



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

A

800,729

ARTE BOCABULARIO

TESORO Y CATECISMO

DE LA

LENGVA GVARANI

POR

ANTONIO RUIZ DE MONTOYA

//

PUBLICADO NUEVAMENTE SIN ALTERACION ALGUNA

POR

JULIO PLATZMANN

CABALLERO DE LA ÓRDEN IMPERIAL DE LA ROSA DEL BRASIL
CONDECORADO CON LA MEDALLA DE ORO «LITTERIS ET ARTIBUS» DE LA MONARQUÍA
AUSTRIACO-HÚNGARA

TOMO SEGUNDO

LEIPZIG

B. G. TEUBNER

MDCCCLXXVI.

BOCABULARIO

DE LA

LINGUA GUARANI

POR

ANTONIO RUIZ DE MONTOKA

PUBLICADO NUEVAMENTE SIN ALTERACION ALGUNA

POR



LEIPZIG

MDCCCLXXVI.

PM
7171
.R93
v. 2

IMPRENTA W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

ADVERTENCIAS

para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

1 **E**N este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus vños, y modo de frasses, se ha de ocurrir a la segunda parte, v. g. busco aqui Hombre, hallo que es Abá, buscarè Abá, en la segunda parte, y alli hallarè lo que se dize del hombre.

2 Ay nombres que escriuiendose con vnas mesmas letras, en solo el accento, ò pronunciacion, se diferencian en los significados, para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui cabello, hallo que es A. b. n. 11. buscarèlo en la segunda parte, y alli hallarè lo que pertenece à cabello, y asì de los demas nombres, &c.

3 Cada particula que se hallare en esta primera parte se puede buscar en la segunda, donde se dirà della lo que he alcançado que se puede dezir.

4 Tras los verbos se pone el Gerundio, vt Añēmômbé, abatirse (Bo) es supino.

5 Quando el Require de esta primera parte es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize. Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo. Hase de buscar en este Vocabulario: pero si es el Require de numero, ò en la lengua Indica, hase de ocurrir al Tesoro, y segunda parte.





VOCABULARIO DE LA LENGVA GVARANI.

Parte primera.

A. ante B.



del que def-
sea A. O. Má.
Gûâeté. Mae-
té.

A. del que se acuerda de
alguna felicidad passa-
da, Namômêi.

A. del que se admira, Che,
Tá, Tú, nu. i. Títí, 4.
ò Totoi.

A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayu-
rupí.

A. ante B.

Abahar, Aypítupí.

Abajo, ñembí. Guí, 2.

Abalançarse, Añemômbó
(Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador pa-
ra el fuego, Tatape-
quâ.

Abanillo para hazerse ay-
re, Yepeîuhába.

Abanillo de cuello, Aoba
îurapichâí. i. Aóâîura re
hêguara apichâí.

Abarca, ò fuela, çapatupí-
píté.

Abarcar, Ayquabã, (ngã)
Abarra-

Abarrajar, Amombó. Aitŕa
pŕi, Ta, Tára.

Abarrisco dar, Aypŕitŕbŕ-
roetei ymeŕngâ. l. Aya-
rapâbetei ymeŕngâ. l.
aitubŕró, &c. l. Ayporog
ymeŕngâ. l. Aipŕcŕmbó
ymeŕngâ.

Abasto, abundancia, Aço-
çé. ñemômbucá.

Abasto dar de comer, Nâ-
boebŕgi ypoŕta. l. Ayao-
cê ymôngárûabo.

Abatimiento, Apípê. l. Mŕ
rŕ. l. Apŕpŕ. l. Aŕbŕŕ. l.
Angabŕ.

Abatir, atajar las razones,
Ayapŕpŕ yneŕngâ. l.
Ahoqueçŕ mârâ ehaguâ
ma. l. Yñeŕ âie aňeŕ. l. A
moňeŕ ndog. l. Amoňeŕ
haŕendog.

Abatir abajar, Amombé
(Bo) l. Amboapipé
(Bo) l. Amboapipebe-
tei ŕbŕcŕpe. l. Amboŕbŕ
cŕ (Bo.)

Abatir los ojos al fuelo,
Aroŕŕ chereça. l. Ayeça
eroyŕ. l. Ayeaŕbŕ. l. Che
reça tindŕ. l. Amboiaitŕ
chereça ŕbŕpé.

Abatir los penŕamientos,

Temimoângaŕbi ŕbŕ
arecó. l. Aňemoângaŕ-
biŕ.

Abatirse, baxarse, Ayeaŕ-
bŕ. l. aŕeapá. l. Aňemom-
bé (Bo)

Abatirse el aue al fuelo.
Oŕeroá (Bo.)

Abatirse, poŕtrarŕ, Ayepŕ-
çó ŕbŕrupí. l. Ayepŕçó
guŕnemombébo.

Abatirse, recibir el golpe,
Aňemoŕtŕ (mo) l. A-
môngûâ, Pa. Bo.

Abeja, Eirú v. Eŕ. n. 2.

Abejera, colmena. Eyrŕ-
tâmâ.

Abejon, Mângangá.

Abertura, Bog.

Abestruz, ñandú.

Abilidad, Araquá a. 9.

Abilitar, declarar ŕpor ha-
bil, v. hú n. 3.

Abismo del mar, Parâŕ-
pŕetê.

Abismo de tierra, ŕbŕguŕ-
peetê. l. ŕbŕapŕtê.

Abispa, ca. b.

Abispado eŕtar. Airârôgui
têna. l. Chereçá itê.

Abito, coŕtumbre, Tecoâ.
l. Acatúa.

Ablandar à otro, y dolor,
Amo-

Amoñŷrð (mo) l. Amboa
přibe , l. Amômbŷû
(Bo)
Ablandar barro, &c. amô-
ûû. (mo)
Ablandar desliendo, Am-
boŷcú (Bo)
Ablandar cera. Amomēm
beg. l. Amboŷcû. l. Am-
bopŷû. l. Ayopé. (Bo)
Ablandar lo duro, Amôm
bŷû. l. Ambopŷû (Bo)
l. Amoñŷrð.
Ablandar los coraçones,
Amôñeāŷcû. l. Ambo-
pŷû ypiá. l. Amboŷcuy-
ñeā.
Ablandar remojando. Am-
borûrú (bo) l. Amôuû, Nâ.
Ablandarse el tiempo ,
Oñemboaguŷyei ára. l.
Ara y yapŷŷbé, l. Oñem
bocatu pŷŷára. l. Yñŷ-
rð ára.
Ablandarse la poŷtema,
Yñaçûcû mbaeruru. l.
Ypŷû. l. Hûû.
Ablandarse la tierra, Oñem
borurú ŷbŷ. l. Yrûrú ca-
tu ŷbŷ.
Abocadear en feco, Aiçuú
çuuteŷ. l. Ayeyuruiâteŷ
yçuú çuúguábo angau.

Abocadear mordiscando,
Ayçuú angau. l. Ayçuú
rui. l. Ayçuú apirui. l.
Ayabirú, y çuuguábo. l.
Ayçuú yabirú (Bo)
Abocados comer, Y içuú
çuúguápe au. l. Aiçuú
çuú yguabo. l. Ambobu
cheyurupŷpé y guábo.
Abogado, Aceari ñeēngá-
ra.
Abogar, Añeē hecé. l. Ahe
pŷ, ca.
Abolorio, ŷpŷcûé. l. Ta-
môŷetá. l. Cheruberá.
Abollada coŷa , Ypŷgûa-
bae. l. Y yapimboguapŷ.
Abollado , aplaŷtado,
Ymômbepŷ.
Abolladura , Pŷguá. l.
Gûaá.
Abollar, Ambopŷguá. l.
Ayambogua (Bo) pa.
Abollar, aplaŷtar, Amôm-
bê (Bo)
Abollar la cabeça, Aya-
pimboguá. l. Añâcâ-
mômbê.
Abollar vaŷo, &c. Ayam-
boguá (Bo)
Abominable, Abaeterecô.
Abonançar el tiempo v.
ablandar el tiempo.

O Abo-

Abonada coſa, alabada,
Ymômbeu catupîra.

Abonado teſtigo, Abáhupi
catugûara. l. Hupi mom
begûara. l. Hupi catu-
guâ herecopî. l. Abá ya-
pú eÿ. l. Yapumômbe-
guareÿ.

Abonar a otro, Ahecócatú
mboyehú. l. Amombeú
hecó marângatú. l. Amô
mârângatú. l. Amboa-
guÿei teÿipe.

Abonarse, boluiendo por
ſi, Añemombeú catué
chemârâncÿngue mbo
yehûpa. l. Añemômâ-
rangatu é chemomâra
haguerepîca. l. Aye-
pîcherecó mârângatú
mboyehúpa. l. Chere-
cómârâneÿ aytî ycatû-
pe.

Abono, Mombeu catuhá-
ba. l. Mârâneÿ hába.

Abortar, Chemẽmbîquâ
(Bo)

Aborto accion de mal pa-
rir, Membîquâ.

Aborto lo abortado, Hoa-
raibâé.

Aborrecedor, Amotareÿ.
l. Poro ambotareÿhára.

l. Poro amôtareÿ mbi-
cé. l. Yyabaeterecó. l.
Yñẽmboyeyaîcé.

Aborrecer, Ayabaeterecó.
l. Nañambotári.

Aborrecible, Yyabaetere-
copîra. l. Yñamôtareÿ
mbîra.

Aborrecimiento, Yiabaete
recó hába. l. Poro amô-
tareÿ hába.

Abotonado vestido, Aó
Ymbotî mbotî.

Abotonadura, Ao mbotî-
pába.

Abotonar, Ambotîaó. l.
Aaombotî. (pa)

Abraçado tener por la ca-
beça, Ayacog. (ca)

Abraçado tener echado,
Ayquâbã ypohébo. l.
Arônẽnõ yquâbângã.

Abraçar, Añãñũbã. (ngã)

Abraçar haziendo preſa,
Ahaubá. (bo) l. Ayquâ
bã ypîcîca.

A braço partido luchar,
Oñôquâbã oyoeitî re-
hé. l. Oioeitî eitî Oñô-
quâbângã.

Abrasada tener la boca,
Cheiurucâi guirẽna. l.
Cheiuruápî guÿtẽnã.

Abra-

Abrasado campo, Cuçuguê. l. Cuhuguê. l. nûcâiguê. l. nûhapîpîré. l. nû imôndîpîré.

Abrasado estar el campo, Cuçuguê nûioŷ. l. Ocaî nû oŷnâ. l. Ocaî nû oquâ pa.

Abrasado fer, Hapîpîra che. l. Cherapîguirê-nâ.

Abrasadura de campo, Cuçuguê. l. nûcâiguê.

Abrasar, Ahapî (Bo) l. Amôndî (Bo) l. Amboiepotátatá.

Abrasar campos, Amboiepotá tatá nû rehê. l. Anû rapî guitecôbo. l. Acuçubondî. l. Anûmôndî (Bo)

Abrasar à otro. Ambocâi (ta) l. Ahapî (Bo)

Abrasar el fuego, Oporoapîtatá. l. Oporopéacîtatá.

Abrasar el Sol. Oporopéacî quaricî. l. Hacîcatú quaracî.

Abrasarfe al fuego, ò Sol. Ayeapî (Bo) l. Acaî. (ta) l. Ayepéacî. (Bo)

Abrasarfe en amor de Dios, Acaî Tûpâ raŷhu-

barí. l. Cherendîcatú Tûpâraŷhubarí guicâita. l. Cheracubai Tûpâraŷhubarí. l. Chemboacubaicatúeté Tûpâ raŷhú.

Abrasarfe en amor torpe. Poropotarái rehê aye apî. l. Acaî angaipa quîarehê. l. Cherendî angai pá poropotarái reheguararí. l. Cheracubóai poró potaráirehê.

Abrasome, Acaî (ta) l. Ayé apî. (Bo)

Abreuadero de animales caŷeros, Mbaemŷmba ŷguâba.

Abreuido ganado, Mŷmba ymboŷupîré.

Abreuar, Amboú. (Bo)

Abreuiada coŷa de prieŷŷa, Ymôangêmbîra. l. Ymbocuripîra. l. Yiapocuryteŷmbîra. l. Hângêhângêrehê guarambaê. l. Oberabôte guarambae. l. Aibí yyapopî.

Abreuiada, corta coŷa, Ymôatúrŷmbîra. l. Hayêhayê yiapopî. l. Acî acîgî.

Abreuiar dezir en breue. O 2 Namó-

Namô porombucû che
ñeẽ. l. Añeẽ porombu-
cueym. l. Amboayê mã
rã che é. l. Añẽaturĩ. l.
curitey aẽ. l. Na cheñẽ-
ẽmbucû, y mombeguã-
bo. l. Añẽaciãci.

Abreuiar, dar priesã. Amô
ângẽ (mo) l. Ambopoia
bã (Bo) l. Ambocury-
tey. (Bo)

Abreuiar, darfe priesã, A-
ñẽmôângẽ. (mo) l. Che
rangẽ guitecôbo. l. A-
ñẽmbopoia bã (Bo) l.
Añẽmbo curyẽtẽ. (Bo)

Abreuiar el camino atajan
do, Perayê rupi acẽ. l.
Aquã perayê rupi. l. Açẽ
haiêpẽ. l. Amboayeayê
cherapéguitúbo. l. A-
ñẽmboayê guicemã che
rayê guitúbo. l. Amboa-
cigicherape guitúbo.

Abreuiar la partida, Am-
boaturfiteĩ chehó. l. Che
rãgẽguiyupabóca. l.
Cheiupabog amôângẽ.

Abreuiar las palabras, di-
ziendo, Añẽengaciã (pa)
l. ayaciã cheñẽẽ. l. Amô
aturĩ Cheñẽẽ. l. Ambo-
aciã cheñẽẽ.

Abreuiar lo que se haze,
Ambocuryẽtẽ che rem-
biapó. l. Ambocuryẽbe-
rá cherembiapó Yyapó
bo. l. Ambopóyababí-
berá Yyapóbo. l. Che-
póyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino,
atajo, Perayê. l. Pe pu-
curaye. l. Hayê.

Abreuiatura de palabras,
ñeẽ poróbucuey. l. ñeẽ
aciãci. l. ñeẽaturĩtũ. l.
ñeẽaturĩtũ.

Abrigado estar en lugar.
Añẽmôangguitũpa.

Abrigado, estar con ropa.
Añẽũbãguỹtẽná. l. Añẽ
mãmãguitũpa.

Abrigado lugar, Tendã
ângatũ. l. Hacũ catũ.

Abrigame la ropa, Aò
cheũbãngatũ. l. Chem-
boacu catũ aó.

Abrigar à otro, Amôũbã.
l. Amboacũ aopĩpẽ. l.
Aimãmãngatũ aopĩpẽ.
l. Añãñũbã. l. Ayahoica
tũ.

Abrigarfe a la sombra,
Añẽmôang. (ngã) l. Qua
raciãngme ayepia. (Bo)
l. Yangẽme cherỹny.

Abri-

Abrigarfe, arroparfe, Añẽ
 ùbã. (ngã) l. Añẽmãmã
 (ngã) l. Añẽmboacú ao
 pipé. l. Ayeahoí. (Bo)
 Abrigo, cobija, ùbãná. l.
 ùbandába. l. Açoyába.
 Abrigo, reparo de frio, Sol
 y viento, ñemõangába.
 l. piahába. l. Ang. n. 4.
 Abrir, como flor, brotar,
 rajar, Y á. i.
 Abrir, desdoblar, Pirá n.
 2. l. Pípirá (Bo) l. yaí
 n. i.
 Abrir animal, &c. Ambo-
 bog. (ca) l. Aipecá (Bo)
 Abrir à otro la puerta,
 Ahoquẽdabog. (ca)
 Abrir como la boca, Aipe-
 cá. (bo) Ca. 4.
 Abrir cimientto, Ahaca-
 peog ìbĩatã ypĩrẽnda-
 guãmã. l. ìbĩatã rapó
 rendá ahebĩcoĩ.
 Abrir de par en par, Año-
 quẽdabog, yoyã. l. Año-
 quendabog pá. l. Año-
 quendabog carú. l. Am-
 bo obá oquẽná.
 Abrir destapar como à can-
 taro, &c. Ahobapĩ ãm-
 babog (ca) l. Ahobapĩ-
 çoiabog. (ca) l. Ahoba

pĩço peá (bo) l. Aoba-
 çoia mboí. (bo) l. Aho-
 bapĩaçoyã mbobí. (bo)
 Abrir destapar lo de enci-
 ma, Ahobapĩ peog. (ca)
 (bo)
 Abrir el arco, Aguirapá
 pĩrá. (bo) aypĩpirá gui-
 rapá. l. Amõquỹ pãteĩ
 guĩrapá.
 Abrir el capullo del algo-
 don para sacarlo, Ahĩ-
 bĩcá. (bo)
 Abrir el dia amaneciendo,
 Araoyã coẽmõ. l. Ara-
 coẽnyã. l. Oyã ára coẽ
 mãmõ. l. Opucá ára. l.
 Ourĩ ìmã ára.
 Abrir el dia nublado, Oye
 quaa ára. l. Oyepirogĩ
 bag. l. Ara oyepĩpirá.
 Abrir el entendimiento
 para cosas de Dios Ai-
 pĩpirá chearaquaá. l.
 Añẽmboaraquaapĩpirá
 Tũpã mbaerehẽ.
 Abrir el vientre de la res,
 Ahĩembobog. (ca) (bo)
 Abrir estendiendo, Aipĩ-
 çog (ca) l. Aipĩpirá
 (bo) l. Amõçãĩ (nã)
 Abrir herida, Aicutug. (ca)
 l. Ambobog. (ca) l.
 O 3 Amõm-

Amômbú (bo) l. Amôm
bupug. (bo)
Abrir libro, Aípecá. (bo)
l. Aipípirá quatia.
Abrir, y cerrar los ojos,
Chereçabí çabí. (bo)
Abrir las entrepiernas,
cortando, Ahapí paû
mbobog. (ca) (bo)
Abrir las orejas para çar-
cillos, Aynâmbiquâ
mombu (ca) l. Aynambi
cutú (ca) Aynambi ecÿ-
bõ. (mo)
Abrir la boca Ayeyu-
rú pecá (bo) l. Cheyuru
yaî (ta) l. Aypípiráche
yuru.
Abrir la boca à otro. Ayyu
rupecá. (bo) l. Amboyu
ru yaî (ta) l. Aipípiráy-
yurú.
Abrir la mano, Chepo yaî
(ta) áyepopípirá (bo)
ayépo açái. (Nã)
Abrir la muger corrom-
piendola, Amômbû (ca)
l. Amôndorog [ca] l.
Amboquâ [bo] Amom-
bochí.
Abrir lo inchado, Ambo-
rurupug (bo) [ca] l. Am-
bobog. (ca) l. Aicutug.

(ca) l. Ambopug.
Abrir los oydos, Cheapí-
çaquápug [bo] l. Ayea-
píçacá [bo] l. Ayeapí-
çacá púg [bo] l. Ayea-
píçaquâ pug. l. Ayeapí
çabí [bo]
Abrirse desfernancandose,
Ayecá (bo) l. Ayepípaû
mondorog (ca) l. Ânẽ
môacâmbiyâi (ta) bo)
Abrirse la flor, oyâ íbotí.
l. Oyacatu íbotí.
Abrirse la pared, ýblatâ
obog. (ca) Oiaíblâtã.
Abrir los ojos, Chereçayâ
(bo) l. Ayeçapípirá (bo)
Abrirse los pies con gri-
etas, Chepí yaîâ (bo) l.
Chepíbobog. (ca)
Abrochar, Ambotí. (pa)
[bo]
Abrojo, Yuatí. l. Nûatí. l.
Capú atí.
Abroquelarse, Ayepiâ (ca)
(bo)
Abrumar, Ayapípi (ca)
(bo) l. Ayapí imboyo-
âbo.
Abrumar, poner sin orden,
Amonguabá l. Ambo-
guabai. l. Amboyoy ari
[bo] l. Amói aiaí. (bo)
Abfo-

Abfoluer, ayorá (yrápa)
 aypeá. (bo) Ambogue
 (pa) Ra. 3. (Angaipagui)
 Ablorro, Cheángerahá
 (bo) l. Cheacañy rami
 guáma.

Abstenerse de lo que que-
 ria dezir, Aypítaçog
 cheñeēngā. l. Aipítaçog
 mārā che épota. l. Anoý,
 cheñēē habanguera. l.
 Amômbítā mārā cheē
 habanguera. l. Haúteý
 cheñeē rānguera. l. Amô
 rāngue cheñeērānguē-
 ra.

Abstinencia, Carumýrī. l.
 Caruraí. l. Carueté ēý. l.
 Carúale ēý. l. Yeáíhubá
 catú catú rehé.

Abuela, Yarıí.

Abuela segunda, Yarıtyoa
 pí. l. Cheruyarıí. l. Che
 cıyarıí.

Abuela tercera Cherúya-
 rııcuéyarıí.

Abuelo, Tāmôî. l. Paía-
 môî.

Abuelo segundo, Tamôî
 yoapí.

Abuelo tercero, Chera-
 môıcué, tamôî.

Abundancia, Yecohú. l.

çoçé. l. Mômbochahá. l.
 Apıı n. i.

Abundancia copıa de pala-
 bras, Neēnguetá. l. ñeē
 ñemômbochá. l. ñeēnguē
 tá rehé ayecohú catú.
 l. ñeēmýrýeý rerecó.

Abundante coſa de lo ne-
 cessario, Onē mombuca
 haberé. l. Poro aoce
 mbae rerecoha. l. Tebeá
 rāndí.

Abundante coſa, Mbaepo-
 roacé. l. ñēmômbo-
 cá.

Abundante en palabras,
 ñeēnguetá catúbæ. l.
 Yñeē etaótuıbae. l. ñeē
 ayecatú rerequára. l.
 ñeē oaoce rerequára. l.
 ñeēngetaıára.

Abundantemente, Poro ao
 cehápe.

Abundante dar, Ayahocé
 ymeēngā. l. Yyahocé
 mbae ameē ychupé, v.
 Apıı n. i.

Abundante tierra fertil,
 Ybımbæ ñemoñānga-
 tú, l. Ybı mbae ñemoñan
 gábeté.

Abundar en bienes, Che
 aocé chembaé. l. Oquá
 oquá

oquá tēĩ chembaeguetá
rāmō. l. Oñemōmbucá
chembaé. l. Cheapij chē
baé, l. He-tá chēbae. l.
mbae mýřř amōpaé
chémbaé.

Aburrido andar, Ayeabae
terecó guite cóbo. l. Ay
eałhupe ámburúguitécó
bo.

Aburrir, Ayabaeterecó.

Aburrir las aues sus hijos,
Guĩrá omembĩ ogue-
royř.

Abusfionero , Mboraubi
ıara.

Abusfiones, Mboraú, v.
Haú.

A. ante C.

Aca, Quıybđ.

Acabada cosa cabal, Catu-
pıřřeté. l. Mbae catupı
řř candeá. l. Amōaı. l.
Angaturá.

Acabado, eřřa concluydo,
Yiaguıye ımá.

Acabado, eřřa concluydo,
y cósumido, Opab. v. Tı
n. 17. y Tıgué.

Acaba ya, Eneique. l. Enei
quera. l. Eneiraú emōm

bá. l. Erecatú yyapóbo.
l. Eneiquere á.

Acabad ya, Peñeı. l. Peñey
querea. l. Peyecatui
ymombápa. l. Peiecatui
ebocoı rehé.

Acabar, Amōmbá (pa) l.
Amboapıpa. (Bo) v. A-
guıye n. 2. amboaguıye
(Bo) l. Amōndıgué, de
plural. l. Amōapacaıym
bá. l. Yıřřueretı. l. Yıa-
pacaıymbetı. Eřřa ya
confumido. v. Tıgué.

Acabar algo començado,
Yııpirıngagué amōm
bá.

Acabar algo con alguno,
Abahē chere mimbota
rupé:y chupéguy yeruré
bo. l. Amboaquı chere-
mimbotára apoucábo y
chupé. l. Chemboaıe
cheierurehaguera apó-
bo chébe.

Acabar de todo punto, A-
yapı mōmbá. l. Namō-
ēmbıri ymōmbápa. Am
boaguıye pacatui. l. A-
mōndıguereteı yyapó-
bo.

Acabar ya, darfe pıeřřa,
Chepoiabá. l. Aıembo-
poia-

poiaba. l. Haecatũŷ yia-
póbo. l. Cheñembopoia
ba. l. Checuri yyapóbo.
l. Añemôângẽ yyapóbo.
l. Cherangẽ yiapóbo. l.
Cheaybí yyapóbo. l.
Ayaporaibí.
Acabarlo de matar, y ayu-
dar à matar, Añapĩrĩta-
rá yiuçũbo. l. Ayucæ-
teí.
Acabarse, Apab. l. Ayeia-
róg. l. Ayearog. l. Chepa
beí guitúpa.
Acabarse el plaço, Aray-
quabeẽngábabí opá. l.
Arayquaabĩpĩ raopá. l.
Oquabí ara haangimbĩ
ra. l. Henoĩmbĩra.
Acabarse la paciẽcia, Che
róõçãmbá. l. Opá chem
baé rōõçã. l. Nachem-
baerōõçãbeí. l. Cherōõ
çã oyeyarogeté. l. toõ-
çã nahembĩri. l. Ndipo-
quĩri toõçã chẽbe, l. Y-
yápĩpá cheroõçã.
Acabarse el feruor, Añẽm
bota ĩbaypabí. l. Chera-
cubó cubó cué ypabe-
teí. l. Ytĩguereteí chẽ
quĩreĩ.

Acabarse las fuerças, Che-
pĩratãmbá. l. Nachepĩ
ratãbeí. l. Checãngĩ. l.
Chepĩratã pabí. l. Oyeí
chepirãtã.

Acabarse la vista, Chere-
çapĩçó oĩeiarog.

Acabarse muchos, y mu-
chas cosas. Guetácuẽ
ndipobeí. l. Ndĩyepébi
ñã: opá ypábi. l. Guetá-
cuẽ onẽmōndĩguẽ.

Acabarse la vista, Nache-
reçapĩçobeí. l. Chereça
pĩço eĩ rehe aicó. l. O-
cãĩ chereçá pĩçó. l.
Nachereçabeí.

Acabo de mucho tiempo,
ĩmãng turirê. l. ĩmãrĩ-
rê. l. Mambipeé. l. Nda
coĩrĩrĩrê.

Acabo de tanto tiempo,
Nãmbĩĩ.

Acabo de vn poco, Curĩ
catuĩrĩrê, l. Curĩ po-
rombucũĩrĩrê. l. Cery-
rĩrê.

Acada canton, ĩbĩ aquã
nãbõ.

Acada passo, Curĩ curĩ
nãbõ. l. Curitẽĩteĩ nã-
bõ. l. Acepĩrũ nãbõ.

P

Aca-

Acada vno, Yñãbõ. l. Petey teĩ ñãbõ.

Acada vno dos, Yñãbõ upé mōcōi. l. Pe teĩtey upé mōcōi.

Acada vno por si, Petey teĩ upeê. l. Mōnepetey teyẽ upé.

Acada vno vn poco, Yñãbõ upé m̃yryñõte. l. Nay ñõte petey teyupé.

Acaecer, Yu, n. 2. Quã n. 2. Acaléturado, Cheacânundupehẽ. l. Cheacanündú ãtã. l. Cheacânündubĩ. l. Cheacânündu çerĩ. l. Cheacânündú nündú.

Acallar al niño, Amômboó (bo)

Acanalar, Ambopicoẽ (mo)

Acardenalado, Humbĩ.

Acardenalado estar, Cherumbĩ.

Acardenalado estar todo, Cherumbĩ rumbĩpã. l. Cheyabeteĩ cherumbĩ. l. Cherumbĩ cheiabeteĩ. l. Hũmbĩ ohũpãcheretê.

Acardenalar, Amõũmbĩ (bo)

Acariciada, ò regaladamẽ

te, Herecocatu hápe. l. Ymõñẽmõ cûnuũgãtú hápe. (pĩra.

Acariciado, Hereco catu. Acariciador, Poroguerecô catú hára. l. Porombobĩa catu hára. l. Mbo rerequaretê.

Acariciar, Ambobĩã (bo) l. Arecó catú (bo) l. Aporerequa.

Acariciar con palabras, Amboapĩcĩ catú ñeẽpĩpê. l. ñeẽ porombobĩapĩpe amboapĩcĩ. l. ñeẽcûnuũ arecó y chupé. l. Arecó aquĩcatú.

Acariciar halagando, Aya pichĩ ymõñẽmocûnuũmõ. l. Ayapichĩ ymbobĩãbo.

Acariciar huesped, Arecó catú cherembipoi. Amboierobia catú. l. Amboaye cheremỹmõmbĩtã. l. Aporerequa hecê.

Acarreada cosa, Henõaẽmbĩra. l. Herequapĩra.

Acarrear, Anoaẽ (mõ) l. Aroqua, pa.

Acarrear continuamente, pĩgey anõaẽ, l. Ndapigi

he-

henoaẽmô. l. Aroquapi
gey.
Acarrear males, Añoaẽ
mbaéai. l. Mârã anoaẽ.
l. Tecoaçi anoãẽ.
A caso por ventura, Mẽ-
guai amĩ. l. Mẽguainã-
mĩ. Ymôangeyme.
A caso sin advertirlo, He-
nõndaeymbape. l. Yya-
po pota habeyme. l. Y-
môangabeĩma.
Acatada cosa, Ymboetepĩ
ra. l. Ymboierobiaripĩ-
ra. l. Ymboaĩepĩ. l. Ypoy
hubipĩ. l. Ypoiuhúbó.
Acatador, Poromboetehá
ra. l. Poromboyerobiá-
hára. l. Ymboayehára.
Acatamiento, Ymboete
hába. l. Ymboyerobiaha
ba. l. Ymboayehába. l.
poiuhába.
Acatar, reuerenciar, Am-
boete. l. Amboyerobiá,
l. Amboayé (bo) l. Ai-
poiuhú.
Aclarada agua, Ymôeça-
cãmbĩra. l. Ytipĩquĩtyn
go pĩra.
Aclarar, Amôeçacâng.
(mo) l. Amôpĩquĩtin-
gog. (ca)

Aclarar el dia lluvioso, A-
raonẽmôeçacâng. l. Ara
oyepirog. l. Oĩequa á. l.
Acatupĩrĩ. l. Arayeatuo
bá.

Aclarar la pintura de nue-
uo, Amboiequa áyebĩ
yquatia haguê. l. Amom
bĩahu yquatiapĩ. Am-
boĩbĩ quatia yyéogbae.

Aclarar la verdad, Hupi-
guára amboyehû. l. A-
moeçacang hupiguara.
l. Ambocatuobá hupi-
guára.

Aclarar lo liquido. Aipĩ-
quĩtynog (ca) l. Aytĩ-
pĩtĩ moeça câng.

Aclararse el agua, Ionẽmô
ĩpĩeçacâng. l. Onẽmôe
çacâng. l. Iruũnguê
oĩbiapĩ.

Aclararse el dia escuro,
Opú quaraci. l. Omaẽ
ára. l. Onẽquĩtynog
ára. l. Oyequaá ára. l.
Oyepeá pĩtunã áraguĩ.
l. Onẽmo eçacâng. l.
Oyepĩrog. l. Onẽmo-
catuobá áraai.

Aclararse la mañana, Coẽ
oyequaa. l. Coẽ oyerá

catú. l. Cožcatúobá catú. l. Oněmbocatuobá což.
 Acobardado, Ymôngĩhĩye pĩra. l. Imboaquĩpĩra.
 Acobardar à otros. Amôn gĩhĩye (bo) l. Ambopĩa cañỹ. (mo) l. Ambo-
 pĩái.
 Acobardarse, Añẽmbo-
 pĩái. l. Chepĩaeỹ meai-
 có. l. Ocañỹ chepĩá quĩ-
 hĩyeagui. l. Chepĩarĩ-
 rĩ chequĩhĩyábo. l. A-
 quĩhĩye. (bo)
 Acocorado, Ypĩboi hagué.
 l. Ypĩrúhagué.
 Acoçeamiento, Ypĩboihá-
 ba. l. Ypĩrúhába.
 Acocear, Apĩrúpĩrú. (ngã)
 (mo) l. Apĩboi boi. (bo)
 (hece)
 Acocear al ayre, Apĩboiei.
 l. Teĩ. (bo)
 Acoces, Pĩrú pĩrúmô. l.
 Opĩboiboibo. l. Opĩboi
 boi hápe.
 Acodar arrimandose, Aye
 yĩbãgã cog (ca)
 Acodar, dar de codaços,
 Aioçog cherenỹbãgã
 pĩpé.

Acoger, hospedar, Amom-
 bitá. l. Aroi que cheró-
 pe (bo) l. Amôĩnĩche-
 rópe.
 Acogerse à quien le val-
 ga, Chepĩcĩrô harupé
 añẽguahẽ. l. Añẽpĩcĩrô
 ychupé guihóbo. l. Añẽ-
 pĩcĩrô ngucá: y chupé
 gui teiquiabo.
 Acogerse, desaparecerse,
 Acañỹbiári. l. Ahabiari.
 l. Añẽmboberá ñõtegui
 cẽmã. l. Aberañõte gui
 cañỹmô. l. Ahaiepe. l.
 Haurãmĩ acañỹ.
 Acogerse, escapar se, Acẽ
 yepé. l. Ahaiepe. l. Aca-
 ñỹ yepé. (bo)
 Acogerse huyendo, Añẽ-
 pĩ cĩrô guĩñẽ guahẽ-
 mô.
 Acogida, hospedage, lu-
 gar, Teĩ reyupá. l. Te-
 yupá. l. Teĩ pĩtáhá.
 Acogida, hospedage, Y-
 mombĩtahagué. l. He-
 roique hague.
 Acogida tener buena hu-
 yendo, Chepĩhĩrôhá
 aguiyei arecó. l. Chere
 ique hacatú arecó: che
 ñẽgua-

ñëguãhëmô guãrãmã.
 Acogida tener buena el
 huesped, Chemombĩtã
 aguĩ yeĩ .l. Chepoĩ aguĩ
 yeĩ .l. Chererecô catũ. l.
 Yporerequa cherehe.
 Acogida tener mala, Na-
 che ñëpĩcĩrôhábi aguĩ
 yeĩ, &c.
 Acogido hospedado, Y-
 mombĩtapĩra .l. Ymbo-
 hog pĩra.
 Acogido no fer, Nache-
 mombĩtaĩ .l. Chemom-
 bĩtahára ndipóri .l. Guo
 pe chereroiquiehára
 ndoyehúbi.
 Acogido fer siempre, Y-
 mombĩtapĩtapiáché. l.
 Chemombĩtayepĩ.
 Acollarados animales, Ym-
 boioayupĩra. l. Oyoa-
 yũbae.
 Acometer saliendo al en-
 cuentro, Ahepeñã. (mô)
 Acometida asĩ, Hepeñãn
 dába.
 Acometimiétos hazer en-
 tre sĩ, Oñôepeñã peñã.
 Acompañado del juez pa-
 ra juzgar ĩbĩray yaruçú
 yrũ tecórehe yerubehã-
 guãmã.

A acompañados, Mõcomô-
 cõĩ. l. ñõĩrũ yrũ .l. Mocô
 mocoĩ cĩnõĩrũ.
 Acompañados, que siem-
 pre andan juntos, Oñõĩ
 rũ tapiã. l. Oyoĩbĩ ri-
 chuã tapiã.
 Acompañamiento de di-
 funto, Teõnguereraha-
 hába.
 Acompañar al difunto, A-
 rahã teõnguera .l. Amoi
 rũ teõnguera Tũpã ope
 herahábo.
 Acompañar al enfermo,
 Aỹ hacĩbae yrũnãmô. l.
 Ayco ipĩri. Añẽmõĩrũha
 cĩbae rehẽ.
 Acompañar en lugar, Ai-
 có irũnãmô. l. Ypĩri ai-
 có.
 Acompañar hasta algun
 trecho, Arocacã (bo).
 Acompañar yendo, Aháyr-
 rũnãmô. l. Añẽmoirũ he
 cé guihobo .l. Ahã guĩñẽ
 mõỹrũmo hecẽ.
 Acompañar yendo delan-
 te, Aháyrũnãmô henôn
 dê guihobo. l. Henon-
 deábo ahã .l. Chepĩtãpe
 arecó guihóbo. l. chere-
 P 3 birarĩ

- birarí arecó guihóbo.
 Acompañar , poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeēngā. l. Amboapepi tēpe herahábo. l. Haperā quabēēngā arahá.
 Acompañarse con buenos, Ayecea ymārāngatú rehê. l. Añēmoioĩ-bĩ ymārangatú rehê.
 Acompañarse vnos à otros, Oñômôirũ oiogue recó.
 Acompañarse hasta algun lugar , Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé.
 Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepĩrachê. l. Hupitecorāmā hendupára che. Chemboe catupĩrĩ , v. Mōndé.
 Aconsejado ser mal, Hupiguarey rehe ymboepĩrachê. l. Ymboepochĩpĩra che. l. Ymboepochĩpĩbaecuê che.
 Aconsejador , Porombohára. l. Tecómômbe-guára. l. ñeē poromôn-

- dehára. l. ñeē ngátú hupí ecó rereqũara. l. Tecó rupí moingatuhára. l. Poromboaquaa hára.*
 Aconsejador diestro , Hupí tecorāmômbeu guaraé catũ. l. Yé catubae tecó rāmômbeu rehê.
 Aconsejar bien , Amômbeú catú hecorāmā. l. Tecó hupí guararí amboecatũ. Añēē mondéca tu. l. Amōngeta catú hecorāmā rí.
 Aconsejar mal, Amboeai. l. Yyatĩbĩrĩ amombeú hecorāmā ychupé, l. Hupí eỹ rehê amboé. l. Añēētaté ychupé, ymboébo.
 Aconsejar siempre , Yepí hecorāmā amombeú y chupé. l. Pigeỹ amboé hecorehê. l. Ndacheyuruĩrĩ ymboe catu agui.
 Aconsejarse , pedir consejo, Aporandú cherecorāmāri. l. Cherecorā ai potándehegui. l. Emōndé ndeñeēngā cherí. l. Chemōñeēmōndeepé.
 Acon-

Aconsejarſe , tomando el
conſejo, Aipĩcĩ yñež. l. Chemboe hagué chere
có rehé aipĩcĩ. l. Anoŷn-
gatú yñeēnguēra chē-
be. l. Ndapoiricé āhē
chemboe hageraguĩ. l.
Ayñež á. l. Ayachem-
boe haguēra. l. Añē-
mōndé yñež rehé. l. A-
mōndé yñež.

Aconsejarſe vnos à otros,
Oñomboecatú oño ñež
oyoupe. l. Oño ñež mōn-
dé.

Aconsejarſe el vno al otro,
tomando el conſejo, O-
ñonež á. l. Oñoñemboē
oguá. l. Oñomboerá. l.
Oño ñež pĩcĩ. l. Oño
neēmōndé. l. Oñomboo-
rĩ oñomboé ábó.

Acontecer , fuceder , Oú
mbae. l. Túturi. l. Quái.

Acontecimiento, mbae rū-
ra. l. Mbaerũ hába.

Acordadamente , Henon-
deacatu hápe. l. Ymōan-
gatu hápe. l. Araquaa
hápe.

Acordadas voces , Mbora-
heĩ yóyá. ñež yoabĩ eỹ.

Acordado conſejo, ñež hu-
picatuguára. l. Tecóye
hucatupĩrĩ. l. Hoacatũ
māráē. Cotecó potaha-
bĩ aguĩyeteĩ.

Acordar algo à otro, Amō
maenduá. l. Amboapĩça
cá.

Acordar , tomar acuerdo,
Cherembiapó potaha-
babĩ arecó ĩmā. l. ñež
yyabĩquĩ pĩragui arecó
cherecó rāmā.

Acordar voces al canto,
Aporahēĩ mboyoyá. l.
ñež porahēĩ amoŷngā-
tú. l. Namboyoabĩ vcari
porahēĩ.

Acordarſe , Chemaenduá.
(pa)

Acordarſe con interualo,
Chemaenduá paũpaũ. l.
pōcā pocā.

Acordarſe de todo entera-
mente, Opabeĩ rehe che
māenduá. l. Chemaēn-
duápá hecé. l. Nachere-
çaraĩ quĩrĩ.

Acordarſe mucho de lo
que ſe ama, Ahechagaú,
l. Ahechangauporará.
l. Nachemāenduá paũĩ.
l. Na-

l. Nachehechagauî paſi
guitécóbo.
Acordarse, traer a la me-
moría , Amboú mbourí
chemãẽduahápe. l. O-
çururugí chemaẽduá
hápe. l. Oñẽmeẽngê
che maẽduá háupe.
Acortada cosa, Ymôaturý
mbíra l. Yñatúrĩbae. l. Y
carapýbae. l. Ycarací-
bae.
Acortada vida, Ymboeco-
be atupíra.
Acortar algo , Amboatú.
(bo) l. Amboacĩguê.
(bo) l. Ambocarapĩ.
(mo) v. Atú.
Acortar lavida à otro. Am
boecobeatú (bo) l. Nam
boecobe pucuí (bo) l.
Amboẽẽ hecoberayê-
pe.
Acortar mucho, Amboatu
rĩ. (mo)
Acortar los passos, Ahecó
oquecý (mô) l. Amô-
rãngue hecópota hába.
l. Amoçãndogí hemim-
botára.
Acortarse la vida à si mis-
mo , Añẽmboecobea-

tú. (bo) l. Cherecobe-
pucú rayêpe ayêlucá. l.
Amboeó rayê chereco-
bé. l. Amôrãngue che-
recobé.
Acortarse la vida ella mis-
ma, Oñẽmboatú teco-
bẽ. l. Oñẽ môrãnguê te
cobe pucú rãnguêra. l.
oñemboacĩgítecobé.
Acosada caça, Y pitubá he
bae. l. Ycanẽẽ hébae.
Acosado estar, Cherecotẽ
bẽguitẽná. l. Chepitubá
guytẽná.
Acosar , afligir , Amômbi-
tubá. l. Amõingotẽbẽ.
Acosar apresurando. Amô
angẽ ymô ingotẽbêbo.
l. Amôangecó, l. Amboê
aí ymôãngẽmô.
Acosar la caça. Amôcaneẽ
hébae. l. Amoýngotẽbẽ.
(nga) (bo) l. Amombítu
bá (bo) l. Ambopererê.
l. Amoaguýndó herecô-
bo.
Acosarme el sueño, Chere
recoái Topehĩ. l. Che-
mômbítubá topehĩ.
Acosarme los malos pensa-
mientos , Mbaepochĩ
ãngẽ

ângẽângẽ cherecoái. l.
 Chenẽmoângetá po-
 chí chereco aybete. l.
 Temýmôâpochi che-
 mômôbitubá.
 Acofar perseguiendo, Am-
 bópocanẽô ynâmotareỹ
 râmô. l. Arecoái (bo) l.
 Haquĩcuẽrĩbẽ aicó here
 coái bo aĩbol. Arecórecó
 Aybeté ymôângecóbo.
 Acofar pidiendo, Amoân-
 gecó heceyerurẽbo. l.
 Ayerureporará ymô-
 angecóbo. l. Amôñerá
 hecẽguiyerurẽbo.
 Acofado estar largo tiem-
 po, Añẽmboarẽ guitú-
 pa. l. Imângatú guitúpa.
 l. Cheporombucueté
 guitúpa. l. Ymângatú
 ayũ.
 Acofarse, Añẽnô. (nga)
 Acofarse à entrábo ban-
 dos en la guerra, Aipĩỹ-
 bôĩoyá mômôĩ marâte-
 quába. l. Nditẽĩ mômôĩ-
 be marândequába aypi
 rỹbô.
 Acofarse al vando del ene-
 migo, Ore amôtareỹ
 ngotĩ corĩguára ayeatĩ

rũ. Amotareỹmbácotĩ
 cotĩ aquá.
 Acofarse juntos, Aypohẽ.
 (bo)
 Acofarse la pared, Oñẽm-
 boapyĩ bĩatá. l. Yñápiĩ
 (mo) l. Oyeroá. (bo)
 Acofarse, reclinarse perso-
 na, Ayecóg. (ca)
 Acofa mia no quiero bur-
 las, Poromboiarú cheri
 ñô ndaipotari, l. Na-
 chemboiaruquái pota-
 riẽĩ. l. Cheae añẽmboya
 rubucá: ndaipotári.
 Acofa mia quiero que se
 haga, Chembae pĩpẽ
 añô yĩapó aipota, l. Che
 hepĩrâmô aipotá yyea-
 pó.
 Acofumbado estar, Aye-
 poquaa guitẽnâ. l. A-
 ñẽmbotapiari aiporehẽ
 guỹtẽnâ.
 Acofumbado à otro, Am-
 boyepoquaa. (bo) l. Am-
 botapiari aipo rehẽ.
 Acofumbarse à sí, Aĩepo-
 quaa. (bo) Añẽmboĩe-
 poquaa. l. Añẽmbota-
 piá hecẽ.
 Acrecẽtada haziẽda, Mbae
 ñẽ

Q

ñěyrũmð .l. Mbaéymoy
rũmõmbĩ. l. Ymboeta-
pĩ .l. Oñěmbo yõocé. l.
Oñěmboou tecatũ. l.
Oñěmbo tubichábae. l.
Ocaquábae, v. Apĩ, n. i
Acrecentado en virtud,
Tecó catu rehé ocaquáa
bae. l. Oñěyrũmðbae. l.
Oñěquábae .l. Oñěquá-
nỹ quãnĩbae. l. Oñěm-
booutecatũ tecó mārān
gatũ rehé. l. Oñěmboa-
quĩ ruçu eté tecó mā-
rāngatũ rehé.

Acrecentamiento, Mbou-
bichahába. l. ỹrũmõ-
hába. l. Yaoçehába.
l. Tubichahába. l. Oca-
quá ahába. l. Oñěm-
boou teciũ hába. l. ñě-
mbo aquruçu hába.

Acrecentar a otros en la
virtud, Amõmārāngatũ
bé. l. Amõñě quāngatũ
hecó catupĩrĩ rehé. l.
Amboyocé tecomā-
rāngatũ rehé.

Acrecentar la hazienda,
Amboubichá chembae.
l. Aỹrũmó. l. Amboocé
chěbae .l. Ambo aquĩru-

çu .l. Amboaguaçũ. l. Am-
booucatũ chembae.

Acrecentar los meritos,
Cherecomārāngatũ re
pĩrāmā amboyóayoā. l.
Cherecó mārāngatũ pó
ambóocé. l. Añěmboou
tecatur Cherecó mārān
gatũ rehé..

Acrecetarfe en faber, Che-
mbae quā ábarĩ añěyrũ
mó .l. Cheocé chembae
quāahába .l. Añěmbo-
cé chembae quāahaba-
rĩ .l. Ayěquānĩ quānỹe
pi mbae quāahábarĩ.

Acrecentarfe en virtud,
Añěyrũmð cherecó mā-
rāngatũ rehé .l. Añěquā-
nỹ cherecó mārāngatũ
rehé .l. Acaquáa yepite-
có mārāngatũrehé. l. A-
quānỹ iepitecó mārān-
gatũ rehé. l. Añěmõmā
rangatubé gui ñěquānā
yepĩ .l. Cheocé cherecó
mārāngatũ .l. Amboocé
yepĩ cherecomārāngatũ

Acrecentarfe la gracia de
Dios cada momento,
Curĩ ñabð Tũpā gracia
Oñěyrũmð .l. Oñěmbo-
yoá

yoá Tûpã gracia curinã
bô rehê.

Acrecentarse las fuerças,
Oñẽmboyocẽ chepy-
rãã.l. Oñẽyrũmô che-
pirãã.

Acrecentarse los trabajos,
Chereco açi Oñẽyrũ-
mô. l. Oñẽmboyoã. l.
Oñẽmboubichã. l. Oũ
rucũ tecatũ .l. Chembo
ocẽ chereco açi.

Acuchilladas andar, Oñõy
rãrõ quĩce pucũ mbobã
bãbo.l. Oñõnũpã quĩcẽ
pucupĩpẽ.

Acuchillado vestido, aoquy
rỹ quỹĩbae.

Acuchillar à otro, Ambobabã quĩcẽ pucũ yrãrõ
mô.

Acuchillar el vestido, Ai-
quỹtỹquỹtỹaô.

Acuchillar huriendo, Ambobabã quĩcẽ yyapichã
bo.

Acuchillo passar, Ahecỹbõ
quĩcẽ pĩpẽ .l. Ahaça quĩ
cepĩpẽ .l. Aycutũ. (ca.)

Acudir à Dios en la neces-
sidad, Ahepeñã Tãpã
cherecoẽrẽbẽ hába pĩ-

pẽ. Ahapecog Tûpã
cherecoẽrẽbẽrãmô.

Acudir a su obligacion,
Cheñangarequãbari a-
ñangarecô. l. Ambopo-
catũ cheñangarequãba.
l. Namôrãnguẽri che-
ñangarequãba.

Acudir bien el año, Opo-
raocẽ yĩ mỹmbĩra .l.
Mbaeõñẽmõñangatũ
coroĩpĩpẽ.

Acudir, yendo muchos,
Oroyeoĩ.

Acudir viniendo muchos,
Orôaẽ.

Acudir mucho viniendo,
Ayupĩ pĩ .l. Ayuñõyrẽ
yrẽ.l. Aiupecóg.l. Nda-
pĩgi guitũbo. (bo)

Acudir, yendo, Ahapecog.

Acuerdo, determinacion,
Tembiapó apopotã ha-
babĩ. l. ñõ mõngetã ha-
gueyẽhũ yiapópĩrãmã.

Acuerdo lugar del, ñõmõn
guetahãba .l. Mbae abĩ-
quĩ hába.l. Tecô abiquĩ
hápe.

Acuestas llevar, Araha che
acei.l. Che aceĩpe ara-
há. (bo)

Q 2

Acuef-

Acueſtas tener, anoĩ chea-
ceĩpe .l. Che acẽpe are-
có.

Acullà, Pépe. Pe. 3.

Acullà donde fabemos,
Acoĩpe nãnderemỹn-
guaápe.

Acullà donde te dixẽ , A-
coĩ cheyaguepe ndébe.

Acufado , Ymõmbẽu aĩpĩ-
ra.l. Henoĩ mbĩra. l. Y
quãbi pĩra. l. Mbapa-
rã.

Acufador, Poromombeuaĩ
hára. l. Poroquãabuca
hára.l. Ybĩraya ruçúro
baque porohenõĩ hára.
Omombaparã hára.

Acufar, Amõmbẽuaĩ .l. Ai-
quabucá. l. Ahẽnõĩcapi
tã robaque, v. henõĩ , v.
hepeñã, v. quã, n. 5.

A. ante ç.

Açacan, v. aguador.

Açada, Ytacĩpeb.l. çĩ pé-
bae.

Açadonada, Ytacĩpebò.

Açadonada , lo que ſacò.
Ytacĩpé remimbobú.

Açafran de la tierra, Vru-
cú.

Açafranada coſa, Vrucupĩ
pé ymõmgĩmbĩra.l. Y-
mõnãmbĩra.

Açafranar , Amongĩ vru-
cupĩpé. l. Aypichĩvru-
cupĩpé. l. Aymõnã,

Açeçar , Cheyucúa. (bo)

Açeçador, Mañãndára.

Açeçar eſpiar , Amañã.
(nã)

Açeçar, hazer centinela,
Amaẽñã. (ngã)

Açeçar la caça , Ahãrõ
hébae.l. Acotỹrũ. l. A-
mañã hébaerehé.

Açeçar lo que ſe habla,
Ayeapĩçacá nẽmỹguã
rẽnducébo.l. Ahenduñe
mỹ.l. Ayeapĩ çabĩ yñeẽ
rehé.

Açeçar lo q̃ ſe haze de ſe-
creto , Ahechañẽmỹ
meyyapópĩ.

Açeçar por. los reſqui-
cios , Hobapĩrúpĩ ahe
chag. (ca) l. Ypugueru-
pi aipĩechag.

Açada, coſa agria, Haĩbae.
l. Haguỹnõ.

Açedar , Ambohaguỹnõ.
l. Amboaĩ.

Açedarſe, Onẽmõhaĩ.

Açe-

Açedia de estomago , Pŷ-
cymbucaĩ. l. Tŷbútŷ-
bú.
Açedo hombre mal acon-
dicionado, Guátâmôŷ.
Açedo tener el estomago,
Cherŷe tŷbu tŷbú. (bo)
l. Chepŷcymbucaĩ.
Açeite, nândĩ.
Açeituna, Tarûmă.
Açeleradamente, Tangê
hápe. l. Oberabôtê. l.
Yeaheítápe.
Açelerado , apressurado,
Tangê tangêbae. l. Yea
ceĩbae. l. Ycurŷcurŷ-
bae.
Açelerar à otro , Amoân-
gê. l. Amboieaceĩ. l. Am-
bocurŷ.
Açelerar el paŷŷo , Aquâ
aquânĩ. l. Añê etŷmâ-
mô âtâgui atábo.
Açelerarŷe , alborotarŷe,
Guátâmo cherecônŷ. l.
Cherendĩ . rendĩ. l. A-
ñêmboplatĩ. l. Chere-
çaité.
Açelerarŷe el vŷo de la ra-
çon, Oyeecaŷpia che ara
quâ ába.
Açelerarŷe yendo aprief-

ŷa , Cherângêrángê gui
atábo .l. Aata eçaŷia.
Açendrada plata , Quare-
potitŷ yquŷtŷngo catu-
pŷra .l. Quarepotitŷ can
deá.
Açendrar, refinar, Aiquŷ-
tŷngó (ca) l. Aiquŷaog.
(ca) l. Aycandeá. (bo)
Açendrarŷe , eŷmerarŷe,
Añembocaracatú (bo)
l. Checaracatú .l. Añêmb-
ocararaĩ (bo) l. Aycan
deáy yâpóbo.
Açepillada coŷa, Ypŷmbĩ-
réra.
Açepilladuras , Ypŷnda-
guéra. l. Ypŷhaguê-
ra.
Açepillar , Añôpŷ. (nâ.
Açeptador de perŷonas,
Abá rereco éhára. l. A-
bá môinde indehá-
ra.
Açeptar , admitir , Eneŷ
háe. l. Agufŷebé haé.
l. hŷ yéi. l. Cé.
Açeptar de mala gana,
Eneŷ aú. l. Ce aú mbu-
rú.
Aceptar la muerte de bue-
na gana , Chereç rurari
chero-

cherorĩ. l. Namboacĩĩ
chemânõ .l. Chéreõ ai-
pota catũ.
Açequia, ĩcĩřcába.
Açequia, hazer , Aĩcĩřcá
boňã (ngã)
Açequias juntas , ĩcĩřcá
yoĩbĩri.
Açerca deſto , Cobae re-
hê.
Açercamiento , Terobĩ-
cába.
Açercamiento de vna co-
ſa à otra, Herocĩhába.
Açercarſe à algo , Arobĩ.
l. Acacá .l. Acĩ .l. Bĩ. 2.
Açercarſe al camino, Aro-
bĩpé .l. Arocacapé.
Açercarſe àzia acá, Acĩřĩ
quĩbõngotĩ. l. Acĩ. l.
Arobĩ.
Açercarſe , llegando ya,
Arobĩ tápecoĩte.l. Coĩ
coĩ aycó coĩte.
Açertada coſa , Mbae hu-
piguára .l. Mbae óá ca-
tupĩřĩbae. l. Yteĩm-
baê.
Açertadamente, Hupica-
tu hápe.l. Yyabĩ habey-
me. l. Oá catuhape tú-
ri.

Açertada perſona, Abahu-
pĩcatu guára .l. Ndoya
bĩĩ ahê.
Açertado andar, Tecóhu-
pi guárarupĩ guitecób-
bo.
Açertado medico , Poro-
po hãñõhára êcatũ. l.
Poropohãñõháraabĩey.
l. Poropohãñõ abĩha-
reĩ.
Açertador, q̃ dà en el blan-
co, Ypuá catũbae, l. Oya
bĩ ymbae.
Açertar adiuinando, Che-
poroaũbõ óá catũ. l.
Che haũbõ hagué hupi-
túri .l. Nirãnguêri che-
remi aũbõ.
Açertar con el camino,
Abahẽ pe upé. l. Acên-
gatũ peupé.
Açertar iõſpechando, Hoa
catũ cheremỹmõã. l.
Ná haũ rũgũãĩ chere-
mỹ moãng.l. Na ângau
rũgũãĩ.
Açertar tirando , Chepuá
catũ yĩapĩbo. l. Puá. 2.
l. Ndaiabĩĩ.
Açear, ò carlear. Cheyu
cũã .l. Checũbondé. v.
cũ, n. 1. Açi-

Açá, coisa muy amarga,
 Ibraici yroberei po-
 romboíebae.
 Açicalada espada. Quíce-
 pucû yyoabae. Hêdipu
 bae. Ymo quityngo pi-
 ré.
 Açicalar, Amboioá. (bo)
 Amôendipú. (bo) aiquí
 ti. (ca)
 Açogado hombre, Oriri
 bae. Ytatý ratatingue
 rembihupá ymboriríi-
 ta.
 Açogue, Ytatý omí mĩi-
 bae. Ytatípiay mbae.
 Ytatýmêmbeg.
 Açorado estar, Cheçai-
 té.
 Açorarfe, Añembocaîté.
 Açotado, Ynûpâmbiré.
 Ynûpâhaguê. Ymbo pig
 piré. Yquarihague.
 Açotador, Poronû pâhára.
 Porombopig hára.
 Açotar aynûpâ (mo) Am-
 bopig. (bo) Aqua aqua-
 ri hecé.
 Açotar calles, Aocaraça-
 raçá guitecóbo aymâ-
 mã ocára. Aîerebeteí
 ocarupí.

Açotar con las manos en
 las nalgas, Ahebipetég.
 Ahebimbopig popipé.
 Açotarfe, Añênupâ. (mo)
 Añembopig (bo) Aqua
 guiyeehé.
 Açote, instrumento, Nupâ
 hába. Mbopig hába.
 Açotea terrada. Og guara
 pembí.
 Açul, Tobí. Hobí.
 Açucar, Açucá, Eirâtá.
 Açucar de miel de abejas,
 Tiapirítáquí.
 Açucarada coisa, Mbae ey
 râtâ rehé ymônâmbi-
 ré. Ymoeêmbí eirâtâ-
 pipé.
 Açucarar, Aymônâ eirâtâ
 rehê.
 Açuela, Pururé. Mbururé
 Açufre, açufre, Ytaici. A-
 ñâratá.

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochí.
 Mborateý hára. Porohe
 nôî têî hára. Poroquâa-
 buca teý hára. Poromú
 dá têî.
 Achacador, que pone acha-
 ques,

ques , Poromboyabái
bái mbe rehé , ndaguĩ-
yeíé añõ rerequâra. O-
ñēmāteybae.

Achacar con razon. Hupi-
catu te cómarā amboia-
hecê. Hupi ahenôî. Hu-
pi añāgaó. Aymôā hu-
pi hecé. Naímunda teý.
Nda hupí eýmíruaí
aymoā hecé.

Achacarfe à si la culpa, sin
tenerla, Tecomârā gui-
îe ché amboya hupi eým
yepê. Añēmboyequa
teí. Añēangao teý. Añē
enoî teí. Añēmōmbeu-
teý.

Achacar sin razon à otro,
Hupi guareý ahēnoý.
Añāngao teí. Amboia-
teí hece teco mārā.
Ahēnoî ei. Añāngaoeí
Achacoso, enfermico , A-
raá. Mbaraá. Ací ací.
Hací yopará.

Acháque, escufa. Yepíahá.
Mā. 4.

Achaque , indisposicion,
Hacýý. Mbaraá.

Achaque poner, Amboya
baíteí. Mā. 4.

Achicada cosa , Ymōatu
rýmbíra.

Achicadura, Ymōmýniha
guê . Ymōaturý ha-
guê.

Achicar , Amōmýrý. A-
moaturý.

Achocada plata. Quarepo
ti yyapípi enoíbaé. Ym
boatípira.

Achocado tener. Ayapí-
pi mbae herecóbo.

Achocar , Ayapípi. (ca)
Amboapíteraquā ynōn
ga. Amboatí herecóbo.

A. ante D.

Adalid, Caudillo , Here-
quâra. Í. n. 11.

Adarga , Gura capá gua-
cú.

Adargar à otro, Ayopía
guaracapá pípe.

Adelantar , embiar delan-
te , Amōndó tenōndé.
Amōenōnde ymōndo-
bo.

Adelantarfe , Ahenōndea.
Ahátenōndé.

Adelantarfe, atajando. Ahe
nondeá hoquecýmo.
Aho-

Ahoquecŷ henõndeápa.
 Adelantarŷe paŷŷando. A-
 ñõquãguihõbo. Ahenõn
 deá guiquápa.
 Adelante yr con lo comen-
 çado. Aŷeboy ayapó.
 Aŷebo arecó cherem-
 biapó ndapoiri. Nda-
 poeyári. Ambobŷte-
 boí.
 Adelgaçado, Ymbopoi-
 pŷra. Ymõmŷ rŷmbŷ-
 ra.
 Adelgaçar. Ambopõí. Am-
 bopoquĩrŷ. Amõ mŷ-
 rŷ.
 Adelgaçar mucho. Am-
 bopoiĩ. Ambopoiĩ nga
 tuĩ.
 Adelgaçarŷe, Añẽmbo
 poi.
 Ademanes de loco. Mẽ-
 gũũ Mbobabá. Teco te-
 có.
 Ademanes hazer. Chemẽ-
 gũã. Añẽmbobabá. Che
 reco recó.
 Adereçado, compuesto.
 Ymõ atŷrõmbŷra. Ymbo
 gua catupŷra. Ymõngŷ-
 catupŷra.
 Adereçado, engalanado,

Ymboieguã catupŷra.
 Ymbocatupŷrĩ pŷra.
 Adereçar, aparejar, Amõa-
 tŷrõ. (mo) Amõñẽmõ-
 cã enã.
 Adereçar la Igreja, A-
 mõatŷrõ Tũpã óga.
 Amboyeguag. Tũpa óga
 Amõngŷ Tũpã óga.
 Adereçar, componer. Am-
 boguacatú (bo) Amõŷ
 ngatú (bo) amõatŷrõ.
 (mo) Amõngŷcatu.
 Adereçarŷe, componerŷe.
 Añẽmõatŷrõ (mo) añẽm-
 boieguag. (bo) Ayeguag
 (bo) Añẽmõngŷ (bo) A-
 ñẽmõngatupŷri (bo).
 Adereçarŷe para la guer-
 ra, Añẽmbocacoi (abo)
 (bo) guarinĩamõ.
 Adeŷtrado bien enŷeñado,
 Imboecatupŷra.
 Adeŷtrar al ciego, Aipo-
 cog. (ca)
 Adeŷtrado guiado ŷer, Ypo
 copŷra. Herahacatupi.
 Adeŷtrar cauallo, Aipoco
 caba yu herá habo. Ay-
 çãmbĩçĩ herahábo.
 Adeŷtrarŷe, hazerŷe dieŷ-
 tro, Añẽmboé (bo)
 R Adeu-

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĩcĩcue hepĩbeẽnga reỹ. Onẽmõmbaebõ abae mbae ymboiebĩ pĩrãmãrĩ. Hetá mbae ymboiebĩpĩrã rehe obohĩĩbae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĩbeẽngarãmã. Abá hemỹ epĩbeẽ rãnguê hepĩbeẽngarãmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĩbeẽ ngareỹ yepĩ. Hepĩbeẽquáá hareỹ. Hepĩbeẽ ranguê renoĩ teỹ hára. Hepĩbeẽ habãngue mbotĩhá ra. Ypotĩ ahẽ hepĩbeẽ habangue rehe.

Adeudarfe comprando. Cherembiráetẽ namboepĩĩ. Hepĩmeẽ eỹme ayoguã mbaéhetá.

Adiente estar, Cherembe pirũ eĩguỹtẽnã.

Adiuinança, Mbae oureỹmboe mombegua-ba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbo he amõmbeú. Hau hau rehe amõmbeú. Mbae

ahẽnondea, ymõmbe-guabo, v. Hau, y Hau-bõ.

Adiuno que acierta lo futuro, Ába mbae renõndeahá hupi ymõmbe-guãbo. Cheremỹ enõndeá che epĩpe, hupi óa yepĩ. Cheremỹ mõmbeu áu áu cuê Hupĩ turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nĩrãnguierĩ.

Administracion de negocios, Mbae abĩ quĩhá. Mbae ri ñãnga requãba.

Administrador, Mbae ri ñãngarequãra. Mbae abĩquĩhára.

Administrar hacienda. A-ñẽmũ mbae rehe. Aya-bĩquĩ. Amboetá chembaegui ñẽmũmõ. Añãngarecó, &c.

Administrar lo que tiene à cargo, Ayabĩquĩ mbae chepo guiriguara. Che ñãngarequaba ri añãngarecó.

Admĩrable cosa, Mbae po romõndĩĩ catubaé.

Admĩ-

Admiracion, Oûtog. Tu.
Tÿã. Tog. Tiapa nãndu
3. Tu. Tÿũ. Guãetê. Coe
tê. Tietê. Tutú. Taî. Tÿ.
Admiracion de cosa chi-
ca. Hari tí. Tíñaã. Aĩtĩ
ñaã.
Amiracion de cosa gran-
de. Oû. Oterê. Toû. Oto
toî Totoî. Taî. Châng.
E. 3.
Admiracion de la muger,
Eaî. Eû.
Admirado, espantado, ían
dĩî baê.
Admirar à otro, Amondĩĩ
(ta)
Admirarse del que bien
padece. Ataî, la muger,
Heaî.
Admirarse mucho, Anẽ-
mõndĩĩ eteguĩ tẽnã.
Adobado, Ymõatÿrõmbĩ.
Adobar, adereçar, Amoã-
tÿrõ. (mo)
Adobar cueros, ablandan-
dolos, Amõmbĩũ. Are-
có recó ymõmbĩũ.
Adobar cueros, curtien-
do, Amboacui ymõpÿtã
mõ. Añonõ curupaĩpépé
Adobar la comida, Am-

boĩtarõ tẽbiu. Amõatÿ
rõ. Amõê.
Adobe, ĩbĩatã mÿrÿ.
Adobera, ĩbĩatã mÿri apó
hába.
Adobes hazer, &c. Aya-
po ĩbĩatã mÿrÿ.
Adolecer, enfermar,
Mbae acĩchemboa (bo)
Chẽbaraarãmó. Chera
cĩramó (mõ) Chehu-
mbaeraci.
Adolecido enfermo. Hacĩ
bae. Ymbaraabaê. Tacĩ-
bó.
Adonde? Mãmõpe?
Adonde auia de estar? Mãmõ
tãmõpe hĩnÿrae?
Adonde está: que es del?
Mãmõpehĩnÿrae?
Adonde yace? Mãmõpe
bĩruĩ. Mãmõpe heon-
gué ruĩ?
Adonde mas? Mãmõbe pã
gã?
Adonde podria estar? Mãmõ
amõpehĩnÿ rae?
Adonde quiera, Mãmõ tẽ
tÿruãme. Mãmõ tẽtÿrõ
pípé.
Adonde quisières, Mãmõ
nderemimbotápe.
R 2 Adop-

Adoptado por hijo, Taſtéé
râmô herecopi. l. Ypſi-
cipi taſramô.

Adoptador, Guaſrâmâ oy
pſicibae. Guaſſ pſicica-
rera. Oñẽmbotú abara-
ſé rehé.

Adoptar, Arpſiſi cheraſſrâ-
mô. Tubâmô añẽmoſyn-
gó. (bo)

Adoracion, Yeroyſhába
Yeaſbſha. ñẽçũngaba.

Adorar, arrodillandose,
Ayeroyſi (bo) añẽñſi-
pſaeſ. (na) (upe)

Adorar haciendo reueren-
cia, Añẽçũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabe-
ça, Añẽacâng aybſi. (bo)
ayeai bſi. (bo)

Adormecer à otro. Amô-
gé. (bo.)

Adormecer à otro, durmiê
dose, Aroquê. (bo)

Adormecerſe de calambre
el pies, &c. Yehſi. Pſi ye-
hſi. (bo.)

Adormecido, eſtar dando
de cabeçadas, Chequê
rápará (bo). Chea-
câng yeaſſgui quêrâ-
mô.

Adormecido eſtar ſin ca-
beçar, Chequeráguſſ-
tẽnâ.

Adormecido pie, Pſyehſi-
bae.

Adormecidos en pecados,
Angaiparembi eroquê.
Angaipápe oquerânâ-
bae, Angaipá remſmôn
guêruabae.

Adornado Altar. Altar
Oyêguâbae. Ymôatſſ-
rômbſra. Ymôngſpſra.

Adornar, Amôatſſrô (mo)
amôngſi. Ambo iegua.
(bo) amboguâcatu. (bo)
amôngatupſſſi. (bo)

Adornar, poniendo ca-
da coſa en ſu lugar A-
môngua catú. (bo) A-
moſſ ngatú. (bo) A-
moſſndé yndé catú-
mbae ymboguâpa.

Adornarſe, Ayegua. (bo)
Añẽmboiegua.

Adorno, Yeguacaba. ñẽm-
bocatupſſſihába.

Adquirida coſa, cogida.
Tembia.

Adquirida coſa, comprada,
y cogida. Tembirá.
cherembirá.

Adqui-

Adquerida cosa trocada,
 Cheñmû haguêra.
 Adquirir comprando, Ayâ
 ymô noô ngâ mbae.
 Amónoô mbae tábo
 amboatî cherembira-
 guêra. Amboapîteraquâ
 ynônga cherembiraguê
 ra.
 Adquirir, ganar. Cherem-
 biârari añēmōmbae. A-
 ñēmōmbae imboapîte-
 ra quâbo guñēmûmô.
 Adquerir daño a si mismo,
 Ayequábé.
 Adquirir daño à otro, Am
 boyequâ.
 Adrede con malicia. Yya-
 po pota hapei áéé Che áé
 eí, Che áé teĩ.
 Adufe Angua parârâ. An-
 guâ mýrý.
 Adufe tocar, Ambopû
 anguâ parârâ.
 Adulado, ñeẽ caracatupe-
 ymbotabîpîra. Ym-
 boaquîpî ñeẽ caracatu-
 pîpé. ñeẽruí angau pîpe
 ymbotabîpî.
 Adulador, Yñeẽ caracatu-
 harâ. ñeẽ eẽ teĩ rere-
 quâra. Poromboruî ruí

ñeẽcaracatu pîpé. ñeẽ
 ruí âu rerequâra.
 Adular, Añeẽ caracatu.
 (bo) añeẽheẽ teĩ. Am-
 boruî ruí herecobo ym
 botabîbo.
 Adultera muger, Cuñã
 mëndárera angaypá abá
 rehé. Omẽ mô ñôyrû-
 hára.
 Adulterio; Mendarera, an-
 gaipába.
 Adulterino hijo, Menda-
 reraî. ñẽminguera.
 Adultero hombre, Abá
 guembirecoeĩ rehe y-
 ñangaipabae. Guembi-
 recó mo nẽmôîbae.
 Aduenedizo, Tapîari y-
 mbae. Oicorâmómbae.
 Oiquierambae. ôãêrâ-
 mobae.
 Aduenedizo, auezindarfe,
 Ayeogboñaramô quie-
 gui Túpa. Oñẽmbotapiá
 (bo)
 Aduersario, contrario, To-
 baîchuâra.
 Aduersario en contienda,
 Cheîoacahára. Cheño-
 ângao hára. Cheyogue-
 recozaí hára.

Aduersario enemigo. Amo tareŷmbára.

Aduersidad. Teco aci. Tecorẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã.

Aduertido, Ymomorandu pîra. Ymboapiçapi. Ymonẽmôça enâmbi.

Aduertir al que està en peligro, âtã. La muger dizê, Eacai. Andei.

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.

Aduertir à otro, acordandole, Amômaẽnduá. (pa) (bo) Ambo apiçacá. (bo)

Aduertir à otro, corregirle, Amboapiça pû. (bo) Amboapiçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.

Aduertencia. Poro mômaẽnduahába. Poromômôrandu hába. Porômbôboa piçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de aco metimiento, Chapuã mbururi. Cha hepeñá pe

nã mburû.

A escondidas, nẽmymẽ.

A eisso auia de yr? Ebocotari aha amôpae? Angbotapacó chehórâmô pae?

A esto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri.

A esto vengo, con deseo de ello. Angbotapaco cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.

Afable alegre, Abá yerequâ ori. Heco oriãê, v. Ruí. Yerequâ.

Afamado, Ymô eraquãmbi. Heraquãbae.

Afamados de nombre héhebæ. Herã quângatubæ, v. Te n. 7.

Afamar, dar fama, Amô erãquã (mo) amô eraquângatú. (bo)

Afanada cosa, Mbae hacipe guãra. Canẽo reheguara. Aceri aiboré.

Afanar, Hacípei amonômbæ. Yyabai hápe amonôô. Cheriaî amômbucá

cá ymonðongã. Checa
 neó eteĩ ymonoongã.
 Afanar, viuir con trabajo,
 Aicobeact. Mārã bórari
 teqûa cheguitecobémô,
 Mārãbóra ri guãra che
 recobẽ.
 Afeada cosa, manchada,
 Ymômbochĩ pĩra. Ym-
 boaypĩra.
 Afeado, reprehẽdido, Ym-
 boabaetepĩra Ymboara
 qûaa pĩra. Ymôtymbĩ.
 Afeado rostro, Tobáy
 mômbochĩpĩra. l. Am-
 boapĩ, Ymẽguãmbĩ.
 Afear el rostro con man-
 chas, Amômbochĩ che-
 robá. Amboai. Amôme
 Agûã. Amomãrã.
 Afear, hazer feo. Amôm-
 bochĩ. Ambo abaeté.
 Amboai. Amômeguãai.
 Afear, reprehendiendo.
 Ambo abaéte Ymboa-
 raqûaapa. Amboapĩça-
 bĩ.
 Afecto tierno, Angã Raú.
 Afectuosamente, Chepĩa-
 guibẽ. Chepĩapĩũ ha-
 pe. Añẽmõangã raú.
 Afeitada muger, Cuñayeo

bápo hanðbae. Oyeoba
 môngĩbae.
 Afeitarfe. Aĩcobapo hã-
 nõng. (ngã) ayeobá mbo
 yeguag. (ca) (bo) v. pin-
 tarfe. Ayaobá mongĩ.
 (bo)
 Afeitarfe, hazer la barba.
 • Añẽndĩba apĩ. nã. mō.
 Afeite, Tobá pohãng.
 Afeminado, Abacunã ecó
 Aficion, Acatûabae. Aé.
 Aficionado à beuer vino,
 Ocaú rehẽ yyacatuábae.
 Yéacatúbae caú rehẽ.
 Cau cé.
 Aficionar el coraçon, Am
 boacatuã cheñẽã. Ambo
 éé catú chepĩa.
 Afilada cosa. Haymbebae.
 Ymô aymbeépĩra.
 Afilar, Ahaymbeé.
 Afilar punta, Ahaquã aym
 beé.
 Afirmada cosa, firme, Ten
 heĩ yyĩpĩtĩ. Tãtãbae.
 Obĩraqûabae. Oyepitã
 çobae.
 Afirmar afsi es, Ayetẽ.
 Añei nãngã. Añẽynga-
 tuy. Añei coreá. Añẽy.
 Nãngareá. Hỹnãnga.
 hỹnãn-

Hÿnângãrea. Hÿnânga
rae, v. Eÿcô.

Afirmar el pie, Ayepÿta-
çog. Ayepÿ móbîrâqûâ.
Anêmôañã.

Afirmar la mano, Ayepo-
pÿtâçog añêmopopirâ-
qûâ. añêmopô añã.

Afirmar lo que se quiere
caer, Aÿpitacog. Ayÿpÿ
çoçog. Amobîrâqûâ.
Amôtên.

Afirmar verdades, Ayera-
cô. Hupînicô. Hÿnân-
gã. Ayetenângã. Ayete
racô.

Afirmarse al bordon, Aye
cog mbocô cabári. Chê
bococabari ayçogí.

Afirmarse en su intento.
Cheyaguerari ayepÿta-
çog. Ten arecó cherem
bi apó potá. Ndacueî
cherembiapo potá rarí.
Chebîrâqûâ. Chepirâ-
tã. Ten aico. Ten áe.
Ndaehe pÿuî. Ndacíreî
Ndaieecobiarôî. Ymbo
bÿteboí. Arecó mârâc
chereminebotara.

Afirmarse en la fê. Mbo-
rerobiahába ten arecó.
Ten aicô mborerobiã

hábari ayepÿtaçog. Mbo
rerobiahabari ndacueî.
Obî raqûândápe mbo
rerobiã ha arecó. Na-
mÿiceri mborerobiã ha
bagui.

Afficcion, Tecotêbê.
Mbÿa ecotêbê. Pÿa an-
gecô Pÿa ñîñî.

Afligido, Mbÿa ecotêbê
porará hára. Ymô ecô-
têbê mbîra. Ymôânge-
copîra. Poriahû. Teco-
têbeðô.

Afligido estar, Aicotêbê
guitênã. Chepÿa ânge-
có guitênã. Nachepiao-
ribî.

Afligir à otro. Amoyngo-
têbê. Amoângecô. (bo)

Afligir apresurando, Amô
ângê ângé ymoÿngotê
bêbô Amônêrã. nã. A-
mombi tubá.

Afligir con burlas peladas,
Amboyarúai pipé a-
moÿngotêbe. Che-
moÿngo ingoi mboya-
ru ai pipé.

Afligir inquietando, A-
moÿngoí ngoí. (bo) A-
momborihû (bo) Amô-
ñêrã. na. Affi-

Afligirse con muchas cosas, Chemboyepooî che reçaetá . Cherecoeta chemoîngó yngoi. Chê bopi aberá.
 Afligirse cõ pobreza. Cheporiahú. Chemoýngotêbê. Aycotêbê guitênâ mboraîhubagui.
 Aflojar à otro. Amboaquî (bo) Omômêmbeg. ca. amboruí. bo.
 Aflojar en el trabajo , virtud, &c. Anêmbaoquî porabiquîrehê . Anêmoateý.
 Aflojar lo apretado, Amônguê. Amôcârâ. Amboruí. Amboapípiû.
 Aflojar lo estirado, Ambo-pípiû. Amômguî. bo.
 Aflojarse , empereçando. Anêmonâteý. mo. Anêmoateý. Cheaquî che ateýpipé.
 Aflojarse en las fuerças. Chepirâtá candog. ca. Anê môcângî. bo.
 Afloxarse la carga , Onê-môngué. bo.
 Aforrada cosa. Ynúûbâm bíra.

Aforrada por dedentro, Ypirupí ûbam bíra. Y-pí aobaé.
 Aforrada por defuera. Yná peúbâmbî.
 Aforradura. ûbâ.
 Aforrar, Anûbá. mô. ngâ. nâ.
 Aforrar por dedentro, Ai píubâ. mô. nâ.
 Aforrar por defuera, Aña-peúbâ. mô. ngâ. nâ.
 Aforrar sombrero , Acângao ay píubâ. Anâpíubâ acângao.
 Aforro de ropa , Aoûbândâba. Aó píubânâ.
 Afrecho. Curêra, Abatiapýndaguêra. Abati apirera.
 Afrecho asiento de licor, Tatícuê huûnguêra.
 Afrecho , que queda de la flor, Abaticuré mîrî.
 Afrenta, verguença. Tý. 5. mârâ 4. Aîî.
 Afrentar , Amôtý. Amô-mârâ. Ambo aîî. bo. Am bocaí.
 Afuera, Ocápe.
 Afuera haziendo lugar, Peyîî Peyepe á. bo.

S

Aga-

A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĩbĩ. 5.
ñẽmbo apípebae. ñẽ-
mõmbebae.

Agachado, estar espiando,
Acotĩrũ.

Agallas, Apecũ aĩĩ.

Agallas de pescado, Pira
apêcũ.

Agarrado estar, Ayepopĩ
cĩcatú. Ten aicó, gui ye
popĩcĩca. Tãtã ayepopĩ
cĩ.

Agarrado tener con fuer-
ça, Ten arecó. Chepo
aĩherecobo. Chepo ye-
hã herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahau-
bã, v. en Po. mano. 3. po
pindã, y, poãĩ. Chepo
ichã hecé.

Agosajado, Herecó catupĩ
ra, Mbore requãrehẽ
herecopĩ.

Agasajar, Arecó catú. bo.
Cheporerequã ychu-
pê.

Agasajo, Porerequãha.
Mborerequã.

Agatas andar, Apõñỹ
guiatábo. Aguata opóbo.

Agatas subir, Chepotĩgui
yêupĩabo. Ayepĩ apiró
guiyeupĩabo. Opoĩa
bo aieupĩ.

Agouiado andar. Ayeaĩbĩ
guiatábo. Ayeumbĩyeaĩ
bĩ guiatabo.

Agouiado estar, Cherũm-
bĩ yeaĩbĩ guitênã. Che
rumbĩ yepepĩ guitênã.
Cherumbĩ ñẽmãmãgui
tênã.

Agouiari fazer à otro, Am
boumbĩ yea ĩbĩ. Ambo
iepepĩ. Amboñẽmãmã.

Agouiarse, Añẽũmbĩ ñẽ
mãmã. Añẽũmbĩ yepe
pĩ. Ayeaĩbĩ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agostado campo, ñũ ipi-
rú? ñũ hotĩ.

Agostar, fazer que se fe-
que, Amõmbirũ. Amõ-
hacãtỹ. Amohotĩ.

Agosto mes, Agosto.

Agosto tiempo, Agostado
ĩbĩra racãtĩ.

Agotada canoa, ĩga tã-
pĩ.

Agotar, fazer secar lo li-
quido, Amboĩpã. bo.

Ago-

Agotar la canoa. Ait̃ia-
pĩ.

Agotarſe el río, T̃ipaí. T̃ĩ
hó. T̃ĩ yequĩ. T̃icó.

Agotarſe mucho, Añemo-
t̃pacāgue.

Agradable coſa, Porange-
recó. Porāng. Arũanga-
tú. Angatũ.

Agradable hombre, Aba-
catupĩ. Aba porange-
recó. Arũāngatú. Anga-
tũ.

Agradador, ñēmōmoa-
ruā ngatú hara. Aba po-
rōmbo aé.

Agradame, pareceme bue-
no, Amōmōrāng. Ypo-
rāng chébe. Yporānge-
recó chébe. Yñārũanga-
tú chébe.

Agradar à otro. Yñaruā
cherecó ychupe. Chea-
ruā ychupé. Añēmō arũ
āngatu ychupe. Añēmō
porāngerecó ychupe.
Cheporāng ychupé.
Chemōmōr̃.

Agradarſe à ſi miſmo. A-
yeporāngere coé. Añe-
mōmōrangé.

Agradecer, Agũyebeé

Agũyebeé yporaé. A-
iebẽ. Agũyebete.

Agradecer con obras, Ai-
poepĩ. ca.

Agradecido, Poropoepĩha-
ra.

Agradada coſa, Ymboubi-
chapĩra.

Agrandar, alargar, Am-
boubicha ambo pucú.

Agrandar, enſanchar, Am-
bopĩguaçú. Ambobopĩ.

Agrandar, eſtirando, Ay-
pĩçog. ca.

Agrandar hoyo comien-
do alrededor, ambopĩ-
quĩragũ. bo. Ayguĩrog.
(ca.) Amhaoyeguĩrú.
(bo)

Agrauada coſa, Ymboa-
baete pĩra.

Agrauar el delito, Ambo-
abaete yñāngaipá.

Agrauarſe la enfermedad,
Oyeáoçe chereço acĩ.
Oñẽyrũmō. mo. Oñẽ
mbo vbichá. bo. Oca-
quaá tacĩ.

Agrauiado, Ymōmārām-
bĩra.

Agrauiar ſin raçon, Amō-
mārâteĩ.

Agrauio, Poromômâră
 Agria coſa, Tai. 4.
 Agrio, acedo, Taguÿnŝ.
 Agrio eſtã. (Hai)
 Agrio hazerſe. Añẽm-
 bóai.
 Agrio mucho, Hai acſ.
 Hai etẽ. Haicatũ.
 Agua, Y 10. Tÿ 8.
 Aguado animal, çoo ÿpe-
 guara. çoo ÿpetapiarĩ-
 guara.
 Aguado vino, Caguÿ ÿre-
 he ytĩquapĩra.
 Aguador. ÿrenôaẽ hára.
 Agua hechar mucha à po-
 ca carne, &c. Amboĩtã
 ymoĩnã. Ambo abirũ
 ymoĩnã.
 Agua echar poca a lo que
 ſe cueze, Amboebirĩ.
 bo.
 Agua entrarſe por las na-
 rizes, Añẽambĩã. bo.
 Agua miel, Ey cânguÿ.
 Aguanofa coſa. Y. 16.
 Aguar el vino. Aytĩquã
 cânguÿ.
 Aguardar, Ahaarô. mô.
 Aguacero, nubes con a-
 gua. Amã.
 Aguacero, Amãngĩ.

Aguacero con ruido, A-
 mãypĩábũ. Amã plãm-
 bũ.
 Aguacero grande, Amãn-
 gĩ ruçũ.
 Aguacero pequeno, Amã-
 nĩ.
 Aguda, aſtutamente, Cara
 raĩ catu hape.
 Aguda coſa de corte, Ha-
 ymbeẽ.
 Aguda coſa de punta, Ha-
 quã, Mbae aquãbae.
 Aguda coſa mucho, Ha-
 quã obĩ.
 Aguda coſa, olla, ceſto,
 &c. Chuã.
 Agudeza de ingenio, Ara-
 quãa cararaĩ. Araquãã
 catupĩrĩ.
 Agudo, andar de prieffa,
 Aatapĩ. Checararaĩ guia
 tabo. Chepuĩguiatabo.
 Agudo de ingenio, Chea-
 raquãa cararaĩ. Caracatu.
 Agudo de ingenio para co-
 ſas agibles, Chearaquãa
 cararaĩ mbae tetÿrô a-
 porehe. Mẽmeÿ apore-
 he checaracatũ.
 Agüero, Mborau. Haubô.
 Mborãubô.

Ague-

Agüero bueno , Mboroau
agüyeí.
Agüero malo , Mborau-
baí Pochí.
Agüjar à correr. Abera-
bôte guihóbo. Obera-
bôte ahá. Aquâ aquâ-
nî.
Agüjar hazér correr. Am-
boberabôte ymôndó-
bo. Amô aquânî.
Agüjon con que se pica,
Tebi cutu cába.
Agüjon de abispa, viuora,
&c. Pópîa.
Agüjoneado apressurado
de otro, Ymôângembî-
ra. Ymônêrâ nêrâmbî-
ra. Ymbopitubápîra.
Agüjonear, dar priessa, A-
mônêrâ. nâ. Amô añâ
añâ. nâ. Amôponêrâ.
nâ.
Agüjonear, picar , Ahebi
cutú. ca.
Aguila, Yápacanî.
Aguileño de rostro, Hobá
pucú.
Aguja, y espina. Yû. 1.
Agujerada cosa , Opúbæ.
Ymômbupîra. Ypúbæ.
Agujerada cosa por mu-

chas partes , Opú opú-
bæ. Ypú ypúbæ.
Agujerear , Aiqua boñâ.
Amômbú.
Agujerear con barrena,
Aycutú. ca.
Agujerear de parte à par-
te, Amonbú. ca. bo. Ay-
quâ mômú. Amômbu-
pú. bo.
Agujero, Quâ 9.
Agujeta , Muçurâ mÿrî.
Cacû çâmâ.
Aguçada cosa de filo , Ha
imbeébaé.
Aguçada cosa de punta,
Haquâbæ.
Aguçada punta , Haquâ
obí.
Aguçar la punta, Ahaqua-
boñâ , (ngâ) amô aquâ
obí. Apîmî. 2.

A. ante H.

Ahajada cosa; manoseada,
Yyapoapîpîra. Herecô
recô pîra.
Ahajar , Ayapoapî. bo.
Ahechar trigo , Aiquîtÿn-
gó abati mirî.
Ahecho llevar , Ayeboí.
Ahelear , Amborob.

S 3

Ahe-

Ahelear mucho, Ambopía
robaci. bo.

Aherrojado, Ytari ym-
boapirá. Yta oguenoñ-
bae. Ytari ymoýnimbí-
ra. Ocupí rehê ytarere-
quará.

Aherrojar. Ita rehê am-
boá. Amoý ita rehê.

Ahijar el ganado, Ymēm-
bí membí catuhébae.
Oñēmōñā hebaé.

Ahijada del varon, Chera-
yírángá.

Ahijada de la muger, va-
ron, y hembra, Chemēm
bírángá.

Ahijar los arboles, ò fem-
brados, Y yípi enōi
ngatú temitymā.

Ahirmar, hazer fuerza,
Ayepítaçog. ca. en Pí.
II.

Ahitarfe, Añēmboapebú.
Añēmbopebú. bo.

Ahito el mal de comer
mucho, y cansancio, A-
pebú. Topebú.

Ahito estar, y cansado.
Cheapebú. Cheropebú.
bo.

Ahogada semilla, Temity

ypítupá. Temity ymōma
bitupá pí.

Ahogadizo, que se aflige, y
cansado, Oyecupiqua
píquá teí. Oñē moänge-
co ei ei.

Ahogar apretando el gaz-
nate, Ayířibi ūngá yiu-
cábo.

Ahogar el bocado, ò cosa
seca. Chepity.

Ahogar la yerua lo sembra-
do, Caa omōmbitupá
temityma, Oíahoicáa
temitymā.

Ahogar torciendo el cue-
llo, Ayayuboca. (bo)

Ahogarse a sí mismo. Ate-
yubí. ca.

Ahogarse, atraesandose
espina, Cheyuca pirá
cangué. Ayeiuca pira
cangué rehê.

Ahogarse con el bocado,
Cheyaceó obapyty. mō.
Ayeyaceó obapyty.

Ahogarse deteniendo el re-
fuelle, Ayepítupí. Aye-
pítubequí guimāñ-
mo.

Ahogarse en agua, Amāno
ýpipé. Añēambí águimā
nōmō. Aho-

Ahoyado de muchos ho-
yos , ybiquáre quaré.
Íbipiquá piquái.

Ahoyar hazer hoyos, Am-
boquaré quaré. Ambo-
Íbiquá biquá.

Ahorcado yyubipíra.

Ahorcar Ayubí. ca.

Ahorcarfe, Ayeyubí. ca.

Ahorrar, dar libertad , A-
móndó iepé. Tembi aĩ-
húbámó heco habagui
amocẽ (mó)

Ahorrar del gasto. Añēmó
acatey tey y iaróca. A-
hañhubá mbae yyaróca.
Cheracatey tey mĩ a-
ñembo pobi pobíra-
mó.

Ahuyentado, Ymónẽ guã-
hẽ mbíra. Ymboyaba
píra. Negue hẽbó. Ca-
ñybó.

Ahuyentar , Amónẽguãhẽ
(mó) amboyabá. pa.
Amónẽmĩ.

Ahuyentarfe. Acañy. mó.
Ayaba. pa. Aha iepé.

Ahuyentarfe lejos. Mom-
bĩrípe aha guĩcañymó.
Quipe acañy guĩabápa
Cupe aha guĩ cañymó.

Ahuyentarfe mucho tiem-
po. Aréi acañy. Imãnda-
iehúbi.

Ahumada cosa. Ymóata
týngabíapíra.

Ahumar, poner al humo,
Amoy tatatyme. Am-
boapecumã. mó.

Ahumarfe, Añēmóata týn-
gabí. bo.

Ahurtadillas, ñēmĩme. ñẽ
mýñẽ mĩme.

A. ante I. vocal.

Aĩ, Eupé, Eupépe.

Aĩ donde estas, Eupé nde-
rendápe.

Aĩ donde sabes, Aipo nde-
reminguapé.

Aĩ fuera, Eupé ocápe.

Aĩ mismo, Enguy tecatuai
pé. Enguy mebé. Aipo-
pebeí.

Aĩ de la muger, que se due-
le, ò teme. Guã angã-
máé. Eũ acaĩ. Eũ máé.
ma. Henguangy. He-
guãngã.

Aĩ de la muger enferma.
Acaĩ. Aquĩ.

Aĩ del enfermo varon. A-
chéi.

144 A. ante I.
vocal.

chei: Acachei. Ai. Acei.
Ai del que descanfa. Hiũ.
Hayũ.

Ai del que se acuerda del
bien passado. Nãmomei.

Ai del que se recela, ò te-
me daño, atã.

Ai de mi, Gũaetechê. A-
chê amÿrÿ.

Ainas, Hy. 1. apĩ. 6. haĩ-
me.

Ainas me muriera, Haĩme
amãno. Hyãmõ gui mã-
no. Cẽrÿ cẽrÿ amã-
no .l. Gui mãno. Coĩ
coĩ guimãno. Apĩ-
che guimãno.

Ayrado hombre, Abã ãea-
ceteĩ. ñẽmõ yrõnde.
Gũata moÿrõnde. Ypo
chĩbae.

Airadamente, Yeaceĩ aí há-
pe. ñẽmõ yrõ aí hápe.
Pochĩhápe.

Airarse, Aíeaheĩ. bo. Añẽ-
moÿrõ. mõ. Añẽmombo
chĩ. Che acã mÿrã ychu
pé.

Airarse haziendo adema-
nes con los braços, Aye
yĩbambo babág guĩñẽ-

A. ante I.
vocal.

moÿrõmo. Che pochĩrã
mõ añẽmbobaba guite-
cõbo.

Aire. Ybitu. Pĩtũ. 1.

Aire correr, ĩbitu oypeiũ.
bo. ĩbitu eĩ. Ypĩtũ e.
ĩbituey oũbo.

Aire hazerse, Añẽmbo
ĩbitu. bo. ayepeiũ. bo.

A. ante Y. con-
sonante.

Ayer, Cũeheteĩ.

Ayer aora de comer. Cũe
he caruhábãmõ.

Ayer à medio dia, Cũe-
teĩ açãterãmõ.

Ayer àzia la tarde, Cũe-
teĩ caarucotĩ cotĩ.

Ayer hizo quatro dias,
Cũehe áraymõ yrũndĩ.
l. Yrũndĩhába.

Ayer, y oy, Cũehe, hae
ang. Cũeheteĩ, ae cu-
rĩ.

Ayer muy de mañana,
Cũehe teĩ oyeibe etérã.
mõ.

Ayer noche, Cũehe pĩtũ-
nãmõ.

Ayu-

A. ante Y.
consonante.

Ayuda echar, Ahebicutú.
ca.
Ayuda generalmente, Pÿ-
rÿbð.
Audar, Aypÿtÿbð. mð.
Ayudar à murmurar, Aho-
baichuarû porocurá re-
hé. Ayogua cherapicha
ycurahague.
Ayudarse vnos à otros,
remudandose, Oroyopÿ-
rú. bo. ábo.
Ayunar, Ayecoacú. bo.
Ayunar hazer , Amboye-
coacú. bo.
Ayuno, Yecóácú.
Ayuno estar , Ndacarûi.
Cheibigua poreÿme ay
có. Cheibiguáçanã. Che
ÿbÿ guá yacecó. bo.
Ndaú quirimbae.
Ayuntamiento de perso-
nas. ñômôñoô ngába.

A. ante j.

Ajena cosa , Abaembae.
Mbaéyia rébae.
Ajeno extraño me hazes.
Chemboabaepé.
Aji. Quÿÿi.

A. ante j. 145

Ajil , Ypÿrÿrÿbae . ñẽ-
mãymbae. Ypuicatúbæ.
Oñẽmboyañcarúbae.
Ajilidad, Pÿrÿrÿ. Puí. Yañ
tÿ.
Ajilligero de pies, Ypÿpÿ-
rÿrÿbae. Yñãquãñbae.
Ajil veloz , Oberabð te-
guára.
Ajos, Seboirÿ.
Ajustar lo desigual , Am-
boioia. bo.
Ajustar peso añadiendo,
Ayrûmð ymboioiabo.
Ajustarse con la razon , A-
ñẽmbo yacatú mbae hu-
pi gûararí. Amboyoiÿbÿ
cheremimbotára tecó
hupí guararí.
Ajustar cuentas , Aipapa
ymboio iabo.
Ajustarse con la voluntad
de Dios , Tûpã remim-
botárarí añẽmboia. Am
boyoiÿbÿ Cheremimbo-
tará Tûpã remimbotá-
rarí.
Ajustarse, midiendose con
otro , Añẽ mboioia he-
cé. Hecé oñẽmbocÿ. A-
ñẽaangÿ hecé.

T Alada

A. ante L.

Alada coſa, Ypepóbae.
 Ala de aue, Guſrapepó.
 Ala de ſoldados, Guarýnŷ
 pópl. Guarinĩĩcĩ.
 Al agua eſtar ſin reparo.
 Cheropea tĩquĩ guitú-
 pa.
 Alas aun no tener las aues,
 Ndeĩ otobaĩabo rãngẽ.
 Ypepó ỹcá.
 Alas plumas nacer. Hoba-
 ĩa ỹmã. Hobaĩa catú. bo.
 Alas poner poſtiças, y plu-
 mas a las flechas, Aype
 porũ. ngã.
 Alabada coſa , Ymombeu
 catu pĩra.
 Alabador , Poromõmbau
 catuhára.
 Alabança , Poromõmbau
 catuhá. Mõmbau catú.
 Alabar , Amõmbau catú.
 bo.
 Alabarſe. Añẽmõmbau ca-
 tu é. Añẽmõ mãrãnga-
 tu é.
 Alabarſe, jaçtandoſe. A-
 ñẽmboqui. Aýerobiari
 chemãrãngatu cuẽ mõ
 mbegũabo. Añẽmõm-

beu ĩerobíá.
 Alabarſe mintiendo , A-
 ñẽmboqui teĩ.
 Alacran, Yapeuçá.
 Aladares, Aĩab.
 Ala entrada de la puerta.
 Oquẽmbo pĩpe. Oque
 nãmbi ypĩpe.
 Ala larga, Opucũbo.
 Ala larga va eſſo , Arebí
 aipó. Yporombutú ai-
 pó. Areguãrãma aipó.
 Al alba, Coẽ tĩrãmõ.
 Ala madrugada , Coẽrã-
 mõ.
 Ala mano poner, Amoŷn-
 daibí, Añonõngaibí, Ay
 bí. i.
 Ala mano dieſtra , Chea-
 cátũapá cotĩ. Cheacá-
 tuã cotĩ.
 Alambre en hilo , Ytaẽm-
 bo poĩ.
 Alanceado , Mi pĩpé ycu-
 tupĩra. Mĩmbo. r.
 Alancear , Mĩ pĩpé aicu-
 tu. ca.
 Alano, Yaguaruçú.
 Ala noche, Pĩhábo. Pĩtũ-
 nãmõ.
 Alanocheçer. Caarũ pĩ-
 tũmbotábo. Caarũngĩ-
 rãmõ. Alar-

Alar de casa, Ogrôgûâm-
 bĩ.
 Alar hazer , Aogmorû-
 gûâmbĩ. bo.
 Alarde , Guârÿnÿhá yee-
 chagucahá.
 Alarde hazer , Oie echa-
 gucá guârÿnÿhára.
 Alargar el passo. Cheata
 âqûâ.
 Alargar el tiempo , A-
 môm bucúâra. Ara a-
 môm porôm bucú bo.
 Alargar la mano , Chepó-
 yaĩ. ta.
 Alargar la plastica , Chey-
 mônguêta hába amô po
 rôm bucú. Aypĩço Che
 ñe ě imôngetábo.
 Alargar la vida , Amô po-
 rôm bucú cherecobé.
 Alargar la vista, hasta que
 se pierda, Ambo apĩpa-
 cañ chereçá. Amôndo-
 chereçá ycañ hápe.
 Alargar lo corto. Ambo-
 pucú. bo. Amboapĩ. bo.
 Amôm bucú. bo. ambo-
 yoapĩ. bo.
 Alargar plaço, Ara yquaa-
 beêngababĩ cuera amô-
 porôm bucú. bo. Ara ráâ

ngagûe añôqûâ. nâ.
 Alaridos , Tăcě răcēmâ.
 çapucaĩ.
 Alaridos dar, Cheracě ra-
 cě. mô. Açapucapucaĩ,
 ta. Natacěaturÿ rûn-
 guay aycó.
 Alaridos dar llamando,
 Ahenôĩ guicapuçaĩta. Che
 răcě henôĩ nâ. Oyoá
 yoá oçapucaĩta henôĩ
 nâ.
 Alaridos de dolor , Che-
 mômăcě cheracĩ. Chera-
 cě răcě cheracĩgui.
 Alaridos oyrse, Pó tacě ta
 cě oněëndú.
 A la sombra del Sol, Qua-
 racĩ ângme.
 Ala tarde, Caarúrâmô.
 Alaton, Quare potiû ně.
 Ala vista de todos , Teça
 apĩtepe. He chagi pabě
 râmô. Hecha pĩpabéra
 mô. Meme rembi hechá
 gamo. Pabě reçape.
 Teĩpe.
 A la vista, ô viédolo Dios,
 Tûpă reçape. Tûpă rem
 bihechágâmô. Tûpă ro-
 bápe. Tûpă robaqué.
 Albañal, ĩcĩricába.

T 2 Al-

Albañil , ʔbĩãtã apohá-
ra.

Alborear el dia , Coẽ ye-
quáá quáá. Coẽtĩ.

Alborotado, espantado de
otro. ʔmõndĩĩ pĩra.
ʔmbopĩa tĩtĩpĩra. ʔm-
bopĩaberápĩra.

Alborotador , Poromõn-
dĩtára. Poromõñẽrã-
dára. Poromo apĩcẽy.

Alborotar , desfatar a o-
tro, Amboperereg. Am
boatĩbatĩbag. Amboa-
caĩtĩ. mō.

Alborotar , espantando,
Amõngĩhĩe (bo) A-
mõndĩĩ. ta.

Alboroto , Nẽmondĩtá-
ba. ñẽrãndába. Apĩciey.

Albricias , Múrõndú re-
pĩ.

Albricias dar , Mõrãndu-
catũ repĩ amẽ (ngã)
Ahepĩbeẽ morãnduca-
tu pĩrĩ.

Albricias pedir , Mõrã-
du catu pĩrĩ ahenõĩ,
nã. Ayeruré. (bo)

Alcabala, Tembiarẽ repĩ-
cũe agui atĩbō.

Alcabalero , Tembiarẽ

repĩatĩbō monõongá-
ra.

Al cabo del mundo. ʔbĩã-
pĩretépe.

Al cabo de mi vejez, Che-
tuyabae etepĩpẽ.

Al cabo de tanto tiempo
vienes? Nãmĩĩpe ere-
yú?

Al cabo de mi vida. Che-
recobẽ apĩpápe. Apepĩ
pabỹme. Cherecobe ye
yarogĩrãmōbẽ.

Alcaguete , Mañandá-
ra.

Alcaguetear , Amañã.
nã.

Alcançado andar de tiem-
po, Araoatã chẽbe. ʔ-
poatarĩ chebe ára.

Alcançado andar de vir-
tud generatiua. Cheraĩ
oñẽhembã.

Alcançado de sueño. Che
rerecoaĩ chequerey.
Ndaquerau quĩri. Nda-
queri eteĩ gũtũpa.

Alcançar algo por rue-
gos, Anõhẽ che remim-
botara cheñẽngã a-
quĩpõrãmō. Cheñẽmō-
angaráũ hápe hecẽ.
che-

cheyerurérâmo. Omež
chébe.
Alcançar à alguno , Ahu-
pitĩ. ca.
Alcançar hazer algo , ti-
rando , Ambobâhẽ y-
môatâmô.
Alcançar lo deseado , Aba
hẽ cheremimbotarupê.
Cherembiecarupe a--
bahẽ. Ayohú cheremim
botára.
Alcançar lo que está en al-
to, Aroyĩ. bo. Abahẽ.
Ychupê.
Alcançar vna cosa à otra
continuarfe , Oyepo-
tapotá. bo. Oyopopĩcĩ.
bo.
Alcançarfe vna femente-
ra à otra. Oyopócohú
temýtĩmã.
Alcançarfe vn engendro
à otro, Oyoaĩú.
Alcançarfe vn potaje à
otro , Onôyřẽ yřẽ yú-
pĩra. Oyepotá. Oyopo-
pĩcĩ.
Alcances yr , Ayapárere-
có gui hóbo.
Alcohol ; Teça moũdá-
ba.

Alcoholar , Aheçámoũ.
nã.
Alcoholarse con rayas,
Aye eçapopĩnã , mô.
ngã.
Al contrario, Hecó pĩnde
quahápe.
Alçado ganado , Hebae
yçaitê.
Alçado pueblo reuelado,
Tába angaipá. Abáy-
nãngaipá. Abá opũã-
bae.
Alçamiento, rebellion, An-
gaipá. Muã. Puã. 1.
Alçar de obra , Apoĩ. bo.
Abĩcherembia pohágui.
Aheya cherembia pó.
Alçar el rostro à mirar,
Ayaupí.
Alçar en alto, Ahupí. bo.
Alçar teniendolo , Añôž
hupiábo.
Alçar la cabeça arriba , ó
la haz de la cosa, Ambo
obaĩbã. bo.
Alçar la ropa , Ayepepí.
(bo) Aypepí cheao. Aye
ao pepí. bo.
Alçar las manos al cielo,
Añẽmbopó yoĩbĩ ĩba
cotĩ ymoĩnã. 1. Hupiã-
bo. T 3 Al-

Alçar lo caído , Ahupí.
bo.

Alçar la mano de algo , A-
poi. gui.

Alçarse hasta otro año las
aguas , Oquípoo âmã
coroĩpípé.

Alçarse reuelarse , Chean-
gaipá (bo) Ychupé. A-
puã hecé.

Aldaba, cerrojo , Oquẽm-
botĩpá.

Aldauada , Oquẽmbotĩpá
mõpãbó. Oquẽnda mbo
tĩpá pĩpé mõpãhagué-
ra.

Aldea , Ta mĩrĩ. Tabái
aguĩeyey. Aba rêtã-
mĩrĩ.

Aldeano, Tabĩguãra. Ta-
mĩrĩ yguãra.

Alderecho , Terequa co-
tĩ. Heraquã cotĩ.

Aldescuydo , Moãgabey
aubí. Yeapĩcaca ey an-
gaubí.

Aldegaire hazer , Aya-
poel. Ayapoteĩ. Ayapo
angaú. Ayapo ruí.

Alear las aues , Ope pé.
bo.

Alegrar , Amboorĩ (pa)

Amõẽcãĩ. nã.

Alegrarse del bien de o-
tro. Hecó mãrangatu re
hé cherorĩ. Mãrahecó
catú rehe cherorĩ.

Alegrarse del mal ageno.
Heco aí rehe cherorĩ.

Mãrã aí hecó chembo-
orĩ. pa. bo.

Alegrarse , defenfadarfe,
Añẽmõẽcãĩ.

Alegre pueblo , Tába eçã
yngatú.

Alegre , rifueño , Chenã-
rõ.

Alegre ser de rostro, Che-
robá eçãĩ. Cherobá
orĩ. nãrõ.

Alegres nuevas , Morãn-
du òrĩ. Morandu eçãĩ.

Alegre triscador ; Aba a-
ruaí. Aba mẽguã orĩ.

Alegria, Teçã yndába. To-
rĩba.

Alegrissimo estar , Nache
mõanãmitorĩba.

Alegron , Chepepopopo
aú che rorĩbãmõ.

Alejarfe, Cupe ahá. A ata-
pucune. Momĩrĩ ahá.

Alentado, esforçado, Ypĩã
tãbae poĩtãbae. Quĩ-
reỹmbá. Alen-

Alentar à otro. Amomŷa-
tã. Amboquĩreŷ. Ambo
póitã.

Alentarſe el enfermo,
Yñāgapĩhĩ ymbaraá-
bae. Hacĩbae oñẽmo-
piatã. Oñârô pũã. He-
çaŷngatú. Chereçaya.

Alentarſe , tomar aliento.
Añẽmôpiatã. Añẽmôan
gapĩhĩ. Chereçaũngatu
coĩte. Cherecãĩngatú
Cherecaĩa.

Alerta eſtar, Chereça enã.
Añẽmopĩritarũ guitú-
pa. Chereçaĩa guitúpa.
Chereçapiçó guitúpa.
Chereçaĩapĩnĩ.

Alerta eſtar al golpe del
enemigo . Añẽmoŷtĩ.
(mô.)

Aleznã, Yũ çapatu cutucá
ba. çapatu mbobĩ bĩcá-
ba.

Aleuoſo , Yñāngaipá cara
catú. Ypochĩ caracatu
eteĩ.

Aleuoſo, Angaipá caraca-
tú.

Alſallo, Rombĩ.

Alſange , Quĩce apápú-
cú.

Alferez, Aobebe rerequã-
ra.

Alfiado dar, Hepĩbež nã-
nõndé amež ychupé.
Tohepĩbežngé Chebe-
gui yabo amež. Poyêto
hepĩbež chébe guiyapa
peẽ amež.

Alfiado tomar. Hepĩbež
ñanondé ayoguã. Mbe-
gue tahepĩbẽẽháe. Tá-
bo.

Alfiler , Arapiré.

Al fin finalmente. Nam-
bĩĩ. Rombĩ. Aroŷrẽ. Roŷ
rẽ.

Al fin finalmente yã. Rom
bĩ coĩte. Aroŷrẽ coĩte.
Nambĩĩ coĩterã.

Alforja, Pĩyurũ.

Algalope, ñanĩmbegue há
pe.

Algarroba. Ĩbopé.

Algarrobal. Ĩbopé tĩba.

Algarrabo arbol , Ĩbopeĩ.

Algo, Mbae âmõ.

Algo mas , Mbae âmõbé.

Algo menos , Mŷrŷbé
âmõ ychugui.

Algodon, Amãndĩyú.

Algodonãl, Amandĩyútĩ-
ba.

Algua-

Alguazil, Ybīrayāra. Ybī-
rayamŷrī.

Alguazil mayor. Ybīraīa
ruçú.

Alguna cosa ferà, Mbaeā-
mō nŷpó. Mbae nŷpó.
Megūaī āmō mbae.

Alguna vez, Yebīāmō.

Algunas vezes, Amō amō
me. Amōmē yebī. Yebī
āmō.

Alguno, āmō.

Alguno de ellos, Ychugui
āmō. Aé āmō.

Alguno de nosotros. Ore-
hegui āmō. Oré āmō.

Alguno feria por ventura
parecido a mi, che abī-
hareŷ bae ypo aé.

Algun tanto. Naynābēñō
te. Naññōte.

Alharacas. Tacē teī: nē-
ēmbobabáteī. Tecēm-
beī. Tacēnguérañō.

Alhar aquiento. nēēmbo-
babá teŷ hára. Hacē ha
cē teībae. Abátacēn-
güerañō.

Aliento, Pŷtū.

Aliento animo, Angapīhī
pīatā.

Aliento tomar, Chepītun

garū. Abucatú.

Aliento tomar esfuerço,
Cheānga pīcī. Añēmō-
pīatā.

Aligerada cosa, Ymbobe-
buīpīra.

Aligerar, Ambobebuī. bo.

Alimentar, Amōngarú,
ábo. l. Ayo poi. ta. l. A-
hembíu mēē, ngā. l. He-
co tēbēhába amēē. l. Y
yecó cabāmō aicó heco
tēbēhába rí.

Alimentos, Ypoítába. l.
Ymōngaru hába. l.
Hembíu mēēngába.
l. Hecotēbē ymēēhá.

Alindar, poner lindes. Am
boībīyá. l. Amboepŷ-
çá.

Alindarse con otro. Amo-
jonarse, Añēmboībīyá
hecé. l. Añembo epŷçá
hecé

Alinada casa, Og ymōatŷ
rōmbīra.

Alinár, adereçar, Amōatŷ
rō. (mō) l. Ambogúa ca
tu. l. Amōngatú.

Alinár madera, Ambopig.

Alinár poner en orden,
Amōngûacatú. (bo) Há
ra. Ali-

Aliñar, aparejar, Amôatÿ-
rô. (mô) Amôÿngatú.
bo.
Aliñarse, componerse, A-
yeguag. ca .l. Añēmôatÿ
rô. (mô) l. Añēmbo ca-
rupĩrĩ. bo.
Aliño, Ymoatÿrô hába. l.
Ymôngûacatu hába. l.
Ymoÿngatu hába.
Alifada cosa, Ymôcÿmbĩ-
ra .l. Ymboioapĩra .l. Y-
ioabae.
Alifar, Amôcÿ (mô) l. Am
boyoa. (bo)
Alifar bruñendo, Amôen-
dĩpú (bo) l. Amboioá.
(bo)
Alifar, quitando altibajos,
Amboyoyâ (bo) l. Ay-
çuroçurog (ca) (bo) l.
Ahacapé capébóg. (ca)
Alifar rayendo, Ahaĩrú.
mô .l. Aha ĩrá (pa)
A liso árbol, ĩbirabe -
buĩ.
Alistar, poner en lista. Ai-
quatiahéra. l. Héra
amoĩ quatia rehé.
Alistarfe, Ayequatia ru-
cá (bo) l. Añēmoy vca
quatia rehé.

Aliuiado estar el enfermo,
Aguĩyeĩ yeiaicó .l. Yya-
pĩribé cheracĩ. l. Che
apĩribé (bo) l. Yñÿrôñÿ
rô chébecheracĩ .l. O-
cué cheracĩ. l. Ybebuĩ-
che racĩ .l. Yruĩ .l. Oçan
dogĩ cheracĩ.
Aliuiar la carga, Ambobe-
buĩ (bo)
Aliuiarse de enfermedad,
Añēmbo apĩribé Chem
bae acĩ rehe .l. Añēmbo
aguĩyeĩ (bo)
Aliuiarse de pesadumbre,
Yiapĩribé che ñēmoy-
rô (mô) l. Oquábĩ che-
ñēmoyrô.
Aliuiarse el dolor, Yñÿrô
chébe mbae racĩ. Yñân
ga pĩhĩ Chehegui che
racĩ.
Aliuio de enfermedad, A-
guĩyeĩ .l. Yñangapĩhĩ.
Algibe cisterna, ĩquára.
ĩnoôngába.
Al justo medir, Ahãã yya-
catú .l. Yñâbeci ahãã.
Al justo viene, Y yacatú.
(Chébe) l. cheyâcatú.
Alma, Ang. 3.
Alma de difunto, Anguêra
✓ Al-

Alma deado, Heça guĩ-
rĩbaê.

Almadearfe, Añẽmbo eça
guĩrĩ (bo) l. Chereça-
guĩrĩ.

Almadana, Ytá nũpã há-
guãcũ.

Almaçigo, Mbae aỹĩ he-
nõitĩba.

Almacigo hazer, Mbae
aỹĩ aňõtỹ. l. Amõ enõĩ
mbeyu ymboyaogcagũã
mã.

Almagrado. Ymõpỹtãmbĩ
ra. l. Oyepitũbae vrucu-
pĩpẽ. l. Oñẽ mõpỹrã-
bae.

Almagrar, Amõ pỹtã (mõ)
l. Amõpỹrã. ngã.

Almagre, Tapỹtã. l. Vru-
cũ.

Almario de loça, ñãẽ rupã
ba. l. ñãẽmbẽ rẽndãba.
l. ñãẽmbẽrẽnda tĩba.

Almario de ropa, Aó rupã
ba. l. áó rupatĩba.

Almejas, Ytã rambã.

Almendras, ĩbãpỹndẽ
raỹĩ.

Almete, Acãngaó bãtã.

Almidon, Abati mỹrỹ tĩ-
piã.

Almirez de metal, Anguã
ytãreheguãra. l. Ytã an-
guã mỹrĩ.

Almizcle, Yacarẽ rapi á ca-
tĩrãnã.

Almoçada dar, Ayará che-
põmõcõĩ ymẽẽngã.

Almohada, Acãngitã. l. A-
cãngupã.

Almoħaça, Cabayu guĩ-
guã. l. Cabaiuquĩtĩcã-
ba.

Almoħaçar, Aiquĩtĩ caba-
ĩu. ca.

Almoneda hazer, Mbaẽ
amoĩca túpe ytarĩpĩ-
rãmã hepĩrari. l. Ymẽ-
ẽmbĩrãmã ycatũpe a-
mõỹ tãbo guãrãmã. l.
Mbaẽ amoỹ y catupe
hepĩrari ymẽẽngã.

Almorrãnas, Tebiquã quỹ
tã.

Almorrãnas tener. Chere
dí qua quỹtã. l. Tebiquã
quỹtã aiporará.

Almorçar, Oyeibẽ acar-
mỹrĩ.

Almud, ò hanega, Mbae
aỹĩraãngãba.

Almuerço, Carumĩrĩ oyei
beguã.

Alo-

Alocado , Ytarobá pĩrĩ. l.

Yyaraquaá catácátã. l.

Yyaraquaá coço coço.

Alocado quedar , Otaro-

báapĩreĩcuê oguenoĩ.

l. Yyáraqûaa catãoĩnã.

l. Yyaraquaá çãñã oy-

có.

A lo callado, dissimulada-

mente , ñẽmbo aquâa-

báau hápe .l. Tẽsauhá-

pe.

A lo callado es bellaco,

Oñemboaquaabá tẽ Y-

ñãngaipábo .l. Oñẽmbo

tẽ mboté áu oãngaipa

rirẽ. l. Oñẽmboyateĩ

oãngaipárirẽ.

A lo largo và effo , Ypo-

róbucucatú aipó .l. Are

beté recó pĩrãmã ai-

pó.

A lo mas tarde vn dia , Y-

porombu cũĩ rãmõ yepê

peteĩ ára ñõ.

Alomenos, Aête.

Alomenos yo no lo hizie-

ra, Cheaete ndayapoicé

amõ.

A lo que me parece , Che-

beé bérãmĩ .l. ĩbĩ bérã-

mĩ chébe.

A lo que me parece es ver-

dad, Chebeebérãmĩ hu

pĩ aipó .l. Ybĩ chébebe

rãmĩ hupĩ aipó.

A lo que te parece he de vi-

uir, ò no? Mārãeteĩ pen-

débe aicobepichené? l.

Acuerá hārã mārãeteĩ

pendebe? l. Ybĩbérãmĩ

cherecobé ndébene?

Al precio yo lo tomara

Aipó hepĩrehé cheãmõ

ayogûã.

Al presente , ãng. l. Cu-

rĩ.

Al principio del mundo,

Arañẽmõ ñãngĩpĩra. l.

Aracotĩ ĩpĩrũrãmõ. l.

Arĩpĩ.

Al punto, Acoihapeĩ.

Al punto que me partia

para venir llegò, Cherã

pĩrĩ, obãhẽ.

Alquilado, Yporuucapĩhe

pĩ rehẽ.

Alquilado tomar, Ayporú

hepĩ rehẽ.

Alquilar, Ay poruucá hepĩ

rehẽ .l. Yporú repĩ rehẽ

amẽẽ. ngã.

Alquiler, Yporú repĩcũê.

Alrededor, Yyerepãba ru-

V 2 pí.

pí. l. něa mǎndaû rupi. l.
Yñāmǎ rupi.

Al retortero traer, Ambo-
yeré yeré herecóbo. l.
Amboatiba tĩbag he-
recóbo.

Al reues, Atĩbĩbĩri. l. A-
ruāney.

Altar, Altar, Missa há-
pé.

Altar colateral. Altar yoo-
baĩ chũarê.

Altar mayor, Altar gua-
cú.

Altar portaril, Altar heroa
tápĩ. l. Missa há perupi-
gua. l. Missahá reroa-
tá.

Alteracion de la carne. Ta
guỹrõ.

Alteracion, perturbacion
Pĩápĩnĩ. l. Pĩatĩtĩ. l.
Pĩaberá němõỹrõgui.

Alterado, enojado, Guãta
mõi. l. němõỹrõndé

Alterar, inquietar, Amõ-
něrǎ (nǎ) l. Amõānge-
có. (bo)

Alterarse, espantarse, Añẽ
mõndĩĩ. ta.

Alterarse, turbarse, Chero
pá cheñẽ moỹrõgui. l.

Chẽboopá cheñẽ Moỹ-
rõ.

Alteracion porfia, ñeẽ yo
poepĩ. ca. l. ñeẽmboye-
bĩ. bo.

Altermino llegar, Chehó
hãgũãmẽ abahẽ.

Alternadamente, Yô pĩrũ
rãmõ.

Alternar los Coros, O-
yopĩrũ porahẽtára.

Altibajos, çuçũ. l. çuçúra.
l. Açuçũ. l. Apaçuçu. l.
Pĩtepó.

Altibajos hazer, Amboçu
çũ. bo.

Altibajos tolondrones te
ner en la cabeça, Chea-
pi çuçũ.

Altibajos quitar. Ayçu-
rog. ca.

Altibajos tener el cabe-
llo, Cheapiracá raçá.

Altuez, němboetẽ hába.
Yerobia teỹ hába. l.
němõitarõ teĩ.

Altuo soberuio, němboe-
teĩára. Yerobiateỹ hára
l. němoỹtarõ teỹ hára.

Altísimo lugar, Tenda
ĩbatẽ eteĩ. l. ĩbatẽ po-
rãng eteĩ. l. Nandeteĩ
yyĩbatẽ. Al-

Alto arriba. Ybaté.
 Alto de cuerpo, Abápu-
 cú .l. Abá Ybate .l. Abá
 Yçapucúbae.
 Altura. Yçá .l. Pucuhá .l. Yba
 réhába.
 Altura de monte, Caa Yba
 rehá.
 Altura mediana, Ypucupĩ
 řĩ. l. Tete Yçápĩřĩ. l.
 Yçáatã.
 Altura pequeña, Ypucu
 mýřĩ, ypucuçẽřĩ.
 Alumbrada cosa, Heçápê
 pĩra.
 Alumbramiento, Heçape
 hába.
 Alumbrar, Aheçapê. bo.
 pe. 9.
 Alua con que se dize Mis-
 sa. Aó pucú Missa há-
 ba. Alua.
 Alua de la mañana Coẽ-
 řĩ.
 Alua, Antes del Alua, Coe
 řỹymbôbẽ.
 Aluedrio, Temỹmbotá-
 ra.
 Aluear el dia, Coẽřýtýrã-
 mũ.
 A. ante LL.
 Allã, Ebapó. l. Ebocoĩ.

pe. 3.
 Allã, en el abismo, Cúpe
 Ybiapĩtépe.
 Allã estã, Cuhecóni. l.
 Peoicó.
 Allã estã echado, pe tuĩ .l.
 peonẽnũ oupa.
 Allã estã en pie, pe yñãĩ.
 Allã estã asientado, &c.
 Pehĩny.
 Allã lexis donde no se
 vé, Ebapóquĩpe.
 Allã lexis donde se vé, Pê
 pe .l. Cu-ĩ.
 Allanada cosa, Ymboĩo
 yapĩra.
 Allanado, chato, Ymõmbe
 pĩra.
 Allanar à pison. Amõmbe
 yçoçóca.
 Allanar dificultades, Mbae
 abaĩ amboaguĩye .l. Aya
 baiog.
 Allanarse, humanarse, A-
 ñẽmbó abaeteog .l. Aye-
 po Yhúbóg .l. Ayepoĩhũ
 poĩ.
 Allã te lo ayas, Nde áe
 eycó .l. Tereiquaabe.
 Allã vã, Cuĩ yhõny .l. Eba
 pó yhõny. l. Ebocoĩ
 yhõny.

Allà voy, y no hago men-
gua, Cuĩ guiho guiho-
boé añõ .l. Aú.

Allegados, Paniaguados,
Cherogigûara. l. Che-
mû .l. Yopiri ocarúbae.

Allegar al lugar, Abâhẽ
tápe .l. Ayûrãmõ .l. Abá
hẽ tábagui.

Allegar hazer arrimando,
Arobĩ. ca .l. Arocĩ.

Allegar hazer estirando,
Amoâtã ymobahẽmõ.

Allegar lo derramado gra-
no, y no grano, Ahaĩ-
nã. Ngã. Amônõõ.

Allegarse aca. Açĩrĩ coco
tĩ.

Allegarse a la razon, Hu-
pi guararĩ añẽmboĩa. l.
Hupĩ guararĩ aycó.

Allegarse allà, Acĩrĩ a-
mõngotĩ. l. Aquã eba-
pó .l. Ebocoĩahã.

Allegarse à muger, Abĩcu
nã rehẽ.

llegarse à otro fauore-
ciendose del, Aĩecogĩ
hecé. l. Ayerobiari he-
cé guiñẽ pỹtỹbõn gucá
bo.

Allegarse àzia acà. Acĩrĩ

quỹbõngotĩ.
Allegarse àzia allà, Acĩrĩa
mõngotĩ.

Allegarse sin fer llamado.
Ayureĩ .l. Che áeĩ aũ. l.
Cherẽnõĩ eỹ yepé ayu.

Allegarse à casa de otro
boluiendo delviaje, Che
reĩape apĩa hópe.

Alli, Acoĩpe.

Alli donde te dixes, Acoĩ-
pe cheyaguepe ndêbe.

Alli en el mismo lugar,
Aẽ áepe.

Alli estã, Pehĩnỹ.

Alli estãn, Penĩnỹ.

Alli mismo, Acoĩtecatu
aĩpe. l. acoĩpe beĩ. l. A-
coipĩpeĩ.

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro
mõcãmbuhãra.

Ama que cria. Poro mõi-
gaqua apãra.

Amable, y amada cosa,
Haĩhubipĩra.

Amador con inclinacion,
Aboraĩ hubicẽ .l. Mbo-
raĩhupãra .l. Poroambo-
tã hãra.

Ama-

Amador de si , Oyeaĩhú-
bae .l. Oyeaĩhu hára.

Amagar, Ahẽnõpuã. Mõ.

Amamantado, Ymõcãm-
bupĩra.

Amancillar, mõmbochĩ.
l. Amõmãrã.

Amamantar, Amõcambû.
bo.

Amancebada , Cuñã yya-
guaçabae.

Amancebado , Abáy ya-
guaçabae.

Amancebarse los casados,
Mẽndárera Oñõmboa-
guaçá.

Amanecer, Coẽ.

Amanecer el dia claro,
Coẽ ycatú obá. l. Coẽ
rurícatú .l. Coẽ yepiró-
catú.

Amanecer el dia obscuro,
Arapỹtũcoẽ .l. Coẽ pỹ-
tũ ára.

Amanecer el vfo de la ra-
zon, Oá ipĩcatú cheara-
quaa chébe. l. Oyehu
ipĩrãmõ chearaquaa.

A mano derecha, Acátuã
cotĩ.

A mano yzqnierda , Açu
cotĩ.

Amanfar al ayrado. Amõ-
nỹrõ .l. Amõngỹ rỹrỹ .l.

Amboapĩribé .l. Ambo
ruí. l. Amõñẽmoỹrõn-
guã. l. amõñẽnõmbĩaa.

Amanfar animales , Am-
boaraquãa.

Amanfar el viento , ĩbitú
opig. l. Oñẽmombĩá
ĩbitú. l. Yyapĩribé. l. .
Oñẽnõĩbitú.

Amanfarse el enojado,
Cheñỹrõ. l. Añẽmoỹ-
rõnguã. l. Amõnguábí
che ñẽmoỹrõ .l. Cheapĩ
rĩbé .l. Apói cheñẽmoỹ
rõgui. l. Añẽmõmbĩá
cheñẽmoỹrõgui poíbo.

Amar, Ahaĩhú. pa.

Amar con ternura .l. Ahaĩ
húpĩũ .l. Che piaĩcũ haĩ-
pũpa.

Amar fingidamente , Haũ
haũ ahaĩhú. l. Angaũ
ahaĩhú.

Amar de coraçon , Che-
pĩaguibé ahaĩhú .l. Che
angã guibé ahaĩhú. pa.

Amar por querer, Aypõ-
ta .l. Añãmbotã. r.

Amarse à si mesmo. Ayeaĩ
hú. pa.

Amar-

Amarga coſa , Yróbae. í.
 Rob.
 Amarga , ò defabrida co-
 ſa, Ag.
 Amargar , Yró chébe. l.
 Oñẽmborob chébe.
 Amargas palabras , ñež
 rob. l. Než ngaci.
 Amargo mucho, Yrobeté.
 l. Yrobaçĩ .l. Yropochĩ.
 Amargura de coração, Pĩa
 rob.
 Amarilla coſa, Yú. 3.
 Amarilla hoja, Ho yũ.
 Amarillar la fruta , Yyũ
 yyũĩbá.
 Amarillear la fruta debajo
 de las ojas , Hoguiĩbo
 yũ.
 Amarillear yendo madu-
 rando la fruta , Aquĩrĩ-
 çai yũ.
 Amarillecerſe el roſtro,
 Añẽmbo obayũ.
 Amarrada coſa, Yñãpĩtĩm
 bĩra.
 Amarrado eſtar, Yñãpĩtĩ
 Oĩnã.
 Amarrado tener, Añãpĩtĩ
 herecóbo.
 Amarrar. Añãpĩtĩ. Mõ.
 Amaffado barro, Tuyuyyã

ĩucapĩ. l. Ymõũũmbĩ-
 ra.
 Amaſſar barro , Ayayucã
 ñãẽũ. l. Amõũũ tuyu.
 Amas andar, ñõñõquã ñõ-
 quãhãpe.
 A mas correr, Oquãññõ-
 quã ñõquã hãpe.
 A mas lexos fue , Mõmbĩ
 rĩbẽpe yhõnĩ.
 A mas tardar mañana vie-
 ne, Ocaracaturãmõ yẽ-
 pe oĩrãndé oune.
 A mas viuir viuir vn año,
 Oyeoĩ pucũrãmõ yepẽ
 petey roĩ ñõ hecobẽ-
 ne.
 Ambas à dos coſas , Mo-
 coĩbẽ mbae.
 Ambos à dos ellos , Hae
 mõcoĩbé.
 Amedrentado, Ymõngĩhĩ
 yepĩra.
 Amedrentado eſtar , Aquĩ
 hĩleguĩtẽnã.
 Amedrentar , Amõngĩhĩ-
 ãe. Abo.
 Ameñaça, reto, Mõmboĩ.
 Ameñaça amago. Henõ-
 pũã.
 Ameñaçado , Ymõmboĩ
 pĩrã.
 Amena-

Amenazar , Amômbôit,
ta.
Amenazar amagado, Ahẽ
nôpũ. Mô.
Amenazar con el dedo en
la nariz , Añẽquã moĩ
ymômbôita.
Amenazar puesta la mano
en la barba , Añẽndĩbã
áubã ymômbôita.
Amenudo, Pĩpĩ. l. Curỹ
rĩ.
A mi, Chébe.
A mi? Preguntando , Ché-
be pa?
A mi bellaco, Chébe pãn-
de angaipatĩ.
Amiga de varones Abapo
ta hára. l. Abapotacé.
Abapotaricé. l. Abari-
ñẽ mônbotarice. l. Abari
tequara.
Amigados , amancebados,
Yoaguaçã oicobaẽ.
Amigarfe , amancebarfe,
Añẽmbo aguaça.
Amigo, Yecotĩahã. l. Co-
tĩ.
Amigo de hazer su volun-
tad , Gnemĩmbotá-
ra apocé. l. Guemimbo-
tara aporehe tequara.

Amigo de jugar , ñẽmbo-
çaraicé. l. ñẽmboçarai
nô arĩ tequara.

Amigo de mugeres , Cũ-
ñãmbota hára. l. Cũ-
ñãmbotacẽ. l. Cuñã re-
heñoĩ te quara.

Amigo de cualquier cosa,
Cé. l. Pota, l. Tequara.

Amigo de saber , Mbae
quaábice. l. ñẽmôca-
nẽondé mbae quaá pó-
tabo. l. Mbae quaábarĩ
tequareté.

Amigos fomos, Cheyoco-
tĩahã.

Amigos tomar, Añẽmbo-
yecotĩahã (hecé) l. Che
yecotĩahã rãmô arecó.
l. Añẽmbo yecotĩaha-
rõ hecé.

Amistad deshonestã , Po-
ropotá.

Amistad fingida, Yecotĩ-
hã angáu. l. Caracatú. l.
Aú.

Amistad verdadera , Ye-
cotĩahãeté.

Amo seño, Yãra.

Amodorrado, Açayu. b.

Amohinado, Ymôangeco
pĩra. l. Ymônẽrãmbyra.

X l. Ymô-

l. Ymôguâtâmôĩmbĩ--
ra.
Amohinar , Amoângecó.
l. Amôñêrã. nã. l. Amô-
guâtâmôĩ. Mô.
Amohinarfe , Añẽmoân-
gecó. Bo. l. Che angecó.
l. Guâtamoĩ aicó.
Amo jonada tierra, ĩbĩ ĩbĩ
ĩabae. l. Ymboĩbĩ yapĩ-
ra. l. ĩbĩ epĩçãbae.
Amojonar tierra, Ambo-
ĩbĩyã. l. Amboepĩçã.
Mô.
Amoladera piedra , Yta-
quĩ.
Amolado, Haymbee pĩ.
Amolar, Ahaymbee. bo.
Amonestacion, Ymbo eco
quaába l. Ymbo ara-
quãáhãba. l. Ymômôrân
duhába. l. Ymbo apĩça-
púhába. l. Ymboehã-
ba.
Amonestador, Poromboe
có quaápára. l. Yporo-
mômôrânduhára. l. Po-
rombo apĩça puhára. l.
Porombo raquaápára.
l. Poromôára anduhá-
ra.
Amonestar, acósejar bien,

Amômôrandú. l. Ambo
ecoquã. l. Amboapĩça-
pú. l. Ayquaábucã heco
rã ychupé. l. Ahecó qua
abeẽ. l. Ahecó mboye-
hu. l. Amboecatú. l.
Añẽẽ môngé.
Amonestar, apercebir , A-
mônẽmôçaẽñã. nã. l.
Amônẽmboçacoĩ. ábo.
Amonestar en la Iglesia
los que se quieren casar,
Omẽndabaerã amom-
beú Túpã ope. l. Men-
dára amombeú.
Amontonada cosa. Yyatĩ-
bae. l. Ymboatĩ pĩra. l.
Yyapĩterãquã mbae.
Amontonar , Amboatĩ.
bo. l. Ahapĩñã. ngã. l.
Ambo apĩteraquã. bo.
Amontones estar , Yyatĩ
yatĩẽ oĩnã. l. Yñapỹtã
pỹtãmbéoĩnã. l. Oapĩ-
tapĩtãmô tuĩ. l. Ymbeũ
mbeũ oũpa.
Amor, Mborãĩhú. l. Porã
hú.
Amor deshonesto , Mbo-
ropotá. l. Poropotã.
Amor , ò cuidado poner
en algo, Aiporehe che-
pĩá amôndé. A-

Amorosamente , Mbore-
 requa hápe. l. Mboraĩ-
 huhápe. l. ñēmōcunũũ-
 hápe. l. Mbōraĩhú pĩũ-
 hápe.
 Amoroso fer , Mborere-
 quã l. Mboraĩhucê.
 Amortajado , Yñũbãmbĩ-
 ra.
 Amortajar , Añãñũbã,
 ngã.
 Amortecerse, Chereóã.
 Amortecerse de repente,
 Agũyeramboĩ Cher-
 reóã. l. Teçabĩ hápe che
 reóã.
 Amortecido , Yaracañỹ-
 bae. l. Heõ ábae.
 Amortiguada cosa, Oguê-
 bae. l. Yyapaiquĩbae. l.
 Omanôbae. l. Pigue. v.
 Pi. n. i.
 Amortiguar la carne, Am-
 bo apaiquĩ Cheróó. l.
 Amôcangĩ cheretê.
 Amortiguar los sentidos,
 Cheãdupã amôcangĩ.
 l. Amboapaiquĩ.
 Amotinado pueblo, Abáy
 ñãngaipã.
 Amotinarse , Oñẽmoãngai
 pa abã. l. abã yñãngaipã.

Amparado , Ypĩcỹrômbĩ-
 rã.
 Amparado estar con otro,
 Añẽpĩcỹrô hecê guỹtẽ
 nã.
 Amparar , defender, Aipĩ-
 cỹrô. mō.
 Amparar en riñas, defen-
 der, Ahepĩ. ca.
 Amparo, Ypĩcỹrô hába. l.
 Poropĩcỹrô.
 Amparo fer de alguno,
 Nderecó aguĩ yeihamó
 aycó. l. Ndeyecócábã-
 mō aicó.
 Ampolla de la carne , Pi-
 ruã.
 Ampollas de agua , ĩca-
 mãmúbũ.
 Ampollas hazer el agua
 llouiendo, amã ycãmãm
 bú.
 Ampollas hazer el fuego,
 &c. Chembopiruatã-
 tá.
 Ampollas, vinageras, Cam
 buchi mỹrĩ mĩssa hába.
 l. Caguỹrĩrũ mĩssa apo-
 hãguãmã.
 Amugerado , Cũñã ecó-
 bae. l. Abacuñã ecó.

A. ante N.

Anade aue, ìpeg. Guârÿm
be. l. Guariÿ.

Anadear, andar como ana-
de , Añēmōcurẽ gui
atábo. l. Aatacurẽ cu-
rẽ.

Anadino pollo, ìpegáÿ.

Anatematizar , Añârētã-
mẽ amōndó. l. Añangu
pé am ẽ. l. Añangupe
aioquaî.

Ancas de caballo, Cabayu
rebí.

Anca donde juegan los
guessos, teñangupÿ.

Ancas lleuar en ancas.
Checa bayurebípe ara-
há.

Ancorada naue, ÿgaratáru
cú tÿaÿyucúrehè yñápÿ-
tÿnbi. l. Ytaaÿyucu ténóÿ
bae.

Ancora de naue , ÿgarata
çã. l. ÿgaratá ytá aÿyu-
cú.

Ancorar naue, Yta aÿyucú
rehé añápÿtÿÿgaratá. l.
Ten amoi Tÿaÿyucu re-
hé.

Anchicorta cosa , Carapé
guaçú.

Ancho, Ypÿguaçú.

Anchura, Ypÿguaçuhá.

Anda con la maldicion,
Equã mburú. l. Equã
aú. l. Equã mburu aú.

Andamio, Mbÿtahá.

Andar, Aatá. bo. l. Agua-
tá. bo.

Andar à gatas , Aguata o-
póbo.

Andar alrededor , Ayere
yere guiatábo. l. Aatánẽ
mã. l. Añëatÿmãguiatá-
bo.

Andar à pie, ÿbÿrupí aatá.

Andar à rodo la comida,
Oyepÿieré yÿpÿ oquã-
pa. l. Oñēmōmbuca tem
biú oquãpa.

Andar à tiento, palpando,
Apobÿbÿ. bo.

Andar buscando algo, Ahe
cá guitecóbo.

Andar buscando con an-
fia , Aperereg hecábo
guitecóbo.

Andar caçado, Acaa mon-
duá guitecóbo. l. çooari
ayco. l. çooarítequãra-
mô aicó guitecóbo.

Andar como el borracho,
Cheapaguÿpa guÿbí guia-
tábo.

- tábo. l. Chereça guĩrĩ
guiatábo.
- Andar con los carcañales,
Chepitári ayco gui atá
bo.
- Andar dando caídas. Aá.
guitécóbo. l. Aá áarĩ
guitécóbo.
- Andar de combite en com
bite, Pepĩñábõ aipã pã
guitécóbo .l. Pepĩ ñábõ-
ñábõ rehê acaruguite-
cóbo .l. Caruguaçu, &c.
- Andar derrengado, Chea-
téê guitécóbo.
- Andar defatinado, Chero-
pá.
- Andar descaminado fuera
de razon, Hupíey chere
có guitécóbo .l. Nache-
recó ĩbĩ rūgũĩĩ guitécó
bo .l. Ytécherécó.
- Andar en andas, Ayeupiru
cã tenda ocê guitécó-
bo .l. Ayeeroatã tenda-
pípé.
- Andar enfermizo, Chera-
cĩatãĩ .l. Cheraçĩ racĩ.
l. Cheracĩ herãĩ .l. Chẽ
baraá.
- Andar en procession, ñẽy-
cĩrũ oroicó oroatábo.
- Andar en puntillas, Chepĩ
apĩriaicó.
- Andar en vn pie, Chepĩpe
teypĩpé aycó gui atá-
bo.
- Andar fuera de camino,
Peeỹ rupi aatã. l. Che-
ropã .l. Pe eỹ ayporará.
bo.
- Andar fuera de si de con-
tento, Cheacañỹ chero-
rĩbãmõ. l. Nachemõã-
nãmicherorĩ.
- Andar fuera de si de pena,
Nachembo araquaabĩ
chepĩã angecó.
- Andar fugitivo, Ayaba-
guitécóbo.
- Andar àzia tras, Aata cĩrĩ
cĩrĩ .l. Guebĩbo aatã.
- Andar la criatura gatean-
do, Aponỹ. mõ.
- Andar macilento, Cheroo
apaiquĩ guitécóbo. l.
Chemẽmãguitécóbo .l.
Cherobaĩu.
- Andar melancolico, Añẽ-
mõmbĩã guitécóbo. l.
Añẽmbopichĩbĩ guite-
cóbo.
- Andar mucho, Aatã eté, l.
Otetégui atábo .l. Aatã
mateté. X 3 An-

Andar muchos juntos , O-
ñōyrūcú oroicó. l. O-
ñōyrū et á oroicó.

Andar parejas , Oyoyabí
oguata.

Andar perdido, Cheropá.
bo.

Andar peregrinando, ĩbĩ-
tetȳrō rupí aatá eĩ gui-
tecóbo.

Andar pobre, Cheporiahũ
guitecóbo.

Andar rueda de molino,
Oñátȳmātȳmã yta ĩe-
ré.

Andar falida la perra. Y-
quã rurú yaguã.

Andar salidos los anima-
les , Oñōmenõ mbotá
mȳmbába.

Andar saltando , Apó apó
guitecóbo.

Andar cayendo , Oguĩbo
ayco .l. Aguĩ aguĩbĩ.

Andar sin guarda, Nache-
rãarōhári guitecóbo. l.
Cherãarōhabeȳmẽ aa-
tá.

Andar tras alguna muger,
Aicócuñã raquĩquêri .l.
Cuñã amború mború.
l. Cuñã Amboaquĩpo-

taycóguitupa.

Andar con rezelo, Añẽan-
gúguitecóbo.

Andar trastornando la ca-
sa. Amõpãrãrã cheró-
ga.

Andar tropezando , Aĩbĩ
piãpíguitecóbo .l. Aĩbĩ
api. bo.

Andar trotando , Aata
ãquã guitecóbo.

Andariego, Oatacé.

Andas de muerto, Teõn-
guerĩrú .l. Teõngue re-
raháhába.

Andas de Santos, Tũpãbo
ya rero atahába.

Anegar , Amõnapȳmĩ.
mõ.

Anegarfe, Añẽpȳmȳ. mõ.

Anegarfe balsa, ĩtapá oñẽ
pȳmĩ.

Anegadiços, ĩpohu hague.
ĩcaahu haguera . ĩ otuĩ
haguẽ ĩocẽmbaguẽra.

Angarillas, Mbaẽ reroatã
ĩtã cabayu ariguã.

Angostar, Ambopĩmȳrĩ.

Angosto, Pĩmȳrĩ.

Angostura, ñobaũ mȳrĩ.

Anguilla, Mbuçú.

Angurria, Tĩĩ.

An-

Angurria tenet, Chetĩ tĩ
aiporará.

Angustia, Tecotẽbẽ: mbĩa
ecotẽbẽ.

Angustiado, Tecotẽbe re-
requára. Tecotẽbẽ po-
rasahára: pĩa ecotẽbẽ
oguerecóbae pĩa ecotẽ
bẽbó.

Angustiar, Ambopĩa eco-
tẽbẽ.

Angustiarfẽ, Añẽmbopĩa
ecotẽbẽ.

Anidar las aues, Oyeatĩ-
boñã. ngã.

Anillo, Mûairũ. l. Quãĩ.
rũ.

Animado estar el niño, Pi-
tãng yãng ãmã ocĩ rie-
pe. l. Omĩ ãmã. l. Oico-
be ãmã. l. heça guaá. l.
çaguaá oupa coĩte.

Animado estar es forçado,
Añẽmoângatú. l. Che
piãtã. l. Cheângapiĩhica
tú. l. Chequĩrey guitẽ-
nã. l. Ndaquĩ hĩyeĩguĩ-
tẽnã.

Animal, çoó. l. Hẽ baé.

Animal criado en casa,
Mymbá.

Animal del monte, çoó

cappĩpiara. l. çoó caape-
guára.

Animalillos pequeños, gu-
fanos, ȳçog. l. Haçog. l.
Mbae ápé ápé.

Animar, dar vida, Ayãng
bẽẽ. l. Ahecobẽẽ. l. A-
moĩngobé.

Animar, esforçar, Amo-
piãtã. mō. l. ambó quĩhĩ
yequã. l. Amoquĩrey.
mō.

Animarse, esforçarse, Añẽ
mōpiãtã. mō. l. Añẽm-
bo quĩhĩ ãequã. l. Añẽ-
mōãngã piĩ. bo. l. Añẽ
mō quĩrey.

Animo, Quĩhiye eỹ. l. Pĩa-
tã. l. Angapiĩhĩ. l. Quĩ-
rey.

Animo desenconado, Pĩa-
ñỹrō. l. Piãñẽmōmbĩa.
l. Quỹrỹrĩ.

Animo compasivo, Pĩa
poriahuberecó.

Aninado, Cũnũmỹ ecó-
bae. l. Oñẽmō cũnũ-
bae.

Aniñarse, Añẽmō cũnũ-
mỹecó.

Aniquilado, Ymbo aybỹ
piã. l. Ymōmãrã nỹm-
biã.

bíra .l. Ymârâguarýbae.
Yyaibĩ herecopĩ .l. Ym
boaĩpĩra.

Aniquilar , Amboaibý. l.
Amó mârânĩ. l. Amô-
mârânguarý .l. Amboaĩ
v. Angá n. 2.

Aniquilar Dios las cosas,
Tupá mbaérecó omô-
rânguebe teĩ ymôcañý-
mô. l. Mbaeýnũngára
omoingó. l. Omôndĩ-
guebeté ymôcañýmbe-
tébo mbae opacatú.

Aniquilarse, Añēmōaybĩ.
l. Añēmōmârânĩ .l. Añē
mōmârânguarý. l. Añē
amōāngabi.

Anlo visto, Qũĩ. l. Hýndó
coahẽ .l. Hýrócoahẽ.

Anoche , Cuehe pýtýnâ-
mô.

Anochecer, Oñēmō ĩpitũ.
l. Pítũ ĩmã. l. Pítũ ei.

Anocheciendo , Pítũnâ-
mô.

Anocheциome en el cami-
no Perupiche ĩpitũ gui
tubo .l. Perupĩ pítũá ché
be.

Anta, Mborebĩ .l. Tapiũ.

Antaño, Carambohé.

Anteceder estar delante,
Tenõdeaycó. l. Ahe-
nõndeá. bo. l. Tenõde
ahá .l. Chepitápe arecó
herecóbo.

Antecessor, Cherenõde-
guaréra.

Ante ayer , Cuehe renõn-
dé. l. Cue heteĩ renõn-
dé.

Ante ayer de mañana,
Cuehe teĩ rēnondé coẽ
râmo.

Ante ayer tarde , Cuehe
renõnde caarũrâmo.

Ante mi, Cherobaque. l.
Chereçápe .l. Cherobá
pe .l. Cherembihechágá
mô .l. Cheretépe.

Ante noche, Cuehe renõn-
de pýtýnâmo.

Antepassados , ĩpicuê. l.
Oreramôĩ. l. Orerube-
tá.

Anteponer, Amo enõnde-
rõ. l. Amoenõnderũ. l.
Amoĩhenõndé.

Ante principio de la comi-
da, Tembiuĩpĩ.

Ante puerta, Oquẽ pĩa há
ba .l. Oquẽ robapĩaho-
ĩa.

Antes

Antes, ȳmbobẽ. l. ñanôn-
de l. Tangẽ.
Antes con antes veniste,
Nderu habânguẽ reça-
pĩahápe ereyũ.
Antes de effo, Ebocoĩ re-
nõnde .l. Ebocoĩ ñanôn-
dé, l. ȳmbobé.
Antes del Alua yr, ȳbĩrĩn-
guçu pebẽ ahã.
Antes del dia, Coẽȳmbo-
be .l. Araou eȳmbobe.
Antes es bueno, Ymârân-
garú catú.
Antes moriria que pecar,
Amânôrângẽ ngatu
Cheângaipe eȳmbobe.
l. Che ângaipá renôn-
de. Amanô amõ Che ân
gaipa eȳrepĩrehe.
Antes no, Aani îepe .l. Aa-
ni aubé .l. Aani nângã .l.
Aani catú.
Antes primero, Rângẽ.
Antes que, ȳmbobẽ. l. ñã-
nõndé .l. Eȳmbiré.
Antes que yo, Cherenôn-
dé.
Ante todas las cosas,
Mbae opacatu ñanôn-
dé .l. Renõnde.
Anticipar , ganar por la

mano Aheçapĩá. bo.
Anticipar la obra , Aheçapĩá. bo.
Anticiparse à Pedro, Aheçapĩá Perú (mbae apo-bo.)
Anticiparse cogiendo de repente , Aheçapĩá ypo cohúbo.
Anticipo la muerte à Pedro, Teo oheça pĩá Perũ.
Antigua cosa, Mbae ĩmã l. Arĩmbaeguãra l. ĩmãngatuguãra.
Antigua costumbre, Tecó ĩmãnã l. Tecó abẽ.
Antiguamente, Carãmbohé l. Arĩmbaé. l. Ara-cae.
Antiguedad, ĩmã tecó há-ba.
Antojadizo, Anguheĩcé.
Antojarse algo a la mu-ger , Añẽangú heĩ. l. Cheangu heĩ (rehé)
Antojo desseio , Cheangu heĩ (hecháca) l. (Hechágarí.)
Antojos para ver , Teça ĩrú l. Tĩnãã.
Antojoseme q lo via, Haũ Y haũ

haû chébe hechacañõ-
te.

Antojofeme, Representofe
me, Yáyang chébe.

Anunciació de nuestra Se-
ñora, San Gabriel Ar-
cangel Túpã cĩ Hupa-
guêra .l. Túpã ñeẽ môm
beû haguêra. l. Parehá-
hárãmô hecô haguêra.

Anunciada cosa, Ymôm-
beupĩ.

Anunciar Amômbeú. l. A-
mômôrandû.

Ançuelo, Pindá.

Ançuelos instrumento de
hazerlos, Pinda apohá.

Ançuelo, el diente, Pinda
aĩ.

A. ante ñ.

Añadida cosa, Ymboyoa-
pĩra.

Añadida cosa por el costa-
do, Ymôpopĩrũmbĩ-
ra.

Añadida cosa à monton,
Ymôyrũmômbĩra.

Añadidura, Ymboyoapĩ
hába .l. Yrũmôhába.

Añadidura dar, Amboyoa

pĩ .l. Ayrũmô. l. Ambo-
io áymeẽngã.

Añadidura de foga, &c.
Ymboyoapĩhába.

Añadir, aumentar, Ayrũ-
mô (mô) Amboyoapĩ
(bo) Amôyrũmô. l. Ai-
popĩrĩ (mô) Amboyoa
(bo) Yóapĩ amẽẽ (ngã)
l. Añapĩrĩ.

Añadir agua à alguna co-
sa, Aitĩquã (bo)

Añadir encareciêdo, Ay-
rũmô ymômbeu abae-
têbo.

Añadir engrandeciendo,
Aipopĩrĩ. mô.

Añagaza, cebo Potába. l.
potá.

Añagaça reclamo. Moña-
rôndába.

Añagaza hazer, Amônãrõ.
mô.

Añejarfe alga, Onẽmôĩmã

Añejo, Mbae Imãná.

Añil, Caaobĩ.

Año, Roĩ. l. Quaracĩ pu-
cú.

Año de hambre. Aratĩ-
bó. l. Roĩ caruai rehe-
guára. l. Aracaruaibó.

Año esteril, Ara mbae
ñẽ-

ñēmōñāngabeŷ.

Año fertil, Ara mbae ñēmōñāngatú .l. Roí mbae ñēmōmbucahá.

Añublada mies, Ymēmāremŷtŷ .l. Hobirú .l. Hoñŷ ñŷí. l. Harípirú. l. Há mēmā.

Añudado, Yñāquŷtā quŷtā.

Añudarse, Ypo quŷtā.

A. ante O.

Aora, Ang. l. Curí.

Aora si, Ang gatú.

Aora si ire: hare, &c. Tieté, Yapóbo.

A. ante P.

Apacentado, Ymōngarupíra.

Apacentar ganado. Amōngarú mŷmbába.

Apacible, agradable, Heçāingarú.

Apacible, quieto, Apířibe. l. Quířŷrŷ. l. Ruí. l. Oñēmō mbíá.

Apaciguado, Ymboapířibe

be píra. l. Yyapířibébae .l. Y quířŷrŷbae.

Apaciguador, Poromboapířibe hára. l. Poromōngŷ rŷhára.

Apaciguar, poner en paz, Amboapířibé. bo. l. Amōñēmōŷrōnguá vcá. bo. l. Amōquířŷrŷngatú. bo. l. Ambo ruí catú. bo. l. Amboyo ałhú. pa.

Apaciguarse. Añēmboapířibé. bo. l. Añēmō ñēmōŷrōnguá. pa.

Apagado fuego, Tatá ymboguepíra. l. Tatá oguebae.

Apagarse con soplo, Aypeyú ymbogúepa. l. Ambo gúe ypeíubo.

Apagar fuego, Ambogúe. bo. pa.

Apagarse, Ogúe.

Apagarse el calor natural, Chepíaracubó cûe Ogúe .l. Opá l. oí.

Apagarse el color natural, Che pigúe. bo. l. Añēm bopigúe guitecóbo.

Apaleado, Ybírapípe ynûpāmbířera.

A palear, Ainûpā ĩbírapípe. Y 2 A-

Apalea monte para chara, Acopirupá.

Apalea matando, Ayapiti ĩbirapipé.

Aparador, Mbae rupába. l. Mbae rupa tĩba.

Aparar con la mano, Chepoyaĩ. l. Añẽmbopocũipé. po. 3.

A par de mi, Cherobaque. l. Cherobápe. l. Cherem bihechágamõ.

Apareados, Ymboyoĩbĩpĩra. l. Oyoĩbĩĩbae.

Aparear, Amboyoĩbĩ. bo.

Aparecer, Aye echagucá. bo.

Aparecer el que se çabullo. Obũ. l. Yñãcãngurũ. l. Yñãcãngoroĩ.

Aparecimiento, Yyechagucahába.

Aparejado estar siempre, apercebido, Añẽmboçacoí tapiá.

Aparejar bestias, Tendá amoy cabayu árãmõ.

Aparejar hazer à otro, Amõñẽ mõcaẽñã. nã. l. Amõ ñẽmboçacoí. Abó

Aparejarse apercebirse, Añẽmõcaẽñã, nã. mõ.

l. Añẽmboçacoí.

Aparrada coĩa, Carapé. l. Carapebí. l. ĩbĩĩ.

Aparrado, y delgado, Taĩbãtãĩ.

Aparrado, y gordo, Carapeguaçú. l. Apúa guaçu.

Apartadizo, ñẽmbia hába, l. Yepĩa hába. l. Tepyçã.

Apartado estar vno sobre otro, Oyoguĩ yoguĩ hecóny.

Apartados estar vnos de otros, Orocubê cubê oroquapa. l. Oroindé in dẽ. bo.

Apartamiento, Oỹndehába. l. Peahába.

Apartamiento de camino, pĩa 10.

Apartar a los que riñen, Amboyaó. l. Aype á. bo.

Apartar echar de sí, Aypea chehegui. l. Aypoyã. bo. l. Aheyã. bo.

Apartar hazer à otro, no yendo con el, Amõmbĩa. bo.

Apartar lo bueno de lo malo, Aycatuóg. ca.

Apar-

Apartar lo mezclado, Ay-
parabog. ca.

Apartar los amanceba-
dos, Aipea aguaçá oyoun
gui.

Apartar los ojos, Chere-
çayr ychugui. l. Ayee-
çayr y chugui, v. y. 9.

Apartarse acá, Acĩrĩ quĩ-
bõngotĩ.

Apartarse allá, Acĩrĩ a-
mõngotĩ.

Apartarse de algo, Aye-
peá (ychugui) l. Ayri
ychugui .l. Ayeog.

Apartarse del camino,
Apĩa. ca. l. Aĩe apéqua-
bó. ca.

Apartarse de todo punto,
Ayepéa aĩeboĩ. l. Aĩebo
ahagui yepeábo. l. Aye-
peacatú. bo.

Apartarse generalmente,
Ayĩyĩ. ta. l. Ayepeá. bo. l.
Ayaog. ca. v. gui 2.

Apartarse los caminantes,
atahára Oyaog. ca.

Aparte estar, Aində. v. é. 4

Aparte poner algo, Amo-
yndé. bo.

Apear, abajar hazer, Am-
bogueyĩ. bo. pa.

Apearfe, Agueyĩ. bo. pa.

Apedreado, Yĩapĩpĩra.

Apedrear, Ayapĩ. bo.

Apedrear la mies el grani-
zo, Temyĩtĩmã aman-
daũ oyapĩ.

Appellidar, llamar, Ahẽ-
nõĩ. nã.

Apellido de linaje, ñẽmõ-
ñang réra. l. ñẽ mõñã re
noyndagũera .l. Yeroea
guẽra.

Apellido, sobrenombre,
Teray oapĩ. l. Terayoá.

Apenas, Haĩmẽ.

Apenas escape, acẽĩepé haĩ
mẽ.

Apeñuscada cosa, Mbe-
yũ. l. Haytĩ.

Apeñuscadas tener las ni-
guas, Oyoquareraĩĩ
tũng.

Apercebida cosa, Oynday
bĩbae.

Apercebido hombre, pref-
to, Abá oỹndaĩbĩbae

Apercebido està todo,
Yñẽmboçacoĩ hábãmõ
hínỹ mbae opacatú. l.
Oñẽmboçacoĩ ĩmã
mbae oquãpa.

Apercebir, auar, Amo-
ñẽm-

ñēmboçacoí. abo, l. A-
mônēmôçaēnā. nā.
Apercebir, auisar, Amômô
randú. pa. l. Amômbeu.
Apefgada coſa, cargada,
Yyapĩpĩra.
Apetecer deſear, Aipotá,
bo. l. Añēmômbotá. bo.
l. Ayuheí. ta. çe. 4.
Apetito racional Temým
botára.
Apetitoſa coſa, Hebaé. l.
Hecató. l. Hebâng. l.
Hebí.
Apetitos buenos, Mbae
catu pĩrĩpotá. l. ïuheí ca
rupĩrĩ.
Apetitos malos, Mbae po
chĩ potacé. l. ïuheí po-
chĩ.
Apetito tener de comer,
Cheyuru aé.
Apiadarſe, Cheporiahu be
recó. bo.
Apiñada eſtar la fruta,
Oyoebe atĩpĩ íbá .l. Ym
beyu mbeyú. l. Yñápýtá
pýtá. mó.
Apiñar, juntar, Amô apý-
tá. mó. l. Amômbeyú.
bo. l. Amboebeatĩpĩ.
bo. l. Ahañā. ngā. l. Am

bo apĩteraquá. bo.
Apique eſtar, Bĩbí. l. Haý
me. l. Apĩyme. l. Guĩrĩ.
3. l. pĩrĩ. 3.
Apique eſtuue de reñirle,
Pýrĩ pýrĩ ahé vpé Che
ñeēhabangue biñā.
Aplacado, deſenojado,
yñýrôbae. l. Yyapĩrĩbé
bae. l. Ypĩá ruíbae.
Aplacado eſtar, Che che-
ñýrô ímā. l. Che apĩrĩ-
be guýtēnā. l. Cheruí
guitēnā. l. Na che ñe
moýrôbeí.
Aplacamiento, ceſacion
de la coſa, ñýrô.
Aplacar al ayrado, Amô-
ñē mōýrônguá. l. Amô-
ñē moýrômbig. l. Am-
boapĩrĩbé. l. Amônýrô.
Aplacar mortandad, Mba
baopig. l. Yyapĩrĩbé
mbába. l. Naheôbeí.
Aplacar mucho el dolor,
Oçândogcatú chembae
rací. l. Opig catú.
Aplacar poco, Yñýrô ñý-
rô l. Yñýro átā. l. Yya-
pĩrĩbé. l. Naí nôte
yyapĩrĩbe cherací.
Aplacarſe a ſi miſmo deſe-
nojarſe

nojarfe , Nañēmōyŕō-
 beí. l. Aytí cheñēmoý
 rō. l. Añēmōyŕōnguá.
 Aplacarfe el rio de tor-
 menta, Opig ŷyoapí. l.
 Yyapŷrībē ŷ. l. Yruícatú
 coíte .l. Onēmōmbŷa ŷ.
 Aplacarfe la calentura,
 Cheacanũdãçãî. l. Che
 roí. l. Chepiroíroí coí-
 te.
 Aplastada coŷa, Ypebaê. l.
 Ymōmbepŷra.
 Aplastar, Amōmbe. bo.
 Aplastar la fruta, Aycum-
 birí.
 Aplicado a la guerra. Che
 mârâmbota cecatú.
 Aplicado al juego, ñēmbo
 çaraicê. l. Yeporucê
 ñēmboaraî rehê.
 Aplicar agua al fuego. A-
 ñôhẽŷta tápe.
 Aplicar el fuego a lo que
 ŷe cuece, Ahaŷŷñã. Nga.
 l. Ahatapŷŷî. bo. l. Ambo
 ya tatá.
 Aplicar medicamento, Po
 hângâhacŷbaerŷ ayporú.
 Aplicar para otro, Ayquã
 beŷ amboae vpé. l. Aya

tŷbó abae vpé. l. Ahããŷ
 chupé.
 Aplicarfe a la caça, Aye-
 porú cáábondua re-
 hê. l. Añēmōcaa bondua
 cé.
 Aplicarfe a la peŷca, Añẽ-
 mōpindapoí cé. l. Aye-
 porú pîndapoî rehê.
 Aplicarfe a la virtud, Che-
 mârângatucé. l. Tecó
 mârângatu rehê ayepo-
 rú. l. Chemârângatú po-
 taraí.
 Aplicarfe la ropa en tiem-
 po de frio, Añẽũbângatú.
 bo.
 A poco mas, ò menos ha-
 zer, Aguŷ yeramboí A-
 yapó. bo. Hobeí aiapò.
 bo. l. Ayapó angau. l.
 Oyapoai.
 Apodar, Aycurá. pa.
 Apodo, Curá.
 Apoyar à alguno. v. Aruã
 n. i.
 Apoyo no hallar en las co-
 ŷas , Nache arũandábi
 guitecóbo.
 Apolillada coŷa ŷ çog re-
 mŷmōmbúpú. l. ŷ çog
 remŷmōmbú.

Apo-

Apolillado palo, ò mies,
Ycuíbae guá çoga gui.

l. Ypetí.

Apolillarfe ropa, áo ha-
çog. l. Opuúaó.

Aporcada coſa hobapĩ-
bae. l. Yyĩpĩ tĩbae.

Aporcar mandubis, Ahem
bĩpĩ. ca. l. Ahembĩ atĩ.
bo. l. Ahembo mômbe.
bo.

Aporſia, Oñô nõquã nõ-
quã hæpe.

Aporreado, Ynũpãm-
ra. l. Ymboĩ apupĩra.

Aporrear, Aynũpã. mō. l.
Añãpĩrũpã. mō. l. Aya-
pecã.

Aporrear à pñño cerrado,
Chepoapĩpĩpê ay nũ-
pã. mō. l. Añẽmbopoyo
apĩ Ynũpãmō.

Aporrear eſtando borra-
cho, Acagũai (hecẽ)

Aporrear magullando, Ay
nũpã yhũmbirĩbo.

Apoſentado, Ope ymôm-
bitapĩra.

Apoſentador, Ope poro
mômbitahára. l. Poro
eroyquiehára.

Apoſentar, Amômbitã

cheropé .l. Anoĩ checotĩ
pe.

Apoſento, Cotĩ.

Apoſtar, Ahãã. ngã.

Apoſtemos, Cha hãã.

Apoſtema, Rurú. l. çuçuã.
l. çuçutê. l. Aĩ.

Apoſtemarfe, Añẽmboru-
rú. l. Cherum. l. Añẽm-
boçuçuã. l. Añẽmboçu-
çú.

Apreciada coſa, Hepĩ
enõĩmbĩrê.

Apreciador, Hepĩ renõĩn-
dára. l. Hepĩ moyndá-
ra .l. Hepĩ mboioia há-
ra.

Apreciar, Ahepĩ enoĩ. l.
Ahepĩ moĩ. l. Ahepĩ
mboyoyã.

Apreciar dando el valor
que no tenia, Ahepĩ
enõĩ mboyoyã abĩ hæpe.
l. Ahepĩ moĩtatê.

Apreciar en mas de lo que
vale, Ambo yoáhepĩ. l.
Hepĩyã añõquã. nã. l.
Hepĩlocê ahẽñoĩ. nã.

Aprecio, eſtima, Ymboe-
te hába. l. Yerobiã hába.

Aprecio tener de otro,
Amboetê. l. Arobiã.

Apre-

Aprehender . Aymōāng
 éreí. l. Aimōāng, &c.
 Aprehesion, Mōāng éí.
 Apremiado, Hemýmboac-
 cipe herecópí.
 Apremiar, apretando, Aya-
 pípi. ca. l. Amōpāā hací-
 peí. l. Ayopí. l. ambotím
 burú. l. Amōpāā. mō.
 Apremiar al trabajo, A-
 mōmborabíqui hemým-
 bo acípe. l. Amboye po-
 rú pora bíqui rehé he-
 mýmbo acípe.
 Apremio, Temimboací.
 Aprender, Añēmboé. bo.
 Aprender , imitando , A-
 ñēmboe hāāngā. l. Ahaā
 gui ñēmboébo.
 Aprendiz, Oñēmboe rāmō
 bae. l. Oyeporú rāmō-
 bae. l. Temýmboérā-
 mō.
 Apresurado, Hāgē hagē-
 bae. l. Hecó yeaceacéi-
 bae. l. Hecó pýrýrībae.
 l. Taibayaibae. l. Hecó
 pipígbae.
 Apresuramiento, Tangē. l.
 Pipig. l. Yeaceí.
 Apresurar, Amōāngē. mo.
 l. Amboai baí. bo. l. Am-

bopoíabá aí. bo. l. Amō
 añā añā. nā. Amōñérā.
 nā. l. Ampípig. bo.
 Apresurar pidiendo. Amo
 āngē yé rurébo. l. Che-
 poñérā hápe aieruré. l.
 Amōñérā hecé guiyeru-
 rébo.
 Apresurar turbandole, A-
 inoāngē ymboéáiibo. l.
 l. Ambo opá ymoāngē.
 mō.
 Apresurarse en yr, Cherā-
 gé rāgē gui hóbo. l. Añe
 mōāngē guihóbo. l. A-
 ñēmbo aibaí guiquāpa.
 l. Apípig gui hóbo.
 Apretadaméte pedir, Aye-
 rure aiaí v. aí. 12.
 Apretados estar muchos
 juntos, Oyé atípi quítí.
 l. Oñēmbotí. l. Oíopípe
 pípe hññ.
 Apretar atando, Ayoquā rá
 tā. mō.
 Apretar, Ayopí. ca. pí. 5. pí-
 pí.
 Apretar el puño, Ayepo-
 mōmbí. ca. l. Amōmbí
 chepó.
 Apretar encestando, Añō-
 ñā yñāngā. l. Ayapípi
 ca.

ca. l. Ahobapĩtĩ. l. Aho-
batĩ. bo.
Apretar en guerra, Arecó
aĩ guarĩnĩmô. l. Ayapa
raytĩ mbĩá muãmbá-
pe.
Apretar escaparse, Acẽ ãe-
pẽ. bo. l. Aha yẽpẽ. l. A-
ñẽcũmbó yẽpẽ guihóbo
Apretar esprimiendo. Añã
mĩ. mō.
Apretar estrujando, Ay-
cumbirĩ. l. Ahumbirĩ.
bo.
Apretar la pesadilla, Che-
mōyngotẽbẽ cheque ra
cĩ. l. Chequeraĩ chere-
recoaybetẽ.
Apretar lo que està en el
cesto, dando golpes en
el fuelo, Ambo ỹbĩçó.
bo. ca.
Apretar los dientes, Añẽ-
mōãĩtĩ. cá. l. Añẽãĩ
mboĩ. pa. Añẽãĩ mbo-
ĩã tãtã.
Apretarse atorarse, Apãã.
mō.
Apretarse el coraçon, Che
pĩapĩ. ca. l. Chenẽambĩ-
ca.
Apretarse el cinto, Ayecúa

quã tĩ. ca. l. Ayecúaquã-
pĩ. ca.
Apretura, afliccion, Mbĩá
ecotẽbẽ. l. Pĩá angẽ-
có.
Apretura de gente. Yopĩ-
pĩ. l. Yoebe ebẽ. l. Ypĩpẽ
pĩpẽ.
Apretura de tiempo, Ara
atã. l. ára poatarĩ.
Apriesĩã, Poyaba hápe.
Aprisionado, Ytarehẽ
ymoỹnymbĩra. l. Ytaçã
mãri oĩbae.
Aprisionar, Ytã rehẽ a-
moĩ. nã. l. Añõõ itã re-
hẽ. l. Amoỹ itacupỹ cã
rehẽ.
Aprobacion, Agũ yetẽ.
Aprobar por bueno, Agũ
yeteĩ aipó hae che. l. A-
mōmōrãngaipó.
Aprobar por verdadero,
Hupicatũ gũarãmō ai-
pó arecó. l. Hupĩ aipó
hae.
Aprobar que se haga algo,
Aipó apó agũyeteĩ áe.
Apropósito es, Yyacatũ tu
ri. l. Hoã catũ. l. Nda ha
yẽ rũgũãĩ aipó.
Apropósito hablar, Nditã-
tẽĩ

teí rûgûâi cheñěžngâ.
 l. Hoá catú cheñěž. l.
 Nda háie rûgûâi che-
 ñěž. l. Nâ che ñěž raye
 rûgûâi. l. Nambo íque-
 çoi cheñěž. l. Nacheñěž
 cârôrûgûâi.
 Apropiar para otro aypici
 rô amboaeupé.
 Apropiarse algo, Aypicÿ-
 rô chébe guárâmâ.
 Aprouechar estar en bie-
 nes, Añēmboocé Chem
 bae rehé. l. Oñēmboocé
 chembae. l. Ayrûmô che
 mbae. l. Añēmômbae. l.
 Añěquânĩ chembaé re-
 hé.
 Aprouechar en virtud, Am
 booceché recómârân-
 gatú. l. Añēmômârânga
 tú bé. l. Añěquânĩ tecó
 mârângatú rehé. l. A-
 ñēmboocé tecó mârân-
 gatú rehé.
 Aprouechar, ser de proue-
 cho, Mbae apohára ché
 l. Cheaŷ yconó ñândû.
 l. Chemârângatú y chu-
 pé.
 Aptitud, E. II.
 Apuesta, ñoãã. l. ñoããngâ-
 ba.

Apuñados, Yyapoapĩ apĩ
 hápe.
 Apuñados dar, Che poapĩ
 apĩ hápe aměž.
 Apuntillaços, Chepĩ apĩ-
 ra pĩpé yçócó hápe.
 Apuñaladas lo maté, Mbo
 pĩapĩpé ycutúca ayâpi-
 ti.
 Apuñetaços le hize salir,
 Chepoacãpĩpé ayoçó
 ymôcēmâ. l. Aytýngâ
 týngâ ymôcēmô.
 Apuñetear, Chepoacãpĩ-
 pé ayoçog. ca. l. Aytýn-
 gâ. bo.
 Apuñetearse entre sí, Oñô
 týngâ týngâ. bo.
 Apuño cerrado, Po apĩ pĩ
 pé.
 Apuntalada cosa, Ypĩtaço
 gi pĩra. l. Yçogí pĩra.
 Apuntalar, Ayoçog. ca. l.
 Aypĩtaçoç. ca.
 Apuntando el día, Coẽtĩrâ
 mō. l. Coẽtĩrĩrâmō.
 l. Coẽtĩrĩrêquâ ipĩrâmō.
 Apuntar el tiro, Añônôm-
 bocá. l. Añônô huĩ (he-
 cé)
 Apuntar con el dedo, Apo
 bẽž. ngâ.
 Z 2 Apun-

Apunteria tirar , Aĩbiãtã
ỹbõ. l. Ayabĩ abĩ hãã-
gã.

Apurado estar , Cheroôcã
mbá. l. Aycotẽbẽ etei-
guitúpa.

Apurado soltar la ira , oçan
dog Chenẽmôỹrõ Che
rôôcãmbárãmô , Otũ
chenẽmôỹrõ.

Apurar, apressurar, Amõin
gotẽbẽ. mō. l. Amō an-
gẽ. mō. l. Amõingó in-
gó. bo.

Apurar la paciencia, Che-
môôcãmbá. l. No mōem
bĩri cheroôcã. l. Chẽm-
bae ooçã moẽmbĩ reỹ-
mẽ chererecó.

Apurar, perseguir, Amoyn
go yngoi.

Apuras fuerças , Pýrãtã
etérãmô. l. Pírãtãmbórã
mô.

Apuras lagrimas , Teça
Ybórãmô. l. Teça ĩ nan-
deteĩ mōmbuca hápe.

Apuros tragos lo bebio ,
Ytĩquĩcũ quĩcũ bórã-
mô hoũ.

A. ante Q.

A qual ? à quales ? Ma-
baeupé? l. Hũmãbaeupé?

Aqualquiera, Tetirũ upé.
l. Tẽtyrũupê. l. Týrũ-
pê.

Aquando aguardas? Ara-
caepe ere hããrõrae? l.
Mbaepe erehããrõrae?

A quantos ay lo dà. Abate-
tirõ upé omẽẽ. l. Opaca-
tũupé omẽẽngeĩ. l. Pa-
bey upé ymẽẽngi. l. Nõ-
mõpãpãĩ eteĩ ymẽẽngã.

A quantos darẽ de aque-
llos? Mbobĩpiche acõĩ-
guaraupé amẽẽ raẽne?

A quantos del mes esta-
mos? Mbobĩ ára pico
yacĩpĩpẽ nãnderecõnỹ
rae?

Aque? Mbaeupepã?

A quedado alguno? Oube-
pe amô?

A que fin , ò proposito?
Mbaerãmô pãngã? l.
Mbaerehe pãngã? l.
Mbae oyãbo pãngã?

A que hora de la noche? pý
tṽ ĩpĩrãmô pãngã? l.
Ypýtũ

Ypýtũ pĩhayérãmõ pãn
gã? l. Coẽ mýtã rãmõ
pãngã l. Aracae pýtvnã-
ri raẽ?

Aque hora del dia? Mãmõ
pe quaraci rúbãmõ pãn
gã? l. Aracae árari raẽ?

Aquel , aquello , aquella,
Cuibae. l. Acoĩ. l. nucuĩ.

Aquel ausente, y presente,
Acoĩ. l. Acoĩbae.

Aquel mostrando, Cuĩ. l.
Cuĩbae. l. Pébae. l. Eũ-
pêbae.

Aquel que ama à Dios, Tũ
pã ohaĩhubae. l. Tũpã
raĩhupára.

Aquellos, Engũybae.

Aquenta mia, Cherehé. l.
Chereraipé.

Aquenta tuya lo pongo,
Ndereraipé amõĩ. l.
Nderehe amõĩ.

Aquanto me viene, Che-
re mĩmbotará môngatũ
tũri. l. Ocatũ chere-
mĩmbotahápe. l. Hupi
catũ tũri chébe. l. Nda
hayẽ tũri chébe.

Aqueso, Ebocoĩ.

Aquesos, Engũĩbae.

A que tiempo? Aracae pãn

gã. l. Mbae arapĩpé pãn
gã?

A que tiempo del año se
fuele sembrar? Mbae
arapĩpé amỹ acé mbae
ytỹmỹ.

Aqui, Quĩe.

Aqui dizen que es, Quĩe
ndaĩe. l. Quĩe enũgũy.

Aqui dizen que està. Quĩe
ndayehĩnỹ. l. Quĩe hỹ-
nỹ enũgũĩ.

Aqui dizen que està pero
dudolo, Quĩe raũ ndaĩe
hĩnỹ.

qui està, Coné hĩnỹ. l.
Cõgẽ hĩnỹ. l. Aũ ngẽ
tũrae.

Aqui està lo que buscaua,
Taicócatupé hĩnỹ rae-
rá. l. Conicó raẽ. l. Con-
gẽ cherembihecá hĩnỹ.

Aqui estoy, Cochérĩnỹ.

Aqui estoy de rodillas, Co
aĩnỹn ỹpia eỹy guýtẽnã.

Aqui estoy echado, Cobé
cheruĩ.

Aqui estoy en pie, Cóné
ãã. l. Conecheaĩ.

Aqui, y allí, Quĩe, hae pé-
pe. l. Quĩe, pépeabé.

Aqui, y no entra parte,
Z 3 Quĩe,

Quiê hae nã mãmõ am-
beaepe rûngûãĩ.

A. ante R.

Ara del Altar, Ytá hoba-
ça pĩra. l. Yta miſſa mō-
nãngába.

Arado Ytacĩ mbaca cáapi
hába. l. Ybĩ mbobohá.

Arado lugar, Mbacá rem-
bicaapicuê. l. Caapi pĩ
ré.

Arador Gañan . Mbacá
mbocaapihára.

Arador gusanillo , Mbĩe-
boĩ. l. ña pirỹchũt.

Araña ñandũ. 2.

Arañar, Aicãrãĩ. nã.

Arañarse, Añẽcarãĩ.

Araños, Cãrãĩ.

Arar la tierra , Aicaapi
mbacápĩpé. l. Ambō-
bog Ybĩ mbacá caapĩpĩ-
pé. l. Amõngaapĩ mba-
cá.

Arbitrio dar , Cheremỹ
ãnducuera amõmbeú. l.
Chebeé bérãmỹ cûe a-
mõmbeú .l. Chébe hupĩ
guãrãmō guãycó amõm
beú. l. Ybĩ catuguára ché

be. Amõnbeú.

Arbitrio, parecer, Chébee
béramỹ cuê. l. Chébe
hupi guára herecopĩ. l.
Chebe Ybĩ catuguára.

Arbol, Ybĩrá.

Arca, Caramẽgûã.

Arcabuz, Mbocá. l. Pocá.
ba.

Arcabuz tirar , Ambopog
mbocá.

Arcadas, Hũ 2.

Arcadas dar , Chehũ che-
hũ.

Arco de edificio Ybĩãtã ca
rapá.

Arco de tirar flechas, Guĩ-
rapá.

Arco flechado, Guĩrapá pi
rá.

Arco para matar paxari-
llos, Guĩrapapé.

Arder el fuego, Tatáhen-
dĩ.

Arder el Sol , Quaraciãĩ.
l. Hendĩ quaraciãĩ.

Arder hazer , amoẽndĩ.
bo.

Arder las orejas, Hacubó
chenãmbĩ.

Arder, ò quemarse algo, O
caĩ. l. Vcaĩ. ta. l. Hẽdĩ. bo.

Arder-

Arderse en fuego, Acaî
(guicaîta)

Ardid de guerra, Guarÿnî
caracatú. l. Cararái.

Ardiente hierro, Quarepo
ti hacú. l. Quarepoti hen
dî.

Ardor de fuego, Tatá racu
bó. l. Tatapítú.

Ardor del Sol. Quaracî ra
cubò. l. Porope acîquara-
cî.

Aremiendos hazer vesti-
do, Amboîceá ceá áo
yyapóbo. l. Pehẽ pehẽ
âmõ ayapó áo. l. Ambo
pere pereb áo yyapó
bo.

Aremiendos trabajar, Am
bopere pereb Cherem-
biapó. l. Ambopaû paÿ,
l. Ambobirú birú. l. A-
môçândog. l. Ayabirú bi
rú yyapóbo.

Arena, ïbî cuÿtÿ îepé.

Arenal, ïbî cuitÿndîba.

Arenisca tierra, ïbî cuí cuí.

Argamasa, Ytacuí apômôn
gatú.

Argenteria, Quarepoti
mboî.

Argolla, Quarepoti apÿî.

Arguirde pecado, Nẽangai
pa hae ychupé, yñeẽ poe
pîca. l. Abape peẽ amõ
ynãngaipabae recó re-
hé Chemûndáraene?
quien me arguira de pe-
cado?

Arguir disputar, Añeẽ poe
pî. l. Oñoẽ peñâ ñeẽngâ
rí.

Arista de trigo, Abati mÿ-
rÿ rendîbâ.

Armada de balsas, ïtapabe
tá. ïtapareîî.

Armada de canoas, ïgare-
teí reîî.

Armada de Galeones, ïga-
rataruçu etá.

Armada de soldados, Gua
rÿnîháreîî. l. Hetá.

Armadillo pece, Yá tabo-
ti. l. Taguará.

Armado estar, Aobâtá
ânõÿ. l. Ayeobâtá môngé
guÿténâ.

Armar laços para pajaros,
Añûhãmõî. nâ. l. Añûhã
hãrÿ. ngâ.

Armar trampa otra vez
Ahu pîche mûndê. l. Am
bobî mûndê.

Armarfe, Amôndé che
aobâ-

aobâtâ. l. Aîe aobâtâ
môndé. pa.
Armarfe con espada y ro-
dela, Amoĩ chequĩce pu
cú checúaĩpe guaraca-
pá renôĩnâ.
Armarfe de paciência, Tôô
cângari añemoçâenã. l.
Tôôcângari añemôn-
dé.
Armas de hierro, Quarepo
ti áo.
Armella, âpyĩ.
Arqueada cosa, Ycarapá-
bae.
Arquear, Ayâpá. bo. l. Am
bo carapá. bo.
Arquear las cejas, Ayeçã
pĩpĩrá. l. Ayeçapĩ câng
ãmã.
Arrancar , Amôndorog.
ca.
Arrancar à correr , Oçog
eteĩ oñãnã.
Arrancar con rayz , Aha-
poog. bo.
Arrancar cosa hincada,
Ahequĩ. ta.
Arrancar el cabello de la
cabeça, Aíá mōndorog.
ca.
Arrancar flemas, Amboá-

tendĩ guacú. l. Ahequĩ
tendĩ guacú.
Arrancar frísoles que tre-
pan, y fruta de la rama,
&c. Amôndĩrĩ. bo. ca.
Arrancar fruta del arbol,
Aypoó. bo.
Arrancar yeruas limpiando,
Amônĩ. mō.
Arrancar mandioca, y ray-
zes, Ayoó. ca.
Arrancar paja ; Aipoó ca-
piĩ. l. Acapiĩ mōndorog.
ca.
Arrancar pelos, Ahaboog
ca. l. Ahamōndorog. ca.
Arrancarse pelo del cuer-
po. Ayeá mōndorog. ca.
Arrasada medida , Hãan-
gába hobapĩ ogbae. l.
hobapĩ yarapĩ.
Arrasar la medida. Ahoba
pĩog. ca. l. Ahobapĩarã.
pa.
Arrasarse el cielo, Oyepĩ-
rog ĩbága. l. Yrurĩ catũ
ĩbaga. l. Oyequaa rurica
tũ ĩbága.
Arrasarse los ojos de agua,
Chereça ĩ popó. l. Che-
reca ĩ nyhẽ.
Arraygado estar envirtud,
Chera-

Cherapo catú tecó mārāngatū rehē .l. Ayeĩpĩ-
tĩ tecómārāngatū rehē.
Arraygar echar raizes, Ha
po imā.
Arrebatada cosa , Hequĩt
pĩra.
Arrebatadamente, Yeahe
tāpe.
Arrebatadamente hablar,
Oyeaceitāpe oñēē ché-
be .l. Oñēē reçaĩa.
Arrebatar, Ahequĩ. ta.
Arrebatar de la mano, Ay-
poari. bo. l. Apoboy.
bo. l. Aypó equĩ. ta.
Arrebatina andar , Oyo-
poequĩ. l. Oĩopoari. l.
Oyopoboĩ.
Arrebol con que se pintan,
Yégucá. l. Mōuhá. l.
mōtĩhá.
Arreboles del cielo , amā-
pĩtū pĩtā. l. amāpĩtūtĩ.
l. amāpĩtũ obĩ.
Arreboles de la mañana,
amāpĩtū coērāmō gúa-
ra. l. Oyeibérāmō gúa-
ra.
Arreboles dela tarde, Amā
pĩtū caarúrāmō gúa.
Arreboles hazer el Sol,

Yñāmāpĩtū quaracĩ.
Arrecife de rio, Itú .l. Itāĩ-
pá.
Arregaçar , Ambopepi.
bo.
Arregaçarfe, Ayepepi. bo.
Arremeter el animal. Oñā
rō. mō .l. Ohepeñā (mō)
(na) l. Oyrārō. mō.
Arremeter en la guerra, y
y en la paz , salir à reci-
bir , Ahepeñā (nā) (mō)
Arremetida, Hepeñāndá-
ba .l. Yrārō hába.
Arrendador de tierras, ĩbĩ
porúhara hepĩ rehē.
Arrendamiento , Hepĩ re-
hé ĩbĩporuhába.
Arrendar diezmos , Túpā
mbae aĩogúa.
Arrepentido estar , Am-
boacĩ guýtēnā.
Arrepentido estoy de mis
pecados, Amboacĩ che-
angaipapagũe guýtēnā.
Arrepentimiento, Mboacĩ
hába.
Arrepentirse , Amboacĩ.
pa.
Arresgarfe , Ndaícaĩhúbi,
v. quai. n. 4.
Arriba, ĩbaté.

Aa Arriba

Arriba de algo encima,
Yîocé .l. Yárâmô.

Arriba mas, Ybaté bé.

Arriba mucho, Ybaté etei.
l. Ybaté aí.

Arribar el nauio, Oyeby
Ygaratá .l. Oyepota ye-
bygaratá.

Arrimado, Oîabaé. l. Ym-
boyaripîra. l. Ymboye-
cogpîra.

Arrimar, Amboîa. pa. bo.
amboyecog. ca.

Arrimar poniendo en pie,
Amboyecog Ymôâmô.
nôâyçóca.

Arrimarfe, Aîecog. ca. l.
añêmboîa. bo.

Arrimo, Yecocába. l. Co-
cába, v. cog. 1.

Arrodillado estar de canfa
do, Añênypÿaeÿî guica-
neômô .l. Caneô agui. l.
Chemô ñê nÿpÿaeÿîca-
ñeô .l. Añênypÿarô che-
câneôrâmô.

Arrodillar à otro, Amônê
nÿpÿaeÿî. nâ. amônêçÿ.
ngâ. mô.

Arrodillar con la carga,
Chemo ñênypÿaeÿî
Chebo hîtá .l. Che mô-
ñêçû (ngâ)

Arrogancia, ñêmboeté-
hába. l. ñembo babag
hába.

Arrogante, Abá oñemboe
têbae .l. Oñêmboaba bág
baé.

Arroyo, Y acâng. l. Y em-
bó.

Arroyo seco, Y acâng Y eÿ.
l. Y acâng tîpá.

Arrojar, Amômbo. ca. Ai-
tiapî. ta. Aitî (heitîca)

Arrojarse al agua, Acutipó
ÿpe .l. Añêmômboîpe.

Arrollada ropa, áo ymâ-
mâmbîra.

Arrollar algo, Aimâmã
(ngâ.) l. Aîa paquâ. bo.

Arrollarse, Ayeapaquâ.
bo. l. Aîepoapî. bo. l.
Añêmâmã (ngâ) mô)

Arropado estar, Ayeapo
apî guÿtênâ. l. Ayeapá
guÿtênâ .l. Añêmâ guÿte
nâ .l. Aopîpe guîñê mâ-
mângâ.

Arropar, Aîahoí. bo .l. Aha
pîpebã. ngâ .l. Aymâmã.
mô. ngâ.

Arroparse, Añêapî pebã.
l. Añêûbã (ngâ) l. Ayea
hoí. bo.

Arru-

Arrugada ropa, Aó yñapÿ-
cháĩ .l. áo Coroĩ.

Arruga, Chãĩ.

Arrugada bolsa cerrada
con cordones pĩ ïuru
cháĩ.

Arrugada tener la boca,
Cheyuruchãĩ .l. Chachĩ
l. Cheyurupíchãĩ guitẽ-
nã.

Arrugado viejo, Ypirê
cháĩbae .l. Y chachÿbae.
l. Y picuébae. l. Yñêpó-
bãbae.

Arrugar fruncir los labios
el mal mandado, Hem-
bechó mbechog.

Arrugas, ñÿñÿĩ .l. Chachĩ.

Arrullar al niño en la cu-
na, Amôñâtÿmÿ. ngã.

Arrullar el niño en los bra-
ços, Amboú. l. Ambo
óc.

Arrullarse la paloma, O-
ñẽmbepĩ picaçú.

Arruinada casa, Oga im-
boay pĩrê.

Arruinado pueblo, Tabey
tĩpĩra. l. Ymboaypĩra.

Arruinar, destruir, Am-
boai. pa. l. Aytĩ. Heitĩ-
ca.

Arruinarse, Añẽmboai. l.
Añẽmôaÿbĩ. l. Añẽmô-
mãrãnguãrĩ.

Artejo de la mano, Póa-
cãng.

Artejo coyuntura, Cãng.
yépota hába. l. Piça
cãng.

Artículo de la muerte,
Teô aĩmẽ. l. Teô roba
pĩĩmẽ .l. Teô apiĩmẽ.

Artifice Apohára.

Artificiosa cosa. Caracatú.

Artificio, Caracatú.

Artilleeria, Pocabuçú etã.

Artillero que la haze, Mbo
cabuçú apo hára.

Artillero que la tira, Mbo
cabuçú mômbo pohã.

A. ante S.

Affa afsidero, Pĩçĩcãba. l.
Po acãng.

Afabiendas, Yquaápápe.

Affada cosa, Ambichĩ. l.
Hecĩpĩra.

Affada cosa en horno, Oho
yo. Ymboyĩpĩra.

Affada cosa en hojas,
Mÿmboque.

Affada cosa en parrillas,
• Aa 2 Obar.

Obarbacoa, Ymôcâẽm-
bĩ.

Affador, Mbae reçicába.

Affadura, Piacué.

Affar algo embuelto en
hojas, Aipoqué. bo.

Affar en affador, Ahecĩ.
bo.

Affar en horno, Ohoio.
Amboyĩ. pa.

Affar en parrillas, Obarba
coa. Amôcâẽ. mō.

Affar en rescoldo, Ahecĩ
tatá mûmũme.

Affaeteadó, Yñỹbômbĩra.

Affaetear, Añỹbô. mō.

Affaltar acometer de re-
pente, Apũã. mō.

Affalto. Pũã. l. mũã.

Affaz, Oteté. l. Oûhẽrãĩ.
l. Oûtecatũ.

Afco, Yeguarũ.

Afco tener, Ayeguaru (gui)

Afcua, Tatãpyĩ endĩ.

Afcuas encender, Amboye
potá tatãpyĩ. l. Amôẽn-
dĩ tatãpyĩ.

Affeçar, Cheyúcuá.

Affegurado de peligro ef-
tar, Ayerobiari córe,
háime cherecó haguera
gui. l. Atá ndaebêĩ. l.

Ndaquĩhĩyebei. l. Pĩã dĩ
ndarecobêĩ. l. Che-
ñeãngueỹ meaicó. l. Na-
ñẽãnguĩ.

Affegurado estar ya, Aye-
robia ãmã cóite. l. Aye-
robia rĩ ãmã ycogutũ-
pa.

Affegurar de peligro, Am-
boyerobiari hayme he-
có haguera gui.

Affegurar engañando, Am-
boruí ruĩ.

Affegurar que ferà así,
Ayeté ne hae. l. Ayetéy
cóne reá.

Affentadera, ò afsiento de
qualquier cosa, fin de la
cosa, Tebĩ.

Affentaderas nalgas, Te-
bí.

Affentaderas boluer de
qualquier cosa, Ahebi-
rũ. bo.

Affentaderas boluer, Ayee
bibeẽ.

Affentado estar el tiempo,
Arayyapĩrĩbé. l. Onẽ-
mômbĩã ára.

Affentado hombre, Abá
ĩbĩ apĩca tú. l. Abá arĩ-
bé. l. Abá apĩrĩbé. Vide
ĩbĩ n. 2. Af-

Affentarfe licores, Hũṽ á.

Affentarfe al canto del banco, Chere bí pirarí aĩ.

Afferraduras, ỹbĩracnĩ cué ra.

Afferrar, Aiquỹĩ. mō.

Affestar con escopeta, Amoĩ mbocába hecẽ.

Afsi, emōnã .l. Nãĩ. l. Nãĩ.

Afsi anda, Emōnã oycó. l. nã oycó.

Afsi afsi maldiziendo, Y yãmburũ. l. Hĩyãmburũ. l. Hẽẽ que reá. La muger dize, Hẽẽ que reĩ.

Afsi afsi medio entrebueno, y malo. Atã, ò repitiendo el nombre vt, ca tupĩĩpĩĩ. l. Pochĩ pochĩ.

Afsi afsi, bien es que le aco ten, ò apaleen pig quẽ .l. Pig quẽ reá.

Afsi como, nãbẽ .l. Yãbẽ.

Afsi como afsi yo, &c. Hae éne .l. Haeé.

Afsi como afsi he de morir mañana, mas vale morir aora, Hae éne oyrã guỹ mãmōmō, curỹ ca-

tú tãmãnõ. vide E. n. 4.

Afsi deue de fer, Emōnãni pó .l. Emōnã hẽrã .l. Nãhẽrã.

Afsi dizen que dixo, Emōnã hei ndayê.

Afsi dizen que es, Emōnã ndayê .l. Aipó enũguỹ. l. Ayê ndayê. l. Emōnã yê.

Afsi es? Preguntando, Hi pãngã? l. Hỹpãngã reá? Emōnãpãngã? l. Tú emōnã pãngã reá? l. Añẽ?

Afsi es, respondiendo, Hỹ nãngã .l. Ta emōnã.

Afsi es sin duda, Aĩeté emōnã. l. Ayété eỹcó. l. Chacamĩ raẽ.

Afsi està, Aeboĩ. l. Acoĩ hecōnỹ.

Afsi finalmente, Emōnã roỹrẽ. l. Emōnã coĩte .l. Emōnã rōmbĩ coĩte. l. nã aroỹrẽ.

Afsi fue, Emōnã raẽ. l. Emōnã .l. Emōnã nãngã. l. Chacami rae .l. Ayeca mí racó.

Afsi lo vno como lo otro, Oyoĩbĩrĩbé catũ nãngã. l. Mocoỹbenã.

Aa 3 Afsi

Afsi mefmo. Emônã abé.
 Afsi ni mas, ni menos, E-
 mônârâmÿ ngatuĩ.
 Afsi podra fer que fea. E-
 mônã aypoypó. l. Mẽ-
 guãĩ camĩ aipó.
 Afsi puede eftar. Nãte ne-
 hĩnÿ. l. Nã tenè ypohĩ-
 nÿ.
 Afsi que, Emônã rõ. l. E-
 mônãroyrẽ.
 Afsi fea, Emônãngatu que.
 l. Ta Emônã reá. l. Ta
 Emônãquerá.
 Afsi ferà afirmando, Emõ-
 nã né. l. Emônã nãngã-
 né. l. Emônãnãngane
 reá.
 Afsi ferà por ventura, Emõ
 nãypóne.
 Afsi fuele fer, Emônã amĩ.
 Afsi tambien, Emônã abé.
 Afsido tener, Aypĩcĩ he-
 nõĩna .l. Chepó pÿndahe
 recóbo .l. Tenã arecó.
 Afsidos muchos en dança,
 Oyopopĩcĩneamã oĩero
 quĩbo.
 Afsiento de licores, Huũn-
 guẽ .l. Tĩpĩbĩ.
 Afsiento lugar, Tendá-
 ba.

Afsiento fuelo de la cofa
 por defuera, Tebí .l. Tu-
 guá .l. Huguá.
 Afsiento, refiduo de cofa
 liquida, Tĩpĩquĩ rê.
 Afsilla, Pĩcĩcába .l. Apÿĩ.
 Afsir con las manos, Aypĩ
 cĩ. ca.
 Afsir juntar vna cofa con
 otra, Amboyepotá. bo.
 l. Amboyopopĩcĩ.
 Afsir de alguna cofa, Aye-
 pocog. ca.
 Afsirse de las manos, Oyo-
 popĩcĩ. ca.
 Afsirse enredarse, Añẽmã
 mã. (ngã) l. Ayeapá yu
 á. l. Ayocog. ca .l. Aye-
 pooĩ. bo.
 Afsirse trabarse la ropa,
 Aaoyepocog.
 Afsistencia, Hĩnã .l. Cherĩ
 nã.
 Afsistir al enfermo, Aÿha-
 çĩbae pĩri. l. Aÿ hoba-
 que.
 Afsistir en pie delante de
 alguno, Aycó hobaque
 guÿãmã. l. Aãhobaque.
 Afsistir guardando algo,
 Aĩ hããrômô. l. Aycó
 hããrômô. l. Hecé mãẽ
 nãngã aycó. Af-

Asma, vú aí .l. Vú cõrõrõ.
 Asno Mmboricá .l. Tapii-
 tí guacú.
 Assolado lugar, Tabeytĩ-
 pĩra .l. Taba ymboaypĩ-
 ra.
 Assolamiento asfi, Mũãm-
 bába .l. Mbapaguê.
 Assolar gente, Amocañỹ
 mbĩa .l. Amõmbá. pa. l.
 Ayapitĩ. bo .l. Ayucapá.
 (bo)
 Assoleado denegrido del
 Sol, Che pirĩbỹtũ. l.
 Quaracĩ rembiã .l. Qua-
 racĩ rembi ecĩ.
 Assolear el Sol, Quaracĩ
 chemõ pirĩbỹtũ .l. Che-
 rapĩ quaracĩ.
 Assolear secar al Sol, A-
 mõmbirũ quaracĩpe. l.
 Amõñỹñỹ quaracĩpe.
 Assolearse, ponerse more-
 no del Sol, Chepirĩbĩtũ
 quaracĩ rehẽ .l. Quaracĩ
 chemõpirĩbĩtũ. l. Acaĩ
 quaracĩpe.
 Assomado estar medio bo-
 rracho, Açabeĩ poratã.
 l. Chereça guĩrĩ.
 Assomar à otro à ventana,
 &c. Ambo obápĩcẽ.

Assomar el braço, Ayeyĩ-
 bapĩcẽ.

Assomar el Sol, ò persona,
 Hobapĩcẽ.

Assomar las piedras del
 rio quando baxa, y los
 que nadan assomar las
 cabeças, Cheacãgoroĩ,
 v. coroĩ.

Assomar lo sembrado, Ho
 bapĩcẽ te mýtỹmã. l. Y
 coró coroĩ temýtỹmã.

Assombrado, Ymondĩpĩ-
 ra .l. Yãgmõndĩbae.

Assombrado andar abispa-
 do, Chereçaitẽ .l. Ayrã-
 rõ.

Assombrado, lugar som-
 brio. Tendã yãgbae. l.
 Cãágũica tuobã .l. Cãá
 guĩ rurĩ catú.

Assombrador, que assom-
 bra, Poro mõndĩĩ tãra .l.
 Poro mõngĩhĩyehãra.

A sombra de mi lo hizo,
 Cherĩ oyerobiã hapẽ
 oyapó. l. Oyecórãmõ
 cherehẽ oyapó.

Assombrar hazer sombra
 Amõãng. mõ.

Assombrar la çaça, Açoo
 mõndĩĩ. ta.

Assom-

Assombro, Mondĩ. l. An-
dĩ.

Aspa de maderá, Ybĩráyó
açã.

Aspa hazer, Amboyôaçã
Ybĩrá.

Aspar, Ybĩrayoacă pĩpé
Amoĩ.

Aspera cosa al guŧtô, Ha-
ymbé .l. Aĩmbé. l. Yo-
há.

Aspera cosa al taŧto, Ha-
ĩmbé .l. Y ya pecôrôĩ. l.
ĩohá.

Aspera voz, ñẽẽ terô te-
rô .l. ñẽẽ quéqué.

Aspereza de monte, Cáa
anândĩba.

Aspereza de pellejo, Mbae
pirĩtĩ.

Aspero agrio, Taĩ açĩ. l.
Haĩ açĩ .l. iohá.

Aspero camino, Pe aíba .l.
peabaĩ.

Aspero silicio, Aóyohácatú
l. Cabayú rague ypôbábĩ
ra .l. Mbaé rague popé.

Aspero de condicion, Abá
pĩa pochĩ .l. hecó abaĩ .l.
Guatã moĩ.

Aspero en hablar, Yñẽẽ
ngatãbae. l. Onẽẽ nga-

cĩbae. l. ñẽẽ ngaciýa-
ra.

Aspero hazer, Ambo po
aĩmbé. bo.

Aspero intratable, Y yabai
baĩ catú. l. Ypoĩ hucatú
ãhẽ.

Aspero monte, Cáa ánã .l.
Cáa anãmbucú. Cáay-
yaĩ.

Aspero pajonal, Capiĩtĩ
baĩ .l. ñũaĩ.

Aspero que frunce la bo-
ca, Poro apecv mômĩ.
ŧperjar rociar, Ahĩpĩ.
ta.

Aspirar anhelar, Che abũ.
bo. v. Pĩtũ.

Asqueroso, que dà asco, Po
romboyeguârũ. l. Po-
rômbo pĩarv. l. Porôm-
bo pĩa pichĩbĩ.

Asqueroso que tiene asco,
Yêguaruçé .l. Ypĩápichĩ
bĩbae.

Asta de la lança con hier-
ro, Mĩ .l. Mĩnã.

Asta de lança sin hierro,
mỹ ĩba.

Astil de herramienta, ĩ, ĩ ĩ.

Astil de herramienta, ma-
çorca de maiz desgrana-
do,

do, Hufo. La punta de la flecha, que se distingue de la caña, v. Heŷ.

^{3.}
Aŷtil poner, Aí ŷboñá.
Ngá.

Aŷtil quitar, Aí ŷbó. Ay ŷm boí.

Aŷtilla, ŷbírá raí cué.

Aŷtucia, Caracatú, l. Cararai, l. Ruí.

Aŷtutamente, Caracatú há pe, l. Cararaihápe, l. Yruihápe.

Aŷtuto, Abá caracatú, l. Ycaracatúbae, l. Ycararai catúbae.

A. ante T.

Atabal, atambor, angua.

Atabalero que lo toca, Anguá mbopârârahára, l. Anguá mbopuhára.

Atacado arcabuz, carga-do, Mbocá ypobaé.

Atacar arcabuz, Ambopó mbocába l. Ayapípi, l. Mbocá pó aíticá, l. Ay çoçómbocapó.

Atacar cohetes, Tatabébé

pó ayaticá.

Atacar vestido, Ambotí áo.

Atado hombre, v. atajado.

Atajada cosa con pared, Ymônẽmbiã pí ŷbíatã pípe.

Atajado hombre, perplejo, Abá ecónẽãpýtý, l. Abá ñẽ mombí .l. Abañẽmã geí.

Atajadizo de pared, ŷbí ãtãñẽmbiã hába.

Atajadizo, cerco, apẽ.

Atajando salir al camino, Ahá peraye rupí, l. Acẽ hayẽpe.

Atajar con pared, Amôm-biã ŷbíatã pípe, l. ŷbíatã pípe ahoqueçý. mō. l. Amō epýçã.

Atajar ganado rodeandolo, Ahoque cymymbá, l. Mymbá aymãmã. ngã.

Atajar intentos, Ahecó oqueçý, l. Ahemýmōñ oqueçý. l. Ahemýmōã mōrãngũe. bo.

Atajar la yda, Amōrãngũe yhohabangũera, l. Yhohabanguera ahoqueçý.

Atajar la obra, Ambo poi, Bb l. Amôm

l. Amômbóí .l. Omôçan-
dog hembiapó.
Atajar la sangre , restañar,
Amômbítá huguí .l. Am
bohuguí píç.
Atajarlo que huye , Aho-
queçy. mō. l. Ahenôn-
deá. .
Atajar murmuracion, Che
rapi chárâ ângaó nam-
boaye ucári , l. Amôm-
boí cherapichára curá
agui, l. Ndaicuráucári.
Atajo, Haíé, v. pe. 10.
Atajo de ganado, manada,
Mýmá apýtá, l. Mým-
bá reñi.
Atalaya, Mañándába.
Atalayar , Amaña, nã. A-
mãñã (ngã)
Atar, Añápýtí mō .l. Ayo-
quã. bo. l. Amômbí. ca.
l. Añôtý. mō.
Atar algo en vn palo, para
lleuar en ombros , Aypí
taquã. bo.
Atar Abien, ñápítýngatú.
bo.
Atar corto, Amôçâmbatú.
bo. l. Amô çâmbaturí.
mō.
Atar floxo , Añapýtý câç.

mō .l. Apípýû. l. Ruí.
Atar la hamaca , Añôtí, l.
Añápýtí. mō. l. Ahopa-
tý. mō.
Atar la hamaca así mis-
mo, Aye opatí. Ahopa-
tý, a otro.
Atar la cabeça à otro, Añã
câmbuã (bo) l. Añãcâng
mômbí. ca.
Atar la cintura , Aycuá
quã. bo. Ay cuãmômbí.
ca.
Atar largo , Amôçmbu-
cú. bo.
Atar las cabeças de la pa-
ja para empleitas , &c.
Añãcâpẽ. mō. l. Añã-
câmbí. ca.
Atar las manos, Aypoquã.
bo.
Atar las manos atras, Ay-
pocá y yíba yyatucupé
cotí ypoquãbo.
Atar los dedos de las ma-
nos, Ayquã apýtí. mō.
Atar los dedos delos pies,
Aypýçapýtí.
Atar los pies , Aypýquã.
bo.
Atar mal , Añapýtýngái.
bo.

Atar

Atar reciamente, Aîoquarâ. mô .l. Añâpÿtÿ ngâ tã. mô.

Atarse la cabeça, Añêacâm buâ. bo .l. Añêacâmôm-bî.

Atarse la cintura Ayecúa quâ. bo .l. Ayecúa mômbî. ca.

Atarse, turbarse, Cheropá. bo .l. Acañÿ. mô.

Atauiar, Amboîeguag. ca. Amônêmondé catú. bo.

Atauiar-se, Aîeguag .l. Añêmondécatú. bo.

Atauio, Yeguácaba, l. Môã tÿró hába.

Atemorizado, Ymôngĩhî-îepîra.

A temporadas, Hepeñã pe ñâmô, l. Haye haîê.

Atemoriçar, Amôngĩhî-ye. bo.

Atenaceado, Quÿpãpîpé ymôapichâ mbîra.

Atenacear, Aypichâ quÿ-pã pîpé.

Atencion, Yeapîçacá, l. Yeapîçabî.

Atender, Aîepîçacá. bo .l. Ayeapîçabî. bo .l. Añê-môroyrô.

Atentamente, Yeapîça cá hápe, l. Yeapîça cá catú hápe, l. Yeapîçabî hápe
Atentadamente, Yeapîça cá catú hápe, l. Henondeá hápe .l. Caracatú hápe, l. Yruí hápe, l. Mbe-gûe hápe. l. Haîhubá catu hápe, l. Haîhubá hápe.

Atentar algo, si está blando, Ahûngá. bo.

Atentar manoseando, Aya bîquî. bo.

Atentarse afsi mismo, Aye abîquî.

Aterecerse de frio, Cherâî tereré roîagui.

Atericiado, Teçá yúbaé.

Atestada cosa, Ymbo apî-pîpîra.

Atestado estar algo, Yîapî pîoî.

Atestar, Ayapîpî. ca.

Atestiguar, Ahenôî hecha cára.

A tiempo hasvenido, Agui ieteî nderuhába.

A tiento buscar, Aypobî-bî hecábo.

Atinar con el camino, Aba hê peupé.

Bb 2 Aci-

Atinar con la verdad, Aba
hẽ hupiguarupé.

Atinar por sospechas, che-
remimoã rupibé, mbae
rûri .l. Hoa catú chere-
mýmô âng .l. nda yte rû-
gûâi cheremýmôã.

Ati vengo, Ayunde pïri.

Atiçador, Tata rapï ñândá
ra.

Atiçar auiuar el fuego,
Ahapïñátátá.

Atiçar quebrando las bra-
sas Ahatapy ñgá. bo .l.
Ahatapy ñiog. ca.

Atolladero, Apaçurucába.
l. Apaçurúg.

Atollado estar, Che apaçu
rú guiténá.

Atollar á otro, Ambo apa-
çurú. bo.

Atonito, aturdido estar
Che acañyguý téná. l.
Chereô aguyténá.

Atonito desuaneado, Che
reça guïri.

Atonito espantado estar,
Chearacãñy guiãmã. l.
Che acañy gui ñēmôn-
dïta.

Atorar atrauessar algo, A-
môpã. mô.

Atorarfe algo, Opãã. mô.
l. Onẽpyty. mô.

Atorarfe el bocado al que
quiere tragar mucho,
Cheyïrïbí camãmbú
cherembiú renôãmã.

Atorarfe el bocado en la
garganta opãã cheyuru-
pó cheya ceopé .l. Che-
yaceo obapyty tembiu
arï.

Atortolado estar, perder
el tino, Chemônãmbi
ïoobaque.

Atorarfe vnos con otros,
Oyopïpï. bo. ca .l. Oyoe
beatï. bo. ca .l. Oyoebea
tïpïquï tï. ca.

Atormentado de malos
pensamientos, Cherẽ-
mýmô ângai chererecó
aïbeté.

Atormentado en el cuer-
po, Heté herecó aypï-
ché .l. Mârâbórãmô ay-
có che reté aïpábo.

Atormentado de malos
pensamientos, Temý-
mô angai che moyngó
ingó aïbeté.

Atormentar corporalmen-
te, Aïporará vcá heté-
pe.

pe. l. Heté arecó aibe-
té.

Atormentarse con peniten-
cias, Amboaci chereté
guiyecoacúbo .l. Gui ye
recó açicatúbo.

Atormentar las feas repre-
sentaciones Angaipá yã
yãng chererecoai. l.
Chemãngécó, l. Che-
mõyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerça, Añẽ-
mõpirãquã Herúbo. l.
Chepirãtã hápe aru. l.
Hemimboacipe yepé
arú.

Atraer a su amor, Amború
mború gui yeañhubucá-
bo y chupé. l. Aruríhañ
hũ cherehé, v. hazerfe
amar.

Atraer a su opinion, Ambo
ruí Chere mýmbotá pe
herúbo, l. Amboaquĩ
mbegũe cheremýmbo-
tara rí, he mýmbotára
imboyoya vcabo.

Atraer con palabras hala-
gueñas, Che ñẽẽngã pũũ
pĩpé amboaquĩ. l. Che
ñẽẽ hẽẽ rehẽ ambo ruí.

Atraer con promesas,

Mbaé quãbẽẽ mō ychu-
pé ambo aquĩ. l. Temỹ
quabẽẽnguẽ pĩpé am-
boruí, l. Mbae hechagu
cá boychupé amboaquĩ.

Atraer, ganar la voluntad,
Ambo aquĩ catú ypiã.
l. Aipichĩ chere mým-
botára apóucábo ychú-
pé .l. Ahañhubá ypiã che
remýmbotára apó vcá-
bo ychupé.

Atraer por engaños, Che-
caracatú hápe amboa-
quĩ, l. Ambotabĩ imboa-
quĩbo. l. Checaracatũ
hápe ahañhnbá ypiã.

Atraer tirando ázia a si,
Ahe quĩĩ che cotĩ cotĩ.
l. Aheĩĩ checotĩ cotĩ.

Atrancar puerta, Ambotĩ
õquẽ.

Atrancar saltando, Cheã-
quã gui hó gũihóbo, l.
çorotúg hae guihóbo.

A trancos andar, Aata ã-
quã. nã.

A trancos andar la bestia
maneada, y la caça co-
mo venados, &c. ço-
rotug. l. Opó opóbo oa-
tã.

Bb 3 A tran-

A trancos leer. Amōpāpā
quátia ymōnguetábo.

Atrasada cosa, Mbae ta-
qniquepeguára .l. Mbae
cuéra.

Atràs en lugar, Taquícue-
pe.

Atràs mano estar, Noŷ
ndaybí. l. Cú māmō hí-
nŷ.

Atràs mano poner, Cúpe
amoŷ. nā .l. Nāmoŷ ndai
bí .l. Nañōnōngaíbí.

Atràs mirar, Ayeaquiŷcue-
rapá hecháca .l. Ayeapá
hecháca.

Atràs ponerse, Añēmbo-
taquícue. l. Añēmboe-
bí ycupé. l. Hebípe ay-
có .l. Hebichuâpe añ.

Atràs quedarse cansado,
Caneō cherero pítá. l.
Cānēō agui apítá .l. Cā-
nēō racigui ayco hebi-
pé. l. Taquícuéri apí-
tá.

Atràs venir, Hebi chuârâ-
mō ávú. l. Taquícúepe
ayu. l. Añēmbota qui-
cueguitúbo.

Atrauesada cosa, Oĩbábo
guára. l. Oĩbábo oĩbae.

Atrauesado estar, Oĩbá-
bo chefinŷ.

Atrauesado estar con otro,
enojado, Ndoroñoambo
tári. l. Guatamōĩ oro-
có oyoupé.

Atrauésado campo, Aha-
çá ñŷ .l. Añûraçá.

Atrauesar comprandolo
todo, Ayapacatuĩ .l. Ay-
tĩbíró tábo .l. Na mōn-
guréri tábo.

Atrauesar el rio, Aĩgaçá.
bo. pa.

Atrauesar por delante de
otro, Hobabó aquâ .l.
Hobábo ahágui quâpa.

Atrauesarse, Oĩbabo añ-
moĩ .l. Oĩbábo añ.

Atrauessar el bocado, v.
atorarse.

Atrauiesa, ò atrauesaño,
Haçapába.

Atrauieras del sobrado de
casa, Guarapēm̃bí itá.

Atreuerse, Ndache poro-
poĩhúbi. l. Ndai poĩhúbi.
l. Ndaquĩhŷeĩ.

Atreuidamente, Mboro-
poĩhúhabeŷmē. l. Tĩre
recó habeŷmē .l. Tŷeŷ-
me.

Atre-

Atreuimiento, Mboropoŷ-
hú hábeŷ. Tŷhábeŷ.
Atribulado estar, Tecotě-
bě Cherecó Aicotěbě
guitěná .l. Cheängeco tě
bě guitěná.
Atribular à otro, Amōŷn-
gotěbě. mō.
Atronado con trueno , A-
mācūnŷ remŷ mōcañŷ.
Atronado de espanto , Ya-
cañŷbae qui hŷ ye agui.
Atronado loco, Yyáraqua
acañŷpŷrŷ .l. átā .l. Taro-
bá átā. l. Y yaraqua áca-
tā.
Aturdido de golpe , Heça
guŷrŷ o apihaguéra gui.
l. Apihague remŷ mōcā-
ñŷ. mō.
Aturdir, Amōcañŷ, mō. A-
mōeçá guŷrŷ. bo.
Atufar el cabello , Añapŷ
yoyacatú.

A. ante V.

Audiencia lugar, Tecó mā
rā rehe yeruré haŷŷba.
l. ŷbiray yaruçú ñēmō-
nōōndipe.
Audiencia los juezes , Te-

cò mārā rehé iéru rehá-
ra.
Auditorio, Hendupára.
Aullar el perro, Yagua oya
ceó. guabo.
Aulidos de perros, Yagua
yaceó.
Aumentada cosa, Ymboubi
chá pŷra .l. Yrūmōmbŷra
l. Ymboycocé pŷra.
Aumentarle, Añēmboubi-
cha. bo. l. Añē yrūmō.
mō .l. Añēmbo eta. bo .l.
Oyeapŷrŷtarŷ. l. Oñē-
mōŷtarŷ.
Aumēto, Ymboubichahá.
l. Yrūmōhába.
A vn. Aubé .l. Bŷté.
Aunados entre sí , Oñē-
moŷrū oyōupí.
Aun ay dia, y tiēpo , Ndéi-
ára.
Aun hasta el infierno, Añā
rētāmēbé aubé.
Aun los demonios huyen
del pecador. Añā tiroč-
té angaipábae gui oñē-
guāhē.
Aun no, Tiročté. l. Ndeí
tirōetē.
Aun no dicen que , Ndey
yé.

Aun

Aun no he acabado de comer, Ndaei gui cáruábo rângẽ.

Aun no yo , Ndaei rân-gẽ.

Aun no por esso, Ndeíteé. l. Ndahaubié.

Aun no quiza , Ndeí nipó. l. Mẽguay camĩ ndeí.

Aun no tũ , Nderei rân-gẽ.

Aun por esso , Añẽ bé .l. Ndeyteé .l. Ndaeteé. l. Haubié.

Aun no viene , Ndeí oũbo rângẽ.

Aunar juntar , Amõñõõ, Ngã .l. Amõyrv. mō.

Aunarse, Oñõpytybõ. mō. l. Yô õcog. ca .l. Ndo yo ecoabĩ. bo .l. Oñẽmbo-veceá .l. Oñomboorĩ.

Aunarse los buenos para el bien, Ymārāngatú O-ñẽmboyeceá. l. Oyo-çoó .l. Oñõ mbo orĩ. l. Oyôyô cog tecó mārāngatu rehé.

Aunque, Yepé. te. 3.

Aunque no, Eymbé. l. Yepé eỹ.

Aunque no me lo diera, yo lo tomara , Chebe omẽẽngeỹmō yepé che-ne aĩoguá.

Aunque no quiera, Oypota reỹ iẽpe. l. Toipota rỹ-mé iẽpé. l. Oipotareỹn-peĩ.

Ausencia, Tĩbeỹmã .l. Oymẽ neỹmã .l. Cherog pĩ-réỹ .l. Og pĩ reỹ. l. Ha-quiẽcue.

Ausencia hazer, Aha cũpe. l. Ndaicõícene. l. Nda chetĩbicene. l. A atá gui hobone .l. Ndayehu-bícene. l. Na yndiché-ne.

Ausentarse de repente, Aha biari .l. Acañỹbiari.

Ausentarse huyendo, Nda-chetĩbugui yabápa .l. A-cañỹguiyabápa.

Ausente , Oycoỹmbae. l. Oỹmẽỹmbae .l. Tĩbeỹm-bae .l. Oỹnỹmbae.

Ausente andar escondiendose, Aycupeóg. l. Añẽ-mĩ guitupa.

Autor, Mõñāngára .l. Apohára.

Autor del mundo es Dios, Coára

A. ante V. vocal.

- coára mōñāngára Tû-
pã.
Autor, y causa del pecado
es el demonio, Ångay-
pã apoucahára: añāngã.
Autor, y causa de nuestros
bienes es Iesu Christo
n. S. ñanderecó mārān-
gatû mōñāngába Iesu
Christo ñ. y. Tecó mārān-
gatû apóucá hába-
mō jx. ñ. y.
Autorizado hombre gor-
do, y hermoso, āngātũ-
rã.
Autorizado hombre gra-
ue, Abá yepoĩhúbucá-
bae. l. Abá hecopohĩ
catú.
Autoridad facultad, Opo-
guĩpe mbae rerecohába.
Autoridad, grauedad, Po-
hĩĩ, l. Poĩhú.

A. ante V. conso-
nante.

- Ave de rapiña, Guirá po-
rú.
Avenida de rio, ĩřguacu,
l. Tĩguacú.
Avenirse bien los casados,

A. ante V. con- 201
sonante.

- Oĩoaĩhũ mēndára, l.
Oyoguerecocatú.
Avenirse, concertarse,
Oreyoyacatú.
Avenirse los discordes,
Oyôyã catú oyô abĩbae,
l. Oyœcô tatébae oyo-
yã catú.
Aventador para el fuego,
Tatapequã.
Aventarse, Añẽquã, v.
quã. 6.
Aventar, Ambobé bé. l.
Ahabiyú mbobebé.
Aventar desechar de sí, Ay
tĩapĩ. ta. l. Aitĩ. ca. l. A-
mōndo chehegui.
Aventar moscas, Amondó
mberú.
Aventar pensamientos ma-
los, Aitĩ chepĩa mōn-
guetã pochĩ.
Aventar trigo, Ambobe
bé abati mĩrĩ.
Aventajado en su oficio,
Añẽquã ngatú cheñān-
garequabari. l. Cherecó
mẽẽ ngábari.
Aventajar, mejorar dan-
do, Amẽẽguacú y chu-
pé, l. áẽ catú upé amẽẽ
Cc aguĩ

202 A. ante V. con-
sonante.

- aguĩ y eĩ. l. Amômbae
guaçũ.
Aventarſe a los otros,
Añôquã cherapíchára.
Aventurarſe , Ndaĩealhũ-
bi. l. Tayeaĩ hupeá guĩ-
hóbo. l. Tahá mârându-
pé. l. Tapitá mârându-
pé.
Aver abundancia de comi-
da , Yũpĩ poro aocé. l.
Oñẽmômbucá mbae. v.
apiĩ.
Aver dificultad en yr , Y
yabaichehó.
Aver falta de comida, Ndĩ
abo. l. Tembiundipóri.
l. Caru aí. l. Carueỹ. l.
Tembiutĩbeỹ. l. İbĩrá rã
cãĩ.
Avergonçado quedar, Che
tỹ guỹtẽĩã. l. Chequĩ
chequĩ au gui ñeãpireỹ-
mô.
Avergonçar , v. (verguen-
ça) Amôĩ. l. Amôngaĩ.
l. Cherumbĩgeĩ.
Aver menester tener ne-
cessidad, Aycotẽbẽ.
Aver mucho tiempo que
paĩsó İmãa ypó. l. Arĩm-

A. ante V. conſo-
nante.

- bae aypó.
Aver peſtilencia , Mbába
nicó.
Aver tiempo, ocaſion, cau-
ſa de yr, Aguĩyeteĩ che-
hohába.
Avergonçar. v. afrentar.
Averiguada coſa , Ymbo-
yohupĩ.
Averiguadamente , Hupĩ
catuhápe. l. Yehucatũ
hápe.
Averiguar, Amboyehũ. pa.
bo.
Ave, Guĩrá.
Aves de rapiña, Guĩrápo-
rũ.
Aves domeſticas , Guĩra-
mỹmbá.
A vezes yopĩrũ. v. peré. l.
A vezes cantar , Oyopĩrũ
yporáheĩta.
A vezes hablar , Oyopĩrũ
oñẽẽngã.
A vezes ſĩ, à vezes no E.9.
A vecindado, Oñẽmôtapiã
bae.
Avecindarſe Añẽmbo ta-
piã, bo.
Avecindarſe à otro llegar
ſe, Añôambĩyô. bo. l. Añô
amũn-

A. ante V. conso-
nante.

amúndá , bo. pa.
Avia de hazerlo el? Oyapó
eté, l. Oyapó eteamõ. l.
Oyapo amõpaé?
Aviade fer afsi? Añeĩ amõ-
paé?
A vian de quedar algunos?
S. no, Oquabébeẽ amõ-
paé?
Avian quedado algunos
aparte, Hequábẽẽ amó
biñã.
Avisado hombre, pruden-
te, Abá mbae enõn deá
hára y yaraquaá catu-
baé. l. Poroenõndeahára
Avisar , Amõmõrandú. l.
Ayquaábeẽ y chupê.
Avisar a la partida , Amõ-
mõrandú guiyupabóca.
Avisar de mano en mano,
Amõmõrandú yoapĩ a-
pĩ.
Avisar de passo , Amõmõ-
randú guiquapá. l. Gui-
hóbo.
Avisar, dar de codo, Aña-
pēcãĩ.
Aviso, Mõrandú. l. Porã-
nú.
Aviuar al descuidado, Am

A. ante V. con- 203
sonante.

boa piçapú.
Aviuar al desmayado, Am
boapiçabĩ. l. Ambo a-
quaabá. bo.
Aviuar al que duerme , es-
pantandole , Amõndĩĩ.
l. Ayque mõndĩĩ. ta.
Aviuar se afsimismo, Añẽm
boaquabá. bo. Añẽm-
boquĩyrei. mõ.
Aviuar se el fuego con el
viento, Hendĩtatá ĩbĩ-
túpe.
A voces, Oçapucaĩ çorog-
hápe.

A. ante Y. Z.

Axedrezada ropa , Aob
apĩa. l. áópĩnĩ. l. áo yya-
piabaé.
Axedrezar. Amboapĩa áo.
l. Ambopĩnĩ áo.
Axorca, ò manilla, Mboĩ.
l. Poĩ. l. Poapĩ quĩyá. l.
piapĩ quĩyá. del pie.
Axorca ponerse , Añẽmbo
poapĩquĩyá. bo.
Axuar de casa , Ogpĩpiara.
l. Yporupĩ. áo tembipo-
rũ.

Cc 2 Aze-

Azerada cosa, Quarepotiã-
tãri ymboyaripĩ. l. Ymõ
ãtãmbĩ quarepotiãtã pĩ
pé.

Azerar, Amboyahecé qua-
repotiãtã.

Azero, Quarepotiãtã.

Aziago dia, Arapãñ.

Azul, y verde, Tobĩ. l. Ho
bĩ. (cãng.

Azul claro, Hobĩ heçã-

Azul obscuro, Hobĩ hũ.

Azul hazer, Amboobĩ. bo.

Azul ponerse la señal del
açote, Hũ mbĩ.

Azul ropa, áo Hobĩ.

Azul boluerse negro, Ho-
bĩ onẽmoũ. nã.

Azul medio azul, Hobĩ ho
bĩ. l. Hobĩãtã.

Azulexos, Ytaobĩ.

B. ante A.

Bacin, õ feruicio, Tepoti
hape. l. te poti rĩrũ.

Bacimilla, Iĩ rĩrũ.

Baço parte del higado, Iĩbĩ
upã. l. Perebũ. l. Perebũ.

Bachiller, hablador, nem-
bũ. l. nẽẽpũ pĩbae. l.
nẽẽngice.

Badea, Sandiã.

Bagre, Mandyĩ.

Bahear, Ayepĩtu mõe.
mõ.

Bahear con lo que tiene en
la boca, Chemboĩ og.
ĩog.

Bahear la tierra con el Sol,
Oti mbó Iĩbĩ.

Bahearse lo que està calien-
te, Hacuot ymbó.

Baho de la boca, Yuru tĩm
bó, l. Yurupĩtũ.

Baho de la olla, Yapepó
tĩmbó. l. Pĩtũ.

Baiben, Apaguĩ. l. Agũ a-
guĩ. l. Coçoç. l. mopyĩ.

Baibenes de la canoa, Iĩa-
ra aguĩ aguĩ. l. Iĩa ye-
roá roá. l. Iĩa ra apá guĩ.

Bailador, Yeroquĩ hãra.

Bailar, Ayeroquĩ. bo.

Bailar en corros afsidos,
Oroyẽpopicĩ oroyẽro-
quĩbo.

Baile, Yeroquĩ.

Bala de arcabuz, Mboca-
baĩ.

Baladron, Abã nẽẽngice
aĩõ. l. Mãrãe ẽteĩbae. l.
nẽẽquĩ rabaẽ.

Baladronear, hablar dema-
siado,

fiado , Añẽẽtey teĩ .l.
 Añẽẽ quĩrá.
 Balanças de peso , Peçú
 ñaẽmbé yobaĩ.
 Balar animal , Oñẽẽhé-
 bae.
 Balbuciente , Abá ñẽẽ pĩ-
 tápitá.
 Baldia persona , Abá ecó-
 teybae. l. Oyndeibae. l.
 Oycoeibae.
 Baldó, ñẽengai. l. ñẽẽmã-
 rã.
 Baldonar, Añẽẽngai, l. A-
 ñẽẽmãrã.
 Balsa, Itapába.
 Balsero piloto, Itapá ropĩ-
 tá cocãra. l. Itapá rere-
 quãra.
 Baluarte paliçada, Ibĩrá. l.
 Ibĩrapẽmbĩ.
 Ballesta, Guĩrapá mĩrĩ. l.
 guĩrapapé.
 Ballesta tirar, Amõndó huĩ
 guĩrapá pepĩpé.
 Bambaleaer hazer , Amõ
 uçv. mō. ngã. l. Amboa-
 guĩ. bo. l. Ambo apaguĩ.
 bo. l. Amõcoçó. bo.
 Bambalearse, Aũçv guite-
 cóbo. l. Añẽẽboceẽ. bo.
 l. Checãrẽcãrẽ. mō. l. A-

cuẽ cuẽ. bo. l. Acurẽ cu-
 rẽĩ. mō. l. Cheaguĩ aguĩ.
 bo. l. Che apaguĩ paguĩ.
 bo. l. Che guĩ guĩ. bo.
 Banco Apicã. l. Tendã. l.
 Ibĩrapé.
 Banco de pies postiços, Ibĩ
 rapé yyibãbae.
 Banco redondo , Apicã
 apũã.
 Bañar, Amboyahug. ca.
 Bañarfe, Ayahug (gniyahũ
 ca) l. Ayepireĩ.
 Bañarfe de fudor , Cherĩat
 cĩrĩ. ca. l. Cherĩat. pá. bo.
 Baños de agua caliente, Ita
 cuyahú cába.
 Baños el lugar , Yã hucá-
 pe.
 Baptizado , Ymboyahupĩ.
 l. Christiano oycóbae. l.
 Y yapiramō mbĩ. l. Y
 mō Christiano mbĩra.
 Baptizador, Poromboyahu
 harã. l. Y mō Christiano
 hãra. l. Tũpã raĩrãmō
 Poromõingohãra. l. Po-
 roapirãmohãra.
 Baptizar , Amō Tũpã raĩ.
 bo. l. Aya pirãmō. mō. l.
 Ayahug. ca. l. Amō Chri-
 stianã. mō.

Baptizarfe, Añẽmõ Tũpã
raĩ. l. Añẽmõ Christia-
nõ vcá. l. Ayeapĩrãmõ
vcá.

Baratar, baxar el precio,
Ambohepĩ mĩrĩ Ahenõĩ
l. hepĩ mĩrĩ.

Barato, Hepĩ mĩrĩ.

Barbacoa, Taqua pembĩ.

Barbacoa para aillar carne,
mõcaẽtá. l. mõcaẽ itá.

Barba del hombre, Men-
tum, Tendĩbá.

Barba el pelo, Tendĩbaá.

Barba de otros animales,
Ambotá.

Barbada de cauallos, Ca-
bayu cĩmãmã. l. Caba-
yuyurumõmbicába.

Barbado espeſſo, Hendĩ-
baá ânãbae.

Barba hazer, Ahendĩbaáa-
pĩ. mõ.

Barba larga, Tendĩba abu-
cũ.

Barbar, Cherendĩba aocẽ.
l. Hoquĩrãmõ Cheren-
dĩba á.

Barbara gente, Aba yyãra-
quabỹmbáe. l. Tabĩbae.
l. yĩaquabecó ymbae, l.
Tecocatúbae. l. Abate-

cocatúbae. l. Caá Iguá-
ra. l. Anamĩ.

Barbaro en hablar. ñẽẽta-
bĩ rerequãra. l. Yñẽẽn-
gatú ymbae.

Barbaros sin gouierno,
Mboro quãt oguerecó
ymbae. l. Tecó catubae.
l. çoó recó rerequã-
ra.

Barbechar, Acopeĩ. bo.

Barbecho, Copeihaguẽ.

Barberia, Tendĩbaa apin-
dabá.

Barbero, Tendĩba apindá-
ra. l. Tendĩbaa apohá-
ra.

Barbirrojo, Tembĩbaabỹ-
tã.

Barbote, Tembetá.

Barbote ponerfe, Añẽmo
embetá. l. Anõĩ cherem
betá.

Barco igrata mĩrĩ.

Barda de pared, Ibiatã aço-
iaba.

Bardar, Ayaçoi ibiatã. l.
ayãpĩraçoi ibiatã.

Barloar enemigos, Oñõm-
boyã. l. Oñõ yrãrõ oyõe
bé. l. Oyocĩcĩ Oñõ yrã-
rõmõ.

Bar-

Barquero que gouierna,
 ĩgaratáco cára.
 Barra de hierro, Quarepó-
 ti guaçu. l. pehẽ guaçu. l.
 quarepoti á.
 Barra de plata, Quarepoti
 tȳpẽcẽ guaçu, l. Y á gua
 çu.
 Barra de puerto, ĩmbľaçá
 Barraco, Tayaçu hapiabae.
 Barrancá , ĩbleçapȳcâ. l.
 ĩbĩang.
 Barranca del rio , ĩbĩang.
 l. ĩeçapȳcâng.
 Barranca grande , ĩbĩ am-
 bucú. l. ĩbĩ çapȳcângua-
 çú.
 Barranquera , ĩbĩãbĩambu
 cú. l. ĩbĩçapĩcânguaçu.
 Barrera, ĩbĩracutu cába. l.
 ĩbĩramômbucaba. Gua-
 rá.
 Barrenado , Ycutupĩra, l.
 Ymômbupĩ rera.
 Barrenar, Aĩbĩracutú , ca.
 l. Aĩbĩrá mômbo, ca. Aȳ
 pĩguará.
 Barrenar por muchas par-
 tes, Aycutúcutúg. ca. l.
 Aymômbû mômbo, ca.
 l. Aipĩguará.
 Barreduras, ĩtĩpei haguára

Barrer, Aytĩpei (yábo. l.
 ybo.)
 Barrer llegando la baflura
 con ciento ahaubá ĩtĩpe
 yábo.
 Barrer llevarlo todo, Aytĩ
 bĩró herahábo. v. Pĩ. 7.
 Barrera, ĩbĩrá pemi.
 Brrrero de antas, Mborebi
 ĩguába. l. Tuyuguába.
 Barreta de yerro, Cĩ. 5.
 Barrido, Ypeiaguê. l. ypei
 pĩré.
 Barriga, Tĩé. l. Tacapé. l.
 Tebé. l. ĩbĩguá. v. a n. 2.
 Barriga abajo , Guácapé-
 bo.
 Barriga arriba, óá tucupé-
 bo.
 Barriga arriba ponerse al
 Sol, Ayeĩapé. l. Ayea-
 capé pé. l. Ayeĩbĩ gua-
 pé.
 Barriga de ollas, &c. a 2.
 Barriga grande, Tĩeguaçu
 l. Hebeatĩ. l. Pĩtuĩ.
 Barriga lo contenido en
 ella Tĩépó.
 Barriga, lo que contiene el
 vientre. l. Tacapé, l. Ha-
 capé. l. Hebé.
 Barrigon , Abá ebeatã. l.
 He-

Hebeâtĩ. l. Hebeagua-
 çú. l. ĩbĩguáá.
 Barril, ĩbĩra ñãẽ. l. ĩbĩra ĩá.
 Barril chico, ĩbĩra ñãẽ mý
 řĩ. ĩbĩ ráá mýřĩ.
 Barro blanco, Tobâtĩ.
 Barro colorado, Tapýtã.
 Barro de loça, ñãẽṽ.
 Barro hazer, Ayapa yucá tu
 yú. l. Ayapó tuyú.
 Barro hazer de loça, Aya-
 payuca ñãẽṽ.
 Barros del rostro, Aríi.
 Barroso hombre, Y yárii-
 bae.
 Barruntar, Aymõang, l.
 Añẽmõang
 Bascas, Tendĩ tendĩ. l. Pĩa
 pichĩbĩ. l. Pĩa abae-
 té.
 Basta, Aguiye. l.
 Basta coĩa grueĩa, Ypóã-
 ñã.
 Basta coĩa grueĩa de pe-
 los, &c. Ypóãñã abiyu.
 l. Ypóguaçu rabiýú.
 Basta del colchon, Hecýbõ
 cué.
 Basta ya, Aguiye ĩmã.
 Basta ya ola, Aguiyeĩmã-
 queahẽ. l. Aguiyetĩ.
 Bastante, satis. Ayê l. pý-
 tũẽ.

Basta persona ruda, Yyãra-
 qua a anãbae. l. Yñãcãn
 gatú ymbae. l. Anãmĩ.
 Bastara ya ? Aguiyeĩ po-
 rae. l. Aguiyeĩ rúã pa-
 gã.
 Bastara, respondiendo, A-
 guiyeĩmã.
 Bastardo, Mẽdareraĩ ñe-
 mýnguêra.
 Bastear, hechar bastas, Ahe
 cýbõ. mõ.
 Bastimento, íupĩ. l. Tem-
 biú. Bohĩtã. l. Mbiú.
 Bastimento aparejar, Añẽ
 mõçaẽñã ĩupĩrari. l. bo
 hĩtã guãmari añẽmõ-
 çaẽñã.
 Baston, bordon, Mbococá
 ba. l. Mbopeçuã. l. Mbo
 peguã.
 Bassura, ĩtĩ, z.
 Bassura barrer, Aĩtĩpeĩ.
 Yãbo. l. bo.
 Bassura coger, Aĩtĩ yãrá.
 pa. l. Aĩtĩ monõõ. ngã.
 Bassura arrojar, Aĩtĩ rey-
 tĩ. ca.
 Batalla, l. Mũãmábã. l.
 ñõyrãrõ hába. l. Yõ gue-
 recó ay hába. l. Oyoepe
 ñãndãba. l. Mãmãnde-
 quã.

quába .l. Mārāmōñã.
 Batallar, Oñōyrārõ. mō .l.
 Oyôguerecoaí .l. Oyðe-
 hé opocó. ca .l. Opuá o-
 yôche .l. Amārāmōñã. l.
 Ymārândequâ.

Batara, Yetĩ.

Batea, Ybĩrañaẽguaçú.

Batir gueuos , Amboĩcú
 vruguaçurupí .l. Aymô
 nã .l. Amboai. bo.

Batir las alas el aue, Oye-
 peteg. ca .l. Opepé .l. O-
 perereg. bo.

Batir oro, ò plata, Amôm-
 bé quarepotí. l. Amô pi
 rêrĩymômbébo .l. Am-
 boapêruí.

Bauas, Tendĩ guaçu.

Bauas colgar, Tendĩ oçĩrĩ.
 l. Tendĩ henẽmbaĩ. l.
 Tendĩ paĩguê.

Bauaça, Tendĩ tendĩ .l. Tĩ-
 yuĩ guaçu.

Bauear , Amboú Cheten-
 dĩ guaçu.

Bauoso, Hendĩ ayĩ.

Bausan , bobo , Tapanã .l.
 Tabĩ.

Bausan estar hecho, Cheyu
 ruyai guĩamã .l. Chetapã
 nã guĩamã.

Bausan hazer à otro, Am-
 botapanã .l. Amboyuru-
 yaĩ ymôãmã.

Baxa cosa colgada, Yê a-
 cecó Ybĩĩ.

Baxa cosa corta, Atû .l. Ca-
 rapé .l. Pe .l. Atûpôrã. l.
 l. Atuetei .l. Aturĩ .l. Atu
 rĩngatú .l. Ybĩĩ.

Baxa cosa poco , Ypebâtã.
 l. Ypépĩrĩ. l. Ybĩĩpĩrĩ .l.
 Ypecẽrĩ.

Baxa cosa vil, Aybĩ. l. Mã
 ranguarĩ .l. Mãnẽ.

Baxa darla cosa, Oñẽmôay
 bĩ.

Baxamente sentir de otro,
 Añẽmôangaibỹ hecé. l.
 Amôaybĩ guĩẽmôan-
 gapê.

Baxa persona de cuerpo,
 Ypéb .l. Carapé .l. Cara-
 pebĩ .l. Mĩrĩ .l. Aturĩ .l.
 Aturú .l. Ybĩĩ.

Baxar algo con la mano,
 Aroyĩ. bo.

Baxar algo de alto trayen-
 dolo, Vt ramas, amboye
 roá. bo .l. Amboapá im-
 boyeroábo.

Baxar cuesta , Ybĩ arupí a-
 guẽyĩ. pa. bo.

Dd Baxar

Baxar hazer, Amoeŷ. Am-
bogueŷ. bo. pa.
Baxar hazer baxando jun-
tamente, Aroyŷ (heroŷ-
bo.)

Baxar la cabeça concedien-
do, Ayé aĩbĩ .l. Añěácân
gaĩbĩ.

Baxar la cabeça, reueren-
ciando, Ayeaĩtĩ ychu-
pé.

Baxar las aguas del rio,
İocĩrĩ. bo .l. Tĩçog. ca. l.
Tĩyequĩ ta .l. Tĩpá. bo.
l. Hobápĩhó ĩ .l. İguem-
bé obeyâ. bo.

Baxar los ojos Ayéeçaĩbĩ.
l. Ayeaĩbĩ .l. Chetindĩ .l.
Cheyeĩbĩ. l. Añě acâng
aĩbĩ. bo. l. Ndayaupĩri.

Baxarŷe, encorbarŷe, Ayeaĩ
bĩ. bo.

Baxarŷe humillarŷe, Añěm
boapipé. bo. l. Añěmô-
mĩrĩ. bo.

Baxeza, Tecoaŷbĩ.

Baxio, Ytaĩpá.

Baxo hablar, Ahebobog.
bo .l. Añě mbeguê. bo.
l. Añě ruĩ. bo.

Baxo hombre de linage,
Aba ñěmoñangaĩbae.

Herŷmbae .l. Túnda hé
ri. l. Yyaŷbĩ yñěmô-
ñâng.

Bebedizo, v. v. n. i.

Bebedor de agua, İguare.
l. İúcerái.

Bebedor de vino, Caguâ-
ra .l. Cũguŷ guácé.

Beber agua, Aĩú. l. Aũ
(İguabo.)

Beber à tragos, Aytĩquĩ-
cú. ca .l. Ayĩquĩcĩrĩ quĩ-
cú .l. Ayĩquĩcĩú yĩquĩ-
cú quĩcubo.

Beber de golpe, Ambocu-
ruçú yguâbo .l. Ayeacêĩ
yguâbo .l. Amboberabõ
te yguâbo. Ndayeapiça-
cái yguâbo.

Beber en competencia,
Oroñõñôquâ ñõquâ ca
guâbo.

Beber yerua Acáaĩú.

Beber medio emborrachá-
dose, Acáu guŷñěmbo-
ça guĩrĩbo .l. guŷñěmbo
çabe ĩpórâtãmô.

Beber, y comer, áũ .l. Háũ.
(guâbo)

Beber

Beber foruiendo , Aytĩ-
 quĩcú. ca.
 Beber vino, Acáu, l. Aú cá
 gũy.
 Bellaco, Pochĩ .l. Angaipá,
 l. Mārā. 2. l. Mārānā .l.
 Aí.
 Bella cosa adornada, Ymō
 porāng mbĩré. l. Ymbo
 yegua pĩcandea. l. Yca-
 tupĩreteĩ mōngĩpĩ.
 Bella cosa de fuyo, Ypōran
 tegé. Ycatupĩrĩ.
 Belleza, Mōrāngaba, l. Po-
 rāngaba. l. Teá.
 Bendezir con la mano , A-
 hobaça .l. Ayépoitĩ catu
 pĩrĩ. Hecé.
 Bendezir con oraciones;
 Amōmbeú catú .l. Añẽm
 boé catuhecé. l. Aytĩ
 cheñeẽngatú hecé.
 Bendita cosa , Hobaca pĩ-
 ra.l. Ypoĩtĩcatupĩra.
 Bendito sea Dios, Ymōm-
 beu catu pĩrāmō toico
 Tũpā.
 Beneficio, merced, Mbae-
 meẽmbĩ tẽĩ.
 Benignidad, Poro poriahu
 berecohábá.
 Benigno , Poroporiahu-

berecohára.
 Benigno rostro, Tobá po-
 roporiahúbe recó.l. To
 bá yérá poriahúbêre-
 có.l. Tobá poriahubere
 có yéracatú.
 Beodo, çabeĩpó.
 Berças, Tayaó. l. Hó gua-
 cù iũpĩ.
 Bermejo, Yápỹtābae.
 Bermejo hazer, Amōpỹtā.
 mō.
 Bermellon de la tierra,
 Vrucú.
 Bermellon tierra. Tapỹ-
 tā.
 Berros, Caa pé taĩ.
 Berruga, Quỹtā.
 Berrugoso , Yquỹtā quỹtā-
 bae.
 Besamanos , Yeyuru mbo
 yā.
 Besamanos , saludes em-
 biar , Toỹmẽngatú hei
 ereque ychúpe .l. Terei-
 mẽngatú hei ndèbe:ere-
 que.
 Besar deshonestamente,
 Ayurupĩtẽ.
 Besar honestamente , Aye-
 yuru mboyā hecé .l. Aye
 yuru mbobĩ hecé.

Dd 2 Besar

Befar las manos, Ayeyurú
mboyâ nde porehê .l. A-
yeyuru mbobĩ yebĩ ye-
bĩ nde pórehê.

Bestial cosa, Hebae mbae.
l. Mbae hebae rehe guá
ra.l. Mymbába riguára.
l. Mymbabecó.

Bestialidad, pecado contra
natura, Angaipá yyabae
tê .l. Tebiro. l. Cuym-
bae ñômôangaipá.l. Yô
guerecó.

Bestias , coó. l. Hébae. l.
Mymbába.

Betun, Pômõ. l. Mbae pô-
mõ .l. Môngába.

Bexiga de orina, Tĩrĩrú.

Bexiga de pece, Pog, l. Pog
guê.

Bexigas en las manos, Pó
piruá.

Bexigas en los pies , Pĩpi-
ruá.

Bezerro, Bacaraĩ.

B. ante I. -

Bibõra, Mboĩ.

Bien, Catú.

Bien acondicionado, Ypĩá
catupĩrĩ.

B. ante I.

Bien aaventurado , Abaecó
catupĩrĩ .l. Abá ecó pô-
râng. l. Abatecó pô-
râng rerequára apĩreỹ.
l. Ayêae catúbæ.

Bienaventurança, Tecó ca
tú apĩreỹ. Aye. 3.

Bien auiado va , Aguiyẽi
oguerahá .l. Ypóypoca-
tú ohóbo.

Bien auiado va , Ironice.
Ohóohóau.l. Agui yey
auau yhóyhónirac.

Bien dispuesto, gentil hom-
bre, Abá rechag mârân
gatú.l. Abá rechag po-
râng.l. Abá rechag anga
tûrã.l. Abá onẽmo itarô
ngatúbæ .l. Abáeté. l.
ĩbí cutupĩrĩ.

Bien dispuesto , pero con
alguna falta , Abá re-
chag mârângatu tẽ.

Bien empleado està, Yroni-
ce dize el varon , Heẽ
que reá .l. Hỹ yamburú.
l. Heẽ querá reá. l. Tá-
que reá. l. Cequereá.

Bien empleado està , dize
la muger, Heẽ que reĩ.

Bien empleado està , bien
le viene, ȧrũá.

Bie-

Bienes, hazienda, Mbae.
 Bien eſtà, Aguſyêtei. l. Aguſyei.
 Bien eſtar, ò mal con algu
 no. v. recó, in fine.
 Bien hablado, Yñeſngatú-
 baé .l. Yñeſpôrangbae.
 l. Yñeſcandeábae. l.
 Yñeſ yeracatû porang-
 baé .l. Abá ñeſarûâ nga-
 tû. l. Abá oyticatubae.
 Bien hazer a alguno, Che-
 mârângatú ychupé. l.
 Che ychupé guara. l.
 Ahſe chébe guâra .l. Are
 có catû. l. Che ychupé
 tequâra.
 Bien hazer la coſa , Ayapó
 catû. l. Ayapó caracatû.
 l. Checaracatû yyâpó-
 bo. l. Ayapó candeá.
 Bien hechor, Chébe ymâ-
 rângatúbæ .l. Chébeguâ
 ra .l. Chébe tequara.
 Bien mandado, Poro endu-
 catû. l. Poro enduce .l.
 Acé rapîacatúbæ. l.
 Acé oquâi tabari ocîcî-
 bæ. l. Yyapîcabî catû-
 bæ acébe.
 Bien parecer la ropa, Yñâ-
 rûângatú chébe cheao.

l. Ypôrang chébe cheao.
 l. Chemômôrâng cheao.
 l. Yñâ ruângatú aoche re
 hé .l. Chearûângatú áó
 cúpa cheri.
 Bien pueſto, Oýngatubæ.
 l. Oqua catubæ.
 Bien ſe le echa de ver que
 tiene juyzio en lo que ha
 ze, óâ ruâmbeé hembia
 pó aguiyei.
 Bien ſe le parece , óâ rûâ
 mbeé.
 Bieu venida dar , Ereyu-
 pângã.
 Bien venir al juſto, Yyâca-
 tû. l. Hoacatu.
 Bigote, Ambotá.
 Birrete, Acângaopé.
 Biſabuela, Yariî yoapî. l.
 Checîyarîî.
 Biſabuelo, Tamôî yoapî. l.
 Cherurâmôî.
 Biſnieto , ò biſnietâ, dize el
 varon , Cheremÿmÿnð-
 yoapî. l. Cheraî remÿ-
 mÿnð .l. Cheraî raîra , ſi
 fuere hembra (rayî)
 Biſnieto, ò biſnietâ dize la
 muger , Cheremÿarÿrð
 yoapî .l. Cheremÿarÿrð
 arÿrð. l. Chemêmî
 mêmîré' Biu-

Biuda, Ymẽ mânõbae , l.
Ymẽnỹmbaê .l. Mbabi-
yára.

Biudez , Cherembirecó
mânõ hague. l. Chemẽ
mânõ haguê .l. Chemẽn
dayô apĩ reỹ .l. Menda
yebĩ reỹ.

Biudo, Hembirecó mânõ-
bae .l. Hembirecó yoa-
pĩreỹ yyĩpĩmanõ ré. l.
mbabiyára.

B. ante L.

Blanca mies madura, Yya-
peyu. Abatĩ apeyû.

Blanco, Tỹ 4.

Blanco del ojo, Teçá ĩbĩ-
tĩ.

Blanco de los dientes, Táĩ
mbitĩ.

Bláco para tirar, Huĩ môm
bohápe. l. ñỹbohápe.

Blanquear, Amôpotĩ. l. A-
môtĩ. l. Amômôrôtĩ.
mô.

Blanquear la mies madu-
ra , Yyapeyû temỹtỹ-
mâ.

Blanquecina cosa , Apatu-
bĩ.

Blanquíssimo, Môrô quĩtĩ
l. Morôtỹ apatubĩ.

Blanda cosa, cocida , ò po-
drida, Huũ.l. Hũvmĩ.

Blanda cosa de fuyo, Ypĩũ
eĩ.l. Hũũmỹeĩ.

Blandamente , Ypĩũhápe.
l. Mbeguehápe .l. Yruĩ-
hápe.

Blandamente coger , Che-
ruĩ ruĩ ypĩcĩca. l. Aypĩ-
cĩ mbegué. l. Amború
mború ypĩcĩca.

Blandamente llegarfe, Am
boruí arocĩ .l. Anẽm
boruí herocica.

Blanda tierra, ĩbũũ.l. Hũũ
ĩbĩ.

Bládear lo delgado, Amôu
çỹ. ngâ. l. Amôtĩũmũ.
l. Ayaparercó. bo.

Blando de condicion, Che
recó rúcó rú .l. Cherecó
ruĩ ruĩ.

Blando de coração tierno,
Pĩacúbæ. l. Ypĩapĩũ-
bae. l. Pĩũũ.l. Ypĩa a-
catúbæ.

Blasfemado, Ymômbeuay
pĩra .l. ñẽẽngái porarahá
ra.

Blasfemar, Añẽẽngái Tũ-
pâ vpê. Blaf-

Blasfemîa, Tûpâ vpé ñežen
gai.

Blasfemo, Tûpâ vpé ñežen
gaihára.

Blafon, Checuiмбаebó. l.
Cheñěmđňāngatubó. l.
Yeró biā hába.

Blafonador, Oněmboqui-
bae.

Blafonar, vanagloriarfe, A-
ñěmboqui teĩ .l. Ayero-
biarí teĩ guýtěna.

Bledos que no se comen,
Caarurupýtā.

Bledos que se comen, Caa-
ruruti .l. Caarurú.

B. ante. O.

Bobo, Tapanā.

Boca, Yurú.

Boca abajo, Obapĩbo.
l. Oyurubó.

Boca abajo estar, Oyurú-
bo hñy. l. Obapĩbo
tuĩ.

Boca abajo boluer, Obapĩ
bo añōñ. nga .l. Oyurú
bo añōñ.

Boca arriba, Oba ĩbábo.

Boca arriba echarse, Añě-
nđ obaĩbábo. l. Catu-

cupébo añěñđ.

Boca de estomago, Piçûā.

Boca de postema, Toba-
piĩ. l. Hobapiĩ.

Boca de rio. ĩ mbiācā.

Bocado facar, Ambobú pe
teĩ yurú.

Boca hazerfe agua el golo
fo, Añěndĩ bōcōng teĩ
ycarú rechāca, l. Yyū-
heĩta.

Boca lastimada en los es-
tremos, Yuru mbo piquĩ
piquĩ .l. Yuru mbopiĩ ço
rog.

Boca fucia, Yuru quĩā .l.
Yurú tytũ .l. Yurúytv.

Bocado de comida, Yuru-
potā.

Bocado de comida facar de
la boca, Añōmĩ. ngā.
Amōcě cheyũru agui.

Bocado de ponçoña, Po-
hāngĩy.

Bocado mordedura, Tāt
mboré. l. Poroçuú ha-
gûé .l. Yurúpĩpe ymbo-
bú hagûé.

Bocado facar de ropa, &c.
Ambobú. bo.

Boçal, Tapanā. l. Tabĩ. l.
Yyaraquāā bĩmbae .l. A-
nāmĩ. Boço

Boço, Ambotá.
 Boço salir, Ambotacẽ. l.
 Ambota aroquĩ.
 Bochorno, Píracubó .l. Pî-
 riãĩ .l. ára acubó.
 Bodas, Caru guãçú .l. Pe-
 pĩ guaçu.
 Bodas hazer . Aypepĩrũ,
 mō. l. Caruguaçu amō-
 ñã. ngã .l. Ayapó carugua
 çú.
 Bodega, Mbae tetȳrõ co-
 tĩ. l. Mbae rendába. l.
 Mbae cotĩ.
 Bodegon, Yupĩ mēẽngá-
 pé .l. Yúpĩróga .l. ñẽmbi
 abĩquĩhápe.
 Bodegonero, Yúpĩmēẽn-
 gára .l. Yúpĩ apóhára .l.
 ñẽmbiabĩquĩ hára.
 Bodoqué, ĩbĩ aquȳtã .l. ĩbĩ
 apuá.
 Bodoque de birote, Guĩrá
 apĩa .l. ĩbĩguá.
 Bofes ñeãbebuĩ.
 Bofetada, Atĩbeté. l. Ho-
 ba petêg.
 Bofetada dar, Ayatĩbe-
 teg .l. Ahobapetêg. ca.
 Bola de madera, ĩbĩrá
 apuá .l. ĩbĩrá apiã.
 Bolar, Abebé. bo.

Bolar de abajo arriba, O-
 bebé oyeupiãbo.
 Bolar de alto abajo, Obé-
 bé ogueyĩpa.
 Bolar yendo, Añẽ nambi
 pĩçó guĩñãã .l. Che nã-
 bi ñeẽ guihóbó. l. Añẽ-
 mōnãmbi bebé.
 Bolar la fama, Terãquã
 obebé .l. Oñẽãçãi terã-
 quã.
 Bollo de golpe, chichon,
 Açúçú .l. çúçú.
 Bollo de maiz Abatĩ mbu
 yapé.
 Bollos hazer con golpe,
 Amboçu. l. Ambópĩte-
 çú .l. Ambo apĩçuçu. l.
 Ayambogua, en la cabe-
 ça, Ayapi mbogua idé.
 Bollos tener en la cabeça
 de golpes, Che apĩ mbo-
 guá hetá.
 Bolfa, Mbae rĩrũ.
 Bolfa hazer el vestido, Yca
 mãmbu cheaó.
 Bolteador, Oyereieré me-
 gũãbae.
 Boltar, Ayeré yeré mē-
 gũã .l. Ayeapá mēgũã gui
 yerépa.
 Boltar hazer, Amboyere
 mēgũã. Bol-

Boltear , llevar rodando,
Amboapayéré. bo. pa.
Boltear poniendo la cabe-
ça en el fuelo , Aîeapa-
róg. ca. bo.
Boluer à cobrar el enojo
passado, Añēmō ŷrō yē-
bī. l. Amboībī cheñē-
moŷrō.
Boluer ala querencia, Oye
bīguecohā guēpe. l. Guē
qua guēpe.
Boluer al lugar, Cherenda
guēpe ayebī. bo.
Boluer a los pecados passa-
dos, Aroyebī Cheāngai
papā guēra. l. Ambo ībī
cheangaipa.
Boluer a recaer de enfer-
medad, Cheraci Chem-
boayebī. l. Cheraci ye-
bī. l. Cheraci yoapi.
Boluer a tomar fuerças,
Ambo ībī chepirātā. l.
Añēmōpirātā yebī. l.
Cherecó atāngue anōī
yebī. l. Cherecó cuera
aroyebī. l. Añēmbo ībī
chepirātā rehē.
Boluer atras en lo bueno,
Aypōeyarī cherecó mā-
rāngatū cuē. l. Ayeaqui-

cuerapā cherecó mārān
gatugui. l. Ayeplapáte-
có pochī rehē. l. Ayeapa
rí tecópochī rehē. l. A-
bāgī tecó catugui. l. A-
mōrāngue cherecó mān-
gatū rānguēra.
Boluer, dar buelta, Añātī
mā. l. Ayere. pa. bo.
Boluer de arriba abaxo,
Ambo oba ībā.
Boluerlo la cabeça abajo,
Ambo ībī echag. l. ībī
cotī amōācāng.
Boluer el rostro ameuudo a
mirar, Añēcotī cotī he-
cháca.
Boluer el rostro , Ayēoba
boyā. bo. l. Ayeapari. bo.
l. Ayeatī yerobag. l. Aye
aquī cue maē. mō.
Boluer en gracia, Añēmbo
yecotīahā yēbī. l. A-
yéaī hubuca yebī. l. Ahē
cheraīhucue omboībī.
l. Ahē omboībī cheraī-
hucué.
Boluer en si, Che araquā á
bā. bo. l. Cheraquaabī
l. Chearaquaā coīte.
l. Che reçaŷ bérāmī
coīte.

Ee Bol-

Boluer las espaldas, Atucu
pe bež. ngā. Abagĩ ychu
gui.

Boluer lo ageno a su due-
ño , Amboyebĩ mbae
yyarupé.

Boluer lo de atras adelan-
te, Taquĩcue rĩguā amō-
ñō enōndé.

Boluer lo de dentro afue-
ra, Amboyere herequa
beyngotĩ.

Boluer lo prestado, Yporu
pĩ amboyebĩ. bo.

Boluer los ojos en blanco,
Añẽmboeça tĩ. l. Añẽm
boça imboyẽre.

Boluer por alguno de pala-
bra, ahepĩ chenež pipe.
Añẽmbo yebĩ hepĩca.

Boluer por alguno de o-
bra, Hece aquārĩ chera-
picha repĩca.

Boluer por la verdad, Hu-
pigarari, Añārō .l. Hu-
piguara aipĩcĩrō.

Boluer por sí, Añẽmōmbeu
catú Cherecó maraney
mboyehú pa. Cherecó
mārāney piāca añārōñā
rō.

Boluerse à Dios el peca-

dor, Ayebĩ. Tũpā vpé.
l. Añẽmež .l. Ayeqāā-
bē.

Boluerse de lado, Oĩquē-
bo ayeré.

Boluer del camino, sin lle-
gar adonde yua, Chera-
pē acĩgĩ guitũbo. l. A-
yeapari guitũbo .l. Aye-
pĩ apari gui yebĩbo. .

Boluerse Dios hombre,
Tũpā abárāmō oñẽmō-
ñā. ngā. ñānderāmō oñẽ
mōñā .l. ñānderecó oipĩ
cĩ. bo ca. Oñẽmōñāndé.
l. Oñẽmōndé ñāndere-
có. l. Omōngĩ oyehē
ñānderecó. l. ñānderoó
oguerecó.

Boluerse en nada , Ocañỹ
mbeteĩ mbaeỹ oycóo
cañỹmō.

Boluerse àzia acā , Quĩ bon
gotĩ abág. ca. l. Añẽmō-
quĩbongotĩ guibāca.

Boluerse loco, Añẽmbora
robā. bo .l. Añẽmōaraca
ñỹmbeté. bo.

Boluiendo de buelta, Che-
reyāpe.

Bomitar, Aguēž, n. amō. l.
Ambo yebĩ. bo.

Bomi-

Bomito, Guẽẽ.
 Bombarda, Pocabuçú.
 Bomba de facar agua, ỹ re-
 nõhẽhába. l. ỹ pítẽ há-
 ba. l. ỹ reroyeupihába. l.
 ỹgaratápe ỹmõgũẽẽhá-
 ba.
 Bondad, Aguỹeí. l. Catu-
 pĩĩ.
 Bondad del alma, y salud
 espiritual, ângatuhába.
 Bonete, Acângao mỹĩĩ.
 Bonete de picos, Acângao
 hatỹ hatỹbae. l. Acân-
 gaó hendĩâbn gãbae.
 Bonica cosa, Porângĩ. l. A-
 mōaỹ.
 Bonito pescado, Pirápucú.
 Boñiga de baca, Mbacka re
 potí.
 Boqueadas, Yeyurupecá.
 Boquear el que se muere,
 Oyeyurupecá pecá.
 Boquiabierto, Yyuruyaĩ. l.
 Yyurnpecábae.
 Boqui ancho, Yyurupĩ gua
 çu.
 Boqui angosto, Yyuruo-
 bi. l. Yyurumỹĩĩ.
 Boqui aspero, resquebraja-
 dos los labios, Hembe
 bobogbae.

Boqui chato, Yyurupê-
 bae.
 Boqui hondo, Yyûrupĩetẽ.
 Boqui seco andar, Cheyuru
 pirú guĩtecóbo. l. Che yu
 rú tỹĩĩ guitecóbo.
 Borbollones, Pupú. l. Cũm-
 beg.
 Bordar, Ayquatiá áo.
 Bordo de canoa, ỹgapepó.
 Bordon, Mbococába. l. Po
 cocába. l. Mbopéçuá. l.
 Mbopeguá.
 Bordoncillo del que ha-
 bla. Apó.
 Borla, Ambopí.
 Bornear, Aypepĩ. bo.
 Bornearse, Ayepepĩ. bo.
 Borujo, Tatĩ cuẽ.
 Borrachera el beber, ça-
 beĩpó.
 Borrachera el lugar, çabeĩ
 pohá. l. çabeĩpotĩ. l. ça-
 beĩpoendá.
 Borrachera passarse, çabeĩ
 poçãĩ.
 Borracho, Oçabeĩ póbae.
 l. Oñẽmboçabeĩ pobae.
 l. çabeĩpo porarahará.
 Borracho alegre, çabeĩpo
 orĩ. l. çabeĩpóẽçãĩ.
 Borracho de inclinacion,
 Ee 2 ñem-

ñemboça beĩpó ceraĩ.
Borracho estar, Açabeĩpó-
guýtêñã.

Borracho estar mucho tie-
po, Aré cheçabeĩpó.

Borracho estar tendido,
Chereroyê pĩçó cheça
beĩpó .l. Chereitĩ cheça
beĩpó.

Borracho , medio tocado,
âtãĩñôte che çabeĩpó.
cheçabeĩpó rãã. l. Che
çabeĩpó hêrãhêrã.l. Che
reça guĩrĩñôte.

Borracho sin sentido, Nôm
boaraquaa beĩ yçabeĩ-
pó. l. Y çabeĩpó âtarã-
mô páe. l. Heça guĩrĩrã
mô ñôterãmô páe. l.
omôẽõ yçabeĩpó.

Borra, Hũũ.l. Tĩpũũ.l. Ta,
tĩcuê.

Borra hazer el vino, Oñẽ-
môũũ câguỹ.

Borrado escrito, o pintado
Oñẽmô nãĩbae.l. O-
yeogbae. l. Y yaĩ.

Borrar escrito , ò pintado,
Amônãĩ. mô. l. Am-
boái. pa. bo. l. Ambo-
yeog. ca.

Borrar el rastro de otro , y

comer tras la vianda
pan, ò harina , &c. Aha
quĩcueratĩ.

Borrego, Obechá raĩ.

Bosque , Caá ãñã. l. Caá
guaçú.

Bosquejo, Caapĩ mĩrỹ.

Bostejar , Ayeyurupecá,
bo.

Bosteços, Yyrupecá cuê.

Botador de canoa, ĩga ço-
cá.

Botar canoa , Ayoçog ĩgá
ra.

Botar la pelota, Amômbô
mãgãĩcĩ.

Boto, sin punta, Haquaate
rébae.

Boton de flor , ĩbotĩ quỹ-
tã.

Boton de flor abrirse, ĩbo-
tĩ quỹtã oyã.

Boton de ropa , Broche,
áo mbotĩpába.

Bocina , caracol, Guátapĩ.

Bocina, cuerno, flauta, pi-
to, &c. mĩmbĩ.

Bocina tocar, Ayopĩ (ypĩ-
ca.)

Bocina trompeta , Mĩm-
bĩ tarará.

Bra-

Braça medida , Açe yĩbá
piçó mbae rãângã.

Braçales para cargar , Pe-
pú.

Braçales afsi poner , Am-
bopepú.

Braçletes, Poapiquiyá.

Bracear , Ayeyĩba ñatý-
mĩ. ngã. l. Aye yĩba mō-
pĩ. mō. l. Ayeyĩbá mōm
gué. bo.

Bracear llamando con las
manos , Ayepoérú. bo.
l. Ayepo yĩ hẽnõĩnã.

Bracero que lleua del bra-
ço , Ypococára.

Braço de rio, Iacâng. l. ĩ-
riacâng. l. ĩ embó.

Braza hazer el palo, Yepea
hobãçãbae.

Brasas , Tatapyĩ oicobé-
bae.

Brasero, Tatapyĩ rĩrú.

Braua cosa fiera , Yyabae-
tê.

Brauamente bien, Mārān-
gatú eteĩ.

Brauamente con yra, Guā-
tamoĩ yyabaete. l. ñẽ-
moĩrõ aibete ihápe.

Brauamente me trato mal
Guātamoĩ cherecoaibe-

té. l. Aĩbeteĩ chererocó.
l. Nandeteĩ cherere-
coaĩ.

Brauamente mucho, Aĩbe
teĩ. l. Nandeteĩ.

Brauear, Guátamoĩ ayco-
guitecóbo. l. Mārāmārā
eteĩ añẽmõĩrõ guitecó-
bo.

Brauo, Abaetê. l. Pochĩ.

Brea, Curiĩbĩcĩ.

Breada cosa , Curiĩbĩcĩ
ymõngĩ pĩra.

Brear , Amõngĩ curi ĩbĩ-
cĩ. l. Ayoog curi ĩbĩcĩ
pĩpé. v. Mong.

Brear por dedentro, Aycu
pemõng. ngã. l. Amõngĩ
curi ĩbĩcĩ ipĩrupĩ.

Breñas, Yyáĩ. l. Yyaybĩ.

Breue cosa que poco du-
ra, Curýteĩ guá. l. N a
ypĩcopĩbae rãrũguãĩ. l.
Curýteĩ guára aipó. l.
Nda. arêbae rũnguãĩ. l.
Oberabõte guára. l. ça-
bí çabĩ rãmĩñõte guá-
ra.

Breuemente , Curiteĩhá-
pe. l. Oberabõte. l. Teça
bi hápe. l. ĩbitù rãmĩ. l.
ĩmãmĩ.

Ee 3

Bre-

Breueamente morir , Cury-
meſ omânð. l. Ndaheð
arebí .l. Quâ papípe heð
l. Heçabí omânômð. l.
Curyteſ omânð.

Breuiſſima es nueſtra vi-
da, Habiýúbebé ñande-
recobé.

Brindado ſer, Heropobež
mbíra che câguí pípe .l.
Ymôngaupí che .l. Ymð
heý mbíra che.

Brindar , Aheý. nã .l. Amžž
câgûî ychupé .l. Aymaeſ
câguý .l. Hau vcá câguý.

Brincar, Checupiýá píyaí.

Brincos , Cupiýaí.

Brio, Cſí .l. Quireý .l. Taſ-
baí. l. Hacubó.

Brio cobrar , Añẽmbocſ-
cſí guitecóbo. l. Añẽ-
momburú .l. Añẽmbo aſ
baí.

Brio dar, Ambocſcſí. bo .l.
Amômburú. bo. l. Am-
boaſbaí. bo.

Brio quitar, Ambo aſbaí pa
bí herecóbo. l. Amôñã-
teý.

Brioſamente , Cſí catuhá-
pe. l. ñẽmômburú hápe.
l. ñẽmbo acubo hápe.

Brioſo, diligente, Quireý.
l. Oñemômburú baé .l.
Ocſcſícatúbæ.

Brioſo en guerra , Quireý
mbá .l. Mârãnde quaba-
rí ocſcſí catúbæ .l. Oñe
mômburúbæ .l. Ypoſtrá-
bæ guarýný rehé.

Broquel, Guarapá mýſí.

Brotada coſa , Hoquí ho-
quíbaé.

Brotar el arbol, Hoquí íbſí
rá.

Brotar el arbol cortado,
íbirá mboguaigue ypi-
cué hobímã. l. íbirá
mbóguaigue hobẽcẽ
ímã.

Brotar enfermedad , Obú
cheracſí.

Brotar la eſpiga de maiz,
Guémbe, o platano, &c.
Hatýnde týnderâmð.

Brotar las flores , íboſí
opú.

Brotar lo ſembrado. Oſbſí
erobutemý týma .l. Opo
pó temý týmã .l. Hobá-
qua temýtýmã.

Broton. Toquí .l. Hoquí.

Broton ſalir , Hoquíçẽrã-
mð .l. Hoquípopó.

Bro

Brotoncillos, Yyĩpĩquĩré-
mĩrĩ.

Bruñida cosa, Ymboyô apĩ-
ra .l. Mbae yyoabaé. l.
Ymoẽndĩpú pĩra.

Bruto animal , Hebaé. l.
çóó.

Bruxa, Cuñã payé. l. Cu-
ñã mbae.

Bruxear, Chepaye guitecó
bo. Payerecó rehe aye-
porú guitecóbo.

B. ante V.

Bubas, Mĩã .l. Pĩã.

Bubas dolores, Caruguã.

Bubas tener, Checaruguã.
l. Caruguã ayporará.
bo.l. Carugua bó che.

Bubas, granos tener, Che-
pĩã.l. Mĩã ayporará.

Buboso de dolores, Caru-
guã riyã.l. Carugua po-
rasahá.

Buboso de granos, Mĩã po-
rasahára.

Buche de animal, Tĩegua-
cú.

Buche de aues. Aĩ.

Buche de pescado, Tambĩ-
racué.

Buey, Mbae caapí.

Buelo, Bebé.

Buena cantidad, Catú. Ote
té.

Buena cosa, Mbae aguĩyeí.
l. Mbae mârângatù. l.
Aguĩyeí catú.

Buena vida tener, v. teco-
bê. n. 2. y Tecó.

Bueno, Catupĩrĩ .l. Aguĩye
teí.

Buena palabra tener, Che-
ñĩẽ ypepócatú .l. Aguĩ-
yeí .l. Candeá.

Buen prouecho, Aguĩyeí.

Bueno estar de enferme-
dad, Acuera. pa. bo.

Bueno estar de llaga, Acaẽ
mô.

Bueno estar de salud, Aguĩ
yeí aicó.

Bueno fuera que te comi-
dieras, Mârã amô ereye
quayé.

Bufar , Cheapỹỹ mbú. bo.

Bufidos. Apỹ ymbú ym-
bú.

Buho aue , Vrucurea gua-
cú.

Bulto, ȧngucú, y ȧnguquí nõ
ahé chá, vi el bulto sola-
mente.

Bulli-

Bullicio , ruido , Aĩbú .l.
Plambú .l. Chĩrĩrĩ.

Bullicioso trauiesso , Abá
ecoñôte eỹ. l. Yñẽrãteĩ
teỹbaé .l. Abá ecopĩrỹ-
tĩ.

Bullirfe, Amỹĩ. nã .l. Añẽ-
rã. nã.

Burla, Aruai. l. Mẽgũa. l.
Teĩ .l. Eĩ.

Burla hazer, Ayoyaĩ. ta .l.
Amboyarũ. bo.

Burla burlando lo matò,
Ymboyaru yarú yopará
hápe oyucá.

Burlando , Ymboyaru há-
pe. .l. Teỹ hápe. l. Nda
ayehápe rũgũaĩ. l. Mẽ-
gũa hápe. l. Megũarã-
mô. l. Aruai hápe.

Burlando lo dixẽ, Teỹ háẽ
l. Che aruai hápe áe .l.
Nda ayẽbo rũgũaĩ che
enỹ. l. Cherembe pĩrĩ-
pe arecó mářã che é. l.
Cheyuru rembẽpe áe.
l. Chemẽgũarãmô áe.
l. Nacheplaguiberũ -
gũaĩ cheenỹ.

Burlarse con muger desho-
nestamente , Amboya-
rũaĩ cuñã. l. amboyaru-
baeté.

Burlas de manos , Oro-
ñômboyarú oyô ehé po
cogarĩ.

Burlarse de palabras , ñeẽ
Aruaĩ pĩpẽ oroñômbo-
yarú.

Burlarse de otro , Ayoyaĩ,
ta .l. Che mẽgũa yyaĩta.
l. Añeẽ mẽgũa hecẽ.

Burlarse haziendo reyr có
gracías , Chemẽgũa. l.
Añẽmegũa .l. Chearuai.
l. Añẽmboaruai ymbo-
pucábo.

Burlas de palabras , ñeẽen-
gã apirai .l. ñeẽ aruai.

Burlon dezidor , ñeẽngã-
pirai yãra. l. Yyaruai-
bae.

Burlon deshonesto, Ymẽ-
gũaabae te .l. Yyaruai a-
baeté.

Borujones , Aquỹtã quỹ-
tã.

Borujones hazer , Amô-
quỹtã.

Buscar, Ahecá. bo.

Buscar atento , Apobĩbĩ
hecábo.

Buscar aueriguando , Ahe-
águi porãndũpa. l. A-
corandũ guitecóbo. A-
mô-

mômôhẽ gui porandúpa
guitecóbo.

Buscar en la bassura, it̃aru
ruamboguĩ hecábo.

Buscar escudriñando, Che-
yurupoẽ hecé gui poran-
dúpa. l. Amboabirú bi-
rú hecábo.

Buscar la vida, de comer
a otro, Ayporacá Pe-
rú.

Buscar así, Ayeporacá.

Buso, Abap̃itu pucu etê. l.
Yp̃itu baquã tecatúbae.

C. ante A.

Cabal sin faltar nada, Gue-
teboí.

Cauallero que està acaba-
llo, Cabayũ arichuã. l.
Cabayu ariguãra.

Caballero, cumbre de tesa-
do, Ogap̃ite raquã. .

Cauallo, Cabayu.

Cabaña, Cap̃ãba.

Cabeça, Acâng. v. A. n. 2.
v. Ap̃i n. 1. 2. 3.

Cabeça calua, Apirabeỹ. l.
Açaguê. l. Araguêrê.

Cabeça de linaje, Ip̃icué. l.
nẽmônãgip̃i.

Cabeça hazer à qualquier
cosa, Ambo aguã. bo. l.

Amboap̃iraquytã. mō.
l. Amboap̃iraacâng.

Cabeça superior, Rubichã.
l. Tubichã.

Cabeçal almohada, Acân-
gita. l. Acângupã.

Cabecear, dar cabeçadas
de sueño, Chequera pá-
rá, l. Añẽmboyê ait̃guĩ
querapã rábo.

Cabecear edificio, Ogoye-
roa. l. Yñãpyã. mō.

Cabecear, negando, Añẽã-
câng mbobabã. bo.

Cabecear otorgando, A-
ñẽãcângayt̃i. ca.

Cabecera de cama. Ynim-
bé ap̃i. l. Yñymbé acâng.

Cabecera de mesa, Caruha
ba p̃ira.

Cabeçon de camisa, cami-
sa ayurúp̃i.

Cabeçudo en su parecer,
Yporerobiãr̃ymbãe. l.

Yporendú ymbãe. l. Y-
ñãcâng at̃ãbae. l. Gue

mĩmbotarari oyerobia-
ribãe.

Cabeçudo proteruo incor-
regible, Ap̃içairê.

Ff Cabe-

Cabellera postiça , Apucú
 pemi. l. Apemi.
 Cabello crespo, Apichaí. l.
 Abáperera.
 Cabello de la cabeça, á i i.
 Cabello del cuerpo , Há.
 5.
 Cabello de maiz , Abatí
 aguéra.
 Cabellos partidos, Toba-
 pípeá.
 Cabellos vntar con aze-
 yte , Ayeacâng mýrõ.
 mô.
 Caber, Ya, n. 4.
 Caber al justo , Cheyâ ca-
 tú.
 Caber a penas , Hacípei
 yyá. l. Opââmí.
 Caber en su afsiento , Che-
 yâcatû che rëndápe. l.
 Cheyâ cherendá.
 Caberme parte, Cheyâ, l.
 Chepotá. v. Aye. n. 1.
 Caber mucho en cesto,
 &c. Yporuçú.
 Caber vna cosa en otra,
 Yyâ catú.
 Cabero el que està al prin-
 cipio, ò fin, Apírí chúa-
 ra. l. Apíriguára.
 Cabestro, Cabayú çãmá.

Cabestro poner , Ambayu-
 çã cabayú.
 Cabildo , ñômônôôngába.
 Cabildo hazer , Oronô-
 mônõ, ngã.
 Cabizbaxo , Chetýndí. l.
 Yaupireý. l. Yñacâng
 aiti.
 Cabizcaido de flaco, Yñá-
 câng yéáíbíbae angai-
 bá agui. l. Yñacâng ye-
 roábae.
 Cabo de cuchillo, Quíce-
 píçí cába. l. Quíce ropí
 tá. l. Quíce poacâng.
 Cabo de cuchillo postiço
 de otra materia, Quíceí.
 Cabo de instrumento , íb.
 n. 11.
 Cabo del mundo , íbí apí-
 ra, l. íbí rebí.
 Cabo de pueblo. Tarebí.
 l. Tabapí.
 Cabo de vela tataëndí aci
 guê. l. Tataëndí rebí
 ré.
 Cabos echar a herramien-
 tas, Amboy í. bo.
 Cabo hazer, a íbonã. ngã.
 Cabo , ò punta de tierra
 en rio, ò mar, í âquã.
 Cabra, Cabará.

Ca-

Cabra montesa, Gûagŕi.

Cabrillas del cielo , Ey-
chú.

Caça de animales , Hebae-
ri yéporacá. bo. l. He-
baeri tequába. bo. l. çoó
mômôhě hába. l. Yucá
hába. l. mômâhába.

Caçador de aues , Guŕa
mboahára. l. Guŕa rite-
quára. l. Guŕayurahá-
ra. l. Apihára.

Caçador perro , Yagua
mbae rupiá. l. çoó ru-
piá.

Caçar animales , Ahebae
yucáguitecóbó. l. Acáá
bondúa hebaeri. l. Aye-
poracá. bo.

Caçar con redes , aguŕa
mboá piçapiŕé.

Caçar con trampa, Amôn-
derŕ ymboábo.

Caçar en hoyos , İbiquape
amboá hébae.

Caçuela , nãěá. l. nãmô-
pŕŕ.

Cachonda perra , Yagua-
yquarurú.

Cachorro, Yaguaráŕ.

Cada año, Roŕ nãbõ.

Cada bueno , Ymârângatú
nãbõ.

Cada dia, Arañãbõ. l. Ara-
ya. l. áramô paŕ eŕ.

Cada dos años, mocôŕ roŕ
nãbõ. l. mômôŕ roŕ qua-
biré nãbõ.

Cadã mes, Yaci nãbõ.

Cada noche, Pŕtũ nãbõ.

Cadañera , que cada año
pare , Ymẽmbŕ yoápŕ
apŕ.

Cada qual, Těťŕruã. l. A-
bãei.

Cada vno por ſi , Peteŕ
teŕ é. l. nãbõe.

Cada vno vno, Yñãbõ vpé
peteŕ.

Cada vez , Mẽmẽ. l. nã-
bõ.

Cadena de oro , Quãrepo-
tŕ yũcã.

Cadena de hierro, Yta çã.

Cadera, Tũmbŕ. l. Tũmbŕ
quŕ. l. Tenângupŕ.

Cadillo, Cápyyatŕ.

Caducar de viejo , Na-
chembo aquaãbeŕ chetu
ya. l. Añẽmômũnũmŕ-
ecó chetuyabae rehẽ. l.
Chemboaraquaã cañŕ
chetuya.

Caduco viejo , Tũyacũnũ-
mŕ ecó. l. Yyaraquã ca-
ñŕ

ñybae otuyabae rehê.
 Caer, á. 8. Apacuí, ta.
 Caer de alto, acutipó. bo.
 l. áá ybaté gui.
 Caer de bruças, Cheapírá.
 bo. l. Opotiabo áá.
 Caer de lo bueno dexandó
 lo, Aycupeóg tecó mâr-
 rângatũ. l. Aheyâ chere-
 có mârângatú cuéra, l.
 áá tecó aguïyeyguaré-
 guĩ.
 Caer de nalgas, Guebíbo
 áá. l. Cherebíbo áá.
 Caer derrengandose àzia
 vn lado, Añẽ apỹã gui
 ábo.
 Caer de romania, óá apa-
 cuĩ. l. Ocucuí eteĩ oábo.
 l. Oberabõťeyári. l. Apa-
 raytĩ. l. Apará.
 Caer enfermo, Chemboa
 chera çĩ. l. Cheraçĩ che
 nõng. l. Chereytĩ chera-
 cĩ.
 Caer en lo que dudaua,
 Taicó catú cherẽmỹ-
 quaábeỹ raerá. l. Taáyẽ
 raé.
 Caer fruta del arbol, O-
 cuĩ ybá.
 Caer goteádo, Otĩquĩ. bo.

Caer granizo, âmãndaũ
 ocucuí. l. âmãndaũ y ári.
 l. Hoá âmãndaũ.
 Caer hazer a otro, Am-
 boa. bo.
 Caer lagrimas aprissã, Che-
 reça itorõrõ. mõi. l. Che-
 reça ypacuí. ta. l. Ocĩrĩ
 etẽ chereça ĩ.
 Caer muchos, y fruta, O-
 cúcuĩ. ta.
 Caer refualando, Chepĩ-
 cĩrĩ guiábo.
 Caer trompeçando, Aĩbĩa
 pĩ guiábo.
 Caer rocio, ycapĩ óá.
 Caer rocio de las yeruas,
 ycapĩ apacuí.
 Caerse algo de alto, Yyá-
 pará oábo.
 Caerse arbol cargado de
 fruta ybiraracang oye-
 roá oĩbá agui. l. Oyeapa-
 rá ybirá, &c.
 Caerse de su estado, Ayêa
 pĩrá. bo. l. Ayêapará.
 bo.
 Caerse de hambre, Aguĩbi
 cheñẽmbĩahĩramõi.
 Caerse el edificio, Oyeapa-
 rá óga.
 Caerse los cabellos, Chera
 cuĩ. ta. Caer-

Caerse los cabellos de la
cabeça, ácuĩ. ta.

Caerse qualquiera cosa de
podrida , Yyâpacuĩ ei
oairâmõ.

Caido estar à pique de mo-
rir Cherêôá. l. Haíme
cheruĩ. l. Amânõ bĩbi
gnitupa. l. Chereôápĩy-
mẽ aycó.

Caiman, Yacaré. l. Para-
guaricha.

Cairel, Hembẽ puáhaba.
l. Hembẽpembĩ.

Cairelado, Hembẽ pem-
bĩbaé.

Cayado, Mbopeçuá. l. Po-
peguá. l. Mbococá.

Calera, Ytarapĩhá. l. Yta-
môngui chohá.

Cal muerta, Yta caĩ Ymõa
quỹ mbĩ ré.

Calabaça, Curapẽpẽ. l. An-
daĩ. l. Tumbiquĩ.

Calabaçadas dar, Añácãm
boyá. bo. Añácãmbotá.
bo.

Calabaçate , Curapẽpẽ
ymõẽẽmbĩra.

Calabaço, Yá.

Calabaço con maiz para
cantar, Mbaracá.

Calabaço chico, Yéruá.

Calabaço largo con su ta-
padera Carãmẽguá.

Calabaço grande de boca
grande, Yacuĩ.

Calabaço que sirue de cu-
chara, cuipé.

Calafaté , Ygaratá ogcára.
l. Môngára.

Calafatear , Ayoog Ygara-
tá. l. Añômông.

Calamidad , hambre, Mâ-
râbó caruai rehẽ.

Calamidad padecer, mârâ
bóeteĩ aicó. l. tecó mârâ
ayporará.

Calamitoso tiempo, Araaĩ
ba. l. áramârâbó eteĩ.

Calambre, yéhĩ.

Calado papel , papel Oĩgá
bae. l. Oyeaçábae. l.
l. Yñãquỹbae.

Calarse el sombrero, Ayatĩ
cá che acãngaó. l. Ayapĩ
pĩ che acãngaó.

Calauera , Acãnga pecuê-
ra.

Calçado de Indios , abar-
cas, çapatu pĩpĩtera.

Calçador, çapatú monde-
hába.

Calçar herramienta, Qua-
Ff 3 repo-

repoti ătă amboyă (quĩ
ce rehé) l. Amôatâquĩ-
ce quarepoti ătă pĩpé.
Calçarŕe, Ayeçapatu môn
dê. pa.
Calçones, calçon, l. Vbĩrú
l. Tebi rûbă.
Caldo, Tĩ 8.
Caldo dexar facando lo
demas, Aytĩpiá. bo.
Caldo de mandioca, Man-
dió rĩcué.
Caldo facar dexando lo
demas, Aytĩpi. bo.
Calentar a la llama, ò ca-
lor, ò sol, ayôpé. bo. v.
pe. 8.
Calentar al fuego en olla,
&c. Amboacú. pa. bo.
Calentarŕe abrigandose,
Añeubă. ngă. Añeapĩpe
bă. ngă.
Calentarŕe las manos refre-
gandose, Ayépoquĩtĩ
guĩñemboacúpa.
Calentarŕele la boca el ha-
blador, Checũ acubó.
Cheyuruacubó.
Calentura, Acănũndú.
Colentura con frio, Cara-
cĩ rĩrĩ. l. Caracĩ.
Calentura con frio tener,

Checaracĩ rĩrĩ.
Calentura continua, Acă-
nũndú tapiá. l. Ndoiri a-
cănândũ yêpi. l. Tapiá
rĩ. Ndopóiri cãnũndũ.
Caliente cosa al fuego, Ha-
cúbæ. l. Ymboa cupĩra.
Caliente cosa al sol. Quara
cĩ rembipé. l. Quaracĩ-
pe ype pĩra.
Caliente estar, Chepé catũ
guỹtẽnă.
Caliente, hiruyendo, Hacu
baĩ. l. Hacuăiaĩ. l. Hacu
beté. l. Opúpúreté.
Caliente lugar, Tendaba
acú. l. Cotĩ acú.
Calientes baños, Yăhu ca-
bacũ.
Calma, ĩbitũporeỹ. l. ĩbitũ.
ñẽmõmbĩă.
Calma auer, Opig ĩbitũ. l.
Oñẽmõmbĩă ĩbitũ.
Calor, Hacu. l. Pĩrĩăĩ.
Calor de agua caliente, ĩ
racú.
Calor ay, Mbirĩăĩ ycó. l.
Pĩrĩăĩ eĩ.
Calor bochorno, Mbirĩay
acú.
Calor bochorno en tiem-
po nublado, Amărată. l.
Amă acú. Ca-

Calor del sol, y fuego, Hacu.
cú. l. Pítú.

Calor excessiuo, ára a cupo
rã. l. ára acubái aí. l. Nda
eteí hacuára.

Calor me das, Chembopi-
rãepê, l. Che mboíai
epê.

Calor natural, Mbíaracu
cuê. Píá acu cuê.

Calor tener, Chepiríai. l.
Cheracnbó.

Calos frios, Pirí. l. Mbirí.
l. Carací.

Calos frios tener, Chepirí
pirí. l. Checarací ra-
cí.

Calúnia, Mârã, n. 2. Môm-
beuai.

Calua, Açaguê. l. Apíterê.
l. Acângapí terê.

Caluo, Yyapíterê. l. Yyápí
rabeý.

Calla, Enêëyme. l. Enêë
mbíg. l. E mômbig ne
nêë. l. Ndeyurutíe nêë-
eýmô.

Calla, dize la madre al ni-
ño que llora, Héa.

Calladamente, Quýrýrý
hápe. l. Yruí hápe. l.
Chepi rueý hápe.

Callado hombre, Abá quý
rýrý. l. Yñêëcereý. l. Abá
ruí catú. l. Abá nêôm-
bíá.

Callado yr, Chequýrýrý
gui hóbo. l. Añêmboruí
gui hóbo. l. Chepirueý
gui hóbo.

Callado, remirado en lo
que dize, Ycararay catú
mârã ece reýma. l. Mâ-
rã oñágûã renônde ahá-
ra.

Callado, sufrido, Hôôcân-
gicéyquýrý ríbae, mbae
rerôôcangápe. l. Hoô-
cãbae nêengeýmô. l.
Ypíã ôôcãbae.

Callar, Nañêëgy. l. Na-
ñêëbeí. l. Quýrýrý guý-
tênã. l. Cheyuru ôôcân-
gatú. l. Añêmboyurú ruí
guýtênã. l. Añêëndog.

Callar el que hablaua, A-
ñêëndog. ca. l. Añêëm-
big. ca.

Callar el que lloraua, A-
póó. bo.

Calle. Oca. r.

Calle abajo, Ocañêmbí-
pe. l. Ocañêmbícotí.

Callejear, Aatáteí oca ru-
pí.

pí. l. Aymãmã oca gui
 atá tẽbo.
 Callejero, Atacé oca rupí.
 Callo, Piruá. l. Pirãã. l.
 Popirua.
 Callo duro, Piruá tâã.
 Cama, Ynymbê. l. Quêhá-
 ba.
 Camara aposento Cotĩ.
 Camara retrete, Cotĩ epĩ-
 çã.
 Camara excremento, Te-
 potí.
 Camara hazer, Apotí. Ahá
 gui potíabo. l. Ahá caape.
 Camara de sangue, Tepotí
 vguĩ. l. Tepotí pýtã.
 Camaras de sangue tener,
 Cherẽpýtã. l. Cherepotí
 vguĩ.
 Camaras tener, Cherĩé.
 l. Açururug. ca. l. Che-
 rĩe çorog. bo. ca. l. Añẽ-
 hẽ. mō.
 Camarones, y palos en as-
 pados. Potỹ.
 Cambiador, ñẽmũhará.
 Cambiar, Añẽmỹ. mō.
 Cambiar vnos con otros,
 Oñõñẽmỹ.
 Cambio trueque, ñẽmũ-
 há. l. ñẽmũ ngába.

Caminador cursado, Ata-
 hára é catú.
 Caminador que anda mu-
 cho, Atahá rete catú. l.
 Atacécatú yñãquãbae.
 Caminante, Atahára.
 Caminar, Aatá. l. Aguatá.
 bo.
 Caminar à pie, Aataĩbiru-
 pí. l. Opĩboche rĩri. l.
 Ibĩ rupí ayú.
 Caminar apriessa, Aataã-
 quã, na.
 Caminar durmiendo, Aa-
 ta gui quebo. l. Chequẽ
 raguiatábo.
 Caminar menudo, Aata-
 pĩ.
 Caminar toda la noche,
 Aatapĩharé yãbetéi. l.
 Pýtũyá aatá. l. Nda che
 reroqueri cheatá pýtỹ
 yacatú. l. Ndayeroqueri
 pĩhábo yãguiatábo.
 Caminar todo el dia, Aatá
 aragueté bo. l. Nda Che
 reropĩtuuĩ cheatá ara-
 yá.
 Caminar vn poquito, nãĩ
 ñõte aatá. l. Na ñẽmōpo
 rombucuĩ guiatábo. l.
 Mỹ rỹ ñõte aatá.

Ca-

Caminar varias tierras,
 ʔbĩ tẽt̃r̃õ rehẽ ap̃r̃ṽ
 guiatábo .l. ʔbĩ cherero
 atá haguẽ ndaeteĩ teca-
 tú.
 Camino, Pẽ. 10. p̃a 9.
 Camino de la casa , Og
 biã. 1.
 Camino de la chacara, Cog
 piã r. l. Cog biãra.
 Camino del cielo, ʔbag biã
 ra .l. ʔbag rapẽ .l. Ybãpe
 hohãba.
 Camino del puerto , nãĩ
 mbiãra.
 Camino de quatro jorna-
 das , Pẽ yrũndĩ ára ata
 reheguãra .l. Yrũndĩ acẽ
 yqueri ohóbo. l. Yrũndĩ
 yebĩ acẽ ypĩtãny ohó-
 bo.
 Camino de vn dia , Peteĩ
 ap̃peñõ acẽ ybãhẽm̃y.
 l. Acẽ ndopĩtaĩ ohóbo.
 Camifeta, áo .l. Aóbacĩ. l.
 áo caracarã.
 Camifeta listada, aóbacĩha
 çã haçã .l. Aóbap̃yñã p̃y
 ñã.
 Camifeta pintada , Aó p̃y-
 ñĩ p̃yñĩ. l. Aó parã pa-
 rã.

Camote, Batata, Yetĩ.
 Campana, Ytã.
 Campanario, Ytaĩ. l. Ytã
 endã.
 Campanilla del garguero,
 Yẽcio p̃p̃iara, l. Yaceo
 p̃iatĩ.
 Campefina cosa , nũĩguã-
 ra.
 Campo, nũ. 3.
 Campo desierto , nũ tecò
 habeỹ .l. Tabeỹ.
 Canal, Pĩcoẽ .l. Hacapeo-
 pĩ.
 Canal de agua , ʔcĩrĩca-
 ba.
 Canal de las espaldas, Atu-
 cupẽ pĩcõẽ.
 Canal por donde va la ma-
 dre del rio, ʔ ruguãĩ.
 Canario pajaro, Tĩeyú.
 Canas, Atỹ, v. a. 11.
 Canasta, Aĩacã.
 Canasta larga, Petaca, Pã-
 nãcỹ.
 Canastillo de ojas de pal-
 ma, ʔruaguẽ.
 Canasta de palmas para es-
 primir, Tẽpitĩ.
 Canasto ralo , ʔrucurú. l.
 Vrucurú.
 Cancer, çoó apacuĩ .l. Yãu
 apacuĩ. Gg Can

Cancerarfe, Che yáu a pa-
cuí.
Cancion, Mborahê.
Cancion a lo diuino, Mbo-
raheî Tûpã reheguâ-
ra.
Cancion a lo humano, Mbo
raheî eí.
Cancion de endechas, Mbo
raheî poriahú.
Candela, Tataendĩ.
Candela de cera, Yraĩtĩ
rataendĩ. l. Tataendĩy-
raĩtĩ reheguâra.
Candela de seuo, Mbaca
quĩrá rataendĩ. l. Ta-
taendĩ mbaca quĩra re-
heguâra.
Candelero, Tataendĩ ren-
dá. l. Tataendĩ rupá--
ba.
Canela, ĩbĩrapetaĩ .l. ĩpé-
hẽ aquânã.
Cangrejo, Vçá. l. Yeebí
cuá peteg.
Canilla, Tĩmâcâng. l. Cu-
pĩ câng. l. Tetĩmâcâng.
Canoa, ĩgá. r. 2.
Canfancio, Cañẽõ.
Canfar à otro, Amôcanẽõ
mô .l. Ambo pocanẽõ.
Canfarfe, Checãnẽõ. mô .l.

Cherũmbĩari.
Canfarfe de todo punto,
Chceãnẽõ apĩreỹ .l. Che
cãnẽõ aí aí .l. Checãnẽõ
mbá catuĩ. l. Chepiratã
pabí. l. Nache cângue-
beĩ checãnẽõ rãmo. l.
chehupá cãnẽõ.
Cantar, Āporahê, ta. v. po-
raheî.
Cantar las Indias, Añẽẽn-
ga raĩ. bo.
Cantar en las bebidas, A-
guahú. bo.
Canto de aues, Guĩrá ça-
pucái .l. Guĩrañẽẽ.
Cantar mal las aues. Guĩra
çapucái aí .l. Guĩrá ñẽẽ
ngai.
Cantares deshonestos, Po
raheî abaetê. l. Porahê
çandahé.
Cantos honestos, Porahê
catupĩri. l. cân -ne eỹ.
Cantos de pajaritos juntos
Guĩrá ñomõngoi.
Cantaro, Câmbuchĩ.
Cantaro para agua, ĩ açá.
Cantera, ĩta rëndába .l. Y-
ta tĩba.
Cantero, Ytapândára.
Canto esquina, Aquã n. i.
Canto

Canto estremidad , Tebí
n. 1.

Canto orilla, Tembeĩ.

Canto piedra , Ytá n. 1.

Cantonera muger , Cũñã
týrôupe ñẽmẽẽngara, l.
Cũñã çandahe.

Cantones del pueblo, Oca
ĩbĩ aquã.

Caña braua, Pindaĩ .l. Vĩ-
bã.

Caña, carrizo, Taquã.

Caña de açúcar, Taquãrẽẽ

Caña de maiz seca con ma-
çorca, Abati apéyuĩ ía
rehebé.

Caña de maiz sin maçor-
ca, Abati quĩ ĩguẽ.

Cañafistola , Tapiĩ ráquã
ĩñã.

Cañaueral de cañas dulces
Taquãreẽndĩ.

Cañas, Taquã.

Cañas de Castilla, Taquã-
rĩ.

Cañas de qe hazen pun-
tas de flechas, Vpĩ.

Cañas cañizo , Taquapó-
pó. Taquarĩ.

Cañas espinosas, Taquara-
rĩ.

Cañas grandes , Taquaru-
çũ.

Cañamo, Caraguãta.

Cañiço, Taquã pẽmbĩ , l.
ĩbĩ rapẽmbĩ.

Cañizo hazer, Taquã pem-
bĩ ayapó. bo .l. Amópem
bĩ taquã.

Cañon de arcabuz ; pocá y
ĩbeĩm.

Cañon de aue, Pepo câng.

Cañuto, Taquã quýtã nõ-
baũ .l. Taquã yĩbacué.

Capacete, Acãngaobãtã.

Capacete de cuero, Mbae
piacãngaó bãtã.

Capacidad, habilidad , Ara-
quãã.

Capacidad espacio , ò va-
cio, Pó. n. 5.

Capado capon, Hapĩa ĩm-
bae .l. Hapĩa ogpĩrera.

Capar quebrando, Ahapĩa
cã. bo.

Capar facando, Ahapĩa aĩn
ĩog. ca. l. Ahapĩaog.
ca.

Capaz para saber, Che ara
quãã mbae quaãpa. l.
Checararai. Chearaquãã
pó catú mbae quaã hã-
gũãmã.

Capital enemigo, Amõta-
reĩmbetẽ.

Gg 2 Ca-

Capitan, Capitã. Ț. n. 11.

Capitan de caualllos, Caba-
yu ariguãra. Capitan.
l. Ț.

Capitanear, Aha tenõndé,
capitã nãmõ guitecõ-
bo.

Capitulo, TepȚȚã .l. Qua-
tia epȚȚã.

Captiuador de voluntades
Pia pabẽ hupãra .l. Pia-
pĩcĩ hãra. l. Pabẽ vpẽ
yeaĩhubucãbae.

Captiuar coraçones, Ay-
pĩpĩcĩ. ca. l. Pia pãbẽ
amboaquĩ chereche .l. Ay
pia yohu. bo .l. Aypia yo
hupãbẽ gui yeaĩhubuca
bo. v. Hu. n. 3.

Captiuar en guerra, Mũ-
ambape ayã. l. Chemã-
rãnde quãpe guã re aypĩ
cĩ. l. Amõmbiaĩhu ahẽ
mũambape.

Captiuerio, Mbiaĩhu rã-
mõ recó.

Captiuo, Mbiaĩhu .l. Tem-
biaĩhu.

Capullo prepucio, Taquãĩ
nãmõpi .l. Taquãĩ api-
re .l. Taquãĩ aqoyã .l. A-
pĩra qoyã.

Capullo de flor, Țbotĩ quȚ-
tã.

Cara cosa, Hepĩ guaçubae.
l. Nandeteĩ. l. Herã he-
rã amõ paẽ hepĩ.

Cara cosa amada, ò ama-
ble, Mboçacã. l. çacã, l.
çacacĩ.

Cara, rostro, Tobã.

Cara de risã, Toba nãrõ. l.
Tobãyaĩ l. Tobã eçã Țn
garũ .l. Tobã pucã .l. To
bãorĩ.

Cara haz de la cosa, Tere-
quã. v. recó, in fine.

Caracol chico, Mbuyetĩ. l.
mbuyẽ chí.

Caracol de agua, Vrugã.

Caracol de tierra, Yãt-
tã.

Caracol grande, bocina,
Guãtapĩ.

Caracol muy chico, Mũv.

Carambano, Roĩpia re-
nẽmbaĩ.

Carambano hazerfe, O-
nẽmboroĩ rĩpia rẽnẽm
baĩ.

Caratula, ò mascara, Tobã
rãngaba .l. Añã robã.

Carbon, TatapȚĩ.

Carbonero, TatapȚĩ apo-
hara. Car-

Carbunco, apostema, Rú-
 rú.
 Carbunco piedra, Ytabe-
 rá. Añānge pŷtá.
 Carbunco el animal, Añān
 gucú.
 Carcañal, Pŷtá. l. Mbĩ-
 tá.
 Carcax, Huĩbĩ rú.
 Carcaxadas de rifa, Puca
 pucú .l. Puca guacú.
 Carcoma de madera, ĩbĩrá
 raçóg.
 Carcomer madera el gusa-
 no, Haçog omōnguĩ ĩbĩ
 rá. v. Petĩ n. i.
 Carcomerse de gorgojo el
 trigo, Ytŷnguáá abati.
 l. Yquĩmbú abati. v. Petĩ
 n. i.
 Comerse la ropa de poli-
 lla, Taçóg ombó pupú
 áo .l. áo raçog áo ombo
 pupú. bo.
 Carcomida cosa podrida,
 Opupúbae, v. Petĩ n. i.
 Carcomida madera, ĩbĩra
 ycuichó ychóg. l. Ycú
 cú, v. Petĩ. n. i.
 Carcel, ĩbĩraqúá róga.
 Carcelero, ĩbĩraqúariyára
 Carcel perpetua dar, Heco

beyá amoŷ ĩbĩraqúá ro
 pe .l. Omānð Hagúamẽ
 bé toŷ ĩbĩraqúárope gui
 yábo.
 Cardador, Obechará pĩbi-
 rahára .l. Mōũcũhára .l.
 Obecha ra rĩcĩboĩ há-
 ra.
 Cardar algodón, Aypĩpirá.
 bo. Amō ũçŷ amandĩ
 yũ. l. Aamandĩ yũ mō.
 ũçŷ.
 Cardar escarmenar, Aypĩ-
 pirá. bo.
 Cardenal, Humbĩ.
 Cardenal hazerse con gol-
 pe, Añēmōũmbĩ. bo.
 Cardenillo, Ytaobĩ aí po-
 hāngā.
 Cardo de comer, Caragua
 ta rūā.
 Cardo de que hazen cuer-
 das, Carāguata ĩbí.
 Cardo espinoso, Caraguata
 tŷ ātā.
 Cardon grande, Yaca reu-
 guaĩ rá .l. Amāndacarú.
 Carecer de algo, Aicote-
 bẽ .l. Ndayecó húbĩ (he-
 cê) l. Ndarecōĩ.
 Carestia, Tecotẽbẽ .l. Tĩa
 bó. r.

Carestia comun, Tĩabó. l.
Ndiabo.
Carga, Mbohĩítá.
Carga llevar, Abohĩi hera
hábo, l. Arahá chebohĩi
tá.
Carga pesada, Mbohĩítá-
pohĩi .l. Ndibebui chebo
hĩítá.
Cargada estar mucho la ca
noa, Oĩmõembeĩgá.
Carga sufrir, Chepoacá.
Cargado estar, Abohĩĩguĩ
tẽná.
Cargador, que lleva car-
gas, Mbohĩítabere quâ-
ra.
Cargar algo amoldando,
Ayopĩ. ca.
Cargar á otro, Ambobohĩi
ta. bo.
Cargar en la cabeça, Che
acângocẽpe arecó. l.
Che apirocepe abohĩi.
Cargar en los braços, Che
yĩba ocepe arecó mbae.
l. Arecó mbohĩíta cheyĩ
bápe .l. Arobohĩi cheyĩ-
bá.
Cargar la culpa á otro, Ay
mũndateĩ .l. Amboya he
cé angaipába .l. Ahẽnõĩ-
teĩ.

Cargarfe, Abohĩi. ta.
Cargar sobre el ombro,
Cheaty ĩbo cẽpe arecó.
Cargar sobre si las culpas
agenas, Abohĩi abae an-
gaipába rĩ.
Cargo, asumpto oficio, nãn
garequâba .l. nãngarequâ
ba moãrecó. l. Cherecó
mẽẽ ngába.
Caribe, Abaporú.
Caridad, Mboraihu. l.
Yoaĩhu.
Caridad con Dios, Tũpã
raĩhu.
Caridad con el proximo,
Ace rapichá raĩhu. l.
Haĩhu berecó .l. Mbore
requâ ecó. l. Mborai-
hũ.
Cariño, regalo, Cunũ.
Caritativo, Mborerequâ.
l. Mborerequâ becó rere
quâra.
Carlear de calor, Acũ bõn
dẽ. bo .l. Checũmbó.
Carnada, Potába.
Carnal deshonesto cuñãm
bota hára. l. Cuñãmbo-
tára ri tequâra, l. Cu-
nãmbotacẽ .l. Mboropo-
tá.

Car-

Carnal muy dado à mugeres, Poropotá ceraí. l. Cuñari tequâraíai. l. Cuñãbotace raí raí.
 Carnal, tiempo de carne, Ara çooguâba .l. çóó ari ñẽmbiabiquíhá.
 Carne çóó .l. Hébae.
 Carne humana, Abá róó.
 Carne olifcar, Haó çóó.
 Carne podrida, çóó ñẽ.
 Carnero , Obechá cuym-bae.
 Carniceria, çóó mboy há-ba.
 Carnicero, çóó mboy hára.
 Cl. çóó mãẽindára.
 Carnudo, cheapõ .l. Cheapỹtũãĩ.
 Carpintear, Aĩbirapã, nã. l. Añõpãĩbirá.
 Carpinteria , Ybĩra pandá-ba.
 Carpintero , Ybĩra pandára.
 Carpir, Acaamõñỹ. mō .l. Aĩ acaapí. bo .l. Acaa quĩ ró. bo.
 Cartas, ñeẽ quatiá .l. Papel quatia.
 Cartero, neẽ quatia apohára.

Carraſpera, Yaceo pĩaũ. l. Yaceó ỹgaũ.
 Carraſpera tener , Yaceó pĩaũ aiporará.
 Carrera, ñã. 4.
 Carrera de cauallo, Caba-yu ñãndaba.
 Carrera , hilera de gente, Tĩci.
 Carreta, Ybĩrayeré.
 Carrillo de madera, Ybĩrayeremỹrỹ.
 Carrillo de la cara, Tobapé.
 Criliudo, Hetoba pegua çubae.
 Carriçal, Taqua tĩ.
 Carrizos cañuelas, Taquarĩ .l. Taqua popó.
 Casa, Og. n. 3.
 Cafada muger, Cuñã mẽndarê.
 Cafado hombre, Hembire cóbae.
 Cafadera muger, Cuñã Omẽnda hape ỹmã. v. Hab n. 6.
 Cafamenteros , Poromõ mẽnda vchára.
 Cafamiento de muger, mẽndára.
 Cafamiento devaron, Hem bire-

birecó potá. Hembire-
 có píčř .l. Hembirecoá.
 Casarse el varon, Cherem-
 birecorâ aypíčř .l. Añēm
 birecó píčř. l. Añēmbi
 recó.
 Cascabel, Aguái.
 Cascajal menudo, Yta curu
 bitř .l. Yta cūândř.
 Cascajo, Ytacurbí. l. Yta-
 cuã.
 Cascara de arbol, řpe 2. pe.
 15.
 Cascara de arbol despegar-
 se bien, řpei carú.
 Cascara de arbol no despe-
 garse bien, řpeyâ .l. Ndí
 péřř.
 Cascara de cosa dura, Ape-
 cué .l. Apé.
 Cascara de fruta blanda, Pi
 l. Piré.
 Cascara de mandioca bra-
 ua, manřmbé.
 Cascara tez, escama, super-
 ficie, corteza, Apê, n. 1.
 n. 4.
 Casco de la cabeça, Acâng
 ayápé.
 Casco de naranja, Nârâ
 ayápe .l. Nârâ apecué.
 Casi, Herã, cěřř cěřř. l.

Coř coř .l. Haí haíme .l.
 Yyapřime. l. Hř amō.
 v. Apř, n. 8.
 Casi estuue para morir,
 Coř coř namâ nōi. l. Ce
 rřnamânōi. l. Hãime
 âmânō .l. Herã gui m-
 nōmō .l. Yyapřime che-
 reō .l. Hř amō guřm-
 nōmō.
 Caso hazer de alguno, Am-
 boayê. bo. l. Añângare-
 có hecé .l. Amboeté. l.
 Amboye robia.
 Caso no hazer, Chepřřbí
 ychupé .l. Namō arũanř.
 l. Na ñângarecoi hecé.
 Caspa, Apicuí.
 Caspa de los niños enla mo-
 llera, Apirřpé.
 Caspa muy tupida, Apicuí
 anã.
 Castamente viuir, Na po-
 rombotacé guitecōbo
 rřguai .l. Nacheapřçabř
 ri angaipa quřaupé.
 Casta muger, Cũñã abapo-
 ta cereřmã.
 Casta, linage, Teřř .l. ñēmō
 ñângába.
 Casta hazer, Aporomônã.
 l. Oñēmo ñangatú .l. O-
 ñēmboetá. Caf-

- Casta noble, buena, ñemô
 ñâmârângatú. l. ñômô-
 ñã angatûrã.
 Castañetas, ñequambo pu-
 rr.
 Castañetas hazer, Añequá
 mbopú. bo.
 Castidad del varon , Abá
 cuñã rehê tequarey há-
 ba. l. Cuñã mbotárey
 mã.
 Castidad de la muger, Cu-
 ñã abá rehê tequã rey
 hába.
 Castidad estado de virgini-
 dad de la muger , Cuñã
 maraney ecó. l. Yñâtôî
 nda bey ecó .l. Yquârým
 baehá.
 Casto casado, Guembi re-
 có anô ritequâra.
 Casto de pensamientos,
 Abá cuñã rehê moâng
 rerequarey.
 Castigado , herecó mẽ-
 guãmbira .l. Mbapára.
 Castigar , Arecó mẽguã.
 mó. Aynûpã. mó. Mba-
 pá.
 Castigar de palabra , Aya-
 cá. pa. Ambo araquaa.
 pa. Añeêngaci. bo.
- Castigar el marido a la
 muger , ò el borracho,
 Acaguaí. bo.
 Castillo, fortaleza , Mbo-
 cábog.
 Castrado, v. capado.
 Cataratas de los ojos, Te-
 ça ãgaû.
 Catarata tener , Chereça
 ãgaû. l. Chereça ãbẽ .l.
 Chereça ndahẽi ete í.
 Catarro , úú.
 Catarro tener, Cheúú.
 Caudal, Mbae, Popó.
 Caudal tener, Chembae .l.
 Arecó mbae .l. Añemôm
 bae. l. Mbaebó che. l.
 Cherog ypocatú.
 Caudaloso hombre , Abá
 mbae poguaçúbae .l. He
 ta ymbaebae. l. Oaoce
 mbae rerequâra.
 Caudaloso rio , ãrã cabã
 quãdetê.
 Caudillo, ã. n. 11.
 Causa, Ndahaubié. Ramô.
 Haubé .l. Ha, n. 6.
 Causa, ocasion, Ha, 6. Quã
 n. 5.
 Causa damos de que nos
 castigue Dios , Yayere-
 có mẽguã vcã Tûpã
 Hh vpé.

vpé .l. Nda haubié Tû-
pã ñandererécó mēgûã.
l. Yayequã Tûpã vpé.
Causa dar de mal à otro,
qua vcá.
Causa dar efectiue , ò per-
missiue, Vcá.
Causa dar de su mal , Aye-
qua vcá .l. Ayequã.
Causador de pendências,
Yôguerecoái mōñângá
ra. ñôambotáreÿ mbucá
hára. Yoaca ÿcáhara.
Causa inuentor, Apohára.
l. Mōñângára .l. Yohúhá
ra.
Causa razon, Hupí.
Causar daños, Amârã mō-
ñã .l. Tecó ací areco vcá.
l. Amârã mōñã .l. Arurí
tecóái .l. Anôaẽ tecó mã
rã.
Cautela, astucia, Cararaí .l.
Caracatú.
Cautela, recelo, ñẽangú.
Cautelosamente , astuta-
mente , Caracatú hápe.
Cautelosamente con rece-
lo, ñẽanguhápe.
Cauteloso astuto, Caraca-
tú .l. Cararaí catú.
Cauteloso recatado, poro-

ãngucé .l. Onẽangúbaã.
Cauador, ÿbĩ rĩbĩcoĩ tára.
Cauar , Aibĩrĩbĩcoĩ .l. Ahĩ-
bĩcoĩ. ta.
Cauar al pie de lo sembra-
do, Ayyĩpĩ rĩbĩcoĩ.
Cauar aporcando , Ayĩpĩ-
tĩ .l. Añĩpĩtĩ. mō.
Cauar arrancando, Ambo-
póg cáá hĩbĩcoíta.
Cauar chacara , Ahĩbĩcá.
bo.
Cauar hasta la mitad, Am-
boaguẽ hebĩcoíta .l. Ha-
guerupi ahebĩcoĩ.
Cauar quebrando terrones
Ahĩbĩcá.
Cauar sacando rayzes , A-
hĩbĩcá yóca. Aioó hĩbĩ
cabo .l. Ahapoó hĩbĩcoĩ-
ta.
Cauar fomero , Ayapearo
gõte .l. Ayape ÿbĩcoĩ.

C. ante L.

Clamar llamar , Cherãcẽ
henôĩ nã .l. Açapucaĩ gui
poro ãnôĩnã.
Clamores, Tãcẽ. l. Tacẽ-
mã.
Clara cosa, alumbrada, Ca-
tuobá.

tuobá. l. Heçapepĩ, v.
 Teçapé en Teçá, ojos,
 Clara cosa que dà luz,
 Mbaeporo eçapé,
 Clara de gueuo cocido,
 Vruguaçu rupiá tȳn-
 gué.
 Clara de gueuo crudo, V-
 ruguaçu rupia aſcué.
 Claramente, Yéhúcatuhá-
 pe.
 Claramente en publico,
 Ycatupe.
 Clara palabra, ñeẽ yêquaá
 catú. l. ñeẽ yehu catú.
 Claridad, Ara. A 6. Ye-
 quaá catú obá, v. Teça
 cãg. en Teçá.
 Claro dia, Ara yequaá ca-
 tú. l. Ara eça cãngatú. l.
 Ara y catu obábae.
 Claro eſtá eſſo, Híñã.
 Claro foy con vos, Añẽm-
 boyequaá ndébe. l. A-
 ñẽmboyehu catú ndé-
 be. l. Añẽ mômbeu ca-
 tué ndébe.
 Clauellina, Ybotĩ.
 Clauar con clauos, &c.
 Ayatĩcá ytapĩguá pĩ-
 pé. l. Aycutug. ca.
 Clauar eſtaca, Ayatĩcá

Ybĩrá aquá.
 Clauar los ojos, Ayatĩca
 chereçá hecé. l. Chereça
 poẽ hecé.
 Clauo, Ytapĩguá.
 Clemencia, Mborerequá.
 l. Porerequá.
 Clemente, Mbore requá-
 bae. l. Porerequábae.
 Clementissimo, Mborere-
 quá reté.

C. ante O.

Cobarde, timido, Ypĩá
 quĩhĩyé. l. Ypĩá ymbae.
 v. pȳĩĩ, n. 2.
 Cobarde al trabajo, Abá
 aquĩ. l. Mẽmbeg. Mbora
 bĩquĩ poĩhuhára.
 Cobertera de olla, Yápe-
 pó robapĩaço yába, l. Ya
 pepó açoýá.
 Cobija de ropa, Açoýá
 ba.
 Cobijar, Ayaçoĩ. bo. Yá-
 bo.
 Cobijarse, Ayêaçoĩ.
 Cobrar amor, Chehu catú
 poraĩhũ. l. Haĩ hucué
 hoacatu cherehé.
 Cobrar brio, óá catú che-
 Hh 2 ñẽm-

ñẽmborĩrĩ cherĩ .l. ñẽm
borĩrĩ chehucatu.
Cobrar enfermedad , óa
cherimbae aci. l. Mbae
racĩ chehú.
Cobrar fama, Añẽmõerã-
quãgatú .l. Mbae rẽrã-
quã nã chehu catú.
Cobrar fama de ladron,
Añẽmõ munda erãquã.
l. Chemunda erãquã. l.
munda rerãquã chehú.
Cobrar la deuda , Cheñẽ-
mũ pó ayõgua .l. Chem-
bae repĩ rãnguẽ ayõ-
guã.
Cobrar la manda , Yquaá
beẽmbĩre ayõguã. bo.
Cobrar lo prestado , Che-
rembi porú vca cuẽ aro
yebĩ. bo.
Cobrar mala fama , Añẽ-
mõerãquã ndaĩ .l. Chere
raquã ndaĩ chehú.
Cobrar odio, Mõroambo-
tarey hoa cherĩ .l. Añẽ-
moãmbotarey .l. ãmbo-
tarey chehú.
Cobre , Quarepoti nẽ. l.
quarepoti pytã.
Cocer en hojas, Aypoque.
Cocer en horno , Ohoyo,

amboyĩ, pa.
Cocer en olla , Amoĩ. nã.
y. 8.
Cocer , ò assar, Yĩ. 2. ambo
yĩ. pa.
Coces, Pĩboĩ .l. Mbĩboĩ.
Coces tirar, Apĩboĩ. bo.
Cocida cosa , Oyĩbae. l.
Mbaeyĩguẽ.
Cocida cosa en ojas , Mim
boque.
Cocida cosa en horno, Ym-
boyĩpĩ .l. Oyĩbae cuẽ.
Cocido en olla, Mymõĩ.
Cocina , ñẽmbiabĩquĩ há-
ba.
Cocinar , Añẽmbiabĩquĩ.
bo. Atembiú apó. bo.
Ayabĩquĩ. bo. Ayapó-
tembiú.
o cinero, ñẽmbiabĩquĩ há
ra .l. Tembiú apohara. l.
tembiú mboyĩpara.
Cochambre olor , Ypĩ-
tiug.
Cochambre fuciedad , Pi-
chĩrĩ.
Codo del braço, Tenyĩbã
gã.
Codo en senada de rio, Ipĩ
guã.
Codo medida , Tendibã-
gã.

gã rãangába.
 Codorniz , Ynambu tÿ-
 ff.
 Cofrades,] Lo que fuená en
 Cofradia,] Romance.
 Cofre, Caramẽgũá.
 Cogollos de arboles , &c.
 Ynãmbĩquĩ.
 Cogollos de palma , ò car-
 dos, Túã .l. Hũã.
 Cogollos echar los arbo-
 les, Caa ambĩquĩcẽ.
 Cogote, átuã.
 Cogote con arrugas , átuã
 pichãĩ.
 Cohechado, Hepĩbeẽmbĩ-
 ra.
 Cohechar , Ambae meẽ,
 ahẽpĩbeẽ ñẽmĩ .l. Aipo-
 pĩpĩ.
 Cohechar, Ambae meẽ am
 baemẽẽ ñẽmĩ.
 Cohetes, Tatá bebẽ .l. Ta-
 tá vĩa .l. Mbo cábebe.
 Cohombro, Pepĩ.
 Coyunda , Mbaca apÿtÿ
 hába. l. Mbaca apiçãmã.
 Coyunda poner, Amõçãm-
 bacá .l. Ayurá. pa.
 Coyuntura de artejos del
 pie, Piçang yepotaha. v.
 Tepÿçã.

Coyuntura de gueffos,
 Cang yepotá .l. Cangué
 ropitá.
 Coyuntura, ocaſion , He.
 ó. Haubé.
 Cogear, âtẽẽ. Cheâtẽẽ.
 Cogear con vn talon leuan
 tado, Chepĩtaã.
 Coger, Hú, 3. yã. 3. A. n. 1.
 Coger acechando, Apoco-
 hu. bo.
 Coger agarrar el Tigre,
 Ogueroá, v. A. n. 8.
 Coger agua con la mano,
 vaſo, &c. Ayaraĩ .l. Aĩ ya
 rá chepopĩpé.
 Coger algo vno a vno, Ayã
 ayã é .l. Peteĩ teĩ é aya.
 (tabo) v. Ya. n. 3.
 Coger alguna eſpiga de la
 caña, Aharĩbó pocang.
 l. Amopã pã harĩbobó.
 Coger aſſir , Ahaubá. bo.
 Aypĩçĩ. ca.
 Coger Batatas, Ayetĩog.
 ca.
 Coger de repente, Apoco-
 hú. bo. Aypĩçĩ heçapĩã.
 Coger el rebusco debaxo
 de la tierra, Aypĩcã .l.
 Ayĩbĩcã. bo.
 Coger en mentira , Aypo-
 cohũ

cohú yápú ramô.
 Coger frísoles, y fruta, &c.
 Aipoog. bo.
 Coger fruta del arbol con
 la mano , Aipoog. l. A-
 môngdohog. ca. Ayĩquĩ.
 bo.
 Coger fruta meneando el
 arbol, Amônguĩ. ta.
 Coger gran cosecha, Ayâ-
 mýrý eýngatú l. Temity
 ou tecatú ayâ.
 Coger juntando con las
 manos, Ahaĩ ñã. ngâ.
 Coger las espaldas acechá
 do , ò passar por detras,
 Aycupeóg. (ca) Aycu-
 peãmã.
 Coger lo derramado , A-
 monôõ. ngâ.
 Coger lo que otro tiene en
 la mano , Aipoboi. bo.
 Aypoari. bo.
 Coger lo que se arroja, Ay
 pĩĩ. ca.
 Coger maiz, Aabatirá. bo.
 Ayâ (tabo) ayoguã che
 abati.
 Coger por afechanças, Che
 mãñãmô aypocohú.
 l. Checaracatu hápe ai-
 pocohú, bo.

Coger por las piernas, Ay-
 cupĩ pĩĩ. ca.
 Cogerse las manos entre
 algo, Añẽpoãmbĩ. ca.
 Coger todo genero de
 rayz, Ayoog. ca.
 Coger turbado , Hopá ai-
 pocohú. pa.
 Cojerme la palabra de la
 boca, Cheyu rupoari.
 Cola, Tuguai.
 Cola cortada, Tuguai aci.
 l. Apĩ.
 Cola larga , Huguai bucú.
 Cola menear, Guguai om-
 bobabá. bo.
 Cola para pegar , Mbaepi
 pômõ.
 Colada ropa , Aoymôngdĩ-
 quĩ pĩra.
 Coladera , Mondĩ quĩhá-
 ba.
 Colar la ropa, Amôngdĩquĩ
 áo.
 Colar lexia , Ambotĩquĩ.
 bo. Amôngdĩquĩ. bo.
 Colar lo liquido , Amôn-
 guã. pa. Quã. 2.
 Colear animal , y vibora,
 Huguaiĩ. v. bĩ. n. 4.
 Coletor de tributo, Tribu-
 to monôngára,
 Cole-

Colegio, comunidad, Paí
reñi. l. Teñi. l. Yoçûâ.
mô.

Colegir, Aiquabí. l. Añẽ-
môângé.

Colegiste mal lo que te di-
xe, Ereñemôângý teñ
mâra cheéhaguéra rí.

Colera humor, Yrób yyú-
bae, l. Týerob.

Colera pasión, Pochĩ .l.
ñẽmoýrô aí.

Colerico, Pochĩ .l. ñẽmoý-
rôcé .l. Onemôýrô pochĩ
bae. l. Guâtâmôí oico-
baé.

Coles, Tayáo rẽ.

Coles de la tierra. Tayáo.

Coleta de cabellos, Abu-
cú.

Coleta hazer cercenândo,
Ayêabeté.

Colgada cosa, Ymboyace-
copíra .l. Ymôçâi mbĩ.

Colgado estar, Ayacécó.
bo.

Colgar, Amôçâyngó. ca.
Amboyácécó. bo. Am-
boapayé. bo. v. çâ. y. Paí
n. 2.

Colmo, Toba pípó .l. A-
pítèreaquâ.

Colmo quitar de lo muy
lleno, Ahobapiapĩ. l.
Ahobapi poyará.

Colmena, Eyretâmâ.

Colmillo, Taîngupĩ. l.
Taîmbucú.

Colmilludo, Hâîngupĩ pu-
cúbae.

Colodrillo, átuâ.

Color, no tienen en abstra-
cto.

Color amarillo, Yû.

Color azul, Tobĩ. Hobĩ.

Color bayo, ò ceniciento,
y pardo, Hâbẽ.

Color blanco, Tý.

Color morado, Tumbĩ.

Color muerto, Týgué. l.
Tý oyeog .l. Tý yeapaĩ-
quí .l. Mboro yugué ogue

Color muy amarillo, Mbo
royú.

Color muy blanco, more
quýtý .l. Morôñ.

Color negro, hũ.

Color pardo, Hâbẽ.

Color verde, y açul, Tobĩ.
Hobĩ.

Colorado, Pýtã .l. Pýtã.

Colorado fino, Morôpytã
ngai .l. Canduá.

Columpiar à otro, Amôa-
tým, ngâ. Co-

Columpiarfe , Añžatý
 mung.
 Columpio , ñžatýmunga-
 ba.
 Coluna de piedra , Yta-
 oquítá .l. Yta ičá.
 Collado, iŕi roguambí.
 Collar, Ayûrichúa. l. Ayu
 poi .l. Ayûrěñěmbaí.
 Collar ponerse , Añěmbo
 ayurichuâ , l. Añěmbo
 ayú eněmbaí.
 Coma, diuision en lo escri-
 to, Hû açá.
 Comadreja, Guaquí.
 Combate , ñžyrârô hába,
 l. Yoguerecó mârâ .l. ñôe
 peñâ.
 Combatir con palabras,
 ñžyrârô ñžěpîpě.
 Combatir pelear, Oñžyrâ-
 rô, l. Oñžepeñâ.
 Combidado, Yçoopîra. l.
 Caruhápe henoymbîra.
 Combidador, Poroçooguâ
 ra .l. Pepîári poro hěñôî
 hára.
 Combidar, Ayçoo. bo. Che
 pepî rehé aňěñô î (ñâ)
 Amôngarú. bo.
 Combidar à beber, Amôn
 gáu .l. Aporeŷ ymônga
 guábo.

Combite, Caruguaçú .l. Pe
 pî .l. çoo guába.
 Combite hazer , Checarú
 guaçu arŷ .l. Amônâ ca-
 rugua çú .l. Oñžrŷ caru-
 guaçu.
 Combite publico, Pâbž ca
 ruguaçu. Caruguaçu teŷ
 pe.
 Comblesas, ñěmôî.
 Começon , Mběboí , del
 pie, l. Temô, l. Pití.
 Come çon tener , Chere-
 mŝ .l. Chepití.
 Comedido hazer algo, A-
 ye quaye yyâpóbo.
 Comedido vrbano , Oye-
 quayêbae.
 Comedirfe, Ayequayê.
 Començada obra, Ýñŷpî-
 rûmbîréra.
 Començar, Anŷpîrû .l. Am
 boŷpîrŷ .l. Amô ñŷpîrŷ.
 Comienço, principio, ñŷpî
 rûngába.
 Comedor de carne huma-
 na à hombres, y anima-
 les, Porû. Abá porú.
 Comedor que come aprief
 fa, Ocarupoŷâ bábaé. l.
 Ocarupî.
 Comedor q come mucho,
 Ca-

Carubó, l. Ocarùbae ay
ái.
Comer à dos carrillos,
Cheratiſſi yobaî ac-
arú.
Comer à eſcódidas, Ayeo
baboyá guicá ruábo , l.
Añẽmoang guicáruabo,
l. Añẽmygui cáruábo.
Comer à menudo , Acaru-
pſi pſi.
Comer a prieffa ſin maſcar,
Amôpy yguábo, l. Amô-
py ngõte yguábo , l. A-
carú poyábá, ymôpy mō
l. Ndaî çuui cherembiu
yguábo , l. Cheyupehẽ
yguabo.
Comer carne humana, A-
porú.
Comer con melindre, Aya
biru yguábo, l. Aypyp̃y
ñõte yguábo, l. Ayaço-
só tei tembiú.
Comer con pan , ò harina,
&c. Aytirv mō.
Comer continuamẽte, Na
mōnobaui ara guicarua-
bo, l. Acaruſſi, l. Yepia-
carú. l. Acarú pigeỹ. l.
Nda pígi guicáruábo.
Comer con toda la mano,

Chepopa pĩpé acarú, l.
Amõndé opacatú che-
pó guicáruábo.
Comer diciendo lo que ſe
come , Haú. Aû , vide
v. n. 1.
Comer en muchas partes,
aog pápá guicáruábo.
Comer eſplendidamente,
Che océ acarú.
Comer juntos en vn plato
Chepoſbribé opoẽ ña-
ẽmbêpe, v. Tembi-irú.
Comer lo que le baſta, Ya
bõte acarú, l. Acarú che
yabõte.
Comerlo todo el enfer-
mo, ò deſganado. Ayeaĩ
hupeá yguábo.
Comer muchas vezes, A-
caru yoapĩapĩ.
Comer mucho de vna vez,
Peteỹ rehebẽ ndaetẽi
acarú.
Comer muy aprieſſa, Che-
rayĩbĩi tecatú gui cá-
ruábo, l. Acaru poyabá,
l. Cherayĩ câmbĩi gui
cáruábo.
Comer no diciendo lo que
ſe come, Acarú. ábo.
Comer poco , Acaru mỹ-
li rỹ,

rŷ, l. Ayabirú yguábo.
Comestible cosa, Yúpí-
ra.

Cometa, Yaguá.

Cometa exalacion, Yágua
bebé. l. Tatá bebê.

Cometer algo à otro, Ypó
pe aheyá, l. Hemimbota
pe amōī, l. Aey toyapó
gui yábo.

Cometer delito, Angaipa
pípe áá, l. Cheangaipá
l. Chemârâ mbaerí, l.
Mbae mârâ pípe áá.

Comida, Yupíra, l. Tem-
biú, v. V. n. 1.

Comida cosa de gorgojo,
&c. Petí.

Comissario, Mbae apohâ-
guâ mēēngaguéra, l. He
có arí porándú mēēnga-
guéra che, cometioseme
hazer informacion de su
vida.

Comission dar, Amēē y-
chupé yyapo hâguâmâ,
l. Yyapohâ mō oycó
cherehé, l. Chepópe oŷ
y yâpo, l. Omēē chébe
yyapó hâguâmâ. Chepó-
pē omoī.

Como, manera, modo, ta-

lle, fuerte, y calidad, Mâ
râ, n. 1.

Como así, Mârâ nunga-
pé.

Como de que manera, Mâ
rângatûpâ.

Comodamente, Aguiye-
teí hápe.

Comodidad, Agui yetei há
ba.

Comodidad hallar, Aycò
catupírí. l. Abíá catú, l.
Chereco hécatu guite-
cobo, v. hê 6.

Como es posible, Mârâe
pângâ?

Como estarias? O que fue-
ra de ti? Mârâ amôpe
ereicó raé?

Como estas? Mârâctey
peereicó?

Como esto, Có nâbê. l. Co
rânâī.

Como fue? Mârâ pacó
raé. l. Mârânungá raé?

Como hombre que lo à vis-
to lo digo yo, Hecha ca-
re ramboe háe.

Como hombre que lo sabe
lo digo, Yquaá parâm-
boe hae.

Como yrà por allà? Coa-
môpe

- môpe oico ebapóraé?
 Como lo hizo fulano? Hÿ-
 pacó ahẽ oicoborae?
 Como me engañas? Mârâ
 pe chemô pÿrÿ eperaé.
 Como me tratas , Mârâ
 amôpe chererecó epé
 raé.
 Como podràs tu hazerlo
 solo? Nde año môí yyâ-
 póbo raé?
 Como pudieres hazlo,
 Nde poacá hámo tere-
 yapó.
 Como quiera , Aguĩ ye-
 râmboí.
 Como quiera que fuere lo
 quiero, Hecóay ñabẽbẽ
 aipotá.
 Como quiera que lo hizie-
 res està bueno. Nde yya
 pó ñabẽbẽy aguĩyeteí.
 l. Nde mârâ yyápoboí
 aguĩ yeteí.
 Como se llama aquel, Mâ-
 râ pucuí réra.
 Como siempre , Tapiari
 gua ñabẽbẽ, l. Yepí ñabẽ
 bẽ. l. Yepí yâ.
 Como si fuera su enemigo,
 Yñâmôtaaeÿ râmô ñâ-
 bẽbẽ.

- Como fuelo, fueles, Nân-
 dú 3.
 Como fuelo lo hago, Aya-
 pó ñândú.
 Como te fue con el, Mârâ
 penderecó heçé, l. Mârâ
 penderecó ypírí eyco-
 boraé.
 Como te parece que se ha-
 rà bien ? Mârâeteí pen
 debe yyapó catu pírí hâ
 guâmâ, l. Ycatupírí apó
 bo mârâ eteí pendébe-
 raé?
 Como tu padre que foy te
 aconsejo , Nderúbâmô
 guitecóbo, orombo ara-
 quaa. Oromboe. Oro
 mô môrandu . Oronẽẽ
 môndé.
 Como tu quisieres , Mâ-
 rãnderemimbotá pe, l.
 Nde yyapó potârãmĩ
 hápe, l. Ndey yapó po-
 ta hãmô.
 Comodamente , Aguĩ ye-
 teí hápe, l. Chemboe ay
 habeyme.
 Comodidad, He 6.
 Compadecerse , Ayporia
 huberecó. bo.
 Compañera dize la muger,
 Quÿnâî. Ii 2 Có

Compañero, ȳrǃ.

Compañero, complice,
mbo orĩpára. l. Hobai
chuárǃ hára.

Compañones, Tapiá.

Comparacion, Mboyôyá
hába. l. Ymboyoiĩri há
ba. l. Ymboái habeȳ. l.
Yyábiĩhareȳ.

Comparacion femejança,
Rãangába.

Comparar, Amboyoya.
pa. bo. amboyoiĩ. bo.

Compas, Ytá acambi. l.
Quarepoti cõĩ. l. Quare
poti hacambi.

Compasar, Ahãayoyá. l.
Amõpaũpaȳ yoyá. pa.

Compasion, Poriahubere-
có.

Compasiuo, Mboriahube
recó yára. l. Abá pia po
riahúberecó.

Competencia en beber, nõ
nõquá cáguápe.

Competencia, riña, nõȳrá
rõ. l. Yoobaychuá. l. Yoá
cá.

Competidor, Hobaichuá-
ra. l. Hobaychuárǃ. l. Po-
ronõquãnde. l. nõquãm-
botahára.

Competir, Ahobaichuá.
bo. Ahobaichuárǃ. mõ.
añõquãrõ guitecóbo.

Competir bebiendo, Oñõ
nõquá nõquá cagûabo.

Complacer, dar gusto, agra-
dar, Amboorĩ. pa. A-
mõangapiĩ. pa. Arúa.
n. i.

Complice, Mboorĩpára.
Yrũ. Hobai chuarũ há-
ra. En pecado, cheangai
pa hoguê.

Componer, Amõatȳrõ. Am
boguá catú. Amoy nga-
tú.

Componer bien palabras,
Amoyngatú cheñẽ.

Componer cantares, Mbo
raheĩ pĩahú ayapó. bo.
Amoyporaheĩ pĩahú.

Componer concertar vo-
zes, Amboyôyãporaheĩ.
Amoyngatú poraheĩta-
ñẽ.

Componer el Altar, Altar
amõatȳrõ. mõ.

Componer gente en or-
den, Amõnguá catú
mbiá, v. Pẽ. n. i 2.

Componer mêtira, Amoy
ngatú yápúra. l. Amõpo
atãn-

ârângatú yapúra. l. Amboſbi yapura , l. Ambo-
 yoa catú yapúra.
 Componer ramilletes, Año
 mǎnômǎ ŷbotĩ. l. ŷbotĩ
 mǎnǎ amoŷngatú.
 Componerſe engalanarſe,
 Ayêguag. ca. Añoŷmōnga
 tupĩrĩ. bo.
 Comprada coſa, Taripĩ.
 Comprados ſomos por
 • Dios , ñēmũmbĩrāmō
 yaicó Tũpǎ rehé, l. Ta-
 ripĩ rāmō yaico, &c.
 Comprador, Tahára, l. O-
 yôguǎbae.
 Comprar, Ayá. l. Ayoguǎ
 (tabo)
 Comprender , óa catú
 chearaquaá hápe. l. Ay-
 quaá. l. Ndache araquaa
 robábo oquá mbae.
 Comulgar, A Tũpǎrá. bo.
 Aya Tũpǎ. l. Aypĩcĩ Tũ
 pǎ.
 Comunión, Tũpǎ rára. l.
 l. Tũpǎ pĩcĩ.
 Comun coſa, como coſtum-
 bre , &c. Amōñōeŷ te-
 quába.
 Comun coſa de muchos,
 Yyá retábaé.

Comun coſa ordinaria, Ta-
 pĩari guára, l. Yepi guá-
 ra.
 Comun coſa ſin dueño,
 Yyárymbae.
 Comun en todas partes,
 Tecó amō ñoeŷ tequa-
 ra. l. Māmō ñoeŷ tequá-
 ra.
 Comunicar, participar ha-
 zer, Amōtétyrō.
 Comunicarſe, tratarſe , O-
 yoguerecó.
 Comunmente lo dizen, A-
 bátirō omōmbeú eĩ. l.
 Yũru pabêguara aipó.
 Con, de Compañia, en mo-
 uimiento, Rupi. l. ĩrvnǎ-
 mō.
 Con, de compañia en quie-
 tud, pĩri.
 Con, de compañia en quie-
 tud, y movimiento, Ru-
 pĩ. Yrũnāmo. Ndi. Ndi-
 bē.
 Con, de instrumento, Pĩpē
 pe. 11.
 Con cada vno, Yñábō re-
 hé.
 Concabidad, ŷbĩŷ, E, n. 12
 quára.
 Concabidad en el fuelo,
 ŷbĩquára. Con

Concauo, Guĩ 2. v. Pĩquĩ-
raguĩ, enpĩ. 7.

Concluyda coſa , Yyãguĩ-
yêbae.

Concluydo , conuencido,
Yyãguĩyê . Ymboaguĩ-
yê pira.

Concluyr obra, Amômba.
pa. Amboaguĩyê. pa. A-
yapĩ môm̃bã. pa. Amôm
ba catuĩ.

Concluyr raçones, Añẽẽn
dog. ca. Añẽẽçandog.
ca.

Concluſion , fin de la coſa,
Mbaeadĩpába.

Concordar entrefi, Oreyo-
yã catú. l. Ndo reyo
abĩĩ.

Concordar hazer, Ambo-
yoyã. pa. Amoĩ ngatú
oyôhe. l. Amboyoa-
bĩĩog. ca.

Concordar las voces, Am-
boyoyã poraheĩ.

Concordar vna coſa con
otra, Oyoya. l. Oyoyabĩ.
l. Ndoyô abĩĩ.

Concordia, paz, Mbĩayô-
yã. l. Yoabĩ ymbaehã. l.
Yoaihu. l. ñẽrândabey.

Concebir la muger , Are-

có cherĩepe. l. Onẽmô-
ñã chrĩepe. l. Onẽmbiog
cherĩepe chemẽmbĩ.

Concebirſe tomar vida,
Yãng imã. l. Heçã guãã
v. Mĩ. n. 2 .

Concepçion, Mẽmbĩ ñẽ-
mônãngába. l. Membĩ
ñẽmônãng ramôĩ. l. He-
cobeĩpirãmô.

Concepçion de nueſtra Se-
ñoca, Señora ſanta Ma-
ria, Oci rĩepe ñẽmônã-
gaguê ra. l. ñẽmoãnga
guêra. l. ñẽmôhecobe i-
pĩ haguêra.

Conceder afirmando, Aye
té aypó. Hupĩ aypó.

Conceder con duda, Emô-
nã hẽrã. Emônã ipó.

Conceder , diziendo aſi
es, Aney nã. Añẽĩ nã-
gã. Ayete ebocoĩ. Añẽĩ
ebocoĩ. Hĩnã.

Conceder, ſea aſi , ſi harê,
Ce, n. 2 . Eneĩ. Hĩ yeĩ.

Concepto diuerſo hazer,
nanguaipó yco au aú.

Concertadamente gaſtar,
Chepóaraquã pĩpé a-
mẽẽ. l. Amboyao. Ahaĩ-
hubacatú yyaróca , l.
Ymẽẽngã. Con-

Concertados estamos; Ore
yoya catú. Ndo replayô
abî.

Concertar adereçar, Amôa
týrô. mô. Amoyngatú.
bo. Amôngaqueô. Am-
boguacatú.

Concertar discordes , A-
moyngatú oyô ya ým-
bae. l. Oyô ecó abîbae
amoyngatu. bo. Ypiá-
yoabîbae amboyoya.

Concertar hueffos , Câng
pendéra amoyngatú. l.
Câng ñêmôngaraû A-
moyngatú.

Concertarse por escritura
el criado , Hemýnguâi
râmô cherecó Haguâ-
marí quatia ayapó. l. A-
yequatiarucá hemin-
guairamô.

Conciencia, âng. l. Ace pîa
cârâi ndába. l. Mbae mâ
râ apohague pîa mbotî-
há. l. Angatahába.

Concilio, junta , Nôôngá-
ba. ñômônôôngába.

Concha, y cuchara, Ytá. 2.

Concha , lo que contiene,
Ytârâmbá.

Condenado al infierno,

Añârêtâmẽ yquaî pî-
ra.

Condenado à muerte, Teð
vpé yquaî pîra. l. Ymẽ-
ẽmbîra.

Condenar à açotes , Nûpã
rehé ayôquaî.

Condicion, Tecó.

Condicion buena, Tecó ca-
tupîrî. l. Tecó mârânga-
tú. l. âng gatupîrî. l. Pîá-
catupîrî.

Condicion mala , Tecoí.
Tecopohî. Pîápoçhî.

Condicion ordinaria, cof-
tumbre, Hecoai. Hecó-
tapiá. Hecó ñmã. Tecó
rembireroyé poquaá.

Condicipulo, ñômboé yrĩ
l. ñôýrĩ ñemboê rehe-
guara.

Conejera, Acutiquara.

Conejo, Acuti. Quererúa.

Conejo chico, Tapiytî.

Conejo grande, Pag.!

Confessar à otro, Amônẽ-
mômbeú (guabo.)

Confessar la Fè , Túpã re-
robiahá amômbeu hero
biabo.

Confessar la verdad , Hu-
pí mârâ hae. l. Amôm-
beú hupí. Con-

Confessarfe, Añēmômbeú.
(guabo.)

Confessarfe bien , Añēmômbeu carú.

Confesion , ñēmômbe—
guaba.

Confiança, Yerobiahá.

Confines, linderos, ĩbŷyá.
ĭbŷrepĩçã.

Conforme, ñâbẽ. Yabẽ.

Conforme a lo que trajo
le di, Hembirucuê ñâbẽ
Amẽẽ ychupê.

Conformes vnanimos, O—
yôyâbae, l. Oyoabi rŷm
bae. l. Ypŷayôyabae , l.
pŷayôyay mbaey.

Confortado estoy , Chere—
cò eté, l. Cheplá atã. l.
Cheângapĩhĩ.

Confortar, Amopĩatã. A—
môângapĩhĩ imongetá—
bo.

Confortar con palabras,
Amôpĩata. Amôanga pĩ
hĩ ñẽẽ pĩpê.

Confortarfe , alentarfe, A—
ñēmboecó ete. bo. Añẽ—
moâng apĩhĩ. ca. Añēmô
pĩatã. mô.

Confortarfe comiendo, A—
ñēmô pĩatã gui cáruá—

bo. l. Añēmboecó etem—
baeguábo.

Confundido quedar, Che—
mârâ guŷtẽna. l. Cheapĩ
pĩgĩ. l. Cheropá guitã—
mô. l. Atĩ guitúpa, l.
Cheaĩĩ guitẽnã.

Confundir afrentando, A—
mô mârã. mô. Amotŷ.
mô. Amboopá ymômã—
rãnã.

Confundir con razones,
Amboapĩpĩgĩ ñẽẽpĩpê,
l. Amônẽẽmbig ymô—
tŷâmô. l. Añâpĩtĩ che—
nẽẽ pĩpê.

Confundir trabucando, A—
yâpá mónã.

Confundirfe , Añēmômã—
raé. l. Atĩ.

Confundirfe con la accion
mala de otro , Arotĩ
(herotŷâmô.)

Confusas cosas, rebueltas,
Mbae ñẽapa mónã. Y
yai. Yaĩmbae ñĩnã.

Confusion , duda , Añga—
beŷ. Hopá.

Confusion verguença. Tŷ.
C Mârã. Aĩĩ.

onfuso andar, dudofo, A—
ñẽmoã moângteŷ che—
recó

recó rāmā rí guitecó-
bo.
Congelada agua , ȳtĩpiág.
Congelar dexas elar, ò qua
jar, Ambo ȳpiág.
Congelarfe, hazerfe caram
bano, tĩpiá onēmō enēm
bái, l. Onēmbopai.
Congoja , Tecotēbēngā.
Piá ecotēbē āng ānge-
có. Piá āngecó.
Congojado , Ymōāngecó
piá. l. Ymōyngo tēbē
mbíra.
Congojado estar, Coĩȳbá-
ga rúrichēbe, l. Chepiá
nái.
Congojarfe , Cheāngecó.
l. Cheāngecó açĩ, l. Añē
mōyngotēbē, l. Che po-
riahú.
Congojoso , cargoso à o-
tros, Poromoāngecó há
ra.
Congraciarfe , Cheapirái
ychupé.
Congregacion, nēmōnōn
gába. Hu. 3.
Conjetura , nēmōāngá-
ba.
Conjeturar , Añēmō--
āngē.

Conjnncion, Yēpotabé.
Conjuncion de la Luna, Ya
cĩ cañy.
Conjurarfe , Onōmboorĩ.
l. Onōpȳtyboguacú , l.
Onōñeēá.
Conmigo en lugar , Chepi
ri. Ndi. Ndibé.
Conmigo yendo , y estan-
do, Cheyrvñāmō.
Conocer, saber, entender,
Ayquaá. pa.
Conocer el varon a la mu-
ger, Abahē ychupé, l. A-
recó cuñā, l. Abĩ cuñā re
hé.
Conocidamente, Yquaapá
pe, l. Yquaabipĩ hápe.
Conocido , ser señalado,
Nache apaquá baíbi , l.
Yquaabi pĩrache.
Conocidos, Oyoquaábae,
l. Oyocotĩahá.
Conocimiento , Mboro
quaahába.
Con quanta mas razon tu,
Mbítetāmōndé.
Con que conciencia lo hi-
ziste , Mbae angápĩpé
ereyapó raé.
Conquistar, Ambo aguĩyē
guarȳnāmō.

KK

Con

Con razon . juſtamente,
Aguĩ yeteĩ hápe. Hupi-
catú hápe. Aguĩ yete ca-
tú eté.

Con razon me duermo,
Aguĩ yeteĩ cheque, l. A-
guĩ yeteĩ cheropehĩ. v.
a. 8. rurí.

Conſeguir, alcançar, Aba-
hẽ ychupé.

Conſeguirſe vno de otro,
oyoéhebé hecônĩ , l.
ychugui ycēmĩ.

Conſeja fabula , Môrân-
gũ.

Conſejos contar, Amôrân-
gu mômbeú.

Conſejero en bien, Porom
boáraquaá hára, l. Hupí
mômbeguára, l. Tecómã
rângatú poro quaabuca-
hára, l. Tecó catupĩrĩ he
recó vcahára.

Conſejero en el mal , Te-
cóay píçĩ vcahára, l. Te-
có ayba rupí poromoĩn
gohára, l. Poromboe há-
ra aí, l. Poromboe aí há-
ra.

Conſejo, Mboaraquaa pá-
ba, l. Tecórã mẽẽnga-
ba, l. ñẽẽ môndehába.

Conſejo malo dar, Amboe
pochĩ, l. Amboecó quaa
pochĩ, l. Añẽẽngai môn-
dé.

Conſejo pedir, Cherecorã
aipotá nde heguĩ, l. Che-
recórãmã rí aporandũ
ndé be, l. Aiquaa potá
nde hegui cherecorã-
mã, l. Ne ñẽẽ amõnde
potá, l. Ahendú potá ne
ñẽẽ.

Conſentir, conceder, Eneĩ.
cé. n. 2.

Conſentir con la cabeça,
Ayeaitĩ , l. Ayêacâng
yêaitĩ.

Conſerua, ĩbá ymoẽẽ mbi
ra.

Conſeruar hazer , Aĩba-
mõẽẽ, l. Conſerua Aya-
pó.

Conſerua , Ambopĩcopĩ.
bo. Arecocatú. bo.

Conſeruarſe, durar mucho,
Aycopucú. b. Añẽmbo
bĩté.

Conſeruarſe el bueno , y
mal olor, Tĩbĩ tebú.

Conſeruarſe virgen, Añẽ-
mômârâneĩngatú mbo-
bĩ teboĩ , l. Cherecó
mârã-

mārāney arecoícatû.
 Considerada cosa , Mbae
 yeça erecó pírâ.
 Consideradamente, Yeça
 erecó catuhápe.
 Considerado , Yeça ereco-
 bae, l. Yê pīamōngeta-
 hára , l. Mbae renōndea
 hára.
 Considerar, Ayêça erecó.
 bo .l. Ayépīamōnguetá,
 l. Ayêpīa erecó. bo.
 Considerar mirando bien,
 Ahechá hechá catú, l.
 Ayêça ereco catú, l. A-
 ñēanducatú (mbaeri) l.
 Ayeapīça cá catú.
 Configo lo pensò, Oyeehé
 oymōāng, l. Oñēmōān-
 geé.
 Configo mismo , Oyee-
 heíé.
 Consiguiientemente, Oyoe
 hebe hápe, l. Oyoguí yo
 guíhápe.
 Consistorio, ñēmōnōōngá
 ba.
 Consolado estar , Cheanga
 pīhī.
 Consolar , Amoāngapīhī.
 pa.
 Constancia, Tenai, l. Tecó

erobagipīrey, l. Teto tī,
 l. Tecobī tébītebo íguâ
 ra.
 Constante en su palabra,
 Abá oñēē reroyebī ha-
 rey, l. Abá oñēē rehê ye
 pīta çoihára, l. Oñēē re-
 robagharey.
 Constante estar , Nda che-
 recó erobagipīri, l. Te-
 nai aicó, l. Ten aycó.
 Constante, fuerte, Abá ecó
 rerobági pīrey, l. Ten
 oicobae.
 Constitucion, Tecó mōñān
 gába.
 Constituyr, dar ley, Ahecó
 mōñā.Ngā .l. Ahecobēē.
 ngā.
 Constituyr , en mi lugar,
 Amōî che rendápe , l.
 Cherecobiâ amō aheíâ.
 Consuegra, Yôaíchó.
 Consuegro, Yôatīuba.
 Consuelo , Angapīhī , v.
 āng. 3.
 Consulta , ñōñēēngere-
 quâba, l. ñōmōngetahá-
 ba.
 Consultada cosa, Yyabīquī
 pīré.
 Consultar , Oroyâbīquī
 KK 2 mbae,

- mbae, l. Oro ñômônge-
tá mbae abĩquĩbo.
- Consultar, pedir consejo,
Cherecorã aypotã nde-
hegui, l. Cherecó rãmã
rí aporãndú ndébe.
- Consultores, ñẽẽngerequã
ra, l. porãndú hatĩ.
- Consumido de pobreza,
Chembaepabí guitecó-
bo, l. Nachembaé quĩri
guitecóbo.
- Consumido de vejez, Che-
mõaybĩche tuyabae, l.
Tuyabae remỹ mõiaybỹ
ché, l. Añẽpõbã ãmã, l.
Chetuyabae chemõm-
bitubá.
- Consumido estar, Cheaybĩ
guýtẽnã tecó mãmã aguĩ,
l. Cherecó aybĩ, Mãmã-
bórãmõ guitecóbo.
- Consumido, sin fuerças,
Chepiratã pabí guiteco
bo, l. Ypirã tãmbábae
che.
- Consumidor de hazienda,
mbae mõmbucahára, l.
Mboai hára, l. Mõcañỹ-
hára, l. Mbopabihára.
- Consumir, Amõcañỹ. mõi.
l. Amõmbucá. bo. l. A-

- mõmbabaí, l. Ambopa-
bí eĩmbae.
- Consumirse de trabajos,
Chemõiaybỹ tecó mãmã-
rã, l. Tecó mãmã che-
mõmbitubá, l. Chepítu
bá tecóacĩ rehẽ, l. Chem
bopiyu tecóacĩ.
- Contado està no lo comas,
Ypapapĩebócoĩ ereú
teĩne, l. Ypapapĩ aipo
tereuíme.
- Contador, Mbae papa há-
ra.
- Contador de fabulas, Mõi-
rãnguhá mõmbeguára.
- Contar, Aypapá. bo.
- Contar sin errar, Aypapá
yyabĩẽymã, l. Hupĩ ay-
papá.
- Contar dos voces, Aypapá
yoapĩ, l. Yebĩ aypapá.
- Contar exemplo, Mãmã-
gué amõmbeú, l. Abáre
co cué amõmbeú, l. Te-
có cuéra taé. Cáram-
bohe guaré tamõm-
beú.
- Contar mal, Aipapá aĩ, l.
Ndaipapar aguĩyeĩ, l.
Chetateĩ ypapábo, l.
Aypapã ypapábo.
- Con-

Contar por los dedos, Che
quã rehé aypápá.

Contar por nudos, Tucum
bó quýtã rehé aipapá, l.
Amô poquýtã ypapá-
bo.

Contar quantos son del
mes, Mbobíára picó ya-
recó, l. Mbobí yací ara-
rehé picó ñaí.

Contar refiriendo en fuma,
Amômbeú açi aci, l. A-
môpápã, ymômbeuguâ-
bo, l. Mbae reté cuera
ñõ amômbeú hepuguê-
ra aête na mômbeuí.

Contar sucesos, Mârânde
có cuê amômbeú. bo
guâbo.

Contar vejeces , Mbae
ÿmândéra amômbeú , l.
ÿmâguâ ré amômbeú.

Contagioso mal , Mbae
aci yêpotábae , l. Oyâ-
bae.

Contagioso mal padecer,
Mbae açi yepotá aí po-
rarâ, l. Mbae açi oyâ o-
yârébae aí porará.

Contender con alguno,
Ahobaî chuâ, l. Ayrârô,
l. Añârõ hecé, l. Año-

ñeẽmboyebyĩ yebĩ.

Contenido en la cosa , Pĩ-
piã. Po. 5.

Contenido , referido , Y-
mômbeu pĩ.

Contentamiento , recreo
de ver algo, Teçãîndá-
ba, l. Mÿtué çãî.

Contenta persona , Abapĩ
tũengatũ, l. Horĩbae , l.
Heçãîbae.

Contentar , Amô mÿtũẽ,
l. Amboorĩ, v. Ayê, i.

Contentarse con lo que le
dan, Chepĩtuẽ chepota-
barĩ, l. Cheângapĩhĩ , l.
Cherorĩbí catũ chepo-
tábarĩ.

Contentarse de algo , pare-
cerle bien, Amô môrâng
l. Aíporângerecó.

Contento , alegría, ângapĩ-
hĩ, l. Torĩba, l. Teçayn-
dába.

Contento andar , Cherorĩ
guitecóbo.

Contento estar, Cherorĩ , l.
Chereçãî, l. Cheânga pĩ-
hĩ.

Contento estar, pagado de
algo, Chererequã catũ
ychupé.

KK 3

Con-

Contento viuir , Aycobé
orĩ.

Contienda, porfia , Yoacá,
l. ñěžpoepĩ.l. ñěě mbo
yebĩ .l. Yoeheñârõ.

Con tiento hazer, Ayeapĩ-
çacá yyapóbo ahaubá
yyapóbo.

Contigo mesmo en moui-
miento, Nderupi eteĩ. l.
Nde yrŷnâmõ eteĩ.

Contigo mismo en quie-
tud, Ndepĩrieteĩ, l. Nde
yrŷnâmõ eteĩ.

Continencia delvaron, Cũ
ñã rehé apĩçá bĩ reŷ , l.
Cũñã rehé ñângarequá
beŷ.

Continencia de la muger,
Abárehé apĩçábĩ reŷ, l.
Aba rehe ñângarequa
beŷ.

Continua cosa, Yôpopĩcĩ-
bae, l. Yêpotábae, l. Yoe
hebe hebégua.

Continuamente , Pigeŷ
mbápe , l. Mboyepotá
hápe, l. Yôpopĩcĩ hápee.
teŷ. n. 6.

Continuar, Ndapīgi, l. Nda
poĩri, l. Amboye potabé
l. Ambobĩteri, v. pĩcĩrõ.

Continuar el camino, Am-
bopẽĩ, l. Ahape cogpé.

Continuar los pensamien-
tos malos, Temŷmõ ân
gaĩ oñemboyê potabé,
l. Oyepopĩcĩ, l. Oyepo-
tá potarĩ.

Continuo yr , Ahapecóg.
Guihóbo , l. Nda pigi
guihóbo, l. Pigeŷ aha, l.
Aha yepotá potabé.

Continuar vna cosa con o-
tra, Amboyepotá, l. Am
boyopopĩcĩ , l. Ambo-
yoehebe.

Continuar la misma cosa,
Ambobĩteri, l. Ambobĩ
tébĩteboĩ.

Cohtonearse hechando lãr
gos passos, Ayecupĩ eyã
l. Añẽmbo ecé, v. Heé,
i.

Con todo esso , Roŷrẽ, l.
Aroŷrẽ.

Con todo esso es bueno,
Ebocoĩ yepé aguŷe-
teĩ , l. Aipó rire yepé
ymãrãngatũ.

Con todos riões , Pãbẽŷ
ngatũ erayacá, l. Ereyê
porũ pabeŷ acápa, l. Mẽ
mẽ ereyacá.

Con

- Con trabajo , y peligro estoy , Hacípei cherēcōnŷ , l. Chereš bíbí cherēcōnŷ , l. Aycó ycóbí-bí.
- Con trabajo , y dificultad , Hacípei , l. Hací hapeí.
- Contradezir de palabra , Añěmboyêbí , l. Añěě poepí.
- Contradezir rezongando , Cheněěnguau gui ñěem bóyebíbo , l. Añěěngurú hobaychuârungâ.
- Contradictor , ñěemboye bí hará , l. Hobai chuârú hâra.
- Contrahazer , Ahâă. Ngâ.
- Contra mi es lo que digo , Ayêharué aypó chee pípe , l. Che ñěěpípee añemômârâ.
- Contrariar , Ahobayâ , bo. ahobai chuâ.
- Contrario , Tobayâ , l. Tobayâra , l. Tobay chuâra.
- Contrario de alguna cosa , ò puesto Taruâba , l. Haruâba.
- Contratar , y contrato , Mû. 1.
- Contrecho corcobado , Y yâtucupe atíbae , l. Atucupé candú , l. atucupé yeaí bíbae.
- Contribucion , derrama , Pabě měěndíba , l. Pabě miměěnguéra.
- Contribuyr todos , Pábě oměě.
- Contricion , y ñangaipa hague mbo açipába Tûpâ raíhupápe ñôte.
- Contrito , Oângaipapague mboaçíhará , l. Oângai-pa hague ñemômblâ ca tuhâra : Tûpâ raíhú reheñôte.
- Contumaz , y porerobiâ rymbae , l. Porenduym-bae.
- Contumacia , Porerobia-rey hába , l. Oacângatâri yerobia haba , l. Porendu habeŷ.
- Conturbar à otro , Ambopiatití , l. Ambopiatôtôí , l. Amôndíí , l. Ambo pláberá.
- Conualecencia , Cuérabâ-tâ , l. Cuérá cuérá , l. Aguiyeí yeí.
- Conualecer , Aguiyeí yeí aicó,

aicó, l. Acüera batã , l.
 Acüerá cuera, l. Añáro-
 pũããmõ.
 Conuencer , Amboaguĩ-
 ye.
 Conueniencia , Yô yáhá-
 ba, l. yoabĩ habeymã.
 Conueniente cosa , Aguiye
 teí.
 Conuerfacion , ñômônge-
 tá, l. ñômôngoí.
 Conuerfár vno con otro,
 Oñômôngetá. bo.
 Conuertido Tũpã vpé oye
 bĩbae, l. Oñẽmẽeyebĩ.
 Conuertir à otro à Dios,
 Amboyebĩ Tũpã vpé,
 l. Aheyaucá hecó cué,
 Tũpã vpé ñẽẽ mẽẽ ngu
 cábo.
 Conuertirse à Dios , Añẽ
 mẽẽ Tũpã vpé, l. Añẽm
 boyebĩ Tũpã upé.
 Conuexo, Pĩcoẽnguê, l. Pĩ-
 quĩraguĩ.
 Conuieneme, Bĩn. 3. Agui
 yeteí.
 Conuocar gente, Aãmãn-
 dayê. bo.
 Copa , ò vaso , Cambuchi
 Mýrĩ.
 Copete de aue, Atĩrá.

Copete de persona, Teto-
 ba pỹñã, l. Atĩrá.
 Copete hazer à otro, Am-
 boatĩrá. bo.
 Copia de palabras, ñẽẽ po
 raocebaecatú ñẽẽreyĩ.
 ñẽẽngeta. ñẽẽ nandeteí.
 Copo de algodón, Aman-
 diyũ apuã.
 Copo de nieue , roĩ rĩpĩa
 amandiyũ apua rãã. Rã
 mĩ. Rapichá.
 Coraças, Mbae pĩrãtã. Ca-
 bayu açoyába.
 Coraçon , ñẽang. Pĩa.
 Pĩa á.
 Coraçon bestial , Mbae
 mymba ñeã.
 Coraçon de palo , ĩbĩrá
 ĩbĩterê. ĩbĩrá rembiũ
 quã pába.
 Coraçon de piedra tienes,
 ñẽã y tá ererecó.
 Coraje, Taĩ. n. 4. Aytãĩog,
 quitar el coraje.
 Corba de la rodilla, Anda
 guĩ.
 Corbas salidas, Anda guĩ-
 pĩtepó.
 Corcoba , Atucupe atĩ.
 Candũ. Candí. Candũ
 áá. Atucupe yeĩbĩ
 Corco-

Corcobado , Cheatu--
cupé yêalbî. Cheatucu-
pé Candua á.
Corcobear , Opîboíboí.
Oyecupî eyaeyâ.
Corchetes , quarepotî apîî
mîrî aombo tîpába, v.
âî, n. 11.
Corcho, îpebebuî, l. Curu-
picâî.
Corcho de Chinchorro, Pî
çâmbobebuîtába.
Cordel, Tucumbó. çã.
Cordelejo, Curahá.
Cordelejo dar, Aycurá cu-
rá, pa.
Cordero, Obeça raî.
Cordon, Mbae re çî, bô há
ba. Tucumbó, v. Po. n.
2.
Cornada herida, Hatîbo-
ra.
Cornada dar , Guatîpipe
oy cutú, ca.
Cornudo que tiene cuer-
nos, Hatîbae.
Coro de música, Poraheîta
reîî. Apîtã. Yòçuâmô.
Coro raiz medicinal, Chuî
Corona de plumas , Para-
guá, l. Araguî.
Corona cerquillo , Aça-

gué. Aragué.
Corona de flores, îbotîypê
mâmbîré, îbotî ymbo
paraguâpî.
Corona de espinas , Yuatî
embópopé âcã vbândá-
ba.
Corona de Granada, &c.
Tebichá.
Corona de oro, Paragua-
ytau. Ytau nîçamã acân
gariguara, l. Ytau âcã
vbândá hatî hatîbae.
Corona de Sacerdote, Apî
teré.
Corona hazer de Sacerdo
te, Ayapîteré apî, l. A-
pó.
Coronado hombre, Abá y
paraguabae.
Coronar à otro , y hazer
corona, Amboparaguá.
Coronilla de la cabeça,
Apîté yepîbú.
Coronilla estremo, punta,
chapel, Apîteraquá.
Corporea cosa , Hetebae,
v. Apá. n 3.
Corta cosa , Mbae atú:
Mbae acî aquîtã. Aquî
tarî. Caracî. Carapé. Ca
rapî. Carapiá. Carapuá.
Carambuí. Ll Cor

- ortadera yerua, Capiĩ
aymbé; l. Andira quĩ-
cé.
Cortadura, Ymboĩ haguê.
Yyaciapaguê. Ymundo-
caguêra. Ymônguaĩta-
guêra. Yohapaguê. Yya-
picha haguê.
Corta persona de estatura,
Abá carapé. Abá aquĩ-
taĩ. Atũrĩ. Yyĩçá atú-
bae.
Cortar bien la herramien-
ta, Haĩmbecatú, S. està afi-
lada, Oiquỹ tingatu yĩ,
&c. Oyaciacatú yĩacan-
guá.
Cortar con asierra, Aiquỹ-
tĩ. mō.
Cortar con hacha, ò cuña,
Ayaçĩá. pa. Amboguaĩ.
ta. Ayohá. pa.
Cortar con los dientes,
Amōndog cheraĩpĩpé.
Corta con cuchillo, ò sier-
ra sin golpe, Aiquỹtĩ.
mō-
Cortar el hilo de la pro-
cessiō, Ahĩcimōn dog.
Ahĩcimōcāndog.
Cortar el hilo de la plati-
ca, Amōçāndog che-

- ñẽẽ habānguêra.
Cortar hilo a mano, A-
mōndog. ca.
Cortar lo superfluo, Ahe-
tá. bo.
Cortar por la coyuntura,
Yyepotaharupĩ amboĩ.
bo. Cāngue ropĩacuêru
pĩ amōndohog.
Cortar rajando, Amboĩ.
bo. ambobú. bo.
Cortar, troçar, Amboguaĩ.
ta. Quai 2.
Cortar ropa, cuero, &c. Ai-
quỹtĩ. mō.
Cortarse, Añẽquỹtĩ. Aye-
yucá. Ayeapichá.
Cortarse el hilo, Inỹmbó
oçog. ca.
Cortarse la leche, &c. Oñẽ
mōtỹpỹtỹ cambĩ.
Cortarse, turbarse hablan-
do, Cheropá. Añẽẽngo-
pá. bo.
Cortefano, Ymbo epĩca-
tú.
Corteza de arbol, ĩbĩrá a-
pecuêra. ĩpeguêra.
Corteza de arbol de plata
no, cañas, &c. Tĩbapé.
Pacoba rĩbape, corteza
del planrano.

Corte-

Corteza quitar, Ayapeog.
 ca.
 Corteza quitarse bien, İpeî
 catú.
 Corto de animo, Ypŕaŷm-
 bae. Pŕa ecó ñēmāeî.
 Abápŕacaracî.
 Corto de vista, Teçapiçó
 eŷ. Teçandahé.
 Corto en el hablar, Abá
 ñēē aturî. ñēē porombu
 cu ŷmbae. Oñēē mŷrî
 mŷrî bae. ñēē mōcē nga
 tû hareŷ.
 Corto hazer, Ambo aturî.
 Atû. Caraçî.
 Corral, Tocai. Hocaî.
 Correa. Mbae piçâ.
 Corredor de casa, coberti-
 zo, Ogrogûambî.
 Corredor que corre mu-
 cho, Yñaquâbae. Ycabâ
 quâbae.
 Corregido, enmendado,
 Yñēmōmbotiahóbae
 oa carŷrē. Yyaraquâ-
 bae omboe rŷrē. Yyâ
 qua ábae.
 Corregidor, Poroquai tá-
 ra.
 Corregir à otro, Ambo
 araquaá. pa. Amboa pŕ-

çapú. bo. Amō arándú.
 pa. Amōmbotiahó. bo.
 Corregir lo errado, A-
 moyngatú. Añâpengog.
 Amōat ŷrōngatú.
 Corregirse en la vida, Aña
 pēngog cherecópo chî
 cuéra. Ahecobiarō che-
 recó. Amboŷbîbî catú
 cherecó ângaipa gui.
 Corregirse en las palabras,
 Amoyngatú chenēē ta-
 té cuéra. Añâpengog.
 Aycarēngog cheneē ca-
 rēngué.
 Correo, Paréhara.
 Correo embiar, Amōndo
 paréhá. Apareha mōn-
 dó.
 Correr, Añâ. Nâ. Añânî.
 mō.
 Correr à cauallo, Anōñâ
 cabayu.
 Correr agua, metales, &c.
 Oçîrî. ca.
 Correr auergonçar, Amō-
 tî. mō. Amō mārâ. Nâ.
 mō. Amōngaî. bo. Am-
 bocaî. bo. Amboañî.
 Correr el rio, İ oçîrî. ca.
 Correr auergonçar, Amō-
 tî. mō. Amō mārâ.
 Ll 2 Cor-

Correr el fudor , Cheršai
ocĩřĩ. ca.

Correr enfermedad, Mbae
aci oicó. Tacĩ yârecó.
Tacĩbó eĩ. Tacĩ ohú ca-
tú. Tacĩ oqua.

Correr fuente de chorro,
ȳotôřôřô.

Correr gota à gota , Otĩ-
quĩtĩquĩ mȳřĩ.

Correr nuevas , Môrându
ñě açaĩ eĩ. Yñěaçaĩ eĩ
morându oquâpa, v. Po-
randú.

Correr riesgo , Haȳ meĩ
cherecônȳ. Aicó bĩbí.

Correr tras alguno, yrle a
los alcances, Añâguȳn-
dóg. ca.

Correr toros , toro amô-
ñârôngucá. Toró amônã
orror velo , Amônđĩřĩ.
ca. bo.

Correr viento, ȳbitû eĩ. ȳbĩ
tu guaçu.

Correrse auergonçarfe, A-
tĩ. Cherĩ. Añěnôtȳé.
Checaĩ. Chemârã. mô.
nã. Añěmô mârã. Añě-
mômârândé.

Corrido auergonçado de
otro , Ymômârâmbĩ.

Ymôtȳmbĩra.

Corrido estar del mal pro
ceder ageno Arôtĩ. mô.

Corrido estoy de mi mis-
mo, Añemotĩ. Añěmô-
mârãé. Arotĩ cherecô.

Corriente de rio, Tȳcabâ-
quâ. Tĩpĩbâquâ. ȳcaba-
quâ.

Corrienté estar el rio, Tĩ-
pĩbaquâ ȳ. Tȳcabâquâ ȳ.
orro , dança , Yeroquĩ
ñěamã.

Corrome de mi falta, Aro-
tĩ cheangaipá. Arotĩ che-
recómârã.

Corrome de ti, Oroguerô-
tȳ. mô.

Corromper, Amboai. bo.

Corromper donzella , A-
mômbú , ca. Amômbo-
chĩ. pa. amboquâ. Am-
boai. bo. Amboçorog.
ca. Amôndorog.

Corromperse el vino, Cã-
guȳ oněmbohaĩ. Oně-
mômbochĩ. pa.

Corromperse carne, Hao-
çoó.

Corrompida muger, Yquã
rabaé. Ymômbugi pĩra.
Ymboai pĩra. Ymârã
nȳmbae eȳ. Co-

Cosa, Mbae. Maé.
 Cosa agena, Abaé mbaé.
 Amboae mbaé. Yyâre-
 bae.
 Cosa buena, Mbae cat upĩ-
 rĩ. Mbae mârângatú.
 Cosa de aquel tiempo, A-
 coi râmôguaré.
 Cosa de burla, Mbaé aũ.
 Mbae apirú. Mbae an-
 gau. Mbae eĩ.
 Cosa del cielo, Mbaé ĩba-
 pe guara.
 Cosa de mucho precio,
 Hepĩ tubichábae. Nan-
 detey hepĩ. Tubĩchá he-
 pĩ. Mýrý eý hepĩ. Hepĩ
 mârângatú et ébae.
 Cosa de poco precio, He-
 pĩ mýrý. Hepĩ catú ĩm-
 bae. Nda hepĩraguĩ yeĩ.
 Cosa desechada, Yyaíguê-
 ra. Heitĩ piréra. Mbae
 ai.
 Cosa deste mundo, Mbae
 coiĩ peguára. Co ĩbĩ-
 pó. Co ĩbĩpĩa.
 Cosa famosa, Mbae herá-
 quândeté. Heráquânga
 túbae mbae.
 Cosa grande, Mbae tubi-
 cha. Oũ mbaé. Oterem-

baé. Mbaé guaçu.
 Cosa hermosa, Mbae po-
 râng. Catupĩrĩ. ângatũ-
 rá.
 Cosa inutil, Mbae mânẽ.
 Cosa linda a la vista, Mbae
 hechag pór âng. Catupĩ-
 rĩ guecháca. Mbaeça-
 caĩ.
 Cosa llana, Ypecatú.
 Cosa mala, Mbae aĩba.
 Mbaíra. Mbaepochĩ.
 Cosa pequena, Mbae mý-
 rĩ. Týrĩ. Quĩrĩ. Tai.
 Taiĩ.
 Cosa propia, Chembaé teé
 Cosa que está al lado, ĩbĩ-
 richuára. ĩbĩri beguára,
 v. Ambĩ.
 Cosa terrible, espantable,
 Mbaé poromôndĩ.
 Mbae quĩhĩyê habete.
 Mbae yyábaeté.
 Cosa vil, baxa, Mbae aýbĩ.
 Mbae mânẽ.
 Cosa de varias colores,
 Mbae pará. Yquatiá pa-
 rá. Yôpará.
 Cosas diuerfas, Mbae tẽ-
 týrõ. Tetýruã.
 Cosario ladron, Abá mũn-
 dacatú. Mũndareté.

mündarete catú. Mündaceraí aí. Mündarí yeporûbae.
 Coscorrones , ñacâmbotág.
 Cosecha, Tembiaré.
 Cosecha grande , Hetácherembiaré.
 Coser, Ambobĩbĩ. bo.
 Coser bordando , Ambobĩbĩ yquâtiábo.
 Coser largo. , Ahecỹbõ. mõ.
 Coser menudo, Ambobĩbĩ pĩ.
 Cosido menudo , Mbobĩbĩpĩpirêra.
 Coso, Ibembĩ. Toromõñângápe.
 Coso hazer , Aĩbenbĩ bonã.
 Cosquillas , Poquĩrĩ. pó.
 3.
 Cosquillas sentir, Chepoquĩrĩ.
 Cosquilloso, Poropoquĩrỹcê.
 Costa de mar, Para embeĩrurí.
 Costado de persona, y cosas, ĩque.
 Costado lado de cosas, Pópĩ.

Costal, Pĩurú. áo mbaerĩrú.
 Costamos mucho à Dios, nãndere pĩ guaçu Tũpãvpé.
 Costa , ò valor de algo, Mbae repĩ. Hepĩ.
 Costar mucho, Hepĩ guaçu. Hepĩ etá.
 Costear hazer la costa, Ahepĩbẽẽ ahẽ repĩbẽẽ habanguêra.
 Costilla, nãrũcãng.
 Costosa cosa de trabajo, Hacípeguára.
 Costosa cosa que costo mucho, Hepĩguaçu bae. õũtecatũ hepĩ. Nandeteĩhepĩ.
 Costra, Ape cuê.
 Costra de la mollera del niño, Apirĩpé.
 Costra de sarna, Curúápéré. Apecuê.
 Costra de sarna hazerse. Oñẽmboçurú apere.
 Oñẽmbocurú apecuê.
 Costumbre , ley , estado de vida, Tecó. Tequabaĩ.
 Abẽ .l. v. guequãmõ, en tecó. ẽe 4. há. 6. tĩ. 17.
 Costumbre regla de muger

ger, Tuguĩ. Mýñey. Ybĩ-
pe aycó. Cherequabaĩ.
Orereco pochĩ. Tecópo
chĩ. Chequĩ á.

Costumbre regla de mu-
ger, Laprimeravez ñẽ-
môndiã.

Costumbre diferente, v.
Tecó apĩã, en Tecó.

Costura, Mbobĩbĩ cag-
ue.

Costura, ò junta del casco
de la cabeça, Acãnga yã
pé yé potahába.

Costurero, áo mbobĩbĩcá-
ra

Cota de malla, Quã repo-
ti apỹapỹĩ áo. Yta em-
bó apỹapỹĩ áo.

Coxear, Cheparĩ. Chea-
teĩ.

Coxear con vn talon, Che
pĩta á.

Coxo, Parĩ. Yparĩbae.
Yñateebae.

C. ante R.

Crece, Acáquaá. Añeyrũ
mô mô. Ytubichá.

Crece el rio, Oñeyrũ-
môĩ. Oñembo vbicháĩ.

Tĩnyhẽĩ. Guẽmbecuẽĩ
oyã hoĩ. Tubichaĩ. Y ou
rucũ. Irĩguaçũ.

Crece el rio algo, Tĩyu-
quĩrỹ.

Crece la enfermedad,
Oñeyrũmõ cheraci. O-
caquaá. pa.

Crece la enfermedad, re-
cayendo. Chereroáye-
yebĩ cheraci. Oñeyrũ-
mõ. mô.

Crece los arboles, Oñẽm
bo Ybucũ.

Crece los arboles en la
tierra que fue cultuada,
Oñẽmboĩ checo cuẽ.

Crece los vicios, Tecó aí
oñẽmbo vbichá. Oca-
quaá tecómãrã.

Crece virtudes, Ocaquaá
tecó mârângatũ. Chere
có mârângatuçãĩ.

Crecida virtud, Tubichá
tecómârângatũ l. Tecó
mârângatũ çãĩ.

Creciente, auenida de rio,
Yrũra. Tĩguaçũ.

Credito, Herobiã, v. Ro-
biã.

Creer, Arobiã. bo.

Crespo, Abá ápichãĩ. Abá
pichãchĩ. Cres-

Crespo como negro , Ab-
 apererá.
 Cresta, Apÿchâi.
 Cresta de gallina, Vrugua
 çu apÿchâi.
 Criador , Poro mōñângá-
 ra.
 Criador alimétador , Mōn-
 garu hára. Mōnga quaá
 pára.
 Criados de casa, Boyâ. Te-
 mÿnguâi.
 Criar alimentar, Amōnga-
 quaá.
 Criar de nada , Mbaeÿ
 magui aporo mōñã.
 Criar ganado, Ahébae mō
 ñã . mōñã. Amboetá
 mÿmbába.
 Criarse el niño, ò planta,
 Ocaquaá. pa.
 Criatura, criada cosa, Ymō
 ñãmbÿréra.
 Criatura niño, Mÿtâng. Pi
 tâng.
 Criba, Mbogua há pocân-
 gáí.
 Criba hazer à estocadas,
 Amōmbupú mbupú y-
 cutúca.
 Crisneja pemi. Pe. 12.
 Crisneja hazer , Añôpẽ.

Ambopopé. bo. Amō
 pemi.
 Crisol, Quarepoti mōmēm
 beg hába.
 Cristal, Ytaberá. Ytañ-
 berá.
 Christiano , Christiano,
 Christo rehe guára. Y-
 baptiza pÿré.
 Crucificado , Ybÿrayoaçá
 rehe ymō-ynimbÿra. Ycu
 tupÿra.
 Crucificar , Amoïcurucú
 rehe. Amboyá. Aycutú
 Ybÿrayoaçá rehe.
 Cruda cosa, Ypÿrá. Pl. 12.
 Cruda cosa medio asada,
 Oyÿbatã. Oyÿbaí. Oyã-
 tã. Mbaepirâtãÿigué.
 Crueldad , Mbae abae-
 té.
 Cruel hazerse , Añẽmbo
 abaeté.
 Cruel hombre , Abá Yya-
 baeté.
 Cruxir, Tererég.
 Cruxir la puerta , Oquẽ
 oñẽẽ.
 Cruxir las tripas, Tÿé opu
 rurú.
 Cruxir los dedos, Quã opu
 rurú.
 Cru-

Cruxir los dientes , Hãĩ
tarará, l. Terereg.

Cruxir los hueslos , Câng
opurũrũ.

Cruz, Curuçu, ĩbĩrayô açá.

Cruzar, Aháçá. pa. Amô po
tĩ. mô.

Cruzero de estrellas, Yaci
tatá curuçu.

C. ante V.

Cuba, ĩbĩrá ñãẽ guaçu. ĩbĩ
rá ľagua çú.

Cubierta cosa , Yyãhoĩpĩ-
ra. Yyaço yãbae.

Cubierta de casa , techo,
Og açó yãba; v. og. n. 3.
y cosas pertenecientes.

Cubilete, Cambuchi mĩrĩ.

Cubo para sacar agua, ĩbĩ-
rañãemĩrĩ.

Cubrir, Ayahoĩ. bo.

Cubrir arropando, Añãñũ
bã yyã hoyábo.

Cubrir con tierra , Ayatĩ.
bo.

Cubrir, esconder poniendo
se delante, Ayopĩa, ca.

Cubrir fuego con ceniza,
Ayatĩ. Aya hoĩtatá ta-
nimbu pĩpẽ.

Cubrirse de poluo, Añẽm-
bo apatubĩ.

Cubrirse la cara de vergue
ça. Ayeobá hoĩ. Ayeoba
mĩ. mô.

Cuchara, ĩtã.

Cuchara, o espátula de ha-
zer mazamorra ĩbĩrapẽ
hẽ.

Cuchillada, Apichabó. Y-
yapicháhaguera.

Cuchillada dar , Ayãpichá-
bo. Ayapin boguã.

Cuchillo, Quĩcé.

Cuchillo agudo , Quĩcé
aquã obĩ.

Cuchillo boto, Quĩcé aym
bĩquĩ aterẽ.

Cudicia , ñẽmõmbotahá-
ba.

Cudiciada cosa , Ypotari
pĩ.

Cudiciador , ñẽmõmbota-
cẽ. Poropotaricẽ.

Cudiciar, Añẽmombotá.
bo. Aypotaráĩ.

Cudiciar en buena, y mala
parte, Aporopotá.

Cuello abierto , Aob ayu
apichãĩ.

Cuello de vestido, Aoyurũ
pĩ. Aó ayurupĩ.

Mm Cuello

Cuello garganta , Ayû.
 Ayûra.
 Cuello de garganta, el prin-
 cipio, y peçon de cosas,
 Ayûrupĩ.
 Cuello largo , Ayuguĩraĩ.
 Ayûbucú.
 Cuencas de los ojos , Te-
 ça pĩcang. Teçaupá. Te-
 ça quá.
 Cuentas, Poĩ. Mbóĩ.
 Cuenta bendita, Mboĩ ho-
 baçapĩ.
 Cuentas dar, pedir, tomar,
 v. Yerure.
 Cuentas , numero , Mbae
 papá.
 Cuentas dar del gasto, Che
 yyarocaguê aipapá yya-
 rupé. Cherembi yâre-
 cue aipapá yyarupé.
 Cuento de lança, Mÿmbu-
 cu ropĩtá.
 Cuento historia, Mârânde
 quâ gue.
 Cuerda. çã. Tucumbo. çã-
 mã.
 Cuerda con ñudos, ò torci-
 da no parejo. Tucum-
 bó ypoguáá guaá.
 Cuerda de arco, Guĩrapa-
 çã.

Cuerda de hamaca, Tupa-
 çã.
 Cuerdamente, Araquaa há-
 pe. Mbaere nõnde á há-
 pe.
 Cuerda que rebueluen en
 el braço por el arco en
 la guerra, Poapĩquĩ yâ.
 Cuerda neruios, Tayĩ.
 Cuerdo , Yyaraquaábae.
 Mbae renõndeá hára.
 Cuerdo hazerfe , Añẽmbo
 araquaa. Añẽmõmbae
 enõndeá.
 Cuerdo que tiene juyzio
 temprano , Yyaraquaá
 eçapiábae.
 Cuera colete, Mbaepi ao-
 bacĩ.
 Cuerno con bueltas , Ha-
 tĩ ñẽmã.
 Cuerno de vaca. Mbaça
 ratĩ.
 Cuero, Mbaepĩ. Pi.
 Cuero adobar , Mbaepi
 Amõpỹtã. Amõatỹrõ.
 Cuero de la cabeça, Apĩ.
 Cuero pelar , Amboacuĩ
 mbaepĩ.
 Cuero saltado, Pirĩtĩ.
 Cuero sobado , Mbaepĩ
 ymõmbĩũpĩ. Mbaepĩ
 ymõũũ mbĩré. Cue

Cuero sobar , Amômbĩû
mbaepi. Amouĩ mbae-
pi.

Cuerpo humano, Teté. A-
bareté.

Cuerpo muerto, Teonguê-
ra.

Cuerpo, ò fugeto de la co-
sa, Apá.

Cueruo de agua, Mbiguâ.

Cueruo, Vrubú.

Cuesta abaxo, ĩbĩ roguâm
bĩ eyĩ.

Cuesta arriba , âmbapĩ co-
tĩ. ĩbĩ roguâmbĩ cotĩ.

Cuesta, repecho, Atĩrá. Ro-
guâmbĩ.

Cueua, Quâra.

Cueua en peñasco , Yta-
quâra. Ytaóga.

Cuydados, ñângarequâba.
Pĩá etá. ca etá. Teçá
etá. Acaçâgĩ.

Cuidado tener con pena,
Cheângatá. bo. Che aca-
çâgĩ. mô.

Cuidar de algo, Añângare
có (hece). bo.

Cuidar mucho con solici-
tud, Chereçapoẽ poẽ he-
çé guĩñângarecóbo. A-
ñângarecó hecé aĩbaĩ
catu.

Cuidar poco, Añângare-
có aú, l. Mĩrĩ.

Cuidados tengo muchos,
Chereça etá.

Cuidadosamente , Teça
ñândápe. ñângarecó
catuhápe. Cheapĩçabĩ-
catu hápe.

Cuidadoso, ñângareco ca-
tú cé. ñângarecó catuhá
ra.

Cuitado de mi , Cheamĩ-
rĩ. Cheporiahubórf.
Cheamĩrĩ.

Cuitado para poco , Abá
mânẽ. Abá aỹbĩ .Abá
poriahubĩ.

Cuyo auia de fer ? Abá
mbae amôpângã? l. Aba
mbae âmô pae.

Cuyo es ? Abá mbae pân-
gã? Abápe yyâra.

Cuyo fuere embie por el,
Yyâré toypĩarô vcá. To-
piã mboû.

Culebra , Mboĩ.

Culpa, Angaipá. Mârã.

Culpado , Hupi rehé he-
noymbĩra. Hupí mûnda
pĩra. Mârãrequâra.
Ymârãbae.

Culpar à otro, Hae oyapo
Mm 2 hae

hae. Angaipa amboyâ
hece hupi guâra. Nay-
mûndarî eî. Hae oyâpó
guiyâbo.

Culpar falsamente, Aymûn
da teĩ. Hae angaipa o-
yapó haeteĩ. Ahenôiteĩ.
Amboyateĩ angaipaba
hecé. Ndahupi rûguât
ahênôî. Ymârâ haeteĩ.
Amboyequâ teỹ.

Cultuar, v. Labrar.

Cumbre de caballete de ca-
sa, Oga pîra.

Cumbre de monte, Caa ĩ-
bate. Caabapîra. Caapĩ
térâquâ.

Cumbrera gruessâ, Ogapi-
ritâ.

Cumbrera pequena sobre
la grande, Ogapĩritayoã.

Cumplidamente, Ayê. n. 1.

Cumplido defeo, Temỹm-
botára ayecatú.

Cumplimiento de la cosa,
Ayê. 1.

Cumplir, Amboayê. bo.

Cumplir de palabra, Ay
poepĩ ñêngatupipé.
ñêẽmboayê arecó ychu
pé.

Cumplir la palabra, Am-

boay ê cheñẽnguê.

Cumplir su defeo, Amboa-
yecheremymbotára.

Cumplirse el plaço, Obâhẽ
ára. Yyayê ára yquaá-
bee mbi.

Cundir mancha, Onẽmbo
obaguaçú ypĩari. Onẽ-
mô açãi. Onẽmbo vbi-
chá.

Cuña de hender, ĩbirá yĩ.

Cuña de hierro, Yĩ.

Cuña de piedra antigua,
Ytayĩ ara mbitá.

Cuñada, muger del herma-
no, dize la India, Vqueĩ:
cheuqueĩ.

Cuñada, muger de herma-
no, ô primo hermano
menor, dize el varon,
Cherĩbĩ tatĩ, l. Cherĩbĩ
ratĩ, l. Cherĩ queĩ tatĩ,
si es del menor al mayor

Cuñado del varon marido
de su hermana, dize el
varon chereyndĩ mênâ.

Cuñado dize la muger al
hermano de su marido,
Chemendĩbĩ, al mayor,
chemôndĩqueĩ.

Cuñado dize la muger al
marido de su hermana
menor,

menor, ò prima, Che-
quĩ pĩĩ mẽ, de la ma-
yor, Cheriquemẽ.
Cuñados hombre, y mu-
ger, Tobayã.
Cura de Parroquia de Es-
pañoles, Caray pay.
Cura de Parroquia de In-
dios, Abá paĩ. Paíábáu
peguára.
Curador de menor, Tĩreỹ
rehé nãnga requára.
Curar, Aypohanõ. ngã.
Curiosamente hazer, Che-
caracatú hápe ayapó.
Ayapó catupĩrĩ eté.
Ycandea ayapó. bo.
Curiosidad, Caracatú. Can-
deá.
Curioso, Abacaracatú.
Curtidor, Mbaepĩ moãtỹ-
rôhára. Curupaĩpe mbae
pi nõngára.
Curtir cuero, Amoãtỹrô
mbaepĩ. Amõỹ mbaepĩ
curupaĩ pĩpé.

ç. ante. A.

çabullida, Yéapacañỹ ĩpé.
ñẽpỹmĩ.
çabullir hazer, Amboapa-
cañỹĩpe. Amõñẽpĩmĩ.
mõ.

çabullirse, Añẽpỹmĩ. Ayéa
pacañỹ ĩpe.

çaherir, Cherobapeĩ mã-
rã cherembiapó cué hey
tĩgi. Mārãcherecó ohe-
quĩĩ chébe, v. dar en ros-
tro.

çambo, junto de rodillas,
henỹ pyãñẽpã.

çampuçar en el agua, Aya-
pĩĩĩpe. Amboapacañỹ
ĩpe.

çamarro, Mbaepi áó.

çancadilla dar, Aycupĩbã.
Ngã.

çancajoso, Abapĩtaguaçú.
Ypĩbãngbae.

çancudo mosquito, ñẽtỹv.

çanglotear, Ambocoço. co
çó. Ambocotócotó. Am
boçanã çanã.

çapatear bay lando, Ayero-
quĩ guíye pĩ petéca. Ay
pĩbondĩ.

çapatero, çapatú apohará.
çapato, çapatũ.

çaraguelles, Vbĩrú. Tum-
bĩ áó. Tebi rûbã.

çaraguelles ponerse, Che-
rumbĩ áó amõndé. vbĩrú-
amõndé. pa. Ayeebirûbã.

çarçal, ĩuqueritĩba.

Mm 3 çarça

çarçamora arbol, Yûque-
ri.

çarçamora fruta, Yûque-
riá.

çarça parrilla, Yûapeçâi.
çarcillos, Nâmbichâi.

Nambipaî. Nâmbípi-
piá. Nâmbi pôrângá.

çarço. Pembí. Taqua pem-
bí.

çarpas, áo rembeî rûv.
Aoñi.

çarpas tener la ropa, O-
nẽmbo ñiaó. Ao y ñi.

C. ante E.

Cebada, Abatí mÿrĩ mbu-
cu.

Cebadilla, Capií aÿî.

Cebado animal, Hebae
ymôngĩ rápĩra.

Cebar, Amôngĩrá. Ayô-
poî y môngĩrábo.

Cebar el pescado para-
quepi que. Ambobíá pi-
rá.

Cebar lampara, &c. Aytĩ-
quá ñandĩ pĩpé.

Cebarse, yrse tras lo que
come, Hebĩ chébe tem-
biú. Hebĩ hebĩgĩ ché-
be.

C. ante E.

Cebo, Potába.

Cebolla, çeboî tĩ. Ceboî.

Cebollino, çeboî quĩ tĩ-
ba.

Cebon, Tayaçu quĩrá.

Cedaço redondo, ñrũpẽ.
Mbae mônguá hába.

Quirihĩ.

Cedro, Ygarĩ.

Cedula, Quatia mÿrĩ.

Cegajoso, çapÿrá. Yçabí
çabíbae.

Cegar los ojos con tierra,
Aheça tĩ. bo.

Cegar hazer ciego à otro,
Amboeça quâpé.

Cogar perder la vista, Che
reça cañÿ. Na mãei. Na
chereça pĩçoî.

Cegarse con aficion Chere
çacá hañhúpa. Hañhú na
chembo araquaaíbi.

Ceguedad, Teçaquapéhá.
Teçapĩ çoeÿ. Teçá cañÿ
hába. Maeÿ.

Cejas, Tĩbítá.

Cejijunto, Abátĩbítá yẽ-
potá. Tĩbítá yéceábae.

Celada, capacete. Acângáo
batã.

Celada de enemigos, Co-
tĩ. 2.

Cela-

Celada hazer , Acotĩrĩ.
Ngã. mō.

Celar encubrir , Añômĩ.
mō. Ayopiã. ca. Ayco
acũ. bo. pa.

Celebro, fessos, Acãngapĩ
tũ.

Celemin , almud, y medi-
das. Mbaeaĩĩ rãangamĩ
rĩ.

Celestial cosa, Mbae ĩbápe
guãra. ĩbag ĩguãra.

Celogia, Ybēcẽ.

Celosa canoa , ĩgãra aguĩ
aguĩ. Oyeroã roãbae.

Nipĩatãĩ. Oyerẽ yerẽ.

Cementar, poner cimientto,
Ayĩpĩmōĩ cheróga. A-
hapomōy cheróga.

Cementerio , Tũpãóg ro-
cãra. Teõnguẽ tỹmbatĩ-
pe,

Cemita, Chipã. Tipã.

Cena, Pỹtĩ-carũ.

Cenador, Pỹtĩ carũ hapẽ.

Cenar , Acarũ pỹtĩnãmō.
Caaru acarũ.

Cenagal, Tuyuĩ. Tuyu apa
çurũg.

Cenceño delgado , Abã
yĩpucũ. Yĩçã pucũ poĩ.

Hetẽ pucu poĩbae. He-

teĩb eteĩ.

Cenceño hazerẽ, Añẽm-
boĩ pucupoĩ.

Ceniça, Tanỹmbũ.

Ceniça que se cria en las
braças, Tú. n. 3.

Ceniça boluerse , Añẽmō
tanỹmbũ.

Ceniciente color, Apatu-
bĩ. Tubĩ. Habẽ. Apatỹ.
Apatỹngĩ.

Ceniciente cõ ceniça, Ytu
bĩbae. Oñẽmbotubĩbae
Yyapatubĩbae.

Cenogiles, Tapacurã.

Censor , Tecó abĩquĩ harã.
Terãquãdarĩ pocó cá-
ra.

Censura, Tecó abĩquĩ. Te
córi pocog.

Censurar, Ayabĩquĩ hecó.
Ahecó abĩquĩ. Apocó
herãquãdarĩ.

Centella, Tatã rabiũ.

Centellear, Tata habiyũbi
yũ.

Centellear los ojos, Hen-
dĩ chereçã.

Centinela hazer en guer-
ra, Amãñã. nã. Amañã.
ngã.

Centro de la tierra, ĩbĩapĩ
tẽ. Cen-

Centro generalmente,
mbíté.

Ceñida cosa de madera,
&c. Ayûquaî. Araquaî.

Ceñidor, cinto, Cúa quáh-
ba. Cúa mômbycába.

Ceñidor, ò faja ancha, mû-
çurã popé.

Ceñir à otro, Aycuá quâ.
bo. Aycuá māmã. Ngã.
aycuá mômby. ca.

Ceñirse, Ayecuá quâ. Ayê
cuá mamã. Ayecúa môm
bĩ. Ayêumbĩ mômby.
Ayeumbĩpĩ.

Cepillo, İbrá pındába.

Cepillo de los Indios; Ca-
racol, Yâtítã.

Cera, Yraîtĩ.

Cera del oydo, Apĩçã quâ-
rĩ gaû.

Cera labrada, Yraitĩ tata
endĩ râmô apopĩ.

Cerca. Aguî. Coĩ. Co etey.
pĩ. 8. Coîme.

Cerca de pared. İbĩgûãm-
bĩpé.

Cerca esta, Coĩhecõny.
Aguymẽ hęcõny. Coe-
teĩhecõny.

Cerca hazer para defender
se. Añēmãmã İbrá pĩpé.

İbrã pemy rehé ayê
piã. Añēmô ñēmbyahã.

Cerca mucho. Aguỹ etei.

Coĩ etei. Guỹrĩ. n. 3.

Cerca, ò cercado, İbembĩ.

Apẽ. n. 5. Guambĩ pé.

Pe. n. 12.

Cercano estar a la muer-
te, Teô robapĩme che-
rĩny. Hãimẽ cheruî. A-
mãnõ cacã. Amãnõ bĩ-
bí.

Cercano pariente, Anãm-
beté.

Cercano vezino, algo apar-
tado, Amũndabĩguará.

Cercano vezino con jun-
to, Ambiyôg İguára.

Cercar, atajar, Ahoqueçy.
mô.

Cercar la chacara, Añã-
pẽ cog.

Cercar todo a la redonda,
Añãtĩ. mô. Añãmã. mô.
Aymãmã. Ngã. Añã pẽ.
mô.

Cercarse afsimifmo, Aye-
piã. ca. Añẽ atĩ. mô.

Cerco, Amã. 2.

Cerco del exercito, Oyô-
pébo guarynĩmãmã.

Cerco del Sol, Luna, &c.
Amãndaû. Cer-

Cerco de ramas, Caá ȳcá.
 Cerco en redondo, nãmã.
 nãȳhába.
 Cercenada cosa, Ymbohe
 rapira. Yapiraçá pĩ-
 ra.
 Cercenadura, Yapiraçĩ
 apaguêra. Ymbohetá ha
 guêra.
 Cercenar, Ahetá. Ayapira
 ciá.
 Cercenar como Hostia,
 Ahobá âmã. Ahetá. bo.
 Ahetá hobá âmã.
 Cernada, Tanimbú rûũn-
 guê.
 Cerner, Amõnguã. Ambo
 guã. pa. bo.
 Cerner la parra, Vbá potĩ
 ocuĩ.
 Cernicalo, Quirĩ quirĩ.
 Certero, Abaquã catú.
 Certidumbre, Hupicatuhá
 ba. Quaa catu hába.
 Certificacion, Hupibae
 mômbeğtãba. Hupiguã
 mboayetehã.
 Certificado estoy. Ebocoĩ.
 Hupi guãra chébe. Ay-
 quaa catú.
 Certificar, Ayetehaé. Am-
 boayeté. Hupirãmõ he-

có âmõmbeú. Amboa-
 yeté. Hupirãmõ hecõ
 âmõmbeú. Amboayeté
 Hupĩ ebocoĩ guiyãbo.
 Ceruigillo, Ayurupĩ. átuã.
 Ceruigillo de animal, Pi-
 chãĩ.
 Ceruiz, átuã.
 Cerradura de caxa, Carã-
 mẽgũã mbotĩpãba.
 Cerrar, acometer los ene-
 migos, Oñoẽpeñã. mõ.
 nã. Oñoyrãrõ. mõ.
 Cerrar à piedra lodo. Aya
 petég. ca.
 Cerrar con aldaba, Aypo-
 tãĩ mõi.
 Cerrar con llaue, Ambotĩ.
 pa.
 Cerrar de golpe, Año quẽn
 dá yeaceĩ. Añoquẽndã re
 çapĩã.
 Cerrar el camino, Ayoog-
 pé.
 Cerrar la puerta, Añoquẽn
 dá. pa.
 Cerrarle la puerta, Aho-
 quẽndã.
 Cerrar los ojos, Açapĩmĩ.
 mõi.
 Cerrar los ojos, hazien-
 do que duerme, Açapĩ-
 mĩ
 Nn mĩ

mĩ angau. Aque raubí.
 Cerrarfe el camino , O-
 yéog pé.
 Cerrarfe encerrandose,
 Aññoquẽdá . Añẽm-
 biog.
 Cerrarfe la herida, Yyûru-
 bí cheaí.
 Cerrero animal, Heçaité.
 çáite. Heçateté.
 Cerro de las espaldas. Atu
 cupe pí yáceó cãg.
 Cerro monte, İbĩtĩra.
 Cesped de tierra, İbĩ aquĩ
 rãruçú.
 Cesto, Ayacá.
 Cesto de harina , Huĩ aya-
 cá. Huĩ rĩrú.
 Cesto en que se exprime la
 mandioca. Tepitĩ.
 Cesto muy ralo, Vrucurũ.
 Cesto para pescado , ò pa-
 jaros, Yequeí.
 Cessar, Apoí. bo. Apíg. ca.
 çãĩ. nã. Poó. bo.
 Cessar el brotar los arbo-
 les, Hoquĩpíg. Nda ho-
 quĩbeĩ.
 Cessar de llorar , Apoó.
 bo.
 Cessar de mamar el niño,
 Opoí. bo. Ocambúpoí.

Cessar la colera, Cheapĩrĩ
 bé. Chearibé ñẽmoĩrõ
 gui. Che cheñĩrõ (vpé.)
 Cessar las aguas, Oquĩpoó
 bo. Oquĩpíg. ca.
 Cessar , ò estar soslegado
 el enfermo, Yyãquaabá.
 Yyãpĩribé tacĩbó.
 Cetro de Rey, Mburubi-
 chá popeguã. Popeçuã. :

C. ante I.

Ciego estar, Chereça quã-
 pé. Chereça eĩme aicó.
 Nachereçai . Namaeĩ
 etê. Chereça cañĩ gui-
 túpa.
 Ciego estar , ò perdido de
 colera, Cheaçoi che ñẽ-
 moĩrõ. Na che mbo ara
 quaabi che ñẽmoĩrõ.
 Cheoçeteĩ cheñẽmoĩ-
 rõ.
 Ciego guiar, Aipocó heça
 ymbae.
 Ciego hazerse fingiendo,
 Añẽmboeça cañĩ an-
 gau. Na ñẽmbo eçaĩ au-
 bí.
 Cielo, İbag.
 Cienagas, Tuyũ rapó rapó
 Cieno,

Cieno, Tuyunẽ. Tĩpĩ aí.
Tĩpĩ ũv.

Ciento pies, alacran que pica.
Yápeuçã.

Ciento pies que no pica,
Ambuá.

Ciertamente, Ayetecatũ.
Añẽyngatuĩ. Te, n. 4.

Na, n. 2. Nãngã. Ne, n.

1. Ni, n. 2. Nĩã. Pĩ, n. 10
Nacó. Raé.

Cierto en verdad, Tácó
nacó.

Cierto es que viene, Aye-
te túri.

Cierto que, coté.

Cierto que tu, Ayépacó
nde.

Cieruo con cuernos, Gua-
çu atĩ. Harĩ hãcãmbĩ-
bae.

Cieruo venado, Guaçu.

Cigarra, ñãquĩ rã.

Cimarron, Cañĩbóra. Ca-
ñĩmbicé. Yábabicé.

Cimiento, Hapó. Ipĩcué.

Cinco, Yrndĩ hae nĩrũĩ.

Cinta, Muçũrã. Mombĩcá
ba.

Cinta de amores, Aguaça
popé.

Cinta de calçones, Cãçõ

çãmã. Caçõ apĩtyhába.
Cinto, ò cingulo, Cuãquã
hába.

Cintura, Cná. Quai.

Cintura cenceña. Cuã atũ
rĩ.

Circulo, ãmã. 2.

Circulo del Sol, Quaraçĩ
amãndaú:

Circulo hazer, Ahaĩ yñã-
mãñã.

Circulo rayado, Haĩ ñã-
mãndába.

Circuncidar, v. Ambopĩ. Y
Apĩ, 3. in fine.

Circunstancia, v. Hé. n. 5.

Cirujano, Morõpohanõn-
gãra.

Cirugia oficio, Môro po-
hanõngãba.

Cisne aue, Guiratĩ etégua
çũ.

Cisterna, Iquãra. Inoõngã
ba.

Citar, llamar ante el juez,
Ahenõĩ capitan roba-
que. Ibraya ruçũ ro-
baqué.

Ciudad, Tába.

Ciudadano, Tabĩguã-
ra.

çoçobrar la canoa, Onẽpĩ
mỹ igrára.

ç. ante V.

çumo, Tĩ. 8.
çurrador, Mbaepĩ moatỹ-
rô hára. Mbae pĩ rapĩpe
ĩbírogcára.

çurrar, Amôatỹrõ mbaepĩ.
Ambaepĩ rapĩpe ĩbi-
rog.

çurrapas, Huĩ 2.
çurron, Mbaepĩ pĩyurú.

C. ante H.

Chacara, Cog. 2.
Chamuscado, Hapegipĩra.
Haberepĩra.

Chamufcar, Ahapeg. ca.
Ahabere. bo.

Chamufquina, Hapeca
guê. Habere haguê.

Chamufquina el olor, Pi-
che. Haberê haguê.

Chamufquina quitar, Ahu-
bí. bo.

Chaparral, Cambari ĩ.

Chapeton, Oicoramõbae.
Ypĩ húbae. Yramôn-
guê.

C. ante H.

Chapines, Cuñapĩ endabu
cú. Cũñãpĩtá.

Chapitel, Apĩteraquá.

Chapodado, Hacângapĩ
aciá pĩrá.

Chapodar, Ahacângapĩ ra-
ciá. pa. Ahacângaciá.

Charamufca, ĩ çacâng. ĩçá,
2.

Charamufca quebrar, Aĩça
cá.

Charlar, Orocoí. bo. Anẽẽ
mbĩ. bo.

Charlas las aues, Oyóá guĩ
rá. Onõ môngoĩ. bo. Los
patos. Oyo aĩpeg.

Charlar el charlatan. Omõ
nẽrângatú ahẽ oyurú.

Charlatan, nẽẽmbĩ. nẽẽn-
gicé. Oyurú mõnẽrân-
dára.

Chibato, Cabará cuimbaé
tebí, ĩ. Hapiao pĩré-
ra.

Chica cosa, v. pequena co-
sa.

Chico de cuerpo, Hetê-
mỹrĩbae. Abãmỹrĩbae.

Chico hazer de grande, A-
mõmỹrĩ.

Chicoria, Caapê.

Chi-

Chicha, Abatí cāguŷ.
 Chicha mascada , Cāguŷ
 nduú.
 Chicha hazer, Abati cāguŷ
 ayapó . Aabatí cāguŷ
 apó.
 Chicharra, nāquŷrā.
 Chiflar, Atibuñeč.
 Chifle , nēmbepŷ. Tŷbu-
 ñeč.
 Chilca arbol conocido,
 Huibatā. Mboi tŷnŷ caá.
 Chillar animal , Hebae
 hacč. Hebaé oñčč.
 Chimenea , Tatati čembá-
 ba. Tatati quara.
 Chinche, Tambe yuá.
 Chiquito , Quichiri. Mi-
 ri. Quirŷŷ.
 Chismes, Temo č.
 Chismofo, Abaemoč. Te-
 moč yāra.
 Chispas, Tatárabiyú.
 Chispear, Otiti. Otiri.
 Chistar, Chenčč pirú. A-
 ñčč purú. Tigque. Tig-
 que ndaeŷ, no chiste. Mā
 rāniché tigque che éni
 guitēnā, estoy sin chistar
 quedico.
 Chiste , gracia , Mēgûā.
 Aruai.

Chocarrero, Abá megûā.
 Abá aruai.
 Chocarrero, burlon , Po-
 romboyarucé. Ymēgûā
 bae.
 Choça, Tapiŷ.
 Choça de chacara , Capŷá-
 ba. Amûndá.
 Choqueçuela de la rodilla,
 Pēñāra.
 Choqueçuela del braço,
 Tenŷbāngā pŷŷ.
 Chorrear, Otôrôř.
 Chorro, Tôrôř.
 Chueca donde juega el an-
 ca, Tûmbŷ câng. Tenân-
 gupŷcâng.
 Chupado, Ypŷtepŷra.
 Chupar, Aypŷté. bo.
 Chupar el hechizero , Ay-
 çûbā. Nā.
 Chufma, Quŷŷrŷnguê eiŷ.

D. ante A.

Dadiuoso, Ypoiaŷ catú. Y-
 poi catúbae. Hacateŷ
 ŷmbae. Mbaé mēčnga-
 rete. Ypotŷbŷ mbaé. Yŷ-
 bapŷŷā rŷmbeté.
 Dado à algo con demasia.
 çe. 4.

Nn 3 Dado

Dado à beber, Caucé. Ca
guý ucé. Caguý guácé.

Daga, Mbopiâ.

Dama, Cuñâ porâng. An-
gatûrâ. Cuñâamboçacá.

Dame gusto en esto. Che
mboayê angá corehé.
Cherapiâ angaepé. Che
mbo orĩ epé ângbae apó
bo. Che moárûâ angá
epé.

Dame la muerte esto, Che
raruácó. Cherẽõbẽẽ.
có. Chẽboẽõ há cóbae
Cherẽõ beẽngámô có.
Teõhãmô chébecó.

Dame la vida esto, hazeme
prouecho, Chemboecó
aguíyei có. Chemboe
cobé catú nicó. Cerecó
aguíyei mẽẽngámô có
bae. Cherecó aguíyei
mẽẽngára có.

Dança, Yeroquí.

Dançantes, Yetoquíhára.
Oyeroquíbae.

Dançar, Ayéroquí, abo.
bo.

Dançar amontonados, O-
royeroquí oapýtãmô.

Darçar afsidos de las ma-
nos, Oroyô popíci oro-

yê roquíbo. Oroyê ro-
quí yopó yopó píçica.

Dançar en corro, Oñâ.
mândápe Oroíeroquí.

Dañada cosa, Hũũ. Ynẽ.
Aípochĩ. Haó.

Dañador, Poromboay há-
ra. Poromômbochĩ há-
ra.

Dañar a la salud, Aharũ.
Cheráruâ ebocoĩ. Che-
ráruâ aypó.

Dañar a otro en costum-
bres, Amõangaijá. bo.
Amômbochĩ. pa. Am-
boái. pa. Ambo ecó áruâ.
bo.

Dañar hazer carne, Amõ-
uỹ. Ambo haó. Amõ-
nẽ.

Dañarse en costumbres,
Añẽmômbo chĩ. pa. A-
ñẽmboái. pa. Añẽmõân-
gaijá. bo. Amboarú che
recó.

Dañarse trigo, Abatí ytyñ
guáá. Oñẽ tynguaa aba
tí. Oñẽmbo petí abatí.
Ypetí abatí.

Dañarse vino, Oñẽmboái
cáguy.

Dañina persona, Pochĩ.
Márã

- mârã mbotacé. Poro-
mômbochî.
Daño, Mârã. 2.
Dañosa cosa, cõtraria, Há-
ruá.
Dar, Amẽẽ. Ngã. Ayopoî.
ta.
Dar abasto, Ayaocé ymẽẽ
ngã. Aporo aocé meẽ.
Dar à beber agua, Am-
boú. (guabo.)
Dar à beber brindando,
Ahẽỹî. nã.
Dar à beber vino, Amôn-
gaû (guûbo.)
Dar à conocer, Ayquãbẽẽ
(ngã)
Dar açotando, Aquarî. bo.
Ambopig. ca.
Dar à entender, Ayquaabu
cá. bo.
Dar à hazer algo, Ayapou-
cá. bo. Amẽẽ yyapó vcá
bo. Amẽẽ yyapó hãguã
mã.
Dar alaridos, Açapucaî. ta.
Cherãcẽ. mō.
Dar albricias, v. albricias
pedir.
Dar al cuerpo el sustento
necesario, Yãbõtẽ aca-
rú. Anẽmômỹtuẽgui cá

- ruábo. Cherecõtẽbẽ yã
ñõ haú.
Dar al diablo, Aaããquaî
ychupé.
Dar al fiado, v. al fiado dar.
Dar al traues, Oñepĩcỹ
mbó mbae pabeteî mo-
cañỹmō. Oyétubĩrog
eteî ymbaepabî eteî oi-
cōbo.
Dar animo, y brio, Amō
mỹ atã. mō. Ambocĩcĩî.
bo. Amopĩatã. mō. A-
mōmburú. ábo. Ambo-
quĩreỹ. mō.
Dar abilantez, Amboy ero
biarî teî. Amboyerobiã.
Amboquí.
Dar auiso, Amōmōrandú.
pa. Aiquaã bucá. bo.
Dar baybenes, Cheapaguî
paguî. bo. Ayeré yeré.
pa. Cheapĩãpĩã. mō. añẽ
mō pỹmĩpỹmĩ.
Dar barato al juego, Che-
remỹmboaguỹe cuẽ
amō, amẽẽ teî,
Dar barato por poco pre-
cio, Hepî mỹrĩ rehẽ a-
mẽẽ. Nda hepĩraguî yeî
rehẽ amẽẽ.
Dar bien por bien, Chemã
rãnga-

rângatù, chébe ymârân
gatubae vpé. Aipoepi
Cherobaî chuârûngatù-
bae vpé. Chébe ymârân
gatú yabebě, che chemâ
rângatú ychupé. Heco-
yâ chébe, cherecó ychu-
pé abé.

Dar bien por mal, Chemâ
rângatú, chébe ypochĩ-
bae vpé. Arecó catú
chemô mârâ harê. Arecó
catú chererecó aí harê.

Dar bofetada, Ayatĩbe-
teg. ca.

Dar buen consejo, Ambo-
tecó quaá catú. Amboa
raquaá catú. Hecorân-
gatú ayquaáběě ychu-
pé.

Dar cabeçadas la canoa,
oyeantĩ yti ĩgára.

Dar caro, Hepĩ guaçu re-
hê aměě. Ambo epĩgua
çu yměěngâ. Hepĩgua-
çu ahenôĩ.

Dar coces, Apĩboĩ (hecé)
bo.

Dar consejo, Amboecó
quaá. Hecorâ ayqua-
běě ychupé. Aměě he-

corâmâ.

Dar cuydado, ò cargo, A-
mônângarecó.

Dar de buena gana, Aměě
angá. Cherorĩpápe a-
měě. Chepiaguibé a-
měě. Aměěngatu e-
té.

Dar de codo, Cherenyban-
gápĩpé añâtôĩ. Añâpé-
cârâĩ.

Dar de comer, Amônga-
rú. Abo. Ayopoĩ. ta.

Dar de comer embiando,
Ahembiu mândó. Aro-
qua vcá hemiurâmâ.

Dar de comer muchos po-
tajes, Yupĩ eta catú a-
měě. Amboyoupagué
eteĩ tembiú ypoĩta.

Dar de comer, siruiendo à
la mesa, Ahembiu ero-
quâ. bo. pa.

Dar de mamar, Amôcâm-
bú. Abo. bo.

Dar de mala gana. Aměě
aú. Cheremĩ mboaçĩpe
aměě. Hacípei aměě.
Nachepĩ guibê aměě.

Dar de mano, Apoi (ychu-
gui) Aheyâ. Aypoe-
yâ.

Dar

Dar de mano en mano, O-
yôpo yôpópe aměě. O-
youpé aměě.
Dar de mas, Amboyoappi.
Amboyo océ yměên-
ga.
Dar de palos, Añapirupă.
Aqua aquari hecé ibiră
pîpé.
Dar de pechos, Chepotiă
rehé airărô.
Dar de sí como el cuero,
Oyepoequî. Oyepîpiră
ré.
Dar de su mano, Aměě che
poagui.
Dar de balde, Aměěngei.
Aměě teŷ. bo.
Dar diente con diente, Che
rembe tátă. Cherăîta-
rárá l. Teréré.
Dar doblado, Aměě yôă.
Amboyoapi yměěngă.
Yñăbebě amboyôapi.
Ycuê rocê aměě. Yñŷ
mănguê rocê aměě.
Dar empellones, Amô añă
añă. Aytîapi apîi.
Dar en el blanco, ô chifte,
Ndayabîcatû. Nda yabi
aú quîri. Hupîcatû hoă
mărăcheé.

Dar enfado, Aporombo-
gueraî. ta. Aporomôně-
rá. nă.
Dar el punto al guisado,
Ambotŷarô tembiú. Am
bo aîhócatu yupi. Aycan
deă yupîra apóbo.
Dar el retorno de obra, Ai
poepî. Ahepî. Ahepî-
běě.
Dar el retorno de palabra,
Aypoepî něěpîpé.
Dar en lo que antes no se
acordaua, Taă yeraé. Taă
yco catú raeră.
Dar enojo, Amôněmoŷrô.
mô. Amoŷrô. Amôguă-
tămôŷ. bo.
Dar en rostro con algo,
Acerobapei racó epé
acerecó haguepîpé. Acé
môtŷi recó ebocoî ace-
recó cuê mboyéhú. Ace
recó němî haguěŷi ra-
có omboyehú ace robă-
petei.
Dar en su mano, Ypópe a-
měě. Ngă. i.
Dar excusas de faltas, Ayo
pia cherecó pochî. A-
môyngatú. Aya hoî. Am
bohé aú cherecó aycuê
ra. Oo Dar

Dar escusas para no hazer algo , Ndaguiyei. Añẽ mängei.

Dar estocada , Aycutug. ca.

Dar fauor , Aipĩĩbõ. mō.

Dar fin gastando, Ayaroge tei. bo. Amōmba betei. bo.

Dar fin rematar obra, Ayã pĩ mōmbã. Amboaguiyẽ. Obahẽ cherembiapo ha pĩpe. Amboapĩ cherembiapo.

Dar gana de dormir , Amboopehĩ. bo.

Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĩço. bo. ca.

Dar golpe en la boca , Ahembecã.

Dar golpe en la boca del estomago, Aypĩacã. bo. pa.

Dar golpe en la cabeça, Añãcãmbotag. bo.

Dar golpe en el cuerpo, Amboĩgapũ. bo.

Dar golpes, Ayapecã. Pã. 3.

Dar gracias, Aypoeĩñẽ pĩpẽ.

Dar guſto a alguno , Ahe-

mĩmbotãra apó. Ambo ori. Ahoba ychuarĩ. Amboayẽ. Amō árũã hemĩmbotãra.

Dar ocicada , Añatĩnga. bo.

Dar inquietud , Amōñẽrã. Nã. Amōãngecó. bo.

Dar latidos el coraçõ, Chepĩa tĩ tĩ. Onĩ nĩ chepĩa. Otõtõchepĩa.

Dar latidos el pulſo, Cherayĩ onĩnĩ. mō.

Dar latidos la cabeça, Cheacãng nĩnĩ. Otũ cheã cãng.

Dar licencia , y otorgar, Enẽi hae. Terehó haendebe, ea vete. Ce 2.

Dar licion el maestro, Amboé. bo. Amōñẽmboé.

Dar lugar para paſſar. Aĩngatũ yquãpa guãmã. Ayĩyĩ. Ayẽpeã.

Dar lugar, hazer lugar a otro. Amboguapĩ. Hendã guãmã amẽẽ.

Dar mal conſejo , Amboe pochĩ. bo. Amboecó quaã pochĩ. Añẽẽmondeã.

Dar mal por bien, Aypoe-
pĩay

- pĩ ay chébe ymârânga-
tubae vpé. Chepochĩ
chébe ymârângátubae
vpé.
- Dar mal por mal , Chepo-
chĩ chébe ypochĩbae
vpé. Ahobaichuárĩ he-
coyâbẽ aú chébe. Chere
có au ychupé chébe he-
có yâbẽ bẽ aú. Chébe
ymârâbae vpé. Cheabé
chemârã.
- Dar mano poder , Ypópe
aheyâ eyapó cherera pĩ
pé gui yabo. Ayapó vcá
ychupé.
- Dar matraca, v. dar vaya.
- Dar menos, Amô mÿrÿbẽ
ymẽẽngã. Amô atũrĩ, l.
Ahobapĩ yâra ymẽẽn-
gã.
- Dar noticia de alguna co-
sa, Amômôrândú. pa. A-
mômbeú ychupé. Ai-
quaabẽẽ. Ngã.
- Dar ocasion de su mismo
mal, Ayêquaẽ.
- Dar ocasion de bien, ò mal
Vcá.
- Dar ocasion del daño age-
no , Ayquã bucá. bo. Am
boyequã.

- Dar palmadas à otro, Ay-
peteg. ca.
- Dar palmadas , Ayepo pe-
teg. ca.
- Dar papirote en las orejas,
Aynâmbi mbopí.
- Dar pedrada, Ayapí. bo.
- Dar pellizcos , Aypichã.
mô.
- Dar pena, Amô ângatá. bo.
Amoingô tebẽ. mô. Am
boacĩ. pa.
- Dar pescoçones , Ayatûã
peteg. ca. Ayatuã rûpã.
mô.
- Dar por su justo precio,
Hepĩ yâ catú rehé a-
mẽẽ. Namboyò abĩhe
pĩ yâ ymẽẽngã.
- Dar por libre el juez, Opoĩ
che hegui che marâneÿ
recháca . Chemôndó
yepé ïbĩ rayâ ruçú.
- Dar por medida , Hãanga
bapipé amẽẽ , l. Rehé
ahãã ymẽẽngã.
- Dar posada , Amômbitá.
bo.
- Dar presente , Amẽẽngeĩ
mbaé. Ayopoĩ ei. Aro-
quaucá mbaé ychupé.
- Dar priessa , Amôângẽ.
Oo 2 Ambo

Ambopoyâbá. Amônẽ-
rã. Ambo poñẽrã.
Dar puntillaços , Aypÿrũ
pÿrÿ. Apĩboi hecê.
Dar puñetes. Aytýngá. bo.
Dar quenta , Aiquaabucá.
Ayquaabẽẽ. Aypapá.
Dar quexa , Añẽmômbeú
aĩ.
Dar quexidos , Chepuãhẽ
ahẽ.
Dar razon, Amômbeú hu-
pí. Amõnetá ymômõ-
randúpa.
Dar retortijones las tri-
pas, Cheríe opururú.
Dar rienda al cauallo, Am-
boapiĩũ cabayu vpé
yyurupĩpiã çã. Amborui
yyurupĩpiã çãmã.
Darẽ à buena vida rega-
lada, Ayeereco catù gui
tecobo. bo. Cherehé re
copoĩ catuarí ayécohu
etẽ. Chereté rerecóca-
tu hebĩ hebĩ chébe.
Darẽ à vicios, Añãcheãn-
gaipá tÿrõ rehẽ. Ayeco-
hũ eteĩ angaipaba ri.
Darẽ bien lo sembrado,
Oñẽmõñangatú mbaẽ.
Tÿmÿmbĩ oñẽmõñan-
gatú.

Darẽ golpe en los pechos,
Chepotiã airârõ. Ayepo
tiã nũpã. Ayepotiã mbo
ĩapú.
Darẽ mucho à vna cosa,
Ce. 4. Tebĩ. 2.
Darẽ por vencido , Chea-
guiye ãmãhaẽ.
Dar fer, y vida, Amõingo-
bé. Amboecobẽ.
Dar su cuerpo à todos la
muger , Tetÿrõrehẽ y-
ñãgaipa. Oñẽmõẽngeĩ
pãbẽupé. Pabẽĩ angaipã
hãmo oycó.
Dar tarea, Ahãã hembiapó
rãmã.
Dar tormento , Aypocá.
bo. Aypi yubĩtã tãngatú.
Dar torniscones, Aypichã
pocá.
Dar trancos, Apó apó. A-
quãñ. çorotug hae gui
hóbo.
Dar vn apregon en algo,
Ahepeñangatú yyapó-
bo. Hepeñãmõ ayãpo.
Dar vn poquito, Amẽẽ mÿ
rĩ. Chepobí ymẽẽngã.
Chepó emÿ arirõ y-
mẽẽngã.
Datiles de la tierra, ĩbapÿ-
tã.

tã. Yâraĩbá.

Darvaya, Aycurá cura. pa.

Hahá. Guá guá. La mu-
ger dize, Heheĩ.

Dar buelcos, Añẽmboapa-
yéré. bo.

Dar bueltas, Ayêre yéré.
pa. Añẽcõĩ cõĩ. mō.

Añẽcotĩ cotĩ. Acotĩ co
tĩ. mō. A atá carẽcarẽ.
mō.

Dar buelcos sin poder dor
mir, Ayeréyeré guique-
reĩmẽ.

D. ante E.

De aca, Quie guĩ. Quĩybõn-
guĩ

De aculla, Amõngotĩ guĩ.

De adonde eres ? Mãmō
ĩguára pẽdé? mãmō oñẽ
mõñẽbae pende?

De ay à vn poco, Curi-
teyê. Curicatu é poĩ é.

De alli aca, peguĩ ápe.

De aquella misma manera,
Acoĩ. Acoĩ ñãbẽnga-
rú.

De aqui, quie gui. Quiegui-
bé.

De aqui adelante, Corié.

Angiré. Corĩrẽ. Coré.

De aqui a dos dias, Mõcõĩ
árarĩrẽ.

De qui a la tarde, ãngcaa-
rúmō bé.

De aqui al dia del juyzio,
quieguĩ ára cañĩmbá-
pe.

De aqui alli, quieguĩ eupé-
pe.

De aqui à quantos dias
yras? Mbobĩ ára rir épe
erehõne?

De aqui para alli, Guẽndá
guẽbo.

De aqui paralli ando, Guẽn
dá guẽndá guẽbo ay-
có.

De arriba cuesta à baxo,
ĩbĩ ambapĩ cotĩ guĩ.

De otras loa, Nda hayê rũ
guai hecó.

De hazia alli, Cuĩcotĩ guĩ.

De barriga, Guácapébo.

Debaxo del braço lleuar,
Cherenda pĩguĩ pe ará
há. Cheyĩbaguĩpe ara-
há.

Debaxo del Altar, Tũpã
rẽndaguĩpe, Altar guĩ-
pe.

Debajo del cielo no ay o-
tro

Oo 3

tro peor que tu, Ybaguĩ-
pe amõ nde heguĩ ypo-
chĩbēbae ndo yehúbĩ.
Debaxo de otra cosa,
Mbae guĩri.
Debaxo de ti, Ndeguĩpe.
Debilidad flaqueza, Cãn-
gĩ.
Debilitado andar, Checãn
gĩ guitecóbo. Cheapai
quĩ guitecóbo. Cheapa-
guĩbĩ, Cheapayé.
De buen tamaño, Tubichá
hẽrã. Ytubichá aguĩyeĩ
yeĩ. Ytubichá pōrãngĩ.
De burla, Angaú. Eĩ. i.
Teĩ apiruí. Hobeĩ. Hẽ-
rã. n. i.
De cada parte, Mãmõ ñã-
bõ guĩ. Oyõbaĩ cotĩ
guĩ.
De cada qual, Peteĩ teĩ
aguĩ.
De cada vno, Yñábõ guĩ.
De camino passare por tu
casa, Guihóboé taquã
nderóga rupí.
De cada vno vno, ò dos, Y-
ñábõguĩ peteĩ, Cotẽrã
môcõĩ.
De cada dia, ára ñãbõguã-
ra.

Declarar, Amboyehú. pa.
Aiquaabucá. bo.
Declarar lo escuro, Yya-
baĩbae amboyehú. Am-
boyequaá oyequaã ym-
baé.
Declinar el Sol de medio
dia para abaxo, Quãracĩ
ogueyĩ. bo. Oyeroã. pa.
bo. Oye eyĩ. ta. Oheyã
açayê.
De contado pagar, Curỹ
meĩ ahepĩbẽẽ. Hupibé
ahepĩbeẽ. Táborỹ reĩ
ahepĩbeẽ.
Decender, Agueyĩ, pa.
De cerca, Coĩ aguĩ. Aguĩ
guĩ.
Decente cosa, Mbaé aguĩ-
yeĩ.
Dechado, Temỹ aãngã.
Dedal, Muãyrv. Quãyr-
rv.
De dia, y de noche, árãmõ
pỹtvñãmõbé.
Dedo de la mano, Quã. Pó
quã.
Dedo pulgar, Quã guaçu.
Dedo segundo, quã pobeẽ
ngába.
Dedo de en medio, Mũã
mbĩ répeguãra quãmbĩ-
teréra. Dedo

Dedo del coração ; Quã
mỹrĩybĩri chuára. Mũa
nẽã rendatĩba. Quã mỹ
rĩ mômôĩndábẽ.

Dedo menique. Quã mỹ-
rĩ.

Dedo del pie, Pỹçã. Mỹ-
çã-

Dedo sobre otro del pie,
pỹçã yoá.

De donde bueno ? Mãmô
guĩ ereyu angá raé ?

De donde eres ? Mãmô
guára pende ? Mãmô nẽ
mônã bae pende ?

De donde quiera , Mãmô
tẽtỹrôguĩ.

De encima del Altar, Alta
rocẽguĩ.

De entre todos, Pãbẽ paỹ
guĩ.

De espaldas echarse, Oatu-
cupẽbo aicó guĩnẽnõn-
gã.

Defender , Aypĩcỹrô.
mô.

Defender, zelar, Cheraca-
teỹ. mô.

Defenderse , Añẽpỹcỹrô.
mô.

Defensa, Pỹcỹrô.

Defensor, Pỹcỹrô hára.

De fuera, Ocágũ. Cúa guĩ.
Cúguĩ.

De fuera, ò por defuera del
vaso, Yyapécotĩ.

Degenerar, Añẽmboteé.
bo.

De golpe cerrar, Añôquẽn
dã yẽaceĩ. Heça pĩa añô
quẽndã.

De golpe, de romania, Te-
ça pĩa. Yẽaceĩ. Bia-
rĩ.

De golpe venir algo, Oũ ru-
çu. Heté túri. Oteté tú-
ri.

De golpe vienen los traba-
jos , Oñôombo or ĩpápe
tecó açĩ ou chébe. Oĩbo
bé tecó açĩ chehũ, On-
durũdurũ cúbo tecó
açĩ açĩ chehũpa.

Degollado, Yñacãngó pĩ-
ré. Yyĩrĩbí quỹtỹmbĩré.
Yyacĩog mômdogipĩ-
re.

Degollar , Ayĩrĩbí quỹ-
tĩ. mô. Ayacĩó môm-
dog. ca. Añã cãngog.
ca.

De hito en hito mira al
Sol, Amãẽbĩrãquã quã-
racĩ rehẽ.

De

Delado echarse , Añẽnũ
oiquebo. Oatĩbĩbĩri a-
ñẽnũ.

Delante, Tenõndé.

Delantero, que va delante,
Tendotára. Tenõnde-
guára.

Delante, tiempo antes. ỹm
bobê.

De la otra parte estar , Am
boĩpĩri hĩnỹ.

De la otra parte vine, Am-
boĩpĩra guĩ cherurĩ. 1.
Ayũ.

Delegar, Amoỹngó chere
cóhá bapipé. Amoĩ che-
recobiá.

Delgada cosa , Apirú. 2.
Poỹ. Quỹrĩ. Mbopĩ. Pe-
poi rãmĩ.

Delgada cosa , y pequeña,
Yĩbátãĩ.

Delgado como calabazo,
&c. Yyapépuĩ.

Delgado como tabla, Niña
nãmỹ. Yñã nãmeỹ. Pire
rĩ: Yñãnaỹmbaé.

Delgado hilo , Ynỹmbó-
poĩ.

Delgado , y pequeño, me-
dianamente. Yyĩbátãn-
gatũ.

Deleytar à otro , Ambo
orĩ. pa. Ambohebi hebi
catú.

Deleytarfe , Cherorĩ. pa.
Añẽmboorĩ.

Deleytarfe en ver, Chero-
rĩ hecháca. Hebi hebi
catú Chébe hech ága.

Deleyte, Torĩpába. Hebi
hebi catú.

Deleytes menguados, To-
rĩ bacĩgĩ.

Deleytosa cosa , Porom-
boorĩ. Mbaeorĩ.

De lexos , Mõmbĩrĩ aguĩ.
Cu guĩ.

Delicada cosa, Apirú. 2.

Delicado de complexion,
Cherecó apiruí eĩ, l. Che
recó aquĩrei.

Delincente, Yñãngaipá-
bae. Hecó mārābae.

Delinquir , Cheãngaipá.
Chemārã.

Delito, Angaipa. Mārã. 2.

De madrugada , Coẽ mã-
mõ. Coẽrãmõ.

De mala gana, ñateỹ mbá-
pe. Temỹmboacĩpe.

De mala guisa mirar , A-
maẽ chereça popĩ apẽ-
mõ.

De

De mano en mano, Oyopó
yopó gui. Oyopó yopó-
pe.
De mañana en mañana, de
dia en dia , Ambo vpa-
guê ára haçápa. Amô
porômbucuára. Oýrãoý
rã é teĩ.
Demandar en juyzio, Ayê-
ruré ãbiráí yaruçú roba-
que.
De mas de fer moço, eres
bellaco , Nde cû nûm-
buçú Yâbêé: neângaipá
abêranô.
Demas desto, Hae rýrenô.
Coguîbé . Cobae guî-
bé.
Demas desto te dare esto-
tro , Amboyó océco-
bae ymêêngânê. Ayrû-
mô cobae ymêêngâne.
Demasiadamente, Nande-
teí hâpe. Poro aoce catu
hápe. Yyaocé eteí há-
pe.
Demasiado, Nandeteí. He
tá técatú. Nândetey te-
catú. Oû eteí.
Demasiado anduuo con-
migo , Nândeteí oycó-
chebe.

Demasiado en comer, Nan
deteí acarú. Acarú ma-
teté. Cheocé eté acarú.
Acarú aí aí.
De media noche hasta la
mañana , Pîhayê guîbé
coême.
De medio dia hasta la no-
che, Açayê guibê pîtv-
mê.
De medio dia hasta vispe-
ras , Caarú rerobíca-
pe.
De medio dia para abaxo,
Açayê rirê.
De mi mismo motiuo, Che
aeí.
De mi parte dilo, Cherera-
pípe teré.
Demonio , Añã. Añãngã.
Taúb. Taubí.
Demudado , Hoba yúbae.
Hoba tîbae.
Demudarse, Cherobatým-
bá. Cherobayû.
Denegrida coísa , Hûm-
âtã.
Denegrido estar , Hû
mâtã. Yñâpichû â -
tã.
Denegrido mucho , Hûn-
daí. Yñâpichûndaí.
Pp Den-

Dentellada al ayre, Taímbo teĩ. ñeái mbotáteĩ teĩ.

Denrellada dar al ayre, A-ñeaimbotá eĩ. Añeaimbotá teĩ.

Dentera, Taĩ yehĩ.

Dentera tener, Cherái yehĩ.

Dentro, Ypípe. Ypípe.

Dentro del corazón te tengo, Chepiapítepe oroguerecó, I. Pípe. Chepia póra ndé.

Dentro, ò por dedentro labar, Aypíheĩ. ta.

Dentudo de dientes largos. Haĩnguçu haimbucú.

Dentro por dedentao. Ypí pébo.

Denueſtos de palabra, Mã rã. ñẽẽgaĩ ngai.

De nueuo, Píahúrãmô. Pĩa húbo.

Denunciacion, Poromômbeguába. Poroqua abucahába. Poromboyehu hába.

Denunciador, Poroqua abuca hára. Poromômbeguára. Poromboyehuhára.

Denunciar de otro, Amôm beú. Guábo. Amboyehú. pa. Ayquaa buca. bo.

Denunciar de ſi miſmo, A-ñẽmômbeu é. Añẽmboyehu é. Ayequabuca é.

De otra parte, ò lugar, Mã mô eguĩ.

De parte à parte lo paſò, Ohaçabeteĩ.

De parte de otro yr, Ahẽ chemôndorãmô ahá. He . ra pípé ahá. Abaẽ rera-pípé ahá.

De paſſo, Quapapí. Quapapípe.

De paſſo paſſando, Gui quâpa.

De paz vengo, Mãrâneĩ hápe ayû. Na chemârã-ñĩ guitúbo na mãrãi che ruhába.

Depender de otro eſtar à ſu orden, Hemỹmbotarari aycó. Ypoguĩpé aycó. Hemỹmbotarari tequára che. Yñẽẽngarĩ aycó.

Dependiente de otra coſa continuada, Mbaeye potaré. Yoapĩ apĩ. Yépotá. Yopopĩci pĩci.

De

De pies nacer. Opĩbo áá.
 Depositar, Anõnõngatú
 vcá. Arecó vcá. Amẽẽ
 hãrõ haguãmã.

Depositarío, Mbae rere-
 quará. Mbae nõnõngatu
 hára. Mbae oguenoĩhá
 ra ha årõmõ.

Deposito, Nõngatú vcahá.
 Herecó vcá haguê.

De prender, Anẽmbo ê.
 bo.

De presente, âng. Curĩ. âng
 beí.

De prestado viuímos en
 esta vida, ñande rembi
 porú añõ coĩbĩ. Quapa-
 pí ñoĩbĩpe yaiconé. Na-
 tapiariguãmã rûguãĩ
 coĩbĩ.

De presto, Curỹteĩ. Aybí.
 ñẽmõroỹrõ.

De punta en punta de rio
 irĩ aquã raye rayé ahá.

De puro amor lo dixo, O-
 poroãĩ hú hápe yé nỹ
 hãlhu racĩpe y é nỹ.

De puro enojo lo dixo,
 Nandetey ñẽmoỹrõ ha-
 pe heí. Oñẽmoỹrõ eteí
 rãmõ heí. Oñẽmoỹrõ
 racĩpe iénỹ.

De quando en quando, A-
 mômẽ. Amômbeé. A-
 mômamômbeé.

De que cosa, ò materia?
 mbae gui pãngã?

De que manera, ò forma?
 Mārã eteí pãngã? Mā-
 rãnguápá?

De que manera, ò modo?
 Mārânũngápé? Māñā-
 bẽ pãngã? Mārãmĩ pân.
 gã?

De que manera, ò tamaño
 Mārã mipã? mārã nũn-
 gápe ytubichá?

De que faiciones, Mārã
 eteí pe hechaga.

De que nacion eres? Mbaé
 ñemõñã pendé?

De que parte? Mārãngotĩ
 gui?

De que Religion eres? Aba
 reĩpe nde? Mārãnguá-
 pe ndereĩ.

De q̃ talle? Mārã eteĩpe he
 te?

De rayz aueriguar, Yyĩpĩ
 guibé amboyehú. pa.

De rayz contar algo, Yyĩ-
 pĩguibé amômbeú. Guá
 bo.

De rayz facar, Ahapó mōn
 Pp 2 dorog.

dorog. ca. Aha poog. bo.
 De rayz saber algo, Aiquaa pacatuí. Yyípguibé aiquaá.
 Derecha cosa, íbí, n. 1. poá tá.
 Derecha mano, Póacatuá.
 De repente coger, Ay pocohú. po. Aheçapíá.
 De repente de rondon, Biari. Teçapíá. Yê aheí. Yeaceí.
 De repente me has cogido, Nde yágua reiquié chébe.
 De repente murió, Aguíye ramboí omânõ. Omânõ reçapíá. Oberabõte y-yeequíí. Gueça bíbo ymânõny.
 De rodillas, Cherenýpia eýí hápe. Cherenýpiá eýíná. ñěçuhápe. ñěçún, gápe.
 De rodillas estar, ò ponerse, Añěnpýaeýí guýtěná. Añěçvguýtěná.
 Derramar constillicidio, Cheraí tiquí. bo.
 Derramar, desperdiciar, Amõmbucá. Aypliére. bo.

Derramar fuera del vaso natural, Ayeaíró hoba pípe ñõte, l. Yíapearámo ayeaíró.
 Derramar intra vas, Ayeaíró yquá ra pípe. Yñýbñ me ayeaíró. mō. Cuñá mēmbyra vpápe ayeaíró.
 Derramar lo liquido, Ay-píyeré. bo. Añõhě. nā. mō.
 Derramar, tener pollucion durmiendo, Cheraí pú chequerāmō. Otiquí eí. Cheque hápe.
 Derramar tener pollucion no voluntaria, Cheraí pugeí. Cheraí ocēmbeí.
 Derramar tener pollucion no voluntaria la muger, Añēmõmbucá eí. Opu-gě chemembí. Chemēm bí pó Chequerāmō.
 Derramar tener pollucion voluntaria la muger, Ayépocogé gui ñě mēmby púbo. Che aé añēmō mēmbypú. Amõmbu cá chemēmby gui ye pocóca.

Derra-

Derramar tener pollucion
 voluntaria el varon, Aye
 aïroé. Ambopú cheraï.
 Añẽ mboyé aipú. Ayé-
 pirog gui yeaïrõmô.
 Derramar trastornando en
 otra cosa. Ahequábó. ca.
 Ayporóg. ca.
 Derramar trigo, &c. Añô-
 hẽ. mô. nã.
 Derramar trigo sembrando.
 Amô açâi.
 Derrengar à otro, Ahum-
 bí á. bo.
 Derrengarse, Añẽũmbĩ
 yeá. bo. Cherũmbĩ o-
 yeá. Cherenangupĩ câng
 yeá.
 Derretir con fuego, y sin
 el, Amboïcú. bo. Amô
 mẽmbeg. ca.
 Derretirse de regalon, A-
 ñẽmô mẽmbeg gui ñẽ-
 môcũnũvmô.
 Derretirse en amor de
 Dios, Añẽmbo ïcú Tũ-
 pã raïhúba rí.
 Derretirse con lagrimas,
 Añẽmboïcupá teçá ïpĩ-
 pé.
 Derretirse la nieue, Roïpã
 oñẽmboïcú.

Derribada cosa, Heitĩgipĩ
 ra. Heitĩpĩra.
 Derribar, Aytĩ. ca. Aytĩa-
 pĩĩ. ta. bo.
 Derribar edificio, Ambo
 Apacuĩ. ta. Ayaparay tĩ.
 bo. ca. Amõnguĩ. ta. Aĩ-
 tĩ.
 Derribar fruta, cogiendo
 con la mano, Ayĩquĩ
 (ábo) Aipoó. bo.
 Derribar fruta meneando
 el arbol, Amõnguĩ ymõũ
 çvñã.
 Derrocar, Ayaparaitĩ. bo.
 Aytĩ. ca.
 Desabrida cosa, He ÿmbaé
 Ndaheĩ. Apýndague rĩ-
 cué rãmĩ.
 Desabrido de condicion,
 Abapĩarób.
 Desabrido me trae fulano,
 Ahẽche mbo robacĩ che
 rerecóbo.
 Desabrido tener el gusto,
 Nacheyúruheĩ.
 Desabrir a alguno, Ambo-
 robacĩ.
 Desacatar, Nãmboeteĩ.
 Nãmboayeĩ. Nãmboye
 robiári.

Desa-

Defacato, Poromboetéeŷ.

Mboyerobiareŷ. Ymboa
yé eŷ.

Defaforrar, Aypoti guê-
rog. Añññubândog.

Defañar, Amômbói, ta. A-
mômburú, ábo. bo.

Defaſicionarſe, Cheacátuâ
poi. Nache acatûabeî.
Nacheaébeî.

Defagradame, Niñârûânŷ
chebe.

Defagradar à otro, Na-
cheârûânŷ ychupé.

Defagrado, Arûândabeŷ-
mâ.

Defahuciado, Nda aguŷ-
yeihecobé. Teõ roba-
queŷ hecõnŷ. Pŷŷiteõ
ypocó habe ŷhecé. Ha-
imbeteî hecõnŷ. coŷteõ
aguî hecõnŷ.

Deshauciar al enfermo,
Teõ pópeereicó haé. Pŷ
rŷ teõ ypocó habeŷ nde
rehêgui yâbo. Haimbe-
teî nderẽõ áé. Coŷ Teõ
aguî nderecó guiyâbo.
Nderecobeî céne. Ere-
mânõne.

Defalabar, Amõeraquân-
daí. bo. Amõ erâquâguê

mboí. bo. Herâquândé-
ra amõ rânguê.

Defalentado, floxo, Aquí
aí. Ycângî.

Defalentado timido, ânga-
pihî eŷ. Ypia poiuhú cé-
bae. Orîrîî teîbae.

Defaliñada coſa, deſcom-
puęta, Mbae yerecoái.
Oquabaíbae.

Defaliñado, Abáyerecó aí
eí.

Defaliño de perſona, Yêre
có aihá.

Defaliño de coſas, Quâ-
baí.

Defalmado, ſin conciencia.
ângŷmbaé. Abá ângeŷ
mâ.

Defamado, Haŷ hubî pŷ-
reŷ.

Deſa manera, Haerâmõ.
Rõ.

Deſamar, Ahaŷhupoí. Nda
haŷhubeî. Nache aeî haŷ
hubarî.

Deſa manera tu lo hurtaf-
te, Haerâmõ nde ere-
mûndârõ.

Deſâmorado, Poraŷhubey.
Nache poraŷhubi.

Deſamparado, Heyârî-
pŷra.

p̃ra. Poeyarip̃i.
 Desamparar, Aheyâ. 'bo.
 Appoeyâ. bo.
 Desamparar el pueblo des-
 poblando ayâcaçó. bo.
 Desamparo, Pocyâ. He-
 yâ.
 Desanimado Hecó eteeÿ-
 bae. Píá ÿmbaé.
 Desañudar, Aypóquÿtâyô
 rá. pa. Aipó quÿtârá.
 Desaparecerse, Acañÿ bia-
 rí. bo.
 Desapercebido coger, Ahe-
 çapíá. bo.
 Desarmarse el laço de pa-
 jaros. ñúhá obí.
 Desarmarse la trampa de
 caça, Ypôtâi obí.
 Desarraygar, Ahapoó. bo.
 Amôndorog. ca.
 Desarrapado, Abá aoçoro-
 rog. Abáao apacuî. Opi-
 bātā. Yyaó hepúhepú.
 Yyaó rēñēmbaî. Yyaó
 ça ÿngó ingó.
 Desarrollar, Aymâmârá.
 pa. bo. aymâmârog. ca.
 Aymâmâ ndog. ca. Ymâ
 hagué ayorâ.
 Desafoslegada muger, Cû-
 ñā ÿñērābae. Cuñā enda

bÿ mbae. Oapicatuÿ
 mbaé. Oatá teÿbae.
 Guendápe oÿngatú ÿm-
 bae. Cûñā rendaé nda-
 gué.
 Desafoslegadoestar, Cheân-
 gatá guitecóbo. Che ñē-
 rā ñērā guitecóbo. Che
 ângecó gui tecóbo.
 Desafoslegarse con cuyda-
 dos, Chemoânécó che-
 reça etá. Cheângatá.
 Chereçaēñāenā.
 Desafoslegado, Aba ânge-
 có. ñērā. ângatá.
 Desafoslsiego, ângatá hába.
 ñērândába. Tecāēñândá
 ba.
 Desatar, Ayôrá. pa. Ayçân-
 dóg. ca. Ayçará. pa.
 Desatinado, Yyâraquaá ca
 ñÿ.
 Desatinado, fuera de cami-
 no, Hopá.
 Desatinado, andar ansioso,
 Cheapereré guitecóbo.
 Desatinado estoy, Nacho
 araquaaíbi. Chearaquaa
 cañÿ. Cheatîba tîbág aî
 aî guitecóbo. Cheropá-
 guÿtēnā.
 Desatinar, turbar, Namboa
 raqua

raqua ábi . Amboara-
 quaa cañy. Amboatiba-
 tibagi. Amboopá.
 Desatinarfe , Na ñemboa-
 raquaábi. Añembo aca-
 ñy. Añemboopá.
 Desatrancar, Ambotipam
 boi. Ymbotipába am-
 boi. bo.
 Desauenidos, Oyô yâ ym-
 baé. Píayôyâ ymbaé.
 Desauenirse , Ndorepíayô
 yábi.
 Desbaratada cosa, Ymbo-
 aipíra.
 Desbaratado hombre. He
 có quábaí baí. Hecó aí
 aí.
 Desbaratar batalla , Am-
 boái mbíá. Amôaçâi
 guarýñhára. Amboa-
 guýyembíá ymbooiá.
 Desbaratar la fiesta, Tori-
 banguêra amboái. Amô
 ranguêtori ranguêra.
 Desbaratar lo hecho, Am-
 boái. Amônâní yyapo-
 píra.
 Desbardado , Tendíba
 ábey.
 Desbarrancarfe , Aá ybí
 ámba gui. ybí ámba a-

píraguí aá.
 Desbarrigado, Abá híepé.
 ybíguá ey. ybíguá yace-
 cóbae. Cuá pirú.
 Desbastar madera, Añópá
 ybírá. Amô anângog ybí
 rá. Aiarog. Añópá ey
 ñoteibírá. Ayarog ybí-
 rá.
 Desbocado caualló, Caba
 yu yuru âtá. Y yuru po-
 re robíá rýmbaé. Yuru-
 tí.
 Desbocado en hablar,
 ñěěmbíi. Yurú çoróg.
 Cû aí.
 Descabeçar , Añâcângog.
 ca. Añâcâng môndog.
 ca.
 Descacer de flaco , Che
 apaiquí. Checângí. Che
 cângó cherací.
 Descacido de vejez, Chea
 payê. Pitubá. Cângí.
 Descacido sin fuerças, v.
 Debilitado andar.
 Descacimiento , Cangí.
 Apayê. Apaiquí.
 Descalçar , Amboi ycapa-
 tú. Ahetimâ íruequí.
 Descalabrado, Y yapichá-
 bae. Y yapichapí.
 Descac-

Descalabrar , Ayapichá.
 bo.
 Descalabrarete , Oro api-
 chaycóne.
 Descaminado yr, Cheropa
 gui hóba. Ībá pa á rupi
 aicó.
 Descaminado yr en raço-
 namiento , Cheñžēngo
 pá. Acañy gui ñžēn-
 gá.
 Descansada vida , Tecobé
 aē. Tecobé pītuē. Che-
 recobe pīpē cánež ndi-
 póri. Nicāneōndībi che-
 recobe pīpē. Ayecohú
 tecó pītuē rehē.
 Descansado , fin cuydados,
 angatá rerequarey. Te-
 çá etá rerequārey.
 Descansar despues del tra-
 bajo , Che aīhó. Apī-
 tuū.
 Descanso , Pītuú . Pī-
 tuē.
 Descanso eterno , Mbī-
 tuua apīrey Apīrāmey.
 Tecó catupīrī rehē ye-
 cohú apīrey.
 Descargada bestia , Caba-
 yu ybohīey.
 Descargar la carga. Aroyī

chebohīitá.
 Descargarfe de nego-
 cios , Apói cherecó ha-
 baguī . Chereçá etá
 gui apói. Cheangata
 ha betá guī añēmān-
 gog.
 Descarriado , Tequarái
 bó. ñānga requa beym-
 bó.
 Descarriado andar , Che-
 tequarái guitecóbo. Che
 ñangarequabeyme ay-
 có.
 Descasar hazer diuorcio,
 Aipeámēndára. Ambo-
 yaogmēndára.
 Descasarse , Ayēpeá che-
 mēndahaguēra gui. A-
 yaog chemēnaguī.
 Descascarada cosa , Yya-
 peogipīra.
 Descascarar como hue-
 uos , fruta , &c. Aya-
 peog.
 Descascarar desollejar , A-
 ya pearog.
 Descascarar frisoles, Ayo-
 cá. bo.
 Descascarar la pacoba, &c.
 Ahībapeog.

Qq

Desco-

Descoyuntar à tormentos,
Aycâng yepotaha po-
cá.

Descoyuntar cortando, Ay
câng yepotá môngdog.
Aycâng yepotahá acia.
Aycângopitâmôn--
dog.

Descoyuntar tirando , A-
môngaraû ymôâtâmõ.
Aycângequî ymônga-
raûbo.

Descoger, desplegar, Aypĩ
pirá. Aya páyorá.

Descoger estendiendo, Ay
pĩçó ypĩpi rábo.

Descoger lo arrollado, Ay
mâmáró . Aymâma--
rá.

Descolado cortado , Hu-
guay apĩ. Huguai acia
pĩra.

Descolar, Ahuguai apĩ. A-
huguai acia.

Descolgar, Aroyĩ. Amboe
yĩ. Ayçapoari. Ayçapo-
boi.

Descolorido de rostro, To
bayuquĩrĩbae.

Descolorido mucho, Toba
yûquĩrĩai. Tobá rŷn-
gai. Tobá apatubĩ aí.

Descombrar , Ambocatũ
obá.

Descomponer el cabello, ò
paja de la casa el ayre,
Ombo apererá. Ombo
apenvĩ.

Descomulgar, aña rêtãmẽ
ayoquai. Añangupé a-
mẽẽ.

Descomunõn , añarẽrãmẽ
quaitába . Añangupé
mẽẽ.

Descconcertado miembro,
Câng ñēmôngaraû.

Descconcertarse el pie, Che
pĩ oñēmôngaraû.

Descconcertar lo bien puef-
to, Amboai. Ambó gua-
bai. Amboapaquá. Am-
boyoaraí. Aymônã y-
mõnguápa.

Desconserfarse los concer-
tados, Oguero yebĩ oñẽ
ẽnguẽ oyohuguĩ . O-
ñõmbo yoabi. Oyoya
cuera omboai. Oreyô ya
hague oroyabi.

Desconfianza de si , Oyee
hée yerobia habey.

Desconfiar , Ndayerobia-
rii.

Desconfiar de la misericor-
dia

dia de Dios, Túpŕa poro
 poriahuberecó rehé ndo
 yerobiári.
 Desconformes , defaue-
 nidos, Yoyá harŷmbae.
 Desconocer , Aiquaa poí.
 Ndaiqua ábi.
 Desconocido, ingrato, Oye
 upé mârângatu hague-
 qua apareŷ aú.
 Desconocido que no se sa-
 be quien es, Yquaabi pŕ
 reŷ. Yyapaquabaí. Oye-
 quaabŷmbae. Hereŷ.
 Desconsolado andar , Che-
 ânga pŕhŷ eŷ guitecobo.
 Nache anga pŕhŷgi gui-
 tecobo . Añēmōmbŷa.
 Cherecotēbē.
 Desconsolar , entristecer,
 Amoñēmōmbŷa. Amo-
 ŷngotēbē. Na mōanga-
 pŕhŷgi. Amōangapŕhŷpig.
 Desconsolarſe, Cheangapŕ
 hŷ opá. Cheangapŕhŷ pa
 bí guitecobo. Opig. O-
 caŷ. Oyrí. Oy. Oñēmō
 rāgue.
 Desconfuelo, Angapŕhŷ ha-
 beŷ. Angapŕhŷ eŷ nga-
 tú. Tecotēbē.
 Desconfuelome con las

nuevas. Chemōñē mōm
 bŷa mōrāndú. Mōrāndú
 che mōāngapŕhŷpabí.
 Descontento estar , Nache
 pŕtūēmi. Nache āngapŕ-
 hŷŷeí.
 Descorçonada , Pŕá ŷm-
 baé.
 Descorteçado, Ypeogypŕ-
 ra.
 Descorteçar, Aypeog.
 Descortes mal criado, Ym
 boeaí pŕa.
 Descoser , Ayorá (yrápa)
 Descosido, Yrabipŕa. Yra
 pŕa.
 Descubiertamente, Tēŷŷitá
 pe. ñēmŷeŷmbápe. Te-
 çá pábē hápe.
 Descubrir , Amboyequaá.
 Teŷŷitá pe amōŷ.
 Descubrir lo tapado, Aya-
 ço yabó. Ahoba pŷtŷm
 babó.
 Descubrirſe, Ayequaá. A-
 ñēmboyehú. Ytŷ, i. in
 fine.
 Descubrir ſecreto , ñēmŷ-
 mē guára amōmbeú.
 Amboyehú. Amō ycatu
 peŷ. ñēmŷmēguára Am-
 bopupú. Ambobú.

Descuydado , Aba eçaraî.
 nãngarecó ce rey. He-
 çaray cé. Teça rai-
 bo.

Descuydo, Teçaraî. nãnga
 requabeÿ.

Desculpador , Mârâneÿ
 mboyehupára . Poro -
 piáhara. Guapichá repi-
 cara.

Desculparse , Chemârâ-
 neÿ amboyehú. Che-
 mârâneÿ mombeguâbo
 ayepiâ. Ayepi chemâ-
 râneÿ mbecó mômbe-
 guabo. Añêmô mârân-
 gatué.

Desceñir cinto , Ayêcuâ
 quará. Amboi ché cuâ
 quâhá.

Desde lugar , Guî. Agui.
 be. 4.

Desde alli, Acoîpebé.

Desde aora, Angîbé. Curí-
 guibé. ângbé.

Desde aqui hasta alli, Quie
 guibé pépe.

Desdezir lo negro , Hû
 Yeog. Hûmbá. Hûnguê
 pabí.

Desdezirse de lo dicho, A-
 hecobiârõ cheñẽ. A-

nẽmboyapû.

Desde entonces , Haera-
 móbé. Acoîrãmóbé. A-
 coîmóbé.

Desde entonces hasta a-
 ora, Acoîguerabé âng pe-
 bé. Acoîbé, l. Acoigui-
 bé ângbîterí , Acoîha-
 guerabé.

Desde luego, ângîbé.

Desde mi afsiento , Che-
 rendápebé.

Desde mi lugar estando en
 pie, Che ambápe bé.

Desden de la muger , éa.
 Eaúraré.

Desden del varon, Ti.

Desdentado del todo, Hâi
 ÿmbae. Abá hâînguê.

Desdentado , que le faltan
 dientes , Hâi môcâng.
 Hâi mbîterereÿ.

Desdeñarse del pobre, Oye
 guarú poriahú rehé. A-
 ñẽmboyeyai poriahúre-
 hê.

Desdeñarse de pedir limos-
 na , Añẽmboyê yaî Tû-
 pã mbae rehe yeruré re
 hé.

Desde quando? Aracaebé
 pânga? mãmô guarera-
 bépânga? Def-

Desde quando no te confieſſas? Aracaê haguérabé pëndere ñēmôm-beuî?

Desde que mi madre me pariò. Checĩ che mboá haguérabê. Checĩ rîégui cheáhaguérabê.

Desde que ſoy hombre, reſiriendose a la edad, Che caquaa guarerabê.

Desde que ſoy hombre, reſiriendose a lo que hizo, Che araquaa haguérabê

Deſdicha, Manẽ. Panẽ. Amỹrĩ.

Deſdichado del, Ahẽ amỹrĩ. Ahẽporiahú.

Deſdichado de mi, Cheporiahubecó. Cheamỹrĩ.

Deſdichado ſin ventura, Aba panẽ.

Deſdoblar, Aypĩpirá.

Deſear, Aypotá. Ce. 4.

Deſear ver auſente, Ahechagau. Chereçatỹ hechagaua guĩ.

Deſechada perſona, Abá reroỹrômbĩra.

Deſechar de ſi, Aytĩ che heguĩ. Aypoheyá.

Deſechar lo malo eſcogiendo, Aycatuog.

Deſechar los malos penſamientos, Ayeplá mômgetá aí poari. Aypea. Aytĩ.

Deſecho, Heroỹ rômbĩ. Heitĩgipĩ. Yyaiguêra. Yyaiguêrĩ.

Deſecho de fruta, Ybá habẽguerĩ. Yyaiguêrĩ.

Deſembaraçar ſacando, Ayporog. ca.

Deſembaraçar vaciando, Ahequabog. ca.

Deſembaraçarſe de negocios, Añẽmãngog chereçatá guĩ. Ayeççætãog.

Deſemberrinchado eſtar, Cheaquãmbiũ.

Deſembarcar, Acẽ Ygaragui. Ayeĩgarog.

Deſemejarſe en coſtumbres, Aheco abĩ. Ayabĩ hecó. Mârãndee aycó hecó aguĩ. Chereco é hecó aguĩ. Ayeecóabĩ.

Deſempalagar, Amboayũ mboi. Ambo ayũog.

Deſempalagarſe, Chẽboayũ poi. Añẽmboayuog.

Deſempeñar à otro, Amô mândog hemĩ epĩbẽẽrãnguê hãpĩbẽẽngã.

Q q 3

Hepĩ-

Hepĩbẽẽrangué ahepĩ-
bẽẽ.

Desempeñarſe , Añẽmān-
gog, Cherẽmȳragué he-
pĩ bẽẽngā . Ahepĩbeẽ
ĩmā cheremȳ epĩbẽẽrā-
mā.

Desempereçarſe tomando
brio, Añẽmōmburú.

Desempereçarſe eſtirando-
ſe, Ayepocá Añẽmōātā.

Desempinar , Ayaparaytĩ.
bo. ca.

Desempullarſe la muger,
Hẽẽquerarẽ.

Desempullarſe el varon,
Etĩ. Etiquerá.

Defencabeſtrar caballo,
Amōñẽmāmā rá caba-
yũ. Ayçará. Aymāmārā

Defencaſar, āmboĩ hendá-
bagui.

Defenfadar à otro , Amō
ẽçāĩ. Ambo orĩ.

Defenfadarſe , Añẽmō ẽ-
çāĩ.

Defenfado, Teçāyndába.

Defenfrenado, Yurúpĩ piā
renōĩha reȳ.

Defenfrenar , Ayurú pĩpiā
mboĩ.

Defengañado , Ymōpȳrĩ
ogipĩra.

Defengañar, Amōpinĩoog.
Ypȳnȳngué amboĩ.

Defenganarſe, Añẽmō pȳ-
nȳog. Añẽmōpȳnĩ mboĩ
Añẽmbotabĩ og. Cheta
bĩgui āpoi.

Defemhilar aguja, Ayçām-
bequĩ. Ayçām enōhẽ.

Defenojarſe, Cheñȳró.

Defenquadernar , Aymā-
mārā quatiā.

Defenredar, Amboyẽpoĩ
rā.

Defenterrar , ĩbĩ agui anō-
hẽ. Añōtȳngog . Tĩbĩ-
guĩ enōhẽ.

Defentortar, Ayaparog.

Defentrañar , Aypĩā eno-
hẽ. Ahĩe enōhẽ.

Defentrañarſe para rega-
lar ayeporogeteĩ ypoĩ-
ta.

Defentroniçar, Aitĩ hecō
agui. Ayapara ytĩ heco
gui.

Defembaynada eſpada,
Quiçe pucú hequĩ pĩra
hĩruagui.

Defembaynar , Ahĩru e-
quĩ. Ahequĩ quĩce pu-
cú hĩruagui.

Defemboluer deſatando,
Añũ-

Añûbândog. Aymâmâ-
 rog.
 Defembuelto , defuergon-
 çado. Ymêgûâtîey. Yé-
 rá yérabae.
 Deseo , antojo de comer,
 vheî, ta.
 Deseo inclinacion , Ce, 4-
 Potá.
 Deseo tener mucho de ver,
 Chereçayà çayà aú nde-
 rechagaúba guî.
 Desesperar, Cheyerobiâ pa
 bí guitúpa. Cheyerobiâ
 pab etei guit úpa. Nda-
 yerobiâ ribei hecé.
 Desesperar de la misericor-
 dia de Dios , Tûpã poro
 poriahú berecó rehé.
 Ndogue robiari , Tûpã
 poriahú berecó rehé ye
 cohú ndogue róbiâri.
 Ndogueró biâri Tûpã
 oporiahú berecó guâ-
 mã.
 Defestima , Herobiarey
 mboeté ey. Mboyero-
 biâ rey. Mboayeeý.
 Defestimado , Nimboeté
 hâri ché. Ymboeté ha-
 rymbaé ché. Nymboa-
 ye hâri ché. Ymboaye ha

rey ché. Ymboaupí ché.
 Au auherecó pí ché.
 Defestimar , Ambo aú.
 Namboyérobiâri. Nâm
 bo étei. Na nângarecoî
 cé.
 Desistir de la cosa, Cherem
 bi ecoytî. (Nache rem-
 biecoîti, no desistir.)
 Desfaxar, Aycuá quâra. Ay
 cuá quâmboí.
 Defallecer, Chereô á. Che
 cângî. Cherêô guitûpa.
 Desfallecido andar , Che-
 rêô ári gui tecóbo. Che
 cângî gui tecóbo.
 Desfauorecer , Nda poro
 pýtýboî. Namô arûâ-
 nî.
 Desfauorecido, Ypýtýbõm
 bireý.
 Desfigurado , Hobatébae.
 Desfigurado de flaco, Che-
 robaté cheângai bó arî.
 Desfigurar lo pintado, Am
 bogué. Aymô nânî. Am
 boyeog.
 Desgajar arbol. Ahacânga
 que ó. Amôpẽ ha câng.
 Ahacângog.
 Desgajarse el arbol , Ha-
 câng opẽpẽ.
 Desga-

Desganado de comer. Na-
cheñẽmbĩahĩ. Mbaeú
chébe ndipóri. Ndica-
tuĩ checarú.

Desganado de hazer algo,
Ndayapocéri. Chepe-
po ári yyápóbo.

Desgraciada persona, árũã
ny mbaê. Hecó ndaheĩ.
Yporãgỹmbae. Héỹ
mbae.

Desgraciado andar soño-
liento pesado. Cheaça-
yũ guitecóbo. Cherope
hĩĩ añacherero açayũ.

Desgraciado dia, Ará açi-
catú. ára açayũ. ára nda
hé.

Desgraciado en hablar,
ñẽẽaruãney hára. ñẽẽn-
dahé rerequãra.

Desgraciado sin ventura,
Yaraá. Panẽ.

Desgranar legumbres, A-
yocá.

Desgranar maiz, Ayĩquĩ.
bo. ábo.

Deshazer, Amboaĩ. bo.
pa.

Deshazer con la mano,
magullar, Aycámbi.
ca.

Deshazer el techo, derri-
bar frutas, romper, A-
mõnguĩ.

Deshazer echar à perder le-
tra, pintura, Amõmẽ-
gũã. Amboaĩ. Aymõnã.
Amboguê. Amboyeog.

Deshazer los torondongi-
llos, Aycurubi chóg. A-
mõngurubíchóg. ca.

Deshazerse los torondo-
nes, Oyecurubíchóg.

Desharbar, Aycaa quĩrog,
Amõnycaa.

De hilado hazer, Añambo-
pĩ quã.

Deshilar hilos, Ahĩbí enõ-
hẽ. Ahĩbiróg. Ahĩbí e-
quĩ. Aypóequĩ.

Deshincharlo, Amborurú
ny.

Deshincharse, Cherurú
ny.

Deshojar, Ahobog. Aho-
bõnguĩ.

Deshojar maiz, Aipiró a-
batĩ.

Deshojar vareando, Aho-
bõnguĩ.

Deshojarfe ello, Hõcuĩ.

Deshollejar maiz, trigo,
arroz, &c. Añãpyndó.

Desho-

Deshollejar vbas, Aipiróg
 ubá.
 Deshollinar, Aytubĩrog.
 Apecũmãitubĩrog.
 Deshollinar con la vista,
 Ayeçábabag.
 Deshonesto muger, Cũñã
 çandahê. Cũñã abá
 potacê. çandaheriyheçe
 catúbae.
 Deshonestidad, Mbae abae
 té. çandahê.
 Deshonesto hombre, Abá
 çandahê. çandaherí yhe-
 cé catúbae.
 Deshonesto en palabras,
 ñêçandahê rerequá-
 ra.
 Deshonrar, Amômbochĩ.
 Amômãrã.
 Deshonrar de palabra, Che
 ñeẽngaĩ ychupê. Amô-
 mârã. ñêẽmârã arecó y-
 chupe.
 Desierto, Tabeỹ.
 Desigual, Yoabĩ. îôyãym-
 baê. Te. 8.
 Desinterassado, Hepĩ potá
 hareỹ. Opoepĩcéreỹ.
 Desistir, Cherembieçoytĩ.
 Desjarretar, Añândaguiçã
 môngdog. Añândaguiçã
 quỹtĩ.

Deslabado, desfuergonça-
 do, Tobayo ábae. Tyeỹ.
 Deslabar, quitar el color,
 amboguê. Ayapatỹmbó
 guê.
 Deslabarse lo pintado, ef-
 crito, &c. Oñẽ apatỹm-
 boguê.
 Desleyr, Amboĩcú. bo.
 Ambo aparĩcú.
 Desleyr deshaziendo to-
 londrones, Aycambĩ.
 Deslenguado, Ycũ aybaê,
 ñêẽngeíbae.
 Desliar, Aymãmârã. Ay-
 mãmãrog.
 Deslizadero, Cĩrĩcába.
 ĩbĩ çyng. çurug cába.
 Deslizarse dela mano, Che
 pó oĩ ychuguĩ.
 Deslizarse desaparecerse,
 Acañỹbiarĩ. Añêçỹmbo
 guĩ cañỹmô.
 Deslizarse el pie, Chepĩcĩ-
 rĩ.
 Deslizarse el que van à co-
 ger, Aguindog.
 Deslizoseme, Chepóboĩ.
 Chepóguingdóg.
 Deslomado, Abá vmbĩ a-
 cĩ. Humbĩabae. Humbĩ
 acĩbae. Cherũmbĩ quỹña
 temũ. Rr Def-

Deslomar, Ahumbĩá. A-
humbĩaqueog.
Deslúbrame el Sol, Chem
boeçá abẽ quarací. Che
mô eçá mông. Chem-
boçacá quarací.
Deslumbrarle, Amboeçá
abẽ. Amõeçá mông.
Desluzir, Amoẽdĩpú
yeog. Amoẽndĩpú pỹ-
tĩ. Ahendĩ púmônã.
Desmacelado, Apaiquĩru-
çú. Huĩbae.
Desmayar hazer à otro,
Amboaquĩruçú. Amõe
eõ. Amõ mânõ mânõ.
Desmayarse, Chereõ á. A-
mânõ átã. Chereçá tĩ.
Desmayarse desanimarse,
Cheaquĩ omõcaĩy che
pĩá. Cheaquĩ hoá chere-
hé. Tecó aquĩ chehú che
hú.
Desmandarse en comer,
Nandeteĩ acarú.
Desmandarse en hablar,
Nandeteĩ añẽẽ.
Desmandarse de la mana-
da, Cheapỹtãmã gui aye
peá. Gueĩ agui oyeoy.
Desmedro, Mẽmã. Mũrẽ-
rũĩ.

Desmelenado andar, A-
nẽmbo abebó gui tecó-
bo.
Desmelenados cabellos,
ábebó.
Desmembrar, Amboyao
yaó.
Desmentido, Ymboyapũ
pĩra.
Desmentir, Amboyapũ.
bo.
Desmenuçar, Amõnguĩ. Ay
curúbichog. An õndu-
bĩ.
Desmenuçar estrujando,
Aycũmbirĩ. Ahũmbirĩ.
Desmochar, Ahacãnga-
queó. Ahacãng aciá.
Amõpẽ hacãnguẽ.
Desmontada cosa, Copĩhá
guera. Copĩ pĩrera.
Desmontar, Acopĩ. bo.
Desmoronarse, Ocuẽĩ.
Desnarigado, Tỹ açĩbae.
Açĩ guẽ yĩ. Tieỹ.
Desnarigar, Aytỹog. Aytỹn
gaciá. Aytĩquỹtĩ.
Desnudar à otro, Ayaóbó.
Ayaoboĩ. Ayaómbó.
Desnudillo, Opibĩ.
Desnudo, Opibo. Opiboĩ.
Opirarĩ oycóbae. Yyaóy
mbae.

mbaê. Opírarí tequá-
ra.
Desnudo andar, Opíbo ay-
có. Che pirarí aycó. Na-
ní aycó.
Desobedecer, Nda hapiá-
ri. Nda pore robiári.
Ndarobiári.
Desobediente, Poro apiá
hareÿ. Porero biarÿ
mbaê.
Desobediente hazerfe, Na
ñembo porero biári. A-
ñembo poró apiá reÿm.
Defollar, Aypirog. Aypim
boí.
Defollar el miembro, A-
yápirog.
Deforejado, Ynambíog.
píra. Ynambí açiá píra.
Ynambí apÿmbíra. Y-
nambíquÿtÿmbíra.
Deforejar, Aynâmbíog.
Aynâmbí açiá. Aynâm-
bi apí. Ainambí quÿtí.
Despachar al que va, Am-
boyupabó.
Despachar menfajero, A-
môndó parahá.
Despajar, limpiar. Aica-
piog.
Desparramador, Ymô â-

çâindára. Ymômbucá
hára.
Desparramados andar, Oâ
çâi ouquápa.
Desparramar, Amôâçâi.
Nâ.
Desparramar nuevas, Amô
âçâimôrandú.
Desparramarse diuidirse,
Oroâçâi. Oroyaó yaó
oroâçâinâ.
Despauladeras, Hubocá-
ba. Tataendírubocába.
Despauilar, Ahubóg. ca.
Despeado, Ypípiiteraci-
bae.
Despearfe, Chepípiiteraci.
Chepiái.
Despedaçado, Ypeceápí-
ra. Ymboi píra.
Despedaçar, Amboi mboi.
Aipeceácea.
Despedir à alguno, Amon-
dó. Amôcê. Amboyaóg
Cheheguí.
Despedir a alguno del fer-
uicio de casa, Amôcê
cheróga guí.
Despedir à muchos, Ambo
yeoi.
Despedirse el huesped, A-
haimâ. Ayuimâ.
Rr 2 Despe-

Despedirse el que sirue, A-
cê cheyâra gui. Ayaog
chererequâragui.
Despedirse reçongando,
Acêguiñẽngurûbo.
Despegar, Amboí. Ambo-
yaó.
Despegarse algo, Oí.
Despegarse ello Oyeí.
Despejar, Ambocatu obá.
Despenfero, Tembiúcotĩ
rehé ñângarequâra.
Despeñarse, Aĩbĩ apĩ ĩbaté
guĩ.
Despepitar algo, Ahaĩn-
yog.
Desperdiciada cosa, Ymô
mbucapĩra.
Desperdiciador, Mbaé
mômbucáhára.
Desperdiciar, Amômbucá.
Desperrezar hazer, Ambo-
yepocá. (bo.
Desperrezarse, Ayepocá.
Despertar, Apag. ca.
Despertar à otro, Amôm-
bag.
Despertar à otro con espá-
to, Amôndĩ ymômbáca.
Despertar con espanto el q̃
duerme, Açĩguipáca.
Despertar el apetito de co

mer, Ayê yurú mômbag.
Despierto estar acostado,
Ayú. Ayubé.
Despierto medio despier-
to, Chequeraí.
Desplegar, Añâpỹchãĩm-
boí. Añâpỹchãĩrá.
Despoblado, Tapéra. Ta-
guéra.
Despoblar, Ayacaçó. Am-
bo tapé.
Despojar facar lo de den-
tro de casa, &c. Ayporog.
Despojar robando, Ambae
pĩcĩpá. Aymbae pĩcĩ-
rômbá. Apũã hecê ym-
bae pĩcĩca. Ahaboó ym-
bae rábo. Oapĩmo che-
reyâ Chembraepá rera-
hábo.
Despojar vestido, Ayaóm-
boí. bo.
Despojos, Mbaé mûãmbá
peguâra. Mûãmbápo-
ré. Mbaé cuê.
Desportillar la boca de va-
so, &c. Ahẽmbeĩbó. A-
hẽmbécá.
Desposada, Tembi recó rá
quãbeẽmbĩ.
Desposados, ñôquãmbĩcĩ-
bae. ñôquãmbĩcĩharê.
Def-

Desposar, Amôñôquâmbĩ-
ci.

Desposeme , Chemôñô-
quâmbĩci.

Despreciar, Aroÿrô. Ambo
be buĩ herecôbo.

Despreciar las cosas mun-
danas , Ibĩ poré aroÿrô.
Ibĩpeguâra aroÿrô. I -
pe guâra mbae ambo be
buĩ herecôbo.

Despreciar lo que otro di-
ze, meneando la cabeça,
Añẽ acâng mbobabág
ymbobebuĩta.

Desprecio, Roÿrô. Heroÿ-
rô. Mbobebuĩ.

Desproporcion , Yoyá eÿ.
yoyáhabeÿ. Yoabĩ.

Desproporcionado de na-
tureza, Abañẽ môñân-
gaĩ.

Despues, Corômô. Hae ri-
ré. poyé. Curié. Nehée.
Hayé é.

Despues de aquello , Acoĩ
riré. Acoĩré.

Despues destavida ay otra.
Cótecôbẽ rÿrẽ am-
boae oĩmẽ.

Despues desto, Coriré. Co-
ré. Cobae riré. Hae riré.

Corié. Nârÿrẽ. Ha-
yée.

Despues de largo tiempo,
Arecatù éteriré. Mâmbi
pe é. Nẽheé.

Despues que, Re. Rirẽ. Rÿ-
rẽme. Riréeré.

Despues que buelua, Che-
yebĩ riré. Chereya pee.
Cheñâtÿmã rÿrẽ.

Despuntada cosa , Haquã
môpẽmbĩra. Haquã a-
cĩa pĩra.

Despuntar el cabello, Aya
peárog. Ayaci.

Despuntar lo agudo, Aha-
quã mô pẽ. Ambo aquã-
teré. Ahaquã acĩa.

Desquartizado, Ymboĩ pĩ-
rá. Ymboyaó yaópĩ-
ra.

Desquartizar , Amboĩ
mboĩ. Amboyaó yaó.

Desquijarar , Ahayĩcâng
mboĩ.

Desquitarfe al juego, Aro-
yebĩ cheaguiÿé hagué-
ra.

Destá manera, corãmĩ. Co-
ñábẽ. Conábẽbẽ. Co-
nũngá. Corânãĩ. Nãĩrã-
mĩ. âbẽ. ângbẽ.

Rr 3 Desta

Deſta manera paſſò, Córâ-
mĩ aracaé.

Deſta manera tambien, Co
nũngá abé. Corâmĩ a-
bé. Cõñâbẽbẽ abé.

Deſtapar, Ayaçoyâbó. A-
hobapĩ tymbóĩ. Ahobá
pỹ tymbabóg.

Deſta vez, Cocuêra bé.

Deſterrado, Ypeápira.

Deſterrados eſtamos en eſ-
te valle de lagrimas, Y-
pea pĩrâmô yaicó coĩbĩ
quaĩ yaheguápé.

Deſteſtar, Amõndó Tába-
guĩ. Aypeá tábaguĩ.

Deſteſtarſe, Ayepeáé. A-
haéyé. Ayaogé.

Deſtetado, Ymõmboó pĩ-
ra.

Deſtetar, Amõmboó. bo.

Deſtetar, apartar del rega-
lo, Amõcũnũṽ çãĩ.

Deſtetarſe, Apoó. Acãmbũ
poĩ.

Deſte tamaño , Corâmỹ.
Quieybé.

Deſte tamaño , en plural,
ãngrãmĩ. ãngñâbẽ.

Deſtorcer, Ayporá. Ambo
yerá.

Deſtreça, E. 11. Acátua.

Caracátú. Cará. 2.

Deſtripar, Ahĩeo. Ahĩepoĩ
enõhẽ.

Deſtroçar, Ambo aí aí.

Deſtruycion , Apĩpahába.
Ypabihábeté.

Deſtruyr, conſumir los pe-
cados, Aitỹngĩ yâ che-
ãngaipá . Amõmbabĩ.
Amõrãnguê cheãngai-
pá.

Deſuanecerſe la cabeça,
Chereçá quãpĩ tũm-
bĩ. Chereçaguĩrĩ. Che-
reçá quaguĩrĩ. Che
acãng pindaĩ ndaĩ.

Deſuanecimiento , Teça
qua pĩtũmbĩ. Teça quã
guĩrĩ.

Deſuariat , Añẽẽngueta.
Mãmãmãrã heĩ heĩ.

Deſuelado eſtar con cuyda-
dos, Cheãngecõna che-
mõngéri. Guiquereỹme
aycõ Chereçá etá re-
hé.

Deſualerſe de nochè. Nda
quêri guýtẽnã. Cheque
cherĩ ndoári.

Deſuelarſe eſtando inquie-
to, Cheñẽrãndaguẽrari
cheque ndoári. Tecó ñẽ
rĩ

řá ndachemôngéri.
 Desuergonçadamente, Tÿ
 habeymẽ. Tÿ eÿ hápe.
 Pořhú habeymẽ. Tÿ-
 cãñ hápe.
 Desuergonçado , Tÿ eÿ.
 Abá tÿ cañÿ.
 Desuergonçarfe, Atř cañÿ.
 Nachetřbeř.
 Desuerguença, Tÿ eÿ mã.
 Tÿ eÿ hába. Tÿ habey-
 mã.
 Desuiar, apartar , Amboye
 peá. Amboyřř.
 Desuiarfe , Ayépeá. Ayé-
 řř.
 De tal manera , Nande-
 teř.
 Determinacion en la cosa,
 Cá. 3. bř. 1. rãmo. 2.
 Determinacion en la mu-
 ger, Quř. 4.
 Determinado presto , Ay-
 bí.
 Determinar, Bř. 1.
 Determinado estar de cum-
 plir la amenaza , Nipo-
 řãngÿ racó chembaé-
 mômboř.
 Detener, atajar, Ahoquẽ-
 cÿ.
 Detener dilatar , Amopo-
 rombucú.

Detener la corriente al
 que passa, Chepocá.
 Detenerse en el camino,
 Che caracatú guiata-
 bo.
 Detenerse en hablar. Amô-
 porombucú che řẽẽn-
 gã.
 Detenerse , tardarse en el
 camino , Cheporombu-
 cú guitúbo.
 Determinacion , Bř. 1. Ca.
 3.
 Detestar, Mburú.
 De todo punto, Eteř.
 Detras, Taquřqueri.
 Detras de casa, &c. Ogcu-
 pé.
 Detras de mi , Cheraquř-
 cuêri. Che cupépe. Che
 řngme.
 Detras luego inmediata-
 mente, Taquřcueribé.
 De traues , Ořquêbo. Ha-
 yé.
 De traues salir, Acẽ hayé.
 Deuda , Hepř beẽmbřřã-
 mã.
 Deuda pagar , Ahepřbẽẽ.
 Deudo, řãã. Amô. Mÿ.
 Deudor , Ohepřbẽẽ baérã-
 mã. Mbaeraré ymbo ye
 bř přřãã. De

De vna mano à otra pagar, Chepóagui hepĩ ypó pe aměě.

De vna parte, y otra, Oyo-baíbé.

De vna vez oyd Missa todos, Petěĩ rehebé Missa pehendú.

De valde dado, Yměěngeĩ pĩré. Teĩyměěmbĩré.

De valde dar, Aměěngeĩ. Aměěteĩ. Aměě ħõřě.

Debanaderas , Ynỹmbó mbo póapĩhába.

Debanar, Ayapoapĩ ynỹm bó.

Deue de fer afsi, dize el varon , Emõnã ypóreá. Nãrãmĩ ypóreá.

Deue de fer afsi dize la mu ger, Emõnã ypóreĩ.

De veras ayébo. Ayeboĩ.

Dexa, dexad , Oyêbe. Tõ-bě.

Dexado , que todos le dexan ynãguỹndo hãmõ aycó.

Dexalo ya con la yra mala, Tobě mburúrõ.

Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburú.

Dexalo, quedese afsi , To-

bé toĩnãny.

Dexalo vayase , Teĩne tohó. Tobě tohó.

Dexalo venir amenazando, teĩne tou. Tou mburú

Dexando à parte esto, Cobae moỹnde hápe.

Dexar, Aheyã. bo.

Dexar dela mano, Apoi. Y. 9.

Dexar de passo, de camino, guiquãpaahyã,

Dexar en blanco enganar, Amõmãrã. Amõpỹnĩ.

Dexarse vencer , Anẽmbo aguĩ yeucá. Amõnẽ mõ embiãrucá. (beú.

Dezir, Hae. E. 1. Amõm-

Dezir de no , Aãnihaé.

Hỹnyê.

Dezir de si el varon , Tá haé. Enci. Ce. Hy yêl.

Dezir de si la muger, Hẽẽ. Eré.

Dezirle en su cara, Hobápe áé. Hetépe áé.

Dezirlo todo sin dexar cosa, Namboĩpĩquĩri y mõmbeguãbo.

Dezir mal, murmurar, A-ñãngaó. Amõmbeú aí.

Dia,

Dia, Ara.
 Dia ay toda via , Ndeí
 ára
 Dia de ayuno , Ara yecoacú.
 Dia de carne, Ara çoo gua-
 ba.
 Dia de fiesta, Aretê. Ara-
 mârâtequabeÿmâ.
 Diablo, Añã. Mboguabí.
 Añângã.
 Diabolico , Añãrecó rere-
 quâra.
 Dia fano , Mbae endÿpú
 eçacang.
 Dialogo , Oyoupé poran-
 dû.
 Diamante, Ytaberá etê mÿ
 rî.
 Dibuxar pintar, Ayquatiá.
 bo.
 Dibujo, pintura, Quatiá.
 Dictamen, parecer, Chêbe
 bérâmÿ.
 Disciplina, Núpáhába.
 Disciplina enſeñança, Po-
 romboecacatuhába.
 Disciplinarſe , Añênúpã.
 mō.
 Discipulo, Temÿmboé.
 Dicha , ventura , Ayê 3.
 Tecó porâng. He. 6.

Dichos, ñěẽngabí. ñěẽngá
 ba.
 Dichosa persona, Abá aye
 áé. Abá ecó porâng. A-
 bá panẽmeÿ.
 Dichoso en guerra , Aba-
 guarÿnî porâng. Hé. 6.
 Diente con diente dar de
 frio , Chemo aitará rá
 roî. Terereg.
 Dientes, Tãî.
 Dieſtra , ò derecha mano,
 Pó acátuâ.
 Dieſtro guerrero, Guarÿnî
 écatúbæ.
 Dieſtro muy exercitado,
 Abacatu éteíbae. Ye-
 poquaa catú porângeteî
 ieporuécatúbæ mbae
 rehé.
 Dieta abſtinenſia, Carumÿ
 rî. Tembiú abiruihá. Ca-
 rú rehé yeaîhubá catu-
 há.
 Dieta tener , Acarú mÿ-
 rî. Ayabirú yguábo. A-
 yeaîhubá tembiure-
 hé.
 Diez, diez, Mbo mōcōî ya
 catú.
 Diezmo, Tûpãpotába. Tû
 pã mbaé.

Sf Di-

Diferenciarſe, Aycoé. Aya-
bĩ. Te. 8.

Diferencias tengo con el,
Yoacába arecó hecé.
Yoabĩ. Tecóyoyá eỹ ya
recó.

Diferenciome de ti, Aycoé
ndeheguĩ. Che té nde
hegui. Mârânde é che
ndeheguĩ.

Diferente coſa, Mbae yoa-
bĩ. Oycoébae mbae.

Diferente hombre, Abaé.
Abateé.

Diferentes coſtumbres, Te
cóyoabĩ. Tecó apỹã.

Diferentes coſtumbres te-
ner, Cherecó abĩ ndere-
có agui. Cherecoé nde-
recó agui. Chereco té
nderecó gui. Mârânde é
cherecó nderecó agui.

Dificultad, Abaí. Abaeté.
Haci.

Dificultar, Amboabaí. Am
bo abaeté. Amboyabaí.

Difícil, Abaí.

Difícil de entender, Yya-
baí yquaápa.

Difunto, Amỹrĩ. Mbapá-
ra.

Difunto cuerpo, Teônguê-
ra.

Digerir la comida, Oñẽm-
boĩcú cherembĩu.

Digo que no quiero ola,
Aány hae chepi. Aány
aé che âhẽ.

Digo que no quiero dize
la muger, Aány aé che-
poỹ.

Dignidad, Tecó vbichá
rendá.

Digno, árũã, 1. Ayé, 2.

Digno de caſtigo, Mbapá-
rã. Arũã, 1.

Dilacion, Porombucú. A-
ré. Poi é.

Dilatar, Amôporombucú.
Amboaré. Amôcorômô
rômô.

Dilatarſe el tiempo, dia,
Ara oñẽmô porombu-
cú. Oñẽmboare ára.

Diligencia, Taĩbaí. Quĩreỹ
Cĩĩ catú. Pipig. Pui. Te
copĩ.

Diligente, Taĩbaĩbae. Quỹ
reỹbae. Ypipĩgbae. Ypiĩ
catũbae. Yyaibĩbae. Te-
cópiĩraguĩyeĩ.

Diligentemente, Quĩreỹ
hápe. Ocĩcatu hápe.
Taĩbaí hápe. Aybi há-
pe. Tecó piĩraguĩ yeihá-
pe. Dili-

Diligentemente hazer, A-
pipig yyapóbo. Chequĩ
reĩ Yyapóbo. Chetaĩ-
baĩ yyapóbo. Añẽmboe
copiragui yeĩ yyapó-
bo.

Diluio inundar, Ĩporú. Ĩ
ohú ĩblopacatú.

Diluio vniuersal, Ĩporú. Ĩ
ĩbĩ pacatú hupa guẽra.

Dineros de oro, Quare po-
tĩ yũ.

Dineros de plata, Quarepo
tifi.

Dios, Tũpã.

Dios con su paciencia nos
sufre, Guó ðcãnguerarĩ
Tũpã niñanderecó mẽ-
gũãĩ.

Dios te dẽ buen viaje, A-
guĩ yeteĩ catũque eicó
nde atahápe. Tũpãtãnde
mboaguĩyeĩ catú ndeata
hápe.

Discordes, Yoya hárỹ
mbaé.

Discrecion, Tecó quaapá-
ba. Araquaá.

Tecó arũãmbẽe rere-
quã. Tecó angatũrã yã-
ra. Araqua apãra.

Disfamado, Ymô erãquã

day pĩrã. Hera quãdaĩ
bae. Herãquã pochĩbae.
Tecó eraquãdaĩ rehẽ
ymũndari pĩra.

Disfamar, Aherãquũnga-
tũ cue mboĩ. Teraquã
daĩ rehẽ aymũnda.

Disforme feo, Yyabaetẽ
catú.

Disforme grande, Ypucú
etecatú aũ. Yĩçã pucú
aĩ aĩ.

Disfrazarse, Añẽmbotẽ.
bo.

Disminuyr, Ayarog. Angã.
2. og. 1.

Disparar el loco, ò freneti-
co, Yyãra quabỹmbae
oñẽẽ teĩ teĩ. Ymarã mã
rã teĩ.

Disparar el tiro, Ambopog
pocãba.

Disparates, Mãrã mãrã teĩ.
ñẽẽteĩ teĩ. ñẽẽ rayẽ ra-
yẽ. ñẽẽ ĩqueço queço.

Disparates de loco, Mãrã
ñẽẽ tarobã.

Disparates dezir, Hayẽ ha
yẽ mbaé amômbeu, &c.

Dispensacion pedir para
comer carne. Ayerurẽ
yecoacupĩpẽ çoó che
Sf 2 yú

yù hâguâmâ rí. Che çoo
guâguâmâri ayeruré.

Dispensar conceder , A-
mêž.

Disponer enagenando, Ay
yâbež. Amboyaré. Yyâ-
rambupé amež.

Disponerse, Añêmôçaênã.
nã.

Disputa ñôněžpo epícaba.
ñôněžepenã.

Disputar , Oñôněžpoepĩ.
Oñôněžepenã.

Dizque, Yé.

Difensiones, Yoacá. ñôa-
môtarež.

Dissentir en los pareceres,
Ndoreyoyâbioreremim
mýmbotára rehé. Oro-
yoabĩ.

Dissimulacion , Hechagi
Hechánõte.

Dissimulacion del trabieſo , &c. ñēmboyâ tež.
ñēmbo aquaabátel.

Dissimulado estar escu-
chando , Añēmbo yatež
guiyeapĩ çabĩbo. Añēm
bo aquaabá che apĩça-
bĩ hápe. Ayea pĩçabĩ ca
racatú hendúpa.

Dissimulado estuue hazien

do que no lo via , Nda
hechagaubi. Hechaca-
režrãmĩ aycó guitûpa.
Dissimulador , Oñēmboya
težcé. Oñēmbo aquaa-
bá težcé.

Dissimular la rifa , Amôcoĩ
chepucá.

Dissimular los pecados,
Ahechagĩ angaipába.
Nda hechagaubi angai-
pá.

Dissimular sufrir, Ahecha-
gĩ herôôçângã. Arôôçã
hechagibo. Hechãgôte
hápe arôôçã.

Dissipador, Poro môcañỹ
mbára. Porôm boaihá-
ra.

Dissipar, Amboái. Amôca-
ñỹ mbá.

Dissoluta muger, Cuñã he-
có çandahé. Cuñã an-
gaipa beté. Cuñã abáte
týrô vpé oñêmeçngé-
bae.

Dissonante voz , ñěž térô
terô.

Dissonante musica, Porahêĩ
yoyaỹmbae . Porahêĩ
ndahé.

Dissuadir, Aypeá hemým-
borá-

botára guí. Ambo ero-
bág. Ambohecó erobag.
Amo embiapó potá re-
robág.
Distancia, ñôbaŷ. Môm-
bĩrĩhá. Oyo ecóhá guí
môm-
bĩrĩ. Ypiámôm-
bĩrĩ.
Distar mucho , Môm-
bĩrĩ
oĩ.
Distilado hecho distilar,
Ymôndĩquĩpĩra.
Distilar, O .Oĩquĩ.
Distilar hazer , Amôndĩ-
quĩ.
Distraído andar con la vis-
ta, Chereçá parárã. A-
ñêmbo yaĩti. Ayeçá ba
bág. Amaẽ maẽ teĩ. Che
reça yté yté. Açarecó-
recó. Ayaçarecó tetȳrõ
Distribuyr, Aymaẽĩ. Amôa
çãĩ. Amboyaó.
Diuerfidad de cosas, Mbae
tetȳrõ. Têtȳruã.
Diuertido estar , Che acã-
çã. Chereça etá guitecó
bo.
Diuidir, Amboyaó.
Diuidirse caminos , Peyaó
yaó. Péycõycõĩ.
Diueso, Rurũ. Yatiĩ.

Diuina cosa , Mârângatú
eteĩ. Mârângatú porân-
geteĩ. İbag rãmĩ guá-
raĩ.
Diuision, Tepĩçã. Mboyaó
Diuorcio, Mẽndaré yaocá
ba. Mẽndaréyo huguĩ
yepe ahába.
Diuorcio hazer , Ayepeá
chemẽdahaguera guĩ.
Ayaogychugui.
Diuulgada cosa , Teĩpe
guára. Remȳ endupãbẽ.
Ycatúpe henôhẽmbĩ.
Temȳ endú pãbẽguá.
Teĩpe heĩtĩgipĩ.
Diuulgar , Amôaçãĩ. A-
mômbeú teĩpe. Pabẽu-
pé ahẽndubucá.
Dixes, Yeguacába. Yegua-
cabĩ. Guag.
Dixes ponerse. Ayeguag.
Añẽmboyeguag.
Dizen que yo , Che nda-
yê.
Dizen que yo, no creyen-
do lo que se dixo , Che-
raú ndayê.
Dizen que lo hizo, pero no
la creo. Oyaporaú nda-
yê.

Do-

Doblada cofa, Yyapá pĩra.
Yyapábae.

Doblada persona, de dos
caras, Hobámôcôĩ. Abá
caracatũ. Ypĩá mômôĩ-
bae.

Doblada poner la cofa à lo
largo, Ayapa rĩbĩ.

Doblado dar, Ycuê ambo-
yoáyměěngã. Amboyoo
cé yměěngã.

Doblar, Ayapá, Amboyoĩ-
bĩ. Ayapaquã.

Doblar arrollando, Ahapĩ
pěmbobĩ.

Doblar como ropa, Ambo
aqueó. Ahapĩ pěbâng.
Ayapá.

Doblar cuerda, ò vara, Aya
pá.

Doblar la ganancia. Hepĩ
yoagũá recé añěmĩ. He
pĩ yoá ayo guã guĩñ-
mũngápe. Amboyoá-
chembae guĩñěmĩmô.

Doblar mucho, Ayapoa-
pĩapĩ.

Doblar por medio a lo an-
cho, Ahapĩpěbâng.

Doblar por medio a lo lar-
go, Amboyoo apá rĩbĩ.

Doblar por fuerza vara,

&c. Ayapá. Aypepĩ. A-
yapepĩ.

Doblecce de paño mal do-
blado, Yyapá hague-
raĩ.

Doblecce de ropa, Mboa-
queohá. Aorápipe bân-
gué.

Doblegar, Amouçũ. Am-
boapá.

Dolencia, Tacĩ. Mbae ra-
cĩ.

Doler, Hacĩ chébe.

Doler todo el cuerpo, Che
racĩrômbá.

Dolerse, Añěpĩ.

Doliente, Hacĩ hacĩ. Hacĩ
atã. Hacĩ pará. Hacĩĩ.

Doliente mucho, Cheracĩ
aĩ aĩ. Aĩbeteĩche racĩ.

Doliente vn poco, Cheracĩ
atã. Cheracĩ herã nõte.
Cheracĩpĩrĩ.

Dolor, Tacĩ.

Dolor agudo, Tacĩ poro-
cutũ.

Dolor de cabeça, Acângá-
cĩ.

Dolor de coração, Mbĩá
acĩ. ñěãacĩ.

Dolor de costado, ĩque a-
cĩ.

Do-

Dolor de estomago , Píá
 açí. Mbíá açí.
 Dolor de pecados , Angai-
 pá mboaçí hába.
 Dolor de pechos, Potiá ra
 çí.
 Dolor lento , Tací bebuí.
 Hací hacíí. Tací herá-
 ní. Tacíruí.
 Dolores en las coyunturas
 Caruguá.
 Domado cauallo , Cabayu
 ímboepí. Ymbo ara-
 quaa píra.
 Domador , Cabayu mboe
 hára. Ymbo araquaa há-
 ra.
 Domar, Amboé. Amboa-
 raquaá.
 Domar domesticar, Ambo
 bíá.
 Domar quitar el brio, Am
 boapipé. Ahecó taíbaí-
 óg.
 Domar sus pasiones, Am-
 bo aguíye cherecó aí.
 Ayéecó aíog. Ayéecó
 aí haqueó. Cheâng yepo
 quabaí amboí. Amboapí
 ribé.
 Don, dadiua, Ymẽẽ ngĩm-
 bí.

Donacion , Mbaé mẽẽn-
 geí há.
 Donacion en vida, Chere-
 cobé bobé amẽẽngeí.
 Chemânð ymbobé amẽ
 ẽteí.
 Donar, Amẽẽngeí. Amẽẽ-
 teí.
 Donaire, Mẽgũá. Aruai.
 Donayreires dezir , Che-
 mẽgũá . Cheñẽẽng a-
 ruai.
 Donaires tener, Yñẽẽ mẽ-
 gũá. Yñẽẽ aruai nándú.
 Donzella, Cũñá mārāney.
 Yquarymbaé . Yñátóí
 ymbaé . Ndiquarabae.
 Ymboquá pírey. Ypípi-
 rá ymbaé.
 Donde ? Mãmõpe ? Hũmã-
 mẽ?
 Donde ay muchos, Ytĩbe-
 tépe.
 Donde digo, Cheyápe.
 Donde estaua yo? admiran
 dose , Mãmõpacó Che-
 rẽ cõny raé?
 Donde yo quisiere , Che-
 rẽmymbotápe. Chere-
 mymbotá gũãmẽ.
 Donde quiera, en todo lu-
 gar, Mãmõpãbẽ.

Do-

Donoso, gracioso, Měgũã.
Aruai.

Donoso dicho en buena fê,
Hiró aú raerá.

Dorado , Quarepoti yupí
mongĩpĩra.

Dorado, pece, Pirayũ.

Dorar, Amboyã quarepo-
tĩ pi yũ. Amõngĩ quare-
potĩ yũ.

Dormida, rancho , Teyu-
pá.

Dormilon, Yari pehĩĩ. Abá
opehĩĩ.

Dormir à sueño fuelto,
Chepĩtú pucú cuérarĩa-
que.

Dormir personas, y anima-
les, repofar licores, elar-
se. Aque.

Dormir hasta amanecer,
Cheque coẽ.

Dos, Mõcõĩ.

Dos cosas parecidas , Mõ-
cõĩnãbẽ cĩ. Mõcõĩ mbaẽ
oyoabĩ ỹmbaẽ.

Dos cosas pegadas , Ycõĩ
bae.

Dos pares, ò de dos en dos
mõcú mõcõĩ cĩ.

Dos tanto, Mõcõĩ yebĩbé.
Mõcõĩ nãbẽbẽ yoa.

Dote, Mẽnda repĩ.

Dote dar , Mẽnda repĩ a-
mẽẽ.

Dote pobre , Mẽnda repĩ
poriahubĩ. Menda repĩ
quỹrĩ. l. Aú.

Dotrina, nẽmboe.

D. ante V.

Dudar, Mārãhẽrã. Mārãni
pó.

Dudar algo, Mārãhẽrãgui-
yãbo. Mārãnipó áe. Ndai
quaabi.

Dudosamente, Yquaá catú
eỹ hápe. Yequaa hẽrã hẽ
rãnĩ hápe. Yequaa eỹpa
rá hápe.

Dudoso caso. Mbaéyequaá
catu eỹ. Mbae yequaá pa
reỹ ngatú.

Dudoso estar, pensatiuo, ò
auergonçado, Ayepoã
pẽ çuú guitecobo. l. A-
ye apireỹĩ tẽỹ guitú-
pa.

Dueño poseedor , Here-
quara.

Dueño , señor , Yã-
ra.

Dulce

Dulce cosa. Hěě. 3.

Dulce en palabras. hěě hěě
rerequâra.

Dulce hazer. Amoěě. mō.

Dulcemente. Hěě mbápe.

Dulce fer. Cherěě.

Dulçura. Hěě. Heě mbá-
ba.

Dura cosa. Tã tã.

Dura hazerfe la maçorca
de maiz. Abatí oñēmō
âtã. Oñēmbo apeyû.

Durable cosa. Ypĩ copĩbae
rãmã. Hecopucú baé rã-
mã.

Durante alguna cosa, o tiẽ-
po. Porombucú. Hecó
pucú yacatú.

Durar hazer. Ambopĩco-
pĩ. Amōporombucú. Am
boa yeboí.

Durar mucho. Oycopucú.
Ypĩcopĩ.

Durar para siempre. Hecó
apĩreỹ. Oycó apĩreỹ.

Dureza. Tãtã hába. Pỹm.

Duro de sujetar. Poro apĩa
potarỹ mbaé. Porerobiã
rỹ mbaé.

Duro hazerfe. Oñēmō a-
tã.

Duro hazerfe lo liquido.

Oñēmōatã. Oñēmō apa-
rã tã. Oñēmbo apata-
yĩ.

Duro, mezquino. Abá po-
yãĩ ỹ mbaé. Abá poi reỹ.
Ypō tĩbae.

Duro pellejo. Pĩ yĩ.

E. ante A.

Ea , animando en singular.
Eneĩ.

Ea, animando en plural. Pe-
ñěĩ.

Ea ya, en plural. Peñěĩque-
rã. Peñěĩquerõ.

Ea ya, en singular. Eneyque
rã. Eneĩquerõ. Eneĩteq-
nõ. Eueĩque ñandú. Enei-
querã epĩ. Eneĩque hae
chepĩ.

Ea ya, yo lo harè. Eneĩche
tayapó rã.

Ea otorgando , dize el va-
ron. Eneĩ. Hyyéĩ. Cé.

Ea otorgando, dize la mu-
ger. Eré.

Ea pues. Eneyq̃ rõ. Peñeyq̃
rõ.

Ea pues acaba ya. Eneĩere-
catuí. Peñěĩpeyecatuĩ.

Ea pues , quando se despi-
den.

Tt

den. Eneique rá.
Ea pues, rogando. Eneĩ
raũ.
Ea pues, sea afsi. Eney nẽ-
rõ.
Ea pues, veamos. Eneĩcha
hechá.

E. ante C.

Eco. ñẽẽ yoapí. çapucaĩ
yoapí.
Echado estar. Añẽñõ guitú
pa.
Echado estar despierto. A-
yubé.
Echado estar sin menearse.
Namĩĩ guitúpa. Ayubé
che mĩ ñẽỹmõ.
Echar a buena parte. Ay-
mũndá catú hembia pó.
Echar agua en la olla. Ay tĩ
quá.
Echar agua sobre algo. A-
yapí rãmõ.
Echar a la rebatiña. Amõ a-
çãĩ yopoequĩĩ taguãmã.
Echar al Sol. Amõçãĩ Qua-
raçĩpe. Añõñõ Quaraci-
pe.
Echar a mala parte. Ay mũ
ndá pochĩ hembia pó.

Echar a otro. Amõñẽñõ.
Echar a pacer el ganado.
Amõndó ocáruabo.
Echar a passar. Amõĩymõ-
cãngã. Amõ mbirú ymõ-
çãĩnã.
Echar a perder. Amõ mbo-
chĩ. Amõ mẽgũã.
Echar a perder doncella.
Amõmbochĩ. Amboquã:
Amboçorog. Amõndo-
rog.
Echar a rodar. Amõ mbó
ymboapa yerébo.
Echar bendiciones. Ahoba
çábaçá. Chepoitĩ hoba-
çábo. Ayepoitĩ yĩ.
Echar çancadilla. Aycupĩ-
bãng.
Echar de la boca lo chupa-
do. Añõmĩ.
Echar de sí. Ayĩ che he-
gui. Amõndó. Aypeá. A-
poi.
Echar de ver de lexos. Mõ
mbĩĩ guĩ ahechagĩ. Ahe-
chá angau.
Echar Dios su bendicion.
Tũpã oporo obaça. Oye
poitĩ Tũpã.
Echar el ojo a algo. Chem-
bae potahã ebocoĩ.
Echar

Echar en el cepo. Añônõĩ-
bĩraqũape.
Echar en oluido. Na che-
maẽndua quĩri. Chereça-
raĩeteĩ ychuguĩ. Chere-
çaray tãba oa catú he-
çé.
Echar en remojo. Amõ a-
quỹ. Amboruru.
Echar en trisca, o rifa. Yá-
tãbãmõ arecó.
Echar fama, o publicar. A-
mõ erãquã.
Echar flor el arbol. Ĩbotĩ
popó ĩbĩrá gui. Ypotĩçẽ
ĩbĩbĩra gui.
Echar flor el maiz. Abatĩĩ
potĩçẽ. ĩbotĩ pupú aba-
tĩ.
Echar fruta el arbol. Yárã-
mõ ĩbĩrá. Yá popó.
Echar fuera. Amõndó. A-
mõçẽ.
Echar goma el arbol. ĩbĩrá
ĩçtopopó.
Echar la culpa à otro. V.
Culpar.
Echar la gallina en los hue-
uos. Ambo yerú. Amõñẽ
nõ.
Echar lagrimas. Chereçaĩ
çẽ.

Echar la garra. Ahaubã.
Chepoĩ chã heçé.
Echar la palabra de la bo-
ca. Amoçẽ che ñeẽngã.
Echar la primera hoja el ar-
bol. Hobĩpĩ. Hoquĩrãmõ
ĩbĩrá.
Echar la saliua de la boca.
Annỹbỹ.
Echarlo a descuido. Heça-
raĩau haẽ. Heçaraĩ gui
yãbo.
Echar maldicion. ñẽẽ po-
chĩ aytĩ heçé. Oro teõ
quaĩ. Oro ñẽẽngai quaĩ.
Echar mancha. V. Man-
çar.
Echar mano de algo. Aypĩ-
çĩ. Ahequĩĩ.
Echar mas. Ayrũmõ. Añõ-
nõ bê.
Echar mas cosa liquida. Ay
tĩquã.
Echar melecina. Ahebiquã
cutũ.
Echar menos. Nda hecha-
beĩ. Ahechagaũ.
Echar mucho. Hetá añõnõ.
Nandeteĩ añõnõ. Mỹrỹ
eỹ. amoĩ.
Echar plumas el aue. Guĩrá
ráçẽ. Otobayã.

Tt 2 Echar

Echar plumas en las alas.

Y pepó quicẽ.

Echar por ai. Aytĩeí. Amõ mboreí.

Echar raizes el arbol. Hapó ìbĩrá. Hapoqui ìmã.

Echar ramas el arbol. Hací hacâng ìmã. Yyĩcá o-ñẽmõ acá acâng.

Echar retos, o brauatas. Aporomõmboí. Amõmboí. ta.

Echar fuertes, ver a quien cabe. Ahaũbõ y yarãmã rĩ.

Echar tallos. Huã cẽ.

Echar tierra a lo que se dizẽ. Ayatĩ. Cha yabĩquĩbĩmẽ. Chambobĩĩmẽ.

Echar tierra en hoyo, cegarlo, o enterrar difunto, o plantas. Ayatĩ. bo.

Echarse. Añẽnõ. ngã.

Echarse abraçados. Oroñõ a ñũbã oroguero ñẽ nõngã.

Echarse a nadar. Añẽ môm-bógui ìtábo. Acutipõ ìpe.

Echarse a perder la doncella. Oñẽ mômbochĩ cũñã mbucũ. Oñẽmboquã.

Echarse de espaldas. O atucupẽbo añẽnõ. O atucupe pĩtebo añẽnõ. ngã.

Echarse de lado. Oĩ quẽbo añẽnõ. Añẽnõ o atĩbĩbo.

Echarse de pechos. Opatĩbo añẽnõ. Obapĩbo añẽnõ.

Echarse, echando a otro juntamente. Aroñẽnõ.

Echarse a pechos el vaso el beuedor. Amboapĩ cá guãba.

Echarse la culpa el vno al otro. Omboyã tecó pochĩ oyoehe. Oyo ecó pochĩ mboyã. Oñõ mũdãteĩ. Oñõ enõĩ eĩ.

Echarse la gallina en los hueuos. Oyerũ. Oguerũ.

Oyeupia erũ vruguaçũ. Echo menos fu amor. Ahechagaũ cheraĩhũ.

Eclipsarse el Sol. Yagua ou Quaraçĩ. Oñẽmõ ì py-tv.

Eclipsarse la Luna. Yagua ou yaçĩ.

E. ante D.

E. ante D.

Edad. A. 9. Caquaá.

Edad decrepita. Tuyabae
apayéhá. Tuya cunûmỹ
ecohába.

Edad de moço. Cûnûmbu-
cû hába.

Edad de viejo. Tuyabaé e-
côhá.

Edad mediana del hombre.
Caquaá catú.

Edad pocatener. Cunûmbu
cû ocaquaá bãmǝ bae.

Edad tener, ser tiempo ya.
Há. 6.

Edificador, albañil. Oga a-
pohára.

Edificar casa. Ayeogboñǝ.
Ayeog apó.

Edificar dando buen exem-
plo. Aporomomboe che-
recó catu pĩpé. Ayeecó
á rucá cherecó catu pĩ-
pé. Ayeecó catupĩrĩ á ru-
cá.

Edito publico. Poroquaítá
pábé remỹëndû.

E. ante F.

Efecto. Bo. 1. Rânguê.

E. ante F. 333

Efecto impedir. Yyayéha
banguêra amô rânguê.

Hecorǝ amô rânguê.

Efecto no tener. Ndǝlĩyêi.
Añēmô rânguê. Che rân-
guê.

Efecto tener. Y yayê. Ni rǝ
nguêri.

Efectuar, poner por obra.
Amboayé. Ambo pó.

Eficazmente. Ayeboi hápe.
Tenaĩ hápe. Poíchǝ há-
pe.

Eficaz persona. Abá ayeboy
guára.

E. ante L.

El. Hae. Aé.

El deuio de ser. Hae nipó.
Hae herǝ. Měguǝy ami
haé. Hae ypó.

El debito dar los casa-
dos. Obĩmëndá ra oyoe-
hé.

El debito no dar los casa-
dos. Ndobĩgi mëndára
oyoehé.

El delantero. Apĩri chuá.
Tenõndeguára.

El

El mayor. Tubichá bé gué-
ra.

El mayor entre hermanos.
Tendotaré.

El mas fuerte. Hâtângatu-
bébae. Ymbaraete bé-
bae.

El mas sabio. Y yaraquaa-
bébae. Mbae quaa catu-
bébae.

El mejor. Y catupĩrĩ bē-
bae. Y catupĩrĩbē guá-
ra.

El menor. Y mȳrȳbébae.
Mȳrȳnguē.

El mismo. Hae aé.

El peor. Y pochĩbebae. Y
yaibébae. Yyaibé gué-
ra.

El que, participio. Ha. 4.
Bae.

Elada. Roĩ rĩpĩá. Roĩ pĩá.

Elada cosa. Roĩ rēmbiá.

Elado estar de frio. Cheroĩ
á catú. Chemô poatã
roĩ.

Elado muerto. Teônguéroĩ
çã.

Elado quedarfe espantado.
Añẽ mondĩĩ gui ãmã.

Elados dedos de frio. Che-

pó quaratã roĩ aguĩ.
Elarse el caldo, cera, &c.
Tĩpĩá tĩcuêra. Oque y-
raitĩ.

Elarse el trigo. Roĩ oyucá
abatĩ.

Elarse, enfriarse en el bien.
Añẽmô roĩçangẽ tecó
catú rehé.

Elarse, quedarfe aborto.
Añẽmô poatã gui ñẽân-
gerahábo. Añẽãgera-
há..

Elarse todo. Roĩ cheyu-
cá.

Eleccion. Y porabó haguē.

Electo. Y porabo pĩré.

Elegir. Aiporabog. Aypara
bóg. ca.

Elegante lengua. Abá ñẽẽ
yeracatú. ñẽẽngatu pĩrĩ-
bae.

Elegantemēte hablar. Che
ñẽẽĩeracatú. Añẽẽ nga-
tupĩrĩ.

Ellos, ellas entre sí. Oyoe-
hē.

Embaydor. Porombotabĩ
há-

hára. Porombotabĩ cara
catũ.
Embaraçada tener la boca.
Cheyurúpó. Cheyurúỹ
nyhẽ.
Embaraçado estoy. Nache
poetaĩ guitecóbo. Nache
mboe catũ. Chereçá e-
tá.
Embaraçar a otro. Nam-
boe catũ. Nambopoĩ e-
tá.
Embaraçar la casa. Oqua-
baĩ mbae checotĩpe. Am-
bo guabaĩ cherogpó.
Embaraçarŕe, atarŕe. Na ñẽ
mboé catũ chereçá etá
rehé. Na ñẽmândógi m-
bae etá rehé.
Embaraçarŕe con muchas
cosas. Añẽmbo ñepo oĩ.
Embaraçarŕe el maniaco.
Cherebí tupoĩ.
Embareçafme. Na che m-
boecatuĩ epé.
Embarcacion. Cherĩrú.
Embarcar. Aroá.
Embarcarŕe. Aá.
Embargar. Amô mbĩtá.
Embarnecer, engordar. A-
ñẽmô apô. Añẽmô ngĩrá.

Obũ cheróbá.
Embarnizar. Amoẽndĩ pũ.
Ambo ayoá.
Embarrar. Ayapeteg. ca.
Amoỹ. nã.
Embarrar la boca del va-
so. Ahobapĩ petêg. A-
hoba pĩ móỹ. Ahobá pi-
chĩ.
Embaucado. Ymbotabĩ pĩ-
ra.
Embaucar. Ambotabĩ.
Embeuencerŕe deleitandose.
Añẽang erahá gui ñẽm-
bo orĩbo.
Embeuencido. Y angera há-
bae.
Embeuerŕe el agua. Oiğá ỹ.
Emberrinchado. Che aqũá
atã. Cheaqũá yĩgĩ.
Embestir, arremeter. Añã-
rô. mô.
Embiar acà. Amboú.
Embiar a dezir. Cheñẽẽ a-
rahá ucá. Araha ucá mã-
rã cheé. Cheyaguêra a-
rahá ucá.
Embiar allà. Amôndó.
Embiar delante. Amôndó
tenôndé.
Embiar demasiado. Nande
teĩ

teí arahá ucá. Ayaoçé
arahá ucá.
Embiar por algo acà. Ay-
piâ mboú.
Embiar por algo allà. Ay-
piâ môngó. Amôngo y-
piâ râmô.
Embiar presente. Ayopoî
eí. Amôngo eí mbaé y-
chupê. Aroqua ucá mbae
ychupê.
Embiar respuesta. Cheñeñ
mboyebí arahá ucá. A-
môngó cheñeñ mboy-
bí.
Embiar saludes. Toý mên-
gatú heí ereq̃. Toý mên-
gatu heí ndébe. Toicobe
catu heí ereque.
Embiarse presente ad in-
vicem. Oyoyopoî. Ogue
ro quabucá mbaé oyou-
pé.
Embidia. ñēmō acātēy.
Embidiar. Añēmō acā-
tey.
Embiudar. Omānó cherēm
birecó.
Emblanquecer. Amōtī. A-
mō potī. Ambo apa-
tī.

Emblanquecerse. Añēmōtī.
Añēmō apatī. Añēmōmō
rō quytī.
Emborrachadero. çabeí po
hába. çabaí po tība.
Emborrachar a otro. Am-
bo çabeí pó.
Emborrachar el pescado.
Ay tȳngī yā.
Emborracharse. Açabeí-
pó. Añēmboçabeípó.
Emborracharse, medio bo-
rracho. Açabeípó rā-
tā.
Emboñcada. Cotȳ rȳ. Co-
tī.
Emboscarse. Acotīrȳ.
Embotada punta. Haquā
teré.
Embotado. Hay mbīquī a-
terébae.
Embotar hazer la punta.
Amboaquā teré.
Embotarse el corte. Hāī
mbīquīcā.
Embotarse la punta. Oñēm
boaquā teré.
Embrauecer animal. Amō
ñārō. mō.
Embrauecerse animal. Oñā
rō. Oñēmbo çaytē.
Em-

Embrauecerse el hombre.
 Añẽmbo aba eté. Añẽ-
 mō guatamoĩ.
 Embrenado andar, Y yaĩ-
 guĩpe cherecõny. Ayepo
 oĩ y yaĩ rehẽ.
 Embudo. Mbae nãngába.
 nõnã hába.
 Embustero. Porombotabĩ
 hára. ñẽẽ quĩrá y ára.
 Embutir. Ayapĩpĩ. Amō pũ
 ngá. Amō apõ ypĩ pĩca.
 Empadronar. Ay quati á a-
 bá.
 Empadronarse. Ayequatiá
 rucá.
 Empalagar. Amboayũ. A-
 mō tỹngĩ. Amō cundeé.
 Empalagarfe. Añẽmbo a-
 yũ. Añẽmotỹ gĩ. Checũn
 deé. Oñẽmō tỹngĩ mbae
 chébe.
 Empalar. Aheçỹbõ ỹbĩrá
 aquá pĩpẽ. ỹbĩrá aquá pĩ-
 pẽ aycutug.
 Empalmar maderá. Aĩbĩrá
 mbopẽ. Ambo pepẽ ỹbĩ-
 rá. [çú.
 Empanada. Mbuyapẽ gua-
 Empaparfe en agua. Aĩgá.
 Emparejar lo desigual. Am
 boyoyá.

Empeçar. Añy pĩrỹ. ỹpĩ. 2.
 Empeçar a tener juizio,
 dar principio a algo. Ey-
 bẽnõte chearaquáá.
 Empeçar a hazer daño. A-
 mōmẽgũá. Amboai. Amō
 mbochĩ.
 Empedernida cosa. Porõy-
 rõ. Tãtãbae.
 Empedrado. Yta ỹbĩ ymbo
 apecỹmbĩra.
 Empedrar. Amõngĩ catú
 yta ỹbĩ rehẽ y yatĩcábo.
 Ambopecoroĩ ỹbĩ itãm-
 boguá catúbo. Amboĩpẽ
 itá.
 Empellon. Heé. 1. çee.
 Empellon dar. Ambohée.
 1. çee.
 Empeñada cosa. Mbae he-
 recopĩ amboae mboye-
 bĩ eỹ porombucú.
 Empeñar. Cobae ererecó
 ne mbae: Che ymboyebĩ
 porombucú gui y á bo.
 Empeorar de enfermedad.
 Nandeteĩ cheraçĩ. Oñẽ y
 rũmobé cheraçĩ. Oca-
 quaa cheraçĩ.
 Empeorar de mal en peor.
 Añẽmō mbochĩ bé. Oñẽ
 mbou pagué cheraçĩ. O-
 Vv ñẽ-

ñẽmbo vbichábo.
 Empeorar en el vicio. Airũ
 mō cherecó pochĩ.
 Emperador. Mburubicha-
 beté rubichá.
 Empereçar. Cheateỹ. Che-
 aquí. Añẽmō ñateỹ.
 Emperatriz. Cũñã mburubi
 chabeté rubichá.
 Empeine del pie. Pĩcupê.
 Empeine enfermedad. V-
 ñẽ. Vñẽ ã tã. Y epirog.
 Empeinoso. Vñẽ porará há
 ra. Oyepiróbae.
 Empinada cosa. Mbaepũã.
 Mbaê cãbae.
 Empinado andar de punti-
 llas. Chepĩ apĩrarĩ cherẽ
 cõny gui guatábo.
 Empinar. Amõpũã. Amõã.
 Empinarfe el caualllo. Opũã
 cabayũ.
 Empinarfe en las puntas de
 los pies. Che pĩ apĩra rĩ
 cherẽcõny.
 Empinarfe fobre algo. A-
 yeupĩ mbae árãmō. Y á-
 rãmō añẽmboĩ.
 Emplasto. Mõhãng y yape-
 tegĩ pĩra. Içĩ nõngỹmbĩ-
 ra. [12.
 Empleita. Og pẽmbĩ. Pé.

Empleita hazer. Añõpẽ.
 Empleitas grandes de pa-
 ja. Mbayã.
 Emplumarfe las aues criã-
 do pluma. Oñẽmboá. O-
 tobayã.
 Emplumarfe postigamete.
 Ayeguacá moĩ. Añẽm-
 boá. Ayeguag.
 Emplumecer. Haboçẽ. O
 toba yãrãmō.
 Empobrecer a otro. Amõm
 botiahũ.
 Empobrecer a otro de pa-
 labra. Amõmã ñẽmbau.
 Amo aỹbĩ. Amboporia-
 hubĩ cheñẽ pĩpẽ.
 Empobrecerfe. Añẽmõm-
 boriahũ.
 Empobrecerfe fingiendo.
 Añẽmõmboriahũ aubĩ.
 Empollado huevo. Vrugua
 çu rupiã eçã guãã.
 Empollarfe huevo. Oñẽm-
 boçaguaã uruguaçu ru-
 piã.
 Emponçoñado de arañas.
 Yyohã chébe ñandũ.
 Emponçoñado de yeruas.
 Y agchébe caã. Caã re-
 mỹmboyohã.
 Empõçoñado de culebras.
 Mboĩ

Mboî remÿmboa yû. M-
boî nêndîbû haguê.
Empreñarse. Añēmōmbu-
ruá. Onēm̃bi og che mē-
mbî cherîêpe. Onē mōñā
cherîêpe.
Empuñadura. Pîçicába.
Poacâng.
Empuñar. Aipîçî ypoacâ-
ng. Ypoacângarî aipîçî.

E. ante N.

En, preposición. Pe. Pîpé.
Y.num. 6.
Enagenada cosa. Y yabe em
bîra. Ymboya ré pîra.
Enagertar. Amboyarê. Ay
îabež.
En ayunas. Mbaeú eÿme ai
có. Carú eÿme aicó. Na
haângÿ mbaé. Na mōndé
bi che yurùpe mbaé.
En algo. Mbae amō pî-
pé.
En algun lugar. Tendába
amō pîpe. Cotî amō pî-
pé. Amōmē é.
En algun tiempo. ára amō
pîpé.
En amaneciendo. Coē mā-
mō. Coēmōbé.

Enamorarfe. Añēmōmbe-
tá. Aporopotá. Che ae
heçé
Enana cosa. Mbaé carapê.
Aturî.
En aquel punto. Acoî ha-
pei.
En aquel tiempo. Acoî rā-
mō.
En ausencia mia. Checupê-
pe. Che āngmē. Chereco
eÿmē.
En ausencia fuya dexar a
otro en su lugar. Chere-
cobiâra aheyá. Cheren-
dápe aheyá.
Encabestrar por el pescue-
ço. Ayuçamōî.
Encabestrar por los pies.
Aycupî māmā. Aypō mā
mā, por las manos.
Encadenar. Ayçā mōî. Año
nō itá rehé.
Encadenar eslabonando.
Amboyepotá potá. Am-
boyopo pîçî.
Encaxar, poner en caxa.
Ambopó carāmēgûā.
Encaxar apretadaméte. Ay
pōryā yyapî pîca. Amō
pā mbaé cara mēgûā
mē.

Vv 2 En-

Encalar. Amôĩ. Amô môrô
ĩ. Amô apatĩ.

Encalmado estar del calor.

Chemô acâng nỹ nỹ qua-
raĩ. Chemô acâng titĩ.
Che mômbitubá.

Encaluecer. Añẽmbo apĩte
ré. Añẽmbo ácuĩ.

Encallado. Y mô pãmbĩra.

Opããbae. Oyepocógbae.

Encallar a otro. Amô pãã.

Amboyepocóg.

Encallarfe. Apãã. Ayepo-
cóg.

Encaminar. Pe pĩpe amoĩ.

Pe ayquaa beẽ.

Encaminar el agua. Ahapé
mônãĩ.

Encanecer. Añẽmô atĩ.

Encapotado. Heçá quara-
çĩ. Guâtãmoĩ.

Encarcelado estar. ĩbĩra-
quápehĩnỹ.

Encarcelar. ĩbĩraquá rópe
amoĩ.

Encargar algo. Ayoquaĩ.

Amônãnga recó. Cheñẽ
aheyá ychupé.

Encarecer abonando. Nan-
deteĩ amômbeu catú.

Encarecer afeando. Nan-
deteĩ amômbeu aí. Am-

bo abaeté catú.

Encarecer cõ palabras. Na-
ndeteĩ ambo abai.

Encarecer precio. Amboe
pĩrũmõ ymbo ubichábo.

Amô nandeteĩ hepi.

Encarecidamente. Nande-
tey hápe.

Encarnacion de Iesu Chris-
to. Iesu Christo ñande

roó pĩçicaguêra. ñande

roó mõnde haguêra. ñân

dérãmô oñẽmõñã haguê

ra. Oñẽmô ñandé haguê

ra.

Encarnar Iesu Christo, ha-
zerfe Hombre. Túpã tai

oipĩçĩ ñanderecó. Túpã

tai ra ñanderoo amõndé.

ñandé ramô oñẽ mõñã.

Oñẽmo ñãndé.

Encarnar la herida. Hoo ca-
tú che aí.

Enclauar. Ayatĩcá. Aycu-
tũ.

Enclauar en cruz. Aycutũ
curucú rehê. Amboyã

curucú rehê.

Encoger hazer. Amboye-
poapi.

Encoger yo algo. Aya poa-
pi.

En-

Encogerse. Oyepoapĩ.

Encogerse de frío. Ayeapa
quá roĩ guĩ. Ayepoapĩ
roĩ guĩ. Roĩ chembo yea
paquã.

Encogido, corto. nĩ. Hecó
ye poapĩ.

Encogido andar afsi. Che
ĩ che ĩbí che ra guitécó-
bo. Cheñĩ cheñĩ guite-
cóbo.

Encolar. Añômông. Ambo
yã mbapeĩ pômõ pĩpé.

Encolerizado. Onẽmoỹrõ-
bae. ñẽmõỹrõ hára. Ypo
chĩbae.

Encolerizado, que le enoja-
ron. Ymõñẽmõỹrõ mbĩ-
ra.

Encolerizar a otro. Amoy-
rõ. Amõñẽmoỹrõ. Amõ-
mbochĩ.

Encolerizarse. Añẽmoỹrõ.
Chepochĩ.

Encolerizarse mucho. Añẽ-
mõỹrõaiaĩ. Matetê. Che
oçẽ cheñẽmoỹrõ. Ndae-
tei añẽmõỹrõ.

Encomendar algo. Haé y-
chupé. Tere yapó hae y-
chupé. Yyapó hãgũãmari
cheñẽ aheya ychupé.

Amõ ñãngarecó heçé.

Encomendar dexando en
guarda. Areco ucã. Aha-
rõngucã. Añangarecó u-
cã heçé.

Encomendero de Indios.
Tobayãra.

Encomiendas dar para o-
tro. Toĩ mẽngatũ heĩn-
débe. V. embiar saludes.

Encomiendas embiar. Ara-
há ucã cheñẽ. Toỹ mẽn
gatũ heĩ ndébe: ereque
ychupé.

Enconarse la llaga. Cheaĩ
onẽmoỹrõ. Onẽmõmbo-
chĩ. Oyeguirũ.

En conclusion. Haé rãmõ.
Rõ. Rombĩ.

En contra de otro estar, en-
frente. Cherobaĩ chũa.
Chehobaichuã. Aĩndero
baĩ.

Encontradizo hazerse. Añẽ
obaỹtĩucaei é.

Encótrados estar có odios.
Noñõ ambotári. Ndiyo-
aeĩ.

Encontrar alguno. Ahobay
tĩ. Añõbaytĩ.

Encótrarse sin hablarse. O-
ñõ obaĩtĩ eyñõtẽ. No ñõ
mõ-

mõngetai. Oñõ obayĩ
mõ yepé. Oñõ quãdei
ñõmõngeta eỹmo.
Encontron dar. Amõ añã.
Amõañã yeaçei. Amõ a-
ñã mbegueỹ.
Encorar la llaga. Y píçẽ. Y-
pí yepotá. Y pí ñẽmõñã.
Cheaipí yehú. Cheyápi
yequaá.
Encorbado. Oyea ïbĩbae.
Y carapábae. Y candú-
bae. Oyeroàbae. Ycupé
catĩbae.
Encorbar algo abatiendo-
lo. Ayapá. Aroyaĩbĩ. Am
boyaĩbĩ.
Encorbarse. Ayeapá. Ayea-
pari. Añẽmbo apari. A-
yeaĩbĩ.
Encordio. Tacó rurú. Te-
ñṽ.
Encordio nacer. Teñṽ oçẽ.
Chereñṽ.
Encordiofo. Abá acó rurú
rurú. Abá eñṽ, eñṽ.
Encordio tener. Chereñṽ.
Cheracó rurú.
Encrespado cabello. Abapi
chaĩ. Aymõ ñẽ mãmbĩra.
Cheacãng chaĩ.
Encresparse el cabello. Aó

ñẽmboapy chaĩ. Aó ñẽ-
mõ ñẽmã. Oñẽcõñcõñ-
chea.
Encrucijada. Pe ypy cõĩ. Pe
açapá.
Encruelecer. Amboabaetẽ.
Encruelecerse. Añẽmbo a-
baetẽ.
Encubar. ïbĩrá naẽ pĩpiarã-
mõ amoỹ yucábo.
Encubiertamente. ñẽmỹ há
pe. Yepiãhápe. ñẽmõãn-
gápe. Yeaçoi hápe.
Encubierto estar. Añẽmĩ
guýtẽnã. Ayepiã guýtẽ-
na. Añẽmõ ãng guýtẽnã.
Encubridor de pecados.
Angaipá coacu pára. Mỹ
hára. Yopiã hára.
Encubrir. Añõmĩ. Ay coa-
cú. Ayopiã.
Encubrir faltas ajenas. A-
hecó mĩ. Ahecó coacú.
Ayopiã hecú. Amõ ãng
hecú.
Encubrirse. Añẽmĩ. Aye-
piã. Añẽmõ ãng. Ayecoa
cú. Añẽmbi og. Aye apá
quabái. [pl.]
Encuentro de la ala. Pepõĩ-
Encumbrado. Tendaĩ batẽ
pe ymõñnỹmbĩra. Tendá
ãn-

angatûrâm beté.
 Encumbrar. Ambo ubicha-
 betéi. Tenda angaturã
 mē amoĩ. [ta.
 Encarçarſe. Ayepooĩ. bo.
 Encarçarſe en negocios.
 Mbaé rehē ayepooĩ. Añē
 cûndaçá mbae hetárehē.
 Encenagarſe. Añēmbo apa
 çurúg. Añēmôṽ.
 Encender el fuego, juntan-
 do los tizones. Ahapĩñã
 tatá.
 Encender fuego de nuevo.
 Amboyepotá tatá. Aya-
 tapĩ.
 Encender la riña. Amô ěn-
 dĩ cheyoacá. Ambobĩte
 che ñēmoyrô.
 Encender los campos. A-
 mômëndĩ ñṽ. Amboyepo-
 tá. Ambocuçu gué.
 Encender lumbre, o vela.
 Amômëndĩ tatá endĩ.
 Encenderſe en amor de
 Dios. Cherendĩ Tûpã raĩ
 húbarĩ. Anēmô endĩ Tû-
 pã raĩhû rehē. Cheracu-
 bó catù Tûpã raĩhúpa.
 Encerrado. Hoquēnda pĩ-
 ra. Onēōquēndábae.
 Encerrar. Añōquēnda.

Encerrar atrancando, o có
 llaue. Ambotĩ .pa.
 Encerrar cosecha. aroiquié.
 Encerrarſe. Añēōquēnda.
 Añēmbotĩ. Añē mbióg.
 Enceſtar. Añōñã. Aypórýã.
 Encias. Taymbĩ.
 Encima. árãmô. Oçé. ári.
 Encima poner. Yárãmô a-
 moĩ. Yyoçé añōnōng.
 Endechaderas. Yaçeo papa
 hára.
 Endechar. Ayaçeo papá.
 Endechas. Yaçeo papá.
 Endemoniado. Añã rere-
 quára. Añã rembí erecó.
 Añãangi íara.
 Endereçado ir al cielo. Yba
 pebé ahá. Chehó haba bĩ
 íbápe. Ahá íbi íbápe. A-
 hápo átãĩ. Ahá cûreỹ. A-
 há ñēcônſeỹ, &c.
 Endereçar, guiar al ciego.
 Aypocog heçaquápé.
 Endereçar la vida. Chere-
 có taté añāpengog. Ay
 mûnda cherecó pochĩ.
 Amoyngatu pĩrĩ. Aico-
 nỹngó cherecó cuerái.
 Ay cārēngóg. Ay çurog.
 Amô poátãĩ. Ayeecó íbĩ
 coĩte cherecó rehē.

En-

Endereçar lo que se cae. A-
nã pêngog. Amboĩbí ca-
tũ. Amô ang gatú. Ayapa
rog.

Endereçar lo tuerto. Aypĩ-
có.

Endurecer espesando. Am-
bo apârâtã. Ambó apata
yĩ. Amôâtã.

Endurecerse. Añẽmô âtã.
Añẽmô poroÿrõ.

Endurecida cosa. Ymô apâ-
râtã mbĩra. Ymboapa ta
yĩpĩ. Ymô tâtãmbĩ.

Endurecido en el pecado.

Angaipá remỹ poroÿrõ.

Angaipá remỹmô âtã.

Angaipá poroÿrõhague.

Endurecido estar en peca-
do. Ndeporoÿrõ angai-
pába pipé eĩnã. Angaipá
ba pipé ndebĩrãquã eĩ
nã.

Enea , junco. Piri pẽpẽ.

En el hondo. Tĩpĩhápe. Tĩ
pĩ pipé.

En el interim. Porombucũ.

Heçapĩá hábãmô. Cobae
amẽẽ ndébe heçapĩá há
bãmô , esto te doy en el
interim.

Enemicíssimo. Poro amõ-

tarẽỹ mbeté.

Enemigo. Amõtareỹ mbá-
ra. Poroãmbotareỹ.

Enemigo ser. Poro amõta-
reỹ mbárãmô aycó.

Enemistad. Ambotareỹ.

Enemistados. Oñô amõta-
reỹ.

Enemistarfe. Añẽ amõtareỹ
mbucá.

Enero. Yaçĩpĩ.

En esse tiempo. Ebocoĩára
pipé. Acoĩ rãmô. Aêrã-
mô.

En esta fazon. Cobae hápe.
Acoĩ hápe.

Enfadado. Y cueraĩbae.

Enfadado , que le enfadaró.
Ymbogueraypĩra.

Enfadarfe. Checuerai. Añẽ
mboguerai.

Enfadarfe arrojando la co-
sa. Ayeaceĩ heyťca.

Enfadarfe de la comida. O-
ñẽmô tũngĩ che rembiũ
chébe. Chemboayũ yũpĩ
ra. Checuerai yũpĩ ra-
guĩ.

Enfado. Cueraĩ. Yeaheĩ. A-
yũ. I. Tỹngĩ. Pochĩĩ.

Enferma tierra. Ybĩ açĩ. Mĩ
nõndĩ coĩbĩ.

En-

Enfermedad de calenturas,
y frios. Che caraçï.
Enfermar, medio enfermo.
Cheraçï âtä. Chembaraá
raá.
Enfermar muchas vezes.
Cheraçï yebï yebï. Oça-
ndó çandog cherecó aguï
yeï.
Enfermedad. Mbae açï. Te
mymborará. Mârã. 2.
Mbaraá.
Enfermedad mortal. Taçï
teõ rerú hába. Porombo
equiçé. Poroyucá. Poro
mô eõ. Chemboyecohu
teõ rehé cheraçï.
Enfermizo andar, o enco-
gido. Chearurû.
Enfermizo andar. Cheraçï
raçïï. Che recó aguï yeï
ey tapiá. Cheraçïhërã he
rãñ. Cheraçï cé.
Enfermísimo estar. Nande
teï cheraçï. Che oçé che
raçï. Mÿrÿ ey ngatú che
raçï. Cheraçï mÿrãmô
pæ. Herã herãñ amô
cheraçï.
Enfermo. Hacïbae. Mbaé
porara hára. Taçïbó. M-
baraá. Yyaguï yeÿ mbaé.

Enfermo andar. Cheraçï
guitecóbo.
Enfermo caer. Mbae açï
hoá cherí. Chereroá che
mbae raçï. Chemômba-
raá tacï. Chereytĩmbaé
açï. Aá mbae açï guï.
Enfermo caer a menudo.
Cheraçï tapiá. Oçandó
çandogí ñõte cheraçï.
En fin que pafsò afsi? Hÿ pã
ngãrõ? Ta emô nãte pãñ-
gã raé?
Enflaquecer. Amô ângai-
bó.
Enflaquecerse. Añẽmô ân-
gaibó.
Enflaquecerse sin causa. A-
ñẽmô ângaiboreï.
Enflaquecido. Angaibá.
Angaibó.
Enfrascarse en negocios.
Cheapacãñ chereçá etá
rehé guitecóbo.
Enfrenar el caualllo. Ayuru
pï piã moï. Acû mômbl-
cá moï.
Enfrenar persona, irle a la
mano. Ambo araquaa.
Amboyepita çog. Am-
bo apĩrĩbé. Ambo aquaa
bá.

Xx En-

Enfrenarse a si mismo. Añẽ
mbo aguĩyẽ. Añẽmbo ye
pĩtaçóg. Añẽmbo aquaa
bá.

Enfrente. Tobaĩ. Reheĩ. To
bá bo.

Enfrente de mi. Cherobaĩ.
Cherobaĩpe. Che robá-
bo.

Enfrente vno de otro estar.
Oyobaĩ hĩnĩ. Oyo obaĩ
chuárãmônĩnĩ. Oyoo-
baĩ orocú. Oronĩoyoo-
baĩ.

Enfriadero. Mboroĩ çã há-
ba. Mboroĩ çãtĩba.

Enfriado. Ymboroĩ pĩra.
Ymboroĩçã mbĩra.

Enfriar. Amboroĩ. Ambo-
roĩçã.

Enfriarse. Añẽmbo roĩ. A-
ñẽmbo pí roĩ.

Engalanar. Amboyeguag.
Ambo catupĩrĩ. Amoĩ ta
rĩ.

Engalanarse. Añẽmboye-
guag. Añẽmbo catupĩrĩ.
Añẽmbo hepú hepú gui-
yeguaca. Añẽ moĩtarĩ.
Añẽmboé.

Engañado. Ymõpĩnĩmbĩ-
ra. Ymbotabĩ pĩra.

Engañador. Poro mbotabĩ
hára. Poromo pinĩhára.

Engañar. Ambotabĩ. Amõ
pĩnĩ. Popirĩ, en Po. 3.

Engañarse. Ayabĩ. Añẽmõ
pirĩ. Añẽmbotabĩ.

Engaño. Tabĩ. Pĩrĩ.

Engañoso cosa. Poromõ pi-
rĩhára.

Engañosá vida. Tecobé ya-
púra.

Engañoso mundo. ĩbĩ poro
mbo tabĩ. ĩbĩpó. l. ĩbĩ pe-
gnára mbae poromõ pĩ-
nĩ.

Engastada cosa. Mbae oyo-
pĩpé oĩbae. Ymboupapĩ.

Engastar. Amboupá. Ambo
yoapĩ. Amoĩypĩpé.

Engrandar al rededor. Am
boapĩ quĩ raguĩ.

Engrudo. Mbae pômõ.

Engendrado de la tierra. ĩ-
bĩ agui moñãn gimbĩra.

Engendrar. Amõñã. Aporo
mõñã. ngã.

Engendrarfe. Añẽmõñã.

Engendro, monstro. Oñẽ-
mõ ñangaĩbae.

Engolosinarfe. Hebĩ hebĩ
chébe.

Engolfarse. Aha ĩ apĩ tépe.
En-

Engomada cosa. Mbae aĩçĩ
pĩpé ymô âtâmbĩra.
Engomar, ĩbĩrá ĩçĩ rehé a-
mônânĩ.
Engordar. Amôngĩrá.
Engordarse. Añēmôngĩrá.
Engordar ceuando. Amôn-
gĩrá ypoĩta.
Engrandar el hoyo cauando
al redor. Ahobaó.
Engrandar el hoyo por de
dentro a la redonda. Am-
boapĩ quĩ raguĩ.
Engrandar la cosa. Ambou
bichá.
Engrádar la chacara. aypĩpĩ
rá. Ambo ubichá checog.
Engrandarse la llaga, esten-
derse algo. Cheaĩ oyepĩ
pirá. Oñẽmboubichá che
aĩ cuêra.
En grande numero. Hetá
eteĩ. Ni papá hábi. Herã-
nĩ amô pae.
Engrosada tabla. ĩbĩrapé
ymô ânâmbucú pĩra.
Engrosado hilo, &c. Ynym-
bó ymbopó guaçu pĩra.
Engrosar como hilo, &c.
Ambopó guaçu.
Engrosar como lienço. A-
mô ânâmbucú.

Engrudar. Mbae pômô pĩ-
pé amboya. Amô nânĩm-
bae pômô heçé.
Engrudo. Mbae pomông.
Engullir. Amô cõgaĩ. A-
mô pỹngõte yguábo.
Enhechizado. Ypohãno m-
bĩra. Ymô pohângĩ upĩ-
ra.
Enhechizar. Amôcañỹ pa-
ye pĩpé. Ay pohãno. Ay-
pohângĩũ.
Enhechizar con flecha. A-
poroỹbõ curupaĩ pĩpé.
Enhechizar para q le amẽ.
Aypohãno tache raĩhú
guiyábo.
Enhiesto poner. Amô atĩ aĩ.
Ambopará turá. Amô
aã.
Enhilar aguja. Aheçỹbõ
yũ.
En hilera ir vnos tras o-
tros. Ore rĩçĩ orohóbo.
Ore rĩçĩ hápe orohó.
En hilera ponerse. Oro ñẽ-
mbo ĩçĩ oronẽỹ çĩ rvn-
gã.
En hilera ponerse como
soldados. Oyopébo oroy
có.
Enjugar lo humedo. Amô
Xx 2 câng.

câng. Amô tynĩ. Amboa-
cú.
Enjuto, contrario de agua-
nofo. Y yacuí catú. Ytý-
nĩbae.
Enjuto lo que estaua hume-
do. Caẽ. Tynĩ. Câng.
Enlazado. Y yurá pĩra.
Enlazar. Ayurá. pa.
Enlazarfe. Ayeyurá.
En la mano. Pópe.
Enlodado. Ymoũĩ mbĩra.
Hũĩ bae.
Enlodar. Amoũĩ. Amboĩĩ.
Enlodarfe. Añẽmô ũĩ. Añẽ
mô mbochĩ. Añẽmbo ỹĩ.
Enloquecer a otro. Ambo-
ta robá. Nambo araquaa
bi. Ambo aquaa cañỹ.
Enloquecerfe. Chetarobá.
Añẽmbo tarobá. Nda
che áraquaabi. Che a-
quaa cañỹ,
Enloquecerfe desvariando.
Che ñẽñgetá ngetá
che araquabeỹ mborá-
mô.
Enloquecerfe fingidamen-
te. Añẽmbo tarobá au-
bí.
Enloquecido. Ymô araquaa
beỹ mbĩra.

En luzido. Ymo endĩpu pĩ-
ra. Ymboyóá pĩra.
Enluzir. Amôendĩ pũ. Am-
boyóá.
En lugar de hazer bien, ha-
ze mal. Guembiapó catú
rânguê rehé guembia-
pó pochĩ oy munda.
En lugar de otro estar. Te-
cobiã.
En lugar de fer bueno, eres
malo. Nderecó mârânga
tù ranguera erey munda
nderecó pochĩ rehé. Erei
cobiãrõ nderecó mârân-
gatú ndereco rã pochĩ
rehé.
Enlutado. Oñẽmbo aobv-
bae.
Enlutarfe. Añẽmbo aobv.
Enmaderamiento de la ca-
sa. Og quítacué.
Enmaderar casa. Aogquítá
moĩ.
Enmarañada cosa. Mbaé
yepooĩ cuê. Mbaé oye-
po oĩbae.
Enmarañar. Amboyepo-
oĩ.
Enmarañarfe. Ayepooĩ. A-
ñẽmboyepooĩ.
Enmararfe. Aĩpĩterepẽĩ.
Ahá

Ahá ĩpĩtépe.

Enmascarado. Tobá rãang
á rerequára. Tobá rãan-
gába pĩpẽ oñẽmboté-
bae.

Enmascararse. Tobá rãan-
gába rí añẽmboté. Añẽ
moobá rãangába.

Enmendado. Oyecobiârõ-
bae. Oñẽmũndá catũbae.
Oñẽ apẽngóbae. Oñẽm-
bo araquaaabae.

Enmendar la vida. Añãpẽn-
gó cherecó. Aye ecobiâr-
rõ. Aipĩcĩ tecó mārānga
tũ cherehé. Aymũndá
cherecó pochĩ tecó catũ
rehé.

Enmendar lo hecho. Aña
pẽngog. Amõ ĩngatũ. Ay
pochĩ og y nõngatupĩrĩ
bo. Ahecóbiârõ.

Enmienda. ñẽẽcobiârõ. ñẽa
pẽngog. nẽmõ ngatupĩ-
rĩ.

Enmi poder. Chepópe. Che
pó guĩpe.

Enmohecerse. Habẽ. Oñẽ-
mõ habẽ.

Enmudecer a otro. Amõñẽ
ẽngú. Amõ ñẽẽmbíg. A-
mõmbíg ññẽẽ. Namõñẽẽ

beĩ. Amõñẽẽ cañỹ. Amõ
ñẽẽndog.

Enmudecer callar. Che ñẽẽ
ngũ. Aneẽ mbig. Amõm-
big cheñẽẽ. Nañẽẽ beĩ.
Che ñẽẽ cañỹ. Añẽmõ
ñẽẽngú.

Enmudecer , perder la ha-
bla. Na ñẽẽ beĩ. Cheñẽẽ
ndicatuĩ.

Enmudecer turbandose , o
con verguença. Añẽmõ
mārā gui ñẽẽngúbo. Añẽ
mõ ñẽẽ ngopá guitĩ ã-
mõ.

Enmudecio por auerle co-
gido en maleficio. Ndo-
yohúbĩ mārā oñā guāmā
opocohúbãmõ.

Ennegrecer. Amoỹ. Nã.

Ennegrecerse. Añẽmoỹ. A-
ñẽmõ pihỹ. Pichỹ.

Ennegrecerse, escurecerse.
Añẽmõ ĩpitỹ.

Enninguna manera. Aanĩti
rõẽtẽ. Aandeteĩ. Andau-
quĩri. Andaúbĩ quĩri. Aá
nỹ.

En ningun lugar. Tetỹrõ
eỹme.

En ningun tiempo. Namã
nãmõ rũguãĩ.

En

Ennoblecer. Amô mârânga
tù. Amô angaturã.

Enojadizo, facil de aplacar. Oñẽmoÿró abai eÿ.
Abai eÿ oñẽmoÿrõ agui poihára. Oñẽmoÿrõ aguĩ quapapĩ poi hára. Oñẽmoÿrõ haguêra guĩ oyeĩ curiteÿ hára.

Enojado, aheleado. Oñẽmbo ag oñẽ moÿrõmô.

Enojar. Amoÿrõ.

Enojarse. Añẽmoÿrõ. Rû. i

Enojarse, enfadandose. Aye aheĩ. Ayerecó âtã.

Enojarse interiormente. Chepiã oñẽmoÿrõ. Che ÿbĩĩ meño añẽmoÿrõ.

Enojarse vnos con otros.

Oñẽmoÿrõ oyoupê.

Enojo. ñẽmoÿrõ. Toba çã; en Tobã, rostro.

Enojoso, molesto. Poromboguerãĩ aú.

Enorme malo. Yñângaipãbae abaetê.

Emponçoñar. V. Mboĩ; y Tendĩ; y Popiã.

En prescncia. Tobaque.

En prescncia de todos. Hechagi pĩ pabérâmô. Pabẽ reçapec. Pabẽ robãpe. He

ndu pabẽrâmô. Pabẽ y quaaábâmô.

En primer lugar. Y yĩpirãmô.

En qualquiera parte. Tetý rôme. Tetýrô pipé.

Enramar. Ayaticã caabó. Acaabó aticã. Acaabó moĩ. Acaabóĩcÿrÿ. Acaa ÿçãápó.

Enredada cosa. Mbaê oye-pooĩbae. Oñẽcundaçãbae. Y yayuábae.

Enredado. Ymboyepooĩ pĩ ra. Oyepó oĩbae.

Enredar. Amboyepooĩ. Ambo ayuã.

Enredar con red animales. Ambo á piçã pipé. Ayã piçã pipé. Aypĩçĩ. Ay-mãmã. Ayayuã.

Enredo ficcion. Marã te-quã mópÿ rýngába.

En resolucion, finalmente. Rombĩ. Nambĩĩ.

En retorno. Poepĩcãpe.

En retorno dar. Ay poepĩ.

Enrejado. ÿbĩra ñẽcundaçã.

Enrejar. Amôñẽ cûndaçã.
Enriquecer. Añẽmômbaê etã.

En

Enriquecido. Y mōmbae e-
tá catú pīra.
Enronquecerse. Cheyuruó.
Enronquecido. Ymboyu-
ruó pīra.
Enroscada culebra. Mboî
ñē māmā. Yeapaquâ.
Enroscar se la culebra. Oñē
mbó apaquâ mboî. Oñē
māmā mboî.
Enfayar, imponer. Amboé
mboé. Amōñēāā.
Enfayar se, imponer se. Añē
mboé mboé. Añēāā.
Enfayar se para morir. Añē
āā chemāñō hāguāmā re
hé. Chereō rūrāmō guā-
rāmā.
Enfayar se vnos con otros.
Oroñōāā. Oroñō mboé.
Enfaye. Tāāngā. ñeāāng.
Enfalçamiêto. Mboubicha
hába.
Enfalçar. Ambo ubichá.
Enfanchar con enfanchas.
Aipó pīrĩ.
Enfanchar tirando. Aypĩ pi
rá. Amoátā.
Enfangrentada herida. O-
ñépĩ y yaí. Huguĩpu. Hu
guĩcá yyapichá cué.
Enfangrentar la herida. Y

yaicha guê ahuguĩcá a-
mōñēpĩ.
Enfangrentar se. Añēmō u-
guĩ pīrĩ.
Enfartar, o enhilar. Ahecĩ-
bō. mō.
Enfartar pezes, fruta, &c.
Amōmbarí guará.
Ensenada de rio, monte, o
campo. Tebí chuâ. Acu-
raá. Guaá.
Enseñar. Amboé. E. 11.
Enseñar demostrando. Ay-
quaabeĩ. ngā.
Enseñorear se de algo, ò de-
fenderlo. Ay piçĩrō.
Enseuar. Ay pichĩ mbae quĩ
ra pīpé. Amōngĩ mbae
quĩráheçé.
Enfilar. Añōtĩ ĩbĩ quápe.
Aipōrĩ ĩbĩ quápe.
Enfillar cauallo. Tendába
amoĩ cabayu árāmō.
Ensoberuecer se. Añēmboe
té: Ayerobiâ cheyeehé.
Enfordecir. Che apiçáquâ
yeóg. Che apiçá cañĩ.
Nache apiçabéi.
Enfortijado cabello. Añē
māmā. áb apichāĩ.
Enfuciar. Amōngĩá. Amōm
bochĩ.

En-

Enfuciarſe con barro. Añẽ
mo ṽ. Añẽmbo iĩ.
Entenado de la muger. Che
mẽmbĩ rãngá. Chemẽn-
da i. Chemẽndayĩ.
Entenado del varon. Che-
raĩ. Che rembirecò mẽ-
mbĩ.
Entender, oir. Ahendú. pa.
Entender bien. Ahendu ca-
tú. Ayquaa catú.
Entender en algo. Ayepo-
rú. Ambae apó eĩ.
Entender las intenciones.
Ay quaa ypĩ ápeguára.
Entender mal. Nahendú ca-
tuĩ. Ahendubai.
Entender ſaber. Ayquaá.
pa.
Entendimiẽto. Mbae quaa
pába. A. 9.
Entendimiento agudo. Ara-
quaá candeá. Che ara-
quaahé. Araquaa catupĩ-
rĩ.
Entendimiento corto. Ara-
quaa pirú. Araquaa hẽ-
rá. Araquaa myĩĩ.
Entendimiento mediano.
Araquaa árá. Araquaabo
yá.
Entendimiento grande. A-

ra quaa catú. Matetẽ.
Entendimiento ſagaz. Ara-
quaá caracatú.
Enterado eſtoy. Ayquaa ca-
tú.
Enterar dar lo que falta. Y
poatá cue ayrũmõ.
Entero. Guetẽbo. Nãĩ.
A. 6.
Enternecer, ablandar con
palabras. Amõ ñẽpũnga-
tú. Chenẽẽ pũ omonẽ-
pũ. Amboaquĩ. Amború
mború cheñcẽ pũ pĩpẽ.
Enternecer con lagrimas.
Amõ ñẽpũ chereçai pĩ-
pẽ.
Enternecer lo duro. Amõm
biũ. Ambo pí piũ.
Enerneceſe el coraçó. Che
piá eçãngá. Chepiá icú.
Chepiá ñẽpũ.
Enterneceſe lo duro. Y-
piũ. Onẽmombiũ. Ypi
piũ.
Enterneceſe llorar. Che-
piá icú guiya heguábo.
Entibiar agua. Amboacube
buĩĩ.
Entibiarſe en el feruor.
Chenẽmbo rĩĩĩ acubó
cuẽ amboroĩ. Cheracubó
cuẽ

cué yroĩçã.
 Entoldar. Amboog. Ambo
 tapĩ. Ayahoí.
 Entonado andar. Añẽmbo
 çee guiatábo. Añẽmô pỹ
 mopỹ guiatábo. Añẽmô
 ıtarô guiatábo.
 Entonar, dar la voz. Amẽẽ
 yñẽẽ gũãmã.
 Entonarse con el vestido a-
 geno. Aroñẽmboae che-
 ao eỹ rerecóbo. Añẽmbo
 qui cheao eỹ rehẽ.
 Entonarse el ruin y baxo.
 Yquĩrĩ aguĩ yeĩbae cuẽra
 berãmỹ oñẽmboetẽ eteĩ
 oicóbo.
 Entonarse ensoberuecerse.
 Añẽmboetẽ. Ayerobia-
 tí. Añẽmô ıtarṽ.
 Entonarse hazerse graue.
 Añẽmoĩtarṽ.
 Entonces. Acoĩrãmô. Haé
 rãmô. Acoĩhápe. Acoĩ-
 mô.
 Entorpecerse. Nachemboe
 catuĩ. Cheroparĩ. Nache
 mbo araquaaĩbi. Chembo
 opá.
 Entorpecerse las manos de
 frio. Chepó poatã roĩgui.
 Entortar. Amôãpẽ. Ambo

carapá. Ambo apá. Am-
 boyeaĩbĩ.
 Entortarse. Añẽmbo apá.
 Añẽmboyeaĩbĩ. Ayeapá.
 Entortarse los ojos con nu-
 be. Chereçá tṽ. Añẽm-
 bo eçá tṽ.
 Entortarse , o ladearse la
 carga, &c. Yñã pĩã mbo-
 hĩĩ tába.
 Entortarse sacádose el ojo.
 Añẽmboeçá quapẽ. Aye
 eçá óg.
 Entrada de la puerta. Oquẽ
 nãmbĩ ypĩpe. ôquẽypĩpe.
 Entrada de monte. Caá yu-
 rũ.
 Entrada , o principio del
 pueblo. Tabetobapĩ. Ta-
 bĩ pĩpe.
 Entradas de la cabeça. Atĩ
 ba câng.
 Entradas hazer. Amboyeu-
 pĩ cheatĩba câng y pĩ mô.
 Entrábas cosas. Môcôybẽ.
 Entrambas vezes. Môcôĩ
 yebĩbẽ.
 Entrambos nosotros. Ore
 môcôĩ.
 Entrañablemente. Pĩape-
 bẽ. Tecatú. Pĩaguĩbẽ.
 Entrañas. Pĩá. Mbĩá.

Y En-

Entrañas buenas. Píá catu-
pĩrĩ.

Entrar. Aiquie. Ayque.

Entrar de rondon. Aiquie-
reça píá. Ayquiebiarĩ.

Entrar, y salir presto del a-
gua, &c. Añẽmõnde ñõtẽ
guihóbo.

Entrar muchas veces. Ai-
quie pĩ. Pigeỹ aiquié.
Nandeteĩ aiquié.

Entrar vnas veces, y otras
no. Amõ pãpã guiteĩquiã
bo. Ayquie pãpã. Pãv
pãv. Amõmẽ.

Entrar en cuenta consigo.
Aipobĩbĩ. Cherecó cuẽ.
Aypĩ guará cherecó. A-
yeecópobĩbĩ.

Entrar en cuenta de deu-
das. Cheremỹepĩbẽẽ rã-
mã aipápá. Ayeçarecó
heçẽ ypapábo.

Entrar escódidamẽte. ñẽmĩ
mẽ aiquie cherechagẽỹ
me chereiQuiẽ. Na cheãn
dũbi guiteyquiãbo. Na-
chepirui ruĩ. Nache pĩ
pũgi.

Entre año. Roĩ pĩpẽ amõ a-
mõmẽ. Paũ pãvmẽ.

Entre cuero y carne. Pi-

raçá ñõte.

Entre dia. Amõ amõ ara pĩ
pẽ.

Entre dos llevar algo. Oñđ
añã oroguerahá. Hopĩta
quã pĩpẽ oroguerahá. Y-
bĩrá ibĩra rĩ oroguera-
há.

Entregado ser. Ymẽẽngỹm
bĩra.

Entregar. Amẽẽ. ngã.

Entregarse a los deleytes.
Tecó orĩ angaipá upẽ a-
ñẽmẽẽ. Tecó orĩ aba etẽ
ñõ che yeporú há mõ are
có.

Entregarse a si mismo. Añẽ
mẽẽ. Añẽmẽẽngẽ.

Entregarse de algo. Aipĩçĩ.
Ayoguã. Arecó chepõ-
pe.

Entrego de cosas. Mbae
mẽẽnga guẽ.

Entre manos tener algo.
Ayabĩquiũ. Che pópe a-
noĩ. Arecó chepó pãv-
mẽ.

Entremeterse. Ayeroiquie
eĩ. Añẽmõnde eĩ.

Entremeterse donde no lo
llaman. Che rẽnõĩ nda-
beymẽ yepẽ aiquie eĩ.

En-

Entremeterse entre muchos. Aiquie teĩ tápe.

Entremeterse vnos entre otros. Oroñomô nã oyoehé. Oyo egeá oyoehé.

Entremetido. Abá yeroiquie teĩ. Oyegea eĩ ébae. Yñẽ mōnde riçẽ guẽnôĩ ndabeĩme.

Entre nosotros. ñande paĩmẽ.

Entre oyr. Ahendubay. Na hendũ catuĩ.

Entre piernas. Hapĩ paĩ.

Entresacar. Ay paĩ enõhẽ. Yñõ baũguĩ anõhẽ.

Entresacar escaruando. Ay paĩ enõhẽ hebĩcoĩta. Ay pãpã henõ hẽmõ.

Entresacar escogiendo. Ay paĩ enõhẽ yparabóca. Ai parabog. Aycatuóg.

Entre semana. Amõme mbae apó pucú pĩpé. Amõ mbeẽ mbae apó pucú pĩpé paũ paĩmẽ.

Entretanto. Porombucú.

Entretener con juegos. Amõ eçãĩ ymõñẽmboaraĩta.

Entretener el tiempo. Aaraça guitecóbo. Amõngua-

bí guabí ára guitecóbo. Añẽmo eçãĩ ára raçápa guitecóbo. Añẽmbo yecog ara raçápa gui ñẽmboaraĩta guitecóbo.

Entretenimiento. Ara mōn guapába. Ara raça hába.

Entretexer como red, o celosía. Añõpẽ. Aypĩá.

Entretexer cestos. Añõpẽ ayacá. Aypĩa ayacá.

Entretexerie. Oñẽ mōñã. Oyeceá. Oñẽcũndaça.

Entreuerada cosa. Yopãĩ.

Entricada cosa. Y yabaĩ catu.

Entristecer. Amõñẽ mōmbĩá. Amõngy rỹrĩ. Ambo ruĩ. Ambopichĩbĩ.

Entristecido. Oñẽmōmbĩá bae. Ymōñẽ mōmbĩa pĩra.

Entumecerse miembro. Oñẽmõ ibĩrá quã che yĩbã. Oñẽmõ poãtã.

Entumecerse, tullirse. Chereeté omãñõ. Chebĩráquã.

Enturbiar el asiento. Oñẽmõ tĩpĩtĩ. Oñẽmõ ñũ. Oñẽmõ ipĩ ñũ.

Enturbiar el licor. Ambo ipĩtĩ.

Yy 2

En

Enturbiar el negocio. Amô
mbochĩ. Amô nânĩ.
En vn momento. Quapapĩ.
Oberábõrẽ.
En vago dar. Añãguãin-
dog.
En vainar. Ahĩ rumôndé.
En vanastar apretando. Ay
põrýá ypĩ pĩca.
En vano. Teĩ. Eĩ. Au. An-
gaú.
En vano trabajar. Erepora-
bĩquĩ teĩ.
Envarado. Obĩ rãquãbae. Y
poãtãbae.
Envaramiento. Obĩrãquã.
Tãtã. Ypoãtã.
En vararse, estar tieſſo. A-
ñẽmboĩ.
En vararse, ponerse tieſſo.
Añẽmô bĩrãquã. Añẽmô
poãtã.
Envasar. Añõñã.
Envejecerse. Añẽmbotuyá-
bae. Añẽmoĩmã. Añẽpo-
bã ĩmã.
Envejecerse la paja de la
casa. Y yug ĩmã cheróga.
Envejecerse la ropa. Y yug
ĩmã aó. Y ñỹmã cheaó. Y
yaĩ aó. Oñẽmbo cuerĩmã
cheaó.

Envejecerse hasta la edad
decrepita. Añẽmô quỹ
mĩ. Guĩrá raĩ rãmĩ ay co
chetuyãrãmô. Cheapaye
cã tu. Añẽmô apaiquĩ.
Añẽ pobãngatuĩ.
En verdad. Ayeté. Hĩnã.
Enves de la cosa. Herequa-
beỹ ngotĩ. Hapĩpé. Cu-
pé.
Envilecer a otro. Amboai-
bí. Amô mãnẽ.
Envilecerse. Añẽmô aỹbĩ.
Añẽmô mãnẽ.
Envoltorio. Mbae apaquã.
Mã. 4.
Envoluer, enrollar. Ay mã-
mã.
Envoluer entre ojos aſando
al rescoldo. Aypoquẽ.
Envoluer al niño. Añũbã.
Enxabonada cosa. Mbae rĩ
yuĩpĩpé yheĩ pĩra. Xa-
bon pĩpe yheĩ pĩré.
Enxabonar. Ayohéi xabô
pĩpé. Y yuĩ pĩpé ayohéi.
Enxaguar la boca. Ayeyu-
ruhéi. ta.
Enxaguar la ropa. Aytĩ yuĩ
og yheĩta.
Enxaguar vasos. Aypĩ ere-
có. Amõngurẽ cambuchĩ
y heĩ-

y heíta. Ambo coçó co-
çó yheíta.
Enxalma de cauallo. Mbo-
bítá upá cabayu ariguá-
ra.
Enxalmar cauallo. Mbohĩ
yta upá amoĩ cabayu á-
râmô.
Enxalugar. Amôaĩ. Ambo
apaĩ. Amô môrôĩ. Aypĩ-
chĩ ĩbí âtã tobâtĩpĩpẽ.
Enxambre de auejas. Eyrú
apĩtã.
Enxaquimar. Añacãmbuã.
Enxugador. Môcângába.
Mô tĩnĩhába. Imboacuí
hába.
Enxugar. Amô câng. Amô
tĩnĩ. Amboacuí.
Enxugar, agotar. Aytĩapĩ.
ta.
Enxugar al Sol. Amôcâng
Quaraçĩ pe.
Enxugar empapando. Aypĩ
té y gaupĩpẽ.
Enxugar escurriendo. Amô
ndĩ quĩ ymô cãmô. Amô
câng ymondĩquĩbo.
Enxugar, o passar frutas. A
mômbirú.
Enxulio del telar. Ao mã-
mândába.

Enxundia. Vruguaçú quĩ-
rá.
Enxuto cenceño. Abá pucú
poĩ. Abá ete ĩbí. Y yĩçá
ĩbí catú.
Enxuto, estar seco. Y câng.

E. ante R.

Era de trigo. Abatĩ mĩrĩyĩ
quĩ hába.
Eredad, chacara. Cog.
Eredad desmontada. Copĩ
haguẽ.
Eredar. Cherú mbae cue ĩa
ramo aycó. Cherú mbae
cuẽ chembaẽ rãmô are-
cò.
Eredero. Mbae cueri yãra.
Mbapãra mbae cuẽ yã-
ra.
Erencia. Cherũ rembie ya-
ré chébe. Chébe mbae
heyaripĩ.
Ereĩa. Tũpã rerobiã rarũ
aba. Tũpã rerobiã ra rũa
mô aypó. Tũpã rerobiã
habagui pĩahãmô aipó. l.
mômbiã hãmô. l. mboaçĩ
gĩ hãmô aipó. Tũpã ro-
biã rerobacába. Tũpã ro-
biãgui poĩ há.

Ere-

Ereje. Tûpã rerobiã há oha
rúbae. Tûpã rerobiã guí
poro piáhára. l. mômbig
hára. l. mboacigi hára. l.
rerobag hára. Poí hára.

Eresiarca. Tûpã rerobiã o-
harubae rubichába. l. Tû
pã rerobiã catu eỹ i cue.
Eres tu, yo? f. no. Ndepiche
rae?

Erizados cabellos. A ñarô
pûã. Abebó. Abĩbĩ. áa
tiaĩ. Atĩrá bĩbĩ.

Erizarfe de enojo. Añẽmbo
abebó gui ñẽmoỹrõmô.
Añẽmô añarãpuã. Añẽm
bo abĩbĩ. Añẽmboá atĩ
aĩ.

Erizarfe de frio. Chepiri-
mbá. Cherabebó roĩguĩ.
Chearurú.

Erizarfe los cabellos. Che
ábĩbĩ. Che ábebó.

Erizo. Cuyí.

Ermita. Tûpã ogmỹrỹ ta-
beỹme.

Ermitaño. Tûpã boyã ta-
beỹme tequãra.

Errada obra. Ytatébae. M-
bae apó pĩrabĩ.

Errado tiro. Púa abĩ.

Errar. Ayabĩ.

Errar camino. Ayabĩ pé.
Cheropá.

Errar en lo que dize. Che
ñẽẽngopá. Ayabĩ cheñẽẽ
ngã. Tateĩ haé. Añẽẽ ta-
té. Ayabĩ guĩñẽẽngã.

Errar en todo. Aporo abĩ
eté. Aporo abĩ opacatú
mbae rehé.

Errar no encontrarlo. Ay
pĩndequã.

Errar tiro. Chepúa haguera
ayabĩ. Che remỹ ybô rãn
guêra ayabĩ. Cherembia
pĩ rãnguêra ayabĩ.

Errè en dezirlo. Cheté y
mômbuguãbo. Yté haé.
Ytateĩ cheênỹ. Te, nu. 8.

Escabullirse. Açẽ yepé. A-
ha ñepé. Acẽ biarĩ. Açẽn
yepé biarĩ. l. quapapĩ.

Escaldar con agua caliente.
Ayoheĩ itacu pĩpé. Aha-
pĩ i tacú pĩpé.

Escaldarse. Ácaĩ itacu pĩ-
pé. Ayeapĩ. i tacu rehé
cheaĩ. Chepitĩ i tacú a-
guĩ. Chembopitĩ i tacú.

Escalentarse con el traba-
jo.

jo. Añẽmbo acubó gui
porabĩquĩbo. Añẽmbo ỹ
aĩ gui porabĩquĩbo.
Escalentrarse la boca hablá-
do. Añẽmbo cũ acubó
gui ñeẽngã. Añẽmbo cũ-
nỹnỹ gui ñeẽngã.
Escalentrarse los pies. Aye
pĩpé. Ayope chepĩ. Aye-
pĩ mboacũ.
Escalera. Yeupi hába.
Escalera de piedra. Yeupi-
ha yta pĩpé yyapo pĩra.
Yta yeupihã.
Escalera subir. Ayeupĩ yeu-
pihá rupĩ.
Escalones. Yeupihã raçapã
ba.
Escama. Pĩra apecuê.
Escamar. Ayepẽỹ. na. Ay-
peog. ca.
Escamoso pescado. Pirã y-
pé ypé hetãbae.
Escapar la lluvia del todo.
Oquĩ poó ayeboĩ amã.
Escanciador. Poro heỹ ndã
ra. Poroheropo bẽẽngã-
ra. Cãguỹ mẽẽngãra.
Escanciar dando agua. Am-
boũ.
Escanciar dando vino. Amõ
ngau. Aporo eỹĩ. Aheỹ.

Acanguỹ maeĩ. Aropo
bẽẽ cãnguĩ.
Escandalizado estar. Yñã-
gaipã rechãca añẽmõn-
dĩĩ guitũpa.
Escandalizar. Aporo mõn-
dĩĩ cheangaipã pĩpé.
Escandalizarse. Añẽmõndĩĩ
angaipã rechãca.
Escandalo. Poro mõndĩĩ.
Escaño. Apĩcã guaçu.
Escapar deslizarse. Añẽcỹ-
mbó guicẽn yepẽbo.
Escapar hazer, a escondi-
das. Amõçẽ yepé ucã ñẽ-
mĩmẽ. Amõñẽmi ymõçẽ
nyepẽbo.
Escapar con la flecha el he-
rido. Ogueropó cheruĩ
herecóbo.
Escapar de la muerte. Teõn
gue cuerã racó ché.
Escapar, huir. Açẽ yepẽgui
yabãpa.
Escaparfele de la boca. Che
yuruhó. Che ñeẽ çĩrĩ.
Escaparfe. Açẽ yepé. Ahã
yepé.
Escapar de entre las ma-
nos. Aguỹndog. Aipoguĩ
rog. Ay pohó; en Po. 3.
Añeã guỹndog.

Ef-

Escapar subiendo por breñas. Cherâî arí acẽ.

Escaparſe por debaxo de algo huyendo. Ay guĩ rog guiçẽn yepébo.

Escarauajos. Arabé. Tara-bé. Ape apé. Enẽm.

Escaramuza de a cauallo. Cabayu rero y eré herô-nãndába. Cabayu rerô-nẽmã.

Escaramuzar a cauallo. Aroyere cabayu hero nã ronãna. Aroñẽmã cabayu.

Escaramuçar a pie. Ayeré yeré guiñânã. Anẽmã nẽ mã guiatábo.

Escardada yerua. Caá ymô ñỹ mbĩrẽ. Caá ymôndorog pĩrera.

Escardador . Caapi hára. Caá moñỹ hára.

Escardar , arrancar yerua. Amôndorog capii. Aca-pij mônỹ.

Escardar mullendo la tierra. Aĩbĩ mboí. Aĩbĩ rĩbĩ cá. Amboguĩ mboguĩ ĩbĩ.

Escardar recorriẽdo lo car-pido. Acaá quĩró.

Escardillo. ĩ ta çĩ mĩřĩ. Qua repotĩ apá mĩřĩ.

Escarmenar con vara, o arco. Amô tũmỹ. mō. Aypĩ pirá. bo. Amô uçỹ. nã.

Escarmenar con la mano. Aypĩ pirá. bo.

Escarmentado. Ymombotiahó pĩra.

Escarmetado me ha el castigo que Dios me ha hecho. Tũpã chererecó aĩ haguẽ che mōmbotiahó.

Escarmentado quedẽ desde entonces. Acoybẽguiyãbo á mopichẽ.

Escarmentar hazer a otro. Amōmbotiahó.

Escarmentar yo. Anẽmōmbotiahó. Che mōmbotiahó.

Escarmiento. Mōmbotiahó.

Escarnecer. Ayoyaĩta.

Escarnecido. Y yaipĩra.

Escarnio. Yaĩtába. Yaitãmō. Y yaĩ hábãmō.

Escarnio es de todos. Pabẽ yaĩtábãmō hecõni.

Escarpia. Tỹ aĩ. Mōçaĩngó hába.

Escarua dientes. Tãĩ quỹtỹngó

ngó cába. Tãĩ paũ cutú-
cába.
Escaruar. Aĩbĩrĩbicoĩ. Aĩ-
bĩcãrãĩ.
Escaruar entresacando. Ay
paũ og hĩbĩcoĩta.
Escaruar sacando rayzes.
Ayoog hĩbĩcoĩta. Ahapo
og hĩbĩcoĩta.
Escasamente. Tacateỹ mbá
pe. Pobi hápe. Poemĩ arỹ
rõ hápe.
Escasa persona. Abá haca-
teỹ. Tacateỹ yãra. Ypo-
bíbae. Abá po pĩ amĩ.
Escclarecer el dia. Oyequaa
ára. Araonẽ quỹtýngog.
ca.
Escclarecer, entrar rayos
del Sol. Quaraçĩ oyti pĩ-
pẽ. Quaraçĩ oiquie. Qua-
raçĩ açã omõ eçãçã çã-
cãng.
Escclarecer la mañana. Coẽ
mỹtãng opucã.
Escclarecida persona. Abá
ãgatũrãmbetẽ. Abá he-
có candeã catú.
Escclarecida cosa. Heçapẽ
pĩra. Ymõ eçãcã mbĩra.
Escclarecido linage. ñẽmõ-
ñã angaturã. ñẽmõñã

mãrãngatú.
Esclaua. Tapĩĩ pẽ.
Esclauo. Tembi aĩhú.
Esclauo auido en guerra.
Tembiaĩhú guãrỹnĩ mẽ
guaré. Mũãmbãpeguarẽ.
Esclauo comprado. Tem-
biaĩhú taripĩ.
Esclauo hazer. Amoyngó
tembiaĩhúbãmõ.
Escluido. Heyaripĩ. Heiti-
pĩ. Yparabó pĩreỹ.
Escluir, desechar. Aytĩ. Ay-
peã. Ayparabog heyãbo.
Escoba. Tĩpe íhá. Tĩpeíchã.
Escobajo de fregar. Hĩ pá-
ba.
Escobajo de vbas. Vbã ĩ
guẽ. Vbara rĩguẽ.
Escocer. Coõ. Chepi taçĩ.
Taĩ .2. Pi .1.
Escocer las orejas. Chenã-
mbĩ acubó. Che nãmbĩ
coõ. Haçĩchenãmbĩ. Che
nambĩ pita çĩ. [coõ.
Escocer los ojos. Chereçã
Escocer ludiendo. Checoõ
cheroó yequĩtica. Che-
roõ yequĩ tĩcuẽ coõ.
Escoda, o pico de labrar pie-
dras. Quarepotĩ itã pãñ-
dába.

Zz Ef-

Escofieta. Acângûbã. Acân-
gaó tĩ.

Escofieta de red. Acângao
pĩçá.

Escoger. Ay parabog. Ayca
tuóg . c a.

Escoger poniendo cada ge-
nero aparte. Ayparabog
mbae oñõ porẽmõ ymoĩ
nã. Amõ ñõ porẽmõ .mõ.

Escoger vno, y dexar otro.
Amõ pãpã. mõ.

Escogida cosa , boníssima.
Y candeá catúbæ. Y ca-
tupĩrĩ catúbæ.

Escogido entre muchos.
Teĩĩ eté icatupĩrĩbae a-
gui yparabóg pĩrera.
Teỹ ĩ agui ycatuó pĩré.

Escombrado, puesto en or-
den. Y mboguã catũ pĩra
y nõyngatũ pĩra. Ymbo
catũ obãpĩra.

Escombrar, poner en ordẽ.
Amõnguacatũ. Amõyn
gatupĩrĩ. Ambocatũ obã
ymboguã catupĩrĩbo.

Esconder. Añõmỹ .mo. Ay
coacũ . pa.

Esconder en el seno. Chera
capẽ guĩpe añõ mĩ. Che
ao ĩbĩmẽ añõmĩ. Cheaó

guĩpe añõmĩ

Esconderse. Anẽmĩ. Añẽtỹ
mĩ . mõ.

Esconderse , cerrando por
donde entrò. Añẽ mbi-
og. bo.

Escondido ser de otro. Y
mỹmbĩrera chẽ. Chemĩ.
Escondrijo. ñẽmỹ hába. ñẽ.
mỹndĩba.

Escopeta. Mbocába. Pocá-
ba.

Escopleadura . Tapiĩ yúbó.
Tapiĩ yu pĩpẽ yyapo pĩ.
l. Ymbopu pĩta. Y môm-
bũ pĩra tapi yyupĩpẽ.

Escoplear. Amõmbũ tapyy
yu pĩpẽ. Amboquã tapiĩ
yũpĩpẽ.

Escoplo. Tapiĩ yũ. Yĩ quã
çocába.

Escoria. Quarepotĩ repotĩ
cuẽ.

Escorpion. Yapeuçã.

Escriuania. Quatiã hába.
Quatiã rĩrũ.

Escriuano. Quatia hára.
Quatia apó hára.

Escruir. Aiquatiã.

Escritorio. Carãmẽgũã, y
mẽmbĩretábæ. Tai retã
bae. Hepĩçã hetábæ. Y
mbo-

mboyaó cá etábae.
 Escritos, carta, papel. Quatía. ñeẽ quatía.
 Escuadra de soldados. Guarĩnĩ rĩçĩ. Guarĩnĩ popĩ.
 Escuchar. Ayeapĩ çabĩ hendúpa.
 Escuchas. Yeapĩ çacá hára.
 Escuchas poner. Yeapĩ çaca hára amõĩ. Ahẽndubucá.
 Y ñeẽ rẽndupára amõĩ.
 Escudar con escudo. Ayo-pĩa.bo.ca.
 Escudarfe. Ayepĩa.
 Escudo. Guaracapá. Y epiá cába.
 Escudilla. ñaẽ apũã.
 Escudriñar. Apobĩbĩ. Aipĩ guará. Chereçá poẽpoẽ.
 Che ñẽmõang poẽ poẽ hecó arí.
 Escudriñar có la vista. Che reça poẽ heçé. Ayeeçá erecó etei chereça poẽ poẽ mō.
 Escudriñar demasiado. A-ñẽmboe çapoẽ poẽ heçé.
 Chereçápõẽ aí aí heçé.
 Escudriñarfe. Ayepĩ guará. Apobĩbĩ cherecó. Ayeçá erecó gui veehẽ. Chereça poẽngatũ gui ñeehẽ.

Escuela. ñẽmboehába.
 Esculpido. Mbae raãgába yyapopĩra. Ytá rehẽ yquatia pĩrẽ.
 Esculpir. Ayquatia ytapĩpé. Amō penv mbae y quatíbo itá rehẽ. Amō aruaí embé ìbĩrapé yquati ábo.
 Esculpir por las orillas. Amō aruaí embé.
 Escultor. Yta rehẽ mbae mō apenũhára yquatíbo.
 Escupir. ãn nỹbũ (heçé) A-ñõmũ.
 Escupir con asco. Guiyẽ guarúbo ãn nỹbv.
 Escuras palabras. ñeẽ yya-baĩ. ñeẽ oyequaay mbae.
 Escurecerfe el cielo. Amapỹtũ. ìbagapỹtũ.
 Escurecerfe el entendimiento. Ypỹtũmbĩ cheara-quaa. Chembae aquaába hopá hopatí.
 Escurecerfe la vista. Chereçaqua pỹtũmbĩ.
 Escurecerfe mucho la noche. Pĩtũ oñẽmō mỹmbĩ. Pỹ tũnã y mỹmbĩ.
 Escuridad. Pỹtũ.

Zz 2

Ef-

*E*scuridad de nubes. Ama-
pýtũmbĩ.

*E*scuro de entender. Y ya-
baĩ yquaápa.

*E*scuros ojos, que noven.
Teça pĩço eỹ ngatú. Te
çá moãg.

*E*scurrir algo apretádo. Ay
tĩamĩ. Añãmĩ.

*E*scurrir la vasilja. Amõndĩ-
quĩ. bo.

*E*scurrir ropa torciédo. Ay
pocá. bo.

*E*scufacion impedimento.
Mã .4. Ndi catuĩ. Há
ruá.

*E*scufado del ayuno por la
edad. Otuyabaérãmõ: n-
dicatuĩ yecoacú. Che tu-
yabae che mō ñěmã ye-
coacu rehê. Nachembo
yecoacu y chetuyacue.

*E*scufador. Poropĩa hára.
Poro epĩcára. Poro ecó
coacú.

*E*scufar a otro. Ahecó coa-
cú. Ahecopĩa. Nda robĩã
rucá ri hecó māranguê.
V. Pĩa. num .8.

*E*scusarse de hazer. Ndagui
yeĩ hae. Ndi catuĩ che y-
yapó. Che yyápó agui-

yeĩ eỹ hãgũã amõmbeú.
Ndayapoigene.

*E*scusarse de sus pecados.
Añẽ ãngaipá yopĩa. Ayo
piã cherecó aycuê. Aya-
hoĩ. Amboté. Amõ anga
bĩche angaipã ymõmbeú
eỹ potábo.

*E*scusas. Poropiãhába. Po-
romyãhába.

*E*s cierto esso. Hyñã.

*E*s cierto verdad. Tacó na-
có.

*E*sfencion. ãepé. num .3.

*E*sforçarse. Añẽmõ piãtã.
Añẽmõ mburú. Añẽmõ
tatã.

*E*sfuerço. Mỹ atãmbába.
Tecó eté hába. ñẽmõm-
burú. Tãtã hába.

*E*sgurbia de carpintero. Pã
rãtĩ. Quarepotĩ pĩcoẽ.

*E*slabon de cadena. Ytãçã
ñõbaũ. Ytãçã apỹĩ.

*E*slabon de sacar fuego. Ta-
taĩ.

*E*slabonar. Amboyepotá.

*E*smaltado. Quarepotĩ y
quatiapĩ.

*E*smaltador. Quarepotiqua-
tia hára.

*E*smaltar. Ayquatiã quare-
po-

potí. Ambo pará quare-
potí iquatiábo.

Esmalte. Quarepotí quatia
hába.

Esmeralda. Yta obí.

Esmerarse en lo que haze.

Checará catú ycandeá y
yapóbo. Checarará yya
póbo.

Esmerarse en si. Ayerecó
catú. Ayerecó candeá.

Espaciar la vista. Ayeechá
môndó gui ñémô ẽçãî nã.

Espaciarse. Añẽ mõeçãî gui
tecóbo.

Espacio anchura. Pĩ. n. 7.

Espacio de tiempo. Imã. A-
rĩmbaé. Carãmbohé. A-
racaé. Quĩp.

Espacio de tiempo venide-
ro. Aracaé. Nehẽẽ.

Espacio de tres dias. Mbo-
hapĩ ára rehẽ .l. pĩpé.

Espacio distancia. ñôbaĩ.
Paĩ.

Espacio tardança. Mãmbí-
pe. Aré. Mbeguê.

Espaciosamente. Mbegue
hápe. Caracatu hápe.

Espaciosa tierra a la vista.
ĩbĩ teçãîndába. ñĩ yepĩ
pirá catú. ñũ poromô e-

çãî. ñũ açe rechá hohá ca-
tũ. Techá hohá pucúcatu-
hába eçãî ngatũ.

Espacioso hombre. Abá e-
có mbeguê. Caracatu.
Abá yruĩ catú.

Espacioso en andar. Pĩ mbe-
guêbae. Ata mbeguê-
bae. Chuérãmĩndeat á.

Espada. Quĩcẽ pucú. Quĩ-
ceguĩ.

Espadaña. Piri pẽpẽ.

Espalda. A tucupé.

Espaldilla. Yĩbá pecãng.

Espantable. Poromôndĩ. Y
yãbaeté. Pichĩbĩ.

Espantado estar. Cheyuru
yaĩ guitecóbo, gui ñémô-
ndĩta. Añẽmondĩĩ gui ã-
mã.

Espantado ser de otro. Che
môndĩĩ. Ymôndĩĩ pĩra
che.

Espantadizo. ñẽmôndĩĩ çẽ
teĩ.

Espantado quedar atonito.
Cheacañĩ gui ãmã.

Espantar. Amôndĩĩ.

Espantarse, assombrarse.
Chepinĩ. Añẽ môndĩĩ.
Cheândĩĩ.

Espanto. ñẽmôndĩĩ. Andĩĩ.
Ef-

España. Par á amboĩpĩri.
 Español. Amboĩpĩri guára.
 Esparcidos. ñẽ açãibae.
 Esparcir cosas. Amô açãĩ.
 Esparcir nuevas. Amô rãndú mō açãĩ.
 Especie. Y epé .2.
 Espejo. ñẽãngechacába.
 Espejuelos, anteojos. Teçairú. Týñaã.
 Espeluzarse los cabellos.
 V. Erizarse.
 Espeluzos del enfermo. Rĩrĩ.
 Espera, imperatiuo de ambos numeros. Ambé. Ambe rãngẽ.
 Esperança. Yerobiã hába.
 V. Pacó.
 Esperar. Ahããrõ. mō.
 Esperar algun suceso, o fortuna. Apĩtá mārãndupê.
 Esperar algo al camino. Ahapé aarõ.
 Esperar en celada. Acotỹrỹ. ngã.
 Esperar en Dios. Ayerobiã Tũpã rehé. Che yerobiã há amoĩ Tũpã pĩpé.
 Espereçarse. Ayepocá. bo.
 Experiencia, prueva. Morõã angába.

Experimentado estoy. Che-
 araquaaĩmã. Añẽmō m-
 botiahó guỹtẽnã.
 Experimentado, prouado.
 Hããgatú pĩra.
 Experimentado que tiene ex-
 periencia. ñẽmō mbotia-
 hó hára. Ayquaaĩmã te-
 có.
 Experimentar, prouar. Ahãã. ngã.
 Experimentar tener expe-
 riencia. Che araquaaĩ-
 mã. Añẽmōmbotiahó ĩ-
 mã.
 Espesa cosa. Aparãã. Apỹ-
 çã. Apatayĩ. Apó mōng.
 Espesa està la gente. Oye-
 pĩ mbĩá oquãpa. Y ñã ñã
 mbĩá. Ymbeyũ mbeyũ
 mbĩá.
 Espesar apretando cesto, liẽ
 ço, &c. Ayatĩcã.
 Espesar como palos, varas,
 &c. Ambopĩ. Amboyã-
 catú. Ayatĩcã catú.
 Espesar, engrossar. Amō ã-
 nã. mō.
 Espesar licor, vino, o chi-
 cha. Amõũv.
 Espeso bosque. Caá ãnã.
 Espeso no estar. Nde í yña
 pỹ-

pŷčā rāngē.

Espesura maleza. Aí. n. 15.

Espetado estar. Hecŷbō oĩ
nã. [tug.

Espetar. Ahecŷbō. Aycu-

Espia. Mañāndára.

Espiar. Amāñã.

Espiar, otear. Amāēnã.

Espiga, racimo, maçorca.
Hã. 3.

Espiga de maiz. Abatí rá.

Espiga de trigo. Abati mŷ-
rĩrá.

Espigar. Há ĩmã. Hátãmō.

Espigar creciendo la per-
sona. Ayepóe quĩĩ guica
quaapá.

Espina. Yũ. Yuatĩ.

Espina de cardo, y cuerno.
Tatĩ. Hatĩ. [guê.

Espina de pescado. Cãn-

Espinal. Yũ atŷndĩ.

Espinar. Aycutug. ca.

Espinazo. Atucupé cāng.

Pĩ yaçéocāng. Pĩ yaçeo.

Espinilla de la pierna. Tetŷ
mã cāng.

Espinilla, barro del rostro.
Ariĩ.

Espinillas, o barro tener.

Che ariĩ.

Espinoso lleno de espinas.

Yu rehê hatí aĩ. Y yũhe.

tá. Y upōr ẽ heçê.

Espirar. Ayequĩĩ.

Espirar el oficio, o cargo.

Opá cheñāngarequába.

Espiritu. Angã. āng.

Espiritu bueno. āngātupĩrĩ.

Espiritu malo. Tau.

Espiritual hombre. Abá oã
ngã rehê ñote ñāngare-
quára. Oānga tecómārã
ngatú rehê requára.

Espiritual libro. Tũpã qua-
tiã āngāreco catũ quaa
beēngara. Poromō mã-
rāngatu hára.

Espolear. Aycutug.

Espolon de gallo. Vrugua-
çũ pĩatĩ.

Espolon de nauio, proa, &c.
Y garatá tĩ.

Esponja. ĩ gaũ.

Esponjar. Amboapá pĩũ.

Esportilla. ĩ ruaguê. Tupé.

Esposible aintiêdo. Anẽĩ
pāngã? Hĩpāngã? Hĩpi-
pó? Coétepe?

Eposo. Cheyopo pĩcĩ cuê.

Che ñoquāmbĩçĩbae. Y
mõñõquāmbĩçĩpĩr á.

Eposas, prisiones. Poapĩ
quã hába.

Es-

Esposo, idem quod esposa.
 Espressamente. Catú etei.
 Yequaa catuhápe.
 Esprimir. Añãmĩ. ãmĩ. Ay
 câmbi.
 Espuela. Mÿatĩ. Pĩatĩ.
 Espuerta. Ĩ ruaguê.
 Espulgar. Ay quĩbũ. Ayabĩ
 quĩ.
 Espulgar a tiento. Ahabíu.
 Espuma. Tĩyuĩ.
 Espumadera. Tĩ yuĩ ogcá-
 ba.
 Espumar. Ayĩ yuĩ og. ca.
 Espumarajos. Yuruĩ yuĩ.
 Tendĩ guacũ.
 Espumarajos echar. Cheyu
 ruĩ yuĩ ģĩrĩ .l. Apacuí.
 Esquina. Aquã. Pẽ .14.
 Esquina. de tabla. Apýpẽ.1.
 Esquinada cosa. Y ñãquã a-
 quãbae.
 Esquina, punta de rio, &c.
 Tebichuã. Ĩ rebichuã.
 Esquina hazer. Amô aquã.
 Esquivarse. Ay poĩhũ. Añẽ
 mboy eĩ aĩ. (he çe)
 Esquiuo hombre. Abá yẽ
 poĩhu bucãbae. ñẽmbo a-
 baeté ucãbae.
 Esquiuo niño. Cũnũmĩ ye
 yaĩ.

Esse. Ebocoĩ. Aipó.
 Essa essotra. Toguĩ conó.
 Ebocoĩ amboaẽ rãñ.
 Essas cosas. ĩgũĩbae.
 Esse es afirmando. Ebocoĩ
 raé rá.
 Esse, essa. Aypóbae. Eupé-
 bae.
 Esse mismo que dizes. Ha-
 eĩnde yaguêra. Hae ca-
 tuĩ nderemÿmõmbeũ.
 Esse, esses. Ebocoĩ. Aipó.
 Eupé. Eupé bae.
 Isso deue de ser. Ebocoĩ ni
 pó herã. Mẽgũãicamie-
 bocoĩ.
 Isso fue sin duda. Ebocoĩ
 ñãgã. Ebocoĩ aéte catũ.
 Isso fuera si, &c. Emõñãa-
 mõné.
 Isso mismo. Acoĩ nacó. E-
 bocoĩ tecaťuaĩ. Hae aĩ.
 Isso no, guarda. Taĩ.5.
 Isso si os haze malos. Eguĩ
 ngatú pemô ãngaipá.
 Isso. Engũĩbae. Ngũy. Nũ-
 gũy.
 Esses pregutando. Pũguy?
 Estabilidad. Ten aĩ. Yero-
 biarĩ. Ayéboĩ. Mbobĩté-
 bo.
 Estable en virtud. Ten aĩ oi
 co-

cobae tecó mārāngatú
pīpé. Ombobitéboibae
tecó mārāngatú. Ymbo-
bité boi oicóbae tecó
mārāngatu pīpé.

Establecer costumbre. Am-
bo ĩpĩ tecó pīahũ. Tecó
pīahũ amōtecó rāmō.

Establecer ley. Atecóbež.
Atecó boñā. Ahecó moĩ.
Ahecó moyngó.

Establo. Cabayu cotĩ.

Estaca. ĩbĩrá aquā.

Estaca hincar. Ā ĩbĩrá aquā
atĩcā. Ayatĩcā ĩbĩra a-
quā.

Estacada. ĩ bembĩ. ĩbĩrá pe-
mbĩ. ĩbĩrá.

Estacada cosa. ĩbĩra aquā pĩ
pé ycutupĩra.

Estadatentos. Chaterō. Pe
hechaterō. Peapĩcabĩ. Pe
apĩça quĩrĩrĩquepe qua-
pa.

Estad quedos. Pe quĩrĩrĩ.
Pequabōte.

Estado. Tecó.

Estado alto. Tecó vbichā.

Estado bueno. Tecó catú.
Tecó hé.

Estado dar. Ahecó rā mēž.

Estado firme. Tecó tēn. Te

có ten aĩ. Tecó aĩeboĩ
gũara.

Estado malo de vida. Tecó
ecobé āngaipá. Tecó ay.
Tecó pochĩ. Tecó nda-
hé.

Estado mediano. Tecó vbi-
chá boyā.

Estado pobre. Tecó poria-
hũ.

Estado tomar. Aĩoguā che-
recó rāmā. Aypĩçĩ. Ayā.
Tecó rāmā pīpé aā.

Estado vil. Tecó aybĩ. Tecó
mārānguā.

Estallar algo sonando. Otĩ-
rĩrĩ. Opu rurú. Opo ro-
rog. Otĩrĩrĩ.

Estallar, rebentado. Opog.
Estallido de fuego. Tatá pi
rĩrĩ.

Estampa. Hāāngába.

Estampa de Dios. Túpā rā-
āngába.

Estampa de fantas. Túpā
boyā rāāngába.

Estampar. Ahāāngá qua-
tiā. Aiquatiā hāāngába.

Estancar agua represando.
Amōmbitá ĩ. Ahoquē-
cĩ ĩ.

Estancar cosa liquida. Am-
Aaa bo

bo apĩrĩbé.
Est ancar el vaso que se sale.
 Amômbíg. Ayoog.
Est ancar hazer. Ambo apĩ-
 rĩbé.
Estancarse el agu : , o fan-
 gre. Opig. Y yapĩ rĩbé.
Estácarse el agua, &c. Oẽm-
 big.
Estancarse , o represar se a-
 gua. ĩ onẽnôõ. Onẽmôm-
 bĩta ĩ.
Estandarte. Ao bebé. Berá-
 berá ĩ.
Estanque . ĩupá.
Estancia cosa. ě eymã. No
 ěĩ.
Estañado. Ymôpĩtĩ mbĩra
 quarepotĩ mẽmbeg pĩpé.
Estañar. Ambopĩtĩ quarepo
 tí mẽmbeg pĩpé.
Estaño, o plomo. Ytá mem-
 beg.
Està quedo. dize la muger.
 Oĩebe. Euỹ.
Està quedo. Na emé. Na ĩ-
 mé. Eyconõte. Poquabõ.
 te.
Estar. Y. 8. Ha. 6. Yu. 4. Te-
 cobé. 1. Tĩ. 17. Tu. 8. O-
 qua. Oquabé.
Estar a diente. Che ĩbĩgua

poreỹ. Nda che ĩbĩgua
 póri. Na haangỹ mbacé.
 Nani aicó gui catù eỹ-
 mã.
Estar a la mira. Amaẽnã
 guitẽnã.
Estar a la sombra. Angmẽ
 cherĩnĩ.
Estar alerta. Ayeapĩcabĩ.
 bo. Anẽmô e çapoẽ. mō.
 Anẽmô apĩ rĩtarv. ngã.
Estar a raya. Ayeptãçog.
 ca.
Estar atendido a otro. Aye-
 cog heçé.
Estar atento. Ayeapĩçacá.
 Che quĩrĩrĩ. Ayeapĩçacá
 bĩ.
Estar, andar, morar, enten-
der en algo. Aycó.
Estar bien echado. Ayuca-
 tú.
Estar caído. Aá guitúpa.
Estar comiendo. Acaru guỹ
 tenã.
Estar como quiera. Aycó.
 Ayubĩ. Ayube teĩ.
Estar con modestia. Nda-
 yaupĩri guỹtẽnã. Chetĩ
 ndĩ guitẽnã.
Estar debaxo. Yguĩpe aycó.
 Yguĩpe cherecó.

Ef-

Estar de lado. Oĩ quẽbo
 cheruĩ. Oatĩbbĩ rĩ che
 ruĩ.
 Estar echado despierto, o
 viuo. Ayubẽ.
 Estar el Sol en medio dia.
 Açaye. Oreapĩ tépe Qua
 raĩ ruĩ.
 Estar encima. Yárãmô ay-
 có. Yyoce aicó.
 Estar enemigos. Oñô amô-
 tarey oquápá.
 Estar en lugar. Aãmbé.
 Chetĩb.
 Estar en medio. Ypĩtépe aĩ.
 Estar en paz. Nache mārān
 decoĩ.
 Estar en pie. Aã. Aĩ.
 Estar en pie muchos. Oro-
 ñẽmboĩ oroaa.
 Estar en pie sin menearse.
 Aábõte.
 Estar en puris. Andau quĩri
 y ó ycó guýtẽnã.
 Estar en quietud en plural.
 Orocubé. Orocubõte.
 Oroĩñõte. Oroñũbõte.
 Estar en rueda. Aĩyñã mārān
 dārāmô. Ore amāndarā-
 mō oroĩ.
 Estar hecho pedaços de tra-
 bajo. Cherātãmbig ca-

nẽô gui. Nache cãng beĩ.
 Che cangĩ caneõ guĩ.
 Estar inchado. Chepungá
 guitẽnã.
 Estar lastimado de enferme-
 dad, &c. Anẽpỹ. mō.
 Estar muchos juntos. Oro-
 quabĩ. Orecuĩ. Orocubẽ.
 Ororỹ.
 Estar muchos sentados. O-
 re açuquũ.
 Estar muchos al fuego ca-
 lentandose. Chetatá ĩpĩ
 cue catũ.
 Estar ocioso. Ayteĩ. Aico
 eĩ Orocubẽ. Oroqua-
 beĩ.
 Estar para caerse. Aabĩbĩ.
 çerĩ çerĩgui nábo.
 Estar quedo. Ayubõte.
 Estar por gusto ageno, y no
 por el suyo. Nda tee. a-
 yũ. Ayuraũ.
 Estar recostado. Ayecog
 guitũpa.
 Estar repantigado. Che ara-
 rú guaçu guitẽnã.
 Estar seco como vn palo.
 Che ĩpĩ yũg.
 Estarse muriendo. Amānõ
 guýtẽnã.
 Estar sentado. Aĩ. Aynĩ. A-
 gua-

guapĩ. Aapĩ.
 Estar sentado en el suelo.
 Ayetuũ.
 Estar toda via en el lugar.
 Aĩbĩterĩ.
 Estatua de bulto. Tetérãan
 gába ĩbĩra rehe guára.
 Teté ĩçá ĩbĩrá reheguá-
 ra.
 Estatuario. Teté rãangába
 apohára. Teté ĩçá apo-
 hára.
 Estatura. ĩçá. 2. Pucuhába.
 Abá reté yá.
 Esta persona. Coahẽ.
 Estas cosas. âng mbaé.
 Este, esta, esto. Có. Cóbae.
 Aũ. 4.
 Este si es. Cobae catũ.
 Estender algo. Amôçãĩ. Ai-
 piçó. Amboyepiçó.
 Estender el brazo. Ayeyĩ-
 bá piçó.
 Estéder el pie. Ayepĩ piçó.
 Estender la mano. Ayepo
 piçó.
 Estender la vista. Amôndó
 cherçá. Aye eçá môn-
 dó.
 Estender lo encogido. A-
 moâtã. Aypĩçó. Ambo-
 yepoapĩ ra.

Estera de cañas. Taquá pe-
 mbĩ.
 Estera de enea. Pirĩ. Pirĩ pẽ
 mbĩ.
 Estercolar. ĩtĩ cuerehé ĩbĩ
 aymônã. Mbaé repotĩ pĩ
 pé ĩbĩ amô atĩrõ.
 Esteril año. ára mbae ñẽmô
 ñãngabeỹ. Caru aí. Ara-
 tiábó.
 Esteril árbol. ĩbĩrá aỹ m-
 baé.
 Esteril campo. ñũ yporeỹ.
 ñũ mboreỹ.
 Esteril lugar, donde no se
 cria nada. ĩbĩ mbaé ñẽ-
 mô ñãngabeỹ.
 Esteril muger. Cũñã mẽm-
 bireỹ.
 Esterilidad del año. Ndĩa-
 bó. Tĩábó.
 Esterilidad padecer. Atĩa-
 bó. Acaruái.
 Esteuado. Hetỹmã carapá.
 Hetỹmãcã pẽbae.
 Estiercol. Tepotĩ.
 Estiercol como de cabras.
 Tepotĩ curubĩ.
 Estilo bueno en dezir. ñẽẽ
 candeá. ñẽẽ porãngatũ.
 ñẽẽ catupĩrĩ. ñẽẽ mboça-
 cá.

Ef-

Estimada cosa. Mboçacá.
 Estimacion. ñẽmboete há-
 ba. Herecó catuhába.
 Mboyerobiá hába.
 Estimar darle precio justo.
 Ahepĩ moĩ y yacatũ. A-
 hepĩ ẽnõĩ y yacatũ.
 Estimar en mucho. Ambo-
 eté. Amboayê catũ. Are-
 có catu eté. Amboyero-
 biá catũ.
 Estimar en poco. Namboe-
 teĩ au. Amboeté au aú.
 Nañangarecoĩ heçé. A-
 mō ăngabĩ. Ambobebuĩ.
 Estimar por sabio. Mbae
 quaaparamō arecó ym-
 boetêbo.
 Estimarse, preciar-se. Aye-
 robiarĩ. Ayeerecó catũ.
 Añẽmboeté catu é.
 Estimulame la carne. Che-
 mō pȳricheroó. Chereté
 pȳrĩ Tẽmõ.
 Estimular, apresurar. Amō
 ăngẽ. Amō aybibĩ. Ambo
 poyababĩ babĩ.
 Estimulos causar. Amō pȳ-
 rĩpĩ.
 Eslio. Quara ȳ pucũ açĩ.
 Estirarse entonandose. A-

ñẽmbopig. V. Pig. 2.
 Estirarse el muerto, estar
 yerto. Oñẽmō bĩraqũá.
 Oñẽmō atã teõnguẽra.
 Estirarse el pescuezo. Che
 ayurĩçá. Che ayurâtã.
 Estirarse en la cama. Añẽ
 ũmbĩ pĩçó.
 Esto. Có. Cóbae.
 Esto no mas. Cobae ñõ. Co
 ñõ. Co ñõte.
 Esto tambien. Cóbae nã.
 Cobae abenõ.
 Esto tambien ya. Conõ rá.
 Estocadas dar hiriendo. A-
 yoçógõte. Ayapĩ.
 Estocada, la señal sola. Quĩ
 cepucubó. Y cutucaguẽ-
 ra.
 Estocada dar entre cuero y
 carne. Aypiraçá ycu tú-
 ca.
 Estomagado andar con o-
 tro. Chepiá cãrãĩ heçe.
 Estomagado. Pĩá. 2.
 Estomago la boca del. Pĩ-
 çũã.
 Estopa. Caraguatá rĩbĩ raĩ
 guẽra.
 Estoposa cosa. Mbaé rayu.
 Mbaé ayũ.
 Ef-

Estornudar. Cheátŷá.
 Estornado. átŷá.
 Estoruar. Amboeái.
 Estoruar al que habla. A-
 ñěě hoquēcŷ.
 Estoruar la obra. Ahembia
 pó oquecŷ. Amô rânguê
 hembiapó.
 Estoruar la buena obra. A-
 hembiapó catú mô ran-
 guê. Amô rânguê. Aho-
 quēcŷ. Amboí.
 Estoruar poniendo delâte.
 Aheçapia.
 Estos, estas. âng. ângbaé.
 Estrado. Cûná rendába. Cû
 ñã guapŷhába.
 Estrago matança. Mbába.
 Estrago matança hazer. A-
 poromômbá. Ayucá pá.
 Amôndîguê yyucábo. Y
 yapitábo.
 Estrangero. Cupe guára. Ĩ-
 bŷ mârândee guára. Tá-
 ba mârândee ĩ guára.
 Extraña cosa. Mbae poro-
 môndŷí.
 Extrañar, desconocer per-
 sona. Ambo abaé.
 Extrañar fingidamente. Am-
 bo aubí.
 Extrañar lo que se oye, o

vè. Ndaiqua ábi.
 Estrecha cosa. Pîmŷŷí.
 Estrechamente. Opã hápe.
 Estrecha, pobremente vi-
 uir. Aycobe poriahû.
 Estrechar. Ambo pîmŷŷí.
 Estrecho de mar. Pará yuru
 mŷŷí.
 Estregar las manos. Ayepó
 pichí.
 Estregar lo enlodado. Ai
 quítí.
 Estrella de la mañana. Což
 mbiyâ.
 Estrellado cielo. Ĩbag yaçŷ
 tatá guaçu. Ĩbá yaçŷ tata
 mŷmíbí catû. Opipig Ĩbá-
 ga.
 Estrellas. Yaçŷ tatá.
 Estremada cosa buena. M-
 bae ycandeá catú. Anga-
 tûrâmbeté. Catupŷŷí e-
 teí. Amoay ngatú.
 Estremos de la cosa. Apŷra.
 Estremos hazer llorando.
 Chemârã mârã teŷ aycó
 guî yaçeguábo.
 Estrenar. Amôñtânô. V.
 Tanô.
 Estrenarse haziendo la pri-
 mera vez. Añě mônêtã-
 nô.

Es-

Estriuar en algo. Ayepřta-
 cog. Ayerobiari heçe.
 Estriuar sustentando. Aye-
 cogeí herecóbo. Ayepř-
 taçóg y cóca.
 Estriuillo bordon. Apó.
 Estriuo de edificio. Og ye-
 přtaçocába.
 Estriuo de filla. Mŷ endá.
 Pŷ ěndá.
 Estruendo. Pŷa mbú. Mŷam
 bú. çŷnŷ. Ndurù. Pug. Tŷ
 apù.
 Estruendo hazer. Chepú.
 Cherřapú. Açŷnŷ.
 Estruendo hazer con los
 pies. Apřbondŷ.
 Estrujar. V. Esprimir.
 Estudiar. Añēmboé. bo.
 Es verdad, afirmando. Aŷe-
 té. Hŷñá. Ayeté catù. A-
 yeté ngaraé. Hŷ. i.
 Es verdad ? preguntando.
 Hŷ pāngā? Aye tepa? A-
 ñeŷ pāngā? Añeŷ ruāpān-
 gā? Ayeté ruā pāngā?

E. ante T.

Eterna cosa , aparte ante.
 Mbae yyřpieŷ.
 Eterna cosa, aparte post. Pa

beŷmā. Opabeŷřāmā. A-
 pŷreŷmā. Apřrameŷ má.
 Eternamente , aparte post.
 Pabeŷme. Pabeŷ ngatù
 . hápe. Apŷreŷmē. Apřa-
 meŷ mē.
 Eterna morada. Tequā ba
 apŷreŷma.
 Eterna vida. Tecobé apŷ-
 reŷ. Tecobé opabeŷbae
 řāmā.
 Eternizar. Apŷreŷ māmō
 amoŷngó.
 Eternidad. Apŷreŷ tecó. A-
 pŷreŷ hába.
 Etico. Abá pirú teŷ. Yñān-
 gaibō teŷ.
 Etico estar. Cheangai eí.
 Chepirú eí. Che cāngué
 mǎ guitecóbo.

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo.
 Tŷbŷ tebú.
 Examinar la conciencia. A-
 yeçá erecó cherecó cue
 rehé. Amō mōhē chere-
 có cuéra. Apobŷbŷ chere-
 có cué rehé. Aypř guará
 cherecó. Aypřbú chere-
 có.

Ex-

Exceder. Añóquâ. Ayao-
çé. Nandetei aicó.

Excelente cosa. Ycandea.
Mbae catupĩrĩ eté. Y ca-
tupĩrĩ pĩrĩ.

Exclamacion. Guãeté. a. ô.

Exclamar. Cherãçẽ. Ta-
çẽ.

Excremento. Tepotĩ. Po-
tĩ.

Exe de carreta. İbĩra yerê.
raçapába.

Exemplo. Hecó á pĩra. Te-
có catú cuê. Tecó imã
guãre. Mârãndequa guê
ra.

Exemplo bueno dar. Aye e-
có catu árucá. Ahechagu
cá cherecó mârãngatú.
Ayárucá cherecó catú.
Aporomboe catú chere-
có pĩpé.

Exemplo , comparacion.
Mboyoyáhá. Abĩ hareĩ.

Exemplo malo dar. Aporo-
mboe a. Ayé ecó ai áru-
cá. Ayeecó pochĩ echa-
gucá.

Exercicio. Yeporú hába.

Exercitado estar diestro.

Ayeporú ecatú guýtěnã.

Exercitado estar prouado.

Hããmbipĩ rãmô aycó.
Hããngỹ mbĩré che guite
cóbo.

Exercitar lo ya sabido. A-
yapó chemboe haguêra.
Ayeporú chemboê hague
rehe.

Exercitarfe. Ayeporú.

Exercito. Mârãndequã nda
etei. Guarỹnĩreĩ eté.

Exercito aprestado. Guarỹ
nỹreĩ oycó aybíbae. ñẽm
boçacoíbae.

Exortar. Añeẽ môngde mã-
rã hecórãmã rĩ. Amboé
catú.

Exortar, animar. Amõmbu-
rú. Eneĩ. Peñeĩquerõ.

Expedito. Mã. 4.

Experiencia . Mõmbotã-
hó.

Exterior cosa, publica. Y ca-
tupeguára. Yquabi pĩ pa-
bẽnguára. Pabẽ reça-
pe-
guára.

Exteriormente, publicamé
te. Hechacápe. Y catĩpe.
Teĩ î pe. Hechagi pĩ pa-
bẽ hápe.

F. ante A.

F. ante A.

Fabrica, Og apopi.
Fabricar, Aogboñã. ngã.
Fabricar casa propia, Ay
eogboñã. Ayoquytaa rá
mô.
Fabula, Morângû.
Fabulas contar, Amômbeú
morângû. Che porângú.
Fabulosa cosa, Yapuramĩ.
Yapúrãñã. Mbaé mórãñ
gú riguã ra.
Facil cosa, Y yabaí ymbae.
Facil de entender, Ndi ya-
baíbi yquaápa. l. Yquaa-
pa gúamã.
Facil de hazer, Agui yeteí
y yapóbo. Ndiyabaí y
yapó.
Facilidad, Ecatuhába.
Facilmente, Y yabaí habeĩ
mẽ. Y yabaí eĩ hápe. Eca-
tuhápe.
Facilitar, Namboabaíbi.
Facilísimo, Mbae abaí eĩ
ngatú. Agui yeteí catú y
yapó haguãmã.
Faisan, Yacupetĩ. Yacú. Ya-
cucog. Mytĩ.
Falda de cerro, Caaba pĩ-
ra. Caa rôguãmbĩ.

F. ante A. 1

Falda de ropa, Ao rembê.
Faldas alçar, Ayepepi. bo
Faldas, o pampanillas. Tem
beaó.
Faldas, o regazo, Ao pĩpé.
Falsamente testificar, Amó
mbeú yapuhápe. Yapũ
ambo ayeté.
Falsario, Hupi guareĩ rupĩ
tequãra.
Falsísimo, Hupĩ guareĩ
mbeté.
Falso engañoso, Abá ecó
yapúra. Mârãndee oicó-
bae hupĩ aguĩ.
Falso mundo, ĩbĩpó poro-
mô pinĩ. Ara yapúra.
Falta auer, Ndiĩbi. Ndi-
póri. Oatarĩ.
Falta culpa. Mârã.
Falta necesidad, Tĩabó.
Ndiĩabó.
Faltar a su obligacion, Na-
mbopóri cherecó habãñ-
guêra. Ayabĩ, &c.
Faltar en la medida, Na-
mo ynĩhẽ ngatuĩ. Ambo
poatarĩ hãangába. Aya-
bĩ hãangá.
Faltar en la palabra, Nam-
boayei cheñẽẽ. Cheñẽẽ
amboata. Nambopóri
a che

che něžngā guêra.
 Faltar, estar ausente. Nache
 póri. Ndache tibi. Nâi-
 meî. Nâini. Ndayehú-
 bi.
 Faltar parte, o porció. Po-
 tába amõ oatarí.
 Faltar poco. Mbae mýrî
 oguatá. Mýrýñõřẽ oatá.
 Falto estar de algo. Che tĩa
 bó. Tĩabó chererecó.
 Fama buena. Terâquân ga-
 tú.
 Fama correr. Terâquâ o-
 bú.
 Fama mala de alguno. Te-
 râquândai. Herâquâ pi-
 chíbĩ. Herâquâ pochĩ.
 Fama, nombre. Terâquâ.
 Fama, rumor. Porândú.
 Fama, rumor bueno. Mõrâ-
 ndú catupĩrĩ.
 Familia. Ogpe guâra. Taĩ
 retá.
 Familia, linaje. Chereĩ.
 Cheyoçũâmõguâra. Che
 němoñângába. Cheanâm
 betá.
 Familiar amigo. Yecotĩ
 ahá. Cotĩ. Mũ.
 Familiar amigo fer. Che ye
 cotĩ ahá tapiá.

Familiar demonio. Tupi-
 chuâra.
 Familiar amistad. Tapeco-
 hába. Yecotĩa hába. ñoỹ-
 rĩ tapiá rerecohá.
 Famosa persona. Abá erâ-
 quãdeté. Herâ quãga-
 túbae.
 Fanfarron. Tacuchí. Abá
 němboqui.
 Fanfarronear. Aněmbo ta-
 cuchí. Aněmbo qui.
 Fantasma. Mbae. Taub.
 Fantasía. Haub.
 Fantástica cosa. Au. 2.
 Fardo. Aó apaquâ. Mbae
 ubânâ.
 Fastidiar a otro. Amboa-
 yú. Amboyeahẽ. Ambo
 gueraĩ.
 Fastidiarse. Ayeahẽ. Aněm
 bo ayu. Che cueraĩ.
 Fastidio. Poromboayũ. Po-
 romboye aheĩ. Cueraĩ.
 Porombogueraĩ.
 Fastidio quitar. Ambo ay
 uog. Ambo ayupeá. Am
 bocueraĩ pabĩ. Ai cueraĩ
 yog.
 Fatiga. Angecohá. Tecó
 tebẽ ngã.
 Fatigado estar. Cheangecó
 guỹ-

guýtēnā. Aycotēbē guýtēnā.

Fatigar afligiendo, enojando. Amoingōtēbē. Amōāngécó. bo.

Fatigar el cuerpo con trabajos. Arecoái chereté. Ayeeté recó ací.

Fatigarse. Añēmōāngécó. Cheāngécó. Añēmōyngo tēbē.

Fauorecer de obra. Aypíci rō. Aypýtýbō.

Fauorecer de palabras. Ahepí. Amboyerobiárí.

Faxa. Cuáquáhába. Cúa mā mândába.

Faxar. Aycuá māmā.

Faxarse. Ayecuá māmā.

F. ante E.

Fè, o creencia. Mborerobiá. Tûpā rerobiá.

Fè, lo que se cree. Herobiá-ri píra.

Fè muerta. Tûpā rerobiá angau.

Fè viua. Tûpā rerobiá eté.

Fea cosa. Abaeté. Aybí. Pochí. Aí.

Fea de rostro. Tobá aybí.

Pochí. Abaeté.

Feíssima cosa. Yyabaete catû. Y yabaete recó catû.

Fecunda hembra. Cûñā y mēmbírā pí íbae. Y mēmbí retábae.

Feria, dia de entrefemana. Mborabíquihá ára. Mārāndequába. Mbaé apohá.

Feria, el dia en que se vende. ára mbae yoguahá. ñēmûhába.

Feriar, contratar. Añēmŵ. mō.

Feroz cosa. Y yabaetébae. Ferozidad. Abaeté catuhába.

Fertil año. ára mbae ñēmō ñāngatú hába. Mbae ñemōmbucáhá.

Fertilísima cosa. Mbae ñemoñāngatû eté. Nandeteí ñemoñāngatú hába.

Fertil sembrado. Y tŷ mŷmbí ñēmoñāngatú.

Fertil semilla. Mbae aŷí ñēmōñāngatúbæ.

Feruoroso. Taíbaí. Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apobo.

F. ante I.

Fiador. ŷ. 8.
 Fiar, quedar por otro. Aŷ
 hecé.
 Fiarfe de otro. Ayerobiã
 hecé. Che yerobiã haba
 ahẽ.
 Fiebre. Acã nũndũ.
 Fiebre tener. Che acãnũn-
 dú.
 Fiel Christiano. Tũpã rero-
 biã catú etê hára.
 Fiel de confiança. Abá ye-
 robiã.
 Fielmente. Yerobiã hápe.
 Hupí catú hápe.
 Fielmente guardar. Aharõ-
 ngatu hupietê. Cherí ye-
 robiã yã heçeañângare-
 có.
 Fiera cosa. Mbaé yyabaete
 recó. Pichĩbĩ. Abaeté.
 Fieros hazer. Amõmboĩ.
 Añãngaó. ñẽẽngã abae-
 tẽ arecó porará.
 Fiesta, combite. Pepĩ. Carú
 guaçu.
 Fiesta combite hazer. Aipe
 pirv. Acarú guaçu mõñã.
 Fiesta cõbite preparar. Añẽ
 mboçacoĩ pepĩ rehẽ.

Fiesta de guardar. Areté.
 ára mārāndecó habey.
 Mārã tequã beymã.
 Fiesta holgura. Torĩba.
 Fiestas hazer. Atorĩmõñã.
 Atorĩberekó.
 Fiestas juegos. ñẽmboça-
 raĩ.
 Fiestas juntas. Areté yoapĩ
 apĩ. Oyoehé bé hebé are
 te. Oyoehé ehẽ.
 Figura, rostro. Tobã.
 Figura, traça. Raãgába.
 Fija cosa. Ten. Ete. Bĩrã-
 quã. Mŷñẽy. Yepĩtaçó.
 Ocueymbae. Tĩ.
 Filos. Hãĩmbĩquĩ. haĩmbẽ.
 Filos dar amoládo. Ahãĩm-
 beé. bo.
 Filos muy delgados. Hãĩm
 bé quĩrĩũ.
 Filos no tener. Na hãĩmbĩ-
 quĩĩ.
 Filos tener mellados. Hãĩ-
 mbĩquĩcã.
 Filos tener. Haymbecatũ.
 Filos boluerse al cuchillo.
 Oñẽmbocotogquĩçẽ.
 Fin. Apĩ. Apĩra. pab. 4.
 Finalmente. Nambĩĩ. Rom-
 bĩ. Aroŷrẽ.
 Fin de la cosa. Mbae pába.
 Fin

F. ante I.

Fin del mundo. árapapába.
 Fin del rio. Y riapíra.
 Fin extremo de la cosa. Apí.
 Fin objeto de la cosa. Ha.
 num. 6.
 Fin, ò culata de casa. Ogu-
 piá.
 Fina cosa. Candeá. Angatu
 rá. Teá. Catupírí.
 Fingido hombre. Abá cara-
 catú.
 Fingimiento. Caracatù.
 Fingir disimulando. Añēm
 boyateĩ. Ahechagí. Añē-
 mbo aquaabaũ.
 Fingir q haze la cosa, &c.
 Au. Aubí.
 Fino bellaco. Yñāgaipá
 porāng. Yñāgaipá anga
 tūrā.
 Fino ser en bien, o mal. Po-
 rāng. Angatūrā.
 Firma. Tera yquatiapíra.
 Ymōngipírā.
 Firmar. Ayquatiá chererá.
 Firme cosa. Vè fija.
 Firme estar. Ten aycó. Ay-
 nĩ. Ayepítaçog.
 Firme estar en su propo-
 sito. Ten aycoche remým
 botápe. Ayerobiarí guý
 tēnā.

F. ante I. 9

Fiscal. Túpā og Ybiraí yāra.
 Fisgar el pescado. Apira
 curú.
 Fisgar hazer burla. Ayo-
 yaĩ. Cheapirái heçé. Ay-
 curá.
 Fisgon. Abá apirái.

F. ante L.

Flaca carne. çoo yquĩraým
 bae.
 Flaca cosa quebradiza. M-
 bae pirerĩ. Apiruí.
 Flaco de animo. Píatā ym-
 bae. Píaymbae. Oquĩhĩ-
 yetēĩbae.
 Flaco de cabeça. Yñācāng
 mārāābae. Hācāngōōçā
 ymbae. Hācāng aguĩ yei
 eỹ.
 Flaco en los huesos estar.
 Checanguerĩ pí. Checān
 guēmā. Ocangarí aycó.
 Flaco. Angaibó. Angaibá.
 Angaiborĩ. Angaibára.
 Quĩra eỹ. Hopítā cāng-
 bae.
 Flaco niño. Mũñ. çaguarĩ
 pō.
 Flaco sin fuerças. Cāngĩ.
 Flauta bocina, &c. Mýmby
 ta-

tarará. Te rērôpîâ. Mÿm
bĩ.
Flauta tocar. Ayopĩ mÿm-
bĩ.
Flautero que las toca. Mÿ-
mbĩ pĩcára.
Flecha. Huĩ.
Flecha con boton a la pun-
ta. Mbĩguâ. Guĩrá apîa.
Flechada cosa. Huĩbó.
Flechada cosa mucho. Huĩ
atíâĩbae.
Flechar el arco. Aguĩ rapá
pirá. Añôñô huĩ guĩrapá
çâmâ rí. Amboquÿpã
guĩrapá.
Flechar. Añÿbô. Aporoÿ-
bô.
Flecharse sin herirse. Oro
yo abĩ. Oroyo apíteĩ.
Flechero, certero. Abá puâ
catú. Poro ÿbô hára.
Flechero, dueño de flechas.
Huĩbiyára.
Flechero que las haze. Huĩ
apohára. Huĩ môngĩ há-
ra.
Flechero que tira sin acer-
tar. Poroabĩhára. Poro
apí eÿ hára.
Flejible; vt ropa, &c. Hũũ.
Ao oputu carãmô hũũ mÿ.

Flejible cofo. Yyapi pũ.
Ypoatã ÿ mbae. Oyeapá
apá aguĩyeĩ.
Flemas. Tendĩ guaçu. Ten
dĩ apíta yĩ.
Flematico. Caracatú. He-
có mbegué.
Fletar nauio. Ĩ garatá gua-
çu pe che reroĩ gaçaha-
guâ ahépĩbẽẽ yyarupé.
Flete. Yeeroĩgaça uca ha-
gué repĩ.
Flocadura. Ambopí.
Flocadura hazer. Mbae âm
bopí ayapó.
Flocadura poner. Yñâmbo
pĩ amoĩ. Amôngĩ. Ambo
yâ. Amô ambopí.
Flor. ĩbotĩ.
Floreecer el campo. Y potĩ
ñũ. ñũ oñẽmô ĩbotĩ.
Floreecer en virtud. Y potĩ
rÿ cherecó. Hobĩ catú
cherecó.
Flores componer. Aĩbotĩ
môngĩ. Âmbuguâ ĩbotĩ.
Amôngĩ ĩbotĩ.
Flores en guirnalda. ĩbotĩ
paraguâ. ĩ botĩ pembĩ-
ra.
Flores en ramillete. ĩ botĩ
mãná. ĩ botĩ mãmãmbĩ.
Flo-

Floresta. Ībotĩ tĩba. Ībotĩ
rendá.
Florida cosa. Mbae ypotĩ
tĩba. Ypotĩ rēñôĩ hába.
Florida edad de moço. Cũ-
nũmbuçúrecó āngāturã.
Cunũmbuçũ há recó po-
rāng.
Flota. Ī garatá etá. Heĩĩy-
garata.
Floxa cosa no apretada.
Cué. Cātã. Coço coçoçog.
Coto cotó. Rui.
Floxa estar la carga. Ocué.
Floxamente con pereza. ñã
teĩ hápe.
Floxa persona. Aquĩ. Ca-
rarú. Mẽmbeg.
Floxedad. ñãteĩ.
Flueco. Vè flocadura.
Fluxo de sangue. Tuguĩquĩ.
Fluxo de sangue tener. Tu-
guĩquĩ aipo rará. Anõĩ.
Arecò. Cheruguĩ quĩ.

F. ante O.

Foso. Huĩ. i.
Fogon. Tataupá. Tataĩpĩ.
Fogoso colerico. Taĩbaĩ.
Hecó aibibĩ. Quapapĩ
papĩ. Hecó acubó.

Fogueado. Hapĩpĩra.
Foguear. Ahapĩ. bo.
Follaje de fuego. Tatá ru-
gũe.
Follaje de rio, lo que que-
da en el remanso. Ī tĩ aru
rú. Ī tĩpitá. Arurũ.
Fomentar. Ambo orĩ.
Fomes del pecado. Angai-
pa rapó. Angaipa reñôĩ-
há. Anga ipá cĩcuẽ.
Fontana. Ī quãra. Ī búra.
Forastero. Mãmô eguãra.
Mãmô guãraé. Ībĩ épe
guãra.
Forçar doncella. Amôm-
bu. Amômbochĩ. Ambo-
quã. Amboçorog (He-
mẽmboaçĩpe)
Forçar a que se haga por
fuerça algo. Hemỹmboa
çĩpe. Ayapo ucá.
Forçarle, hazerle consen-
tir. Aypotarncá ypota-
reĩ peĩ yepé. Aypota ru-
cá hemimboaçĩpe.
Forcejar con otro. Chepirã
quã ychupé. Ayepĩbũhei
tĩ potábo .i. Añẽmõayĩ.
Forcejar saltando. Apó che
pĩ atã hápe. Añẽmõ ayĩ
gui póbo.

For-

Forçosamente. Y. 4.
 Forçudo. Abá pirâtã. Tã-
 tã. Ypopýràquãbae.
 Forjar, o fingir mentira.
 Amoýngatú yã púra. A-
 mōpoatángatú. Ambo
 ýbi catù neẽ yapû. Am-
 boyoá yapû.
 Forma medida. Hãângába.
 Forma medida de cuerpo.
 ýçáyã.
 Forma. Hecó. ñěmōñângã
 guê.
 Formada cosa. Guecorã
 oguenoĩbae.
 Formador, hazedor. Mo-
 ñângára.
 Formar. Amōñã. Ahecó
 ýpi mōñã. Ahecó rãmẽẽ.
 Ahecó ýpirṽ.
 Fornicacion. Měňđ. More-
 nōngába. Cũñã rehebĩcã.
 Herecó haguê. Ymōãn-
 gaipá haguê.
 Forniciou de muger. ñě
 mēñongába. Cheribĩcã
 guê. Chererecó haguê.
 Fornicar. Aporěňđ. Aymẽ-
 ñđ. Aymẽã. Abĩ hecé.
 Arecó cũñã. Aycó hecè.
 Che angaipá hecé.
 Fornicar la muger. Chemẽ-

ñđ. Aněmẽňđ. Y ñângai-
 pá cherĩ. Obĩ cherehẽ.
 Chererecó.
 Fornicaria muger. ñěmẽňđ
 çé. ñěmẽňđondé. Abá rĩ
 tequára. Abá potahára.
 Fornicario varon. Mōrěňđ
 dê. Mōrěňđ çé. Cũñã rĩ
 tequára.
 Fornido. Heteguaçú. Ypo-
 guaçu. ýçaguaçu.
 Fortaleza hazer. Aĩbĩrá
 mōñã. Aĩbĩrá pembĩ mō
 ñã.
 Fortaleza, virtud. Angãpĩa
 tã.
 Fortalecer algo. Aypĩta-
 çóg. Amōten.
 Fortuna buena. Tecó po-
 rãng. Tecó ayeaé rehe
 guára. Mãrã aguĩyeĩ.
 Fortuna mala, infortunio.
 Tecó aú. Tecó mãnẽ.
 Tecó pãnẽ. Mãrãndaĩ
 guê.
 Fortuna suceder. Mãrã ou-
 rĩ chébe.

F. ante R.

Fragoso camino de pie-
 dras. Pe ytatĩba.

Fra-

Fragua. Tatá peyuhá. Qua
 repotiapohába.
 Frailes. Paí y yapíteruçû.
 Y yaça guébae.
 Franca, liberalméte. Ha.
 cateÿ eÿ hápe. P oť beÿ
 mbápe. Poĩ catû hápe.
 Poyaycatû hápe.
 Franco liberal. Y poyaĩbae.
 Abá acateÿ eÿ. P oť beÿ
 yára. Y poĩ catúbæ.
 Franco prodigo. Mbae mō-
 mbuca hára.
 Francolin. Vnú.
 Frangollo de maiz. Mýndó
 curé. Pindocuré.
 Franja. Mũçurá popé.
 Fráqueza. Mboyaĩt áb eté.
 Měengey eĩ hába. Poť
 beÿ mbába. Poĩ catuhá-
 ba. Mōmbucá hápe. M-
 bæ mẽẽ eĩ.
 Freçada. Acoyába. Tĩrú
 obeecharári guára.
 Fregar enjaguando. Ayo-
 heĩ yquĩtĩcá. Aipichĩ y
 heĩta.
 Fregar limpiando. Ayohĩ.
 Aiquĩtĩ.
 Fregar los ojos. Ayeeçá
 quĩtĩ.
 Fregar refregar. Ay quĩtĩ.

Freir. Ambochĩrĩrĩ.
 Frenesi. Tarobá. Aracañÿ.
 Frenetico loco. Tarobá.
 Frenillo de la lengua. Ape-
 cûçã.
 Freno. Cabayu yurupĩ pĩa.
 Cũmbĩ cába.
 Freno poner. Acabayu yu-
 rupĩ pĩa moĩ.
 Frente de persona. Cĩbá.
 Frente frontera. Tobaĩ. Te
 tobapĩ.
 Frente, haz. Tetobapĩ. To-
 bá.
 Frequentar. Ahapecog. Y o
 cûe yocûe. Yoapiapĩahá.
 Coĩ coĩ ahá. Y ebĩ yebĩ
 ahá.
 Frescacofa, nueva, no aña-
 ja. ĩbĩ. 3.
 Fresco pescado. Piraĩbĩ.
 Fresco reciente pan. Mbu-
 yapé acú. Mbuyapé apĩũ.
 Frescura de arboleda. Caa-
 guĩ roĩ çangatú.
 Frescura del viejo, lozanía.
 Y yĩbĩbĩtê.
 Frescura en el cuerpo. Pĩ
 roĩ.
 Friamente. Roĩ hápe. Roĩ
 çãmbapeĩ.
 Frio. Roĩ.

b

Frio

Frio de calentura. Cara çĩ.
Cânũdu roĩ.

Frio de calétura tener. Che
caraçĩ. Canũndũ rĩrĩ
arecõ.

Frio hazer. Roĩ eĩ.

Frio tener. Cheroĩ.

Frio tiempo. ára roĩ.

Frios , y caléturas. Caraçĩ.

Frifa. Aotĩrá. Ao abiyũ.

Frifoles. Cumãdá.

Frita cosa. Ymbochĩrĩrĩpĩ-
ra.

Friuola cosa. Mbae angauĩ.
Mbae aũ aũ.

Frontal. Altar aó.

Frontalera. Altar aocĩba-
cuẽ. Las caidas. Altar yĩ-
bá cuẽ.

Frontera de enemigos. Te-
tobapĩ. Hobaiĩ. Mboro-
baytabamõ yaicó. Oñõ-
añãĩyaicó.

Frustrarfe el intento , o ef-
perança. Cheñẽmboça-
coĩ haguẽ chẽbe ndipó-
rĩ. Cheñẽmboçacoĩ ndoa
catuĩ. Cheñẽmbo çacoĩ
haguẽ oñẽ morãguetẽ.

Fruta. Ibá.

Fruta fuera de tiempo. Arĩ-
bá.

Frutificar la tierra. Ibĩ omõ
ñãngatũ mbae. Ibĩ omõ
ñẽmõñãngatũ.

Frutificar los arboles. Oñẽ
mboacatũ ibĩrá.

Fruto .A. 2.

Fruto tener . ía.

Frutos de la tierra. Ibĩ re-
mỹ mõñẽmõñã. Ibĩ remỹ
mboorĩ catũ. Ibĩ remỹm-
boa quĩ ruçu catũ.

Frutos gozar. Ibĩ remỹ mõ-
ñẽ moñã rehẽ ayecohũ.
Ibĩpó ayporu catũ.

Frutuoso arbol. Ibĩrá ía-
bae.

Fruncir. Aypichá. Ay môm
bĩ. Ambochaĩ.

Fruncir la boca fruta , &c.
Cheyuru mômbyĩ Ibá.
Chemõyurumômbyĩ. Che
mboyurutẽ. Checũ mbo-
té.

Fruncir los labios no haziẽ
do caso , &c. Cherembe-
chó. Cherembechorĩ, pu-
cherito de niño.

Fruncirse. Oñẽmômbyĩ. Y
chaĩ. Oñẽmõchaĩ. Oñỹñỹ.

Fruncirse de viejo. Chero-
bá pireỹ. Che pí ñỹ ñỹ.
Añẽpõbã.

F. ante V.

Fuego. Tatá.

Fuego hazer. Ayatapĩ. Am
boyepotá tatá.

Fuego íacar. Anôhẽ tatá.

Fuelles. Tatá peyuhába.

Fuelles sonar. Ayopĩ tata
peyuhá. Aypeyu tata pe-
yuha pĩpé. Amopĩtú ta-
tá peyuhá.

Fuente. Ĩ quara. Ĩ burá. Ĩ
quarĩpĩ. Ĩ rĩapĩ.

Fuente clara. Ĩ quarĩpĩ eçã-
câng.

Fuente en el cuerpo. Açẽ
aĩ mbeũ cẽmbába.

Fuente que corre siempre.
Ĩ cĩritapiá. Ĩ rĩpa ỹmbae.
Ndatĩpábae rĩgũãĩ. O-
pig ỹmbae.

Fuera de casa. Ogrocápe.

Fuera, parte exterior. Ocá.

Fuera de mi quedẽ. Chean-
geỹme che ruĩ. Chereð
guĩtũpa. Na cheãngi guĩ
tũpa.

Fuera de proposito. Ndoa-
catuĩ. A .8. Cuaçá. Yĩq̃.
Hayé.

Fuera de proposito lo di-
xo. Cheñẽẽ cuacá ychu-

pé. Ndoa catuy cheñẽẽ
Hayé hayé ae. Anẽẽĩque
ĩquẽ, Atĩbĩbĩ ri ae.

Fuera de si estar el enfer-
mo. Ndiyaquaá bi taci-
bó.

Fuerça. Mĩatã. Pĩyatã. Tã-
tã .2.

Fuerça de fruta, gente, &c.
Tet.é.

Fuerte persona. Tãtãbae.
Yĩ. Ypĩ atãngatú bae.
Mbaraeté. Haĩ baĩbae.

Fuerte valeroso. Cuimbae.
Quĩreỹmbã. Mbaraeté
catu. Y poĩtãbae. Mãmã-
te quã reté.

Fuertemente. Pĩatã. Tĩ.

Fulano, ola. Ahẽ. Chi. Tĩ.

Funda de algo. Rĩrũ. ũbã.

Fundador. ñỹpỹrũngára.
Apohára. Hecó ypĩ moy
hára. Tecó mõiẽ ĩpĩru
hára.

Fundamento, o cimientto.
Og ñỹpỹrũngá ba. Ha-
pó. Og ĩpĩ.

Fundar pueblo. Atã mõiã.

Fundida cosa. Y mbocĩrĩpĩ-
ra.

Fundir metal. Amboçĩrĩ.

Furia enojo. ñẽmõiỹrõ. ñẽ-
b 2 mo-

mÿrð yeaceî.
Furia, locura. ñẽmoÿrð mã-
râ aí.

Furiosamente. Mârãndápe.

Furioso, ayrado. Oñẽmoÿ-
rð yeaceíbae. Oñẽmoÿ-
rð aíbae. Oyerecó pochî
bae.

Furioso, enojadizo. Mârã
çé. Mârãndé. ñẽmoÿrð
yerecó âtácébae.

Furioso a tiempos, lunati-
co. Y yara quaa paÿ paÿ.
Amômẽ yyaraquaa. O-
moepîçã pÿcãbõtẽ oara
quaa.

Futura cosa. Mbae rãmã.
Oubaẽrãmã.

Futura cosa que es, y no ha
de ser despues. Mbae
cuêrãmã.

G. ante A.

Gaçapo. Tapiití.

Gaita. Mÿmbî.

Gaitero. Mÿmbîpîcára.

Gafo. Y yapábae. Abá apá
bae.

Gajo. Tacâng. Harî.

Gajo de vbas. Vbá racâng.
Vbá rarî.

Galan. Hê. n. 6. Catupîrî.
Oyeguagbae. Y pepocatú
bae. Abá aoporâng. ñẽm
boçéé.

Galanamente. Môrãngete
hápe.

Galan andar. Añẽmboye-
guag guitecóbo. Añẽmô-
ndé catupîrî. Añẽmbo
pepó catú. Añembo qui
aorehé. Añẽmboé guite-
cóbo. V. Hé. 6.

Galan bien tallado. Abá te
té angâtûrã. Heté catupî
rî.

Galan el mancebo. Agua-
çá

Galan entonado, fanfarró.
Abata cuchí. Oñẽmbo-
çé ébae.

Galá persona en traje. Abá
oñẽmôndé angaturã.

Galan ponerse. Añẽmboîe-
guag.

Galapago de tierra. Tare-
cayea.

Galapago de agua. Chué.
Carumbé.

Galardon. Poroepî. Hepî-
beẽ.

Galardonador. Poropoepî
cára. Hepîbeẽngára.

Ga-

Galardonar. Aypoepl̃. Ahe
p̃ibēē.
Galgo. Yaguaruçu.
Gallillo de la gargata. Ape
cũgĩ. Apecũ atĩ.
Gallina. Vruguaçu.
Gallinazo. Vrubua pinē.
Vrubú tĩ.
Gallinero. Vruguaçu ro-
caĩ. Vruguaçu cotĩ.
Gallo. Vruguaçu cuimbaē.
Gamitar del venado. Piop.
Gana. Potá. Ce. Aé. Acá-
tuá. Y abĩ. Heguê.
Gana de comer. Caruçé.
Checaru ae catú. Checa
rú hegue catú.
Gana tener de beuer. Aĩu-
heĩ.
Gana tener de orinar. Che
t̃iahĩ.
Gana tener de proueerse.
Cherepotiahĩ.
Gana tengo de comer. Che-
caruçé. Che ñembiahĩ.
Gana tengo de ir. Cheho-
çé. Cheheguê.
Ganadero pastor. Mbae mĩ
mba rerequâra.
Ganadero, señor de gana-
do. Mĩmbabiyâra.
Ganado en manadas. Mbae

mĩmba oa p̃ytãmo. Yña-
p̃ytã oĩnãm̃ymbába.
Ganado guardar. Am̃y m-
bá ráãrõ. Ahããrõ. mō.
Ganado herrar. Ahãã. Aha
pĩ mbae mĩmbá.
Ganado repastar. Amōnga-
rú mbae mĩmbá. Ambae
mĩmbá mōngarú.
Ganancia. Caneõ bó. Hepĩ.
Mbaé rûmõ.
Ganar, adquirir. Ayrûmõ.
Añẽmõ mbaé.
Ganar al juego. Añẽmõ m-
bae ñẽmõ çaraitápe. Am
boaguĩye. Ayambae ñẽ-
mboçaraitápe.
Ganar la voluntad. Amboa
catuá cherehé.
Ganar meritos. Añẽmõm-
baebó cherecó mārānga-
tú rehé.
Ganar honra, o fama. Aba-
hẽ chererã quāngatú rã
mbupê.
Ganar por la mano. Ahenõ
ndeá.
Gancho. Tỹãĩ.
Gangoso. Aba hõhõ. Abá
oapĩ yngûa rupĩ ñẽẽnga-
ra. Oñẽẽ embébae.
Gangoso hablar. Cheapĩ ñ
nguã

nguâ rupí añẽẽ. Añẽẽho
hõ. Añẽẽ embê. Che ñẽẽ
embê.

Ganfo, pato. İpeg. Guarým
bé.

Gañan. İbĩrĩbĩcoytára. İbĩ
rĩbĩcoĩ rehe yeporu ucá-
bae.

Gañir el perro. Yaguâ oco-
rõrõ.

Gañir hablando. Acõrõrõ
guĩñẽẽngã.

Garañon caualllo. Cabayu
porenõndé.

Garabato. Tỹãĩ.

Garça blanca. Guĩraĩ.

Garça pardisca. Mbagua-
rí.

Garçota pluma. Mbaguari
aguê.

Gargajear. Che uú. Annỹ-
bũ.

Gargajo. Tendĩ guaçu. úú.

Garganta. Aĩura.

Garganta del pie. Tetỹmã-
cuá yurĩ. Cupĩ cuá ñurĩ.

Gargantilla. Yurichuára.
Mboĩpé.

Gargarismo. Yaciõ teĩtá-
ba.

Gargarizar. Ayeyaciõheĩ.

Garguero. Yaçlo. Yaçeo.

Garguero por defuera. Yu-
rĩbí.

Garlito, o nafa. Yequeá. Ye
queí.

Garua. Amãndaĩbí.

Garuar. Amandaĩbí eĩ. Haĩ
bí.

Garra echar. Ahaubá. Aypĩ
cĩhaubá bo. Chepó ychã
herecóbo.

Garrapata. Yatebú. Yate-
bútĩ.

Garrapata chiquita. Pĩcuỹĩ.

Garrocha. Mỹ. Toro cutu-
cába. Apihába.

Garrotazos dar. Añãpỹ rũ
pã. Aynũpã İbĩra pĩpé.

Garrote. İbĩrababag. İbĩrá
ãcãmbágua. İbĩrá.

Gaspachos. Cãguỹhaĩ ñan-
dĩ rehebé mbuyapé yĩ-
pĩ rõmbĩra.

Gaspachos hazer. Aytĩpĩ-
rõ mbuyapé canguỹhaĩ
ñandĩ rehebé abé.

Gastada cosa, acabada, rota.
Mbae ymõm bápĩré.

Gastador. Mbae mõmbuca-
hára. Ypoyaitar é tê. M-
bae meẽngeĩ hára.

Gastar. Amongĩ. Bo aya-
rog. Ca. .

Gaf-

Gastar desperdiciado. Amô mbucá. Bo.

Gastarlo todo. Amôngipá. Amômbá. Amôndiguê. Amôndĩ gueri racó chebae.

Gastar palo, &c. ázia la punta. Ayapĩrog.

Gastar poco a poco. Ayarog mbegue. Che pobí pobí y yaróca. Ayealhubá y yaróca.

Gastarse algo. Oyeyarog.

Gatear. Apoñỹ. Opobo aatá.

Gatear subiendo con arco de cañas, &c. Cuáçã rehé ayeupí.

Gatear subiendo cõ trauas. Mbĩcôĩ pipé ayeupí.

Gato. Mbaracaya.

Gato montés. Mbaracaya caapeguara.

Gauia de nauio. Patagui rucú.

Gauilan. Quirí quirí. Taguató. Taguatoyũ.

Gaiiota aue. Guiratĩ. Oya-yâ.

Gaznate. Yaçio. Yaceó quĩõ.

Gaznate tragadero. Yĩrĩbí

tembiuqua pába.

G. ante E.

Gemir. Apuãhẽ. Mõ.

Gente. Mbĩá.

Gentilhombre. Abá ãngatũ rã. Abáeté ãngaturã. Abá catupĩrĩ.

Gentil, no Christiano. Christiano oicoỹmbaé. Y yea-pi rãmõ ỹmbae.

Gentilidad. Mbĩaé Christiano ỹmbae eĩ.

Gestos. Tobá mẽgũã.

Gestos hazer. Cherobá mẽgũã mẽgũã.

G. ante I.

Giba, corcoba. Atucupê cãndi. Cãndú. Atucupé ye-ãĩbĩ.

Giboso. Abá yeĩbĩ. Abá atu cupe atĩ. Candĩ.

Gigante. Abá pucuaĩ. Abá içã pucu eteĩ.

G. ante L.

Gloria. Torĩbeté apĩreỹ.

Gloria dar. Torĩbeté apĩreỹ amẽẽ.

Glo-

Gloria eterna tener. Torĩbeté apĩreỹ arecô. Ayecohú torĩba ĩbape guára rí. Apĩreỹ areco .l. Anoĩ. Gloria vana. Torĩ teĩ angau. Aũ. Torĩ teĩ. Torĩ yapú. Yerobia teĩ. Torĩbaũ porángú.

Gloriarſe como quiera. Ayerobiari.

Gloriarſe vanamente. Ayerobiâteĩ. Che rorĩ porãngu teĩ.

Glorioſamente. Torĩbeté hápe. Yerobia hápe.

Glorioſo. Torĩbeté rehe ye cohuhára. Torĩbete requára. Tũpã rí yecohú pára apĩreỹ.

Gloton. ñarỹ ôcôĩ. Caruai. Y carú bóetê.

Glotonérias. Caruai aí eco hába.

G. ante O.

Gozar lo deſeado. Cherembi echagau rehé ayecohú. Anoĩcherembi echagau.

Gozarſe. Cherorĩ. Añẽmboorĩ. Ayerobiã.

Gozarſe del mal ageno. Cherorĩ cherapi chára recó mārã rehé. Ambo aũ cherapi chára recó catũ. Añẽmô acateỹ. Añẽmboye yaĩ cherapichá recó catú rehé.

Gozola, o alegremente. Torĩpápe.

Gozoſo eſtar. Cherorĩ guỹtẽnã. Chepiã orĩ oacatũ cherehé. Cherorĩhába rí ayecohú guỹtẽnã.

Golfo de mar. Para apĩtê. Golondrina. Mbĩyui.

Goloſina. Caruçé cerai recó. Caruai ecó. Caruai céporara recó. Caruay araçá.

Goloſinar. Acura carú. Acarú çeraĩ .l. Teĩteĩ. Nache yuru cueraĩ guicáruãbo. Na checarú apĩri.

Goloſo. Abacarũ carú. Carú aĩbae. Y yuru cueraĩ ĩmbae ocáruabo. Ocaru apĩrỹmbae. Mbae re rebiçé. Oñẽẽndĩ bucu teĩ caruai araya.

Goloſo fer. Checarũ carũ. Checarú cé. Ndacheyuru cueraĩ mbae guabo.

Gol-

Golpe. Api haguera. Pã. 3.
 Qnã. 5. Tu. 6. Po. n. 1.
 Golpear. Añâpÿ rūpã.
 Golpear de martillo. Aqua
 repotĩ nũpã.
 Golpear punçando sin he-
 rir. Ayapĩ.
 Golpes darse en los pe-
 chos. Airãrõ che potiã.
 Ayepotiã nũpã.
 Goma de arbol. ĩ çĩ. ĩbĩra
 ĩçĩ.
 Goma echar. Y yaĩcipopó.
 Gorda cosa enmedio, y al
 estremo delgada. Mbu-
 rurê. Pururê.
 Gorda cosa, gruesa. Anã.
 Anãmbuçũ. Heté gua-
 çũ.
 Gorda cosa; vt, carne. Apĩ-
 tũ âĩ. Apõ. Quĩrá.
 Gordo, que reluze. Chepi-
 chĩrĩ. Yquĩrá rendĩpũ.
 Gorgojo dar. Ytingũaã. Y
 quĩmbũ.
 Gorgojo. Tÿgũaã. Guara
 rĩmbũ. Quĩmbũ. Tym-
 bũ.
 Gorgojado maiz, trigo,
 &c. Petĩ. ĩ. Quĩmbũ re-
 mbiucuê.
 Gorgear. añẽmõngoĩ. coĩ. ĩ.

Gorriõn. Hábiã.
 Gorrõn. Oiquie teÿ bae cá
 ruãbo. ñaẽmbêpe hupĩa.
 Gota coral. Mãnõ mãrõ.
 Gota de agua. ĩ aÿĩ.
 Gota de agua lluvia. Amãn
 dĩquĩ aÿĩ.
 Gota de las manos. Mbo-
 caruguã. Po rurũ.
 Gota de los pies. Pĩ rurũ.
 Pĩ caruguã.
 Gota no dexar. Nambo y
 pĩquĩri.
 Gotear. Otiquĩ.
 Gotear hazer. Amõndiquĩ.
 Gotera. Tĩquĩ rera. Tĩquĩ
 haguê.
 Goterosa casa. Ogotĩquĩ
 eĩ.
 Gotoso. Y pĩ rurubae.
 Governador. Capitã gua-
 çũ. Capitãduçũ.
 Gouvernalle. ĩ garatã cocã-
 ba.
 Gouvernar. Ayoquaĩ. Apo-
 roquaĩ.
 Gouvernar balsa, canoa, &c.
 Ayocog ĩgaropĩtã.
 Gouvernarse, saberse valer
 bien. Ayerecó quaa ca-
 tũ.

G. ante R.

Gracia de Dios. Tûpâ ñan-
 derañhúba.
 Gracia donayre. Měgûâ.
 Apirái.
 Gracia en el hablar. ñěě
 aruândába. ñěě porangu-
 há.
 Gracias , agradecimiento.
 Poroepicaba.
 Gracias dar . Aypoeĩ. Ca.
 Graciosamente. Aruânda-
 peí.
 Graciosaméte triscar. Che
 mẽgûâ arû ândápc.
 Gracioso entrisicar. ñěě mẽ
 gûâ rerequâra. Abá mẽ-
 gûâ. Ymẽ gûâbae.
 Gradas. Yeupiháraçapába.
 Grados de parentesco. ñô
 ânâ recóhá.
 Grajos. Catĩ.
 Grama. Capij poñỹ.
 Grana color. Mbae pỹtã
 canduá.
 Granadilla. Mburucuyâ.
 Granado maiz, o trigo. Ha-
 yĩngatú abati.
 Granar. Haỹĩ rãmõ.
 Granças de maiz. Curé.
 Grande adulto. Abá oca-

quaâbae. Y yĩçá ca quaá
 bae.
 Grande ancho. Guaçû.
 Grande bien, o vêtura. Che
 póporângabeté. Ayeca-
 tû aé guâra mbae.
 Grandeza. Tubichahá.
 Grandeza de edad. Caquaa
 guera.
 Grande daño. Mbae áibe-
 té. Mbacai. Mârâ mârâ-
 ngatú eté. Mârâ âi betei
 mbae.
 Grande de ancho y corto.
 Ypĩ guaçû atú. Apỹtû âi.
 Grande de distancia. Y pu-
 cú catú. Mômby rĩhá.
 Grande de edad. Ocaquaa
 carûbae.
 Grande en cantidad y cali-
 dad. Mateté. Matu et é.
 Nandeteí. Guaçû. Tubi-
 chá.
 Grãde hazerfe, crecer. Aca
 quaa. Añẽmbo vbíchá.
 Grande mal, o maldad. Mâ-
 rãdequâ buçú. Angaipá
 mateté.
 Grandemente. Nandeteí
 hápe.
 Grandissimo. Tubichabe-
 té. Oû eteí.

Gran-

Grádor. Tubicháhába. Tubichá.

Granero de maiz. Abati co tĩ. Abati aŷĩ rĩrú. Abati rógá.

Grangear. Añẽmŷ. ngã. mō.

Grangero. Abá ñemũ háricé.

Graniçar. Amãdaú y ári.

Graniçar gordo. Amãdau uçú á. Amõndaú aŷĩ uçu á.

Graniçar menudo. Amãndaú pĩ.

Graniço. Amãndaú.

Grano. Pŷá. Mŷá. A. 2.

Grano de arena. ĩbĩ cuŷ tŷra ŷĩ.

Grano del rostro. a. 2. aa. 1.

Grano de trigo. Haŷĩ.

Graŷa. Quĩrá.

Graŷa tener, y eŷtar gordo. Yquĩrá.

Graŷiento. Abá quĩrabú.

Gratificar. Aypoepĩ. Ca.

Gratitud. Poro epicába.

Grato hombre. Abápo epĩcatuçé.

Grauedad. Yepoĩ hu bucá hába. Pohĩ. ñẽmōŷtārō.

Graue hombre. Pohĩ. Yepoĩ hu bucábae. Oñẽ mōŷtārōbae.

Graznar aues. Guĩrá oñẽẽ. Greda. ĩbĩ apômō. Tobatĩ. ñãẽŷ apômō.

Greñas. Abebó guaçu. áye po oĩ. Acângapererá.

Greñas tener. Che abebó guaçu.

Grietas. Bobog. Yáyá.

Grietoŷo. Obobogbae. Oy áyábae.

Grillo. Yquĩyu.

Grillos poner. Aytacu pĩçã nõng. l. mōŷ.

Grillos priŷion. Y tacu pŷçã.

Grillos quitar. Aytacu pŷçã mboĩ.

Grita. Tãçẽ. Tãçẽ mã. çapucaĩ.

Gritar. Cheraçẽ. mo. Aça-pucaĩ. Ta.

Gritar llamando. Aça-pucaĩ hẽnõĩnã.

Gritar mucho. Aça-pucaĩ porará. Aça-pucapucaĩ.

Gritos crueles dan los cõdenados. Nda etei ete y yĩrĩbi rapopé oçapucaĩ-ta añã rêtãmẽ guára.

Groŷera coŷa. Anã. Ypoatĩ. Ypoguaçuai. Poaymbé.

Groŷero de palabras. ñeẽ y c 2 ñã-

ñârũãney yâra.
 Groffor de palo , hebra.
 Po. 2.
 Grossura cosa de Sabado.
 çoó pľacuê. çoó apirê.
 çoó pľcuê. çoó ayurê.
 Grueffa estar la fruta. Y a-
 guaçu.
 Gruñidor. ñeẽnguruçê.
 Gruñir. Añẽẽngurú. Añẽẽ-
 ngurú ngurú.
 Gruñir animales. Haî mbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arã rá
 cã. Anda puri.
 Guay abas. Araçá. Guayá.
 Guante. Mboĩrú. Porĩrú.
 Guarda de chacaras , gana-
 do. Harô hára. Hárũânã.
 Rerequâra. Mbae rí po-
 rerequâra.
 Guarda, dize el varon. âtã.
 Hayá.
 Guarda, dize la muger. An-
 de í.
 Guarda, ofte , fuera. Taî.
 Etí. Etiquêrá.
 Guarda no. T eĩne. T eĩ aũ-
 ne. Emeq̃. Nã ãmé.
 Guarda no peques. Ne an-

gaipá ãmeq̃.
 Guardar a otro defendien-
 do. Aypĩçyřô. Ahepĩ.
 Guardame mi parte. Che-
 rehe y e amõerécó.
 Guardar. Ahârô.
 Guardar demasiado. Che-
 racatey. Chepotĩ.
 Guardar en su lugar. Añô
 nõngatú henda guêpe.
 Guardar la palabra. Am-
 boaye cheñẽẽ. Ambopó.
 Guardar respeto. Aypoiũ
 catũ.
 Guardar secreto. Añônô n-
 gatú cheremỹẽnducue-
 ra. Cheyurúôõçangatú
 mbae mômbeú eỹmô.
 Cheyurutĩ.
 Guardarse. Añẽ arô. Añeã-
 ngú.
 Guardarse del golpe. Amô
 nguã che apí habanguê.
 Añẽmoỹtĩ.
 Guardarse vn poco. Añẽãn
 gupĩrĩ.
 Guardia de soldados. Mã-
 ñândára. Hârôha re ãi.
 Guardia hazer. Amañã.
 Aporo arô.
 Guardian que guarda. Ha-
 rô hára. I pĩ. 3.

Guar-

Guardoso. Y potĩbí. Haca-
tey mĩ.

Guarecer los ojos del gol-
pe. Ayeçapĩa.

Guarecerse. Añẽ pyçyřrõ.
(Heçe.)

Guarida. ñẽmỹhába. Yepĩ-
çyřrõtĩba.

Guarte, dize el varon. átã.
Hayã.

Guarte, dize la muger. An-
deí.

Guerra. Guarỹnĩ. Mārān-
decó. Marānã. Marām-
botá.

Guerra el lugar. Mu āmbá-
ba.

Guerrear. Aguārỹnĩ. Ama-
rāndecó. Amārānã. Amā
rāmbotá.

Guerrero. Guarinĩ hára.
Mārāndequára. Mārām
bota hára.

Guia de camino. Tendot á-
ra. Péqua beẽngára.

Guia de dança. Yeroquiřb.

Guia el delanterero. Apĩri-
chuára.

Guiar. Aycó tendotárāmõ.
Ahá tendot á rāmõ. Ape-
quabeẽ guihóbo tenõn-
dê.

Guiar al cielo. Aiquaabẽẽ
ĩbagrapê. ĩbag biã rupĩ
amõyngó.

Guiar ciego. Aipocog.

Guiar encaminar. Apequã
beẽ. Ahápequã beẽngã.

Guiarse por razon. Tecó
hupĩ arĩ te quára ché.

Tecó hupíguara rĩ aycó.

Guiarse por su parecer.

Cheremỹmbotara rĩ te-
quára che. Guemỹmbo-
tara rĩ oycóbae ché.

Guixarro. Yta cũa.

Guiñar del ojo. Açapy mĩ
ychupé.

Guiñar la barca, &c. obag.
opĩa ygaratá.

Guiñar se del ojo vno a o-
tro. Oyoçapy mĩ oyou-
pé.

Guirnalda de flores. ĩbotĩ
paraguã. ĩbo tĩ pẽmbĩ.
ĩbotĩ pẽmbĩ ñẽãmã.

Guirnalda hazer. Ambo pa-
raguã ĩbotĩ. Amõñẽ amã
ĩbotĩ. Amõ pẽmbĩ ymõ
ñẽãmãnãmõ.

Guifado. Yĩquiciř.

Guifado quemar. Ambopi-
ché yĩquiciř.

Guifado saber a quemado.
Ypi-

Ypiché chébe.
 Guisar con sazon. Ambo aí
 hó cat ú í úpíra. Amô tÿã
 rôngatú. Amôengatu.
 Guisar de comer. Anêmbia
 bĩquĩ. Ayapo tembiú.
 Guitarra, y todo instrumén-
 to. Mbaracá.
 Gula. Caruai aí. caruai eté.
 Gueca cosa. Yyapepúbae.
 ž. 12. ŷbÿĩ.
 Gueco de la cosa. Pĩ quĩra-
 guĩ.
 Gueco vanaglorioso. Aba
 yerobia teĩ. Onêmbog-
 guĩ. Guecó aú aúbae.
 Gueuo de gallina. Vrugua-
 çú rupiá.
 Guerfano. Tÿ reÿ.
 Guerfano echado a la puer-
 ta. Mÿtâng heitĩpĩra.
 Guerto. Mbae roquĩ rocaĩ.
 Guesped el hospedado. Y
 mômbita pĩra. Heroi-
 quie pĩra.
 Guesped el que hospeda. Y
 mômbitáhara.
 Gusano. Taçog. ĩ çog.
 Gusano colorado. Tatãũrã.
 Gusano de palos. Yarati-
 tá. Yepeabaçog. ĩba
 pĩrângĩbaçog. Mbucú.

Taquaraçog.
 Gusano grande. Mârândo-
 bá.
 Gusano que se cria en las
 carnes. V.Vra.
 Gusanera. Taçog quâra.
 Taçog requâba.
 Gusaniento. Haçogbae.
 Gusanillos que nadá sobre
 la tez del agua. ĩ bĩnda
 yaĩ.
 Gustar con la boca, experi-
 mentar, prouar. Ahãã.
 Ngã.
 Gustar de lo que otro ha-
 ze. Amô môrâng. Amôá-
 rûã.
 Gustar de q se coma. Mbae
 ú amô môrâng. Amô
 árûã tembiú.
 Gusto dar. Ahapĩa. Amboa
 yê. Amôárûã.
 Gustosa comida. í úpĩ hež.
 í ú pĩhéca tũ. Yupĩ he-
 bâng.
 Gusto, defeo, voluntad. ĩ a-
 bĩ.
 Gusto sentido. Mbae rēž-
 andupába. Hê ândupá-
 ba.
 Gustoso hombre, y cosas.
 Hež.

H.

H. ante A.

Habas de la tierra. Cumân dá.

Haha, del que se rie. Hahá.

La muger. Heheî.

Habla. ñêê.

Hablar. Añêê. Guîne êngâ.

Hablar a otro. Amôngetá.

Hablar adulando. Añêê caracatú.

Hablar al alma, mouerla.

Anâtôî Tângâ cheñêê pí

pé. Amônêrá. Amboa-

quî í ângâ cheñêê pí pé.

Hablar alto. Añêêmbucú.

Añêêngatá.

Hablar a proposito. Hupí

añêê. Ndatateî cheñêê.

Ndoacatú eý mí cheñêê.

Mârâ cheé nañêê tatei mi.

Hablar asperamente. Añêê

ngaci. Añêêngatá.

Hablar a su prouecho. Gui

yeupé guârâ mãe añêê.

Hablar a vezes. Oroyopy-

rû oro ñêêngâ. Amó a-

mômbeé oronêêngâ.

Hablar a vezes cortando

el hilo. Añêê çando çan-

dog.

Hablar algo larguillo. A-
ñêê anângatû. l. Pucuí
catu.

Hablar bien pronunciado.

Amboyequaa catú che-

ñêê. Añêê îerá îerá catú.

Hablar burlandose. Añêê

poraibí. Porangú. Api-

raí. Porí.

Hablar con boato. Añêên-

guçú. Aneêmbucú. Añêê

yuruguaçû. Cheñêê oó

catú.

Hablar có dificultad. Añêê

açipeí. Hací cheñêê.

Hablar confuso, o escuro.

Y yabaí hápe añêê. Ndo

yequaábi cheñêê. Añêê

ûmbí ûmbí ñôêê.

Hablar congraciandose. A-

ñêê mēguâ aubî. Añêê

apirai. Ambo oríbí gui-

ñe êmê guâmô.

Hablar consideradamente.

Añêê enôndê. Ayeapí-

çacá catú mârâ che ê

guâma. Ayeçarecó catú

rângê cheñêê nânôndê.

Añêândú catú cheñêê râ

mâ rí. Añêââ cheñêê y

mbobê.

Hablar contra alguno: Che

ñêê-

ñeẽgaí yehupé .l. Heçé.
Mârâ mârâteí gui yâbó-
heçé.

Hablar cosas de trisca, o ri-
fa. Añẽẽ mẽgluã. Añẽẽ api
raí.

Hablar cosas dificultosas.
Mbae y yabaí aé.

Hablar cosas diuerfas. A-
ñẽẽ yoparápará.

Hablar chifines. Cherẽ-
mõe guĩñẽẽgã. Che ta-
cuchí. Cũmbaí. Yapû.

Hablar dando enfado. Am-
bogueraí gui ñẽẽngã. A-
ñẽẽ ymbogueraí ta.

Hablar de Dios. Ayabĩqui
Tûpã recó gui ñẽẽngã.
Añẽẽ Tûpã ñeẽ mômbe-
guãbo. Añẽẽ Tûpã recó
rendú ucábo.

Hablar desbaratadamente.
Añẽẽ tatê. Añẽẽ yo pa-
rá. Mârâ teí gui ñẽẽngã.
Teĩ teĩañẽẽ.

Hablar deshonestamente.
Añẽẽ abaetê.

Hablar de su proprio mo-
tu. Añẽẽgeí. Cheaeí a-
ñẽẽ.

Hablar desvergonçadamẽ-
te. Tĩ eĩmẽ añẽẽ.

Hablar elegantemẽte. Añẽẽ
porãng. Añẽẽ ngatupĩrĩ.
Añẽẽyeracatû. Añẽẽ can-
dea catû. Añẽẽ angáturã
mbetê.

Hablar enojado. Guatãmõi
añẽẽ. ñeẽ guatãmõi guã
arecó. Gui ñẽmoyrõ há-
pe añẽẽ. Chereçapicãng
ñãĩ. Cherobá abaetê. l.
Mârãnde é añẽẽ.

Hablar en secreto al oído.
Arobobog. Aroebobog.
Mbeguê. Y yapĩçã robã
arĩ añẽẽ. Y yapĩçã roba
pĩy me añẽẽ. Y yapĩça ro-
ba pĩ ri añẽẽ.

Hablar entredientes. Añẽẽ
ngurú. Añẽẽ che apẽcũ
nguĩpe. Añẽẽ bõcõ bõcõ-
ng. Cheyurû pipe añẽẽ.

Hablar entre si. Añẽmõnge
taé. Ayepĩã mõngeta. A-
ñẽmbo aĩbú mbeguê.

Hablar entre si meneando
los labios. Che yurú ca-
rú gui ñẽẽngã.

Hablar entre fueños. Che-
que ñẽẽ. Che quẽrãmõ
añẽẽ.

Hablar fuera de proposito.
Añẽẽtateí. Che ñeẽ tatê.
Mã-

Mârândeé cheñěě. Atĩ-
bĩbĩri cheñěě. Hayê ha-
yê añěě.

Hablar libremente. Añěen
gĩ. Nacheñěě poĩhũbi y-
chupé. Y poĩhubeỹ mē
añěě. Na cheñěě poquĩhĩ
yeĩ. Na cheñěě porânguĩ
gui ñeẽngã ychupé. Na
che ñěě pỹrỹ ychupé.

Hablar lo que se le viene a
la boca. Cherembé guãrĩ
ñõte añěě. Cheyurú rem-
bépe ñõ añěě. Cheyurú-
pe ñemeẽngébae amõm-
beú. Cherembépe ouri-
bae cue ñõ añěě.

Hablarlo todo. Amombeu
pá. Añěě mbá. Cheyurú
rupí añěě çururug. Añě
hẽ cheyuru rupí guĩñěẽn
gã. Añěěçu rurugĩ gui ñě
ẽngã. Añěě cỹ ngatú.

Hablar mal de alguno. Ay-
curá. Ayabĩquĩ aí. Che-
yuru aí heçé. Cheyuru
megũa heçé.

Hablar maníamente. Añěẽ
mbegue. Añěẽ ruĩ. Añěẽ
rurú catú. Añěẽ mbĩũ.

Hablar mucho. Añěẽ mbĩĩ.
Añěẽ ngetá ngetá.

Hablar muchos. Oroñěẽ
yoá. Orocoĩ.

Hablar muchos confusamē
te. Oyoguerobobog. Oaĩ
bú mbiã oquãpa. Oreaĩ-
bú.

Hablar pasito, ò de espa-
cio. Ahaubá che ñěẽngã.
Añěẽ cherebobog hápe.

Hablar poco. Añěẽ mỹrĩ.
Añěẽ atú. Añěẽ açĩ.

Hablar por otro. Añěẽ he-
çé.

Hablar prolijamente. Añěẽ
porombucuaĩ. Apĩreỹ.
Pigeỹ. Apĩreỹ. Noněẽya
tũrĩ. Ndiyapĩ ri oněẽ.

Hablarfe los desavenidos.
ñõ amõtareỹ oño mõnge
tá catú. Oñõ ambotá bae
y ñỹrõ oyoupé onõmõn-
getabo.

Hablarfe vnos a otros. O-
ñěẽ oyoupé.

Hablar sin consideracion.
Añěẽ mõãngã beỹ mē.
Henondea eỹ me añěẽ. A
guĩ yerãmboĩ añěẽ. Nda
yeapĩçacári cheñěẽ gũã-
mãrĩ. Na ñe anducatuĩ
cheñěẽ rãmãrĩ.

Hablar sin q se entienda cõ
d pref-

presteza. Añẽ cûmbabá
 geteí. Añẽcûmôpĩ rĩrĩ
 gui ñẽndubu carey mó.
 Hablar sin razón. Añẽ teĩ.
 Hablar soberuiamente. A-
 ñẽ pĩatã. Na ñẽ aubá
 hápe rûguay. Añẽ pirã-
 tã. Pirãquã. Bĩ rãquã.
 Hablar tartamudo. Añẽ
 pĩtã pĩtã. Che neẽngú.
 Cheñẽ tĩ etĩ.
 Hablar tentado para sacar
 algo. Añẽ caracatũ gui
 poroããgã. Añẽ hãã-
 gã. Ahãã gui ñẽẽgã.
 Hacha de cortar. Yĩ acãn-
 guã.
 Hachazo dar. Aroqua yĩ a-
 cãnguã heçé. Aquari he-
 çé yĩ acãnguã pĩpé.
 Hado, ventura. Haũ. Hau-
 bé. Haubẽ.
 Halagar con la mano. Aya-
 píchĩ. Aya beí.
 Halagueño. Mõñẽmõ cû-
 nõũ.
 Halcon. Quirí quirí gua-
 cũ. Yndayẽ.
 Haldada. Cheao pĩpé che-
 rembi erahacuẽ.
 Haldada llevar. Cheao pĩ-
 pé arahá.

Haldas. Cheaóguĩra.
 Haldas regazar. Aypepĩ.
 Hallar lo que busca. Abahẽ
 cherembieca rupé. Ayo-
 hú cherembieca.
 Hallar lo que perdio. Che-
 rêmỹ mõcañyngue rupé
 abãhẽ. Ayohũ cheremi-
 mõ cañỹ nguera.
 Hallar. Ayohũ. Hu. 3.
 Hallarse bien en vn lugar.
 Abĩã catú. Ayecohũcatú.
 Hallarse cõ dificultad. Ha-
 çĩpeĩ ayejú. Ndabĩabĩ-
 ri. Nda yecohu cohũãũ.
 Hallarse mal. Ndabĩari.
 Ndayecohucatuĩ.
 Hallarse mejor. Cheagũ
 yeĩ pĩrĩ. Agũ yeĩ yeĩ aĩ-
 có. Agũ yeĩ atã guitecó-
 bo.
 Hallarse mucho peor el
 enfermo. Nandeteĩ che-
 raçĩ. Aĩbeteĩ cheraçĩ.
 Che oçe cheraçĩ.
 Hallarse no muy bien. Nda
 bĩã herãỹ guitecóbo.
 Hallarse presente. Ay ñĩho
 baq̃. Yyapo haguẽpe aye
 hú. Cherobaq̃ yyapõnĩ.
 Hallase bien conmigo. Oye
 cohũ catú cherehẽ. Obĩã
 ca-

catu cherehé.
Hallazgo. Mbaehû repĩ.
Hallazgo dar. Yhu hague
repĩ amẽẽ. Ahẽpi bẽẽ y
hu haguê.
Hámago de auejas. Tebo-
rá.
Hamaca. ỹnĩ. Quĩhá. Que-
há.
Hambre. ñẽmbiahĩ.
Hambre carestia. Caruai.
Tĩabó.
Hambre comun. Caru aí pá
bẽ. Caruai guaçu.
Hábre tener. Che ñẽmbia-
hĩ. ñũrĩ arecó. Nũrĩ aí,
arecó. Che pĩça ỹngó.
Cheĩbĩguaporeỹ aycó.
Hambriêto. ñẽmbiahĩ bó.
ñẽmbiahĩ porara hára.
ñũrĩ rerequára.
Handrajos. Ao cui gũe. He
nẽ. Hepú.
Handrajofo. Ao cui gũe re
requára. Abá ao ço ro-
rog. Ao hẽnẽ rerequára.
Ao hepú oguenoĩbae.
Handrajofo remédado an-
dar. Cheao cui ioó ioó
guitecóbo.
Hanega medida. Mbae ray
ĩ raangába.

Haragan. Abá ecó teĩ. He-
có eĩ. Hecó eĩ eĩbae. He-
có eybó.
Haraganear. Aycoteĩguite
cóbo. Aicóeieĩguitecóbo.
Haragan que huye el tra-
bajo. Abá ecó porabĩquĩ
poĩhupára. Mborabĩquĩ
aguĩnẽ aguĩndogbae. M-
borabĩquĩ ce reỹ mbeté.
Mborabĩquĩ rí y yácatu
ỹ mbae tequare teĩ.
Harè que me fueñes. Orom
bo que poháĩhú cherehe
ne. Ndeq poçaĩ çune ché
hegui equĩhĩyabo.
Harina. Cui. Huĩ.
Harina cruda. Huĩ ypi.
Harina de maiz tostado.
Hui tĩ.
Harina de mandioca. Hui.
Hui eté.
Harina de mandioca cõ caf-
cara. Mãnymbé.
Harina de mandioca ralla-
da, o molida. Tĩpi ratĩ.
Harina de mandioca seca
al humo. Cañarĩmã huĩ.
Harina de palma que se co-
me. ỹbapĩtangĩ huĩ. Mbo
caĩ huĩ. ỹbaĩ cui.
harina de pescado. Pirá cui.
d 2 Ha-

Harina de piñones. Ćuri ĩ
huí.
Harina fresca que eſtá bu-
llendo. Huí mŷ mŷĩ. Huí
apererá.
Harina de trigo toſtada. A-
batí mŷnĩcuí.
Harina hazer fresca. Ambo
tŷpĩratĩ. Ambo huí.
Harina moler. Ahuiçog. A-
mônguí.
Harina q̃ ſe enjuga al Sol.
Quaraçĩ huí.
Harinoſo. Y yacuí. Y yacuí
bae.
Harpa. Mbaracá guaçuí.
Harpada lengua del paxa-
ro. Cũ aĩ.
Harpada oreja. Nambí bo-
bog. Nambí ymbobogi
pĩra.
Harpar, o ſeñalar en la ore-
ja. Aynâmbí mbobog.
Hartar a otro. Amô ebeã-
tã. Ambo abirú.
Hartarſe de agua. Añẽmbo
abirú ĩ rehẽ.
Hartarſe demaſiado. Añẽ-
mô ebeãtã eté. Añẽmbo
pachurí. Añẽmoĩ tarõ.
Harto. Abá ebeatã. Chea-
birú. Y tãrõ. Pachurĩ.

Ybi haĩbae.
Harto de agua. ĩariy yabi-
rũbae. Hebe abirú. He-
bé apĩcuai rehẽ.
Harto eſtar de vino. Che re
be abirú cãgũ rehẽ. l.
Che pachaĩ caguĩ rehẽ.
l. Cherebe pachaĩ.
Harto ſuficiente. Ayẽ.
Hartura. Oçecarú. Aoçete
bẽãtã. Tebeãtã. Tembiu
ne môm bucáhã. Caruca-
tũ.
Harrear cauallo. Aynũpã.
Cabayu. Amôndĩĩ ymbo
atábo. Amô aquã caba-
yũ.
Harria. Cabayu riçĩ. Caba-
yu reĩĩ.
Harriero. Cabayu riçĩ rere
quãra.
Haſta acullã. Pepebẽ nõte.
Haſta aĩ. Eupépe nõte.
Haſta alli. Cui pebé.
Haſta aora. Angbĩ terĩ. ang
pebé.
Haſta aqui. Apeñõte. Ape-
bé.
Haſta donde? Mãmõpe pã-
ngã?
Haſta el cuello. Oayũbo
bé.

Haſ-

Hasta el dia del juizio. ára
 cañy mbápebé.
 Hasta el fin. Yyapĩpebé.
 Hasta la cintura. Oatucupê
 bobé.
 Hasta las rodillas. Gue ny-
 py ámô bé.
 Hasta los ojos. Gueçábobé.
 Hasta los pechos. Opotiá-
 bobé.
 Hasta mi. Chêbebé.
 Hasta no mas. Nandetei-
 bobé.
 Hasta quando? Aracaébe
 pângané? Aracaebé ca-
 túpe?
 Hasta que Dios quiera. Tû-
 pã oypotá porombucú.
 Hasta que yo lo diga. Che y
 mômbeú porombucú.
 Hasta q̄ yo me muera. Che
 mândo eȳ porombucú.
 Hasta que, o mientras que
 venga yo. Cherureȳ po-
 rombucú. Cheru porom-
 bucú.
 Hasta que tu quieras. Nde-
 remymbotarâmôbé.
 Hastio tener de la comida.
 Amôtýngĩ che rembiù.
 Ytýngĩ che rembiù ché-
 be. Cheayu tembiugui.

Hatear. Añēmôçaēñā. nā.
 Hatear adereçar cargas.
 Amô atȳ rôbohĩî tába.
 Hatear empetacando. Am-
 baēñā. Aypoñāng. Am-
 bae porýā.
 Haz, manajo. Mă. 4.
 Haz, ô cara de la cosa. Te-
 requā. Acátuā. Y yacatua
 pá cotĩ amoĩ, ponerlo
 por el haz.
 Hazaña. Quĩ reȳ mbápó.
 Hazañoso hóbre. Abā quĩ
 reȳ mbá.
 Hazedor. Apohára. Mōñā-
 ngára.
 Hazedlo, o no lo hagais.
 Tereyapó eȳ mbé. Tere-
 yapó yae hērā.
 Hazendosa persona. Abā
 oguerecô catú mbae. Po
 rerequa mbae rĩ.
 Hazer. Ayapó. Amōñā.
 Ngā.
 Hazer del que come. Aca-
 rú aubí. Ácarú carú.
 Hazer del q̄ duerme. Aque
 raubí.
 Hazer del sordo. Nanēm
 bo apĩçátaubí.
 Hazerle del ojo, llamarle.
 Gueçapó pĩbo. Ahenôĩ.
 d 3 Ha-

Hazer el deuer. Cherecó háca tú rupĩ aycó. Chereco ambopó. Cheñangarequába ampó.

Hazer fuego. Ayatapĩ. Am boyepotá tata.

Hazer hazer algo. Ayapó uca.

Hazer la cosa de otra manera. Mârândeé ayapó. Ayapoé.

Hazer la voluntad de otro. Abae remỹmbotára aya pó. Hemỹmbotára rí tequára che. Ambo. orĩ. Ahobaichuârĩ.

Hazer lo que no deue. Cherecó rânguereỹ rehé aycó. Nacherecó habangue rûguaỹ picó cherẽcônỹ.

Hazer mal. Ayapó aí. Ayapó pochĩ. Ayapó mẽgũá.

Hazer mal, dañar. Amô mãrã. Amômbochĩ.

Hazer mal su oficio. Cherecó rânguêra amô rânguê. Ayapó pochĩ cheñânga requába. Cheñângarequâ banguêra namboóri .l. Ndayapoĩ.

Hazer mencion. Ahẽnôĩ. Ayabiquĩ.

Hazer raya , auentajarfe. Aporoquã. Año quãndeté. Y yaoceché.

Hazer verdad vna cosa. Am boayeté. Amboupicatú cheyaguêra.

Hazerse amar. Ayeaĩhubucá.

Hazerse de rogar. Hatã hatã aycó. Añẽmô acateỹ. Opiatãmôy aycó. Hãtã hãtã aycó. Añẽmboaquĩ eĩ guitecóbo.

Hazerse el cabello. Añẽã pĩ. Añẽapĩucá. Aitĩguaca che á.

Hazerse enfermo , fingiendo. Añẽmboaçĩ açĩ aú.

Hazerse estimar. Añẽmbo ỹerobia úcá. Añẽmboçee uca. Añẽmboeté uca.

Hazersele la boca agua. Añẽcõnduu teĩ.

Hazerse inexorable. Nañẽmbo apĩçã potári. Ni po rendu potári. Na hendú beĩ eỹ aubí. Ayeapĩçaquarogaú.

Hazerse odioso. Añẽ amô tareỹ mbucá. Añẽmbo abaeterecó. Cherí y yaca-

caruá rāngue amōmba-
bí. I. Cheri y yaerānguê.
Hazer señas al disímulo.
Añāpẽ caĩ. Añā cārāĩ.
Hazia. Cotĩ.
Házia allà. Amongotĩ.
Házia donde? Mamōngotĩ
pa? Mārāngotĩ pá?
Hazienda. Mbae.
Hazina montô de mieĩses.
Abatĩ atĩ. Abatĩ mōnô
ōmbĩ. Ymboatĩpĩ.
Hazina monton de leña.
Yepea tĩ.

H. ante E.

He aqui. Chapicó. Chapa-
có. Ehecha nicó. Chate-
pé. Chapāngā. Chārõ.
Chanicó rõ.
Hebra de hilo. Ynimbopó.
Hebra gruessā. Ypoguaçú.
Ynimbo poānā.
Hebra qualquiera. Pó. 2.
Hĩbí.
Hechizero. Payê. Pāñērā.
Guayapá. Garaĩ. Guaya-
pia yāra. Morĩy tỹmbĩ-
piā.
Hechizos. Curupaĩ. Pohā-
ng. Pohangĩ ú.

Hechizos dar. Aypohan-
gĩ ú.
Heder. Inẽ. Haó. Ypĩtiũ.
Heder achicha. Che raibu.
Checānguỹ raibũ.
Heder afobaquina. Checa-
tĩ. Cheyĩba caĩ.
Hederle la boca. Cheyuru-
nẽ. Cheyuru aybũ.
Hediondo. Abá nẽ.
Hedor. Nẽ.
Hediondez. }
Hedor salir. } Ynẽbú.

Helecho yerua. Amāmbaĩ.
Amāmbaĩ uçú. Guaycu-
ndú.
Helo allà. Cuĩ hecõnỹ. Cha
pucu hỹnỹ. Cha pépehe-
cõnỹ.
Hembra. Cuñā.
Heme aqui. Chanico ché.
Chapicó ché. Chaterõ-
coché. Hỹndó ycóché.
Heme aqui estoy. Chanico
aycó. Chanicoā ā. Cha-
nicó cheruĩ.
Hemisferio. Teçapoatá ha
beỹ.
Henchir. Amōỹ nỹhẽ. Am-
boobapĩpó. Amboobapĩ
apí.

HENCHIR arrafando. Ahoba
 pĩpichĩ. Āhobá pĩ mbo-
 yoyá.
 HENCHIR hazer. Amô ŷ nỹ
 hẽ mbucá.
 HENCHIR hasta que rebose.
 Amõndũ y mō ŷ nỹ hẽ-
 ngã. Amô ŷ nĩhẽ y mōn-
 duĩ ta. Ambo oba pĩpó y
 hẽnã.
 HENCHIR, rehenchir. Ahobá
 pĩ nõng. Ahobá pĩ y rũ-
 mō. Ahobá pĩ moỹnỹhẽ.
 HENCHIRSE. Añẽmo ŷ nỹhẽ.
 Cherynỹhẽ.
 HENDEDURA. Bog. Yecá.
 HENDER. Ambobog.
 HENDERSE. Obog.
 HENDERSE vidro, &c. Otirí.
 HENDERSE por muchas par-
 tes. Obo obog.
 HENDERSE el maiz tostan-
 dolo. Opororog.
 HÊDERSE la oreja desgarrá-
 dose. Oçorog chenãmbí.
 HENDERSE las manos con
 grietas. Chopoyá yã.
 Chopobobog. Chepoti-
 rí.
 HENDIDA cosa. Ymbobobo-
 gi pĩra.
 HENDIDOS pies. Mbĩ yayá.

Mbĩ oyayã bae. Obobog
 bae.
 HENO. Capij.
 HENO. arracar. Acapij poó.
 Acapiĩ ĩpĩog.
 HENO arrancar entrefacan-
 do. Acapij robeibei. Aca-
 piy yohá ĩpĩog paũ paũ.
 HENO segar. Acapiĩ quỹ tĩ.
 HERIDA de espada. Quĩ cẽ
 pucubó. Quĩcẽ pucu pĩ-
 pé api chapaguẽra.
 HERIDA de golpe, magulla-
 do. Yquãha bóre. Ypoapĩ
 pó umbĩ yquãhague.
 HERIR dando estocada. Ay-
 cutú. Ayoçog. Ayapij.
 HERIR dando golpe. Aqua-
 rí. Aquã. (Heçê)
 HERIR en la cabeça. Ayapi-
 chá. Ayapeog. Añãcã pi-
 rog.
 HERIR mucho por todas par-
 tes. Amboay aí. Amboĩ
 mboĩ.
 HERIRSE en los pechos. Aye-
 potiã mboĩ apú. Ayepo-
 tiã nũpã. Ayepotia y rã-
 rõ.
 HERMANABLEMÊTE viuir. O-
 yo ĩque ĩramỹ ngatú o-
 roicó. Noroñõ mômbo
 iri

iri oyo hugui.
Hermana de padre, dize el varon. Cherurayĩ.
Hermana de parte de madre. Cheçi membi.
Hermana mayor, dize a la menor. Chequĩpĩ.
Hermana menor, dize a la mayor. Cherique.
Hermana, dize el varó. Che reindĩ. A la menor, Miringue .l. Mĩnĩ.
Hermano, dize la muger al varon. Chequĩbi. Tapĩ.
Hermano de parte de madre. Cheçĩmẽmbĩ.
Hermadad. Y oĩqueĩrecó. Yoique ecó.
Hermano de padre. Hĩ ruê bae.
Hermano mayor, dize el menor. Cheriqueĩ. Cheaçĩ guê.
Hermanos de leche. Cheçi câmbĩ guaréra. Cheçi câmbĩ arĩ caquaaparê.
Hermanos de padre y madre. Tubeĩm bae. Ychĩe y mbae. Cheriqueĩ teé. Cherú remĩmônãng che çĩ upé. l. Cheçi riêpe.

Cheçi, hae cheru raĩ.
Hermanos de madre. Oyoĩ rupĩ piára. Tubebae.
Hermanos de padre solamente. Ychiêbae.
Hermanos de vn parto. Y oĩbi ri chuára. Ycôĩbae.
Oyopĩpé oñẽmônãbae.
Yopĩ ruâ câmari guára.
Oñõ ambĩ gûa.
Hermosa cosa. Porãng. Catupĩrĩ. Amôaĩ.
Hermosa cosa de grande. Tubichá mârãngatú eté. Oû tecatû. Mĩrĩ eĩ mbae. Nũnga reĩ.
Hermosamente. Môrãnga-pe. Catupĩrĩ hápe. Amô aĩ hápe. Angâtũrãmẽ.
Hermosear. Amô porãng. Ambo catupĩrĩ. Amô amô aĩ. Amô angâtũrã.
Ambo aguĩ yeĩ guara ĩ.
Hermosear con gracia, y donayre. Amô arũ.
Hermosearse. Añẽmô porãng. Añẽmbo catupĩrĩ. Añẽmboaguĩ yeĩ guarĩ.
Hermosissimo. Y pôrange-té eté. Catupĩrĩ eteĩ. Amô aĩeteeteĩ. Ndateĩ catú yporãng.

Her-

Hermoso de ojos. Chere-
 ça porâng. ça catuí pĩĩ.
 Heça amôaĩ.
 Hermoso de rostro. Abá
 obá catupĩĩ porâng. Ho
 bá amôaĩ.
 Hermosura. Môrângába.
 Porâng. Catupĩĩ. Amô-
 aĩ.
 Heruir la olla. Opupú ya-
 pepó.
 Heruir la olla a borbollo-
 nes. Ocúmbe cumbeg.
 Opupu eté.
 Heruir cosa espesa. Omẽm-
 beg.
 Heruir de gusanos. Haçog
 mĩ mĩĩ.
 Herrada para ordeñar. Ca-
 mbĩ amỹhába.
 Herrador de bestias. Caba-
 yu pĩĩ temboya hára.
 Herradura. Cabayu quare-
 potí. Pĩpité ra.
 Herramental para herrar.
 Cabayu pĩĩ ténongába.
 Herramienta, instrumento.
 Apohába.
 Herrar bestias, señalar. A-
 hãã. Ahâng boňã. Ahapĩ.
 Herreria. Quarepotí apo-
 hába.

Herrero. Quarepoti apo-
 hára.
 Herrumbre. Quarepotí á
 bẽ.
 Heuilla. Quarepotí apỹĩ.
 Mbotĩ pába. Mbae apỹĩ.
 Hezes asiento. Huũguê-
 ra. Tipĩ uũ.
 Hezes alentarfe. Huũ á.
 Onẽmboĩbĩ apĩ huũguê.
 Hezes quitar. Ahuũ mboĩ.
 Aypĩuũ bog. Ambo ĩ-
 pĩpĩ huũgue. Ayũ huũn
 guera.

H. ante I.

Hidalguia. Mârângatu há-
 ba. Angatũã mã. Tubi-
 chahá. Tubichabecó.
 Hidalgo de buena sangre.
 Abá angaturã. nẽmõňã
 mârângatúbæ. Abá ru-
 bichá.
 Hidropesia. Tĩ eguaçú. Pu
 ngá. ĩbĩgũá.
 Hidropico. Abá pungá. Hĩ
 eguaçúbæ. Hebeatĩ. Y yĩ
 bĩ aí. Hebé aí. Hebé pun
 gá.
 Hiel. Pĩa upĩa.
 Hierro. Quarepotí.

Hi-

Higado. Mbiá. Pía.
Higo. Ambaí á.
Higuera. Ambaí. Ambaí
 eté.
Higuera de infierno. Amba
 íbuçú.
Higuera de la tierra siluef-
tre. Quapoí.
Hija de la muger , o hijo.
 Membí.
Hija del varon. Tayí.
Hijo adoptiuo. Taí rangá.
Hijo de animal. Hebae raí.
 Mbaeraí. çoo mēmbí.
Hijo de Cazique. Mburubi
 cha raí.
Hijo del varon. Taí.
Hijo legitimo. Mēndaré
 raí.
Hijo natural. Mendaré reý
 raíra.
Hijo, o hija , primogenitos
de la muger. Che membí
 rípi.
Hijo, palabra amorosa. Tã
 gí. Guaí.
Hijo primogenito del va-
ron. Cheraí tendotára.
 Cheraí ípi.
Hijo semejante a su padre.
 Gú íabí hareý. Ndayabíî
 cherúba.

Hijo de otro padre. Cunû-
 mý íbé.
Hijo sin padre conocido.
 Tub ímbae. Ndatúbí.
 Tuyequabýmbae. Tuñě
 mýmē guá.
Hijo sin padre , huérfano.
 Tírey.
Hijos muchos tener. Chea-
 pij cheraíretá. Hetá che
 raí.
Hilado. Y pobambíra.
Hilado, torcido dos veces.
 Ymbopo yoíbí píre.
Hilandera. Y nimbo pobân
 dára.
Hiladero en el muslo. Oú
 rehé ypó mômí hára.
Hilar. Aypobã. Ngã.
Hilar delgado. Aypobâpoí.
Hilar gordo. Aypobã po-
 guaçu.
Hilar lo q era gordo adel-
gaçandolo. Aypó ûngá.
 Aipó çurog. Aypópichí.
 Aipó equíî.
Hilas. Ao rabiýu cûe. Ao rí
 bí cûe.
Hilas hazer. Aorabiýu eno
 hě. Ahíbi enôhě. Ahí bi
 requí î.
Hilera de gente componer.
 Ahí-

Ahĩ ċĩrŵ. Amõĩcŵrŵ. Am
boĩ ċĩmbĩ á. Amõñĩ ċĩrŵ.
rŵ.

Hilera de gente como sol-
dados. Oyopêbo guâra.

Hilera de verga, Rieles. Y-
tá embó requĩĩ tába.

Hilo. Ynŷmbó.

Hilo de hierro. Ytá embó.

Quarepotĩ embó.

Hilo de q̃ algo pende cor-
tarſe. Oçog. Oçandog.
Ca.

Hilo quebrar. Amõndog.

Hilo quebrar de la proces-
ſion. Ahĩċĩ mõndog.

Hilos hazer la miel. Hĩ bí
hĩbí eĩ.

Hincapie hazer. Ayepĩ ta-
çog. Ca.

Hincar. Ayatĩcá. Bo.

Hincar palos en tierra. Am
bo ĩbĩ ĩpĩ.

Hincar palo haziendo con
el el hoyo. Ambo ĩbĩçog.

Hincar , o clauar la viſta.
Ayeeçá atĩcá. Ambotiaĩ
chereça heçé.

Hincarſe. Checutug. Aye-
cutug.

Hincarſe de rodillas. Añẽ
nŷ pia eŷĩ. Añẽçŵ. Ngã.

Hinchaçon. Rurú. çuçú. A-
rurú. A. 2.

Hinchado eſtar en medio, y
eſtremos no. Ypĩteçú. Y-
pĩte camãmbug. Ypĩte a-
pũgá. Ypĩte rurú.

Hinchado eſtar. Chepũgá
guŷtẽnã. Che rebeatĩ pĩ-
tuĩ.

Hinchado los carrillos ſo-
plar. Chera tĩ pĩ camãm
bú ypeyũbo.

Hinchar algo. Ambo rurú.
Amõ pũgá.

Hinchar algo ſoplando. A-
mõ camãmbug. Amõ pun-
gá ypeyũbo.

Hincharſe. Chepungá. Che
rurú rurú. Cherebeatĩ pĩ
tuĩ. Ambo ebe atĩpĩ tuĩ.

Hinojo. Hinojo.

Hipando andar. Cheyoyog
porará guitecóbó.

Hipar. Cheyoyog. Bo.

Hipo. Yo yog.

Hipocrita. Abá ecó yapú.
ñẽmõ ecó catupĩrĩ aubĩ.
ñẽmbo ecó echacaba a-
guĩ yeĩ angau.

Hiſtoria. Mārãdagué. Te
cò imãguaré. Mārâte-
qua guêra.

Hiſ-

Historiador. Mârândecó
quatia hára.

Historiar. Amârândecóqua
tia. Ayquatiá mârânde-
có cuêra. Tecóŷ mândé-
ra amboŷbŷ yquatiábo.

H. ante O.

Hoçadero de puercos. Ta-
yaçú caruhába. ñẽmbo
araytába. ñẽmoŷ hába.
ŷbŷ mbobu harŷ. I. Mbo-
guŷ.

Hoçada tierra. ŷbŷ tayaçu
remŷmboícuê. Remŷmo
ûnguê. Remŷmbo guŷ-
cuê.

Hocicada dar. Añẽtŷngá.
Añẽtŷog. Añẽ tŷmbirog.

Hocico. âquâ.

Hocico de puerco. âquâ opŷ
tapé.

Hocico hazer. Cherembe-
chog. Añẽmbechog.

Hocico hazer mirando de
mal ojo. Hembe chog
gueça quaraçŷ hápe.

Hocicudo. Aquâ mbucu-
bae. Mbae âquâ ñẽmã.

Heça quaraçŷ. I. Abaeté.

Hogar. Tataupá. Tata ŷpŷ.

Hoyo de cosa que eŷtá, o eŷ-
tuuuo enterrada. Mbae rŷ
bŷ cuê. Tŷbŷ cuê.

Hoyo. Quâra.

Hoyo en tierra. ŷbŷquâ. ŷbŷ
eça quâ. ŷbŷ apŷçaquâ.

Hoja, y tener hoja. Hob.

Hoja caer. Ho cuŷ. Hoá.

Hoja con ramos. Caabó.
Caaó.

Hoja de maiz. Abatiró.

Hoja echar de nuevo. Ho-
quŷ râmõ. Hó bŷahú.

Hojosa cosa Hohóbae. Ho
catú.

Hola llamando. V. Ola.

Holgaçan. Abá ecoteŷ. He-
co eí. Heco eybó.

Holgazan floxo. Abá aquí
recó teŷ.

Holgada cosa, que se me-
nea: Cãnã. Cũrẽ. Cátã.
Cuê. çãnã. Pã âmeŷ.

Holgarŷe alegrarŷe. Chero-
rŷ. Ayerequa catú. Añẽ
mo pŷ tũẽn gatu. Cheãn-
gatu.

Holgarŷe del mal ageno.
Cherapichá recó aí rehé
cherorŷ. Hecó mârân-
gûe chembo orŷ.

Holgarŷe eŷtar contento.
Che-

Che pítuž.
Holgura. Torĩ. Torĩpába.
 Teçâyndába. Yerequába.
 Angatuhába.
Hollar. Apĩrũ. Ayepĩquiĩ
 quĩĩ hecé. Arecó recó
 chepĩ pipé. Ayapa mônã
 chepĩ pipé.
Hollejo. Apiréra. Pireĩ.
Hollejo de fruta. Ĩbá apiré.
Hollejo faltado de cuerpo.
 Pirĩĩ.
Hollin. Cũmã.
Hollin hazer. Oñẽmô apecũ
 mã.
Hombre. Abá.
Hombre de bien hazerfe.
 Añẽmboaguĩ yeĩ guá.
 Añẽmô mârângatũ.
Honda para tirar piedras.
 Tucũmbó yta mômbohã.
Honda cosa de agua. Tĩpĩ
 guaçu.
Honda cosa de tierra. Ĩbĩ
 pĩ pucú.
Honda rodear para tirar.
 Ambobabátu cômbo i-
 ta mômboóbo.
Hondísimo. Ĩpĩ eté.
Hondísimo de tierra. Ĩbĩ
 pĩ pucú eté.
Hondura de agua. Tĩpĩ.

Hondura de tierra. Ĩbĩ pĩ
 pucu hába.
Honestidad. V. Modestia.
Honestidad, no torpeza. çan-
 da héeĩ. V. He. num.6.
 in fine.
Honesto. V. Modesto.
Honesto, no torpe. çandahe
 eĩ. V. He. num.6. in fine.
Hongo. Vrupé. Vrupe gua-
 çũ. Vrupeĩ. Vrupeũ. V-
 rupe ró. Vrupé nambi a-
 bĩ. Vrupe á.
Honra bondad. Mârângatũ.
 Aguiyeĩ. Aye. i. He-
 robiãhá.
Honradamente. Mârângatuhápe.
Honrado. Abá mârângatũ.
 Abá eté. Abá yerobiaha
 beté. Abá ãĩãĩ.
Honrado de otro. Ymboye
 robia ripĩra. Y mômbeú
 catupĩra. Ymô mârângatu
 pĩra.
Honrar. Amboyerobia ca-
 tú. Ambo ayé. Amboeté.
Honrar diciendo bié. Amô-
 mbeu catũ. Amô pôrângatũ
 hecó teĩĩpe.
Hora. Ara mboyaocá. Ara
 mboyaocá mô cõĩ pipé
 Qua-

Quaraçĩ ruĩ. Sô las dos.
V. Sol.

Hora de la muerte. Mânô
mbotarĩ. Mânobĩbí. Mâ
nô pĩrĩ. Mânô bĩbibó.
Teõ roba pỹybó. Teõ
guero bĩgímô.

Horadar. Amômbú. Bo.

Horadar con punçon. Ay-
cutug. Ca.

Horadar por muchas par-
tes. Amômbupú mbupú.

Horca. Poroyubíába.

Horcajo. Hacambĩ. Hacã-
ng yaog.

Horcon. ĩbírá racãmbĩ. Og
quĩtá. Ogĩçá.

Hormiga. Tahĩ. Taçĩ. A-
quẽquẽ.

Hormigas grandes que se
comen. ĩçá.

Hormigas que salen quan-
do llueue. Tacĩ rẽ.

Hormigas que buelan. Quĩ
bú quĩbú.

Hormiguero debaxo de tie-
rra. Taçĩ quãra.

Hormiguero levantado so-
bre tierra. Tĩpĩcoẽ. Ta-
çĩ rêtãmã.

Hornero. Mbuyapé mboyĩ
pára.

Horno, caçuela grande. ñã-
mỹ pĩṽ.

Horno de cal. Yta rapĩ há-
ba. Tataquã.

Horno de pan. Mbuyapé
mboyĩpába.

Horqueta. Tacambĩ. Mořĩ.
Pořĩ. ĩbíra racambĩ.

Hortelano. Mbaeroquĩ tĩ-
ba rí ñãngarequãra.

Hortiga. Pỹnõ.

Horro. Tembĩaĩ hù beỹ.

Horrenda cosa. Mbae yya-
baete catú.

Horrura. Mãnẽmbecó aũ
hába.

Hosfario lugar de hueffos.
Cãngue tĩba.

Hospedar. Amômbĩtá. A-
roiquie cherópe.

Hospederia. Mômĩtá há-
ba. Pĩtáhába.

Hospedero. Mômĩtá ha-
ra.

Hostigar. Amômbĩ tubá.
Amômẽ mã. Amõ ange-
co porará.

Hoz. Quĩçe apá.

Hozino. Quĩçe apá guaçu.

H. ante V.

Huele a miel. Ei reãquã o-
gue-

guerecó. Eira bĩ ag ogue
recó.
Huele a pescado. Pĩrá rabĩ
ag oguerecó. Pĩrá reã-
quã oguerecó.
Huelgo. Pĩtũ.
Huelgo detener mucho.
Chepĩtũ pucũ. Che pĩtu
bãquã. Ayepĩtũ equĩ.
Huelgo echar. Chepĩtũ çẽ.
Huelgo el vaho. Yurũ tĩm-
bó. Yurupĩtũ.
Huelgo no poder echar de
cansado. Nache pĩ tu cẽ-
mĩ canẽõ guĩ. Chembo-
pĩtu pãcãñẽõ.
Huelgo respiracion. Abũ.
Huella. Mbĩpo. Pĩpó.
Huella no ir seguida. Oye-
hubé hubé ypĩpó.
Huella ir seguida. Oyopĩtã
ybé ypĩpó.
Huella rastrear. Amõ mõhẽ
ypĩpó.
Huidor. Yaba biçé. Yaba
bóra. Cañĩbóra. ñẽmĩ-
bóra.
Huir de la ocasion, o peli-
gro. Añẽgũãhẽ hayme
chereco haguera gui. A-
nãguĩndog chereco ay
habanguera. Aycupeog

chereco mãrã habanguẽ
ra. Ayeape quabogchere
có mãrã habanguẽragui.
Huir de las tétaciones. Mo
roããngaiba gui a iri. Açĩ-
rĩ. Añẽguãhẽ mõroãã-
gaibagui.
Huir, o rehuir. Açĩrĩ. Amõ-
nguã.
Huir, o rehuir el golpe. A-
mõnguã añẽmoĩtĩ. Açĩrĩ
ychuguĩ.
Huirse. Ayabã. Acañĩ. Mõ.
Huirse deslizarse. Añẽçĩm
bó. Añaguĩndó. Acañĩ
biarĩ.
Humanidad cortesia. Mbo-
rerequahãba. árũã.
Humanidad, ser del hom-
bre. Abã recó.
Humano cortes. Mborere-
quã. Cheãru ãngatũ here
cóbo, cortesiãme lo tra-
te.
Humaço dar. Amõ tĩmbó.
Amõ ata tĩnguçuĩ.
Humareda, poluo, baho.
Tĩmbó.
Humeando estar el tiçon.
Otĩmbó tĩmbó tataĩ.
Humar, dar, o hazer hu-
mo. Ytimbo timbó tataĩ.
Hu-

Humedad. âquỹ. Y yacuí
eỹ. Rurû.

Humedecer remojando. A-
môaquí eỹ. Ambo rurû.

Humedecer remojando po
co, o sin remojarse. Aya-
cuí cuerog. Ai tinỹngûe
cueróg.

Humedecerse. Oñẽmo a-
quỹ. Oñẽmbo rurû.

Humedo estar. Y ñaquỹ.
Ndiyacuí. Y rurû.

Humero. Tatati çẽmbába.
Tataĩquára.

Humildad. Api péhába. ñẽ-
mõmỹrỹhába. ñẽmoĩbỹĩ
hába.

Humilde. Abá ñẽmõ mỹrĩ-
bae. Oñẽmbo api pébae.
ĩbĩ ỹĩ. Oñẽmõmbebibae.

Humilmente. ñẽmbo apipe
hápe.

Humillacion. ñẽmõ mỹrỹ.
ñẽmboapipé.

Humilladero. ñẽ çungába.
ñẽçũhatĩ.

Humillarfe. Añẽmbo api-
pé. Añẽmõ mỹrĩ.

Humillarfe, hazer humilla-
cion exterior. Ayeroỹ.
Ayeaĩbĩ. Añẽçṽ. Añẽ a-
cãgaĩbĩ.

Humo. Tataĩfĩ.

Humo, vapor de la hume-
dad. Itỹmbó. İbĩaquỹ tỹ-
mbó. Mbae rurû tỹmbó.

Humo muy espeso. Opĩtũn
deyĩ tataĩfĩ.

Hundirse, o tragarle la rie-
rra. Omõcong İbĩ.

Hundirse anegandose. Añẽ-
pỹmĩ.

Hundirse como en panta-
no. Ayeapaçurug. Che a-
paçurug.

Hundirse en el agua. Añẽ
pỹmĩ. Ayeapa cañỹ ĩpe.

Hundirse la tierra. İbĩ oyea
pacuĩ.

Huraño. Y yẽ yaĩbae.

Hurgar con los dedos. Ay
cãrãĩ. Ahaĩhaĩ.

Hurgar, remouer negocios.
Amboĩbĩ tecó cuẽra.

Hurgonero de horno. Tata
rapĩ ñangába. Tata ço-
cá.

Hurtar. Chemũdá. Amũn-
darõ. Che poychã. Che-
po pindá (Heçé)

Hurto, la accion. Mundahá
ba.

Hurto la cosa. Y mũnda pó.

I. vocal.

I conjuncion. *Hae. Aé.*

I aun por effo. *Nda haubié.
Haubé. Ndei teé.*

I como que ! *îabî !*

Ida. *Hó.*

Idiota. *Mbae quaapareÿ m-
beté. Anã. i.*

Idolatra. *Mbae eí upé yero
yîhára. Tûpã ete agui m-
bae eí aú o Túpã nãmô
rerequâra.*

Idolstrar. *Ayeroyî mbae
eí upé. Mbae eí arecó
che Tûpã nãmô.*

Idolatria. *Mbae eí raânga-
bupé yeroyî. Yeroyî m-
bae angauupe, Tupichua
raí upé ñěçÿ. Túpã eÿo
Túpã nãmô rerecohá.*

Idolo. *Mbae eí raângába.
Túpã nãmô herecopî aú.*

I. ante G.

Ignorácia. *Mbae qua abeÿ.
Tecó quaabeÿ.*

Ignorante. *Mbae quaa eÿ
hára.*

Igual semejante. *Y yacatú.
Y oyâbaé. çî. abî eÿ. Yo-*

tate ÿ mbae. *Oyopîa pe-
eÿ. Yoabî eÿ.*

Igual fuera que. *Ayetânô.
Hÿ tãmô. Hÿ amô. Hÿ
amô nângã.*

Igualmente. *Nditeî. Yoya-
hápe. Y te habeyme. Yo-
ya catu hápe. Y otaté eÿ
hápe. Yopiâ peí eÿ hape.*

Igualado, allanado. *Ymbo-
yoyapîra. Mboyo eceí
catupîra.*

Igualdad. *Yoyâ. Y tehabeÿ.
Yoyacatúhá. Yotate eÿ
hába. Yopiâ pey eÿ há-
ba. Yoabî eÿ hába.*

Igualdad, conformidad, ca-
pacidad, caber. *Yâ .4.*

Ingualdad de animo. *Pîã ôô-
çângatú. Pîã quÿ rÿ rî.
Pîã atângatú. Pîã cuÿm-
baé. Pîã bîrâquâ.*

Igualar el hilo hilando dos
vezes. *Aypó ûngá. Aipó
çuróg.*

Igualarse, comparandose.
Añẽmboyoyâ heçê.

Igualarse midiendose. *Oro-
nô eté ââ. Oroñô ete pu-
cú ââ. Oroyoicã ââ. O-
royepucú ââ.*

Iguales casados en edad, y
pa-

parecer , &c. árûâ. O a-
rûâ oguereco , tiene su
igual.

Iguales en cuerpo. Heté çĩ
yoyacatù. Heté yoyâ. He
té yoabĩ eỹ. Y oetê ndo-
yabĩ.

Iguales en edad. ñô cûnûm-
buçú yoyâ.

Iguales en fuerças. Oñôm-
baraetê yoyacatú. Oyo
pĩatâ yoyâ.

I. ante j.

Ijares. Hacapé. Tebé.

Ijares facar al pescado. O-
caça. Ahacapeog. Ahe-
beog.

I. ante L.

Illicita cosa. Ndicatuĩ. Nda
aguĩ yeĩbae.

Illicita es la maldicion. Ye-
poitĩ aí nda guĩ yeĩ. Ndi-
catuĩ açe ñẽẽgaĩ guapi-
charupê.

Illicitamente. Y catu eỹ me.
Nda aguĩ yeĩhápe. Aguĩ
ye eỹ hápe. Aguĩ yehabe
ỹme.

Ilusion. Mborombotabĩ.

Ilustracion del entendimiẽ
to. Araquaá mō eçâ cãn-
gatuhába. Araquaá mō
angaturâ hába. Araquaá
catuobá.

Ilustrar. Amō ângâ turân-
gatû.

Ilustremente. Ymō ângatu-
râ ngatu hápe.

Ilustre persona. Abá ângâ-
tûrâ.

Ilustre por sus obras. Hem-
biapó remỹ mō ângatu-
râ. Hempiapó remỹ mō
aguĩ yeĩ catú.

I. ante M.

Imagen. Taângába.

Imaginacion. Moâng. ñẽ-
âng mōngetá.

Imaginacion sospecha. ñẽ-
moâng (Heçe)

Imaginar escndriñando. A-
ieçarecó. Ayê piá mōn-
getá.

Imagino que lo harà. iã y
âng chébe yyápó haguá-
má.

Imaginatio. ñẽmō â mo
âng yyâra. Oyeça recó
teỹ teĩbae.

Imitar haziêdo lo que otro haze. Ahobai chuârĩ. Ahaã yyapóbo.

Imitar las costumbres. Ahe cóa. Ayoguahecó. Ahecorá.

Imitar, remedar, prouar. Ahaã. Ahecó ãã.

Immenso. Apĩ reỹ mã. Pa-beỹmã.

Immodestia. V. Modestia. Y con la negacion, eỹ.

Immobile en su voluntad. Guemỹbotára rĩ ten oycóbae. Guemimbota rĩpĩ gui poi reỹ. Apĩ reỹ gue yyipĩtĩbae. Yyĩpĩ cúe ỹ mbae.

Immortal cosa. Mbae ecó apĩ reỹmã. Ocañỹ eỹbae rãmã. Omãno eỹbae rãmã apĩreỹ. Nda hecóbe pábae rũgũai. Nda hecóbé cuêrã rũgũai.

Immortalidad. Apĩ reỹ mbecó. Omãno eỹ hába apĩreỹ. Apĩ rãm eỹ mbae. Pabĩ eỹ tecó.

Impaciencia. Tõõçãngeỹ. Mbae roõçãngeỹ hába. Tõõçã pabi.

Impaciête. Abáoõçãngeỹ.

Abá oõçã pabĩbae. Hoõçãngỹ mbae.

Impalpable. Mbococab ỹ mbae.

Impasible. Mbae porará eỹ apĩ reỹ yãra. Mbae aci háã reỹ apĩ reỹmã. Te cóaci porará harỹm bae apĩ reỹmã.

Impedido. Mã. 4.

Impedimento. Hoquecỹm bába. Mõrângũe hába. Hárũaba. Mõmbochĩ hába. Mã. 4.

Impedir algo. Ahoquẽcỹ. Amõ rângũe. Ambo árũã. Ahecó rãnguẽmã.

Impedir de hecho. Ahoque çỹayeboĩ. Amõ rângũe aieboĩ etc. Ahecó rãnguẽ mã mãngeteĩ.

Impedir el bien, o prouecho. Abarecó agui yeĩ rãngũe. Amõ rângũe. Añõ mã hecó mãrãngatũ rãnguẽ.

Impedir, estoruar a otro. Namboê catuĩ. Añõ mã. Chemã.

Impedirse, estoruarfe a si mismo. Nanẽmboe catuĩ. Añẽmãngé.

Im-

Impertinências fazer. Arûâ neÿ ayapó. Araquaa beÿ nguâra mbae rí aicó. Mâ râái aico guitecóbo.

Impertinente coisa. Aruâ-neÿ. Mârâ mârâî. Atîbÿ-bî.

Impetu. Hepeñã.

Implacable. Ymô ñÿrômbî reÿ. Y mônÿ rô habeÿ ngatú. Ymô ñēmōÿrôngua eÿ apî reÿ. Ymô ñēmoÿ rô poi pîreÿ. Ymônēmoÿ rô mbîga pî reÿ.

Imponer có palavras en lo que ha de dezir. Amboé hemÿmômbêû rãmã re-hê. Ayu rumboé. Ayñẽẽ mondé yñẽẽ guâma. Ay-ñẽẽ guâ mẽẽ.

Importante coisa. Mbae aguî yeíbae. Açê be mbae aguî yeí guâra.

Importa poco. Nambae aguî yeí guâra rûguâÿ. Mbae au aí aypó. Naaguî yeí guarã rûguâí aipó.

Importunar. Amônẽrã. Amô angecó. Cheponẽrã. Añepi ráquã. Amônga ra raí.

Importunar demasiado. Na

ndeteí amô ñẽrã. Amônẽ rã aí aí. Amboayû aí aí ymônẽrãñã.

Importunar pidiendo. Añẽ piráquã heçe gui yeruré bo. Amô angecó. Amônẽ rã.

Importuno. Mo ângeco há ra. Mônẽrândára.

Importuno en hablar. ñeẽngiçê porômbôayû. Oyu-ru potîbae oñeẽngarehé.

Importuno pegadizo. Abá pômo. Abáipî. Ipîia.

Impossible de alcançar. Nda aguî yeí eté ychupé bahẽ. Na ba hẽmbábi eteí apî reÿ.

Impossible de alcançar al q camina. Hupitî ndicatuî eté. Hupitî habeÿ mberé ahẽ.

Impossible de fazer. Nda aguî yeí apîreÿ yyapó. Y yabaí apîreÿ y íapó. Ndi catuî eté. Y yapó hagûã.

Impossible de fazer en bre ue tiempo. Ndicatuî ay-bí yyapó. Caracatu eÿ pî pé yyapo ndicatuî.

Impotencia. ñẽhẽ eÿ hába. Yeáiró eÿ.

Impotente varon. Aguŷrô
eŷ. Yeairô eŷ. Onêhêŷ
mbae.

Imprudente. Araquaa beŷ.
Mbae rênônde ahareŷ.

Impuesto. Imboe pîra. Y
ñeēmônângymbîra. Ymô
ñêẽ pipîgi pî. Yñeēmôn-
debi pîrê.

I. ante N.

Inhabil. Îecatú ŷ mbae etê.
Mbae apó rehê. Yñanã
etêbae.

Inhabil fer. Nache ecatuî
mbae apó rehê. Cheânã
eteî.

Inhabilitar. Ndiecatuî hae.
Ndiyaraquaa betei ahê
guiyâbo.

Inclinacion. çe. 4. Potá. ñê-
mômbotá.

Inclinaciones buenas. Te-
có mârângatú rehê apî
çabî hába. Potahába. Ye
apîçacába. çehába. Aeca
ruhába.

Inclinaciones malas. Mbae
pochî arî yê apîçacá. I.
Mboorî. ñêmômbotahá-
ba.

Inclinada cosa , humillada.
Mbae apayê.

Inclinado a piedad. Mboro
poriahuberecó rehê po-
rerequâra. Poria hubere
có çe. Po roporiahubere
có rîy yâcátuâ bae.

Inclinar persuadiendo. Ay-
potarucá.

Inclinarse al bien. Tecó mâ
rângatú rehê ayeapîça-
bî. Tecó mârângatú cotî
cotî abagî. Añêmbô eco-
bag tecó mârângatú re-
hê. Tecó mârângatú a-
mô môrângatú. Añêmo
maẽ tecó mârângatú co-
tî cotî .I. rehê.

Inclinarse házia alguna par-
te. Ayecog.

Inclinarse haziendo reuerê-
cia. Ayeroyî. Ayeaŷbî.
Añê acangaŷbî. Ayeroá.

Incomprehensible. Mbahê-
mba beŷ. Hupitî pî reŷ.
Yquaabi pîreŷ. Ymboye
hupîreŷ. Ymboyequaa-
bi pîreŷ.

Incorrupcion , salud , bon-
dad. Mârâneŷ.

Inconsideradamente. Aguí
yeramboí. Haîe haîe. Y-
cuá

cuá cuápe. Y yŷque çó há pe.

Inconstancia. Yerobagteŷ. ñěrá ñěrá teŷ. Tecó tecó teŷ hába. ñěrá ñěrándeŷ hába. Tecó ĩpŷ tŷ eŷ.

Inconstáte. Abá yeecó eroba robagteŷ. Abá endabeŷ. Tenaŷ ĩ mbae. Teneŷ abá ecó. Teneŷ abá ecó yyatŷba tŷbag. Teŷ ñěrá ñěrándára. Tecó cûe cûe teŷ. Tecó pŷ rŷ rŷ bae.

Incontinencia. Ye aŷ huba reŷ. Nandeteŷ.

Incontinente. Ye aŷhubá ha reŷ. Nandeteŷ bae.

Incorporeo. Heteŷ mbae. Mbae eté eŷ.

Incorregible. Abaecó apenog potareŷ. ñě ápenog potareŷ. Guecó yepŷço potareŷ. Yporobia rŷmbae. Ndi porero biári bae. Oyerobiari gueco aí rehé. Yya pŷça pag ĩ mbae. Oyeapŷça cuerogeteŷbae. Gueco apa rog potareŷ. Y poataŷ guecó potareŷ .l. Poataŷ potareŷ.

Incredulo. Porerobiäreŷ. Oguerobiá pota reŷbae. Porerobia eŷ rehe oyerobia teŷ bae. Porerobia reŷ oyecogŷ teŷ bae.

Increible coŷa. Herobia ri pŷ reŷ. Nda herobiá hába rŷgŷâŷ. Nda herobia ri pŷra rŷgŷâŷ.

Incensar. Amô tŷmbó.

Incensario. Poro mô tŷmbohába.

Incienŷo. ĩbŷra payé. ĩbŷra ĩçŷ.

Incierta coŷa dudosa. Yqua abi pŷ ĩěrá ĩěrá oyequaqua au.

Incitar. Amoquŷreŷ. Amôngireŷ. Ayŷque çoque çog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Anâ tŷñâtôŷ.

Indeterminado. Yparaboa hareŷ. Ndaipotaquaabi.

India, y muger. Cuñá.

Indicios. ĩbŷ catŷ. Bŷ. nu. 1.

Indigestion. Apebú. Topebú.

Indigna persona. Y mârângatu ĩ mbae. Y catu ĩ mbae. Tecó mârângatu po

e 4 reŷ

reŷ ĩara. V. Bĩ. num. 3.
 Indio, y hombre. Abá.
 Indisposicion. V. Achaque.
 Indispuesto. Chemârã. Che
 raçĩ.
 Indomable. Imbo araquaa
 pĩreŷ. Imboe pĩreŷ.
 Induzir. V. Incitar.
 Indulgencia. ñŷrô habeté
 ângaipá repĩ rângue ru-
 pé. ñŷrô habeté. Mô ca-
 ñŷ habeté.
 Indulgencias conceder. ñŷ-
 rô habeté ameŷ. Areco
 ucá.
 Indulgencias ganar. ñŷrô
 habete ayo guá.
 Industria. Caracatu.
 Industriad en lo que ha de
 hazer. Aĩurú mboe. Am-
 boé.
 Industrioso. Caracatú. Ca-
 raraĩ.
 Inefable. Ymômbau pĩreŷ.
 Inexorable. ñeŷ rendú ha-
 reŷ mbeté. Porerobia rŷ
 mbae. Yeruré rendú ce-
 reŷ.
 Infaliblemente. Y. 4. y He-
 rã. num. 2.
 Infaliblemente morirá. O-
 mânôŷne. Nomânô eŷ

mbiçéne. Nomânô herân
 dicéne.
 Infamado de ladron. Tecó
 muândára rĩ y mûnda ri-
 pĩ. Herecópĩ. Henoĩm-
 bĩ.
 Infamador. Poro mô era-
 quândaihára.
 Infamado ser. Y mô eraquan
 daipĩra.
 Infamar. Amô eraquândai.
 Infame malo. Mañẽ. Aybe-
 té. Mârãñĩ.
 Infame sin honra. Heraqua
 ndai bae. Herãquandai
 bô.
 Infancia. Mŷtângĩecóhá.
 Infante. Mŷtâng. Mŷtângĩ.
 Infanteria. Guarini hareĩ.
 Inferior subdito. Boyã.
 Inferioridad. Tecóboyahã.
 Boyã écô.
 Infernal cosa. Añãrêtãmẽ
 guára mbae.
 Infernal llanto. Yaheó aña-
 rêtãmẽ guára.
 Inficionado estar con peca-
 dos. Añẽmboai teĩ angai
 paba pĩpé. Añẽmbo ag e-
 teĩ angaipaba rĩ. Añẽm-
 bopo pĩa angaipá rehê.
 Inficionar a otro con enfer-
 me-

medad. Amboyâ.chere-
mymbora rá heçê. Am-
boye potâ heçê cheremÿ
mborará.

Inficionar cõ pecados. Am-
boeaiche angaipaba pĩ-
pê. Ambopo pĩa chereco
aícue pĩpê.

Infiel. Christiano oyco eÿ
mbae. Túpã raĩra oicoÿ
mbae. Oye pirĩquã ÿ m-
bae. Oyeapirãmõ ucáÿm
bae.

Infierno. Añãrêtã. İbĩ apĩte
porara tĩpe. Tata guaçu
apĩreÿ tequaba. Angaipa
bi yara rendába apĩreÿ.

Infinitamente. Apĩreÿ há-
pe. Opabeÿ hápe.

Infinitamente fabio. Mbae
pabê recóquaá pára apĩ-
reÿ. Ndoÿ quaabi eÿ m-
bae pabe recó.

Infinito en el ser. Hecó apĩ-
reÿ. Pabe eÿ hecó. Ndo
pabi apĩreÿ hecó.

Informacion. Poranduhá.

Informacion dar. Aporan-
dubucá hechacare upé.
Hechacaré arahá capi-
tan robaq̃.

Informacion recibir. Apo-

randú hechacare upé.
Informar a otro. Amõ mō-
rândú. Ayquaa bucá.

Informar en buenas costú-
bres. Ambotecó quaá.
Ahecó catû mōndé.

Informarse. Aporândû.

Infortunio. Tecó mārã. Te
có aí. Tecóaçĩ. Tecó au-
baĩ.

Infundir cosa liquida. Añõ-
ñã. Aypôrÿã.

Infundir inspirando Dios.
Túpã gue mÿmbotára o-
ñãng açepiápe. Açẽ ang
Túpã oguero átõĩ oñẽẽ
pĩpê.

Infundir la gracia. Oñõñã
Túpã ogracia ñande ang
mẽ. Omõÿ o gracia açe-
angã pĩpê.

Infusa gracia. Túpã gracia.
açẽ ang mẽ y ñangĩ mbi-
re.

Infusion. Ymborurupĩ. Ym-
boapirĩ quapiré.

Ingenio, abilidad. Araquaá.

Ingenio, trapiche. Mbaemÿ
hába. Mbaepocá hába.
Taquarẽẽ amÿhába.

Ingenioso. Mbae tÿrõ apo-
rehé ecatúbæ. Mbae tÿ-
rõ

rõ quaapariyâra. Abá ca
racatú.
Ingenioso para traçar. M-
bae rãangiyâra ecatú.
Ingles. Tacó.
Ingleses, o Franceses. Ayu-
ruyû.
Ingrata persona. Abá poro
poepi eỹ. Oyquaabi m-
bae oyeupé y yapópi.
Ingratitud. Oyeupé y yapó
catupi quaabi mbae.
Inhabil para aprender. ñẽ-
mboe quaa hareỹ. Oñẽm
boé potarỹmbae. Yyara-
quaa añã mbae quaaha
gũãmã.
Inhabilitar. Hecó ecatueỹ
amboyehú.
Inhumano. Abá porerequa
reỹ. Pore requarỹ mbaé.
Mboro poriahuberecó
harỹ mbeté.
Injerir arboles. Amboyoa-
pi ỹbir á hoqui hãgũãmã.
Amboyecẽa. Amômẽn-
dá ỹbirã.
Injerir el anquelo. Ambo-
yoapi pỹndã.
Injuria. Mârã.
Injuriado. Ymô mârãmbi.
Injusta cosa. Nda aguĩ ye-

teĩ rũgũãĩ. Mbae aguĩ
yeĩ eỹ ngatú. Nda aguĩ
yeĩ eté.
Injustamente. Teĩ. Eĩ.
Innouar. Ahecobiarõ. Amô
ñẽmỹ cheremỹmbotã-
ra.
Innumerable. Ndipapahã-
bi. Ypapã pĩreỹ.
Inobediente. Mboro apia
reỹ. Porerobiareỹ. ñẽẽ
rendubeỹ. Apĩça pugeỹ.
Inocencia. Mârãney.
Inocente. Y mârãnymbae.
Mârã tequareỹ yãra. Mã
rã tequareỹ rerequãra.
Inquietar. Amô ñẽrã. Amô
angecó. Ambo quĩçi quĩ
çi.
Inquietarse. Añẽrã teĩ. N-
daĩcoy ñote rũgũãĩ. Añẽ-
mbo quĩçi quĩçi teĩ.
Inquieto. Abá rey ñoteỹ.
Abá ñẽrã teỹ. Abá heco
ñô teỹ. Abá heco hecô-
bae. Y quĩçi quĩçibae. A
quĩçi quĩçi, ando inquie-
to.
Inquietud del alma. ang an-
geco. Ang angatahãba.
Insignia. Hãangãba.
Inspiracion. Tupã ang rebo
bó.

bó. Pľa atôî. I. Açe pľa môngeta.
 Inspirado fer. Tupâ oñatôî cheangâ. Angâ Túpâ remiatôî.
 Inspirar. V. Infundir.
 Infancia. ñepýrâquâ.
 Infancia con palabras. ñěě pirâquâ.
 Instantaneamente. Oberabôte hápe. Teçabi hápe. Oquabôte hápe.
 Instante. Aberabôte. Teça bíramô ñôte. Oberá ñó-tébo.
 Instantemente. ñěpirâquân dápe. Yurupotí hápe.
 Instantemente pedir. ñěpirâquândápeayeruré. Che po ñěrandápe. Che yurú potí hápe. ñěě potí hápe.
 Instar. Añě pýrâquâ. Che yurupo tí. Che yurû porará.
 Instigado del demonio. A-ñángâ remýmboe ay aí. Añâ remý môngěrá.
 Instinto, o inclinacion natural. Tecó éi.
 Instruir. Cheñě amôn-dé. Añěě môngé. Am-

boé catú.
 Intacto. Y ñěarôî eý. Y ñâ. tóî ndabey.
 Intentar. Ahâă. Ahepěňă.
 Intentar en vano. Ahâă yepé. Ahâă teî.
 Intento, determinaciô. Tecó potahába. Chereco potá hába bí. çe. Ha. 6.
 Interceder por otro. Añěě heçé.
 Intercession. Abá rí ñěěngába.
 Interes. Tepî.
 Interior aposento, retrete. Cotî epýçă. Cotî yaog.
 Interior hombre. Oângâ mbae rí tequâra. Oângâ rí gueçá poě poě hára.
 Interior nuestro. Açe âng pî piara. âng mbó. Açe âng íbý îmě guâra.
 Interjecion. A. O. Mă. Gûă eté. Na mômêî.
 Interpoladaméte. Paŷ paŷ. Amô amô mẽ. Amô amô mbeé. Haîe haîe peé. Y pocă pocă. Poi iéîe.
 Interpretar. Amboyehú. Amboyequaá. Ay pî piracatú y ñěěnguê. [ra.
 Interprete. ñěěmboyehuhá In-

Intervalo. Pãṽ.
 Intervalo de tiempo. ára
 pãṽ.
 Interrumpir. Amô pãṽ. A-
 mô çandog. Amômbíg.
 Intrepidamente. Ypoĩhuha
 beymẽ.
 Intrepido. Poropoĩ huha-
 reỹ.
 Inutil. Mãnẽ. Mârânguâra.
 Mârânguârĩ. Oicoteĩ-
 bae. Oico eĩ.
 Invencion de nuevo traje.
 Ao y môndepĩ. Ao mârâ
 nde eguâra.
 Inventar algo. Añypĩr̃ṽ.
 Amboĩpĩ. Hecó ipĩ a-
 meẽ.
 Inventor. Mbae ñyp̃ỹ rûn-
 gára.
 Invernar. İbĩra racâtĩ râmô
 nda atári roĩ agui. Roĩ
 porombucúrâmô aynĩne.
 Invernizo. Roĩ reheguâra.
 Invierno. Roĩ.
 Invisible. Hechagi pĩreỹ.
 Yêquaabĩ mbae.
 Invisiblemente. Hecha ca-
 beymẽ. Yequaapa beymẽ.
 Hechapĩreỹmẽ.
 Invocar a Dios. A Tûpãe-
 nõĩ. Ahenõĩ Tûpã.

Involuntariamente hazer.
 Chepĩa aramõĩ ayapó.
 Cheremymboacĩpe aya-
 pó.

I. ante R.

Ir. Ahá. Ho. 1.
 Ir al camino de alguno. Ha
 pépe ahá. Ahapé penduá.
 Ir a los alcances. Ahupitĩ
 pitĩ. Hopitá ribé ahá.
 Ayapá rerecó.
 Ir a los alcances, y deslizar-
 fele. Amô añã guayndog.
 Añã guyndó guyndóg.
 Ir al fondo. Aĩbĩ api ĩpe.
 Ir a tienta paredes. Apitũn
 da ubá ubá guihóbo. Opĩ
 tũnda ubá ubá mbae che
 rehé, espantome vna fan-
 tasma.
 Ir delante paſſando. Aqua-
 bí.
 Ir en demanda de algo. A-
 hepeñã.
 Ir muchos. Oroy eoĩ.
 Ir muchos de tropel. Oron
 durũ orohóbo.
 Ir por algo. Ahá ypĩarãmô.
 Pĩa. 9.
 Ir por detras de alguno. Ay
 cu-

cupeog. Y yatucupé cotĩ
 aquâ. Aicupê amã.
 Ir sú camino derecho. Nda
 ãpiári guihóbo.
 Ir tras de alguno. Haquĩ
 cuêri ahá.
 Ir tras de alguno sin saber
 por donde vâ. Ahaquĩ
 cuerabĩ.
 Ir vno del tropel. Chendu-
 rú guihobo.
 Ir vnos tras de otros. Oro-
 ñe ỹ cȳrũ. Oyo aquĩcueri
 orohóbo. Oyo pitá ribé
 oroycó. Oyo ebí ratí o-
 hó. Orerĩçi hápe orohó.
 Huguâ huguâi eteĩ oca-
 queguâbo ohó.
 Ira. ñẽmôȳrõ açĩ.
 Ira tener. ñẽmoȳrõ açĩ che
 rerecó. Añẽ mōȳrõ açĩ.

I. ante S.

I si no. Aneȳ rãmô.
 Isla de arboles en campo.
 Caapaȳ.
 Isla de campo en monte. ñũ
 paȳ.
 Isla de rio. ỹ paȳ.
 Islas juntas. ỹ paũndĩ.
 Istopo. Hĩpĩ î tába.

I. ante T.

Iten mas. Hae benõ. Hae
 rirẽnõ. Haerãnõ. Haerõ
 mbĩ rõ.

I. ante Z.

Izquierda mano. Poyaçũ.
 Mboyaçũ. Po acátuâ eȳ.
 Izquierdo. Abá yaçũ.
 Izquierdo hazerfe. Añẽm-
 bo açũ.

Y .consonante ante A.

Ya , afecto de amor. Angá.
 Ya. Coĩte. Rá. 2.
 Ya , de preterito. ỹmã. Raê.
 Reá. La muger dize , Ra-
 ré.
 Ya ya , del que se acuerda.
 Ta-erá.
 Ya, del q se enoja. ñandú. 3.
 Ya, mandando, orogando.
 Rá. 2.
 Ya , exortando , de plural.
 Pa .2.
 Ya yo lo hazia, pero. Aya-
 pó raebiñã.
 Ya me acuerdo. Chemaen-
 duár ỹmã.

Hupí poroquaitára.
 jugador. ñẽmboçaraítára.
 jugador muy amigo del juego. ñẽmboçaraicê teca-
 tú. ñẽmboçaraí arí ñô o-
 ye porûbae .l. ñẽmboça-
 raí añorehê tequára.
 jugar los niños con titeres,
 muñecas, &c. Añẽbân-
 gá.
 jugar precio. Añẽmboaraí
 ñômbaé rá potábo .l. ñô
 mbaé rehê.
 juguete de muchachos. A-
 pó. ñẽbângá.
 jugar saltando de vna parte
 a otra. Acoí. Añẽ môn-
 goí.
 juicio vniuersal. Pâbẽ recó
 cuêra rí ye rurehába. A-
 racañỹ.
 julio mes. julio.
 junio mes. junio.
 juncal. Piritĩ ba.
 junco. Pirí.
 junco espadaña. Pirí pẽ pẽ.
 junquillo menudo. Piríi.
 junta de dos caminos. Peye
 ceá hába. Pe ĩ pĩcôĩ.
 junta de dos rios. ĩ yeçea
 hába. ĩ mbĩ açá. ĩ cõĩ.
 junta de muchos. ñẽmô ñô-

õnguçú. Nõõ nguçú.
 juntamente. Oyoĩbĩ ribé.
 Oyopĩribê. Oñô y rĩvâ-
 móbê. Oyoehebe.
 juntamente con otro. Rupi
 be. Ndí. Ndibê. Y rĩvâ-
 mô.
 juntamente de vna vez. Pe
 reĩ rehebê. Oyoyabí. O-
 .yoĩbĩ ribê. Oyopĩribê.
 Be .5.
 juntamente en lugar entre
 sí. Oyo pĩrihápe.
 juntar algo contribuyêdo.
 Pabẽremỹmẽẽnguê amô
 nõõ.
 juntar amontonando. Am-
 boatĩ.
 juntar cada cosa de su espe-
 cie. Amônõõ oñô porẽ-
 mõ.
 juntar en montones. Amô
 apỹtã pỹtã.
 juntar gête. Amônõõmbĩ.
 juntar gête para la guerra.
 Aamãnday é. Amô nõõ
 guarỹnĩ harãmã. Mârã
 tequãguãmã amô nõõ a-
 bá. ño epeñã rãmã. Mârã
 te quarãmã amônõõ.
 juntar las manos como pa-
 ra orar. Amoĩ chepó. A-
 ye-

yepó mboyá. Amboĩbĩ.
 juntar las manos como pa-
 ra recibir. Ambo cuypé.
 Amboyoĩbĩ. Ambopĩ-
 cõẽ. Ambo pomboyá che
 pó. Añẽmbopoyo ìque.
 Amboyoye chepó.
 juntar lo derramado gra-
 no. Ahaĩĩnã.
 juntar lo largo haziendolo
 redondo. Ayapo apĩ. Am-
 bo ápuá.
 juntar llegando con tiento.
 Ahaubá.
 juntar mezclar. Amboye-
 çeá. áymõnã. Ambope re-
 rárerá. Ayapá mõnã.
 juntar pegando. Amboye-
 çeá. Amboyá.
 juntarse dos ríos. Ycõĩ ì. O-
 yeceá ì.
 juntarse en amor. Amboye-
 çeá cheyoalhuba.
 juntarse en vn querer. Pabẽ
 remymbotá ra petẽĩ re-
 hẽ oyeçeá. Ndoyo abĩĩ.
 Oyoya catú. Oño emym
 bota rabieyme oicó. O-
 royoyá. Petẽĩ yurú oro-
 guerecó.
 juntarse juntando gête. O-
 nõõ mbĩá. Oñẽmo nõõ.

Oyatĩřv tĩřv mbĩá.
 junto a mi. Cherobaq̃. Che
 ĩpĩĩmẽ.
 juntos estamos. Orecuĩ pe-
 teỹ guaçu oroicóbo. O-
 yopĩri mẽmẽ orecuĩ.
 juntos estamos en vn lecho.
 Oroyopohe.
 juntos juntamente. ño ĩrũ
 guaçu. Yoĩpĩrĩ hápe. V.
 Petẽĩ.
 juntos vnanimos. Oreyoyá
 catũ hápe. Yoabĩ porcỹ-
 mẽ. Yoya eỹ ndipóri orẽ
 be.
 juntura de huesos. Cãng ĩe
 potahabá. Cãng yeçeá.
 Cãng opĩtá cuẽ.
 juntura, coyuntura. Yepo.
 tá.
 juntura de tabla. Yeçeá ha-
 guẽ.
 juramentarse. Yo upé mẽ-
 mẽ oro jurá. Oro Tũpã
 enoĩ. Oroñõñẽẽá Tũpã
 rẽnõĩnã.
 juramento. Tũpã renõĩ.
 jurar en vano. A Tũpã enõĩ
 teĩ. Ajuruteĩ. Ayete hae
 teỹ Tũpã rẽnõĩnã. Am-
 boayete eĩ Tũpã rẽnõĩ
 nã.

f ju-

jurar falso. A Tûpã enôĩ
 cheyapû rãmô. Cheyapû
 hábãmô.
 jurar verdad. A Tûpã enôĩ
 hupiguâra rí.
 jurisdicion, distrito. ĩbĩ m-
 boyacába.
 jurisdicion, el mando. ĩbĩ
 cheporo quai hába. ĩbĩ-
 chepopeguâra.
 justa cosa. Agui yeteí. Hu-
 pí.
 justamente, igual. Yyacatû-
 bo. Yyacatu hápe.
 justar en guerra. Oñô ãpe-
 ñã.
 justicia virtud. Tecó mbo-
 yoyâhá.
 justicia juzgado. Tecó rehê
 yerurehába.
 justiciado ser. Herecô mên
 guãmbĩ rãmô aycó. Che-
 rerecó mēgûã ĩbĩraí aru-
 çú. Mbapãrãmô aycó. l.
 Chererecõñy.
 justiciar, castigar. Arecomẽ
 gûã. Amõmbapá.
 justiciero. Poroguerecó me
 gûã hára. Poro guerecó
 megûã catú eté hára. Hu-
 picatú poromõmbapára.
 justo es lo que Dios manda.

Agui yeteí Tûpã poro
 quaitába.
 justo es que Dios castigue a
 los malos. Hupicatú Tû-
 pã angaipabi yâra mba-
 pãrãmô herecó hãgûã-
 mã. l. Herecó aí hãgûã-
 mã. l. Herecó mēgûã gûã
 mã.
 justo es que Dios premie a
 los buenos. Hupí catú
 Tûpã y mārãngatúbæ
 hepĩbẽẽ hãgûãmã. l. Rere
 co catú hãgûãmã.
 justo hombre. Abá ecó mār-
 rãney ngatú.
 justo, lo igual. Oyoyã catú-
 bæ.
 juzgar echar juicio. Aymõ-
 ang cherapichára. Aimũ
 nda cherapichá. Añẽmõ-
 ang cherapichá rehê.
 juzgar el juez. ĩbĩraía ruçũ
 oporoquã. Oyerure te-
 có mārã rehê.

L. ante A.

Labihendido. Hembé bo-
 bogbæ. Y ñãqûábogbæ,
 el de arriba.
 Labio abrir para el barbo-
 te.

te. Añẽmbo embetaquã.
 Añẽmõ embepug.
 Labio de abaxo. Tembẽ.
 Labio de arriba. Aquã.
 Labio tener agujereado.
 Cherembé quã pug.
 Labor de la tierra. Copí.
 Caapí.
 Labor pintura. Quatiã.
 Labrado con fuego, o her-
 rado. Hapí pĩra.
 Labrador. Copihára. Tỹm-
 bára.
 Labrança. ỹbĩ abĩ quĩ.
 Labrança chacara. Cog.
 Labrãdera. Aoquatia hára.
 Labrar arãdo. Ahĩbĩyã. Aĩ-
 bĩ mbobog. Aĩbĩ mboí.
 Labrar con fuego, foguear.
 Ahapí.
 Labrar hierro. Aquarepo-
 tiã pó.
 Labrar la tierra. Acopí. Ay
 caapí.
 Labrar madera. Aĩbĩrá pã.
 Añõpã ỹbĩrá.
 Labrar madera con puntas
 entrefacada por las esqui-
 nas. Ambo apa reã.
 Labrar mal dexando esqui-
 nas. Amboĩque ỹque y pã
 nã. Amõenybãngã ipãnã.

Labrar, o adereçar roçan-
 do para sembrar. Acaarũ
 pã. Aĩbĩraey tĩ.
 Labrar palo gastando házia
 la punta. Aya pĩrog ypã-
 nã.
 Labrar piedras. Aytapã.
 Laçada. Y poquỹtã.
 Laçada correr. Amõndĩrĩy
 poquỹtã.
 Laçada dar. Ambopo quỹ-
 tã. Aipoapyĩtĩ.
 Laçadas, o laços corredi-
 ços. Apỹĩ.
 Lacerado. Hacatãỹ ĩara.
 Lacerar. Cheracateỹ.
 Laceria. Tacateỹmã. Taca-
 teỹ aú.
 Laço, el hueco. Y ñãpỹĩ.
 Laços laçadas. Poapyĩtĩ.
 Laços trampas. ñũ hã.
 Laços hazer. Añũhã mõn-
 gĩ.
 Laços poner. Añũhã moĩ.
 Añũhãrv.
 Ladeado estar algo. Oapẽ-
 mõ tuĩ. Yñãpỹã oy.
 Ladear cantaro. Amboapĩ.
 Ladear la carga. Amõ apỹã
 mbohĩtãba.
 Ladera corta. ỹbĩã mbatú.
 Ladera cuesta. ỹbĩã.

Ladera cuesta abaxo. ĩbĩ a-
pĩ eyĩ.

Ladino. Y něž ngatúbae.

Lado de cosas. Popĩ.

Lado de persona, y cosas.
ĩque. ĩbĩri. Ambĩ, este es
de muger.

Ladrador perro. Yagũa něž
ngi cé.

Ladrar el perro. Yagua o-
něž.

Ladrado de perro. Yagua
něž.

Ladron. Mũdára. Mũnda
hára. Ypo ŷ chãbae. Ypo
pindá.

Ladroncillo. Mũdarĩ.

Ladron diestro, o cursado.
Mũdára ecatúbae. I. Ye
porúbae. Y caracatú mũ-
nda rehé. Y poŷ chã cara
catú.

Ladron publico. Mundára
ecó yohú. Mũdára y ca-
tũpe guára. Mũdara y
yapa quabĩ mbae. Yquaa
bi pĩra. Mũdára hecha-
gi pĩ pabě guára. Mũdá
rãmó hecó yquaabi pĩra.

Lagañas. Topěṽ.

Lagañas hazerfe, o tener.
Cheropěṽ.

Lagañoso. Abá opeṽ mbo-
pó.

Lagar. Vba amĩhába.

Lagarero. Vbá amihá apo-
hára.

Lagartija. Taragui. Mandi-
rá. Teyutĩ. Teyupĩtã.
Teyuobĩ guayapiré. Am
bere mboĩ.

Lagarto. Teyũ.

Lagarto de agua. Yacaré.

Lagarto del brazo. Yĩbá y
pĩ. Yĩbá něž.

Lago sin fuelo. ĩ upá ĩpĩ e-
teĩ apĩreŷ.

Lagrimales. Teça popĩ.

Lagrimales hazerfe de llo-
rar. ĩpĩcoě teçá ĩ çĩrcá-
ba.

Lagrimas correr. Chereça
ĩ apacutĩ. Chereça ĩ o çĩ-
rĩ. Chereçá ĩbĩ ĩbĩ.

Lagrimas de sangre. Teçá
ĩ ruguĩ.

Lagrimas echar. Chereça ĩ.

Lagrimas saltarse. Chereça
ĩ popó.

Laguna. ĩ upá. ĩ nõõngápe.

Laguna de aguadulce. ĩ upá.

Laguna salada. ĩ upá ĩž.

Lagunillas. ĩ upá upá mĩrĩ.

Lama de rio, o cantaro, ja-
rro,

rrro , o lo que se cria en los arboles.

Lambe platos. náẽ rerebi-
çê.

Lamedor. Mohâng. Tĩquĩ-
cú. Mohângicú. Pohân-
gĩ û.

Lamer. Ahereb.

Lampara. Tata endĩ rendá-
ba.

Lamparones. Ayû rurû. Ta
yĩ rurû. Tayĩpú. Ayu-
raí. Ayuraĩ.

Lamparones tener. Che a-
yururú. Cherayĩ rurú.

Lampiño. Tendĩbaa pôcã-
bae.

Lana de ouejas. Obecha ra-
gûe.

Lana, o cabello nacer. Há-
çê. Habacê.

Lana, o pelos. hágue. Ha. 5.

Lanudo. Habucú. Ab ânã.

Lança. Mĩ.

Lançadera de texedor. Ĩ ga
mĩrĩ. Ao pĩ açá pába.

Lançar la red de pescar. Aa
pĩçá eĩtĩ. Ayĩpĩçá.

Lanceta. Yaĩ chába. Poro-
cutucába. Poro aihá.

Langosta, y sus semejantes.
Tucú.

Lanterna. Tataendĩ rĩ rú.

Lardear. Amõndĩquĩ mbae
quĩrá.

Lardo. Quĩrá.

Larga cosa. Pucú. Atu-
reỹ.

Larga cosa, y angosta. M-
bae pucú. Ypĩ mĩ rĩmbu
cú.

Largamente dar. Ayecatú
amêẽ. Nandeteĩ amêẽ.
Poro açê amêẽ.

Largamente hablar. Añeẽ
porombucú. Che yuru
pucú pĩpé añeẽ.

Largazo. Aba pucu aí. Yari
guĩ guĩ. Yyĩça uçú aí. Y-
yĩça uçucatúbae. l. Pucu
catúbae.

Largo. Pucu. Vçu. Guĩ.

Largo liberal. Y poy aĩbae.
Abayĩba pĩ ya reỹ mbe-
té. Poro mẽẽng aretê.
Poro poĩta retê.

Largueza. Potĩbeỹ hába.
Mboĩ ay tába.

Lastima, compasión. Poria
huberecó hába.

Lastimar el corazón, y lla-
ga, &c. Añopṽ.

Lastimarse con golpe. Aye-
yucá.

Lastimar-se con el dolor , y
 mal ageno. Añẽ p̃ṽ.
 Lastimar-se en la canilla. A-
 ñẽr̃ym̃ã cãngã.
 Lastimosas palabras. ñẽẽ
 poro mōnẽ p̃ṽ. ñẽẽ ñẽ p̃u
 ngatú.
 Lastimoso cáto. Mborãheĩ
 açĩ. ñẽmōmbiã. Pitubá.
 Latidos. Nỹ nỹ. Tôtõ.
 Latidos del coraçon. Che-
 p̃ia tĩtĩ. P̃iaberá tu tũ.
 Latidos del pulso. Che poa
 p̃ĩ nỹ nỹ. Tĩtĩ. Tĩbí.
 Latidos de la cabeça. Acã-
 nũndú. Che acã nỹ nỹ.
 Latidos de los parpados.
 Cherope pí çĩçĩ. l. Hĩ-
 hĩ.
 Lauaças. Mbae rey tagué-
 ra.
 Lauadero , lugar donde se
 lauan. Ya húcába. Yepi
 rethába. Yepi rãmõ há-
 ba.
 Lauandero. Ao reitára. Po-
 tucá hára.
 Lauar. Ayoheĩ.
 Lauar golpeando. Aypotu-
 cá.
 Lauar refregando. A ao cu-
 tú.

Lauar la boca. Ayeyuru-
 heĩ. Ayeyu ruguara.
 Lauar-se la cabeça. Ayea
 quĩ aog. Añẽ acãng heĩ.
 Lauar-se , bañar-se. Ayahũ.
 Ca.
 Lauar-se con la lluvia. Che-
 mō petĩ amã.

 L. ante E.
 Leal fiel. Porerobiã catũ.
 Leal vassallo del Rey. ñan-
 derubichá beté rapia ca-
 tuhára. ñanderubichabe-
 té poroquaĩ ta gue rupi
 beguára.
 Lealtad. Yerobia hába. Po-
 ro apĩã.
 Lebrei. Yagua ruçú.
 Lebrillo. ñẽã.
 Leche. Cãmby.
 Leche cortada. Cãmby tĩ-
 piã.
 Leche dar a mamar. Amõ
 cambú.
 Leche de arbol. İbĩra içĩ.
 Leche de mandubí. Mandu
 bi rĩcué.
 Leche quaxada. Cãmby tĩpĩ
 ag.
 Leche quaxar. Ambo İpiã
 cambĩ.

Le-

Leche tener el pechò. Tĩ
nôõ.

Lecho, barba coa, &c. Y nĩ
mbé. Tupába.

Lecho la armaçon. Y nĩm-
bé itá.

Lechon. Tayaçu raĩ. Taya-
çu aĩ.

Lechuza. çuí ndá. İbĩ yaú.
Vrucureá.

Leer. Aquatia mônguetá.
Añẽmboé quatia rehé.

Leer a trancos. Amô pápã
quatia môngẽtábo.

Leer faber. Aquatiá môn-
guetá. Quaa.

Legacia. Parehába.

Legado Embaxador. Pare-
há. ñeẽ re rahá hára.

Legitimar casandose. Che-
raĩ çĩrehé amẽndá y ñe-
mĩnguê recó cueóca.

Legítimo. Mẽndareraĩ.

Lego, no Sacerdote. Abá
reĩ mbae.

Legumbre. Caá oquĩ. Caa
mbĩquĩ. Caa yupĩ ro-
guê. Mbae aĩĩ yupĩ.

Ley. Tecó moñangába.

Ley dar. Atecó bonã. Ahe-
cóbẽẽ.

Ley de Dios. Tũpã ñeẽ. Tũ

pã tecó moñangába. Tu-
pã poro quaitába. Tũpã
nãnde quai tába.

Leido hombre. Abá ñeẽ
quatiá môngetá hareté.
Mârãndequaguê mônge-
tá haré.

Leyeda de los fantos. San-
tos Tũpã boyá recó cue
quatiá.

Lendrero. Quĩbaĩtĩ.

Lendroso. Quĩbaĩ rerequã-
ra .l. Yãra.

Lengua. Cũ. Apecṽ.

Lengua de campana. Ytapĩ
piã. Ytá cṽ.

Lengua el que la sabe. ñeẽ
quaapára.

Lengua , el lenguaje. ñeẽ.
ñeẽngã.

Lengua interprete. ñeẽ m-
boyequaa pára. ñeẽ quaa
pára.

Lengua materna. ñeẽ teẽ.

Lengua veloz. Cũ p̃ỹr̃ỹ
ngatṽ. Cũ ñeẽ mbo babag
catú. Cũ yerá yerá catú.
Cũ çandó çandó catú.

Lenguaje. ñeẽ ngabí. ñeẽn-
gaba. ñeẽ ndĩba. ñeẽngã-
mô. ñeẽ ngabãmô.

Leña. Yepeá.

Leña hazer. Ayepeabá.
 Leña menuda coger. Aĩçã cângá.
 Leña seca. Yepeá ypirú.
 Leñador. Yepeaba hára. Ye peabarí tequâra.
 Leño entero sin partir. ãe-pea á.
 Leon. Yagua pýtã .l. Yagua-tĩ.
 Leonado color. Pýtã canduá.
 Lepra. Curú. Mbi raí. Curu baí.
 Lepra costra. Curu piré.
 Lepra pegar. Checurú amboyá heçé.
 Leproso. Mbirai yâra. Requara. Porará hára.
 Lerdo. Abá ecó mbegue. Abá ecó pohĩ. Abá ecó mberú.
 Lerdo de manos. Po mbe-gûe. Ypo mberu bae.
 Lerdo hazerfe. Añẽmõmbegue. Añẽmõ ecómbegûe. Añẽmõ ecó mberú.
 Letania de los santos. Tûpã boyá re noĩndába. Tupã boyá rêrici quatiáhá.
 Letania de nuestra Señora. Tûpã cĩ pora heítába.

Tûpã cĩ renõĩndába. Tu paçi rêrici quatia há.
 Letargo. Tope hĩĩ uçú.
 Letargo padecer. Topehĩĩ uçú aipora rá. Topehĩĩ uçú póra ahẽ.
 Letor. Quatiá mõngetahá-ra. Quatiá ñeẽ mõnbe-guâra.
 Letor diestro. Quatiá mõngeta écatúbæ. Catupĩĩ bæ. l. Yacátua catúbæ.
 Letrado. Mbae quaa pára.
 Letras. Quatiá.
 Letrero. Hobapĩ quatiá. Quatiá hobá pĩ rupi guá ra. Hobá porãmõ quatiá.
 Letrina. Tepotĩĩba. Rendába.
 Leudar, o acedar. Amõ agũyñõ.
 Leudo pan. Mbuyapé agũyñõ. Y moagũy nõmbĩra. Mbo apebú piré. Y yape búbæ.
 Leuadura. Mbuyapé mõ agũyñõ hába.
 Leuantados. Abá angaipá.
 Leuantamientos. Angaipába.
 Leuantar algo. Amõ pũã. Am-

Ambobĩ. Amôâng. Bĩ. 4.
 Leuntar algo, leuntando-
 fe. Arôpuã. Arobĩ.
 Leuntar en peso. Ahupĩ.
 Leuntar la cabeça. Ayau-
 pí.
 Leuntar la cabeça házia
 arriba, ò la haz de la co-
 fa. Ambo oba ĩbá.
 Leuntar la ropa. Ayepe-
 pí.
 Leuntar los ojos. Ayeça
 upĩ.
 Leuátarfe de la cama el en-
 fermo, y fano sentarfe.
 Añã rôpuã. Ayerobĩ rã-
 mō.
 Leuntar testimonio. Ay-
 mündá teĩ. Amô pũã ya-
 púra. Ahẽnôĩ teĩ. Ahẽnôĩ
 cherapichára hupĩ gua-
 rey rehé.
 Leuntarfe. Apũã. Abĩ.
 Leuntarfe ayrado contra
 otro. Apũã hecé gui ñẽ-
 moy rômō. Ayeroquã
 guátãmō guitecobo he-
 çê.
 Leuntarfe en puntillas.
 Chepĩ apĩra rĩ apũã. L
 Aycó.
 Leuntarfe haziêdo come-

dimiento. Apũã ychupê.
 Apũã guiyeroyĩpa ychu-
 pé. Apũã gui yeaĩbĩ boy
 chupe.
 Leuntarfe poluo. Opũã ĩ-
 bĩtú tymbó. ĩbĩ tymbó
 eĩ.
 Leuntarfe, reuelarfe. Che
 ãngaipá.
 Leuante, parte Oriental.
 Quaraci cẽmbába.
 Leue cosa. Bebuĩ. Ruĩ. Api-
 ruĩ. Angaú. Aũ.
 Leue palabra. ñeẽ bebuĩ.
 Lexia. Yuquĩrĩ.
 Lexos. Amó. Quĩ-pe. Mō-
 mbĩrĩ. Mãmō. Amó. ú-
 cuĩ. Vcũ. Cúpe.
 Lexos estã. Mōmbĩrĩpe he-
 cõny. Cúpehecõny.
 Lexos vas de la verdad. Te
 có hupiguára gui mōmbĩ
 rĩereicó. Hupi guaragui
 ere yaogetê. I. Ereyero-
 bagetê.

L. ante I.

Liado. Y mãmã mbĩra. Y
 yabo apĩra.
 Liar. Aymãmã. Ayaboá.
 Ayoquã.
 Liar

Liar los pies. Ay pĩ quã. A-
yeupĩ quã.
Lios. Ymã ymãmbiré. Y ya
boábo apiréra.
Liberal diestro. Ecatúbæ.
Ypoyababi babí bæ. Y-
yacátuã catúbæ.
Liberal, acelerado en de-
zir. Ycũ pĩrĩ rĩbæ. Cũ
obcrabõte beramĩ bæ.
Guagẽ hápe ehára.
Liberal apressurado, diligẽ-
te. Abá ecó acubó. Abá
ecó pĩrĩrĩ. Taĩbaí. Tãn
gẽ. Tangẽ ãara.
Liberal diligentemête. Taĩ
bay hápe. Qua papĩ taĩ-
baí hápe. Tãngẽ aĩbaí há
pe.
Liberal diligente fer. Che-
taĩbaí. Oberã bõte gua-
raĩ cherecó. Curĩmẽ gua-
raĩ cherecó.
Liberal en dar. Hacateĩ
eĩ. Ypotĩbỹmbæ. Y po-
yaĩcatú. Ypobí ỹ mbæ.
Onẽ hẽ bæ mbæ mẽẽn-
gã. Y póqui ỹ mbæ. Y pó
oo catúbæ.
Liberal en dar carne, o
cofas de comer. Che-
pooó çoó mẽẽngã. M-

buyape mẽẽngã.
Liberalidad. Tacateĩ mba
beĩ. Potĩbeĩ. Poyái.
Libertad. Yepé. 3. Tembã
ĩhubẽ te quãba.
Libertad dar. Amõndó ãe-
pé. Tembãĩhu haban-
guéra agui amõçẽ. Ahe-
mbiaĩhu cue rog.
Librar bien. Acẽn gatú. A-
çẽ yepé.
Librar de peligro. Aypĩhỹ-
rõ. Haimeanohẽ yepé.
Librar mal. Açẽmbaí. Na-
çẽngatuĩ.
Librar foltar. Amõndo ye-
pé. Apoi yepé ychu-
gui.
Librarfe de mortal enfer-
medad. Haime che açĩ
haguera gui açẽ yepé.
Librarfe facilmente. Acẽm
baybí. Nda haçĩpe che-
çẽmỹ. Nda haçĩ cheçẽ
yepe.
Libre ahorrado. Tembãĩ-
hú rãmõ hecó haguera
gui ymõçẽmbĩra. Ymõn-
dopĩ.
Libre aluedrio. Temimbo-
tára.
Libre atreuido. Abá ãn-
geĩ.

geŷ. Poihu hareŷ. ñẽ angû eŷ.

Libre de culpa. Che yequa hãgûã nda recoí. Mârãndarecoí. Aicoyepe mbae mârãga.

Libre de cuidados. Abá angatareŷ. Abá angecó eŷ. Pîa ruí catú bae. Teça eta rerequareŷ.

Libre de pecados. Angaipá amô rerequã reŷ hára. Angaipá ndo guereco quíribae.

Libre de pena salir, aunque tenia culpa. Che yequa hãgûa yepé, açẽ yepe é-té. Mba parãngue ñepé che. Aeacẽñepé.

Libre de sospecha. Chere hé mōãngaí nditĩbi nimô ãngábi cherí.

Libre de sujecion. Abá poguĩri tequareŷ. Y yarŷ mbae. Herequarŷmbae ché.

Libre de tentaciones. Mô-rô ãngaiporará hareŷ. I. Andupabeŷ.

Libre de tributo. V. Tributo.

Libremente, atreuidamen-

te. ñẽangû pabe ŷmẽ. ñẽ-angueŷ hápe. Poihú habeymẽ. ñemô ãngabeŷ-me.

Libremente, sin impedimẽto entrar. Ndaiquie mârãní. Mârãndabeŷ mô ay quie.

Libre, nacido en libertad. Tembiaĩhu habeŷ mẽ oá bae. Oyco yepebae oábo bé.

Libre nacer. Tembiaĩhubeymẽ aá. Na tembiaĩhurã mô rûgûay che á ri. Na tembiaĩhurãmô cherecó ñanõnde rûgûãî aá.

Libre persona, no cautiva. Tembiaĩhubey.

Libre, seguro de macula. Y mârãney ngatú.

Libre sin cargo, ni ocupacion. Che ñãnga requabeŷ aycó. Aycó eí. Na che ñangarecohape rûgûãî aycó. Añemãngog.

Libreria. Quatiã rupãba. Quatiã requãba.

Librero. Quatiã rerequãra. Quatiã rí ñangarequãra.

Librero que encuaderna. Qua-

Quatiá núbâhára. Qua-
tiá nomâhára.

Libro. Quatiá.

Licencia, hazefe con el per-
misiuo. Tá. Terehó, doi-
te licencia que te vayas.
Eneĩ. Eneĩ angá.

Licencia dar. Amẽẽ ychu-
pé. Eneyhae. Tá hae.

Licencia pedir para ir. Aê-
rure ychupé che ho hã-
guâma rí. Tahá hae ychu-
pé. Ahá potá biñã.

Licencia tener para ir. Te-
rehó heichê be. Omeẽ y
mã chehohâguâmã. Enei
hei chébe. Chepope are-
có ãmã chehó hãguâmã.

Licion dar el maestro. Amô
ñẽmboé. Amboé.

Licita cosa. Catú. Aguiyeí.
Bĩ. 2.

Lidiar toros. Mbacá amô
ñã. Amônẽrã. Amô ñã-
rõ.

Liebre. Acutí. Pag. Quere-
ruá.

Lienço bien tejido. Ao pã
há catupĩrĩ. Ao yyaticã
catupĩra.

Lienço de algodón. Amân-
diyu aó.

Lienço de Castilla. ĩbĩra ĩbí
ao.

Lienço ralo. Ao pôcã. Ao-
beçacã. Aopĩberã.

Liendre de la cabeça. Quĩ-
ba ĩ. Quĩ tĩ.

Liendre de piojo del cuer-
po. ña mô quĩrã raĩ.

Liga para paxaros. Yúa.

Ligado. Y ñapỹtymbĩra. Y
yaboa pĩra.

Ligado con hechizos. Y po-
hanô mbĩra paye pĩpé.
Y mô pohãngĩ upĩra.

Ligadura. Yñapỹty haguê-
ra.

Ligar. Aña pỹtĩ. Ayaboa.

Ligar con liga. Yua pĩpé
amboa. Añô mông.

Ligarse con parentesco. O-
roñô ñẽmô anã oyo ehé.
l. Oyoupí.

Ligas. Tapacurá. ñẽ ny pỹã
quáhãba.

Ligera lengua. Cũ pĩrĩ rĩ.
Cũ parãrã. Cũ yerã ca-
tũ.

Ligeramente sin peso. Mbe
gué hápe. Cábãquã há-
pe. Tai gáí hápe.

Ligereza. Cábã quã. Aquã.

Ligereza en correr. Cábã
quã

quã ñanĩ rehé. l. ñãndarí.
Ligero. Abá bebé. Bebu ĩ.

Yanãmbíbebé bae. Pĩ-
rĩrĩ.

Ligero de manos. Ypóyabá
bae. Ypopĩ ĩbae. Y póbe-
rábae. Ypó curiteĩ. Qua-
papi.

Ligero en andar. At á aquã-
bae. Y caba quãbae.

Ligero en correr. Añẽmõ
cabãquã guĩñãñã. Añã a-
ñã guiberábo. Cheaquã
guĩñãñã.

Lima de limar. Quarepotí
quĩtcába.

Lima, o limon. Limõn.

Limada cosa. Y quĩtĩ pĩré.

Limaduras. Y quĩtĩ caguê.

Limar. Ay quĩtĩ.

Limar corregir. Ambo ca-
tupĩrĩ. Ahecó biarõ y
yabĩ hague.

Limitadamente. Pobi pobi
hápe. Mirihápe. Herã he
rã.

Limitado en comer. Opobi
pobi hápe ocarú bae. O-
carú mĩrĩ mĩrĩbae. Ya-
bõtẽ ocarúbæ.

Limitarse en comer. Che-
pobi hápe acarú. Che yã

bõte acarú. Mĩrĩrĩ ñõte
aú.

Limite linde. ĩbĩ yã. ĩbĩ epĩ
çã. ĩbĩ cĩcába.

Limite passar. Aypĩ açá.

Limosna dada. Tũpã rehe y
meẽ mbĩra.

Limosna dar. Tũpã rehẽ a-
meẽ mbæ.

Limosna juntada. Tũpã re-
he mbæ ymõnõõ mbĩrẽ.

Limosna pedida. Tũpã rehẽ
yyerure hague.

Limosna pedir. Tũpã rehẽ
ayerure.

Limosna pedir por puer-
tas. Ognãbõ rupĩ Tũpã
mbæ amõ nõõ.

Limosna recibida. Tũpã
mbæ ypĩçĩpĩra.

Limosnero que la dà. Tũpã
rerapĩpẽ mbæ maeĩndã
ra. Meẽ ngey hãra.

Limosnero que la pide. Tũ-
pã rehẽ mbæ rĩ yerure
hãra.

Limpia cosa. Mbae quĩ tĩn
gatú.

Limpia cosa limpiada. Y
quĩ tĩngó pĩrẽra. Y quĩ
aogi pĩrẽ.

Limpia. Ay quĩ tĩngó.
Ay

Ay quĩtĩ. Aiquĩ aog.
 Limpiar el maiz de las oji-
 llas que tiene en la pun-
 ta, ò la fruta, &c. Ahebi-
 tú môngũ.
 Limpiarfe el trafero. Aye-
 pindĩ.
 Limpiar por de dentro. Ay
 pĩ ɕĩ mbó. Aypĩ ɕĩ catú.
 Aypĩ quitĩ ngog.
 Limpiarfe el trafero de la
 tierra que se le pegó sen-
 tandose. Ayeebitúbĩrog.
 Limpiarfe el alma confes-
 sandose, o el cuerpo la-
 uandose. Añẽ abẽog.
 Linage. ñẽmô ñângágúẽ.
 Linage noble. ñẽ môngã mã-
 rângatú. Angã tũrã reỹĩ.
 Linea de parentesco. ñẽmô
 ñangá rĩɕĩ. ño añãrecó
 rupába. Anãmbupába.
 Linea de pescar. Pinãhãmã.
 Pindaçãmã.
 Linea raya. Hay haguẽ.
 Haĩ.
 Lindero. ỹbĩyã. ỹbĩ repĩɕã.
 Lindero poner. Amboĩbĩ
 yã. Amô epĩɕã.
 Lindo. Amô aĩ. Catupĩrĩ.
 Liñuelo de tela. Aopope-
 nõ.

Lio de ropa. Ao mãna.
 Liquida agua. ỹpĩ eɕã câng.
 ỹ nõĩ iewẽ.
 Liquida cosa. Mbae ỹ cú.
 Mbaetĩcũ.
 Liquido hazerfe. Onẽmboĩ
 cú.
 Liquidarlo, aclarar lo obf-
 curo. Ambo yequaa. A-
 mô eɕã câng.
 Liquido aueriguado. Ym-
 boyequaa pĩra.
 Lisa cosa. Mbae endipũ.
 Mbae yoã.
 Lisa cosa alifada. Y mô endĩ
 pu pĩra ymboyopĩ.
 Lisiado. Y yapábae. Y yapa-
 ríbae. Mândog ỹ mbae.
 Y mãbae. Y ñapẽbae.
 Lisiado estar. Che apá. Na-
 chemândógi. Che apẽ.
 Lisiar. Amboapá. Añõmã.
 Amô apẽ.
 Lifonja. ñẽẽ caracatũ. ñẽẽ
 poropichĩ. ñẽẽmbo orĩ
 carã catũ.
 Lifonjear. Ayapichĩ. Añẽẽ
 mboorĩ caracatu. Ambo
 ruĩ catũ cheñẽẽ pĩpẽ.
 Lifonjero. ñẽẽ mbo orĩ ca-
 racatuyãra.
 Lista atraueñada. Haɕã.
 Lif-

Liftada ropa a lo largo. Ao
 ÿque ñã. Ao ÿque pĩ ñã.
 Y pĩñã pĩñã.
 Liftada ropa atraueſſada.
 Ao haçá haçá.
 Liſta de alto a baxo. ÿ que-
 ñã. ñã. 3.
 Liftado cõ colores atraueſ-
 fadas. Haçá pará pará.
 Liſtar de blanco. Amô ñô
 peſſ.
 Liſto, diligente. Puí. Tai-
 baí. Pÿrÿrĩ.
 Litera. Tendá ñô añã here-
 copĩ.
 Liuiandad. Tendabeÿ há.
 Tecó tecó.
 Liuiandad deshonestidad.
 çãdahé.
 Liuiano deshonesto. Abá
 çãdahé.
 Liuiano ſin aſſiêto. Abá en
 dabey. Hecó ño teÿ. Be-
 buí. Abá heco pohĩ eÿ.
 Liuiano ſin peſo. Bebuí. Po-
 hĩ eÿ.
 Liuianos, boſes. ñeã bebuí.

L. ante O.

Loa alabança. Poro môm-
 beú catuhába.
 Loable. Aguí yeí guára. Y

mômbeú catupĩ.
 Loba, veſtidura. Ao pucú.
 Ao tĩrĩrĩ.
 Lobanillo. Aa. 1. A. 2.
 Lobos de agua. Guairacá.
 Lobos de tierra. Aguará
 guaçu.
 Locamente. Araquaa eÿ há
 pe. Tarobá hápe.
 Loco. Tarobá. Y tarobá
 bae.
 Loco eſtar de aficion. Na-
 chembo araquaa ábi ypo-
 tára. Cheaéheçe chem-
 bo oraquapabĩ.
 Loco eſtar de cuydados.
 Chembo atĩ bagĩ bagĩ
 chereça etá.
 Lo contenido en la coſa.
 Po. 5.
 Loça. ñaẽmbé.
 Loça pintada. ñaẽmbé qua-
 tiá pĩra.
 Loçana miez. Temÿ tÿ ho-
 rĩ catúbæ. Oye robiarĩ-
 bæ. Hẽçãĩ ngatúbæ.
 Loçania. Yerobiá hába.
 Quĩreÿ. Taiſbaí.
 Loçano briſo. Y quÿ reÿ
 ngatú. Taiſ baí bæ.
 Lodaçal. Tuyutĩ. Tuyu apa
 çu rug.

Lo-

Lodaçal de cieno. Tuyuñẽ.

Lodo. Tuyu.

Lograr bien el tiempo. Ay
porû catú ára. Ayecohû
catú ararí. Ambopó ca-
tû ára.

Lograr bien la hazienda.
Ay ecohu catú chembae
rehé. Aporerequa catu
chembae rehe, heçe gui
yecohúpa.

Lograrfe bien. Ayecohú ca
tû.

Lombriz de cuerpo huma-
no. Ceboí.

Lombriz de tierra. Mbirê.
Yaricharé.

Lo mismo ferà de ti. V. Mẽ
mẽ.

Lomo de tierra. Ybĩ apĩpé.

Lomo de animal. çoó pu-
cû.

Lomo de persona. Tumbĩ.

Longanimidad. Píagua çû
rerecó tecó mãraupé.

Loor. Poro mômbeu catu
hába.

Lo que està en la mano. Po
peguá. Popeçuá.

Lo q yo mato, o cojo. Che-
rembía. Cherembi yucá.

Losa piedra llana. Ytapeçy.

Los buenos. Y mãrangatû-
bae.

Los de allá. Ebapo cotĩ guá
ra. Ebapó yoçuá mōguá-
ra.

Los demas. Amôn guêra.
Los mayores. Tubichabé-
bae.

Los mas. Hetabébae.

Los mejores. Y catupĩ rĩbe
cuêra.

Los menores. Mýrýbêbae.
Mý rýnguêra.

Los menos. Heta eýbêbae.
Môcô nõîbêbae.

Los otros. Amboae cuêra.

Los otros años. Roĩ oqua-
bae cuêra. Roĩ amboae.

Los otros dias. ára oquá-
baecuêra.

Los peores. Y yaibé guêra.

Los vnos. Amõ.

Los vnos, y los otros. Mẽ-
mẽ. Memeí.

. L. ante V.

Luciernaga. Mũã.

Lucifer. Añã rubichá.

Lucha. Nô quãbã yoeitĩ
potábo. nõ ãã. nõ nõ quã-
bãytĩ.

Lu-

Luchar. Oroyoytĩ.
 Luego aora. āng curỹ. Ang
 beĩ.
 Luego al punto. Curiteĩ.
 Curỹbeĩ. Ang curỹbeĩ.
 Luego de aqui a vn rato.
 Curi é.
 Luego entonces. Haeramō
 bé. Acoiramobé.
 Luego, illacion. Aéramō.
 Haérāmō rō.
 Luego que. Remé. Rirēmē.
 Rupibé. V. Be. num. 12.
 Luego segun esso yo lo hi-
 ze. Aérāmō nde é rehe,
 Cheaya pórō.
 Lugar. Tendába.
 Lugar ay , y sobra. Tendá
 oýmé hae hembĩ guaçu.
 Lugar alto. Tendá ĩbaté.
 Lugar ay , y tiempo, dia ay,
 &c. Ndeĩ quaraçĩ rāgē.
 Lugar baxo. Tenda ĩbĩỹ.
 Lugar dar a las tétaciones.
 Ayeapĩça cá mōrō ā ān-
 gai upé. Ayeapĩçabĩ ān-
 gaipá cheāngā ātōĩ rehe.
 Lugar dar para pařsar. Aỹ
 ngatú y quaa paguāmā.
 Ay ĩyĩĩ. Ayepeá.
 Lugar del que está en pie.
 āmbába.

Lugar del que estuuo echa-
 do. Tupá guéra.
 Lugar donde está algo. Tu-
 pába. Hecu atĩba.
 Lugar donde se come. Ca-
 ruhápe.
 Lugar donde se guarda al-
 go. Mbae rupába. Mbae
 recó hatĩba.
 Lugar hondo. Tenda ĩpĩ
 guáçu.
 Lugar no tener , o tiempo.
 Oatá arachébe. Ypoata-
 rĩ arachebe.
 Lugar , o afsiento. Tendá-
 ba. Tĩ. 17.
 Lugar, o parte donde el he-
 rido muere presto. Tē-
 gũá. Cheregũá.
 Lugar, o pueblo. Tába. Te-
 tāmā.
 Lugar tener, o tiempo. Che
 poetá catũ.
 Lugarteniente. Tecobiára.
 Lugar vezino a otro. Amu-
 ndába. Ambĩyogĩguára.
 Lumbre facar. V. Fuego.
 Lúbrera. Poro eçapehába.
 Luna. Yacĩ.
 Lunar. Aỹ. nũ aỹ.
 Lunar hazer pořtiço. Añē-
 mō aỹ é.

g Lu-

Lunar tener. Che aỹ.
Lunarofo de muchos luna-
res. Abá aỹ aỹ. Yñãỹ he-
tábae.

Lustre dar. Amô endĩ pú.
Lustre de cosa nueva , o lu-
zia. Tendĩ pú.

Luxuria. Angaipá quíá re-
hé poropotahá.

Luxuriosamente. Angaipá
quíá rehé poropotahápe.

Luxuriosa persona. Angai-
pá quíá rehé poropota-
hára. Cuñũmbota hára.
Porenõndé , es inhonesto.

Luxurioso dado mucho , o
que ha hecho habito. An-
gaipá quíá rehé oyeporú
bae. Oyepoquaá angaipá
quíá rehé.

Luz. Ara yequaá. Ara.

Luz claridad de fuego. He
ndĩ. Teçapé. Tendĩ berá.

Luz del alma. âng araquaa.
ânge çapé.

Luz de lo que reluze. Ten-
dĩpú. Berá.

Luzero de la mañana. Coẽ
mbĩ yá.

Luzio de gordo. Y quírá en
dĩ pú. Ypĩ chĩrĩ.

Luzirle bien el vestido. Che
arũângatú cheaó. Y ña-
rũângatú chébe che aó.
Che aruângatu che ao
rehé. Añẽmô aruângatũ
aoba rí. Chereçãîngatu
che aóba ri.

Luzirle mal. Na che árũâ-
ny cheao rehé. Na che
mũ árũânỹ cheaó. Nache
ârôî. Cheao.

LL. ante A.

Llaga. Aí. 13.

Llaga en los dedos de las
manos. Chepoacã myrã.
Che quã aí.

Llaga en los dedos del pie.
Chepĩçacãmỹrã. Chepĩ-
çã aí.

Llaga podrida. Yaũ.

Llaga señal della. Pereb. Aĩ
bó.

Llama de fuego. Tatá ren-
dĩ.

Llama de fuego grande. Ta-
tá rendĩ pông.

Llamamiento junta. Amãn
daye.

Llamar. Ahẽnôî. Nã.

Llamar a la puerta. Aoquẽ
môpã.

Lla-

Llamar al trabajo. Ahěnoî
porabiquî ábo. Ayço o
porabiquî hăguâmă.

Llamar a menudo. Ahěnoî
pîi. Ahenô henôî.

Llamar aparte. Ahenôî é.
Ahenôî heroyepeábo. A-
hero yepeá hěnoîná.

Llamar a voces. Ahenôî gui
çapucápu caíta. Ahěnoî
çapucaî corog.

Llamar con grandes voces
a Dios. Che râçě râçě
Tûpă renôî nă. Cherăçě
çorog hápe a Tûpă enôî.
• Açapucă pucaî Tûpă re-
nôynă.

Llamar con la cabeza. Ayê
aytî henôîná.

Llamar con la mano. Aye-
poerú.

Llamar con siluo. Tÿbu hěě
pîpé ahěnoî. hěěmbe pî
pîpé ahěnoî.

Llamar de camino, ò de
passo. Ahěnoî guiquâpa.

Llamar de priessă. Ahěnoî
angě angě.

Llamar el mayor al niño.
Piă.

Llamar guiñando del ojo.
Gueça popŷbo a hěnoî.

Llamar hazer junta de gê-
te. A amândayê.

Llamar la caça con recla-
mo. Amônărŷ.

Llamar la muger a la mu-
chacha. Tÿă.

Llamar los que estăn com-
bidados. Yçoó pîra ahě-
noî. Aporeroquă yço o-
pî.

Llamar, combidar. Aporo-
çoó.

Llamar, o inuocar a Dios.
A Tûpă ěnoî.

Llamar poniendo nombres
malos. Aycură.

Llamarle mentiroso. Abă
yapû haeychû pé.

Llamaradas. Hendî îayă.

Llamaradas dar aprisă. He
ndî yă yă pîi pîi.

Llana cosa. Pê. 16.

Llana cosa allanada. Ymbo
yoyă pîra. Yçurogi pî.

Llana cosa pareja. Mbae yo
yă catû.

Llanamente có verdad. Ya-
pú mŏangă beymě.

Llana, o claramente sin du-
da. Y yehu catúhápe. Hu
picatû chepŷapebé.

Llano, no altiuo. Abă hěm-
g 2 boe

boetê eÿ. Abá apipé.
 Llanten. Caa yuqui. Mboy
 tÿnĩ caá.
 Llanura. Rurí pebucú.
 Llanto. Yaceó. Apÿrõ.
 Llanto hazer por alguno.
 Ahapÿrõ. Ayaheo heçé.
 Llaue. ñô quendabocá.
 Llaue de madera de edificio.
 Og quĩbí.

LL. ante E.

Llegar. Abâhẽ. mõ.
 Llegar acompañando hasta
 algum lugar. Arocacá.bo.
 Llegar a las manos. Opocó
 oyoeheẽ. Oquarí oyoeheẽ.
 Oyoeheẽ oyoguereco aĩ.
 Llegar al puerto. Ayepotá.
 Llegar a otra parte. Mãmõ
 amboaé pe abâhẽ. Mãmõ
 épe abâhẽ.
 Llegar a punto de muerte.
 Teõ roba pĩ ímẽ aicó.
 Haĩ mẽ aycó.
 Llegar a su asiento anti-
 guo. Cherẽnda gué pe a-
 bâhẽ.
 Llegar como cuerda, &c.
 çĩ. 3.
 Llegar el tiẽpo de la muer-
 te. Teõ obahẽ. Teõ ru-

hába ocacá.
 Llegarse acercando. Aro-
 bí. Acacá.
 Llegar vnos tras otros. O-
 roçĩçĩ.
 Llegarse al otro vando.
 Teĩĩepe aqua. Ahá teĩĩ
 eupé.
 Llegarse como partida, a-
 cercarse, &c. Cacá.
 Llegarse a fauorecer. Abã-
 hẽ guĩnẽpÿçÿ rómõ ychu
 pé.
 Llegarse, o juntarse có mu-
 ger. Abĩ hecê. Abahẽ y-
 chupé. Ayeçecá heçé. A-
 recó.
 Llenar. Amoÿnÿhẽ.
 Llenar embutir. Ayapĩ.
 Llenar hasta que rebose. A-
 moÿ nĩhẽ y môn dũ ta.
 Ahobapĩ mboatĩ. Ambo
 obapĩ aqua. Ambo apĩ te
 robĩ.
 Llenarse de ceniza la cosa.
 Oñẽmõndubĩ.
 Lleno de pecados. Angaipá
 ba rĩ tÿnÿhẽ. Angaipa bĩ
 rú. Angaipá póre.
 Lleno embutido. Yyapĩ pĩ
 pĩre.
 Lleno estar. Che rÿ nÿhẽ.
 Lle-

Llenura de la cosa. Po. 5.
Lleuadera cosa, facil de lle-
uar. Ndi yabaibi herahá.
Nda hací î herahá. Aguí
yeteí herahá.

Lleuar. Arahá. Bo.

Lleuar a barrisco. Aypȳcȳ
mbó herahábo. Ay pȳȳ
bíró pá herahábo. Na
mōembĩ quĩri herahábo.

Lleuar adelante la cosa con
perseuerancia. Ayeboí.
Aye ayeí. Ayehápe.

Lleuar adentro, llevando la
cosa. Aroiquie.

Lleuar al cabo la obra. Am-
boapĩ pá. Amombabe-
teí. Amboaguí ye catuí.
Amōndĩ gũe reteí. Amō
apacañȳ mbabeteí yya-
póbo.

Lleuar algo entre dos. Oñó
añã oro guerahá. Oyo a-
pĩrí aroguerahá. Cheapĩ
ri chuá arahá. ĩbírá ĩba-
ra rí charahá.

Lleuar aparte. Arahá ê.

Lleuar arrastrando. Ambo
tĩrĩrĩ herahábo.

Lleuar atado en vn palo.
Ay pĩtaquá. Oro y pĩta-
qua herahábo.

Lleuar carga a cuestas. A-
bohĩ.

Lleuar consigo a alguno.
Cherupí arahá. Che ȳ rȳ
nãmō arahá.

Lleuar debaxo del braço.
Cherenda pĩ guĩpe ara-
há.

Lleuar debaxo del braço;
dize la India. Che ambĩĩ
arahá.

Lleuar de diestro. Ayçam-
bĩcĩ.

Lleuar de la mano. Aypo-
cog herahábo.

Lleuar de vencida. Ambo
aguíye ymō nánã.

Lleuar en andas de difun-
tos. Teōngue rĩru pĩpé
arahá.

Lleuar en andas de fantos.
Santos reroatá hába pĩ-
pé arahá. Aroatá.

Lleuar en angarillas. Aya-
ca cōĩ pĩpé arahá. Rĩrú
yobaĩ pĩpé arahá.

Lleuar en braços. Che yĩbá
árãmō arahá. Che yĩbá
oçé arahá.

Lleuar en las espaldas. Che
açeĩ arahá. Cheaceĩ pe
arahá.

g 3 Lle-

Lleuar en ombros. Che a-
tiĩbarí arahá. Che atiĩbo
çé arahá.

Lleuar en palmas. Chepo pĩ
té roçépe arahá. Chepo
pĩterá râmô arahá.

Lleuar en si mismo Chere-
hé. Che pĩpé arahá.

Lleuar espiga el maiz. Mára
abatí. Marĩ abarí.

Lleuar flor el arbol. Ybotĩ-
ĩbírá.

Lleuar fruto el arbol. Y á
ĩbírá.

Lleuar fruto la tierra. ĩbí
omônã mbae. ĩbí ombo
orĩ catú mbaé. Omôngĩ
teĩ ngatũ mbae.

Lleuar oja el arbol. Moçẽ.
Moba çẽ. Mohó. ĩbírá.

Lleuar la mala condicion.
Arôõçã ypĩá pochĩ. Aro
cuĩ mbae che acápa. Che
cuimbaé y pochĩ rehé.

Lleuar la pena. Y řãngaipá
haguerepĩ ayoguã ychu-
gui.

Lleuar la ventaja a otro.
Añô quã.

Lleuar mala vida. Aycobé
açĩ. Aycobé poriahú. Ay
cotẽbẽ guitecóbo. Ay-

cobé hái mẽ.

Lleuar, o sufrir. Arôõçã. A-
hechagi. Arocuimbaé (Y
ñeẽ raçĩ.)

Lleuar a otro a las ancas
del caualllo. Che cabayu
atucupé pe arahá.

Lleuar otro la ventaja. Che
quã.

Lleuar por delante algo.
Cherenõnde araha. Che-
renõnde râmô.

Lleuar por fuerça. Araha
hemỹmboaçipe. Ypĩ a-
râmô í arahane.

Lleuar rabiado. Cabayu
rugũai rehẽ añã pỹtỹ he-
rahabo.

Lleuarse bien dos. Oroyo
guerecó catú. Oroyoco-
hu. Oroyoguerecó aguĩ
ye ndoroyo aĩhubeymo.

Lleuar siempre a Dios por
delante. Tũpã reçape ai-
co yepi mbae apóbo.
Cherobábo arecó yepi
Tũpã.

Lleuar tallos. Huãçẽ. Ho-
quĩ.

Lleuarse mal dos. Ndoyo
guerecó catú î. Noño am
botári.

LL.

LL. ante O.

LL. ante O.

Llorando empaparse en lagrimas. Che retobapé aũ guiya heguábo. Cheretobapé piarĩ, gui yaçeguábo.

Llorar. Ayaceó.

Llorar a alguien. Ahapȳrõ. Añapȳrõ.

Llorar lastimosamente. Ayaheó poriahú.

Llorar la ausencia de otro. Ahaquĩ cue rapȳrõ.

Llorar quedo. Ayaheó mbeğûe. l. Ruĩ.

Llorar saltarse las lagrimas. Chereçaĩ popó.

Lloron. Heçângá. Yaheoce.

Lloroso tiempo triste. Araeçaĩ.

Llouer. Amã eĩ. Oquĩ. Amã oquĩ. Amângĩ eĩ. Amândiquĩ.

Llouer piedra. Amãndaũoá.

Llouer trabajos. Oá cherecó açıcherĩ.

LL. ante V.

Lluuia. Amã.

LL. ante V. 79 .

Lluuia muy grande. Amângĩruçú.

Lluuia que passa presto. Amã quába. Guaibȳ reçaĩ.

M. ante A.

Maça, porra de armas. ȳ apẽ.

Maçada dar. ȳ apẽ pĩpé aquarĩ heçé. Aynũpã ȳ apẽ pĩpé.

Maçamorra cõ burujones. Mingau aquȳtã quȳtã. l. Curubĩ rubĩ.

Maçamorra con caldo, y carne molida. Mba î pĩ.

Maçamorra de maiz molido. Mbay pĩ.

Maçamorra de maiz frangollado. Cã gũĩ yĩ. Mȳndo curé. Pindo curé.

Maçamorra de maiz verde, y legũbres. Mbureé.

Maçamorra de mandioca. Mingau.

Maçamorra hazer de caldo, o migarlo. Ay tĩpȳrĩ.

Maçamorra hazerse la cosa de muy cocida. Onẽmô uũ. Huũmbeté.

g 4

Ma-

Macear. Añâpî rūpă. Aya-
pa tucá.

Macerar el cuerpo. Arecó
ačî cheretê.

Macerarse, adelgazar-se. A-
ñēmō angaibó.

Maciza cosa. Mbae guete-
bo guâra.

Macizar. Amboguetebo.
Amōnānî.

Maço, o maceta. Ībîrá nū-
pă há. Heroqua roqua-
pî.

Maço, o manojo. Mă. 4.

Maçorca de hilo. Ynŷmbó
apuá.

Maçorca de maiz. Abati-
ra. Ha. 3.

Machacada cosa. Ymbo a-
paçog pîra.

Machacar. Ayapaçog.

Macho de hierro. Ytá nûpă
hába. Ytá pîrûpâhába.

Macho de animales, y va-
ron. Cuŷmbae. Mě. 2.

Machorra hembra. Cuñă
mě mbîrá ŷ mbaê.

Machucado, deshecho. Y
mōngurubî pîré. Ymboi
pîre. Y moumbî. Y mo-
cambî pîra. Ymōngu ru-
bichó pîré.

Machucar. Ayapaçog. Ay
cambî. Amongu rubi-
chó.

Machucar, aplastar. Ayapá
yucá.

Machucar, deshazer tolon-
drones. Ahúmbirî. A-
mōm gurubichó. Amboi.
Amboai.

Machucar la carne. Ahoó
umbirî.

Machucarse. Añě umbirî.

Madeja. Ynŷmbó apaquá.

Madeja hazer. Ambo apa-
quá ynŷmbó.

Madera. Ībîrá.

Madero grueso. Ī bîra gua-
çu. Tubichá.

Madero tosco. Ībîrá á. Ībî-
rá nānî guâra. Ypāmbî
reŷ.

Madero verde. Ībîrá Ībî.

Madrastra. Tuba tî. çî an-
gá.

Madre, o feno donde se en-
gendra. Membîra upá.
Měmbî rîrû.

Madre del rio. Ī uguai. Ī a-
pé.

Madre verdadera. Hâi. çî.

Madriguera de conejos.

Tapi ití quâ ra.

Ma-

Madrugada. Coẽ. Coẽ ye-
qua a.

Madrugador. Coẽ y mbo-
bé çẽmbára. Puãmbára.

Querenô coẽ eỹ hára.

Madrugar antes del dia.

Coẽ ymbobé apvã. Na
chererôcoẽi chequé. Che
q cõe eỹ.

Madura fruta. Ybá yplû. Y
yayû. Y ñãv.

Madurar. Ambo ayû.

Madurarfe, ablandarfe. Y-
plû. Onẽmõmbĩû.

Madurarfe la fruta amari-
lla. Yyayû. Hoguĩboyû.

Yyaquĩ rĩa i yu.

Madurarfe la fruta colora-
da. Y pýtã.

Madurarfe la fruta negra.
Y ñãv.

Maduro de juicio antes de
tiempo. Yya raqua a eça-
plã. Aguĩ yeramoĩ yyara
quaá.

Maẽfe de campo. Guarĩnĩ
pabẽ mboyao yaohara.

Mõngua catú hára. Moỹ
çĩ rĩ hára.

Maestro. Poromboehára.

Maestro de Capilla, dança,
o el que reça a los de-

mas. i. b. ii.

Maganto. Angaiborĩ. Ocãn
guẽ mãbae. Ycãguerĩ
çábae.

Magestad. Mburubichahá.
Tubicha hába.

Magia. Payehá. Mbayehá.

Magnanimo. Abápĩa mba-
raetẽ.

Mago. Payê guayupia ñara.

Magullada cosa. Y cambi
pirẽ. Ymõũũ mbĩrẽ.

Magullar. Aycãmbi. Amõ
ũũ.

Maiz. Abatĩ.

Maiz gorgojado. Abatĩ quĩ
mbũ. Abatĩ petigúe.

Mayo. Yaçĩ y moçincó
bae. Mayo.

Mayor. Tubichabẽ. Y yoçe
guarẽ.

Mayor de cuerpo. Hetẽ tu-
bichabẽbae. Y pucubẽ. Y
yoçe hetẽ.

Mayor de edad. Ocaquaa-
bẽbae. Tendotára.

Mayordomo. Mbae rĩ ñãn
garequára.

Mayoria. Tubichahá. Y yo-
çehá.

Majada cosa en mortero. Y
çoçopĩrẽ. Yyapaçoçopĩrẽ.

Ma-

Majada de ganado. Hebae
 apÿtã.
 Majadero. Aruãney. Tabĩ.
 Majar con los pies. Ay pÿ-
 rÿ ycãmbica.
 Majar en almirez. Ayçoço
 anguá mÿrĩ pĩpé.
 Mal acondicionado. Abá
 pĩa pochĩ. Y caá pÿtã ta-
 pia.
 Mal aconsejado. Y mboeai
 pĩré.
 Mal, aduersidad. Mârã. 2.
 Mal agradecido. Poropoe-
 pĩ eÿ. Oyeupé tequa gué
 ra mboete eÿ hára.
 Mal auenturado. Mânẽ.
 Mal auenturado condena-
 do. Añâr ẽtã mẽguârãm-
 baũ.
 Mala cosa. Mbae aiba. Aí.
 Pochĩ.
 Mala gana. Haçĩpeí. ñãteÿ
 hapeí.
 Malamente. Aĩbete hápe.
 Aĩ. 12.
 Mala muerte. Teõ mẽguã.
 Teõ aí.
 Mala muerte tener. Heõ
 aí. Heõ mẽguã. Omãñ
 mẽguã. Manõ aí.
 Malato andar. Chemârã á.

Mala voluntad. Pĩa aí. Pĩa
 mârã ndeẽ.
 Mal baratar. Amõmbucá.
 Amboái.
 Maldad. Angaipá. Mârã.
 Maldezir. Che ñeẽgaí y-
 chupé. Poy tĩ, en. Po. 3.
 Quái. 4. Chepoiĩ pochĩ.
 Maldezirse. Añeẽgaí che-
 yeupeé. Añeẽ pochĩ quái
 che yeehẽ.
 Maldiziente. ñeẽgaí hára.
 Yuruaibae. I. Pochĩbae.
 Maldicion. ñeẽngaíba. Au.
 3. Mburú. ñeẽ poiĩ aí.
 ñeẽ pochĩ quái.
 Maldito. Ymõmbeu ay pĩ-
 ré. Yepoi tĩ habeí. Hecõ
 ytĩgipĩ aí.
 Mal hombre, bellaco. Abá
 angaipá.
 Malicia. ñẽmoã mẽguã há.
 Maliciar. Añẽmõ ã mẽguã
 teĩ.
 Malicioso. Onẽmo ã mẽguã
 teĩ bae.
 Malísimo. Ypochĩ eteí. Y
 yaíbeté. Nandeteí ypo-
 chĩ. Mârãngatũ eteí y-
 pochĩ. Aĩbeteí ypochĩ.
 Mallogrado, muerto en su
 mocedad. Ocunũmbucú
 re-

rero yecohu hareÿ. Nda-
 hecó çerí.
 Mal que rencia. Ambota-
 reÿ.
 Mal queter. Na nãmbotá-
 ri.
 Malquistar a otro. Amô erã
 quãdaí.
 Malquistarse. Añẽmô era-
 quãdaí.
 Malquistó. Y mô erãquã-
 day pĩré. Herãquãdaí.
 Malfin. Abá emôẽ. Poromũ
 ndateĩhára.
 Malfinar. Chemboyequã.
 Guemoẽ hape chemũn-
 da teĩ.
 Mal sucesso. Mârã tecoha-
 baí. Mârãnde quabaí.
 Mal texido. Ypiã ay pĩré.
 Yyatĩca pĩ reÿ ngatú.
 Maltratar. Arecó aí. Are-
 có mârã. Arecó mẽgũã.
 Arecó recó. Amboái be-
 té.
 Maltratar la caça, o perso-
 na que queria matar, y
 escaparfe herida. Ahabo
 oĩ ymondóbo.
 Maleza. Y aĩbĩ.
 Malíssima cosa. Mbae y-
 pochĩ apĩ reÿ. Y po-

chĩ aí beteí.
 Mal vado. Ypochĩ aĩbeté.
 Mal vas. ĩbĩ chĩ mÿrĩ tepi-
 chá gua çú.
 Mamantar. Arocãmbú. A-
 mô cãmbú.
 Mamar. Acãmbú. ábo.
 Mamar el niño de su ma-
 dre preñada. Yoaĩũ.
 Mamon que mama mucho.
 Cãmbucé.
 Manada. Apÿtã. Teĩ.
 Manantial. ĩbũra.
 Manar agua. ĩ obú.
 Mancar. Ambo apá. Ambo
 aqueó. Amboyeá.
 Mancar cortando vena, o
 neruio. Ahayĩ mõndog.
 Mancarse. Ayeá. Ayeapá.
 Manco. Yeapá.
 Manceba amiga. Aguaçá.
 Manceba estimada. Cũñã
 mboçacá.
 Mancebo, amancebado. A-
 guaçá.
 Mancebo de poca edad. Cũ
 nũ mĩguaçú. Ocaquaaba
 mõ.
 Mancilla. Mârã.
 Mancillar. Amô mârã.
 Mancha. Apia. Pÿnĩ. ĩ pé.
 Piã. Ra. Aũ. Bo. Piãrĩ.
 ĩi.

ÿi. 2. Peré. 1.

Mancha de cabello cano. A tÿmbará.

Mancha de cosa sobrefaliēte. Tacapé.

Mancha de grassa. Mbae quĩrabú.

Mancha en la cabeça, tiña, &c. Abatĩ ngâ.

Manchado con m̃achas bl̃acas. Tÿ tÿ. Pí tÿ tĩ.

Manchado estar. Y yápia. Y yĩpé. Y quĩ rabú.

Manchar. Ambo ap̃ia. Amô pÿnĩ. Ambo ĩpé.

Manchas en los arboles coloradas. Canduá.

Manda promessa. Y qua bẽẽ háguê.

Mandada cosa. Yquabẽẽ m̃biré. Yquabẽẽ haguera.

Mandado ser. Yquaĩ pĩra ché.

Mandamiento. Poroquaĩtába.

Mandar. Aporoquaĩ. Ayoquaĩ.

Mandar ahorcar. Ayubĩ quaĩ.

Madar bien los miembros.

Añẽmbo yeaytĩ catû.

Cherete oñẽmboba bag

catû. Añẽ mândog catû.

Mandar prometer. Ayquabẽẽ.

Mandioca. Mandiog.

Mandon amigo de m̃adar.

Poroquay çe teĩ.

Manear. Aypoquã. Aicupĩ quã.

Maneas. Cupĩ quãhába.

Manera modo. Nũngá. Nũ-

ngára. ñãbẽ. Y abẽ. Rãmĩ.

Rapichá. M̃arã m̃arã nũ-

ngá. Poe quã mô.

Maneras de ropa. Ao quãra.

Manga de agua. A m̃ã pẽcẽ.

Manga de vestido. Aoyĩbá.

Manga de viento. ĩbitũ pe cẽ.

Mani, fruta conocida. M̃an

dubĩ. M̃an dubi ap̃vã. Ma

ndubĩ guacũ.

Maniaco. M̃anẽ.

Manicorto. Abá pobĩ. Abá

potĩ. Hacatey.

Manida carne. çoo haytĩ y

mbae. çoo hũũngatũ. Hũ

vmj çoo.

Manifestar de palabra. Am

boyehũ. Amõmbeũ.

Manifestar mostrádo. Ahe-

chag ucá. Ayquaabuca.

Ma-

Manifiesta , publicamente.
Ycatúpe . Mbiareçape.
Teĩ ìpe. Hechagi pĩ pã-
bẽme. Hechagipĩ pãbé-
rãmô.

Manijar. Ayabĩquĩ. bo.

Manilla. Poapĩ quĩ yã.

Mani roto. Ypoyáy eteĩ.
Nandeteĩ mbae meẽngá
ra. Y yĩbá pĩ yarỹmbaée
té.

Manjar. Yúpĩ. Tembiũ.
Mbiũ.

Májar amargo. Yupĩ yrób.

Manjar sabroso. Yupĩ ẽẽ.
Mbae hecatũ.

Manjares varios. Yupĩ yo-
pará. Yupĩ tetỹrõ.

Mano. Mbo. Po.

Mano dar para algo. Ypó-
pe amoĩ yyapò hãgũã-
mã. Ypó guĩpe aheyã.

Mano dar , o alargar para
recibir, o dar. Chepoyãĩ.
Ta.

Mano de açotes. Nũpã aye
catú.

Mano de almirez. Anguá
mỹrĩĩ.

Mano de papel. Quatiá tỹ-
rĩbapé mãduçũ.

Mano diestra. Pó acatũa.

Mano siniestra. Pó açú.

Manoseado. Y yabĩquĩ pĩ-
rê.

Manosear. Ayabĩquĩ. Are-
có recó.

Mano fucia. Pó ìtĩ; en Pó.3

Manojo. Mã. Apỹtã.

Manojo de flores. Ĩbotĩ a-
pĩtã. Ĩbotĩ mã.

Manfedumbre. Ruĩ catuhá
ba. Quĩrỹrĩ.

Manso animal. Mỹmbá y
yaraquaá bae.

Manso hombre. Quĩrỹrĩ.
Hecó heco ỹ mbae.

Manta. Açó ya.

Manta de ortigas. Tĩrú.

Manteca. Quĩrá.

Mantecoso. Y quĩrabúbae.

Manteles. Caruhá guaçu.

Manteles del altar. Ao pu-
cũ misahá.

Mantener, alimentar. Amô
ngarú. Amõngaquaa.

Mantener de gracia. Amô-
ngarú tẽĩ.l. eĩ.

Mantener plastica. Amõnge
tá ayeboĩ. Amõngeté y
mbobĩ tẽbĩ tébo.

Mantenerse de limosna. Tũ
pã mbae rehé acarú. Tũ-
pã mbae rí aycó.

Man-

Mantenimiento. Yû pîra.
 Tembiú. Cocá. Cocabí.
 Manual cosa a la mano. Po
 peguára aibí. Oicó aibí-
 bae.
 Maña en hazer. Chepoetá.
 Chepóe quámboe. Cara
 catú.
 Mañana, Alva. Cõẽ.
 Mañana. Curicoẽ. Arý rê.
 Oyrândé.
 Mañana en la tarde. Oy rân
 dê caarúrâmô.
 Mañana todo el dia. Oýrân
 dê arayá. Curýcoẽ arayá.
 Mañas buenas. Yepo quaa
 catú. ñẽmboe hague ca-
 tú. Añẽmô acátuá hague
 tecó mârângatù rehé.
 Mañas malas. Yepoquaa
 aí. ñẽmboe pochí hagué-
 ra.
 Mañas malas tener. Chere
 có mēgûá. Ayepoquaa
 aí.
 Mañoso. Caracatú. E. 11.
 Mar. Pará.
 Marauillado. Y mōndĩĩ pĩ-
 ré.
 Marauillarfe. Añẽmōndĩĩ.
 Cheãndĩĩ.
 Marauillosa cosa. ñẽmōndĩĩ

tába. Mbae ñẽ mōã.
 Marca de hierro. Quarepo
 tí hapíhá hããgã.
 Marcar. Ahãã. Ahái. Ahã
 ângãmoĩ. Ahapí hããgã.
 Marchita cosa. ñý ñý. Onẽ-
 pobã. Apaiquí.
 Marchitarfe. Añý ñý. Añẽ-
 pobã. Añẽmbo apaiquí.
 Marfil. çoo guaçu rái ngu-
 pĩ cuẽ.
 Marido, y macho. Mẽ.
 Marina cosa. Paraguaçu pĩ
 piára. Pará pó.
 Marina playa. Pará rem-
 beĩ.
 Marinero. Y garatá guaçu
 rerecohára.
 Mariposa. Pãã. Panãmbí.
 Mariscar. Pará porarí aicó.
 Marisco. Para póré.
 Maroma. Tucumbó po gua
 çú.
 Martillador. Poronũpã há-
 ra.
 Martillar. Aynũpã. mō.
 Martir. Tũpã rehẽ teõ açi
 porará hára. Tũpã rero-
 biã gui poĩ porarey rehẽ
 yyucapira. Tupã rehẽ m-
 ba parẽ.
 Martirizar. Tũpã rerobiã
 gui

gui poí pota reŷ rehê ayu
cá. Mba páramô amoyñ-
gó Túpá reyâ potareŷ-
mâmô.

Martirio. Túpâ rehê teŷ
pora ráhába. Mbaparâ-
mô hecó Túpâ rehê.

Mas. Be. 3.

Mas acà. Quĩbôngotĩbé.

Mas adelante. Tenôndebé.

Mas antes. Catú. Catu etê
nângã. Carueté.

Mascada cosa. Y çuu pĩré.
Temŷnduú.

Mascar. Ayçuú. Guábo.

Mascar comida para dar a
otro. Aymŷnduú.

Mascar las palabras. Añẽẽ
ngurú. Añẽẽ môcông.

Mascar para chicha. Acâ-
guŷ nduú. Acagui çuú.

Mascar sin dientes. Ayeatĩ
pĩ câmâmbú yçuu guâ-
bo. Amô pŷ môpŷ.

Mascara. Añarobá. Açe ro
bá ûbâna. Tobá râângá-
ba.

Mascara ponerse. Ay eobá
ûbã. Ayeobá râângá mô
ndé.

Mas comparando. Bé. 3.

Maspoco. Mŷrŷbé ichuguĩ.

Mas que no lo hagas. Tere
yapó eŷ mbê. Tereyapo
eŷ yepé.

Mas que te mueras. Tere
mânõ îepé.

Mas si. Hĩamõ.

Mas vale esto. Hẽpĩbe ay-
pó.

Mas vale, mejor será. Hŷ
nã. Hŷ nãngã. Agui ye-
teybé. Catú.

Mas valiente. Quĩ reŷ mba
bé. Yyocé yquĩ reŷ mbá.

Mas valiera que no. Aniçê
tâmõ.

Massa. ûû.

Massa hazer. Amouû abati
cui.

Massa cocida en hojas. Chi-
pá.

Mástil de nanio. Ygaratá ru
çú ŷbuçú.

Mata de yerua. Caa ĩpĩ.

Matadero. çoo yucahába.
çoo yucá hatĩba.

Matadura. A tucupé aĩ. Y-
cupeaĩ.

Matalotaje. Mbohĩĩ tába.
Cocabĩ. Cocába.

Matança. Mbapá haguê.
Porapitihaguê. [cuê.

Matança de pezes. Tŷngĩ
Ma-

Matança el lugar. Mbapaguêpe. Mbo rapiti haguêpe. Yucá haguêpe. Mû ambaguêpe.
 Matar. Ayucá. Ayapiti. Aporapiti.
 Matar el fuego. Ambogue tatá.
 Matarfe. Aye yucá. bo.
 Materia, dechado. Mbae rãangába. Mbaê rãangi-mbĩ.
 Materia podre. Mbeû. Peû.
 Material cosa. Hetébae. Y-yapábae. Apá.
 Matraca dar. Ayoyaĩ. Ay-curá curá.
 Matraca, por campana. Ĩbĩ rapé asepúbæ. Mbae a-pepú.
 Matricula. Abá rera quatiá hába.
 Matrimonio, casamiêto de la muger. Mëndára.
 Matrimonio del varon. ñẽ-embirecó á. ñẽmbirecó pĩçĩ.
 Matrimonio cótraer el varon. Chcrembirecó potá. Añeembirecó pĩçĩ. Ayquã mbĩhĩ. Oroño-

quã mbĩçĩ.
 Matrimonio cótraer la muger. Amëndá. Ay quãm-bĩçĩ.
 Matrimonio impedir. Amboái mendahá. Amô rãnguê. Aharû mëndára. Ambo áruâ.
 Mazmorra. Cotĩpĩ tĩ mimbí. Mbaparã cotĩ mĩmbí.

M. ante E.

Media cosa, o mitad. Haguê. Mbítê.
 Media noche. Pĩhayê. Pỹ-tĩ rayê. Pũ tũmbĩ té.
 Mediado el año. Seis yaçĩ-rirẽ rãmô.
 Medio mes. Yaçĩ pítêpe. Yaçĩ rayêpe.
 Mediana cosa. Boyá.
 Medianero. ñẽẽngára.
 Mediano de cuerpo. Heté boyábae.
 Mediano juizio. Araquaa boyá. átã. Hẽrã.
 Mediãte Dios. Tũpã ypota hápe. Tũpã oipotarámô.
 Mediãte yo. Cherehé. Ché ypotahápe.

Me-

Mediar dexando a medio
hazer. Amboagûe heva-
bo. Mbîterâmô apoi y-
chuguî.

Mediar, fer tercero. Añẽẽ
heçé. ñẽẽngá râmô aycó.

Medico. Poro pohânôngá-
ra.

Medicina. Môhângã. Po-
hâng. Mohângâmô here-
copî.

Medida. Hãângába.

Medida de vna braça. Açe
yîbá mocôî yepîçó yaca
tú.

Medio borracho. çabeî po-
râtã.

Medio caliente. Hací be-
buî. Hací âtã.

Medio crudo. Oyîbatã. O-
yîbaî. Ndoyîcatuî. Y pî-
râtã.

Medio, o centro. Mbîtéra.

Medio, o remedio. Pohâ-
ng. Mohâng.

Medio dia. Açayê.

Medio dia es ya. Açaye î-
mã. Açéa pî tépe quara-
çî ruî. Açepîté reçéî
quaraçî ruî.

Medio dormido. Yquerâtã
bae.

Medio entre dos estremos.
Paŵ. Yoapîpaŵ.

Medio floxo. Quîreŷ m eŷ.
Quîreŷ para peî. ña teŷ
pará.

Medio mitad. Haguê. Cuá.

Medio muerto estar. Amâ-
nõ âtã guitúpa. Chereð
reð guitúpa.

Medir. Ahãã. Ngã.

Medir a palmos. Chepó pî-
çó rehé ahãã. Añẽquâ pî-
çó hãângã.

Medrar en la hazienda. A-
ñêmômbaé mbaé. Añey-
rûmð rumðî chembae re
hê. Amboyo océ chem-
baé.

Medrar los sembrados. Te
mŷ tŷmã ocaquaa. Ho-
bî hobî. Horî horî. O-
yerobiarî ari. Heçá he-
çãî.

Medrosa persona. Orî rîî
teîbae. Quîhî yebó.

Mejor fuera. Hŷtâmð. V.
Hi. num. 1.

Mejor. Catupîrî begué.

Mejora, enmienda. ñẽ apen
gog. ñẽmbo araquaa. ñẽ
môn gatupîrî pîrî.

Mejor lo haré yo. Che catu
h yya-

yyapóbo. Mbítéte chéy
 yyapóbo.
 Mejorar de enfermedad.
 Acuerabátã. Acuerá cue
 rá. Aguíyeí yeí aicó.
 Mejoria. Cuera cuerá. A-
 guí yeí yeí.
 Melancolia. ñēmōmbiá. Pi-
 chíbĩ. Mbi chíbĩ gí. Píá
 angecó.
 Melancolia tener. Añē mō-
 mbiá. Che rui guitúpa.
 Chepíá angecó.
 Melancólico. Ypíá pichĩ-
 bĩ. Oñēmōmbĩ ábae. Y
 rui rui bae.
 Melena. Abucú. Aapere-
 rá.
 Melena enmarañada. Aba-
 yepooĩ. Aye cūndaçá n-
 daçá.
 Melena no peinada. Acanga
 pichatĩ. Acāng apererá.
 Ayepo oĩ.
 Melena peinada. Ab yyabĩ-
 quĩ píré. Ab apecỹ. Ab
 ymoatỹrō mbĩré.
 Melindres. İey aĩ.
 Melindrafo. Yyeyaitẽbae.
 Abá rubĩ rubĩ. Rubĩ rubĩ
 yára.
 Melon. Merõ.

Mella falta. Mārã.
 Mellado. Hay mbĩquicá.
 Mellados dientes. Hãĩnaĩ
 pehẽbae. Hãĩ yecá yecá.
 Hãĩ pẽhẽ pẽhẽ. Hãĩ. Pẽ-
 pẽĩpenĩ.
 Mellar. Amō ambĩquicá.
 Mellarse el cuchillo. Oñē
 ambĩquicá quicé.
 Mellizos dos de vn parto.
 Oyo ĩ rupĩ pĩa.
 Memorable cosa. Mãenduá
 catuhába. Heça raĩ pĩ
 reỹ. Mãenduarĩ pĩ retẽ.
 Memoria. Maenduahá. ñē
 mō mãenduá hába.
 Memoria buena tener. Che
 acāngatú. Chemaẽndu a-
 há ycandeá catú.
 Memoria no tener, no acor-
 darse. Nache mãẽndua-
 hábi. Nache mãenduá-
 ri.
 Memoria no tener buena.
 Nache acāngá tuĩ. Na-
 che mãẽnduá há catuí.
 Mencion hazer. Amōm-
 beũ.
 Mendigar. Ayeruré Túpã
 mbaerehé. Og ñãbõ rupĩ
 ayeruré Túpã mbae re-
 hé.

Men-

Mendiguez. Túpâ mbae re
hé, guemiurãmâ rí yeru-
ré hára. Guecotẽ bengã
rí yerure hára.

Mendrugos. Curubi cuê.

Menear. Amô mĩi. Amô co
tog. Amô cõtõ. Añã tõi.
Amô ñẽrã.

Menear arbol para que cai-
ga fruta. Amõtũ mũ. A-
mô ũcũ.

Menear la mano reboluiê-
do. Aypĩ guarã.

Menear lo liquido. Aypĩ-
bú.

Menear hazer el hueuo. A-
môcãtã. Amôcãnã.

Menear las fienes. Che atĩ-
bú.

Menear lo tieſſo. Amômĩi.

Menearſe. Amĩi. Añẽmô
mĩi. Añẽrã. Acué.

Menester he. Aycotẽbẽ.

Menesteroſo, neceſſitado.
Tecotẽbẽ bó.

Mengua falta. Tĩabó. Ndĩa
bó. Tecó tẽ bẽngã.

Mẽguados deleytes tener.
Chepĩa orĩ açĩgĩ.

Menguante de Luna. Yaçĩ
angaibó. Yaçĩ ipĩ tũmba
bai.

Menguar el rio. Tĩhó. Y
guẽmbé oheyã. Tĩpã tĩ-
pã. V. Tobá pĩhó; en To-
bã.

Menguar gaſtando. Aya-
rog. Ayatĩ yã rá.

Menguar lo cocido. Tĩpã.
Oyeyarog.

Menguar hazer lo cocido.
Amboĩpã. Nambotĩheĩ.

Menguar la Luna. Yaçĩ o-
ñẽmô angaibó. Y ñãngaĩ
bã. Oñẽmô ipĩtũ.

Menguar coſa no liquida.
Oyeyarog. Oyeyarog.

Menor entre hermanos.
Mĩrĩngue. Tĩbĩ.

Menoria. Mĩrĩngue hába.
Mĩrĩnguẽrãmô hecó.

Menoscarſe haziẽda. O-
yeyarog. Oñẽmômbucã.
Ocañĩ eĩ.

Menoscar. Ayarog. Amô
mbucã.

Menospreciar. Aroyĩ rõ.

Menosprecio. Poro gue-
royrôhã.

Menſajes. ñẽẽ nguẽra. ñẽẽ
parehá.

Menſajes embiar. Amôndó
cheñẽẽ. ñẽẽ parehá amôn
dó.

Mentidero . Yapuhatĩba.
 ñěě cumbaĩ mômbeu tĩ-
 ba.
 Mentir. Cheyapú. Cherẽmô
 é. Checumbaĩ. Che tacú.
 Che tacu chí .
 Mentiras. Ya pú. Temôẽ.
 Cumbaĩ. Ta cú. Tacuchĩ.
 Mentiroso. Ya pu ĩara. Yya-
 púbae. Yap uęê. Cumbaĩ
 yára.
 Mentiroso mundo. ára emô
 é. Arayap ũ. Ara tacú.
 Menudas cosas. Mbaé a-
 quytãĩ. Mýřĩ. Curubí. An
 gabí. Nũgarĩ. Moãn-
 gĩ.
 Menudencias. Mbae mýřĩ
 ngueraĩ.
 Menudo de animal. Hĩ e-
 cuera.
 Menudo de rostro. Hobá
 mýřĩ.
 Meollo. Pý tũṽ.
 Mercader. Mũhára. ñě mũ-
 ngára.
 Mercado donde se vende.
 ñěmũndĩpe.
 Mercaderia. Mbae taripĩ.
 Mbae ñěmũ habarehe-
 guá.
 Merced beneficio. Meẽm-

bĩréteĩ. Mbae meẽmbĩ
 teĩ.
 Merecimiento. Tembiapó
 póra.
 Merma , menoscabo. Ya-
 rog.
 Mermar. Oyeyarog.
 Mes. Yaçĩ.
 Mes entero. Yaçĩ gueté-
 boĩ. ~
 Mesa en que se come. Caru-
 hába.
 Mesar. Aña cãngá.
 Mesarse. Añẽ acãngaẽ.
 Meson. Ogatahá mbĩtahá
 ba.
 Mesonero. Ataharóg rere-
 quára.
 Mezquindad. Hacateỹ. A-
 yabirú.
 Mezquinamente. Hacateỹ
 mbápe.
 Mezquinar. Cheracateỹ.
 Chepotĩ. Chopobí. Che
 poápẽnyá.
 Mezquindad. Tacateỹ. Po-
 ẽmỹ arýrô. Pobí. Pomỹ-
 řĩ. Poĩ. Potĩ. Poapenyá.
 Poquĩ.
 Mezquino. Tacateỹ yára.
 Yĩbapĩ yareteĩbae. Ypo
 tĩbae. Ypobĩbae. Yĩbá y-
 pĩ

př yábae. Ipó tenaíbae.
Ypoyabirúbae.
Mezquino, que no dà de co-
mer. Nacherẽmbiú cõî.
Mbae mẽžngeÿ yára.
Mefura. Tendî. Yeaupireÿ.
Tobá quĩrÿřî. ñěácãm-
bobageÿ. Yeaĩbĩ. Tobá
apĩřĩbé. Tobá aquaabá.
Mefurarẽ. Chetÿndî. Nda
yeaupĩri. Che roba yaĩ-
bĩ .l. yaiguĩ. Cherobá quĩ
rÿřî. Cherobá apĩřĩbé.
Cherobá aquaabá.
Metal. Ytá. Quarepotĩ itá.
Meter adentro. Amoÿn-
guie.
Meter atentro , entrando
con ello. Aroiquie.
Meter cisma. Atemoẽ mō
ãçã î.
Meter de diestro. Ayçãm-
biçłheroiquiábo.
Meter , embutir. Ayapĩpĩ.
Ca.
Meter en caxa, o vaso. A-
mōndé.
Meter en el feno. Cheaoguĩ
pe amōndé. Chera capé
guĩpe amoĩ. Chepoti áre
hé amōndé. Cheaoguĩřÿ
amōĩ.

Meter la mano. Apoẽ; en
Po. 3. Ayepó mōndé. A-
mōndé chepó.
Meter la mano a la espada.
Ahequĩĩ chequicé pucú.
Ahequĩĩ chequice guĩ.
Meter vno a vno , o vno
tras otro. Amōndehé n-
dehé. Peteĩteĩamōndé.
Mexillas. Tatĩpĩ. Chera tĩ-
pĩ.
Mexillas tener llenas. Che
ratĩpĩ cãmambú. Chera-
tĩpĩ pubĩbĩ.
Mexillones. Tambá.
Mezcla. Mōñã. Yopará . 2.
Mezclar. Aymōñã. Ambo-
yopará. Ayapá mōñã. A-
yapá rerecó recó.

M. ante I.

Miedo. Quĩhĩyê. Pĩañãĩ.
Pĩañÿ.
Miedo poner. Amōn gĩhĩ-
ye.
Miedo tener. Aquĩhĩye.
Chepĩañãĩ. Chepĩa ñÿñÿ.
Miel de auejas. Eĩ reté. ĩbĩ-
raeĩ.
Miel de cañas. Ei. Taqua-
rẽẽ eĩ.

h 3

Miel

Miel de cañas hazer. Am-
boyĩ eĩ.
Miel hazer hilos. Hĩbí hĩ-
bí eĩ.
Miel hazer las auejas. Eirũ
oyapó ei. Oyeey bonã
eyrũ. Onẽmbotĩa pi ey-
rũ.
Miel no tener las auejas.
Nditiapiri.
Miel tener las auejas. Tĩa-
pi.
Miembro genital de la mu-
ger. Tapĩ pí. Tamatiã.
Tambã. Quãra. Cũnã
quaruhã.
Miembro genital del varõ.
Haquãĩ. Hembó. Quaru
cãba. Aba quarubã. Ta-
quã.
Miembros del cuerpo; es
necessario especificar. Vt
Acãngã, la cabeça. Teça,
el ojo, &c.
Mientras. Porombucú. Rã
mõ. Be . II.
Mies. Mýtĩmã. Temỹ tỹ-
mã. Ytimỹmbĩrẽ.
Mieffes amontonar. Am-
boatĩ. Amõnõõ tembi ya
ré.
Mieffes echar a fegar. Tapĩ

rẽra amõtĩnĩ. Amõ cãng
tembiyarẽ.
Mieffes recoger. Temýtĩn
guẽra amõnõõ. Aroi-
quie. Aabatiã. Ahã abati
rãbo. Ayoguã abati.
Mieffes segar. Ay quĩtiaba
tĩ mýtĩ.
Migajas. Yupĩ apacũ gue-
rĩ. Ycuiguerĩ.
Migajas sobrar. Tembiũ
tembĩrerĩ.
Migar el caldo. Ay tĩpỹrõ.
Migas, o sopas. Tepĩ rãm-
bĩrẽ.
Milagro. Mbae nẽmõndĩ
tãba
Milagrosa cosa. Mbae po-
ro mõndĩĩ.
Milagrosamente. Poro mõ-
ndĩĩ tápe.
Milagros hazer. Poromõn-
dĩĩ tãba ayapo.
Milano. Carácarã.
Mi merecido me tengo iro
nice. Cherembi ecacue
rupẽ abahẽ. Che áruã u-
pẽ abahẽ.
Mi merecido me tengo, iro
nice, y sin ironia. Chearũã
ndaẽ arecõ.
Mina. Quarepoti tĩ quã-
ra.

ra. Ytatý quâra.
 Mina de cobre. Quarepoti
 ñẽ quâra.
 Mina de oro. Ytá yuquâra.
 Minar. Ay gurĩbĩcoĩ.
 Ministerio. ñângarequâba.
 Mirad con que sale. Hindó.
 Hỹndó conõ.
 Mirador lugar. Mborecha
 cába. Mãẽdába.
 Mirador que mira. Pore-
 chacára. Mãẽhára. Mãẽ
 nãdára.
 Mira finalmente que. Ehe-
 chaq rõ.
 Mirano. ỹmé. Emequé.
 Miradlo, desden del varon,
 Tĩ. La muger, Eá.
 Mira que. Ehecháque.
 Mira, guarate. átã. Hayã.
 Mira por ti. Eñângarecó
 ndeyeehé.
 Mirar. Ahechag. Amaẽ.
 Mirar adelante. Atenõnde
 rechag. Tenõnde cotĩ co
 tĩ amãẽ.
 Miriar al rededor de mi. A-
 ñeã tĩgui yeecháca. Ayeĩ
 pĩ mō mōhẽ.
 Mirar al rededor de lexos.
 Ayeçarecó. Ay eça rere-
 có. Añẽ amã gui mãẽmō.

Mirar atentamente. Chere-
 ça guacú hecháca. Che-
 reça poẽ heçe.
 Mirar atras. Aye aquíque
 rechag. Aye aquícuẽ
 mãẽ.
 Mirar cada cosa de por si:
 Ahechagé chagé. Petẽĩ
 teĩẽ ahechag.
 Mirar con enojo. Amaea-
 çĩ. Chereçá popĩ amãẽ
 gui ñẽmoỹrõmō. Chere-
 ça ỹq ỹque cotĩ amãẽ gui
 ñẽmoỹrõmō.
 Mirar de hito en hito. Ahe
 chageté eté. Amō ỹbĩra-
 quã chereçá heçe. Ambo
 atiaĩ chereçá heçe. A-
 mãẽ eté eté. Ayatĩca che
 reçá. Amãẽ bĩ ráquã. Che
 reça quaratã guimãẽmō.
 Mirar de medio ojo. Amaẽ
 chereçá popĩbo. Añẽm-
 boeça ỹbĩ tĩ gui mãẽmō.
 Mirar estando absorto. A-
 mãẽ che apĩça cá catuhá
 pe. Apĩça bĩ hápe.
 Mirar ázia delante. Chere-
 nonde rãngotĩ amãẽ.
 Chehohaguãngotĩ amãẽ.
 Mirar, cuidar de si. Che ye-
 ehẽ añângarecó.

Mirar , otear. Amãẽñã.
 Mirar por algo ; guardar-
 lo. Ahârõ.
 Mirar por de dentro. Aypĩ
 echag.
 Mirar por entre las pajas
 de la casa , a los de den-
 tro. Og amboguĩ: gui
 mãẽmô. Aipecá. Aipepĩ.
 Ypũ ypũ guĩ rupĩ amaẽ.
 Mirar por su honra. Añẽ
 mãrangatũ arõ. Ahârõ
 che marangatũ. Che mã-
 rangatũ rehẽ aña ngare-
 có.
 Mirar por muchas partes.
 Chereçá reça teĩ. Amãẽ
 ãera ãierá.
 Mirar sin pestañear. Chere
 çabi eỹ amaẽ. Chereça
 rope pí quaratã amãẽ.
 Cheropepĩ ratã gui mãẽ
 mô.
 Mirarse a si mismo. Ayê e-
 chagê.
 Mirarse en espejo. Añẽ ân-
 gechag.
 Mirarse vno a otro. Oyo
 echag. Omae oyoehe.
 Miserable. Aybỹ eteĩ. Po-
 romõñẽpĩbó. Mboriahẽu
 bó. Mãrãbó retê.

Miseria. Tecoãĩbĩ. Mãrã-
 nĩ. Poriahubĩ. Mboriahũ
 bó.
 Misericordia. Mboro po-
 riahu berecó.
 Misero pobre. Tecó mãrã.
 nĩpóre. Mboriahũbóre.
 Mismo yo. Aé aĩ.
 Misterio. Mbae.
 Mitad. Hagũe. Mbĩtê.
 Mitigar el dolor. Amõñỹ-
 rõ mbae açĩ.
 Mitigarfe el dolor. Y ñỹrõ
 cheraçĩ chébe. Y ruĩ. Y
 roĩ.

M. ante O.

Mocos. Ambĩũ. Apĩ ãnyĩ.
 Moça. Cũnãmbucũ.
 Moça soltera. Cõnãmbucũ
 meneỹ.
 Moço. Cũnũmbucũ. Cunũ
 mỹguaçũ. Quandeguaçũ.
 Moço soltero. Cunũmbucũ
 hembirecoeỹbae.
 Mocha cosa. Y ñapĩ bae.
 Mbacapĩ.
 Mochila , talega. Pĩ yurũ.
 Mochuelo aue. Yĩrĩ.
 Moderado. ãtã. Hẽrã. He-
 rãrĩ. Y eãĩhúbã.

Mo-

Moderarse en el trabajo.

Ayeaľhubá gui porabľ-
quľbo. Heránľaporabľ-
quľ.

Modestamente. Tendľhá-
pe. Yeapuí eľ hápe. He-
çaba bágeľ mẽ. Hobáye
eitľeľ hápe. Apebľbľ eľ
hápe.

Modestia. Týndľ. Teçaľbľ.
Quľrýrľ. Pichľbľ. Y aupi
reľ. Teçabageľ. Hecó
hecó eľ há. Apebľ reľ
há. Ayurapá.

Modestia en hablar. Apirái
eľha. Mără mărăe eľhá.

Modesto. Y týndľbae. Yau-
pi rľ mbae. Teçabag eľ
hára. Yyayurapabae. He
co hecoeľbae. Apibľ reľ
mbae .l. íara. Teça ľbľ-
bae. Ypichľbľbae. Y quľ
roľ ngatubae. Apebľbľ ľ
mbae.

Modo diuerso. Mărănde é.
Modo manera. Nűngá. Ya-
bê Rapichá. Năľ. Rămľ.
Năľ.

Modorra. Topehľľ uću.

Modorra tener. Topehľľ
uću aiporará. Cherope-
hľľ uću.

Mofa. Yăítába. Mboyarů.
Curá.

Mofar con desprecio. Ayo-
yăľ heroľ rőmő. Ay cură
y yăita. Ayoyăľ ycurăpa.

Mofar con trisca. Cheapi-
raľ ycurăpa.

Mohino. Guătămoľ. nēmőľ
rőpochľ. Ycaayůbae. Y
caapľ tăbae.

Mohino estar. Guatamoľ
cherēcőňľ. Caayu .l. Caa
pľtă chererecó.

Mohino, o triste andar. Gua-
tămoľaicó gui nēmőmbľ
ăbo.

Mohino que muestra hozi-
co. Hembecőgbae. ça-
quaraçľbae. ça quaraçľ
bó. çaquăra baetėbo.

Moho. Hăbě.

Moho criar la carne. çoo
oňēmbo aó.

Moho de carne. çoo raó.

Moho de hierro. Quarepo-
tľ hăbě. Quarepotľ repo-
tľ.

Mohosa cosa. Mbae hăbě.

Moho tener la carne. Haó.

Mojado estar. Cheăquľ.
Cherobľ. [mő.

Mojar. Amőăquľ. Ayapiră
Mo-

Mojar a otro , rociar. Am-
 bo obí. Ahĩpĩĩ.
 Mojar la cabeça. Ayapí rã-
 mõ.
 Mojarfe. Añẽmõ aquỹ. Che
 robí. Añẽmboobí.
 Mojarfe hecho vna sopa de
 agua. Che aquỹmbá. Aye
 ỹgá. Che aquỹmõ.
 Moxicon. Porotýngá. Am-
 boĩ apú.
 Moxiconazo. Porotingá
 guaçu.
 Moxiconazos dar. Aytin-
 gá tingá.
 Mojon de chacara, &c. Cog
 ỹbĩ yá. Cog epỹ çã.
 Molde. Hããgába.
 Moldura. Haihába. ñã. 3.
 Moler. Ayçoçog. Amõngui
 chog. Amõnguĩ.
 Moler a palos. Amõũũ yñã-
 pĩrũpãmõ.
 Moler cáfando a otro. Am-
 bogueraĩ. Amõmbitubá.
 Moler frangollando. Añã-
 pýndõ.
 Molesta cosa. Poromonẽ-
 rã. Porõmbogueraĩ. Po-
 rõmboayũ. Poromo an-
 gecó.
 Molestar. Amõ angecó. Am

boayũ. Amõnẽrã. Amõm
 bitubá.
 Molestar cansando. Amboa
 çỹrõ.
 Molestia. Poromboayũ. Po-
 romõnẽrã. Poromõ an-
 gecó.
 Molido estar de cansado.
 Cherátãmbig cânẽõ gui.
 Chemõ átãmbig cânẽõ.
 Chera çỹrõ. Oñã oñã cânẽõ
 cherete rupí.
 Molle arbol. Aguará ỹbá.
 Yoabebá.
 Molledo del braço. Yĩba
 ñeã. Yĩbaĩpĩ.
 Molleja. Vruguaçu piácue.
 Mollera de la cabeça. Te-
 tobá pĩ.
 Mollera de los niños. Api-
 çũçỹ.
 Momento. Curỹ teĩ. Obara
 bõrtẽ. Curĩ. ỹbĩ tú rãmĩ. çã
 berábõrtẽ. çabĩ rãmĩñõ.
 tẽ.
 Monarca. Mburubicha be-
 té rubichá.
 Mondada cosa. Y píró pĩrẽ
 ra. Y peog pĩré.
 Mondadientes. Tãĩ quỹ tỹ-
 ngocába. Tãĩ pav cutu-
 caba. Tãĩ carãĩ ndába.
 Mon-

Mondaduras. Apecuê. Yïa-
 pecuera. Hatîcuê.
 Mondar los dientes. Añê^{ai}
 cutug. Aycutú cherâî. A-
 ñê^{ai} paû mbó renôhê.
 Mondar fruta de cascara
 gruesa, o huevos. Aype-
 ôg. Ayapeog. Aya pem-
 boî.
 Mondar fruta desollando
 hollejo. Aypirog.
 Monasterio. Paî abaré ró-
 ga.
 Moneda. Quarepotí yyapó
 pîré.
 Mono. Caí. Carayâ. Cam-
 bí.
 Monstruo. ñê mônângai.
 Montaraz. Caaîguâra. Caá
 pe guâra.
 Monte. Caá.
 Monte alto. Caa îbaté.
 Monte espeso. Caa anâ.
 Monte grande. Caa guaçu.
 Monte ralo descombrado.
 Caá catuobá. Caa guî-
 pe î.
 Monte cerro. Ybîî ruçú.
 Montear, caçar. Acaa ban-
 duá. Acaa mômyrô.
 Môte por debaxo del. Caá
 guîbo.

Montera. Acângaó eí.
 Monte ralo. Caa catú. Caá
 y ñânâ^{ay} mbaé. Caa catu
 obá.
 Môteria el modo. Caá mân
 duahába. Caa mô myrô-
 hába.
 Monteria la presa. Tem-
 biá. çoo.
 Môteros. çoo rupiâra. çoo
 rí tequâra. çoo mo mohê
 hára.
 Monton. Atî. Apÿtâ. Apoa
 pî.
 Monton de estiercol. Y tî a-
 tîra. Itî apîra.
 Montones hazer. Amboatî
 atî.
 Morada hazer. Ayeogbo-
 ñâ. Ayecotî bonâ.
 Morado color. Pÿtâ umbî.
 Canduá.
 Morador antiguo. Tapiâ-
 ra.
 Morar, habitar. Aycò. Aî.
 Aycó guitecóbo. Ayco-
 bé.
 Mordaza. Cû picába. Cû
 mômbicába.
 Mordedor. Poroçuuguâra.
 Mordedura. çuu guâguêra.
 Mordiscar. Ayçuu ruí ruí.
 Ay-

Ayçuu angau. Ayçuu m-
 begue.
 Morder. Ayçuú.
 Morder con rabia. Ayçuú
 aú .l. mburú.
 Moreno , Etiope. Abá pi-
 chûndaí. Tapÿinhÿ.
 Moreno color. Piribitÿ.
 Moreno hazerfe. Añmôpi
 řbÿtÿ.
 Morir. Amânô. Che reô.
 Morir de repente. Amânô
 biarí.
 Morir en la juuentud. Ycu-
 nûmbuçúcué teô oyohá.
 l. Teô guerahá.
 Morir espirar. Ayequî.
 Morirse de rísa. Chereô
 gui pucábo. Ayequîche
 puca agui.
 Morirse emponçoñado. Pa
 ye pipé amânô.
 Morirse por algo. Chereô
 ypotábo. Aye quî heçé.
 Mormullo de gente. Cûm-
 bí. Aÿbû. nômbocoyá.
 Mortal. Omânô bae râmá.
 Mortal beuedizo. Tÿ quî-
 cú poro apitihába. Poha
 ngû pochí teô mēē ngá-
 ba.
 Mortal está ya para morir.

Teô roba pñime tuí. Hã
 mē tuí.
 Mortaja. Teôngue rûbân
 dába. Teôngue rûbânâ.
 Mortandad. Mbába. Pába.
 Mortero. Anguá.
 Mosca. Mberú. Mberú o-
 bí , verde.
 Mosqueador. Mberú môn-
 dohába. Ymbobe bé há-
 ba. Ymboyeoitába.
 Mosquear. Amôndó mbe-
 rú. Ambobebé. Amboye
 oî.
 Mosquearse el caualllo. Oy
 e ugaî mbobabá caba-
 yû.
 Mosquitero. nâtÿû ndíba.
 Mosquito. Mbarigui. nâ-
 tÿÿ. Arurú.
 Mostaça. Mostaça.
 Mostachos. Ambotá.
 Mosto. Caguÿ pñahú.
 Mostrar. Ahechagucá. Ai-
 quabēē.
 Mostrar con el dedo. Apo-
 bēē.
 Motejar. Aycurá.
 Motiuo. Hába.
 Mouer a lastima. Chemô nē
 pÿ.
 Mouer algo passandolo a
 otra

otra parte. Ahĩyĩ.
 Mouer a otro. Amõmĩ. A-
 ñâtõĩ.
 Mouer a riña. Amboyocá
 vcá. Amõñõ ambotarey.
 Ambo yoguerecoái ucá.
 Mouer a risa. Amõmbucá.
 Ambo pucá.
 Mouer, malparir. Chemẽ-
 mbĩ quã.
 Mouer, menear lo liquido.
 Aypĩguará. Aipĩbú.
 Mouerse a si mismo. Añẽ-
 mõmĩ. Amĩ. Acué.
 Mouerse en acto venereo.
 Ayeroquã.
 Mouer, tocar. Añâtõĩ.
 Mouido. Ymõ mĩ pĩra. Y-
 ñâtõĩ mbĩré.

M. ante V.

Muchacha. Cũnãtaĩ. Gua-
 chã, es vocatiuo.
 Muchacho. Cũnũmĩ. Quã-
 nĩ.
 Muchas vezes. Heta yebĩ.
 Yebĩ yebĩ.
 Muchedumbre. Teĩ. Yya.
 cuĩ. Hetá eteĩ. Ndĩ.
 Mucho. Oteré. Ayeboĩ. N-
 da eteĩ. Nandeteĩ. Hetá.

Ndaeté. Tey etê. Tubi-
 chá. Matete. Matu etê.
 Mucho há. Imã. Ndaco ĩrũ
 guãĩ. Imãngatú. Imá ĩ
 mã. Aracae catú.
 Mucho ay. Hetá oymẽ.
 Mucho en cantidad, y nu-
 mero. Hetá. Heranĩtã-
 mõ paé. Hetá eteĩ. Ayê.
 5. Catú. Haytĩ. Hetáĩ ñõ
 amõpaé. Mĩrĩey ngatũ.
 Nda eteĩ. Ndĩ. Tĩ.
 Mueho tiempo. Imã. Cara-
 mbohẽ. Arimbaé.
 Muchos buenos. Abá heta
 hetá ocatũarĩ.
 Muchos malos. Hetá hetá
 aú abá oaibarĩ.
 Mudable cosa. Heĩĩ pĩra.
 Oycó ñõte ey.
 Mudable en lo que prome-
 te. Abá ñeẽ yeecobĩã rõ.
 Abá oyeequabóbae. M-
 baequabẽẽngára ñõte.
 Mudança. Yeequábó. Yeĩ-
 yĩ. Yeerobag.
 Mudança de vida. Yeecóe-
 cobĩã rõ. Ye ape quabó.
 Yeecó apengóg.
 Mudar algo. Ahĩyĩ. Ta.
 Mudar de vno en otro. A-
 hequabog. Ca.

Mu-

Mudar de parecer. Ayee-
quabog. Añẽ engerú. A-
ñẽ ñẽẽ robag. Ca.
Mudar el color. Cherobá
tymbá. Nacheroba yu
cuérábẽ rûguá arecó.
Mudar de proposito. Aro-
bag cheremymbó tára.
Ahecó biârõ cheremymbó-
botá. Añẽ mymbotá
cué erobag. Ayecobiârõ
cheremymbotá rĩpĩ re-
hé.
Mudar ropa. Che ao ayco-
býârõ.
Mudarse a otro lugar. Aya
caçó. Bo.
Mudarse en costumbre. A-
hĩyĩ cherecó. Ahecobiârõ
cherecó. Ayecobiârõ.
Na cherecó abẽ rû-
guái arecó. Chearĩbé coĩ
te. Che arĩbe rãmõ.
Mudo. Y ñẽẽngú.
Mudo de nacimiento. Oçĩ-
rĩeagui y ñẽẽngú.
Mudo hazer a otro conue-
ciendolo. Amõ ñẽẽngú.
Amõ ñẽẽ mbig.
Mudo quedar vencido. A-
ñẽẽmbig. Che ñe ẽngú
guitúpa.

Muela. Yagueá.
Muela cordial. Yaguea po-
pĩ.
Muela piedra de amolar.
Ytaquĩ.
Muela piedra de amolar de
rueda. Ytaquĩteré.
Muelle de arcabuz. Põtãĩ.
Muerte. Teõ.
Muerto. Teõnguéra.
Muerto, el muerto. Omã-
nõbae. Omãnõbaerãmã.
Mbapára. Amýrĩ.
Muerto de hambre. ñẽmbĩ
ahĩrembĩa. ñẽmbĩahĩre
mbiapitĩ. ñẽmbĩahĩ che-
yucá. Chemõ eõ ñẽmbĩa-
hĩĩ.
Muerto de sed. ĩuheĩ che-
yucá. ĩuheĩ rembiára.
Muerto en pecado. Angai-
pá remymbõ manõ. Angai
pá pĩpẽ omãnõ. Angaipá
rehebẽ oyequĩĩ.
Muesca. Aruquai.
Muesca en la punta del pa-
lo, o flecha. Añãĩ.
Muesca hazer, y labrar al
torno. Ambo aruquai.
Ambo araquyĩtã.
Muesca tener. Y yaruquai.
Y yaraquyĩ tãbae.
Mu-

Muger casada. Tembirecó.

Muger. Cuñá.

Muger la llama el marido.
Tárá.

Mugre. Quirabú.

Muy. Catú.

Muy alto. ĩbate catú. ĩbaté
tecatú.

Muy ancho. Ypíguaçú e-
teí. Matété. Poráng. Ca
tupírĭ eté.

Muy baxo. ĩbĭŕeteí, &c.

Muy bueno. Catupírĭ eté,
&c.

Muy de grado. Cheremŷm
botápe eté.

Muy malo. Pochĭ eté. E-
teí, &c.

Muy recio. Tenaĭ eté. Tã-
tã eté. Y yĭgeteí. Tãtã yĭ
eteí.

Muy relamido eres. Neñẽ
cumbĭ erebiçé catupã.

Mula. Mboricá guaçu.

Muladar. Yĭapĭra.

Mulata. Muratã.

Mulato. Murato.

Muleta. Mbococába. Yeco
cába. Tendapĭ guĭ cocá-
ba.

Muletas traer. Tendapĭ
guĭ cocába ayporû.

Multiplicar. Ambo etã.

Ayrûmõ. Amboubichã.

Multiplicarſe algo. Añẽm-
boetã. Oñẽ yrûmõ. Oñẽ-
mbo ubichã.

Multiplico. ñẽ yrûmõ. ñẽm
boetã. ñẽmbo ubichã.

Mullir la cama. Amboguĭ
cherupába.

Mullir la tierra. Amboguĭ
ĭbĭ. Amômŷĭ ĭbĭ.

Mundana persona. ĩbĭpóra
rí requára. Mbae ĩbĭpe
guára ñô rehé oporopo-
tã moy ndára.

Mundo, enemigo del alma.
ĩbĭpóra ângã amô tareŷ.

Mundo hemisferio. ĩbag
ñandereçã yerepába.

Mundo orbe. ĩbĭ apuã. ĩbĭ
opacatú. A. 9.

Muñeca del braço. Poa-
pĭ.

Muñir gente. Amô mŷĭ m-
biã. Ayçoo. Amô quŷ-
reŷ. Amônoômbiã.

Muñidor. Poromô mŷĭ há-
ra. Yoçoohára. Abá po-
romônoôhára.

Murcielago. Mbopí.

Murmullo de gente. Abá
coyã.

Mur-

Murmuración. Curá.
 Murmurador. Porocurahá
 ra. Poro abiquí aí hára.
 Guapichareco rehé. Yuru
 aí hára. Yyurú chachá
 guapichá recó rehé.
 Murmurar. Aycurá. Ayabí
 quí aí. Che yuruá hecé.
 Murmurar en ausencia. A-
 ñângao. Yyatucupébo a-
 ñangao.
 Muro. Tároque çy mbába.
 Música. Mborahêi. Pora-
 heî.
 Música de Indios. Guahû.
 Música de mugeres. ñêên-
 garái.
 Musico. Mburahéy tára.
 Musico diestro. Mborahêi
 rehe ecatúbae. Mborahêi
 tára ecatù. Poroquã-
 ñi porahêi rehé.
 Muslo. V. 4.
 Muslos pintados. Vbará-
 bae.
 Muslos ludir al que anda, y
 es gordo. Oyeu yequítí
 quí tí.
 Mustio. ñêmômbiá. Ruí. Pi-
 chíbí. Píríbi. Aba yígí.
 Mustio andar. Añemômbiá
 guitecóbo. Cheyí gí gui-

tecóbo. Chetyn yígí gui-
 tecóbo.

N. ante A.

Nacer. á. 8.

Nacer, aflomar lo fembra-
 do. Hoba piçê guênôinâ.
 Ycurubí guênôinâ. Oĩbí
 erobú temítý. Oĩbí ero-
 pó. Oĩbí mbobú temý tý
 mã.

Nacer bien la criatura. Y
 mârâneý oá mýtângâ.
 Oa catupírî. Ni mârâný
 oábo. Omârâneý mē ya-
 ri.

Nacer có facilidad. Oa rai-
 bí.

Nacer de cabeça. Oacâmô
 áá.

Nacer de pies. Opĩbo áá.
 Ocupĩboyári.

Nacer dientes. Tãî oçê.

Nacer diuieſſo. Cheyati
 pó. Oçê cheyati í.

Nacer el pelo. Ha çê. Che
 raçê. Cherabaçê.

Nacer el Sol. Quaraçî oçê.
 Opú quaraçî.

Nacer el broton. Y potí cu
 rú çê.

Na-

Nacer espeso. Heñôy pîi.

Ymbeyû mbeyû heñôî-
nâ. Y yapeî mbeyû ocẽ-
temy tÿmâ.

Nacer flor. Ybotî yâ. Ybotî
ocẽ.

Nacer hoja nueva. Hoquî
râmô.

Nacer los cohollos. Húî
ocẽ.

Nacer lo sembrado. He-
nôî. nâ.

Nacer muy verde, loçano.
Hobî eté gueñôî nâ. Oye
robiarî gueñôî nâ.

Nacer, o salir el paxaro.
Oîa guîrá.

Nacer tallos. Y nâmbîquî
ocẽ.

Nacida cosa de grano que
se cayò. Aré.

Nacido diuieso. Atiî. A. 2.

Nacido madurar. Cheya-
tii hûv. Y pîû cheatii.

Nacido rebentar. Opug ya
tii.

Nacido tener. Cheyatiî.

Nacion. Abá ñẽmoñângae.

Nacimiento. Ahaguê.

Nacimiêto de agua. Yapîra.

Nacimiento costumbre. ñẽ
moñângae.

Nada. A añî.

Nada es. Na mbaé rûgûâ î.
Aányñâ.

Nada saber. Ndaiquaa quî-
ri. Quîrîndaiquaabi. N-
daiquaabi mbaé. Na che
mbae quaabi.

Nada tẽgo. Nda recó quîri.
Quîrînda recoî. Ndare-
coî mbae. Oapÿmô aicó.

Nada valer de precio. He-
pî eÿmâ ché. Nache repîi.

Nada traer. Nandíteî ayû.
Nânîeteî ayu.

Nada valer, ser ruin. Ndi-
catuî.

Nadadero. Itá tîba. Yta há-
ba.

Nadador. Yta hára. Oîta
quaábae.

Nadar. A itá. Bo.

Nadar con vn braço. Aîta
yoabî.

Nadar cortando el agua. A
ÿmbobobog.

Nadar rempujando con los
pies. Aîtá ñẽmô añâ.

Nadar saber. Cheîta quaá.
Aîtá quaá. Checatugui
îtábo.

Nadie. Aani.

Nadie es. Na abá rûgûâî.

i Na-

Nadie foy. Na abá rûgûâi
chê.
Nalgada. Hebipóg. Hebi
peteg.
Nalgada dar. Ahebi peteg.
Ca.
Nalgas. Tebí.
Nalgas limpiar quando se
leuantan de la tierra. A-
yeebí tubĩrog.
Nariz. Tŷ. 3.
Nasa de pescar. Yequeá. Ya
paguarê.
Nasa larga. Yequeí.
Nasa, o trampa para pezes.
Parí.
Natas. Cambĩ ayapecuê.
Cambĩ apichá ŷnguêra.
Api ñŷñŷi.
Natas hazer. Cambĩ ayape
cúe ayará.
Natural cosa. Hecó ʒŷ.
Natural del Paraguay. Pa-
raguaĩ guára.
Naturaleza. Tecó.
Nauaja. Tendĩbaáapŷhába.
Nauegacion. Para rupi ata-
hába. ŷ atatiŷba.
Nauegaciô, rúbo. Hohába.
Nauegar. ŷ rupi aatá.
Nauio. ŷ garatá ruçú.
Nauio gouernar. Ayocog

ŷ garará.
Nauio hazer agua. Oẽ ŷga-
ratá.
N. ante E.
Neblina. ŷbí tĩ.
Neblina hazer. ŷbitĩeí.
Necear. Nache araquaabĩ
guitécóbo. Mârã tabĩ ai
có.
Necedad. Araquabeŷ. Ta-
bí. Mârã tabĩ. Tecó tapã
nã.
Necessaria cosa. Tecótêbê
hába.
Necessariamente. í. 4.
Necessidad, carestia. Tĩ-
bó. Tecótêbê. .
Necessitado. Tecótêbêbó.
Ndĩabó. Tĩabópora ra-
hára.
Necio. Tabĩ. Tapãã.
Negar. Aycoacú. Aãŷhaê.
Ndaiquaabĩ hae.
Negar al hijo dandole otro
padre. Amboubé.
Negar con la cabeça. Anẽ
âcâng mbobabá. Ayeaitĩ
bagĩ. A ânŷ guiyábo.
Negar la verdad. Aycoacu
hupi guára. Añomĩ. Aya-
hoi, &c.

Ne-

Negligencia. *ñatěymā*.
 Negligente. *ñatey yāra. ñā tey bó*.
 Negligentemēte. *ñatey m-bāpe*.
 Negociado andar. *Añēmō çaēñā guitecobo*.
 Negociar. *Añēmṽ*.
 Negocio. *Mbae*.
 Negra. *Tapīñ pehv. Taply perv. Cuñā hv*.
 Negra cosa. *Mbae rv. Apichv. Hū. ñv*.
 Negrear. *Hūhū eí. Hūhūm-bará*.
 Negrear. *Hoguñ bohṽ*.
 Negregura. *Hū haguēra. Hūndéra*.
 Negro. *Tapañṽ. Tapīynhv*.
 Negro mucho. *Hūndaí. Y ñapý chūndaí*.
 Negro de la vña. *Chepo a-pě apī rv*.
 Negro del ojo. *Chereça pī terū*.
 Neguijon. *Hāññṽ*.
 Neruios. *Tāñ*.
 Neruios cortar. *Ahayī mōndog. Ca*.
 Neruió de fruta neruosa. *Hayū*.
 Neruios de la garganta.

Yuríbi popé.
 Neruosa cosa. *Mbae ayñ*.
 Neuado. *Tīpñá*.
 Neuvar. *Roñpñá*.

N. ante I.

Nidal. Hupíá upá.
 Nidal, las pajas. *Guñra rai-tñ*.
 Nido. *Haitñ*.
 Nidos hazer los pajaros. *Oyeaitñ boñā*.
 Nidos hazer a las aues. *A-hayñ boñā*.
 Niebla. *ñbñ tymbó*.
 Niebla auer. *Aratymbó eí*.
 Nieta, o nieto de la muger. *Temýarýrō*.
 Nieta, o nieto del varon. *Temý mýnō*.
 Nieto, dize solo el abuelo. *Tamý*.
 Nieuve. *Roñpñá. Roñ rñpñá*.
 Nigua. *Tūng*.
 Ni mas ni menos que esso. *Ebocoñ rāmñbc. Ebocoñ rapichá. Ebocoñ rāññāñ*.
 Ninguna cosa. *Aani. Nambae rūgūañ*.
 Niña del ojo. *Teça rañ*.
 Niña hasta diez años. *Cūñā tañ*.

Niña , o niño hasta tres a-
ños. Mitâng.
Niñear. Añēmōcūnūmĩecó.
Niñerías. Cūnūmi ecó.
Niñez. Mitâng ecohá. Mi-
tâng hába. Mýtângāmō
tecó. [Pyaí.
Niño, dicen por amor. Piá.
Ni por bien , ni por mal.
Guerecó caturāmō. Gue-
recó açirāmō yepê. Te-
có guereco catū . tecó
guerecó aí yepê ndogue
robiári.
Ni por esso. Ndaeroyaí.
Ni vno,ni otro darè. Mōcōi
agni peteřaubé. Nāmēř
ngiçéne.
Niuel. Mbae apēngocába.
Niuel de pared. Yta apayé.
Ytaçã.
Niuelar. Ahãã.

N. ante O.

No, negado. Aány. Tí. Tí í.
Hin íe.
No , negando con verbos.
Na. Nda. (y) Y, al fin. l.
ymé. Eme.
No, preguntando. Añni pa-
có? Aány tepe?
No prohibitiuo. ymé. Emé.

No ay. Nditibi. Noý meí.
No alcançar. Aguata. Poa-
tá; en Po. 3. Nabáhēmý.
No alcançar con la mano.
Chepó atá.
No alcançar lo que preten-
dia. Nabahēmý cherem-
bi ecá rupé.
No assentir. Hetip. Harí.
La muger, Hau baé.
No assentir a lo q se dize.
Ataí ae. Aani haé niché.
No afsi, sino afsi. Nã ġguý
ñábě rūgūaí, conã.
No alcáçar vna cosa a otra.
Ndocigi. Ndo yo hubéi.
No afsi como quiera. Na
mārāngua rūguāi. Naa-
pi ruí rūguāi. Nayruí rū-
guāi. Na mārānguā rū-
guāi.
No basta? Ndeí pāngã? [tú.
Noble. Angatūrã. Mārānga
Noble condicion. Tecó an-
gatūrã. Angatur âmbecó.
Tecó mārāngatú.
Nobleza. Mārāngatú. ñã-
mō ñangatuhába. Anga-
turã.
Nobleza mostrar. Nambo
apaquabaíbi cherecó mã
rāngatú. Cherecó anga-
tú-

tûrã amboyeqnaá. Am-
boyehú cheñēmōñã mār-
rāngatû.
Nobleza tener. Cherecô
angatûrã. Che ñēmōñã
mārāngatú.
No conocer. Ndaiquaábi.
No conozco lo que veo. N-
da hechaquaábi.
No cure, no pretenda. Teĩ
teĩemé.
Nocturna cosa. Mbae pĩtĩ
mēguára.
Noche. Pĩtĩ. 2.
No de essa manera. Na ebo
coĩ rāmĩ rūgũãĩ. Na emo
ñã nūngá rūgũãĩ.
No desampararse vnos a o-
tros. Norc ñômô ñēmbo
ĩri. Ndoroyopoeyári. N-
doroyaogi oyougui.
No digo verdad? Ayepa?
No es Pedro para cabrero.
V. Ramōnguá.
No es posible. Ndicatũĩ
eteĩ.
No estoy contento con el.
Nacherequábi ychupé.
Na mōarũani. Nacher o-
rĩbi hecê.
No hallò que dezir. Mārã
oe gũamã ndohũbi.

No lo cumple. Nombopó-
ri. Nomboayeĩ.
No lo dexes de hazer. Nde
reyapoicetēne.
No lo digo por tanto. Nda
ayêbo rūgũãĩ ae. Na ym
boayehãmô rūgũãĩ hae.
Chemegũãmô ae.
No lo encontrè. Nahobaitĩ
mỹ.
No mamé yo essa lengua.
Na cambuĩ aipoñeẽ. Che
çĩ cãmã gui nanôhēmi.
Nda ypĩteĩ cheçĩ cãmĩ
agui. Nachemô cambuĩ
cheçĩ co ñeēnga rĩ.
Nombrado, famoso. Herã-
quāngatúbac. Henôĩ m-
bĩ catúbac. Henôy nga-
tupĩrĩbac.
Nombradia. Henoỹ ndába.
Nombrar a alguno. Ahēnôĩ.
Nombrar en mala parte, y
buena. Añangaó.
Nombrar por su nombre.
Ahēnôĩ héra pĩpé.
Nombrar, tener siempre
en la boca. Na cheyuru
ĩri ychugui.
Nombrarse llamarse. Aye
enôĩ.
Nombre. Te. 7.
i 3 Nom-

Nombre fama. Terâquân-
 gatú.
 Nombre poner. Aherog.
 Ahebẽẽ.
 Nombre malo poner. Ay-
 curá.
 No me parece que es effo.
 Na ebocoî rûgûâi bêrâ-
 mÿ chébe. Nda aypóbae
 rûgûâi ae nichê. Mbae e
 hae. Y té aypó haé.
 No mucho. Nda hetaî. N-
 da ayeî.
 Nones. Y rû ÿ mbaé. Nÿ-
 rûî. ñôy rû ndï eÿ.
 No pecarè mas. Anîi che-
 rá cheangaipá coïte.
 No poder. Ndachepoatári.
 No poder abarcarlo. Na
 cheyîba yâbi. Nachepo-
 yâbi.
 No poder, no tener facul-
 tad. Ndaguïyeî. Nda che
 pópe rûgûâi aipó hínÿ.
 No poder hablar, o tragar.
 Cheyupeî cherembiu. l.
 Chẽẽẽ.
 No por effo. Nda eroyaî.
 Nda haubié.
 No querer, no voluntad.
 Anîi cherá. Ndaeî ni-
 ché.

No quiero. Ndaypotári.
 Hin îe.
 No querer encôtrarle. Ay-
 eapiâ ychugui.
 Norabuena. çê. Eneî. Hy-
 yeî.
 No respóder mal por mal.
 Nahobaî charvngÿ che-
 rerecô aybo.
 No satisfazerse. Cherugua
 peî mbae nûngarî.
 No sacar todo lo que ay.
 Aypoenyog; en Po. 3.
 Chepoenîog.
 No sé como? Mârânipó?
 Mârânipó hẽrã?
 No sé como ando? Mârã
 mârã herã aycó?
 No sé como me trataràn?
 Mârã herã cherẽrẽcõni-
 nê?
 No sé del. Ndaiquaabi he-
 cohába. Hé. 2. Mârã he-
 rã hecohá.
 No sé de que manera? Mâr-
 rângatú nipó?
 No sé hazer, no me amaño.
 Nache ecatuî. Nday quaa
 bi yyapó.
 No sé para que. Mbaérãmô
 hẽrã. Maẽrã hẽrã.
 No sé para quien. Abaupé
 guã-

guárâma herã. Y yâra n-
daiquaábi.
No sé por donde. Mârupí
hẽrã.
No sé porque. Mbeérâmô
nipó.
No sé porque me ha veni-
do esto. Mbaeramôhẽrã.
Cobae tûri chébe. Tutu
chébe ndaiquaábi.
No sé quando. Aracaé hẽ-
rã. Aracaé niponé.
No sé quanto ha. Aracaé
hẽrã. İma hẽrã. Hecó ha-
guê ndaiquaábi.
No sé quanto vale. Mbobĩ
nipó hepĩ.
No sé quantos. Mbobĩ ni-
pó hẽrã.
No sé que. Ndayquaábi.
Mbaé hẽrã.
No sé que es. Mbae hẽrã.
Mbae nipó.
No sé que fuera de vos. Mã
rã amôhẽrã nde rẽrẽcõ-
nỹ raé.
No sé que mal me ha veni-
do. Mbae açĩ hẽrãou ché
be.
No sé que me dixo. Mbae
heĩ hẽrã nacó chébe.
No sé que me haga. Mãrã

tamô cherecõnỹ. Mãrã
tamô aicó rae.
No sé que persona. Abáhẽ
rã.
No sé que serà de mi. Mã-
rã herã chereconỹné.
No sé que tal es. Mãrangúã
hẽrã.
No sé quien. Abá hẽrã.
No sé quien es. Mbae hẽ-
rã. Abá hẽrã.
No sé si vaya, o no. Ahá he-
rã nipo né. Cotẽrã guiho
eỹmã.
No serà afsi. Andicene.
No serà jamas afsi. Andice
coĩte apĩreỹ mẽ né. An-
dicebené.
No fin causa. Nda haubié.
No sino. Catú.
No solo esto. Ndacobae nõ
tẽ rûgûãĩ.
No son muchos. Nda he-
taĩ. Nambobĩ rûgûãĩ. Hẽ
rã herãĩ.
Nosotros juntos. Orepeteĩ
guaçú. Oreñõyrû guaçú.
Nosotros mismos. ñandê
aeĩ. ñande tecatuai.
Nosotros solos. Ore añõ.
Nosotros excluyendo. O-
ré.

Nosotros incluyendo. Nân
dé.

Notado de infame. Mãnẽ-
mbarí herecopĩ. Hẽrã-
quândaybaí herecopĩ.

Notar con la vista. Ahãã he
chacápe. Hecháca ahãã.

Notar lo mal dicho. Y ñẽẽ
arũãney ayôgûa. Y ñẽẽ
taté hagué ayogûa.

No temer. Nda quĩhĩyeĩ.
Na ñẽ môpirygy ychu-
guĩ.

No teneis a Dios? Ndape-
recoĩpe Tûpã?

No teneis honra. Ndapere-
coĩ mârângatú.

No teneis necesidad de lo
ageno. Abaé mbae rín-
dapeicotẽbeĩ.

No teneis verguença? Nda
petĩmỹ pãnga? Ndapere-
coĩpe tĩraé. Napetĩ quaa
bĩ pãogã?

No tener gana de trabajar.
Na cheporabiquĩ çeri.
Na checãnẽõ nderi. Na
chepocogi çeri. Nache
poro apocéri.

No tener hambre. Nache
ñẽmbĩahĩ. Na che caru-
çeri.

No tener lo necesario. M-
bae cherecotẽbẽ hában-
darecoĩ.

No tener noticia. Napora-
ndûbi. Nahendûbi. Na
ñandûbi.

No tener sed. Nache yuheĩ.

No tener ventura. Nache
pó porângy.

No tener ventura en pesca.
Nache pirã porângy.

No te vayas, espera. Am-
bé. Amberângẽ. E haãrõ
q rângẽ.

Noticia tener. Aporândú ĩ
mã. Ahẽndu ĩmã. Ay-
quaa ĩmã. Añandú.

No tratarse mas los q fue-
ron amigos. Ndoya gue-
recobeĩ.

Nouela. ñẽẽ quĩrã.

Nouelero. ñẽẽ quĩra rere-
quara.

No veo ya la hora de irme.

Na che ângy guihó potã
bo. Cheange ymẽ aicó
che ho che hocé rãmõ.

Nouicio. Oycorãmõ bae.

Nouios. Oyopopĩhĩrãmõ-
bae.

No huuieras. Ndaroyaĩ.

Nouillo. Mbaca raĩhapia-
ogi

ogi pîré.

N. ante V.

Nube arrebolada. Ībĩtĩ pỹ-
tã.

Nube arrebolarse. Oñẽmô-
pỹtã Ībĩ tĩ.

Nube blanca. Ībĩtĩ.

Nube de agua. Amã.

Nube del ojo. Teçá tũg.

Nube negra. Amã pỹtṽ.

Nublados. Amãpỹtṽ Ībĩtĩ.

Nublados auer. Amapỹtũ
eĩ.

Nublarfe el cielo. Ībag oñẽ
mô Īpĩtṽ. Ībag oñẽ moĩ-
bĩtĩ.

Nublofo tiempo. Ara âmã-
pỹtṽ.

Nuca de la cabeça. átuã.

Nuera, dize el varon. Che-
raĩ tatĩ.

Nuera, dize la muger. Che-
membĩ tatĩ.

Nuestro exclusiue. Ore.

Nuestro inclusiue. ñândé.

Nueua cosa. Pĩahũ. Oicórã
mõ bae. Yramôngué.

Nueua cosa, no vsada. Ypo-
rupĩreỹ. Ymô ñẽ târômbĩ
reỹ.

Nueuamente. Pĩahúrãmõ.

âng rãmõ. l. Angbe í.

Nueuas. Porandú.

Nueuo hazer de viejo. Am-
boĩbĩ. Amômbĩahú.

Nueuo. Pĩahú. âng rãmõ
guã. Yramôngué.

Nuez de la garganta. Ayu-
quỹtã. Yageó quỹtã. Yĩ-
rĩ bí quỹtã. Yĩrĩbícandú.

Yu coẽ quỹtã. Yuaĩ.

Numerar, contar, y narrar.
Aypapá.

Numero. Papá.

Numero innumerable. Ni
papahábi. Ypapá ndica-
tuĩ.

Nunca jamas. Apĩreỹ. An-
diçe apĩre ỹ mãne.

Nutria. Quĩyã.

ñ. ante V.

ñudo, berruga, tetilla. Quỹ-
tã.

ñudo de la garganta. Vid.
Nuez.

ñudo de palo. Aquỹtã.

ñudo quitar. Añaquỹtã og.
Aña quỹtã mboĩ.

ñudosa cosa. Yñaquỹtã quỹ
tã.

ñudos dar. Amô aquỹtã
quỹtã.

O.

O.

O, del que desea. Tamð.
O, disiunctiua. Cotêrã. Co-
herã. Co nipó. Co teni-
pó.

O, del que se duele. Gûâetê.

O, del que se enfada. Chãn-
tã. Taguĩ.

O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápiã. Aro-
biã. Aporerobiã. Am-
boayê.

Obediencia. Poro apã. Ha-
piã. Robiã. Herobiã.

Obediencia sin replica. M-
boyebĩpi reỹ rapiã.

Obispo. Abare guaçu. Pai
Obispo.

Obligacion. Quaitába.

Obligado a ley. Tecó mo-
ñangaba rí y quai pĩra
ché.

Obligado estar a ayunar. Y
quay pĩra ché yecoacu
rehê. Chequai yecoacu
rehê.

Obligar con buenas obras.
Cherecó mârângatu re-

hé amoyngo yngoí che-
rehê. Cheguerecó catú
râmô. Oyequayê catú
cherehê. Cherecó aguĩ-
yeĩ râmô oyeupé oyeco
hú cherehê.

Obligar por ley. Tecó mō-
ñangaba pĩpé ayoquai.
Anomá tecó mōñangaba
pĩpé. V. Tecó.

Obligarse. Ayequayê.

Obligarse por voto. Bĩ. 1.

Obrar. Ambae apó.

Obras. Tembiapó.

Obrero. Mbae apohára.

Obrero que se alquila. M-
bae repĩ rehê oyeporũ
ucábae.

Obstinado. Oporoỹ rōbae.

O. ante C.

Ocasion. Bĩbí.

Ocasion achaque. Mã. 4.

Ocasiõ causa. Rehê. Ha. 6.
Vcá.

Ocasion tiempo. ára.

Ocasionador a pecar. Poro
mō angaipa hára. 1. Poro
mō angaipá uahára.

Ocasion dar al pecado. A-
ñēmō angaipá bĩbí. Poro
mo

mo ângaipá há ahecaré.
Angaipa ucáhaba rí ay-
cóycó.

Ocultar. Aycoacú. Añômĩ.

Ocupacion. Yeporú. Mbae
apó. Hecoéi eỹ.

Ocupada tener la boca. Y-
pó cheyurú. Cheyurúpó.

Ocupado estar. Ayeporú
guitecóbo. Ambae apó
guitecóbo.

Ocupar la vergüenza. Che-
tĩ chererecó. Arotĩ.

Ocuparle, darle que hazer.
Amômbae apó. Ambo-
yeporu ucá. Namoyngoĩ
eí.

Ocupar todo el lugar. Opa-
catú tendába aypĩçĩ. O-
pacatú tendába arecó.

Ocuparse. Ayeporú. (Re-
hé.)

Ocurrir a Dios. Ahepẽñã
Tũpã.

Occidentales. Quaraçĩ rey
quie há cotĩguára.

Occidente. Quaraçĩ rei-
quie há.

Ocio. Tecò teỹ. Tecó eí.
ñẽrãney. Eí.

Ociosamente. Teỹ mbápe.
Hecoéi hápe.

Ociofo. Tecò teỹ bóra. Te
cóey yára. Oyeapaqua-
rogeỹ mbaé oupa, dize-
se del echado en la hama-
ca, &c.l. Oya teĩ bae. Oi-
có eíbae.

Ociofo en palabras. Che-
marã êteí.

Ociofo estar. Aicoeí. Ayco
teỹ.

O. ante D.

Odiado. Yñã môtãrey mbĩ
ré.

Odio. Poro amôtãrey. Am
botareỹ.

Odioso hazerfe. Añẽmôta-
rey mbucá. Ayeabaete
recó ucá.

Odio tener. Añãmôtareỹ.
Na ñambotari. Ayabae-
te recó.

O. ante F.

Ofender a otro. Amô mã-
rã. Amoyrõ. Amõ ñẽm-
bopochĩ ucá.

Ofender la vista. Chereça-
cá.

Ofenderse mucho de peca-
do,

do, o falta agena. Aro tĩ
mârâ ngatú.

Ofenderse mucho de agra-
uio. Chemômârã nande-
tey hápe. Ayecatú che-
mo mârã.

Oficial. Mbae apohára.

Oficio cargo. Cherecó mẽẽ
ngába.

Oficio, ocupacion. Cheñan-
garequâba.

Ofrecer. Aiquabẽẽ.

Ofrenda. Tũpã mbaé.

O. ante Y.

Oy. Curĩ. âng. Coara pĩpé.

Oy, a medio dia passado.

Oyei açayê.

Oy, muy demañana. Oyei
coẽ mýtãrãmô.

Oy, todo el dia ya passado.

Oyei arayâ.

Oy, todo el dia no passado.
âng ára guetébo. Coára
guetébo.

Oyd, de plural. Pehechatẽ-
rõ. Pehendú.

Oyd, de singular. Ehechatẽ
rõ. Ehendú.

Oïdo, el organo. Apĩçaquâ.

Oïdo, el fentido. Hendupá-
ba.

Oïdos negar, no darlos. Na
ñêmboapĩça cári. Na ñẽ
mbo apĩçaĩ. Nañêmbo
apĩçabĩri ychupé. Nache
apĩçacá ychupe.

Oïdos dar. Ayeapĩçacá. A-
yeapĩçabĩ. Añêmbo apĩ-
çabĩ.

Oïdos tener llagados. Che
apĩçaqua rái.

Oyr. Ahendú. Pa. Bo.

Oyr atentamente. Ayeapĩ-
çabĩai. Cheapĩ çabĩ ca-
tu. Ahẽndu caracatú.

Oyr bien. Ahendú catú.

Oyr con gusto las murmu-
raciones. Y ñangaó ha-
guê. Ahendu orĩ catú. Y-
curá cherorĩbí. Cherorĩ
bí yñangaó rendúpa.
Cheyerequa catú ycurá
rẽndúpa.

Oyr con vn oïdo solo. Che
apĩçá pehẽ ahẽndú.

Oyr de passo. Quapa pĩpé
ahẽndú.

Oyr escuchádo de secreto.
Ayeapĩça bĩ ñẽmĩhendú
pa. Ay caracatú hendú-
pa.

Oyr mal. Ahendubai. Na
henducatuĩ. Ahendu tẽĩ.

Oyr

Oyr no haziendo cafo. Ahẽ
ndu aubí. Ahẽndú hẽndu
baú. Ahendu pĩrĩbí.
Oyr fecreto. ñẽẽ ñẽmĩ ahẽn
dú.
Oyrse ruido. Mbae pãrãrã
oñẽndú. Pooñẽndú. Pĩ
ambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquãra.
Ojear gallinas. Amõndó u-
ruguaçu.
Ojear los malos pensamiẽ-
tos. Chepĩámõngueta aí.
Amboyeoĩ. Amõndó. Ay
tĩ. Aya pĩpĩ. Amõ cañĩ.
Nache apĩçabĩri. Nañẽm
bo apĩ çabĩri. Na cheapĩ-
çacaĩ ychupé.
Ojear moscas. Amõndó m-
berú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pi-
rurú.
Ojo alerta estar. Chereçá-
enãngatú. Ayêeçapĩçó
catú. Añẽmõ pĩrĩ tarv n-
gatú.
Ojo de puente. ĩrĩbõbõ epĩ-
[çã].

O. ante L.

Ola , de muger a muger.
Qui nãĩ.
Ola , de la muger al varon.
Reĩ.
Ola , del que llama. Ahẽ.
Chĩ. Hẽ. 3. Reĩ. Tĩ. 1 1.
Pĩ. 6. Tĩp.
Ola hablando. Ahẽpĩ. Ahẽ-
tĩ.
Ola, palabra tierna del ma-
yor al menor. Gũaĩ.
Olas. Pẽnĩ. ĩ yoapĩ.
Olas aplacarfe. Opig ĩ yoa
pĩ. Oñẽmborucatú ĩ yoa
pĩ. Oñẽmõmbiã.
Olas leuantarfe. ĩ yoapĩ o-
pĩã. ĩ yoapi eĩ.
Oler. Ahẽtṽ.
Oler, echar olor de fi. Che-
rẽãquã. Cherẽãquabú.
Oler rastreando. Amõ mō-
hẽ.
Olfato. Mbo rẽtṽ.
Oliua. Tarũmã.
Oliuar. Tarũmãndĩ.
Olor bueno. Teãquãngatú.
Heãquãngatú.
Olor de quemado. Pichẽ.
Olor de sobaquina. Tenda-
pĩ guĩ cãtĩ. Ypĩtũ.
Olor

Olor malo. Y ñẽmbačĩ. He
 aquãduçú. Hẽ aquãda
 çĩ. Heaquã pochiĩ. Caĩ.
 Habĩag. Haó. Pichĩbĩ.
 Olor tiene de carne. çoo ra
 bĩag oguerecó. çoo reã-
 quã oguerecó.
 Olor tiene de miel. Ey reã-
 quã oguerecó. Eĩ rabĩag
 oguerecó.
 Oluidadizo. ñẽmbo çaraĩ-
 çé.
 Oluidado dexar algo. Che-
 reçaraĩ mbae reyabo.
 Oluidado, puesto en olui-
 do. Heçaray pĩré.
 Oluidarse demasiado. Nan-
 deteĩ. Chereçaraĩ.
 Oluidarse de sí. Che yeegui
 chereçaraĩ. Che yeehé
 chemãẽnduá pabĩ.
 Oluido. Teçaraĩ.
 Olla. Yapepó.
 Olla del garguero. Yucož.
 Ollas de remolino de a-
 gua. ĩ yepĩbú.
 Ollero. Yapepó apohára.
 ñaẽv apohára.

O. ante M.

Omblogo. Pýrũã.
 Ombro. Atũ.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arã.
 O como parece a otros.
 Yaguareté.
 Ondearse el agua. Tĩñẽçṽ.
 ĩ ñẽçṽ. ĩ pẽnṽ.
 Ondearse la mies. Temýtĩ
 oñẽçṽ ñẽçṽ ĩbĩ tu agui.
 Onẽmômbé. Y ypenṽ.

O. ante P.

Opinar. Aymôang. Añẽmô
 angabĩ.
 Opinion. Temýmô angẽ.
 Temýmô angabĩ.
 Oponer vno a otro. Ambo
 obaĩ ymoĩnã.
 Oportuna cosa. Mbae aguĩ
 yeteĩ. Oacatúbæ. Aeya-
 beté guára mbaé.
 Oportunidad. Aguĩ yeteĩ.
 Aeyabeterecó.
 Oportuno tiempo. ára aguĩ
 yeĩ. Aeyabeté ára ruri.
 Oposicion. Tobaichúahã.
 Oprimido estar abatido.
 Cherecó aỹbĩ guiténã.
 Cheporiahũ guýténã. Ay
 cotébẽ aĩ aĩ.
 Oprimir. Arecó aĩ. Arecó
 aỹ-

aybĩ. Amõingotẽbẽ. Amõ mboriahũ.

Oprimir con peso. Amõmbẽ. Ayapĩpi.

Oprimir los cuidados. Che reça etá che apĩ pigĩ che rerecóbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepigĩ.

Oprobio. Tecó mẽgũá. ñeẽ mãrã.

O. ante Q.

O que! Guaẽté!

O que linda cosa. Atĩtĩ. Atãĩ. La muger dize, He aĩ.

O que pesada cosa. Pĩ. Oupĩ. Aupĩ. Hõĩ.

O. ante R.

Oracion. ñẽmboé. Tũpã mõ ngetá.

Oracion distraida. Tũpã upe ñẽmboé ñeãngerecó recó hápe. l. ñeãngerecó tetỹrõ hápe.

Oracion feruorosa. Cheãng racubó pĩpé amõngetã Tũpã. Chequĩreỹ ngatũ hápe a Tũpã mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tũpã upé. A Tũpã mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmõ quỹrỹngatũ Tũpã mõ ngetabo. Ayeapĩ çabĩ catũ, gui ñẽmboébo Tũpã upé. Aye apĩça cacatũ. Añẽmõmbĩa catũ ñẽmboébo Tũpã upé.

Orar distraidamente. Añe ãngerecó recó Tũpã upé ñẽmboébo. Tũpã mõngetabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaerĩçĩ. Ordenacion, ley. Tecó mõñãgaba.

Ordenar la vida. Ayecó moỹngatũ. Amoỹ ngatũ cherecó. Añẽmbae mõỹngatũ.

Ordenar, mãdar. Ayoquaĩ. Ayapo ucãmbaé. Añẽẽ ngerecó. (upé.)

Ordenar, o componer cosas. Amoatỹrõ. Amoỹngatũ. Ambogua catũ.

Ordenar por ley. Ayoquaĩ tecó mõñãngã beẽngã. Amoỹngò tecó mõñãngaba rupĩ.

Ordenar Sacerdote. Abare rãmõ amõingo. Abaré amõ-

môñã. Ambo Abaré. Ambo ecó Abaré.
 Ordeñar. Aycambĩ amĩ. Añamĩ.
 Ordinaria cosa. Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepĩ guâ ra mbae.
 Orientales. Quaraçĩ cem-bá cotĩ guâra.
 Oriente. Quaraçĩ cembá-ba. Quaraçĩ robapó ĩpĩ hápe.
 Origen de la cosa. Mbae ĩpĩ. çẽmbĩpĩ.
 Original pecado. Angaipa bĩpĩ.
 Originarse, tomar origen. Anẽmbo ĩpĩ.
 Orilla. Tembẽ.
 Orilla del mar. Para rembeĩ.
 Orilla del rio. ĩ rembeĩ.
 Orilla de ropa. Ao rembeĩ. Ao popĩ.
 Orin. Quarepotĩ repoti cuẽ.
 Orina. Tĩ. 9.
 Orinar. Aquarú. Ca.
 Orinar sangre. Chetĩ ruguĩ. Aquarú ruguĩ.
 Orla. Mbae mórangába. Hepú.

Ornamento del altar. Ao Missa môñangába.
 Ornato. Mórangába. Yeguacába.
 Oro. Quarepoti yũ.
 Oro en polvo. Quarepoti yũ cuĩ.
 Oro fino. Quarepoti yu e-té. l. cande á.
 Oro fundir. Amô mẽmbeg. Quarepoti yũ.
 Oropel, y oro batido. Quarepoti pirũ.
 Ortaliza. Caa mĩrĩ. Ho mĩtĩ mã.
 Ortelano. Hôtĩngue rere-quâra. Mbae roquĩ rocái rerequâra. Mbae enõĩtĩm bára. Caayupĩ tĩmbara.
 Orror. Abaeté. Pichĩbĩ.

Osar, atreuerse. Nda poro poĩhũbi. Ndache poro poĩhũbi.
 Osi, deseando. Tamô. Añey tãmô. Cocó aú. Tamô mã. Coco autamô.
 Oso. Aguará rãná.
 Oso hormiguero. Yurumĩ.
 Tamanduái. Cũmĩrĩ. Tĩvĩ. Of-

Oste, guarda. Etí. Etíque-
rá.

O. ante T.

Otear. Amãñã. Ngã.

Oteros. Maẽnãngába. Maẽ
ndába.

Oteros muchos. Ybĩ atĩ re-
tá mañandába.

Otorgar lo que pide. çe.
Enẽĩ. Hiyẽĩ. La muger,
Eré.

Otorgar con la cabeça. Ay
eaitĩ.

Otra cosa. Mbae aẽ. Mbae
amboae.

Otra manera. Mârãndeẽ.

Otra parte. Mamôẽ.

Otra parte, o vanda. Ambo
ipĩ.

Otra vez. Yebĩ. Amboae
yebĩ. Amboae.

Otra vida. Tecobé ambo-
aẽ.

Otro buelta. Yebĩ.

Otras vezes, o otra vez. A-
mõmẽ.

Otro. Amboae.

Otro dellos. Amboae heĩĩ
aguĩ. Heĩĩ aguĩ amõ. Y-
chuguĩ amó. Aẽamõ am
boae.

Otro dia. Ara amboaẽ. Ara
caẽ.

Otro diuerso. Ae .3. E.2.

Otro mas. Amboae abẽ.
Petey bẽ.

Otro poco. Mýrýb é.

Otro poco mas si quiera.
Miribé aupẽ.

Otro poco menos. Mýrýbẽ
ychuguĩ ayará.

Otro que yo. Abaẽ che he-
guĩ.

Otro tanto. Amboae yñã-
bẽbẽ. Yñabẽçĩ.

Otro tanto como esto. Co-
cuerabẽ. Cocuera mĩam
bo oçe. Coñabẽçĩ.

O. ante V.

Ouada cosa. Opũã obíbae.
Araqua obíbae.

Ouas del agua. Aguapẽ.

Ouas de pescado. Pira rũ.

Ouejas. Obechá.

Ouejero. Obecha rerequa-
ra. nanga requara.

Ouillo de hilo. Y nýmbó
apuá. Ynýmbó poapĩ.

Ouillo hazer. Amboapuá y
nimbó. Ambo poapĩ yný
mbó.

K. O.

O. ante X.

Oxala. Tãmõ. Tamõmã.
Coco aú. Au tãmõ. Ta-
mõ raé má. Ayetãmõ.
Tete aú. Aete aú.

Oxala huuiera. Bee tãmõ.
Oxala lo diga, aun auien-
dolo visto. O mômbeu
bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mÿ
mbá.

Paciencia. Toõ çângã. He-
rocuÿ mbaé tecó açi. He
roâtângatú. Herobi ra-
quã.

Paciencia tener. Toõçanga
arecó. Aroõçã. Arocuim
bae. Aroatangatu raquã.
Arobi.

Paciente. Toõ çambó. Toõ
çã rerequãra. Tooçã yã-
ra. Mbaererocui mbae
yãra.

Pacientemente. Heroõçã
hápe.

Pacientissimo. Herõõçan-
gatú etei hára.

Pacifica persona. ñêrãney
mã. Yruí. Onẽmõmbiãbae.

Pacificador que mete paz.
ñõamõtãrey mõ ñngatú
hára. Mõñemoÿ rônguã
ucá hára. Mõmbig hára.
Mõ apĩribé hára.

Pacificar. Amoÿngatú. A-
mõ ñÿrõ uca. Amõñemõ
mbĩacatú. Amõngÿrÿrÿ.
Amboruy catú.

Pacificarse. Añẽ mõmbiã
Añẽmo quÿrÿrĩ. Añẽm-
borui catú.

Padecer. Ayporará.

Padecer deseando. Ahecha
gaú porará.

Padecer desnudez. Aycote-
bẽ opíbo guitecobo. Opí
bo tecó ayporará. Ao-
beÿ ayporará.

Padecer dolores. Mbae açi
ayporará.

Padecer extrema necesi-
dad. Aycotẽbẽ ngatú. Tĩ
abó ayporará.

Padecer hãbre. ñẽmbiãhĩ
aiporará. [rá.

Padecer sed. ÿ uheĩ aipora-

Padecer sin queixarse. Na-
ñẽngÿ hõõçângã. Arõõ-
çãgõtẽ. Arocui mbaete
có açi gui ñẽngeÿmõ.
Che quĩrÿrÿ hõõçângã.
Pa-

Padraſtro. Tubangá. Che-
cĩ mē.

Padraſtro del dedo. Poacĩ
pi bubú.

Padre. Túba.

Padre de familias. Guogĩ-
gua rûba.

Padre dizen los niños. Pa-
pá. Papí.

Padre. Sacerdote, o Reli-
gioſo. Paí Abaré.

Paga. Hepĩ.

Pagano. Chriſtiano oycó y
mbae.

Pagar. Ahepĩbēē. Aipó epĩ.

Pagar deuda. Chemûnga
guêra ahepĩ mēē. Chere-
mbia cuê ahepĩbēē.

Pagar en la miſma mone-
da. Ahobaĩ chuarṽ.

Pagar jornal. Ypocaneō ahe
pĩbēē. Ycânēō repĩamēē.

Pagarſe, vengarſe. Ayepĩ.

Pagarſe el de ſu mano. Che-
cânēō repĩ rangué ayo-
gua.

Pagarſe, o agradarſe de ſi.
Cheyerequâ gui yeehê.

Chemboyere qua catû
cherecó. Ayerobiari che-
recó rehê. Amô mōrâ
cherecó.

Pagarſe de algo. Amô mō-
râng. Ayporângerecó.

Paja. Capij.

Paja arrácar. Acapij poog.
Acapij mōndorog. Ca.

Paja arrancar con raiz. A-
capij ĩ plog. Ca.

Paja de maiz ſeca. Abatĩ
rob ypirù.

Paja de trigo. Abatĩ mŷřř
yřcui guê. Abatĩ mŷřř
hař cuê.

Pajaro. Guĩrá.

Paje. Tēmŷnguâĩ.

Paxiza ramada. Capij qua-
raçâng. Tapřĩ.

Pajonal. Capiĩ tĩba.

Pajonal eſpeſo. Capiĩ tĩb
aĩba. Capij anâ.

Pajuelas. ĩ çacânguêra.

Pala de hierro para carpir.
Quarepoti ĩbĩ rapé.

Pala de horno. ĩbirá pehē
guaçù.

Pala de bogar. ĩga pĩ cuĩtá.

Pala meter torciendola pa-
ra boluer la canoa. Aype
pĩ ĩgapĩcuĩtá.

Palabras. ñēē.

Palabras ſolas. ñēē ĩepê.

Palacio Real. Tubichabetê
róguçú.

Paladar. Apěcŭ. [quá.
 Palanca para llevar. Pita
 Paletilla del estomago. Pŷ
 çuã [çuã upí.
 Paletilla leuantar. Ay pŷ
 Palizada fortaleza. İbırá.
 İbıra pembŷ. İbırá içá.
 Palida coŷa. Habě. Yũ. Yu-
 quŷrı. Yufŷ.
 Palma. Pindó. Carandaŷ.
 Mbocaya. Aque. Vrucu-
 rŷ. Mbırŷtı. Yuyŷ. Yaraŷ-
 baŷ. Yataı. çırŷ. Tucum-
 baŷ. Mbarayaŷ.
 Palma de la mano. Popŷté.
 Palmadas. Popeteg.
 Palmo , medida. Poyepiço
 hãângã.
 Palo con porrilla. İbırá a-
 cãngagũ.
 Palo , garrote , arbol, made-
 ra, palizada. İbırá.
 Paloma torcaz. Apŷcaçú.
 Palomar. Apŷcaçú rocaŷ.
 Palpar. Ayabŷquŷ. Apobŷ-
 bŷ.
 Palpar eŷpulgãdo. Ahabiũ.
 Palpar lo blando. Ahungá.
 Apobŷbŷ.
 Pan. Mbuyapé.
 Pan , o coŷa con que ŷe co-
 me la viande. Tŷ. Tŷrã.

Panal. İbıracŷ ymãngog y-
 pŷreŷ. Ynã mŷmbŷreŷ.
 Pança. Tebe á. Hŷé. Tŷé.
 Pançudo. Tebe aí. Tebea-
 tŷ. Hŷeay. Ybihaŷ. Ypa-
 chaŷ.
 Panderetes. Apindaguera-
 çá. Apiraçá. Apindaguê
 ra çapá. Apiracapê.
 Pañales. Pitãng ubândába.
 Pitãng açoyá.
 Pañetes. Tambe aó yuru-
 guaçu. Cãço guaçu. Ta-
 mbéao yuru obá [ba.
 Paño de manos. Ye pohŷpá
 Paño de narizes. nêçŷnhŷ-
 pába. Ambũ hŷpába.
 Paño limpio. Ao y potuca
 pŷréra. Aoyquŷa ymbaê.
 Paño fucio. Ao quŷá. Aopo
 chŷ.
 Paño texido de lana. Obe-
 chá rá aó. Mbae rá aó.
 Mbae á aó. çoo á aó.
 Pantorrilla. Tŷmã potiá.
 Papagayo. Ayurú. Para-
 caũ. Arapachá. Aruaŷ-
 Cae caê. Cuyu cuyu çŷ.
 İrŷbayá. Tuŷ. Mbairá.
 Papada que cuelga. Aŷ.
 Papas de la tierra. Carãtŷ.
 Papas de niños. Mŷngaũ.
 Pa-

Papel blanco. Quatiá ríba-perf.

Papera. Ayu rayĩ. Tayĩ rurú. Ayu candú.

Papera tener. Cheayu rayĩ. Che ayururú. Cheayu candú.

Papirote en la cabeça. âcâng mbotá.

Papirote dar. Añâcâng mbotá.

Papirote dar en la frente. Ayçĩbá acâng mbotá.

Par de dos cosas. Môcôĩ mbaé. Mocoýçĩ.

Para alguno. Amõ upé.

Para alguno por vettura será. Amõ upé hẽrã.

Parabien dar. Agũ yebéte. Agũ yebé.

Parabola. Mbae raângába. Yyabĩ hareỹmã. Mbae yoyá.

Parafísimo, o desmayo tener, o soñar, o tener visiones. Aquepoañhú.

Paradero. Mbíta hába.

Parado. Oãbae. âmbára.

Paraíso terrenal. Ybaĩ ângapĩhĩ tĩbarocaĩ.

Paralítico. Yyapábae. Hete mângôg ymbae. Mân-

gogey mbó .l. hára.

Para mi. Chébe.

Para mi ha de ser esso. Chébe guãrãmã ebocoĩ.

Paramo frio. Roĩ requabe-té.

Paramo tierra esteril. Ybĩ mbaé ñẽmõ nãngabeỹmã.

Para que? Mãerãpa?

Para que, afirmando. Te.

Para que es esso. Maerãpe ebocoĩ.

Para que mas? Maerã bê pãngã?

Para q̃ pues? Mãẽrã tepé?

Para que será esto? Mãẽrã amõ pãngãco?

Para quien? Abá upé guãrã mã rae?

Para ti. Ndébe guãrãmã.

Parar, o cessar de obra. Apoi. Amõmbig.

Pararse el que anda. Apitá. Bo.

Parcialidad. Guara. 1. Yohúãmõ.

Parcial que haze a dos vandos. Oyoobá iguãra ay pĩ tỹbõbae.

Pardo color. Pỹta abẽ. Hãbẽ. Pỹtũmbĩ.

Pareados. Yoĩbĩ rigua. Ym
 bo yoĩbĩpĩ.
 Parear. Amboyoĩbĩ. Amôy
 rĩ.
 Parece mal tu vida. Niñã
 rûânĩ nderecó pochĩ.
 Parecele mal. Niñãrûânĩ
 ychupé.
 Pareceme bien la ropa. Y
 ñã rûângatú ao chébe.
 Chearôngatú cheao.
 Pareceme bié lo que dizes.
 Y ñãrûângatú chébe nde
 é. Che arôngatú nde eha
 guêra.
 Parece que. Bĩ. num. 1.
 Parece que viene. Ybĩ ahẽ
 oúbo.
 Parecer bien, venir bien.
 árûã.
 Parecerse algo de lexos.
 Cuguĩ oyequaá. Quĩp a-
 gui. Mômbrĩ agui.
 Parecete que es verdad? A-
 yeté bérâmĩ pëndébe
 raé?
 Parecefele en el grandor.
 Heté guaçu cué ndoya-
 bĩ. Heté ñã bẽçĩ.
 Parecido es a su padre. Gu
 ndoy abĩ. Gurãã ahé.
 Pared. Ybĩ atã.

Parentesco. ñô añãrecó.
 Parentesco de consanguini-
 dad. Che yaocagué.
 Pares. ñô yĩrĩ.
 Pares de mugeres. Mẽmbĩ
 rupã. Mẽmbĩ raupã. Mẽ-
 mbĩ repĩ çã.
 Parienta del varon. Terãm
 bipé.
 Pariente lexano. Cheretã-
 rã. Mârânũngã. 2.
 Parientes. Anã. Amõ. Anã-
 mã. Tuyaog. V. Yã. nu. 2.
 Pariente, dize la muger al
 varon. Cheraĩçé.
 Pariente verdadero. Anãm
 beté. Anã teé.
 Parida muger. Y mẽmbĩ rá
 bae.
 Parir. Chemẽmbĩrá. Am-
 boá chemẽmbĩ.
 Parir con dolor. Y mẽmbĩ-
 rá raçĩ. Haçĩ y mẽmbĩ
 rápa.
 Parir sin dolor. Ndahaçĩĩ
 ymẽmbĩrá. Omboa omẽ
 mbĩ omboaçĩ eỹ mãmõ.
 Parlar. Orocoĩ. Oroñõ mõ-
 ngetã.
 Parlar haziendo ruido con-
 fusõ. Oro aĩbũ oroñõ mõ
 ngetãbo.

Par-

Parlero. ñežmbřĩ.
 Parpados de los ojos. To-
 pe pí.
 Parrillas. Mõcažtá. Mocaž
 hába.
 Parte. Potá. 2.
 Parte, o pedaço de cosa. Pž
 çž. Pěčěmã. Peçžnguê-
 ra. Pehž. Pehěmã.
 Parte pequeña. Potabř.
 Partear. Amõ mẽmbřá.
 Partera. Mõ mẽmbřá há-
 ra.
 Partes, caudal, talento. Ara
 quaa.
 Parte del mundo. řbř mbo-
 yao yaohába.
 Particula de la hostia. Ořtia
 peçžnguêra. Peçžngue-
 řĩ.
 Particular cuidado. ñãnga-
 rechábeté.
 Particularmente. Mbitéte-
 ne. Catú.
 Particular persona. Abá e
 catú.
 Participantes. Yoguerequã
 ra. ñõyrřv. ñomboorř pá-
 ra.
 Participar. Cheměmž. Y rū
 ché. Ymboorř pára ché.
 Partidor de carne. çoó m-

boy hába.
 Partir. Amboí. Aypeçeá.
 Partir el cabello la muger.
 Oyeetobapř peá.
 Partir en partes. Amboyao
 yaó. Aipeçěntá.
 Partirse del lugar. Ayupa-
 bóg.
 Partirse vno de otro. Aya-
 og ychugui.
 Partir tierras. Ařbř mbo-
 yaóg. Ařbř mboe pýçž.
 Palmado. Roř rembi piçř.
 Roř rembiã. Caraçřbó.
 Pasmarse. Cherořã. Roř
 chepřhř.
 Pasmarse hecho vn bausan.
 Cheyuruyařgui. řmã.
 Pasmarse suspenderse. Añž
 ãngerahá.
 Passada cosa de preterito.
 Y cué.
 Passados deleites. Torřbř-
 mã. Tirřcueraú. Torřca-
 ñynguê.
 Passagero. Atahára.
 Passar. Ahaçá.
 Passar al Sol. Amõmbirú
 Quaraçř pe. Amõ tynř.
 Amboacuí.
 Passar a otro caminando.
 Añoquã. Nã.

Passar con abundância. Che
 aoçê chembaê guitecó-
 bo. Onẽ mômucá mbae
 cherópe.
 Passar de largo. Hobábo
 aquá. Ahobaçabí.
 Passar el tiempo. Oqua ára.
 Passar a otro yendo. Año-
 quá.
 Passar la borrachera. Aça-
 beipóçai.
 Passar la comida. Amônguá
 cherembiû. Amôcông.
 Passar la vida cõ mediania.
 Arecó mbaê herã herã.
 Hẽrã hẽrã nõte chem-
 baê .l. Aycó. Aycobé.
 Passarlo bien. Aguiyetei
 cherecó. Aycó catú.
 Passarlo mal. Ndicatuî che
 recó. Na checatuî guite-
 cóbo. Cherecó aguî yei
 eỹ aicó. Cheporiahû m-
 bae rí guitecóbo.
 Passar muchos. Oquaqueó.
 Passar por alto el golpe, no
 tocar. Ahereb. Aherebí
 nõte.
 Passar por debaxo. Ayguî-
 rog.
 Passar por delante de otro.
 Ndepíbo aquá. V. Pí. 8.

Passar por detras. Aycupe-
 og.
 Passar por entre la gente.
 Mbiá guirupí aquá.
 Passar por rio, ò otra cosa.
 Ahaçá. Aiaça.
 Passar tiêpo en recreacion.
 Amônguaára tori pápe.
 Anẽmô êçai. Anẽmoe-
 çai ára mônguapa.
 Passarse de la memoria.
 Chemaẽnduá oquá bi.
 Oyapirahá chemaẽndua-
 ha.
 Passarse el sueño. Cherope-
 hiî çai.
 Passarse marchitarfe. Y nỹ
 nỹi. Onẽpobã.
 Passo a passo ir. Mbegué
 apỹrỹ guihóbo.
 Passo malo. Pe yyabaí. Yya
 baete.
 Passos. Pỹrỹ pỹrỹ. [pij.
 Pasto. Hebae rembiû. Ca-
 Pastor. Mymbá rerequára.
 Rãarôhára.
 Pastorear. Ahãarô mymbá
 ba ymôngáruábo.
 Pata de animal. Hebae pĩ-
 cuê.
 Patada dar. Apibõndĩ. Api-
 Patata. Yetĩ. [rỹ.
 Pa-

Patear de enojo. Apĩbondĩ
cheñẽ moyrõ gui.
Patio de casa. Og rocára.
Patuerto. Pĩbang. Pĩ cho-
mbé.
Patillo chico. Putirĩ.
Pato. I peg. Guãrĩmbé.
Pato pintado, que no sale
del agua. Mbĩguá.
Patrimonio. Cherub mbae
cué. Chébe heyaripĩ.
Chepotába. Cherurembi
eyare chébe.
Patron que ampara. Pĩcĩrõ
hára.
Patron tomar. Chepĩcĩrõ
harãmá ayogua. Aypĩcĩ.
Patudo de pies anchos. M-
bĩpé.
Pauellon. Aoog.
Pauesa. Huguéra.
Paulo. Tetaendĩ apĩté. Y
raitĩ apó pĩ piára.
Paz. Tecónẽrá neymá. ñẽrá
neỹ. Quĩrĩrĩ. Tecó yoañ-
hú. Yoguereco eỹ hába.
Márã ndecó habey mã.
Tecoapĩrĩbé. ñemómbĩá.
Paz tener sin guerra. Gua-
rĩnĩey meaycó. Na che-
márãndecóĩ. Guarĩnĩ a-
gui apói. Cherecó guarĩ

ny nguegui apói. Ambo-
apĩrĩbé. Amómbig tecó
guarĩnĩ. Cheruí catú gua-
rĩnĩ eỹmẽ guitecóbo.
Guarĩnĩ ndipóri. Mára
mónã nditĩbi.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.
Pecado abominable, sacri-
legio. Angaipá abaetẽ.
Pecado de carne. Angaipá
quĩá. Cũñã rehẽ angai-
pá. Cũñã rehẽ bĩ.
Pecado mortal. Angaipá tu
bichá. Angaipá angá yu-
ca hára. Açẽ angá reõ
mẽẽngára. Mẽẽngába.
Angãrehẽ poroyucábae.
Pecado original. Angaipa
bĩpĩ. Angaipaçĩ cué.
Pecado venial. Angaipá
mĩrĩ. Angarĩ poroyucá
hareỹ.
Pecador abominable. An-
gaipábae yyabaetẽ recó
pĩra.
Pecados capitales. Opaca-
tu angaipá mōñẽ mōñan-
gi pĩ. Angaipá I guẽra.
Angaipá rapó.

Pe-

Pecador lleno de pecados.
Angaipabae rí oñẽmbo
abirubae. Hobapĩ põbae
angaipába rí. Angaipaba
rí otuĩbae. Angaipa póre
té.

Pecar a caso. Ymõ ange y-
mẽ cheangaipá. Angaipá
ndaeĩ biñá. Angaipá nai-
moãngy biñá.

Pecar a sabiendas. Yquaapa
peĩ cheangaipá.

Pecar con muger. Cuñá re-
hé cheangaipá. Abĩ cunã
rehé. Arecó Cuñá (inho-
neste, Ay mẽnõ.)

Pecar de recaída. Amboyó
apĩ che angaipá. Aa ye-
bĩ. Che angaipá yebĩ.
Cheangaipá haguera am-
bo ĩbĩ yebĩ.

Pecar por ignorancia. Y
quaabeĩ mẽ cheangaipá.
(Vẽ, pecar a caso.) Angai-
pá ndaeĩ. Nai moãngy.

Pecas del rostro. Pynĩ. A-
pia.

Pecoso. Ypiny pinĩbae. Y
pynĩeteĩ.

Pezes. Pirá. ĩ póra.

Peçon de fruta. Tumbĩquĩ.
Aquá. Ayurupĩ.

Peçon de fruta quitar, o
rabadilla. Ahumbĩquĩ ra-
ciá.

Peçõ de muger. Cãmãquã.
Cãmã ĩ ĩ.

Pechero. Gubichabupé nẽ-
mbaé meẽgára.

Pecho. Potiá. Mbotiá.

Pecho leuantado del que se
muere, o se haze graue.
Potiapó.

Pecho, tributo. Tubichabu-
pé y mẽmbĩra.

Pechuga de aue. Guĩra po-
tia oo.

Pechuguera. uu.

Pechuguera dura. uu atã.
uu ocueymbaé.

Pechuguera dura abládar-
se. Ocué che uu atã. Ypĩũ
ĩmã che uu.

Pechuguera durar. uu ypi-
copĩ.

Pechuguera tener. Che uu.

Pedaço. Peçẽ. Peçẽnguẽ-
ra. Pẽhẽmã. Açĩ. Aquy-
tã. Acĩguera.

Pedaços hazer. Aypẽceõ
ceõ. Aypeçea ceã. Ay-
pecẽntã. Amboaçĩ açĩ.
Amboĩ mboĩ.

Pedaços muchos. Peçen-
tã.

rá. *Peçẽ herá.*
Pedaçuelos. Curù. Curubí.
Pedernal. Ytá ymbé.
Pedigueño. Yerureçé. Y po
ñerá yeruré rehé.
Pedir. Ayeruré. Ahẽnôî m-
bae ychupé.
Pedir zelos. Cherâguÿrõ
cherembirecó rehé.
Pedir albricias. V. Albri-
cias pedir, y dar.
Pedir consejo. Cherecó rã-
mã rí aporandú.
Pedir hallazgo. V. Hallaz-
go pedir.
Pedir la cosa demasiadamé
te. Chepoñẽrãndápe aye
ruré. Ayeruré aí aí.
Pedir lo deuido. Chébe y
quabẽẽ mbĩ rehé oyeru-
ré.
Pedir los daños. Chembæ
mô cañy haguêra ayeru-
ré. Chembæ mômãrã
haguêrepĩ rehé ayeruré.
Pedir por justicia. Ayeruré
ÿbraí yarú cú robaque.
Pedir prestado. Yporúbo
ñõ ayeruré. Taiporú ñõ-
te hæ. Taiporú.
Pedir cuenta. Ayeruré te-
có rehé.

Pedo. Pÿnõ.
Pedrada dar. Ayapî yta pĩ-
pé.
Pedrada huir. Amboguã
che apichá habanguêra.
Añẽmõÿtĩ ypuá habagui.
Pedregal. Yta curubitĩ. Yta
cûã ndĩ.
Peer. Apÿnõ.
Pegadiza cosa, no firme. O-
yã angauãbae. Tenâi ÿ m-
bae.
Pegado estar en la pared.
ÿbĩãtã rehé oyã oĩnã.
Pegajosa cosa. Mông. Po-
mông. Yuá. Apomông.
Pegajosa enfermedad. M-
bae açĩ oyãbae.
Pegajosa hazer la cosa. Am
boayúa.
Pegajosa persona. Abá pô-
mõ. Yÿpĩ yãbae.
Pegajoso ser. Chepômã.
Che ÿpĩ yã.
Pegajoso es el vicio. Ypó-
mô etei tecó aí. Tecó po-
chĩ oya tecatú.
Pegar, arrimar. Amboyã.
Pegar a otro sus buenas
costúbres. Heçé cherecó
catù amboyã. Amõndé
cherecó catupĩrĩ heçé.
Pe-

Pegar cõ liga. Ambo ayuá.
 Pegar en la pared. Amboya
 ibĩatã rehé.
 Pegar foldando. Amboye-
 çeá ymboyâpa.
 Pegarse lodo tierra. Añẽ
 mõndubĩ. Añẽ mboĩĩ.
 Pegarse ello mismo. Oyá.
 Pegarse el paxaro en la li-
 ga. Guĩrá yuá rehé oyá.
 Oñẽmbo põmõ. Oñẽm-
 boayua guĩrá.
 Pegarse emprenderse fue-
 go. Oyepotá tatá.
 Pegarseme la suciedad con
 el frio. Chemboapé âta
 roĩ.
 Peinar , trafegar , murmu-
 rar. Ayabiquĩ. Bo.
 Peinarse. Ayeabĩquĩ.
 Peinados cabellos. Ab yya-
 bĩquĩ pĩré.
 Peinados , lisos cabellos.
 Apecy.
 Peine. Quĩguá.
 Peine de texedor. Quĩgua
 guaçu.
 Pelada cosa. Hobao pĩré.
 Pelado estar. Che apirabĩ.
 Pelar. Ayaboó. Bo.
 Pelarle la cabeça. Ambo a-
 pirabĩ.

Pelar al fuego. Ai pimbo-
 pog tatápe.
 Pelar al juego. Chemõ apĩ
 ñẽmõçaraĩta . Chembo
 aguĩye eteĩ ñẽmboarai-
 tâpe.
 Pelar el cuero. Ahaboó.
 Pelar las alas al aue. Aype-
 poog.
 Pelarse, caerse el pelo. Ha-
 cuĩ. Hacuĩ eĩ.
 Pelarse las barbas. Añeẽn-
 dĩaá equĩĩ.
 Pelea batalla. ñõyrârõ. Yo-
 guereco aí. Yoapitĩ. ñõe-
 peñã.
 Pelea de manos. ñõmbo
 yõapũ oyoguerecó aí-
 bo.
 Pelear. Ay rârõ. Oñõ yrâ-
 rõ. Oyoguereco aí. Ogua
 rỹnĩ oñõ epeñã.
 Pelechar. Cherába çẽ rã-
 mó.
 Peligrosa cosa. Poromõan-
 gabeỹ.
 Peligroso camino. Peporo
 mõangabeỹ.
 Peligroso lugar dõde el he-
 rido muere. Hẽgũã.
 Peligro. Angabeỹ.
 Pelo. ába.

Pe-

Pelo de la barba de animales. Ambotá.
 Pelo de la barba del hombre. Tendĩbaá.
 Pelo de la ropa. Aorabiyû.
 Pelon. Tacaraá.
 Pelos de la nariz. Apĩ ãn-guárá.
 Pelota de arcabuz. Mboca bayĩ.
 Pelota para jugar. Mângá.
 Pelotear. Amboyebĩ yebĩ mângá ymômbóca. Amboyoapi mângá guĩñẽmboaraita.
 Peluda ropa. Ao abiyubi-yû. Habiyyûana.
 Peludo hombre. Abá abucú. Abáabânã.
 Pellejo. Mbí. Pí.
 Pellejo lanudo. Mbae píabânã.
 Pellejo de las manos. Popí. Mbopí.
 Pellejo nacer. Chepiçẽ.
 Chepi oñẽmoñã.
 Pellejo poner, aforrar. Ay-pi aó.
 Pellejo quitar. Ay pirog aipi mboí.
 Pellizcar. Ay pỹchã. Aypí pocâng.

Pellizcar desmoronando. Amô carapĩ.
 Pellizcar la comida comiẽdo con melindre. Ayabirú.
 Pellizco. Pichã.
 Pena. Tecotẽbẽ. Taçĩ. âng anegcô.
 Pena corporal. Tete recô açĩ. Tecóaçĩ.
 Pena de daño. Túpã recha-gẽy apĩreỹ.
 Pena de muerte. Teô quaita.
 Pena de fentido. Tecó açĩ apĩreỹ andú.
 Pena eterna. Tecó açĩ apĩreỹ. Opabeỹ baerâma. Opigeỹ. Aracaeypabiñẽ reá y abeỹ.
 Pena graue. Tecó açĩ catû.
 Pena moderada. Tecó açĩ âtã.
 Pena recibir. Haçĩ chébe. Tecotẽbẽ chererecô.
 Pena tener esperando alguno. Chereçacoyupá. Ay-cotẽbẽ ha ârômô.
 Penar. Ayporará. Cheangó angog guitecôbo.
 Pena, poner pena. Atecó açĩ mônâng ychupé.
 Pen-

Penca. Tŷbapé.
 Pendon. Aobebê.
 Penetrar. Ahaçá.
 Penetrar el coração. Aha-
 ça chepŷá. Ai pŷá haçá.
 Penetrar la razon que di-
 ze. Chepŷácutug. Y ñěž.
 Penino hazer la criatura.
 Oñarô pũ pũmŷ tãngâ.
 Opuá puá ataŷ.
 Penitencia. Yerecó açi há-
 ba.
 Penitencia del Confessor.
 Paí chequaíta guera. Paí
 poroquaitá guĩñě môm-
 be guape.
 Penitenciado. Teco açi re-
 he yquaí pŷra.
 Penitencia cumplir. Ambo
 ayê Paí che quaíta guê-
 ra. Ambopó, &c.
 Penitencia hazer. Ayerecó
 açi. Añěnũpã. Ayecoacú.
 Penitencia no cumplir. Na
 mboayeí. Paí chequaíta
 guê. Nambopori, &c.
 Penitenciario. Poromôně
 mômbeu hára.
 Penitencieria. ñěmombe-
 guape.
 Penitente. ñěmômbeguára.
 Oãgaipá mboaçí hára.

Penosa nueva. Môrândua-
 çí.
 Pensamiento. Mbae mōan-
 gá. ñěmōâng.
 Pensamientos malos. ñěmô
 ânga í.
 Pensamientos varios. Ye-
 pŷá mōngeta yo pará pa-
 rá. ñěmôá mōngoyá ngo
 Pensar. Añěmōang. [yá.
 Pensar mal. Añěmô ângaí.
 Pensatiuo. Yepŷa mōngeta
 hára. ñěmô âng. quĩrŷrĩ
 bae. Aba pŷa yeçarecó.
 Oñěmômbíabae. Oñěmô
 pichĩbí oñěmōângâ.
 Pensatiuo andar triste. Añě
 mômblá guitecóbo. Añě
 mōngirŷrĩ. Añěmboruí.
 Añěmbo pi chĩbí.
 Peña. Ytagua çù.
 Peña hueca. Ytá yquaruçú-
 bae y nŷbĩŷeteí.
 Peña, o piedra con aguje-
 ros. Yta angua. Ytaqua.
 Yta apĩçáqua. [té.
 Peñascos. Ytá ytá guaçu e-
 Peon. Ĩbĩrupí atahára.
 Peor. Ipochĩbé. Iyaibeguê.
 Peor que todos. Opacatu-
 gui ypochĩbé. Yyaibegue
 Pepita. Aŷĩ. [pãbêgui.
 Pe-

Pepita de gallina. Vrugua-
cú aí.

Pequeña cosa. Mbae mýrĩ.
Tĩrĩ. Mōāgĩ. Tũ. Tĩrĩrĩ.
Aā. 2. Ape. 7. Murěrũĩ
quĩrĩ. Taĩ. 1. Michĩrĩ. Mi-
chĩ. Ateré.

Pequeñez. Mýrýhába. Quĩ
rýhába.

Pequeño de cuerpo. Aba
mýrĩ.

Perder el amor. Ahaĩhu-
poi. Ahaĩhú reyá. Che-
haĩhu pabí. Ndaha ĩhu-
beĩ. Chehaĩhucañỹ. Ahaĩ
hũyĩ.

Perder el animo, y brio. N-
da chepĩ ábeĩ. Cheplá ca-
ñỹ. Chepepo ári.

Perder el juicio. Chembae
quaa cañỹ. Che araquaa
cañỹ. Añẽmboa cañỹ.
Chetarobá.

Perder el miedo. Ayabaeté
og. Ndaqui hĩ yeĩ.

Perder el tino. Cheropá.

Perder el rastro. Ahaquĩ
cuerabĩ.

Perder jugando. Cheaguĩ-
yẽ ñẽmboçarayta.

Perder la afición. Poro am-
botá hagué ocañỹ chehe

gui. Nache aebeĩ. Cheae
cu heçe y pabí. Che ae
pá heçe. Cheaeĩ ichugui
Perder la esperanza. Cheye
robiahá ocañỹ. Nda yero
biaribeĩ. Che yerobiahá
pabí.

Perder la gracia de Dios.
Tũpã gracia amō cañỹ.
Oĩrĩ chehegui Tũpã gra-
cia.

Perder la vista. Na chereça
pĩçobeĩ.

Perder las malas mañas.
Ayepoquaaĩ og. Che ye
poquaa aycue amōmba-
bí. Apoi cheyepoquaapo
chi gui. Ayepoquaa po-
chĩĩ cātũ.

Perderlo. Amōcañỹ.
Perderse. Acañỹ. Mō.
Perderse el linage. Cheānā
mbetá ĩpĩcue oguẽ. Che
ñẽmōñāngába opá.

Perderse el q hablaua. Che-
ropá Bo.

Perderse por otro de afi-
cion. Acañỹ haĩhũba rĩ.
Cherẽō heçe. Cheāng he
çẽ ocañỹ. Che ropá haĩ-
hu hápe. Chemōñẽ pora-
rá haĩhũba.

Per-

Perdido hombre. Abá ñẽ-
mô cañy. Abá arându-
bey.
Perdiguero perro. Yagua
mbae rupia. Yaguaçoo
mô môhẽ hára.
Perdiz. Ynâmbú hôhõ. Y
nambutymytã. Y nâmbú
chorõrõ. Turi popó. Y
nâmbú guaçu. Y nâmbú
aquia. Ynâmbú pipi. Ynâ
mbú açai. Ynambuteque.
Perdon de pecados. Angai-
pá canymbába. Angaipá-
bupé ñyřô hába.
Perdonado ser. Yñyřô mbi
râmô ché. Yñyřô i mã
chêbe.
Perdonador. Y ñyřô hára.
Perdonar. Cheñyřô. (upé)
Perdonar pecados. Ayorã
angaipábagui.
Perdones. V. ñyřô habetã.
Perdurable cosa. Mbae api
rey. Pabey.
Perecedera cosa. Opabae-
rãmã. Ocañybaerãmã.
Tecó cuerã.
Perecer. Apab. Acañy etei.
Perecer de hambre. ñẽmbia
hĩ chemoingotẽbẽ aí aí.
Ayporara ay ñẽmbiahĩ.

Perecer en guerra. Muãm-
bãpe opabetei. Oreapi
pabetei guarỹnĩmô.
Peregrina cosa, singular.
Candeã. Catupĩrĩ eté.
Peregrinar. Ibi tetýřô rupi
aatã. Tetãtetã pabẽ apo-
hú. Cheretamey rupi ay
có gui ata atábo.
Peregrino. Guetamey rupi
tequãrã.
Peregrino forastero. Mãmô
egũara.
Peregrinos alvergar. Ata-
hára amõmbita.
Peregil de la mar. Igaũ.
Pereza. ñatey. Cararú.
Pereza tener. ñatey chere-
recó. ñatey arecó. Checa
rarú.
Perezosamente. ñatey mbã
pe. Cararuhãpe.
Perezoso. ñatey yãra. Yña-
teybae. ñatey bóra. Cara
rú. Cararubóra.
Perezoso ser. Che ñatey.
Checararú.
Perfecta cosa. Mbae caru-
pĩrĩ. Ycandeã. Y catupĩrĩ
tecatú. Y yaguĩyẽ can-
deã carú. Angaturãnga-
túbãe.

Per-

Perficionar. Ambo aguŷyè.
Amô candeá. Mbae cue
ayporângá.

Perficionarse, mejorarŷe.
Añẽmoatȳrõ. Añẽmbo
aguŷe catú. Añẽmô ecó
angatũrábé. Ayeecó po-
rângá.

Perfumar. Amôtȳmbó.

Perfume. Mbae reâquã. ȳ-
bĩrá payé.

Perilla de algodón. Amân-
dȳũ á.

Perinola, reguilete, trom-
po, veleta, taladro de he-
rrero. Pĩrȳrȳ.

Perjurarŷe. Añẽmboyapú
Tũpã rẽnôĩnã.

Perjuro. Tũpã renôĩ teĩhá-
ra.

Perlático. Abá çũçũ.

Perlático estar. Che çũçũ.

Perlesia. çũçũ hába.

Permanecer. Boí. ȳ. n. 3.

Permitir. Ahechagĩ.

Perniquebrado. Hetȳmã
pẽndéra.

Perniquebrar. Ahetȳmãmô
pẽ.

Pero, empero. Aéte. éte.
Binã.

Perpetuamente. Apĩreȳ.

Pabeȳ. Apĩrameȳ.

Perpetuar algo. Ambo pĩ
copĩ apĩreȳ. Amô ecó a-
pĩreȳ.

Perro. Yagua. Aguararĩ.

Perro de caça. Yagua mbae
rupiãra.

Perseguidor. Mô anגעcô
hára. Poromõñẽ rãndá-
ra. Momȳrõ hára.

Perseguir. Amô anגעcô. A-
mô ñẽrã. Amô mȳrõ.

Perseuerancia. Boí. ȳ. 3.
Mbobĩtebo. Porará.

Perseuerante. Oicoĩbae. A
yeboyguãra. Ymbobĩ te-
boĩ guã. Oyê porarábae.

Perseuerar. Haeboy aicó.
Ayeboĩ aicó. Aicó pora-
rá. Añẽmbobĩ teboĩ.

Perseuerar en el mal. Am-
bo bĩteboĩ cherecô an-
gaipá. Haeboy arecô che
recô angaipa. Mbĩterĩ.

Pĩ. 9. Ambopĩ copĩ. Che
aĩ ayeboĩ. Aroayeboĩ.
Nacherecô angaipa iri.

Perseuerar en virtud. Ay-
coĩ tecô mārāngatupĩpê.
Ambobĩte. Ambobĩ te-
boĩ, &c.

Perseuerar estando. Aycoĩ.
Per-

Perfeuerar todavía en sus costumbres. Nda hecó biâpeî chereco guitecôbo. Ayeboî chereco cue anoî. Namô pîá mí chereco cuê. Ambobî teboî chereco îmã. [poi.
 Perfeuerar haziendo. Aya-
 Persinarfe. Ayeobaçá.
 Persona. Abá.
 Persona de gran presencia. Abá eteguaçú. Abá etê porâng. Abá angatûrã.
 Persona diuina. Tûpã recó rerequâra.
 Persona humana. Abá recó rerequâra.
 Personalmente estuue. Che ae ââ. Acoîpe cheapá hî-ný. Heçápe aicó.
 Personilla. Abaî. Abáreteî.
 Persuadir. Amboé. Ayapo ucá. Añẽẽ môngdé. Aye-yuruporará y ñẽẽ môngde bo.
 Persuadir a creer. Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo.
 Pertener. Guâra.
 Pertenerme a mi. Chêbe guârângatû ebocoî.

Pertiga, palo, foga. Mbae môçayndába. Mboyaçecó hába.
 Pertinacia. Pîâtângatuhába. Yerobiarí hába. Poro ýrô. Porerobiâ rey hába.
 Pertinaz. Abá pîâtângatû. Abá porerobiâ rý mbae. Oyerobiâ rý mbae.
 Pertinaz estás en tu proposito. Nderapo eiquie yâ-pe eîná nderecó rehe.
 Perturbador. Poromboopá hára. Porombo é catû eý hára. Poromônêr ándára.
 Perturbar a otro. Ambo opá. Namboé catû. Amboeai. Amômbochî.
 Perturbarfe. Cheropari. Cheropá. Acañý.
 Peruerso, muy malo. Ypochî eté.
 Peruertido. Hero erobagi pîra. Ymboeai pîré. Ý ñẽẽ pochî môngdé pîré.
 Pesada cosa. Pohî.
 Pesadamente llevar. Haçipeí arecó. Haçí ché here có. Haçí yabî cheacá ha-guê, pesadamente lleuo que me riñan.

Pe-

Pesadilla. Querâçẽ. Che-
môque râçẽ mbae, causa-
me pesadilla.

Pesado en hablar. ñẽẽ pohĩĩ
aíhae. ñeẽngaçĩ .l. ñeẽngã
tã rerequã ra. Yñẽẽ ânã-
bae.

Pesadumbre. Pĩá ecotẽbẽ.
Pĩapochĩ.

Pesar del bien ageno. Am-
boaçĩ abá recó catũ. A-
ñẽmboyeyai hecó catũ
rehẽ.

Pesar en balança. Ahãã m-
bae rããngã ñaẽmbẽ yo-
baĩbae pĩpẽ. Peçu pĩpẽ
ahãã.

Pesarle de coração. Ambo
açĩ chepiaguibẽ.

Pesar, o ponderar. Aymoãn
gatũ. Ayeça recó catũ
heçẽ. Ayabiquĩ mbae re-
hẽ guĩñẽmõãngápe.

Pesar, tener peso. Ypohĩĩ.

Pesarle, o apesgarle. Ambo
bohĩĩ. Aypĩpĩ.

Pesarle, tener pena. Ambo-
açĩ.

Pescaderia. Pirátĩpe. Pirá
mẽẽngape. Pirá yoguatĩ
pe.

Pescadero. Pirabĩa hába.

Pescado. Pirá.

Pescador. Yeporaca hára.
Pindapoítara.

Pescador q me pesca. Che
pirarĩ poracáhara. Che-
pinda poítara.

Pescar, caçar. Poracá.

Pescar cercando el rio. Pỹ-
pẽ pĩpẽ amboá pirá.

Pescar con ançuelo. Apin-
dapoĩ. Ta.

Pescar cõ red. Apiramboá
piçá pĩpẽ. [cá.

Pescar para otro. Aypora-

Pescar para si. Ayeporacá.

Pescoçon dar. Ayatuârũpã.

Pescueço. Ayũ.

Pescueço colorado. Ayubỹ
rã.

Pescueço pequeno. Añũmỹ.
Añũmỹndái.

Pesebre. Cabayũ caruhápe.

Pesquisa. Poranduhába.

Pesquisar. Aporandũ Aye-
yuru poẽ poẽ mbaerĩ po
rãndũpa. Ayeyuru poẽ
poẽ hecó arĩ porãndũpa.

Pestaña. Topeá.

Peste. Mbaba. Taçĩ aí.

Peste auer. Mbabai oicó.

Pestilente, cosa mala. Mbae
mãnẽmã.

P. ante I.

Piadofo. Poriahuberecó há
 ra. Mbore requareté.
 Poroporiahuberecó yá-
 ra.
 Piar las aues. Opipí. O-
 pýã.
 Pica. Mýmbucú.
 Picadura. Pi haguêra.
 Picante cosa. Taí. 3.
 Picar. Chepí. Ayopí.
 'Picar el mosquito, viuora,
 &c. çuú.
 Picar con palabras. Amônẽ
 p̃v cheñẽ ã ngá apirái p̃-
 pẽ. Amô ñẽcôõ.
 Picar la espina. Yu checu-
 tú.
 Picar lo aspero. Yyohá.
 (Chébe.)
 Picar, punçar. Aycutú.
 Picarse de lo que se dize. Y
 yohá y ñẽngá chébe.
 Chemônẽ cõõ oñẽ ã p̃pẽ.
 Picarse jugando. Heby heby
 gí cheñẽmboçarai ché-
 be.
 Pico de jarro. Cambuchí
 tĩ.
 Pico de paxaro. Guĩrãtĩ.
 Picota. Yubicába.

Pie. Pĩ. Mbĩ.
 Pie de monte. Caa ĩpĩ.
 Piedra, peña, hierro, cam-
 pana. Ytá.
 Piedra azufre. Yya ĩçĩ. Añã
 ratá.
 Piedra que corta. Quĩçe y-
 tá.
 Piedra de altar. Ytá missa
 mônãngápe.
 Piedra de amolar de rue-
 da. Ytaquĩ ĩerê.
 Piedra de que haziã cuñas.
 Arambitã.
 Piedra labrada. Ytá ypã m-
 bĩrẽ.
 Piedra larga. Ytápucú. Ytá
 ĩcapucú.
 Piedra lisa. Ytá peçy.
 Piedra menuda. Ytacurubĩ.
 Ytá mýrĩ. Yta cĩã.
 Piedra pomez. Ytá curũtĩ.
 Ytá mbae pĩcarãĩ ndá.
 ba.
 Piel. Pi. Pirera.
 Pielago. ĩpĩ pucu eté.
 Pierna. Cupĩ. Týmã. Tety-
 mã.
 Pierna astil, postes, mastil,
 tronco de arbol. ĩçá. ĩb.
 Pierna encoger. Ayapo apĩ
 cheretyũa.

Pier-

Pierna estirar. Añežtŷ mǎ
môâtǎ.
Piernas tuertas. Tŷmǎ ca-
rapá.
Pifaro. Mŷmbŷ.
Pifaro tocar. Ayopŷ mŷm-
bŷ.
Pila de agua bendita. Țroba
çapŷ rŷ rú.
Pilar, columna. Țt á. 4. Ț çá.
Pildora. Aquŷtaŷ porombo
Ț ehá.
Pilon. Anguá.
Piloto. Ț garopŷtǎ cocára.
Pimiento el fruto. Quŷŷi.
Pimiento la mata. Quŷŷi
Țba.
Pimpollo. Țbŷrá roquŷ.
Pininos hazer el niño, y an-
dar el flaco poco a poco.
Cherátǎ rátǎ. Apuǎpúǎ.
Pino. Curi Ț.
Pintado. Yquatia pŷré.
Pintar. Aiquatǎ. Bo.
Pintarse la cara. Añēmbo
obá pŷnŷ.
Pintarse las piernas. Ayee
tŷmǎ pŷnŷ. Añež tŷmǎ
ngúǎ .I. Piñǎ.
Pintarse las sienes. Ayeatŷ
açá. Ayeatŷ gúǎ.
Pintarse los carrillos. A-

yeatŷ pŷ gúǎ.
Pintor. Quatiahára.
Piña. Nǎnǎ. Caraguará.
Piña de piñones. Curi Ț á.
Piñones. Curi Ț á.
Piñones curtidos. Curi Ț
nē.
Piñones ensilados. Curi Ț
baŷ.
Piñones mondados. Curi Ț
baŷŷi.
Piñones de purga. Curi Ț
baŷ.
Piojo de la cabeça. Quŷ. 6.
Piojo del cuerpo. ñamô
quŷrǎ.
Piojos criar. Aquŷ boñǎ.
Chequŷbaŷ oñēmôñǎ che
rí.
Piojoso. Abá quŷ beté.
Pifada huella. Mbŷpó.
Pifar. Apŷ rŷ.
Pifar blandamente. Apŷ rú
mbeguê. Ruí.
Pifar tiello. Chepŷ ambú
guaçú guiatábo.
Pifar có pison. Ayoçog. ca.
Pifar con tiento. Nachepi-
rúŷ guihóbo. Na che pŷ-
pú. Ayepŷ mború guiatá-
bo. Añēmború mború
guiatábo.

Pisar recio. Chepĩ guaçu aa
tá. Chepĩta guaçu.

Pison. Ĩbĩ çoçocába.

Pitahaya. ĩarâcâ guayrã.
ĩacârẽ uguairã.

- Pito. Mĩmbĩ.

Pito aue. Ypecṽ.

P. ante L.

Plaça. Ocarucú. Ocabĩté
rucú.

Plaça de armas en nauio. Ĩ
garata rocabĩtéra.

Placeme. Hi yeĩ. çé. Eneĩ.

Placentero. Yerequa catú.
Horĩbíbae. Heçaĩngatú
bae. Yerequabó.

Placeres. Torĩba, Teçãĩn-
dába.

Plaço. Ara yquaabipĩ. Ara
hãangabĩ.

Plaço poner. Ahãã ára. A-
hẽnõĩ ára.

Plaço corto dar al que vã.
Ambo aturĩ ymõndóbo.

Plana de albañir. Quarepo-
ti pehẽ.

Planeta. Yaçĩ tatá guaçu.

Planta de arbol. Ĩbírá ytỹ
mimbĩra.

Planta del pie. Pĩpĩtéra.

Plantador. Tĩmbára. Aĩca
hára.

Plantar, sembrar. Añõtỹ.

Plata. Quarepotĩ tĩ.

Platano arbol. Pacoba ĩ.

Platano el fruto. Pacobá.

Platano la hoja. Pacoba ró.

Platano la hoja, o calcara
del arbol. Pacoba rĩba-
pé.

Plateado. Quarepoti tỹ pĩ-
pé yyahoĩ pĩré. ĩ. Motỹ
tỹ mbĩré. Ymboyaripĩ
quarepoti tỹ ró pĩpé.

Platero. Quarepoti tỹ apo-
hára. Quarepoti tỹ naẽ
mbé apohára.

Platica, o sermon. ñẽmô
ñẽẽ.

Platicar. Añẽmõngeta.

Platicar en consulta. Onô
mõngeta ñẽmõnõngá-
pe.

Platicar. Amõngeta. Añẽẽ.

Plato. ñaẽmbé. Tembe ĩ ú.

Plato de barro. ñaembé. ña
ẽṽ.

Plato de calabazo. ĩ acuí.

Plato de plata. Quatepoti
ñaembé.

Plato de madera. Ĩbírá ñaẽ-
mbé. ñaẽmbé ĩbírá.

Pla-

Playa. Ý rembeĩ. Ý embeĩ. Ý embé.
 Plega a Dios. Emônã tamõ
 Tûpã oipotã.
 Plegada coĩa. Yñãpý chãĩ
 bae.
 Plegado estar de fuyo. Yñã
 pýchãí.
 Plegar. Amboapichãĩ.
 Plegar demasiado. Nande-
 teĩ amboapichãĩ.
 Pleitear. Arecó recó ahẽ
 chembae rehẽ capitã ro-
 baq̃.
 Pleito. Yoguerecó recohá-
 ba.
 Pliego de cartas. Quatiã a
 paquã. Quatiã mãñã.
 Pliego de papel. Peteĩqua-
 tiã řibapetĩ.
 Pliegues. Apýchãĩ.
 Plomada de albañir. Ytã a-
 payé.
 Plomada de ançuelo. Ytã
 cûã.
 Plomo. Ytã mẽmbeg.
 Plomo derretido. Ytã me-
 mbeg ymboĩcupirẽ.
 Pluma con pelo en el cor-
 te. Guĩrapepó řibibaẽ.
 Plume de aue. Há. Hagũe.
 Pluma de escriuir. Ypepó .

cãng yquatia háguãmã.
 Pluma del ala. Pepócuẽ.
 Plumage. Yeguacãba. Ara-
 guĩ. ágũã. Hepũ. Guĩra ru
 guãĩ guẽ.
 Plumage ponerse. Añẽmbo
 yeguag guĩra raguẽ re-
 hé. Ayeguag. Añẽmõn-
 gĩ.
 Plumas salir al pollo. Oto-
 ba yãřãmõ.

P. ante O.

Poblacion es. Tabetã. Abã
 retã mberã.
 Poblada barba. Hendĩbã
 ãñã.
 Poblado. Tába.
 Poblar. Ataboñã. Ngã.
 Pobre. Poriahũ. Amýrĩ.
 Aĩ. 12.
 Pocas, o algunas vezes. M-
 bobĩ. Mbobĩ rõ.
 Poca comida. Tembiu ĩ.
 Poco. Mýrĩ. Quĩ. 5. Opẽ-
 mõ. Nũngã. Nũngarĩ. Pĩ-
 řĩ. Mõãng. Yaibẽ. řerĩ.
 Hẽřã. Nãĩ. Quĩrĩ. Rau-
 guẽ.
 Poco ha. Coýrĩ.
 Poco ha q̃ vine. Coýrĩayũ.
 14 Po-

Poco animo. Płamŷrř. Cui
mbaé mŷrř.
Poco a poco. Mbeguê mbe
guê.
Poco despues. Arecatuí ri-
rê.
Poco falta. Coñð. Coñoĩrã
ngê. Ndeĩ çerřrãngê.
Poco juizio. Araquaatã. Y
yarřbãrřbã.
Poco mas. Mŷrřbê.
Poco menos. Mŷrř cyará
ychugui.
Poco. Herã. Herãñĩ. Nda-
hetaĩ. Hetaey. Ycuêrř.
Poco faber. Ayquaa mŷrř.
Ayquaa pêhê.
Poco tiempo. Ndaara caeĩ.
Curŷteĩ. Araaye ey.
Pocilga. Tepotĩ rëndãba.
Poço. Y quãra.
Podadera. Quiçe apã.
Podado estã. Oiquŷtŷ ĩmã-
oĩna.
Podador. Abã embo quŷtŷ
hára .l. Yaçĩ apãra.
Podar. Ayquŷtř. Ayaçla.
Poder. Poacã.
Poder hazer, ser licito. A-
guĩ yeteĩ.
Poder mas, vencer. Ambo
aguĩ yé. Che pirãtã. Che

tãtã ychugui. Ayaoçé
cherãtãngue pĩpé.
Poder menos. Chepoacã-
mirř ychugui. Che pĩatã
hêrãĩ.
Poder, potestad. Arecóche
pópe. Chopoguĩpe.
Poderosa cosa de fuerças.
Ypoacã matetê. Y pirãtã
mberê.
Poderosamente. Ymbarae-
tehãpe.
Poderoso en todo. Mbae
pabê rêmbiapiã.
Podrá ser. Ayeté bĩbí. He-
rã. Hĩnipó.
Podre, materia. Peũ. M-
beũ.
Podrecerse, dañar-se. Onẽm
boaĩ. Y yaĩ.
Podrecerse ropa. Y yug.
Podrido estar de dentro. Y
pĩ yug.
Podrirse carne, fruta, &c.
Onẽmbo tuyũ. Y tuyu.
Hũṽ.
Podrirse de mohino. Che-
pĩã tuyũ che nẽmõŷrõa-
gui.
Poyo. ĩbiãtã mŷrřaçeguapi
hába.
Poleadas. Mbaipř. Mingau.
Po

Poleo. Caâ câquâ.
 Polilla. Ao raçog. Ýçog mý
 řř.
 Poluo. Ýbř tymbó. Tubř.
 Tubř eí.
 Poluo limpiar. Aytubřrog.
 Ca.
 Poluo mucho. Tubř ruçù.
 Ýbř tymbó guaçu.
 Poluo mucho hazer molié-
 dó. Amôndupř.
 Poluo muy menudo. Cui
 tǝ.
 Poluora. Mbocá cui.
 Poluorear. Amboapeí.
 Poluorear con açucar. Ey-
 řř pľacuí ambo apeí.
 Poluorosa cosa. Y tubř ey
 hecó.
 Poluoroso lugar. Tendá tu
 břřba.
 Polla. Vruguaçu cuñãmýřř.
 Pollos criar. Vruguaçu rař
 amônga quaa.
 Polucion. V. Derramar.
 Poma de olor. Heaquângá-
 tú tibû tibúbæ. Heâquâ-
 búbæ.
 Pomo de espada. Quřçe pu-
 cu*ropřta.
 Ponçoña dar. Apohângřř.
 Aypohânǝ.

Ponçoña de arañas, y yer-
 uas, Ag. Yohá.
 Ponçoña de viuora. Mboř
 popiâ rendř. Mboř ren-
 dř.
 Ponçoñosa viuora. Mhoř y
 popiâbæ. Poro yucabæ.
 Pochřbæ.
 Ponçoñosa cosa. Y popiâ-
 bæ. Poroyucábæ. Pora
 pitibæ. V. Mboř.
 Poner. Amoř. Amôndé. A-
 ñonô. Rû. 2.
 Poner a enjugar. Amôcâng.
 Amoř y môcângâ. Amo
 tynř. Ambo acuí.
 Poner a parte. Amořndé.
 Añonôngé.
 Poner bien a los discordes.
 Amořngatú hecó yoabř
 bæ.
 Poner boca abaxo. Obapř-
 bo amôř.
 Poner cerca. Amořndaybí.
 Apřřmē amoř.
 Poner dolo. Ahecó mârâ
 mboyebû.
 Poner duda. Raù.
 Poner el pie en el hoyo sin
 pensar. Chepřquâ.
 Poner en cobro. Año nôn-
 gatú. Amôřngatú. Po-

Poner en costumbre. Atecó moĩ.
 Poner en trabajo. Amoĩn-gotěbě. Ahecō ačĩ pora-ra uca.
 Poner entremedias. Ambo yopará. Y paũ paũ mẽa-moĩ.
 Poner en veta. Tábo amoĩ. Amoĩta hãgũãmã.
 Poner la gallina huevos. Gupia amboá vruguaćú.
 Poner huevos los pezes. Pira rúy yacuí. Omboagũ pirá. Omõnguĩ gu pirá.
 Poner la punta de algo en el suelo. Ambo ĩbĩ chỹ. Ambo ĩbĩ çỹ.
 Poner las manos para rezar. A noĩ chepó. Chepo yobaĩ. Añẽmbopo yobaĩ.
 Poner lexos. Quĩpe amoĩ. Mõmbĩrĩ amoĩ.
 Poner mal. Amoĩndaĩ. A-ñõnõngai. Amõnguabaĩ.
 Poner mal con otro. Ambo abaĩ ychupé. Chembo abaĩ ychupé. Chemõ mãrã ndeẽ ychupé.
 Poner manos a la obra. A-potỹrõ. Mõ.
 Poner nõmbre. Aherog. ca.

Poner nombres afrentádo. Aycurá. Pa.
 Poner, o echar. Añõ nõ. A-ño ñã. Ngã.
 Poner plumas a flechas. Ay pepórũ. Aypepó moĩ.
 Poner por obra. Añỹpỹrỹ. Ngã.
 Poner puntas, o puas a la flecha para matar paxaros. Amõ atĩbũ.
 Ponerse en ala. Oronẽpeẽ.
 Poner tierra al cimient. Ayĩpỹtỹ.
 Poner trampa para caçar. Amũnderỹ. Ngã.
 Poner vno sobre otro. Am boyoá. Oyoá yoárãmõ añõnõ.
 Poner vno en lugar de otro. Ahecobiárõ. Ahecobiã moĩ.
 Poquitico. Mỹrỹĩ.
 Poquitico dar. Chepobia-mẽẽ. Poẽ miarỹrõ y mẽẽ ngã. Nayĩamẽẽ.
 Por causa. Rehe. Ari. Ri. Pe. 7.
 Porãĩ. ěguỹ rupĩ. Mãmõ ru pi.
 Por allã. Cuĩ rupĩ.
 Por amor de ti. Ndere-hé.

hé. Nderí.
 Por aqui. Corupí.
 Por bien. Mbegue hape.
 Catupírí hápe.
 Por bien, o por mal. Hemi-
 mboaçipe yepê. Ndoy-
 potarey eý yepê.
 Por debaxo. Yguíri.
 Por dedentro. Ypípebo.
 Por delante. Tenôndé. Te-
 nônde ábo.
 Por, de lugar. Rupí.
 Por demas es. Teý eî aipó.
 Yeporar á teý.
 Por detras. Taquí cuéri.
 Cupé pe. Guaquí cuépe.
 Por detras de mi. Checupé
 rupi. Checupépe. Che-
 ângme.
 Por dicha. Haubié. Měguâi
 camý. V. por ventura.
 Por donde? Mârupi? Mâmô
 rupí?
 Por donde menos pensé.
 Cheacátuâbey ngotí.
 Por dóde podría ir yo? Mă
 rupí amô pe chehóný?
 Por donde quiera. Mâmô
 tetirô rupí.
 Por el embiar. Ay píamôn-
 dó. Amondó ypiarâmô.
 Por el ir. Ahá ypiarâmô.

Por él, por fu causa. Rehé.
 Heçê.
 Por encima. Yárâmô Yya-
 pí rahábo.
 Por engaño. Y môpi nîmô.
 Ymô pinýhápe. Ymbota-
 bí hápe.
 Por entonces. Acoy hápe.
 Acoîrâmô. Haérâmô.
 Por esso. Ebocoîrehé. Haé
 râmô. V. Y aun por esso.
 Por estos. Žngúi rehê.
 Por este. Aû rehê. Cóbæ
 rehê.
 Por esto. Cobæ rehê. Co-
 ré. Cobaerí.
 Por estos. Angbæ rehê.
 Porfia contienda. nêẽ yoe-
 peñá. Yopoepí. nêẽmbo-
 yebí nêẽ yoapí.
 Porfiadamente. nê pirâquâ-
 ndápe. Y yuru potíhápe.
 Obí râquândápe.
 Porfiado. nê pýrâquâbæ.
 Porfiar. Anê pirâquâ. Anêẽ
 yopoepí. Anêẽ yoapi a-
 pí.
 Porfiar neciamente. Onepý
 râquâ aruâneý.
 Porfiar pidiendo. Ayeyuru
 porará yerurébo.
 Por fuerça. nêpirâquândá.
 pe.

pe. Hemýmbo açipe. Po
 piraquã hápe.
 Por donde? ázia donde? Mã
 môngotĩ rupí pá?
 Por halagueñas palabras.
 ñẽẽnga pĩũ au hápe. ñẽẽ
 cunũũ hápe.
 Por la mañana. Oyeyberã-
 mô. Coé rãmô.
 Por lo menos. Aubé.
 Por lo qual. Ndeí teé. Nda
 haubíé.
 Por marauilla. Haçipeí.
 Por mas que diga. Onẽẽ po
 rarã mburuyepé. Ti yu-
 ru çororog au yepé.
 Por mas que hagas. Eneí e-
 yeporará aú baú. Tereye
 porará iepé.
 Por mas que llores. Tere-
 yaheó porará au yepé.
 Por medio de todos rom-
 per. Pãbẽ paũ guĩ rupí
 oçuru rugĩ ohóbo.
 Por menudo. Mýrĩ mýrĩ eí
 hápe. Pobí pobí hápe.
 Por mi, por ti, &c. Chere-
 he. Nderehe.
 Por mi mal. Cheyequã há-
 pe. Chemâranguãmẽ.
 Por no auer dicho, hecho,
 &c. Eýmô. ỹ mboeí.

Por no auer lo dicho, no lo
 hize. Ymômbeũ eýmô-
 ndayapoĩ. Ymômbeũ eýmô
 mbo eí ndayapoĩ.
 Por poca cosa. Mbae mýrĩ
 rehé.
 Por poco. Coí coí. çẽřĩçẽ-
 řĩ. Ayêtãmô. çe. 5. Hĩ.
 Porque? Mbaérãmô? Mbaẽ
 rãmô pe?
 Porque no quise. Chey po-
 tareỹ mãmô. Che aei n-
 daipotári. Chepotareỹ
 peí.
 Porque quise. Che ypotá rã
 mô. Che aé. Cheremým-
 botapeé.
 Por que tiempo? Mãnãmô?
 Aracaé?
 Por ser yo malo. Cheângai-
 párãmô. Che angaipá há
 pe.
 Portada. Oquendába.
 Portal. Ogbi teruçũ.
 Por tanto. Emônã rãmô.
 Por temor. Quĩhĩ yérãmô.
 Quĩhĩ yerehé.
 Porteria. Oquẽ oca cotĩ
 guãra.
 Portero. Oquẽ rarũ ânã O-
 quẽ rerequãra. Oquẽ ri
 ñãngarequãra.

Por-

Portillo. Ībĭ ātābog. Ībĭ cuĭ
guē.

Por tu bien. Nderecó catū
rehé. Nderecó catú rā-
mā rí.

Por vn lado. Ī que rupí. Ypo
pĭ rupí.

Por ventura, a caso. Herā.
Terā. Ypó. Pipó. Nipó.
Meguaŷ amĭ. Meguaŷ
camĭ. Meguaĭ nāmĭ. Co-
hērā. Cotērā. Ruā.

Porra de armas. Ībĭrá acā-
mbaguā. Ī apē.

Porraço. Mboĭ apuhá. Pō-
ng. Pā. 3.

Porraços dar. Amboĭ apù.
Porrilla. Apiā.

Posada. Mbĭ tahába. Og.

Posar. Apĭtā.

Posseedor. Rerecohára. Re
requára.

Posseer. Arecó.

Possession tomar de la co-
sa. Arecóĭ mā. Ayoguaĭ
mā. Mb Ī che catŷa rí.

Possibilidad. } Ycatu eté.
Possible. }

Poste. Īcá.

Postema. Rurú.

Postilla. Yaûpe cuéra. Pe-

reb. Pe. 15.

Postilla criar. Chepé ātā.

Postillas tener. Cheperé pe
reb.

Postre de comida. Caruapĭ
ra. Tembiû apĭra.

Postrero. Taquŷ cueri guá-
ra. Taquĭ cue peguára.

Potaje. Yupĭ.

Potestad. Poguipe herecó.

Potroso. Hapia guacû. Ha-
piá rurú.

P. ante R.

Prado. nû.

Preciar. V. Estimar.

Precio. Hepĭ. Hepĭhenof
mbĭrêra.

Precio tener. Hepĭnā. Ohē-
nōĭ ĩmā hepĭ.

Predicador. nēmônēēngá-
ra.

Predicar. Añēmônēē.

Pregunta. Porandú.

Pregunta, particulas de pre-
guntar. Pa? Pe? Pi? Pān-
ga? Piā? Pipó? Rae?

Pregunta. Aporandú. pa.

Prelado. Abaré guacú.

Premiado. Hepĭ beēmĭrê.

Premiar, Ahepĭbēē.

Pre-

Premio. Hepĩ.
 Prenda. Hepĩbẽẽ nguã rã-
 ângába.
 Prenda dar. Hepĩbẽẽgũã ra
 ângába amẽẽ.
 Prendado, aficionado. Acá-
 tuã. Aê.
 Prender. Aypĩçĩ.
 Prender con alfileres. Ara-
 pĩrẽ pĩpẽ aicutug.
 Prender con lazos. nũhã pĩ-
 pé amboá.
 Prender la planta. Hãpo ĩ
 mã. Oyquie hapo coĩte.
 Prenderse, o asirse. Ayepo-
 cog. ca. b.
 Preñada. Ypuruábae.
 Preñada de poco tiempo. Y
 puruá rãmõ.
 Preñez. Mburuá. Puruá.
 Prensa. Amỹhába.
 Prensa de palma. Tepitĩ.
 Prensar. Añãmĩ. Ambae a-
 mĩ. Aipĩpĩ.
 Preparar matalotaje. Che-
 bohĩĩ tabarĩ añẽmõ çaẽ-
 nã.
 Prepararse examinandose.
 Ayeçaerecó. Amõ mõhẽ
 cherecó. Aypĩ guárã che
 recó.
 Prepucio. Ambopĩ.

Presa de caça.] Tem-
 Presa de la guerra.] biã.
 Presa hazer agarrando. A-
 haubá. Aipĩçĩ.
 Presencia corporal. Guete-
 rehebe aĩ. Gueteboĩ aĩ.
 Presencia de Dios. Tũpã
 mbae pabeỹmẽ hecó.
 Presentar algo a orro. A-
 mẽẽngai mbae ychupẽ.
 Ay mbae mẽẽngeĩ.
 Presentar testigos. Mbae
 rechacarẽ aroquã ĩbirãĩ
 yãruçũ robaq̃.
 Presentarse ante otro. Aye
 roquã hobaq̃. Ahã hoba-
 que.
 Presente, don. Mbaê ymẽẽ
 mbĩrẽ eĩ. Mbaê y mẽẽn-
 gỹ mbĩre teĩ.
 Presente estar. Aã. Ayeħũ.
 Aỹnĩhobaq̃.
 Presente estar con atencion
 a la Miffa. Cheapĩçabĩ
 carũ Miffa rẽndũ pĩpẽ.
 Preso. ĩbiraquãpe ymõỹnỹ
 mbĩrẽ. ĩbiragua rópe oĩ
 bae.
 Preso arbol. Hapõĩmãbae.
 Prestar. Ayporũ ucã.
 Prestamente. çĩçĩ ĩ hápe.
 Cu-

Curýteý ngatuhápe. O-
berabõte hape. İbıtú ra-
mý. Teçabı hápe.
Presteza, y presto. Pýrýřř.
Quireý. Aybí. Puı. Curř.
Curýteı. Oberá râmı.
Oberabõte. çabı râmıńõ
te. Quapapı. Poraibı. İbı
túrâmı. Poyabá. Tãngẽ.
Presto estar. Aã aybí. Curı
aycó. Che aibı guitúpa.
Aicó aibı.
Presumir. Aymoãng. Ańẽ-
mõãng.
Presumptuoso. Oyeehé ye-
robia hára.
Presuroso, fogoso. Talbaı.
Pretal de cascabeles. Aguai
pembı cabayu ayurichua
rı guára.
Pretina. Cuá quáhába. Cuá
mõmbı há.
Pretina atar. Ańápýřřı che
calçon.
Pretina de calçones. Cãl-
çõn cuá.
Preualecer. Ambo aguıye.
Ańõquã.
Preuaricar. Aroba robag
cherecó. Aye ecó rabá
robag.
Preuencion. Henõndea há-

ba. ńẽmboça coyába.
Preuenir. Ahenõndea.
Preuenirse. Ańembo çacoi.
Ańẽmõ çañã.
Priessa. Tangẽ. Poyabá.
Curř. ńẽrã. Roýřõ. ı.
Priessa dar. Amo ńgẽ.
Priessa darse. Ańẽmo ńgẽ.
Chepoyabá ańẽmbo po-
yabá. Ańẽmo roýřõ.
Priessa tengo, vengo con
priessa. Curı guitúbo.
Prieto. Hũ.
Prieto hazerse. Ańẽmo ẽ.
Ańẽmõhẽ.
Prima noche. Caarú pý-
tũ.
Primauera. Mbae řẽnõı İpı
hape. İbirá roquı İpı rã-
mõ. İbirá roquı tı hape.
Primera cosa. Mbae İpı.
Primeramente. Yyıpı.
Primera vez. Yyıpı rãmõ.
Primeriza en parir. Ymẽm
bir á rãmõ bae.
Primeros, antiguos. Yyıpı
cuẽ.
Primeros delanteros. Ten
dotára.
Primogenito de la muger.
Mẽmbıřẽndot ára. Mem
bı řıpı.

Pri-

Primogenito del varó. Tai
tendotára. Taiřpi. Yfi
fuere hija. Tayi.
Primos hijos de mi tio her
mano de mi madre. Che-
tutř řař .l. Rayi.
Primos hijos de mi tio her
mano de mi padre. Che-
rubř řař .l. Rayi.
Primos hijos de mi tia her-
mana de mi padre. Che-
yayché mēmbř cuimbae.
l. Cuñã.
Primos hijos de mi tia her-
mana menor de mi ma-
dre. Checřř mēmbř cuim
bae .l. Cũñã.
Princesa. Mburubichabeté
rayi.
Principal cosa. Mboçacá.
Mbae tubichabeté. An-
gâtũř.
Principal honrradamente.
Mārangatu hápe. Angâ-
tũř hápe.
Principal, primeramente.
Mbítétene. Mbítéríte.
Principe. Mburubichá be-
té řař.
Principio. řpi. 2.
Principio dar. Añypřř. A-
yabirú.

Principio del mundo. Ari-
pi.
Principio de rio. Třapi.
Pringue. Quřrabũ.
Prisiones. řbřraqũ. Yřa.
Mboquãhá. Poqua há. Y
tãçã.
Prisiones poner. Ytárehé
amõř. Ytacupřçã amõř.
řbira quãpe amõř.
Priuada. Tepotĩ třba. Te-
potĩ rendãba. Tepotĩ há
pe.
Priuado. Hařhubipř. Mbo-
çacá.
Priuado de sus bienes. Ym-
bae herahá přrabae.
Priuado de la gracia. Tũpã
gracia agui yporog pi.
Tũpã poi hagué. Oyeco-
třahá gue gui poy hague.
Tũpã rembialhu beyn-
gué. Tũpã gracia mōca-
ñř haré.
Proa de canoa, naue, &c. Y-
gatř. Ygaratá guaçu řřn-
gue.
Prouar a hazer. Ahããyya-
póbo.
Prouar comida. Ahãã tem-
biú.
Prouar esperimētar. Ahãã.
Pro-

Prouar fuerças. Ahãã ché-
piratã. Oronôãã.

Prouar trabajos. Chererô
ãã tecóaçi. Aroããtecó
açi.

Procurador. Mbae rí nân-
garequãra.

Procurar bien a otro. Ahe-
cú mârângatú ecá. Hecó
mârângatu rá tequá rã-
mô aycó. Aheco mârân-
gatú epeñã.

Proceder. Tecó eí. Tecó.

Proceder bien. Aycó catu-
pĩĩ. Ayeporú catupĩĩ.

Proceder mal. Cherecó aí
guitecóbo. Nday coĩ ca-
tupĩĩ. Che pochĩ guite-
cóbo.

Procefsion. ñẽmboé reroa-
tã.

Procefsion del Corpus. Tũ
pã reroatã guaçu.

Procefsion hazer del Cor-
pus. A Tũpã reroatã.

Procefsion de dos de vn
trôco. Cõi yaçi guê. Che
cõi yacigue cherĩbĩ, pro-
cedemos mi hermano y
yo de vn tronco.

Proceſſo. Quatiã. Abarecó
quatiã mã.

Prodigalidad. Mbae môm-
bucã. Mbae mẽnge í eí.

Prodigo. Mombuca hára.
Mbae mẽngeĩ hára.

Profundidad. Ipĩgui eteca-
tũ.

Prohibicion. Hoqueçy m-
bába. Ypeahã. Yyapo eỹ
quaĩt ába.

Prohibida coſa. Yyapó eỹ
quay pĩré.

Prohibir. Ahoquẽ çy y yã-
pó. Amôrânguê y yapo-
rângue. Y yapo eỹ hãguã
ayoquaĩ.

Prohijar el varon. Ayeaĩrã
pĩçi. Che raĩ rãmô aypĩ-
çi.

Prohijar la muger. Añẽmẽ-
mbĩrá pĩçi. Chemẽmbĩ
rãmô aipĩçi.

Prolixa coſa , enfadofa. Po-
romboguerã.

Prolixa coſa larga. Mbae
porombucũ aũ aũ .l. Aí
aí. Mbae caracatũ aí aí.
Mbegue ay catũ.

Prolixamête. Caracatũ há-
pe. Mbegue catũ hápe. Y
porombucũ hápe.

Prolixidad. Caracatũ. Po-
rombucũ.

m Pro-

Prolixo, enfadoſo. Porombo gueraĩ. Caracatú.
Prolixo en ſus coſas. Abá caracatú. Abá mbeguê.
Promeſſa. Yquabẽẽ mbi.
Prometer. Ayquabẽẽ.
Promptamente. Aybihápe. Curỹteĩhápe. çabi hápe.
Prompto eſtar. Cone aicó aybí. Cherecó aybí catú guitecóbo.
Pronoſticar. Mbaé oubae rãmã amômbeú. Mbae rureỹ mbobé amômbeu. Ahẽ nõndeá mbae ymômbeguábo. Ahaũbô.
Pronoſtico. Turỹmbo he mbae mômmbeguaba. Hau.
Pronunciacion. ñẽẽ mômbeú. ñẽẽ mômçẽ ngatú.
Ponunciar bien. Cheapẽcũ yerecatú. Na cheapẽcũ atãĩ. Amômçẽ ngatupĩĩ abá ñẽẽ.
Pronunciar mal. Cheapecũ atã. Namô çẽngatuĩ abá ñẽẽ.
Proponer. Hae ñõte. Aporandubõte. Haeteĩ. Hae eĩ ñõte. V. Bĩ. num .1.
Propia coſa mia. Chembae teé.

Propio lenguaje. Cheñẽẽ teé. Cheñẽẽngeté.
Proſecucion. Mbobĩteboĩ. Ayeboĩ.
Proſeguir. Arecó aĩteboĩ. Ambobĩ teboĩ.
Proſperamente. Hau hau catuhápe. Porooçe catu hápe.
Proſperidad, abundancia. Poro aoçehá.
Proſpero año. Ara mbae po rooçé. Oñẽ mômbugá mbae coroi pĩpé. Coara pĩpé mbae oa catú. Caruay ndipóri. Tebeatãndĩ. Carú catú oỹmẽ.
Proſpero tiempo. A catupĩ rĩ. Coara pĩpé mbaé oa catú. Oucatú mbae. Ou ou catú mbae coara pĩpé.
Proſpero viento. Ibitú catú eté. Oacatú Ibitú.
Proſtrado eſtar. Ayepĩçó guỹtẽã.
Proſtrarſe. Ayepĩçó.
Prouecho, intereſ. Mbaé. Pó .5.
Prouechoſo. Aguiyeteĩ. Aguiy yeĩ. [rĩchébe.
Prouechoſo me es. Ycatupĩ Pro-

Proueer de lo necessario.

Hecotẽbẽngue amẽẽ. Na

moýngotẽ beĩ mbae rĩ.

Proueer Dios. Tũpã omẽẽ

mbaẽ ñandẽbe. Oñãnga-

recó Tũpã ñãnderehẽ.

Prouidencia. ñãngarequã-

ba. Tenõndea hába.

Prouido. Nãngarequãretẽ.

Tecõtẽbẽ pohãnõngára.

Tenõndeahára.

Prouincia. Yo çuãmõ. Yo

hũãmõ.

Prouincial. Abarẽ guaçu.

Prouisiõ hazer de comida.

Amõnõõ tembiú. Aroi-

quiẽ yũpĩ.

Prouision para el camino.

Mbohĩtãba.

Prouocar. Amõngy reỹ.

Amboquĩ reỹ.

Prouocar a ira. Ymõñẽmoỹ

rõ aí rehẽ amõngy reỹ.

Amõñẽmõỹrõ uca.

Prouocar a otro a bomi-

to. Amboyeguarú. Amõ-

guẽẽ.

Prouocar-se a si a bomito.

Añẽmboyegua ru é. Añẽ

mõ guẽẽ.

Proximo. Cherapichára.

Prudencia. Mbae renõndea

há. Araquaá. Yyaraquaá

bae.

Prudente. Mbae renõndea-

hára.

Prueua experiencia. Poro-

ãã.

P. ante V.

Puas de hierro. Quarepotĩ

huĩbaquã.

Publica cosa. Mbae ycatu-

pe guára. Teỹĩ peguára.

Pabẽ reminguaá. Pabẽ

remỹendũ cuẽ. Yquaabi-

pĩ pabẽnguá. Ndiqaa

pabeỹ mỹ. Pãbẽ remian-

dũ.

Publica cosa por fama. Y-

quaabĩpĩ pabẽ. Mbae tẽ-

rãpũã ndarĩ guára.

Publicamente. Teỹĩpe. Yca

tũpe. Teỹĩ tápe. Pãbẽ re

çápe. Pãbẽ rechacápe. Pã

bẽ robápe.

Publicar. Teỹĩpe amõm-

beú. Pãbẽ remỹendũbã-

mõ aẽ. Na hendũ pãbẽ eỹ

mỹ ae.

Publico. Ycatupe guára. Pã

bẽ rẽmỹnguá. Yquaabi-

pĩ pãbẽ.

Puchero del niño que llo-
ra. Hembechogí. Hembe-
chorí.
Pucheros hazer. Hembe-
choríchorí.
Puchero , ollita. Yapepó ʔ.
Yapepò mýří.
Pueblo. Tába. Tětámā.
Pueblo despoblado. Tapé-
ra. Taguéra. Tabacuéra.
Pueblo vezino de otro , y
casas apartadas. Amún-
dába.
Puente. ʔ řřbobō.
Puente hazer. Aʔ řřbobō
apó .l. Mōñā.
Puerco. Tayaçû.
Puerco montés. Taʔ tetû.
Tayaçû etē. Capi řbá.
Puerta. Oqûē.
Puerto de mar , o rio , baxá-
do a èl por tierra. Pegue
yʔ pába.
Puerto donde se aporta có-
canao , &c. ñāī.
Puerto donde estàn canoas,
o barcos, &c. ʔ garupá. ʔ
garatá rupá.
Puerto tomar vna sola vez.
Co ñō řga yári.
Pues. Mā.
Pues? Tepe? Hu .l. Te .l.

Pues como? Mā .2. Mācô-
mô paé? Coamō paé? Có-
mo paé?
Pues como ha de ser esso?
Mārâtepângâné?
Pues como , a mi? Mā-ché
bepa?
Pues ya no basta? Nda guí
yeĩmā rūgûé tepé? Nda
aguí yeĩ imā pângā?
Pues yo? Hae amō pângā?
Pues yo lo hago hazedlo
vos. V. Biñā.
Pues no? Cómo paé? Cóa-
mōpaé?
Pues no hemos de ir? Cóa-
mō paé ñandehó eymā?
Pues no te lo dixe? Nda ey
tepé racó ndébe?
Pues para que? Maēra tepé?
Pues porque no? Mārā tā-
mō paé?
Pues que ay para ello. Hae
tépe mārā.
Pues que auia de dezir. Mā
rā yñēēngā amōpaé.
Puesta del Sol. Quaraçí rei
quiehá.
Puesto , lugar , aposento. Co
tí .2.
Pujamiento de sangre. Tu-
guí nandeteí.

Pu-

Pujar. Anẽamĩ.
 Pulga. Tũnguçu.
 Pulgar dedo. Quã guacu.
 Pulguiento. Tũnguçu yãra.
 Opĩpẽ tunguçu mbobĩa
 hãra.
 Pulido, adornado. nẽmõ á
 rũangatú bae. Yerecó ca
 túbæ. Amõ ay ngatú-
 bæ.
 Pulido en obras. Caracatũ.
 Candeá.
 Pulido lenguaje. nẽẽ põrãn-
 gĩ. nẽẽ candeá. nẽẽ amõ
 aĩ.
 Pulido ser en sus obras.
 Checaracatũ mbae apó-
 bo. Ayapó candeá.
 Pulir a otro. Amõ nẽmõ ẽ-
 rũangatũ. Amboyeguag.
 Ambo catupĩrĩ.
 Pulirse. Ayeguag. Anẽmbo
 ieguag. Anẽmbo catupĩ-
 rĩ. Anẽmõ atỹrõ.
 Pulmon, liuianos. nẽẽ be-
 buĩ.
 Pulpa, carne sin hueso. çoó
 apỹpõ. çoó yépẽ. çoó cã
 ngue eỹ.
 Pulpexo de braço, molle-
 do. Yĩbá potĩa. Yĩba nẽẽ.
 Pulpito. nẽmõ nẽẽ ngába.

Pulsar el pulso. Tayĩ onỹ-
 nỹ. Otĩtĩ.
 Pulso. Tayĩ nỹnỹ. Tĩtĩ.
 Pulso flaco. Tayĩ tĩtĩ aquĩ.
 Tayĩ natátãĩ. Tayĩ onỹ
 nỹ ruĩ.
 Pulso fuerte. Tayĩ nỹ nỹ a-
 tã.
 Pulso mortal. Tayĩ nỹ nỹ
 yoabĩ.
 Pullas. Curá curá.
 Pullas echar. Aycurá.
 Pullas desechar. Etĩ. Etĩ-
 quera.
 Punçada. Cutúg.
 Punçar. Aycutug.
 Punçar sin herir. Ayoçog.
 Punta. Apĩ. Apỹrĩ. Haquã.
 Hatĩ.
 Punta embotarfe. Oye a-
 quatĩcã.
 Punta, y principio. Ypĩ.
 Punta sacada. Haquã mõ nã
 mbĩrẽ.
 Punta sacar. Ahaquã og. A-
 haquã bonã. Ahatỹ bo-
 nã.
 Puntada dar en costura. Ay
 cutú ao yu pĩpẽ. Petẽĩ yu
 bó ayapó.
 Puntal, arrimo. Cocába.
 Puntas. Hatĩ hatĩ.

Puntero. Quatiá quaběžen-
gába.
Punto crudo. Pýří. 3.
Punto de canto. Mborahéi
quatiá.
Punto de letra. Quatiá říci
mboyaocába. Mómbita-
hába. Cutucabi. Hú řpî-
aí.
Punto de tiempo. Curí.
Punto ocasion. Hába.
Puñada. Mboř apú. Poapí-
bó. Quarí.
Puñada dar. Amboř apú.
Aquariche pópípe hecé.
Añembopo apíbo hecé.
Puñado. Popeteíporé. Po-
peteyararé.
Puñado bueno facar. Che-
pó cuy pebetéi anôhě.
Puñal. Mbopiá.
Puñalada dar. Mbopiapípe
aycutú.
Puñetazo. V. Puñada.
Puño. Poapí.
Puño cerrado. Pomômbí.
Puño de espada. Quířepu-
cú píčicába. Quíře pucú
poacă.
Puño de hamaca. ŷnř apí-
quá.
Pura cosa sin mezcla. nôpo-

řěmō. Porěmō yepé.
Puramente con verdad. Hu-
picatú hápe. Mărâneř ha-
peí.
Pura vida, buena. Tecobé
mărâneř ngatú.
Pureza. Mărâneř.
Purga. Poromboíé. Pohan-
giú.
Purgacion de muger. Vide
Regla.
Purgar pecados. Cheângai-
pá ayohí. Ay quítřngó.
Ahepí běě.
Purgaríé. Añěmboíé. Añě-
pohangí ú.
Purgatorio. Angaipá hípa-
ba. Angaipá rapíhábá.
Augaipá quýtřngócába.
Purificar, limpiar. Ayohí.
Ay quítřngog. Ayquia-
og. Aipí cymbó.
Pusilanimidad. Cangíhá.
Angapí hí habey. Měmă
aú. Quíhíye.
Pusilanime. Yyapíčey. Y-
přa quíhí yébae.
Putá muger. řandahé. ně-
měěçe teí. Abá pabě po-
hé. Abá păpă hara.
Putear el varón con muge-
res. Amôpă pă cuńă. Che
an-

angaipá cuñã rehé. Aimẽ nõ.

Puto. Tebíro.

Puxar. Añẽamĩ.

Puxo. ñeamĩ.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiã mã.

Quatiã rĩbapẽ mãñã.

Quadra de calle. Ocabitẽra.

Quadra hazer. Ambo oca-
bitẽ yrũndĩ enỹbãngá. Y
rũndĩ ybĩ ãquã ayapó.

Quadrangular, hazer en
quadro. Amõ yrũndĩ ã-
quã. Amõ yrũndĩ enỹbã-
ngá. Amõ pẽpẽ yrũndĩ.

Quadrangulo. Yrũndĩ enỹ-
bãngábae. Yrũndĩ ypẽpẽ
bae.

Quaxada leche. Cambĩ tĩ-
pĩag.

Quaxar leche. Ambo ãpĩ-
ag.

Quaxarones. Tendĩgua cú.

Quaxarones de sangue. Tu-
guĩ ñẽmõ tĩpiã. Tĩpiã tu
guĩ. Tuguĩ rĩpiãg.

Quaxarse el agua, elarse. Y
tĩpiãgeĩ.

Quaxarse la leche. Tĩpiãg
eĩ câmbĩ. Oñẽmbo ãpiã
câmbĩ.

Quaxo. Tĩpiãg.

Qual? Mabae? Hũmãbae?

Qual destos? Mabae co a-
mõraẽ.

Qual es? Mabae panga? Hũ-
mãbae pãnga?

Qual es Pedro, tal es Iuan.
Perũ yabebẽ Chua. Perũ
aruãndẽ Chua. Perú arũ
ãmbeẽ Chua.

Quales son tus palabras, ta-
les son tus obras. Ne ñẽẽ
yabẽ nguãra nderecó. N-
deñẽẽ arũ ambeẽ ndere-
có.

Qualquiera cosa. Mbae te-
tỹrõ. Mbae tetỹrũã.

Qualquiera persona. Abã te-
tỹ ruã.

Qual serã? Hũmãbae herã?

Qual tu quisieres. Amõ nde
rẽmỹ mbotára.

Quan bueno es Dios! Y mã-
rãngatũ repiã Tũpã!

Quan dichoso eres! Abã he
có porãngatũ pỹã nde!
Ayecatũ piã nderecó!

Quando? Aracaẽ? Aracaẽ
pãngã. Mã nãmopẽ?

Quando esso no sea. Any ey
râmô. Aipó hecô ey râmô.
Quando no. Anney râmô.
Quando quifieres. Aracaê
nderemymbotápe. Nde-
remymbotápe. Ndey po
târâmboé.
Quando vendrà, deseando.
Aracaete pângá yyerébi
ne.
Quando veniste. Nderú râmô.
Quando veniste? Aracaépe
ereyu? Mânâmô nderú
raé?
Quanto? y quantos? Mbobĩ
pe?
Quanto ha? Aracaépe?
Quanto mas. Mbítéte ne.
Mbítéte amô.
Quantos ay, tantos vayan.
Oquabébae tohó.
Quantos años ha. Mbobĩ
roĩ imãpiã.
Quantos quiere? Mbobĩpe
oypota?
Quantos quifieres te darè.
Mbobĩ nde ypotârâmô
amêê ndébe ne.
Quatro. Yrundĩ. [rã?
Que? Mbae? Mbaepe? Mâ-

Que ay? Mârã? Mârã pân-
gã?
Que afsi passa! Anêĩ raé!
Taycorae rá!
Que auia yo de dezir? Mârã
cheñê ãngâmô paé?
Quedar. Apitã.
Que dizes? Mârã ere raé?
Mârã eyábo raé?
Que digo? Mârã aé piche?
Quedito entrar. Nachepĩ
puĩ guiteĩ quiábo.
Quedo. Mbeguê. Piruey.
Andubeý. Pú. 2. Ruĩ. Rú.
Que estás aí diziendo? Mârã
mârâteĩ ereicóbo raé?
Que me haria. Mbíté amô.
Que quieres? Mbaepe erei-
pota? Mbaê upé ereyû?
Mârã ere? Mbaepe ere
hecá raé? Mârã eyábopa
ereyu?
Que quieres q̃ te haga? Mârã
rãpichê oroguerecóne?
Querer voluntad. Potá. He
guê.
Que se yo. He. Herũguã.
Ndayquaabi.
Que se me dà a mi. Haçipi
chêbe.
Que serà de mi. Mârã hêrã
cherêcônýné.

Que

Que talle tiene? Mārā heré
pāngā? Mārā hērā hechag
raé?

Que te digo? Mārā acpiché
ndébe?

Que te duele? Mba épe haçi
ndébe?

Que te hago? Mārā piché o-
roguerecó?

Que te hizo? Mārā nderēre-
cōny raé?

Que te parece? Mārā etei pe
ndébe?

Que te pudo dezir? Mārā
heí amō paé ndébe?

Que te pudo hazer? Mā-
rā amōpe ndererecōny
raé?

Que tienes conmigo? Mbae
pe ererecó chébe.

Que huiera sido de voso-
tros? Mārā amō pāngā
peicóraé?

Quebrada cosa. Yecaébae.
Yeapitíbae.

Quebrada de monte. Caa ĩ-
bĩpé. Caayûrù.

Quebradas muchas. Caa yu
rú yurú. Caaĩbĩ pébĩ pé.

Quebrado por las verijas.
Hacó çorog.

Quebrado tengo el coraçó.

*Chopĩ acá guitecōbo.

Quebrantar los ayunos. A-
caruyoapĩ yecoacu pĩpe.
Amō mārā yeco acú. N-
dayeco acuí.

Quebrantar los mandamié-
tos. Ahaçabĩ Tũpā ñan-
dequaĩtába. Amō mārā.
Namboayei. Ahaqueó.
Namboyerobiári. Am-
bo apỹ amĩ.

Quebrantar terrones. Ayo-
cá ĩbĩ atā. Ambopog ĩbĩ
aquỹtāguacú.

Quebranto. Taçi rōmbá.

Quebrar como nuezes, co-
cos, &c. Ambotíg. hinc.
Tig; lo que dezimos,
Tris, a lo que se quie-
bra.

Quebrar. Ayocá. Ayapitĩ.
Amōpẽ.

Quebrar hilo. Amōndog.

Quebrar labio del plato,
&c. Ahẽmbecá.

Quebrar la cabeça con vo-
zes. Chemô acá nũndú y
çapucaĩ. Guãçẽ pĩpé che
mô acāngá. Chemô acan
gaçi. Chemô acāng cutú.
Chemô apĩçaquã tinỹ-
nĩ.

Que-

Quebrar la palabra dada.
 Oñěě ohaqueó. Nom-
 boayeî oñěě. Amboye a-
 pá cheñěěngue.
 Quebrar los dedos. Amô
 quângá.
 Quebrarlos a sí mismo. A-
 ñěmôquâ pururú.
 Quebrar los lomos. Ahûm
 bĩ á. Ahûmbĩ aqueó.
 Quebrar, tronchar. Aha-
 queó. Guabo.
 Quebrar vaso. Ayocá cam-
 buchí. Ayapitĩ cambu-
 chí.
 Quebrarse. Oyecá.
 Quebrarse hilo, o cuerda. O
 çog.
 Quebrarse la cabeça. Añě
 âcâng mbopog.
 Quebrarse por las verijas.
 Añěmbo acopug.
 Quebrarse por los lomos.
 Ayeûmbĩ á. Ayeûmbĩ a-
 queó.
 Que bueno es! Tucû y mîra
 ngatu rae ! Gûâetê imâ-
 rangatu rae !
 Quedar sin parte. Nachepo-
 tâbi.
 Quedarse. Apĩta.
 Quedarse dentro lo que no

alcançò la mano. Chepó
 guatá haguè oýmẽ.
 Quedarse entero como es-
 taua. Guetêbo guecó ya-
 be ě oĩ. Oábo guecó ñâ-
 bẽ oĩ.
 Quedarse pasmado. Cheyu-
 ruyâi guiâmâ. Añě ânge-
 rahá.
 Quedarse solo. Oapĩ moĩ ai-
 có. Cheañoĩ angá âĩ.
 Che añõ aicó.
 Quedese afsi. Nañĩ toĩ. Nâ
 topĩtá. Nâ toĩ.
 Quedito. Quĩrĩrĩ. Mbeguei.
 Pĩru eỹ. Pĩpu eỹ.
 Quedito hablar. Añěě mbe-
 guê. Añěě ruĩ.
 Quedito ir. Chepĩa pĩra rĩ
 aicó hatỹ óca. Pĩrueỹ. M-
 begueĩ.
 Quedo estar. Che quĩrĩrĩ.
 Aabõte. Aquâbõte. Na
 ñerâni guitupa.
 Que esto auia ! Tacorá! Tay
 córa érá.
 Quemada cosa. Hapĩ pĩrẽ.
 Ocaĩbae. Ycaĩgue. Ycaĩta
 gue.
 Quemado campo. ñû cuçû-
 gue. Nucaĩgue. Nû hapĩ
 pĩré.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçĩ
rembiã. Quaraçĩ rembi
obá yuca cuê. Quaraçĩ re
mbí eçĩ. Cheraymbé im
bé Quaraçĩ.

Quemadura. Caitaguera.
Tataboré.

Quemadura del campo. Cu
çugué.

Quemadura de frio. Roĩ re-
mbiãbó. Roĩ rēmbi eçĩ
guebó.

Quemadura del Sol. Quara-
çĩ rembiãbó.

Quemadura oler. Ypiché.

Quemar abrafar. Ahapĩ.

Quemar, arder el estoma-
go. Cherlé atapi.

Quemar campos. Añũ mōn-
dĩ. Añũhapĩ. Acuçú mōn
dĩ.

Quemar el guisado. Amō
piché yĩquĩçĩ.

Quemar el yelo lo sembra-
do. Roĩ oyucá temýtĩ.

Quemar el Sol. Oporo api
Quaraçĩ. Haçĩ Quaraçĩ.
Chepe açĩ Quaraçĩ.

Quemar pegando fuego.
Amboyepotá ratá hapĩã
bo.

Quemarfe. Acaĩ. Cheucaĩ.

Quereças de moscas. Mbe-
rú raĩ.

Quereças echar las mos-
cas. Mberú oye aĩró.

Querella. ñēmômbeú aĩ.

Querellarfe. Añēmômbeú
aĩ.

Querécia. Herequãba. Bĩã
há.

Querer. Aypotá. Hegué.

Querer bien. Ahaĩhũ catú.
Aypotá catũ. Añãmbo-
tã.

Querer, o tener aficion. A-
ñēmômbotã.

Querer no ir &c. Nda eycê
tãmõ guihóbo. Nda eycê
tãmõ guihó eỹ.

Que sé yo. He. 2. Herũgũã.

Que tienes conmigo? Mbae
pe ererecó chébe?

Quexa de dolor. Poãhẽ.

Quexarse al juez. Añēmôm
beú aĩ capỹ tã upé.

Quexarse de dolor. Apo a
hẽ. Mō.

Quexarse demasiado. Nan-
deteĩ che po ãhẽ.

Quexas, murmuraciones.
Angaó.

Quexoso. Angã guãra.

Quiça. Mẽgũãĩ amĩ. Mẽ-
gũãĩ

gûâi nâmî. Megûâi camî.
 Mēgûâi terâ.
 Quicâ es èl. Mēgûâi amî a-
 hē. Ahē herâ nîpó. Hae-
 nîpó.
 Quicâ, o por ventura es as-
 si. Mēgûâi camî emônâ.
 Quicâ vendrà. Mēgûâi amî
 ou. Ou tērâ raé.
 Quicio. Oquē pîrûngába.
 Quien? Abápe? Abápamî.
 Quien de vosotros? Abá a-
 mōpe pēē?
 Quien aurà de ir? Abá ohó
 amōpaé?
 Quien quiera. Abá tetýrō.
 Quien quiera que es. Abá he
 râ herâ.
 Quien tiene la culpa de esto.
 Abá angaipá tepé ebo-
 coi.
 Quietamente. ñēraney mē.
 Rui hápe.
 Quietarse del enojo. Chea-
 pîrîbé. Cheñēmoýrō pa-
 bî. Cheñēmoýrō pig. O-
 guebí cheñēmoýrō.
 Quietarse del escrupulo. A-
 ñēmōangapîhî. Cheanga
 tahaba gui che apîrîbé.
 Quietud. Quirýrî. Apîrîbé.
 Rui.

Quietito. ñēraneymbae. Quí-
 rýrîbae.
 Quitada tener la vista. Che
 reçá guaracî. Chereçá pî
 tûmbî. Chereçá ñēmō
 âng. Nachereçá pî coi.
 Quitar con la mano. Aipo-
 ôg.
 Quitar. Amboí. ý. 9. Og. 1.
 Quitar, arrebatar de la ma-
 no. Aypoarî. Aypoboi.
 Bo.
 Quitar la cascara có cuchi-
 llo, o sin èl. Ayapeog. Ay
 pirog. Ca.
 Quitar la superficie. Aya-
 pearog. Ca.
 Quitarle el cargo. Aypobó
 yñangarequâba gui. Ay-
 popeá.
 Quitar lo de enmedio. Aypî
 terog.
 Quitar por fuerça. Amboí
 hemýmboacîpē. Yplá re
 mýmbota reýme yepē
 amboí.
 Quitarle la palabra de la bo-
 ca. Añēē yurú poarî. A-
 ñēē yuru poboí.
 Quitarle, apartarse. Ayeyî.
 Ayepeá. Açîrî.
 Quitarle el bocado de la bo-
 ca

ca para darlo. Ayeyuru
poboí ypoíta.
Quitarfe el sombrero. Añẽ
acãngaoboí. Añeacãnga
obog.
Quitarfe la turbacion. Añẽ
mbo aquaabí. Cheãngã
pĩhĩ. Pa.
Quita Sol. Quaraçĩ moãn-
gaba. Quaraçĩ piáhába.
Quixada el huesfo. Tayĩcã-
ng.

R. ante A.

Rabadilla. Humbĩquĩ.
Rabadilla cortar. Á hũmbĩ-
quĩ raçĩá. Ahũmbĩquĩ
rog.
Rabano. Rabano.
Rabear el animal. Oye u-
guaĩ mbobabá. Oye uguaĩ
môpy.
Rabia , enojo. ñẽmôyřrô açĩ.
ñẽmô yřrô cõõ.
Rabiar. Añẽmôyřrô açĩ. A-
ñẽmôyřrô coõ.
Rabiar de hambre. Añẽquã
nduú teĩ guýtẽnã ñẽm-
bĩa hĩgui.
Rabiar hazer. Amônẽcõõ.
Rabiatar. Ahuguaĩ apỹĩ.

Huguaĩ ari añapỹĩ.
Rabicorto. Huguaĩ açĩ. A-
tú. apĩ.
Rabilargo. Huguaĩ bucú.
Rabo , cola. Huguaĩ.
Rabo , assentaderas. Tebí.
Rabon. Huguaĩ açĩ. Hu-
guaĩ atú. Huguaĩ apĩ.
Racimo. Harĩ.
Racimos apeñuscados. Haĩ
tĩ.
Racimos colgar. Mbae rarĩ
amboapayẽ.
Racimos de platanos. Paco
bárarĩ.
Razon. Hupí .i.
Razon , o juſto es. Hupí guã
ra ñãngã.
Razon tener. Hupí arecó.
Hupí guararĩ añẽ pirã-
quã.
Razonable coſa. Agui yeĩ
ãtã. Agui yeĩ yeĩ.
Razonablemente. Herã he-
tãĩ.
Razonamiento. ñẽmô ñeẽ.
Mõngetá.
Razonar. Amõngetá.
Raedera. Pepỹ hába. Pỹnda
ba.
Raeduras. Y ñãpỹnda guẽ-
ra. Ypepĩhaguera.
Raer-

Raer. Ay pepĩ. Añõpi. Nã.
 Raigon de arbol. İbĩrã ra-
 pó.
 Raigon de materia. Yaũ.
 Raigon de muela. Yagueaĩ-
 pi.
 Raiz. Hapó.
 Raiz conocida. Carã. Cara
 mĩrĩ. Cara hẽmbó. Cara
 pipã. Caratĩ.
 Raiz de coles de los Indios.
 Tayã.
 Raiz de palo que se come.
 Mandiog. Aypĩ.
 Raiz de palo braua. Man-
 diog etẽ.
 Raiz de palo cortada en ra-
 xas, y puesta en el agua.
 Cũrũtũ.
 Raiz de palo seca. Cañã rĩ-
 mã.
 Raiz quitada del tronco, q̃
 queda en tierra, y produ-
 ze. Ychĩbae. Yetĩtĩreĩ,
 de batata.
 Raya. Haĩ.2.
 Raya pescado. Yabebĩ.
 Rayar. Ahaĩ. Bo.
 Rayo. Amatirĩ.
 Rayo caer. Amatirĩ hoã.
 Rayos de Sol. Quaraçĩ oy-
 tĩ pipẽ. Quaraçĩ açã.

Quaraçĩ rendĩñã.
 Rayos echar el Sol. Guen
 dĩñã dĩñã Quaraçĩ.
 Rajar. Amboĩ. Ambobũ.
 Rajas. Ymbobu pĩrẽ. Ym-
 boy pĩrẽ.
 Rala cosa. Tĩcũ. Niñapĩ-
 çãĩ. Apirũ.2.
 Rala cosa, como nube, &c.
 Apirũ. Apirũ. Hecacãg.
 Ralo apartado. Heçacãg.
 Ypocãg.
 Ralo hazer. Amõ pocãg.
 Amõ eçacãg.
 Ralo hazer, liquidar. Am-
 boĩcũ. Namõ apĩçãĩ. Na-
 mõ aparãtãĩ. Namboapa-
 tayĩ.
 Rallo. İbẽçẽ.
 Rama de mãdioca. Mandĩ.
 Ramada. Caabo apopi. Caa
 bo quaraçĩ ãngãmõ.
 Ramera. Cuña ñẽmeẽgeĩ.
 ñẽmẽnõndẽ. Aba mõ pã-
 pãhara. Tirõ upẽ ñẽmeẽ
 ngara.
 Ramos de arbol. Caabo. İbĩ
 ra racãg.
 Ramos de palma. Pindõba.
 Ramos que ponẽ para cer-
 car los arroyos. Caa m-
 bayã.

Ra-

Rana. Yuí. Guereré . Y tuá.
 Rancio. Y ñymabae. Ca-
 tí.
 Rancio hazerfe. Oñẽmô ca-
 tí. Y catýnga cí.
 Rancor. Pía aí. Pía caráy.
 Rancor tener. Chepía aí.
 Chepiacarái.
 Rapacejos. Henẽ. Henẽm-
 baí. Hepú.
 Rapar , arrabatar de las ma-
 nos. Aipo equíi. Aypoa-
 rí. Aypoboí.
 Rapar con nabaja. Añopý
 nabaja pipé .I. Añapý.
 Raposa que hiede. Mbí cu-
 rẽ.
 Raposillo negro. Yaguarún
 dí.
 Raposillo que hiede blanco.
 Mbícu tí.
 Raras vezes. Pocá pocá. N-
 dipíi.
 Rascadura. Y cáraí hagué.
 ñẽeyí haguera.
 Rasçar. Aycáraí. Aheyí.
 Rasçarfe. Añẽcáraí. añẽeyí.
 Rasgar. Amõndorog. Am-
 bo aí.
 Rasguñar. Aycáraí.
 Rasguñarfe. Añẽ cáraí.
 Raso campo. ñũngatu. ñũ ye

quaá. ñũ rurí.
 Raso cielo. Ibagrurí. Ibag-
 ñẽquýtýngó.
 Raso seda. Aó ıçog amandí
 yu.
 Raspar. Ay popý. Ay pe-
 pi.
 Raspar el tiro , no hazer
 golpe. Che apereb ypua-
 hague.
 Rastrear. Ahaquícué mômô
 hẽ. Amô mômẽ. Hẽ .I.
 çẽ .3.
 Rastrear del perro. Ahetún
 daí.
 Rastro huella. Pipó. Mbípo
 ra. Taquí cué.
 Raton. Anguya. Arurú.
 Ratonada cosa. Anguya re-
 mi môm bucuera.
 Ratonera donde caen. An-
 guya mboahá. Aratag.
 Ratonera donde viuen. An-
 guya quára.
 Ratonero gato. Mbaracaya
 anguya rupi arete. Oñẽ-
 moemiábæ anguyare-
 he.

R. ante E.

Rebato. Pua .I.

Re-

Rebolcarfe. Ayeapayeré .i.
 Añẽmbo apayeré.
 Reboluer , trabucar. Amô
 mÿrô.
 Rebolucion de estomago.
 Tibû. Mbohu. Pĩa pĩchĩ-
 bĩ.
 Reboluer , arrollar. Aymã-
 mã. Añãpẽbãng. Ngã.
 Reboluer en olla. Ay pĩbú.
 Ay pĩcuĩ. Aypĩ guará.
 Reboluer mezclando. Ay-
 mônã. Ayapá yoá.
 Reboluer, o atar mal el ca-
 bello. Cheá aymãmã aí.
 Ayeá mããmã aí.
 Reboluer, o inquietar. Amô
 ñẽrã. Nã.
 Reboluer monte. Acaámô-
 mÿrô.
 Reboluer , rebolcar. Ambo
 apãieré.
 Reboluerse en la hamaca.
 Añẽapẽbãng.
 Reboluer estomago. Chem-
 bopĩa rô. Rô .2. Tibú. Pi
 chíbĩ.
 Reboluerse en ropa. Añẽũ-
 bã.
 Reboluer sobajar. Amboa-
 yuá. Ambo apayuá. Bo.
 Reboluer sobre alguno. A-

bá abag heçê. Ayerê m-
 bururĩ.
 Rebentar. Apû. Apururũ.
 Apuru rûgĩ.
 Rebofar. Otuĩ.
 Rebofar hazer. Amõnduĩ.
 Ta. Bo.
 Recaer de enfermedad. Che
 raçĩ yebĩ. Oñẽ apÿ rûngô
 te cheraçĩ. Oñẽ mboibĩ
 cheraçĩ cuê. Oa yebĩ che
 rehẽ cheraçĩ cuê.
 Recalcarfe el pie. Aypĩ
 môngaraũ.
 Recatada persona en ha-
 blar. Abá oguero nẽan-
 gúbæ. Oñẽangũ.
 Recatarfe. Añẽangũ. Bo.
 Recatarfe en hablar. Añẽan
 guĩ guĩ ñẽẽngã.
 Recatarfe , temer. Aipoĩhũ.
 Aipoĩhubĩ.
 Recato. ñẽangũ. Poĩhũ.
 Reclamo para aues. Mõnã-
 rõndába.
 Recobrar lo hurtado. Aro
 yebĩ ymũnda poré.
 Recobrar lo perdido. Aro-
 yebĩ cheremÿmô cãnÿn-
 guê.
 Recocer. Amoĩyebĩ. Amôĩ
 yoapĩ.

Re-

Recocer mucho. Amboyĩ e-
 teĩ. Nandeteĩ ymboyĩpa.
 Recoger ganado. Amõnõõ
 mĩ mbába.
 Recoger la mies. V. Mies
 recoger.
 Recoger la ropa en la ca-
 ma. Ayapó apĩáo.
 Recoger lo desparramado.
 Ahaĩĩ ñã.
 Recoger los sentidos. M-
 bae andupába ahoquẽn-
 dá.
 Recogerse a estrecha vida.
 Tecó aqĩ rehé oyeporú.
 Recompensa. Porepĩ. Hepĩ
 bẽẽ.
 Reconciliarse de palabra.
 Oñõ mõngeta catupĩrĩ.
 Oñẽmoĩrõ mõnguápa.
 Reconciliar los desaveni-
 dos. Oñõ amõtarĩ mbaé.
 Amõnõ ambotá catú. A-
 mboyoaĩhu bucá oyo-
 guerecó catú y mbae.
 Reconocer de lexos. Mõm-
 bĩrĩ gui aikuá.
 Recordar. V. despertar.
 Recorrer la memoria. Aye-
 çarecó. Añẽ angarecó.
 Chemaenduaha arecõre-
 có.

Recofer ropa. Ambobĩbĩ
 yoá. Ambobĩbĩ yebĩ.
 Recostar la cabeça. Ayeatĩ
 cog. Añẽ acâng cog. Ca.
 Recostarse sobre el braço.
 Ayeatĩ cog che yĩbari.
 Añẽatĩrĩ.
 Recreaciõ. ñẽmõẽçãĩ hába.
 Recrear a otro. Amõñẽmõ
 ẽçãĩ. Nã.
 Recrear la vista. Añẽmõ ẽ-
 çãĩ.
 Recrearse saliendo al fres-
 co. Guĩñẽmbo pi roĩ boã
 çeocápe.
 Recrecer la enfermedad.
 Oñẽyrũmõ cheremymbo
 rará. Oñẽmõapĩ rĩ tarṽ.
 Oyeapĩ rũ gõte cheraçĩ.
 Recrecerse obra sobre o-
 bra. Oñẽmbo yoá yoá
 cherembiajó. Oñẽ moa-
 pĩrĩ tarṽ.
 Rectamente viuir. Aycobé
 catupĩrĩ. Che recobé can
 deá. Ndaycobé mārãĩ.
 Che recobé mārãneỹ.
 Aicó ibí catú.
 Recto de consciência. Ang ca
 tupĩrĩ bae.
 Recto juez. Ibĩraĩ yaruçú
 ecó ibí catú. Ibĩraĩ yaru-
 n çú

çú abá moynde yndehá-
rey. Abá rerecoé coé há-
rey.

Recuperar el tiempo. Aro-
yebí ára.

Recuperar la salud. Aroye-
bí chereco aguí yeí cuê-
ra. Chereco aguí yeicuê-
ra arecoyebí. Ambo íbí
chereco aguíyeí.

Rezar. Añẽmbo é.

Rezelar a otro. Añẽangú y-
chugui. Aro poíhú. [hú.

Rezelarfe. Añẽangú. Aipoí

Rezelo. ñeangú. Poíhú.

Rezelome de ti. Añẽangú
nde hegui. Oro poíhú.

Rezelo no te vega daño. O-
rogueronẽangú. Añẽmo
ang nderecó aí rãmá rí.

Rezeloso. ñeangubó. ñeân-
guyâra. ñẽmõang.

Rezeloso hazer a otro. A-
mõ ñeangú. Ambo poí-
hú. Amõ ñẽ mõang.

Reciamete. Tãtãhápe. ñẽpý
rãquandápe. Y potí hápe.

Recibir. Aypíhí. Ayá. Ayo
guá.

Recibo. Píçíhaguêra.

Reciente, nuevo. Píahú. Yrã
mõnguê. íbí.

Recio. Tãã. Yí. 3. Íbírã-
quã. Ípí. 2. Pýty. Ten.
Tí. 10. Ypotí.

Recio arco. o vara q no se
doblega. Íbírãquã. Yí.

Recio de boca, q no habla.
Y yurutí. Y yurutã.

Recio de condicion. Hecó
tãã. Guatãmoí guãra.

Hecóbí rãquã ngatú.

Recio estar tenaz. Tẽnã ay
có. Obírãquã cherẽconý.

Recio fuerte. Tãã. Yí. Ete.

Recio hilo. Ynimbo yí.

Reçongar. Añẽẽ ngururú.

Añẽẽngurú ngurú. Añẽẽ
çuú çuú. Añẽẽ au au.

Reçumarfe. Oíga. ẽ. 10.

Rechaçar las palabras. Aya

pípi. Ayapa mõnã. Aya-

híá híá y ñẽẽngã. Amõ-

ñẽẽndog. Amõñẽẽ mbíg.

Rechinar la puerta. Onẽẽ
oquẽ.

Rechinar los dientes. Tã
terereg. Tay tarará. Che
rãí mbú.

Red. Píçã.

Redaño. Quíra píçã. Paí. 3.

Redemptor. Poro píçýrô

hára. Tembíai húbãmo

hecóhãgui henôhẽ hára.

Re-

Redimido ser. A pŷçŷrôm-
bŷra che.
Redimir. Aypŷçŷrô. Anôhẽ
tembŷalhú habâmo hecô
agui. Ahepŷ.
Redoblar clauos. Amboa-
pá ytapŷguâ. Ayapŷ m-
boapá. Ayapa í tapŷ guâ.
Redonda cosa. Mbae apuâ.
Aguâ. Carapong. A. 2.
Apungá. Guâá.
Redondear como bola. Am
boapuâ. Amboaguâ.
Redondez de mundo. Ara
apuâ. İbŷ apuâ.
Redrojo. Y yaiguêra. Y ya-
po cuêraí.
Reduzir. Amônôô.
Reduzir se a buena vida. A-
ñẽmô mârângatû. Añẽ-
mô ecó mârângatú. Añẽ-
mboĩbŷ tecó mârângatú
rehê.
Refinar limpiando. Ay quĩ
aog. Ay quĩ tŷngog. Ay
candeá.
Refitorio. Caruhá.
Refrá. ñeẽngabí. ñeẽngába.
Refregar. Aycutú. Aiquĩtŷ.
Ayohŷ. Amboquĩçŷ.
Refrenarse en el hablar. A-
yepŷtaçog. mârâ che é re

hé. Ayeaihubá cheñeẽrí.
Ahaĩhubá cheñeẽngâ.
Refrescar. Ambo roŷ.
Refrescarse labandose. A-
cuerá ramŷ gui yahuca.
Añẽmbopi roŷ.
Refrescar, renouar. Amboŷ-
bŷ. Bo. [çã.
Refrescar mucho. Amboroŷ
Refrescar la memoria. Am-
boŷbŷmbae chemãẽndua
hápe.
Refrigerio. Angapŷhŷ.
Refrigerio no tener los del
infierno, Ni ñangapŷhŷ
quĩ raú aú añarêtãmẽ
guâra. Ndoyecohú cohú
gaúbŷ añarêtãmẽ guâra
angapŷhŷrehe apŷrey.
Regalador. Poítará. Rere-
có catú hára. Ypoĩ arayâ
hára.
Regalar. Ayopoĩcatú. Are-
co catú. Arayâ ayopoĩ.
Regalar con la mano. Aya-
pichŷ. Aya biú.
Regalarse. Ayeereco catú.
Ayepoĩcatú. Araya aye-
poĩ. Acarú catú. Añẽmô
embiú catú.
Regalarse el niño. Añẽmô
cũnũṽ.

Regalo del cielo. Mbae hēē
ngatú ŷbapeguára. Yeco
hū ŷbapeguára.
Regalon muchacho. nēmō-
cūnūūndé.
Regañar. Añē cōŝ. [rŝ.
Regañar el perro. Ocōrō-
Regar. Ahĩpĩ. Ta.
Regar la heredad. Ahĩpĩ
cōga. Amōmbia mōmbia
ŷĩbĩ mō aquỹmō.
Regazo. Vboçé. Aopĩpé.
Regidores, Regidores. Ca-
bildo ŷ guára.
Region. V. Guara. num. 1.
Regir. Ayoquaĩ. Ta.
Regla. Mbaerayhá cocába.
Regla menŷtruo de la mu-
ger. La primera vez. nē-
mōndĩá. Las demas ve-
zes. Mỹñēỹ. Tuguỹ are-
có. Namỹĩ. Che pochĩ.
Orerécó. ŷbĩpe aycó. Tu
guỹ aiporará.
Reglada coŷa. Mbaé raĩ pĩ-
ra.
Reglar. Ahaĩ. Bo. [catú.
Reglarŷe bien. Ayeaĩhubá
Reglarŷe en la comida. Che
angapĩhĩ nōte mbae mỹ-
rĩ guábo. Acarú mỹrĩ. A-
yabiru birú nōte mbae

guábo. Ayeaĩhubá catú
gui caruábo.
Regozijarŷe. Añēmbo orĩ.
Cherorĩ. Cherorĩbí.
Regoldar. Cheeũ. .
Regueldo. Eũ.
Regueldo malo. Eũ rē.
Reguilete, rrompo, perino-
la, veleta. Pĩrĩrĩ.
Rehacio eŷtar ŷentado. A-
gua pĩĩ.
Rehacio mal mandado. Pĩ-
rĩbí.
Rehecho hombre. Abá apé
guaçú. Carapé guaçú.
Rehenchir. Amōĩ nỹhēnga
tú. Amō ĩnỹhē yoá. Am-
bo obapĩpó.
Rehuir el cuerpo. Aronē-
guahē cheretē. Añēmōĩ-
tĩ. Ayeapá.
Rehufar. Ay poĩhú. Chepo
quĩhỹé.
Rehufar la carga. Aypoĩhu
chebohĩĩ.
Rehufar, no conŷentir. aĩ
hae. Hỹnyé.
Rey. Mburubichabeté.
Reyna. Mburubichabeté re
mbirecó.
Reynar. Aporoquaĩ taba o-
pacatú rehé.

Rey-

Reyno. Taberá mburubi-
chabeté poguŷ riguára .I.
Rapiá hára.

Reyno de los cielos. Ybage
támá.

Reir el alua. Coẽmýtá. Coẽ
pucá.

Reirse. Apucá. Bo.

Reirse de otro. Ayoyái. ta.

Reirse dissimuladamente.
Amôcõ chepucá.

Reirse entre si. Apucá é.

Rejalgár. Y tatý porapitĩ
hába.

Relacion. Mbae papá. M-
bae mômbeú.

Rexas, celosías. Y bẽçẽ.

Relamerse. Añẽcũmbĩ eré.
Añẽcũmbĩ ú.

Relápaguear los ojos. He-
çá berá berá.

Relampago. Amãberá.

Relatar. Amômbeú. Aipa-
pá.

Relator. Mbae mômbeguá-
ra.

Relieues. Apocuê. Hembĩ-
rêra.

Relumbrar. Oberá. Hendĩ.

Reluzir. Hendĩpuberá.

Rellánarse. Aguapĩ guaçu.
Ayeatĩca che rẽndápe

guitẽnã. Ayetuú guaçu.

Añẽmbo çeé. Ayecaú.

Rellenar. Amôĩ nỹhẽ. Aya
pĩpĩ. Añõ ñã ypĩpĩca.

Relleno. çoo rĩe guaçu y
mô y nỹhẽ mbĩra, yù pĩ
pĩpé. Yyapĩ pĩgipĩra, &c.

Remanso. Y yebĩra.

Rematado estar perdido.

Oa catú. Cói Ybága ruri
chêbe.

Remedar. Ahãã. Ngã.

Rematado estar de enferme-
dad. Cói Ybága ruri che-
racĩrãmõ. Oacatú cherú
pa.

Rematado estar de pobre-
ça. Cói Ybága ruri chepo
riahũbamõ.

Remedio. Mõhãngã. Pohãn
gã.

Remedio dar. Ay pohãnõ.

Remedio tener. Ypohãng
aypó.

Remendado. íog pĩ rêra.

Remendar. Aĩo og. Ay pu-
gue rog. Aipuog.

Remefar. Ayabequĩĩ oĩ.

Remiendo. Yocaguê. Ao
peré ypũ ócaguê.

Reminicencia. Maẽnduá pẽ
há.

Remirar. Chereça poŝ he-
 çé. Ayeçarecó heçé.
 Remitir. Aroqua. bućá y-
 chupé. Amôndó ychupé.
 Remoçarſe. Añēmô cûnûm
 buću yebĩ. Añēmbo ĩbĩ
 yebĩ.
 Remojada coſa. Ymboruru
 pĩré. Ymôaquĩ mbĩré. Y
 ñâpirâmô mbĩré.
 Remojar pan, &c. en caldo,
 o agua, hazer ſopas, &c.
 Aytĩpĩrô. Ay ĩpiá.
 Remojar ropa, &c. Ambo-
 rurú. Amôaquỹ. mô.
 Remojo. Mborurú hagué.
 Remolino. ĩyepĩbú.
 Remolino de viento. Cuću-
 bi rūṽ.
 Remolino en el cabello. A-
 pĩté yepĩbú. Apĩté ñēmā
 mǎ.
 Rempujar. Amôañā.
 Rempujar arrojandole. Ay
 tĩapĩ ĩ. Amôañā yea çei
 heĩtica.
 Rempujon. Mô añāhāba.
 Remudarſe, ayudarſe. Oro-
 yopĩrú. Ay pĩrú.
 Remunerar. Ahepĩbēž. Ay
 poepĩ.
 Renaquajo. Yuy āĩ.

Rendir al enemigo. Ambo
 aguĩyé che amôtareỹ m-
 bāra.
 Rendirſe. Añēmež. Añēm-
 bo aguĩyé. Che aguĩye
 gui ñēmēžēgā.
 Renegado. Tũpā rerobiā
 gui poiহারé.
 Renegar. Apoi Tũpā rero-
 biāhaba gui. Chepiái Tũ
 pā rerobiāhá gui. Aye-
 peá Chriſtianos rembiro
 biā gui.
 Renglon. Quatia rĩcĩ.
 Renouado. Y mômblāhú pĩ
 ré. Ymboĩbĩ pĩré.
 Renouar coſas viejas paſſa-
 das. ĩmāguaré amboĩbĩ
 ĩbĩ.
 Renouar. Ambo ĩbĩ. Amôm
 bĩ ahú.
 Renueuos. ĩbĩrá eñôĩ. Ho-
 quĩ hoquĩ. ĩbĩrá raĩcué.
 ĩbĩrá mēm̃bĩ cûe. ĩbĩrá
 ĩpĩquĩ.
 Reñir. Ayacá. Apó. 2.
 Reñir con brio. Añēmbo-
 taĩbaĩ yyacábo.
 Reñir enſeñado. Ayacá ym
 boaraquāapa. ĩ. Ymboé-
 bo. [eyrú.
 Reñir las auejas. Yoalrúpā
 Re-

Reñir las mugeres. Oyoaó
cũñã.

Reñir el vno al otro. Oyoo
baichuârĩ. Oyo acápa.
Oyo acá.

Reparar daño. Amôynga-
tú. Amboĩbĩtecó ayguê.
Añô ñongatú.

Reparar el golpe. Ayepiã.

Reparar notando. Aã catũ
hecé.

Reparo, o defensa. } Yepiã.
Reparo sombra. }

Repartir. Amboyaó. Ca.

Repartir dando. Ay mãẽĩ.
Nã.

Repecho. Atĩrã. Rogũãm-
bĩ. Atuápé.

Repecho de monte. ĩbĩtĩ a-
tuápé.

Repelo. á acá tũa eỹ ngotĩ.

Repetir, dezir otra vez. A-
mômbeũ yoapĩ. Amôm-
beũ yebĩ. Aeyocuê yo-
cuê.

Repetir para que se quede
en la memoria. Oye yurũ
porará tachemaẽnduáte.
Ayeyyru porará yocuê
yocuê.

Replica. ñẽẽmboĩebĩ. ñẽẽ y

rãrõ. ñẽẽ yoapĩ. ñẽẽ yoa-
pĩ.

Replicar. Airãrõ guĩñẽẽn-
gã. Añẽẽ mboyebĩ. Añẽẽ
yoapĩ. l. yoapĩ.

Reposar. Apĩtuũ. Pĩtuuguã
bo. Pĩ tuũbo.

Reposar lo q heruia. Oque.

Reposo eterno. Pĩtuu apĩ-
rey. Pĩ tuu apĩrãmey.
Mỹtuẽ rãngue rãmey a-
pĩrey.

Reprehender. Ambo ara-
quaa. Amboecatú. Am-
bo apĩçapú.

Reprehenfio. Mbo araquaa
hába.

Reprehension llevar bien.
Arocuymbaê cheaca ha-
guê. Aropĩ atãngatú che
mboaraquaa haguê.

Reprehension llevar mal.
Chembo araquaa hagûe
amboaçĩ. Namôãrvãny
chembo araquaa hague.
Ndarocuymbaêĩ etĩnda
rôõçãngỹ. Ndaypotãri.
Ndacheaêĩ, &c.

Representaciones. Yã yãng
chébe.

Reprimir. Ayapĩpĩ. Nam-
bo abũri.

Representarse el ausente a
 la memoria, o imagina-
 cion. Haú haú ahě recha-
 cagué.
 Reprouar. Amômbó. Aytĩ.
 Aípa rabog heitĩca. Ay
 paumbog heyĩca.
 Requerimiento. Yerurehá-
 ba. Mômô rãndũ.
 Requerir. Ayerurê. Amô-
 môrândũ.
 Resabido. Y yaraquaá cara
 raí.
 Resbaladero. Pĩçĩrcába.
 Yĩ. 3.
 Resbaladizo. Y cỹ. Y chỹ.
 Resbalar arrastrando. Oçã
 rãrã.
 Resbalar llevando. Amô çã
 rãrã.
 Resbalar en pecados. Aça
 rãrã angaipá pĩpé.
 Resbalar deslizando. Che-
 pĩçĩrĩ.
 Resbalar hazer. Ambopĩ çĩ
 rĩ. Amboçãrãrã. Ambo-
 pĩĩ.
 Resbalar hazer quitando la
 escalera. Ambopĩ Yĩ.
 Rescatar trocãdo. Añẽmũ.
 mô.
 Rescate fue de nuestras al-

mas la sangre de Christo
 nuestro Señor. ñandere-
 hé ñẽmũgába Christo
 ruguĩ. Christo guguĩ pĩ-
 pé oñẽmũ ñanderĩ.
 Rescoldo. Tatã mũmũ.
 Resfriar al frio. Amboroĩ.
 Resfriar mucho. Ambo roĩ
 çã.
 Resfriarse. Roĩ chepĩçĩ. Che
 roĩã. Checaraçĩ.
 Resfriarse en la virtud. Te-
 có mārãngatũ pĩpé añẽ-
 mboroĩ. Aypoeyã eyarĩ
 cherecó mārãngatu cuẽ.
 Na mô áruãrỹĩ beĩ tecó
 mārãngatũ.
 Resina. Įbĩra Įçĩ.
 Resistencia. Pĩatã. Pĩrãtã.
 Pĩrãquã. Tẽnaĩ.
 Resistir. Chepĩatã ychupé.
 Che pĩrãquã.
 Refollar. Chepĩtu çẽ. Chea
 bú.
 Refollar con pena. Chepĩ-
 tuẽ açĩ. Che pĩtuẽ nday-
 quaabi. Ndaypotári che-
 pĩtũẽ.
 Respeto. Poĩhũ.
 Respiracion. Pĩtũ. Abũ.
 Respiradero. Pĩtuhẽ çẽm-
 bába. Açẽ abuhába. Y a-
 çéó.

çeo. Yurĩbí.

Respirar aprisa. Cheabupĩ
pĩ. Chepĩtũ çẽ pĩ pĩ.

Resplandecer. Oberá. Pi-
pig. Hendĩpú. Hendĩ. O-
mimbig. Ytĩ pĩpé.

Responder con enojo. Añẽẽ
mboyebĩ reçaĩá. Guatã
moĩañẽmboyebĩ. Añẽẽ
yoapĩ guatãmô guitecó-
bo.

Responder al que llama. A-
ñẽẽ cherẽnôĩ ndaré upé.
Añẽẽ pĩndequa catũ.

Respóder a voces. Cherãçẽ
guĩñẽmbo yebĩbo. Che
raçẽ yñẽẽ pĩndequãbo.

Responder por escrito. ñẽẽ
quatia amôndó ychupé
yñẽẽ repĩrãmô.

Responder reçongando. A-
ñẽẽ ñẽngurú. [cé.

Respondon. ñẽẽ ñẽmboyebĩ
Respuesta. ñẽẽ mboyebĩ.

Resquicio. Mbog. Pug.

Restañar la sangre. Ahuguĩ-
pig amômbig. Amômbĩ-
tã. Amô çandogtuguĩ.

Restitucion. Mũndáporepĩ.
Mboyebĩ. [boyebĩ.

Restituir. Y mundá póra am

Restrojo. Abatĩ Ígué.

Refucitado. Oycobé yebĩ
bae. Y mōyngo bê yebĩ-
pĩra.

Refucitado he con tu vista.
Cheandui rãmĩnderechã
ca.

Refucitar. Aycobe yebĩ.

Refucitar a otro. Amoýngo
be yebĩ.

Refuello. Abú. Pĩtũ.

Refuello acabarse. Chepĩtu
pã. Cheabupã. Chepĩ tu-
ba quãmbã. [equĩ.

Refuello detener. Ayepĩtu

Refuello ronquido. Ambu.

Refumir lo dicho. Nande-
teĩ ñẽẽngue amô moco
ñõ. ñẽẽ porombucú cuẽ-
ambo atú atú. [apĩ.

Refurtir. Oyebĩ. Oñemboĩ

Resurreccion. Hecobe yebĩ
hagũera.

Retar, desafiar. Amômbu-
rú. Amômbôĩ.

Retener lo ageno. Chem-
bae eỹ yepé aypĩçĩrõ. A-
baê mbaê arecó chébe.
Anoĩchembae eỹ nguê.

Retintin. Tinĩnĩ.

Reto, desafio. Mômburuhã.
Mômboĩtã.

Retoçar. Amboyurú. Bo.

Re-

Retoñecer. Yñāmbĩ quĩçž.
 Hũaçž.
 Retoño. Hoquĩ. Ambĩquĩ.
 Hũa ĩpĩquĩ.
 Retorcer. Amō ñēmā. Am-
 bopôcā. Amboyeá. Amō
 ñēcũndá.
 Retorcerse desperezádose.
 Ayepocá. Bo.
 Retorcerse el pie. Oyepocá
 chepĩ. Chepĩ oyeá. Aye-
 pĩyeá. Ayepĩ pocá.
 Retorcida cosa. Mbae ñē-
 mā.
 Retorno. Poepĩ.
 Retratar. Heté aiquatía.
 Hobá aiquatía.
 Retrato. Heté raāngába.
 Hobá raāngába.
 Retrete. Corĩ epỹçž.
 Reuanada. Ymbobobo pĩré
 ra. Yquĩ tỹ mbĩréra.
 Reuanar. Ambobog. Aiquỹ
 çž.
 Reuanar pan delicadamen-
 te. Amboapirũ mbuyapé
 y quỹtỹmō.
 Reuejida cosa. Atĩrĩrĩ.
 Reuelar, o descubrir. Am-
 boyehú. Amōmbeú. Amō
 mbeú ñēmỹnguê ymbo-
 yehúpa.

Reuendedor. Tarĩpĩ mboe
 pĩ yebĩ hára.
 Reuender. Ayogua ucá yoa
 pĩ tarĩpĩré. Amēç yebĩ
 hepĩ rehê. Mocôĩ yebĩ
 ayarucá hepĩ rehê. Che-
 rembi raré. Amboepĩ ye
 bĩ.
 Reuenido. Hāguỹñō.
 Reuenirse. Hagỹñō eĩ.
 Reuerdecer. Hobĩ.
 Reuerencia. Yeroyĩ. ñēcž.
 ñēñỹpĩā eỹĩ.
 Reuerenciado. Ymboyero-
 bia ripĩ. Ymbo ayepĩ. ñē
 ācānga ĩbĩ háguê.
 Reuerenciar. Ayeroyĩ ychu
 pé. Amboyerobiā. Am-
 boayê. Anē ācāngaĩbĩ.
 Reuerenda cosa. Ymboetê
 pĩra. Ypoĩhubĩpĩ.
 Reuerberaciō del Sol. Qua-
 raçĩ oytĩpĩpé. Quaraçĩ
 rembipehá. V. Ytĩpĩpé.
 Reuerberar la Luna. Yaçĩ
 oytĩpĩpé.
 Reues, embes. Herequa-
 beỹ.
 Reuiuir. Aycobe yebĩ.
 Reuoletar. Apereré.

R. ante I.

Rjbera. Y embeĩ. Y embê. Y rembê.

Ricamente. Catupĩrĩ hápe. Candeá hápe. Mbae etá môngĩhápe.

Rjco. Abá mbae etá. Abá mbaé embiá açé.

Rico hazerfe. Añẽmõmbae etá. Añẽmbo oçè chembaé rehé.

Riesgo. Bĩbĩ. Apĩime. çerĩ çerĩ.

Rigor. Porombo açĩ. Nandeteĩ. Haçĩpeĩ.

Rigurosa perŕona. Poromboaçĩhára. Nandeteĩguára.

Rincon de casa. Oquĩpĩ.

Rincon de la caxa. Carãmẽ guára roquĩpĩ.

Rincon de monte, o ensenada de rio. Ypĩguá. Y rebi chũa. Caa rebi chũa. Acuraá.

Ringlera. Tĩçĩ.

Riña. Acá. Ao. Apó. 2.

Riñas tener. Yoacá paguêra rĩ oro ycó. Yoacá yarecó.

Riñones. Pĩrĩquỹtỹĩ.

Rio. Y. 10.

Rjqueza. Mbae etá. Mbae poro açé. Mbae ñẽmõmbucá. Mbae ecó ey eĩ. Mbaéapiĩ.

Rjfa. Pucá. Mbucá. ñarõ. Yerequá.

Rifada dar. Apucá pucá.

Risco. Ytapuá.

Risueño. ñarõ çẽ. ñarõndé.

Pucá pó poricé. Ypucá nda eteĩ tẽĩ. Hãĩ mbĩrĩrĩ. Yerequá. Ndeyerequa tecatu pagá, que risueño que eres.

R. ante O.

Robador. Mũãmbára. Mũndahára.

Robar el coraçon. Aypĩáhú. Aypĩa á. Aypĩa huhũ catũ.

Robar. Apuá mbaerĩ. Chemũndá.

Roçar. Acopĩ. Acaarũpá. Apotỹrõ.

Roçar derribando arboles. Aytĩapĩĩ Ybĩrá. Aytĩ. Ayohá. Ay quỹtĩ.

Roçarse como cuerda, o gartarse la ropa. Ypópiruá. Ro-

Rociar. Ahĩpĩ. Ta.
 Rocio. Ycapĩ.
 Rocio caer. Ycapĩ ocuĩ.
 Oá.
 Rodar. Cheapa ĩeré.
 Rodar hazer . Amboapa ĩe-
 ré.
 Rodear. Aymãmã. Añãtĩ.
 Rodear dar bueltas. Añãtĩ-
 mã. Ayeré.
 Rodear las calles. Aymãmã
 tába.
 Rodear mucho. Aymãmã
 mãmã.
 Rodela. Guaracapá.
 Rodeo de camino. ĩeré.
 Rodeo de ganado. Mãmã.
 Rodezno. Ytaĩeré mbo ye-
 rehába.
 Rodillas. Těnyĩpĩ.
 Roer. Aycárãĩ.
 Roer picando. Aypĩpĩ.
 Roer rayendo. Añácárãĩ.
 Rogar. Ayeruré. Añẽẽmbe
 gue catũ.
 Rojo cabello. Abỹtã.
 Rollo. Yubĩcába.
 Romadizarse. Cheapĩ ynyĩ.
 Añẽmô átiã.
 Romadizo. Apĩ ynyĩ. ñẽmô
 átyã.
 Romana. Peçũ. Mbae mbo

yy hába. Mbaé mônã tĩ
 mungába.
 Romanear. Amboyy peçũ
 guaçu pĩpé. Ahãã peçu
 pĩpé.
 Romper. Amõndorog. Am-
 boái.
 Romper estirando. Amõn-
 doró hequĩta.
 Romperse. Oçorog. Ocuĩ
 Hepũ.
 Ronca cosa quebrada. Quẽ
 quẽ. Chachá.
 Roncador. Qaerambu ĩara.
 Querambuçẽ.
 Roncar. Aquerambũ. Che
 querambũ.
 Ronco. Y yaçio quẽquẽ. Y
 açio pĩau. Yuru og.
 Ronco hablar. Añẽẽ pĩau.
 Añẽẽ quẽquẽ. Cheyuru-
 og gui ñẽẽngã.
 Ronchas. Pimundá. Pitaĩ.
 Pěnv.
 Ronchas tener. Che pěnv.
 Chepĩ munda. Chepitaĩ.
 Rondar. Amãnã. Nã.
 Ronquera. Yaçio pĩau. Ya-
 çio pĩ corõrõ. Yuru og.
 Ronquido. Apĩ mbũ. Corõ
 rõ.
 Roña. Curũ.

Ro-

Roñoso. Curubóra. Curú
porara hára.
Ropa. Ao.
Rosa flor. Ĭbotĩ.
Rostituerto andar. Oĩque-
boĩ cherẽcõni ychupé.
Chereça pỹ cãnãmbĩ ay-
porara ychupé.
Rostro quemado del Sol.
Tobá Quaraçĩ rempia.
Tobá Quaraçĩ rembi yu
cá. Tobá ocaĩbae.
Rota cosa. Mbae oçoróg.
Rotura. çorog.

R. ante V.

Ruan. Ĭbĩrá Ĭbíáo.
Rubio. Yáyû. Yábendĩ.
Rudo. Aba é catú eỹ. Yñã-
cângatãbae. Yñãcâng ânã
bae. Oñẽmboé potarỹ
mbaé.
Rueca. Amandĩ yu apaquá
ĩba.
Rueda de gente. Abá ñẽa-
mã.
Rueda de madera. Ĭbĩrá ye-
ré.
Rueda de molino andar. Y-
tayeré oñã tỹmã tỹmã.
Rueda de piedra. Yta ĩeré.

Rugas. ñỹ ñỹ. ñaĩ.
Ruido. Pãrãrã. Aĩbú. Am-
bú. Pu. 2. Ndurú. Ndu.
Ruido de arroyuelo que co-
rre, y del que orina. Guĩ
guĩ.
Ruido de pies. Pĩ ambú. Pi-
rũ. 2.
Ruido de lo que no se vê.
Pó. Pú.
Ruido hazer. Che aĩbú.
Ruido confuso. Tebobog.
Ruido hazer arrastrando.
Ambopãrã rã. Amõ nãrã
rã.
Ruido hazer el rio. Ĭ aĩbú. Ĭ
rũ.
Ruido hazerse. Oparãrã.
Onãrãrã.
Ruiseñor. Cãmaçaraguá.
Ruin cosa. Mbae aibĩ. Po-
chĩ. Aĩ. 3.
Ruindad. Mãrã. 3. Mãrãn-
gûa. Mãrãguarĩ. Mãrã-
nĩ.
Ruin hombre. Abá pochĩ.
Mãrã. Mãrãnĩ. Aỹbĩ. Mã
nẽ.
Ruinmente. Mãrã teĩ hápe.
Mãrãndápe. Pochĩ há-
pe. Mãnẽmbápe.
Rumiar el ganado. Y yurũ
ca-

carû carú mbae mÿmbá.
Omboŷ cuyebŷ guembiú
mÿmbá.

Rumor, ruido. Aŷbú.

Rumor de nueuas. Mârân-
dú ñčandú.

S. ante A.

Sabbado. Areté rěnōndé.
Sabado.

Sabalo. Quŷrŷmbatá. Pira
eté.

Sabañon. Qûârurú. Pitiaçŷ.
Sabe a carne. çoo ré oguer-
ecó. Hé. çoorâmŷ. Ndo-
yabŷŷ çoo ré.

Saber. Ayquaa. Pa.

Saber bien el manjar. Hé
catú chébe cherembiù.
Hěbang. Oñěmboê catú
cherembiú chébe.

Saber bien la cosa, dexan-
dose llevar del gusto de-
lla. Hebŷ chébe.

Saber lo que le importa. Ai
quaabecó.

Sabiduria. Mbae quaapába.

Sabio. Mbae quaapára.

Sabio mucho. Mbaé quaa-
pareté.

Sabor. Hě. 4.

Sabor bueno. He catú.

Sabor dar. Amboé.

Sabor malo. He pochŷ.

Sabor no tener el que co-
me. Nacheyrû êi. Na
cheyuruheŷ. Cheyuruté.
Nacheyruraa êi.

Sabor tener el que come.
Cheyuru é. Cheyuruhê.
Cheyuru ae. Cheyuru ae
catú. Nacheyruteŷ.

Sabor tiene de miel. Eŷ re-
gue oguerecó.

Saboroso mucho. Hebâng.
Hěěmbochŷ.

Sacar. Anohě. Og; al fin de
los verbos.

Sacar brasas del tizon. Aha
tapŷnîog.

Sacar cuchillo de la baina.
Aquŷçéŷ rû equŷŷ.

Sacar de la boca del cesto,
&c. Ahobapŷŷarâ. Ahoba
pŷ og.

Sacar el asŷiento, o cocido
de la olla, dexâdo el cal-
do. Aitŷpŷ á. Bo.

Sacar el bocado de la boca
para dar. Aye yurú poa-
rí.ŷ. Ayeyuru poboŷ.

Sacar el caldo, y dexar el
asŷiento. Ay tŷpŷ.

Sa-

Sacar el pollo el pico del hueuo. Ombopýguá oapé cuêra uruguaçuraĩ.

Sacar encubierto. Anôhẽ ñẽ mĩ.

Sacar hueffos. Ay cângog.

Sacar estrujando. Añãmĩ he nôhẽmô.

Sacar la parte de alguno de monton. Ay potáiará. Ayará ipotá. Anohẽ yará.

Sacar lo que està debaxo. Ayguĩrog. Ca.

Sacar las tripas. Ahẽpoíe-nôhẽ.

Sacar pepitas, o meollo. Ay pítũumbog. Ayapĩtũumbog.

Sacar pollos el aue. Ambo-yá.

Sacar fangre. Ahuguĩ enô-he. Ahuguĩcá.

Sacar vaciando. Ayporog.

Saco. Pĩ yurú. Mbae rĩrũ.

Sacrificar. Amẽẽ Tũpã upé.

Sacrificio. Tũpã upé mbae mẽẽ mbĩré.

Sacudido de condicion. Yea çeĩ çé.

Sacudir con la mano. Aype-teg. Ca. [rog.

Sacudir el poluo. Ay tubĩ-

Sacudir ropa. Amôũçṽ. nã. Sacerdocio. Abarê recohá.

Sacerdote. Abaré.

Sacerdote fencillo, no Cura. Abaréteĩ. Abaré eĩ.

Sazonar. Amô uĩ. Ambo aguiyê. Amô t̃yarõ. Ambo aĩhó. Amô ỹ tarõ.

Sagaz. Caracatú.

Sagrada cosa. Mbae Tũpã reheguára. Tũpã upé y-quabẽẽ mbĩré.

Sagrado lugar. ĩbĩ robaça pĩ.

Sagrario. Tũpã roquẽnda-hába.

Sahumar, incensar. Amôty-mbó. ca. bo.

Sahumerios. Mbae eãquã-nã.

Saya. Ao pucú cũñã remỹ mōndet ĩba. Cũñã aopucú.

Sayal. Obechará aopó añã.

Sayo. Aobaçĩ.

Sayon verdugo. Poro nũpã hára. Poromōmbapára.

Sajadura. Haĩcháguéra.

Sajar. Ahaychá. Bo.

Sal. Yuquĩ.

Salada cosa. Ymô ẽẽmbĩré. Sa-

Salado demasiado. Hěēm-
bochĭ.
Salado està. Hěěĩmă.
Salar. Amđěě. Mō.
Sal pido para falar. ɕoo ré
rāmārĭ ayerurê.
Salida, lugar por donde sa-
len. ɕěmbába.
Salida, la accion de salir. ɕě.
Salida andar la perra. Ya-
guá yquarurú.
Salinas. Yuquĩ tĩ.
Salinero. Yuquĩ yarahá. Yu-
quĩ apohára.
Salir. Aɕě. mă.
Salir al encuentro. Ahá he-
peñăna. Ahá hapépe. A-
hapé penduá. Ahá hoba ĩ
tiámō.
Salir aparte. Acěmbé.
Salir bien la cosa. Oa catú.
A. 8.
Salir debaxo del agua. A-
bû. Bo.
Salir de juizio. Che ara-
quaa cañy.
Salir del lugar despoblan-
do. Ayacaço. Bo.
Salir de traues. Aɕě hayê.
Hayêpe cheɕěmỹ.
Salir lo sembrado. Y yaco-
roĩ temỹ tỹmă. I. Yyacu-

rú. Oĩbĩ erobú. Oĩbĩ m-
bobog.
Salir, partir del lugar. Ayu-
pabog. Ca.
Salir facando algo debaxo
del agua. Arobú.
Salitre. Yuquĩrănă. ĩbĩrĩ-
piá.
Saliva. Tendĩ.
Salmuera, y lexia. Yuquĩrĩ.
Salpicar mojando. Ahĩĩ piĩ.
Ta.
Salſa. Tĩră. Ytĩ ecatú. Vê
Tĩ. 17.
Saltar. Apó. Acutipó. Bo.
Saltar de vno en otro. Ay-
păpă. Mō.
Saltarse los ojos mirando.
Chereɕapó ɕapó guimă
mō.
Saltear. Apũă heɕé.
Salud. Tecó agui yeĩ. Mără
něy.
Salud del alma. ăngă reco
aguĩ yeĩ. Mărăney.
Salud tengo. Agui yeĩ aicó.
Ni mărăny cherecó. Na
chemărăny. Cherecó a-
guĩ yeĩ.
Saludar al que viene. Ere-
yupa? Agui yeipe ereyu?
Eneyq tereyú? Nde pe
erey-

ereycó? Nde pāngā. Nan de mārānype ereyu? Tan derecó aguīyei eyubo; al que viene enfermo.

Saludar al que viene, el que está. Ereí cobé pānga? Aguī yeipe ereicó? Hýpa ereicó?

Saludar el que viene, al que está echado, o enfermo. Aguī yeipé ereyu? Ereyu be pāngā? Mārāteipe ereyu? Aguī yeipe ereyubé pāngā?

Saludar el que se despide. En eícha nde coē.l. Chande cōē yacúpa, si es de mañana; y sitarde. Chande caarú yácúpa. Eneí chapag. Eneí chaycó. Eneiq tereí. Chacú. Eneiq peí. Eneiq eínā. Responde. Eneiq terehó.

Saludar el visitado, al que le visita, y está sentado. Pópe ere apí? Y si no, Ereyupa? Ndepe ereicó? Aipó pe ereycó? Responde. Tá. Coaycó. Co agua pí. Co ayú.

Saludar en sus casas el que va a visitar. ŋāymē pān-

ga? Yacubé pāngā?

Saludes dar. Aguī yeteí toi có heí ndébe. Tereicó aguīyeí heí ndébe. Tereicobé aguī yeí heí ndébe. Oñēŋgaaguī yeí oguerú rucá ndébe. Y mārāney toicó heí ndébe.

Saludes embiar. Aguī yeiq toicó ereq ychupé. Tereico aguī yeí heí; ereq ychupé. Toicobé aguīyeí heí ereq. Tereicobe catú, ahē heí ndébe ereq.

Salutacion. ŋēē tecobé aguī yeí guāra.

Salua de arcabuzeria. Mbo cá mbopororog.

Saluacion. Íbápe ače āng mōndohába. Íbaga rí apí rey yecohú. Tupārechag apýrey.

Saluados. Abatí piré.

Saluarfe, escaparfe. Açē íepé. Ahaíepé.

Saluaje. Añāmí. Abá ānāmí. Reá.

Saluarfe ir al cielo. Íbápe ahá. Amōndocheāngá Íbápe.

Sana cosa, incorrupta. Mārāney.

o Sa-

Sana cosa para la salud. M-
baé ráruábeŷ. Mbaé o-
harú ŷ mbae.
Sanamente, con bondad.
Márâneŷ hápe.
Sanar a otro de herida. A-
môcaẽ.mô.
Sanar de calenturas. Oí che
âcânûndû. Oyeí cheaca-
nûndû.
Sanar el enfermo. Acuerá.
Pa.Bo.
Sanar el enfermo de heri-
da. Acaẽ. Ocãẽ cheaí-
guê.
Sanar sin que le curen. A-
cuerabei.
Sangrador. Açe rayû rehé.
Porocutucára. Tuguĩ cá
hára.
Sangrar. Ambo uguĩcẽ y
cutûca. Aycutú huguĩ cá
bo. Amboayuyâ huguĩ rê
nôhêmô. Ahayû cutú.
Sangre. Tuguĩ.
Sangre corrompida. Tuguĩ
pochĩ. Ypeû tuguĩ. Tu-
guĩ aí.
Sangre lluvia. Tuguĩ quĩ.
Sangria. Cutucaguêra.
Sangrienta cosa. Huguĩ pŷ-
rá.

Sangrienta estar la cosa, o
cruda, no asada, &c. Hu-
guĩ eĩ. Huguĩ pŷrá. Y pĩ-
raĩ.
Sanguijuela. Ceboĩ.
Sano y saluo. Ni mârânŷ.
Márâneŷ.
Santiguar. Ahobaça. Aye-
poytĩ catû heçé.
Santiguarfe. Ayeobaça. A-
yepoitĩ catû guiyeehê.
Santos. Tûpâ boyá.
Sapillo. Cururuĩ. Cururuĩ.
Yuyá.
Sapo. Cururú.
Saquear. A pûã heçé: mbaẽ
rerahá bopá. Aiporogpá
herahábo.
Saquillo. Pĩ yuru mŷrĩ.
Sarampion. Mbiruá mbe-
yû mbeyû. Piruá.
Sardina. Ypîaû.
Sarmiento. Vbá embó.
Sarna, roña. Curû. Curúba.
Pitaĩ.
Sarnoso. Curubó. Pitaibó.
Curú porára hára.
Sarpullido. Pitaĩ.
Sarpullirfe. Chopitaĩ. Añẽ-
mbo pitaĩ.
Sarro. ŷ gaũ.
Sartas. Tĩçĩ.

Sar-

Sarta de pescado. Pirá rĩ-
 çĩ. Pirá mbar iguará.
 Sartos de cuentas. Mboĩ rĩ-
 çĩ.
 Sartos de dices. Yeguaca ĩ-
 çĩ.
 Sastre. Ao mbobĩbĩ hãra.
 Satisfazer por los peca-
 dos. Ahepĩbẽẽ cheangai-
 pa haguẽ.
 Satisfazerse comiẽdo. Che
 pỹtũẽ guicãruãbo. Che-
 nabote acarú. Añẽmõan
 gõte guicãruãbo. Añẽmõ
 angapĩhĩ nõte mbaeguã-
 bo.
 Satisfazerse, vengarse. Aye
 pĩ.
 Satisfaciõ de pecados. An-
 gaipa repĩ.
 Satisfacion de vengança.
 Yepĩ haguẽra.
 Sauana. Ao tỹmbucú açe u-
 bãndãba.
 Sauzal. ĩbĩrá pucutĩba.
 Sauze. ĩbĩrá pucú.
 Sazonrda estar la comida.
 Yyaguiyẽ ĩmã í úpĩra. Y
 yaĩhó ĩmã. Otỹarõngatu
 yúpĩ.
 Sazonado estar el grano.
 Haỹĩ otỹarõ. Y yaguĩ

ye ĩmã hãỹĩ.
 Sazonado maduro, y el ni-
 ño grandecito. Otỹarõ.
 Sazonado no estar el gra-
 no. Haỹĩn gỹrĩramõ.
 Sazonado no estar lo liqui-
 do. Niñãpỹ çãĩ. Ndeĩ y
 ñãpỹ çã rãngẽ.
 Sazonar lo liquido, espesar-
 lo. Amõãpỹ çã.
 Sazonar la comida. Ambo
 aĩhó. Ambo aguĩ yeĩ tem
 biú.

S. ante E.

Sea afsi. Teiné. Ce. Eneĩnẽ
 rõ. Hiyẽĩ. La muger di-
 ze, E.
 Sea norabuena. Hiyẽĩ.
 Seca cosa. Ypirũ. ĩpĩ. Tỹnĩ.
 Acuí.
 Seco el rio. Tỹpã. Tỹpãcãẽ.
 Seca cosa del yelo. Roĩ rem
 bãa.
 Seca cosa enjuta. Cãng. Tỹ-
 nĩ. Acuí.
 Seca en la ingle. Tacó rurũ.
 Teñõĩ.
 Secar. Amõmbirú. Amõ tỹ-
 nĩ. Amõcãng.
 Secarse con el yelo. Hobi-
 o 2 rú

rú roĩ agui. Y yapaĩquĩ
roĩ gui. Oñẽmbo apai-
quĩ.

Secarse con el Sol. Hobĩtã.
Hobirú.

Secarse de flaco. Chepirú.
Checânguê. Checânguê
mãã nõ arecó. Che cân-
guera rí nõte aycó. Na-
cheroobeĩ.

Secarse el maiz antes de fa-
zon. Abatĩ ãyĩ onẽ mboa
pé. Hãyĩ omãõ. Tỹnĩ
teĩ abatĩ. Haỹĩ mbirú
teĩ.

Seco tiempo. Ara acuicatũ.
Tỹnỹngatú ára.

Secreto. ñẽẽ ñẽmingũe.

Secreto descubrir. Chere-
mỹ endú ñẽ mỹngũera a-
mõmbeú. Ndacheyurú
õõçãng imõmbe guãbo.
Mbae ñẽmỹngue ambó-
ca tupeĩ.

Secreto tener. Arecó ñẽmỹ
mbaê. Cheyuru hõõçãnga
tú mbae mõmbeú eỹ mõ.

Sed. Vheĩ. Cheĩ uheĩ. Aũ-
heĩ.

Seda. Įçog amãndĩyũ.

Seda en hebra. Įçó renỹm-
bó.

Seda floxa. Įçog amãndĩyũ
eĩ. Ypobã mbĩreỹ.

Sediento estaa. Che yaçõ
pirú.

Segador. Abatĩ mỹrĩ quỹtỹ
hára.

Segar. Aiquỹtĩ abatĩ mỹrĩ.
Seguir la caça. Amõ mõhẽ
hẽbae. Ahaquĩcuê mõ
mõhẽ.

Seguir yendo a los alcan-
ces. Añã guỹndog. Amõ-
mbitubá.

Seguir yendo detras. Ahã
haquĩcuêri.

Seguir, o perseguir. Amõ
anecó. Ahaquĩcue mõ
mõhẽ. Amõmbitubá.

Seguir vnos a otros. Oyo
aquĩcuerĩcĩ. Oyo ebĩ ebi
rarĩ hecõnỹ.

Segundar. Yebĩ. Yoapĩ. Yo-
cuê. nõỹrẽ.

Segundar a venir. Ambo
yoapĩ guitúbo. Ayuyebĩ.
Ayuyocue. Ayuyoapĩ.

Segun dicen. Hey ñabebẽ.
Hey, ñabẽ.

Segundo. Ymõ mocõĩbae.
Ymõcõĩbae.

Segura-cosa. ñẽ angú habey
mbae.

Se-

Seguro estar. Nañẽanguĩ.
Chenẽangu habeymẽay
có. Nda che pĩatĩbĩ gui-
recóbo. Nacheplĩtĩtĩ gui-
tupa.

Seis. Seis.

Seis vezes. Seis yebĩ.

Sellar. Ahãangboñã. Ahãã.

Sellada cosa. Mbae raãnga
guerecóbae.

Sello. Quatiã raãgába.

Semblante. Tobá mārã. A-
cẽ robá rechága.

Sembrado. Tĩmĩmbĩrẽ. Y
yatĩbĩ pĩrẽ.

Sembrado salir. Temĩ tĩo-
cẽ. Timbĩre o hẽñõĩ.

Sembrar. Añõtĩ. Mã.

Semejança. Mbae yoya há-
ba. Y yabĩha reĩmã. Yrã-
nãĩ.

Semejante. ñãbẽ. Abĩ eĩ.
Rãmĩ. Rapichá. Rã. 4.

Semejante a mi. Che ñãbẽ.
Nache abĩĩ. Chenũngá.
Cherãnãĩ. Che ñãbẽ cĩ.
Ndoycoẽĩ chehegui.

Semilla. Mbae aĩĩ.

Seminar. V. Taĩ. 1.

Senda. Mbae rapé mĩrĩ.

Seno. Ao potiã guĩra.

Seno de Abrahan. ñande ru

bĩ pĩcue ãnguẽ renda-
guẽra ibĩ apĩtẽpe.

Sentado estar. Aguapĩ gui-
tẽnã.

Sentados estar muchos. O-
re açuçũ.

Sentar a otro en el fuelo.
Amboyetuũ.

Sentarfe. Aguapĩ. Aapĩ.

Sentarfe cerca. Y yapĩĩ-
me aguapĩ. Aguapĩ ai-
bí.

Sentarfe desparrancado. A-
yecá. Aye tuu guaçu.

Sentarfe en cuclillas. Che-
pĩtárĩ aguapĩ. Ayeebi
mboguĩ.

Sentarfe en la cama. Añãrõ
puã.

Sentarfe encima. Aguapĩ
yárãmõ. Yyoçẽpe aapĩ.

Sentarfe en el fuelo. Aye-
tuu.

Sentarfe las piernas juntas
apretando las con los bra-
ços. Añẽmõmbĩ guiyẽ-
tuũbo.

Sentarfe por orden. Oñeĩ
çĩrĩv õguapĩbo.

Sentido. Andũ. Andupá-
ba.

Sentido del guſto. Poro ãã.

Sentido del tacto. Mbaé mbococába.
 Sentido de oír. Mbaé rēndupába.
 Sentido de oler. Mbae retũ hába.
 Sétido de ver. Poromãẽ há-
 Sentir. Añandú. [ba.
 Sentir bien. A imô ângatú.
 Sentirse, lastimarse. Añẽpũ.
 Sécilla cosa sin doblez. He-
 có eteí.
 Sencillez, simplicidad. Ca-
 racatu eỹ.
 Sencillo hilo. Ynỹmbo teí.
 Ynimbó po yoiĩ pĩreỹ.
 Ynỹmbo eí.
 Señal. Bó. i.
 Señal medida. Hãangába.
 Señalada cosa determina-
 da. Bĩ. i.
 Señaladaméte. Catú. Bĩ. i.
 Señalar, medir. Ahãã.
 Señalar con el dedo. Aypo-
 bẽẽ.
 Señalarse en la guerra. Aye
 quaa catú guarỹnỹ hápe.
 Ndayeapaquaba ibi guã-
 rỹnĩmẽ.
 Señales. Mbae rãangába.
 Señales ay, que Dios nos
 quiere castigar. Ybĩ catú

Tũpã ñanderereco mēn-
 gũã mbotá.
 Señales de heridas. Bóra.
 Bo.
 Señales de llaga. Peré peré.
 Señas dar. Mbae rãangába
 amẽẽ.
 Señas hazer con el dedo.
 Añẽquãmbó babag.
 Señas hazer con la cabeza
 otorgando. Añẽ acãng
 yeaĩbĩ. Añe acãngaybĩ.
 Añẽ acãn boyaitĩ.
 Señas hazer con la mano,
 negando, &c. Ayepo m-
 bobabag.
 Señor. Yára.
 Señor de criados. Temỹn-
 guai yára.
 Señor de vassallos. Toba
 yari yára. Boya yára.
 Señora. Yára.
 Señorearse de algo. Aypĩçỹ
 rõ. Ayerobiarí herecó-
 bo. Añẽmô embiã hece.
 Sepulcro. Tibĩ guacũ.
 Sepultado. Ytỹ mỹ mbĩrẽ.
 Sepultar. Añõty.
 Sepultura del que está en-
 terrado. Tibĩ.
 Sepultura para enterrar. Y-
 bĩquã.

Se-

Sequedad de condicion. He
cô yohá. Hecô pĩribí. He
cô guâtamôĩ. Hecô tâã.
Sequedad de tiêpo bueno.
ára iyá cui catû.
Sequedad de tiempo, que
no llueue. ára acubó eteĩ
amân eỹ mō.
Ser, estado de vida, condi-
cion, costumbre, ley. Te-
có.
Serenado. Ymboĩ çapĩ pĩ-
rê.
Serenar al fereno. Ambo ĩ
çapĩ. Añõnõ ĩ çapĩpe.
Serenar el dia dexando de
llouer. İbag yrurí catú.
Oñẽmborurí ára. Oyepi
rog ára. Omaẽ ára. İbag
yerá catû.
Serenar el rostro. Oñẽmbo
obaĩerá. Ayeobá ñỹ ñỹ-
róg.
Serenarse el coraçon. Ogua
pĩ chepiá. Chepiá guẽn-
dápe oĩ. Chepiá apĩribé.
Oñẽmombiá catú che-
piá.
Serenidad de animo. Píá a-
pĩribé. Píá guapi catú.
Píá rurí catú. Píá tõtõĩ
ãndubeỹ. l. Ndurúru an-

dubeỹ. l. Píá angecó po-
ráraeỹ.
Serenidad de tiempo. Ará
ruricatû.
Serenio. ĩ çapĩ.
Serenio, claro tiempo. ára
catû. Araoyerá catú.
Serenio rostro. Tobaĩerá.
Seriedad. Abaeté. Poĩhú.
Sermon. ñẽmõnẽẽ.
Serpiente. Teyu yaguá gua-
cû.
Seruicial, diligente. Taĩ-
baĩ. Hecopĩrĩrĩ. Y puĩ ca-
tû. Mbae apo rehé tequa
reté.
Seruicio. Poroquáy poré.
Hemỹmbotára imboaye
hague. Hemỹmbotarari
tequá haguê. Poroquai
• tague tequaboré.
Seruicio bacin. Tepotĩ rĩ-
rû.
Seruicio de Dios. Túpã re-
mỹmbotarĩ tequába. Tû
pã mboayehá.
Seruillcta. Caruhá mĩrĩ.
Seruir. Chequaitá guẽ am-
bopó. Ayapó hemỹmbo-
tára. Hemỹnguay rãmo
aicó ychupé. Yquaiĩrã-
mō aicó. Heçé tequára
che.

che. Tequârâmô aicó.
 Seruirse de algo injustamē-
 te. Ayporu teĩ.
 Seruirse de algo prestado.
 Ayporú.
 Serrana gente. ĩbĩtĩ rigua-
 ra.
 Serrania. ĩbĩtĩra.
 Seso, juizio. Araquaá.
 Seso juizio tener. Che ara-
 quaá. Aarandú. Che ára-
 quaabá.
 Sesos de la cabeça. Apýtũṽ.
 Sesos podridos. Apýtũũ aí
 aíguẽ.
 Sestear. Açaye racubó agui
 ayepia. Açayêpe añẽmô-
 âng quaraçi agui. Açaye
 raçi amôçai ângmẽ cherĩ
 nã.
 Seto. ĩbembĩ.
 Seueramente. Gaâtãmôi há
 pe.
 Seueramente graue. Poro-
 poĩhú hápe.
 Seueridad. Guâtãmôi. Poĩ-
 hú.
 Seuero graue. Yepoĩhubucá
 hára.
 Seuo. Mbaequĩracue.

S. ante I.

Si, afirmando. Tá. La mu-
 ger, Hež.
 Si cierto, asintiendo. Hýnã.
 Ayê.
 Si yo fuera tu. Che nderecó
 y abé râmô guitecóbo tã
 mõ.
 Si, otorgando. Eneĩ. Teĩ. La
 muger dize, Eré.
 Si, placeme. Hiyeĩ. çé.
 Siempre. Yepí. Tapiarĩ. Ta-
 pia. Arayá. Arañabõ. Mẽ
 mẽ. Mẽmẽĩ. V. Teĩ. nu. 6.
 Siempre fue afsi. Hequabaĩ
 aipó.
 Siempre sin fin. Apĩrey. Pa-
 bey. Apĩra meỹ. çandó
 haguãmẽỹ.
 Sienes. A tĩ.
 Sienes latir. Cheati onýnỹ.
 Che ati pindaĩ ndaĩ.
 Sierpe. Teyũ yaguá ruçũ.
 Sieruo. Temýnguai.
 Sierra, monte. ĩbĩtĩ.
 Sieso. Tepỹ tã.
 Sieso salido. Tepýtãmbóg.
 Sieso salirse. Tepitã opog.
 Oçž.
 Si es posible. Agui yeteĩ
 râmô tãmõ.
 Sief-

Siesta. Açaye rirẽ. Açaye-
raquĩ cuẽ ỹ.

Siete cabrillas. Eychù.

Siglo. A. 9. [ré.

Significado. Yquabeembĩ-

Significado. f. el ser de la
cosa. Tecó.

Significar. Amômbeú teĩ.
Haê teĩ ichupê. Aiqua-
beẽ myĩrĩ.

Significar por señas. Po m-
bobaba pĩpê ayquabẽẽ.
Ayepó mbobabá yqua-
bẽẽngã Ayapecá.

Silenciarlo. Yquĩrĩrĩbae.
Onẽẽng ỹmbae. ñẽẽngỹ
çereỹ. ñeẽngeỹ. Yyurutĩ-
bae. Yyuru hece rỹmbae.
Ypichĩbĩbae. Yruĩbae.

Silencio. Quĩrĩrĩ. Pichĩbĩ.
Ruĩ.

Silencio de la noche. Pýtĩ
quĩrĩrĩ.

Silencio guardar. Na ñẽẽn-
gỹĩ.

Silguero. Tíe. Tieyũ.

Silo. ỹbĩ quãra.

Siladoras aues. Guĩra ñẽẽ
ngãra. Guĩráñ môngoi-
bae.

Siluar gordo. Atubĩ ñẽẽngu
cú.

Siluo. Tubĩ ñẽẽ.

Silla de assentarfe. Tendá-
ba.

Silla de cauallo. Tendá ca-
bayu ariguãra.

Silla poner. Amoĩtendába
cabayuárãmô. Amôatỹrõ
cabayu tendá rehẽ.

Simiente de hembra. Mẽm
bĩ rĩpĩá.

Simiente de varon. Taĩra.

Simiente derramar. V. de-
rramar.

Simple. Yáranduỹmbae. Ca-
racatuỹmbae.

Simple hazerfe. Añembo
piá caracatu og.

Simplemente. Caracatu eỹ
mẽ. Piá catupĩrĩ hápe.

Simplicidad. Caracatu eỹ.
ára andú eỹ.

Sin. Eỹ.

Sin causa. Teĩ. Teỹ ngatú.
Oyábo.

Sin duda. Y. 4. Ayeté hápe.
Hupĩ catú hápe.

Sin castigo se fue. Gnecó ay
cuẽ repĩ bẽẽ eỹ mbobẽ
yhõnỹ.

Sin falta morirã. Nomãñ
hẽrãndicẽne. No mãñ
eỹ mbicẽne.

Sin

Sin fin, eterno. Apřreŷ. Pa-
beŷ. Apřrámeyŷ.
Sin guarda estar. Guãar 8
habeŷmẽ oycó.
Sin igual. Nimbo yoyáhari.
Sin mas ni mas. Agui yera-
mboi.
Sin mezcla. Oyepé. Oyopo
rẽm8.
Sin nombre. Tereŷ. Nda-
cheréri.
Sin pensarlo. Arũânẽŷ.
Sin porque. Nache mārã nã
mô rûguãŷ. Teŷ ngatú.
Teĩ. 2.
Si no mirára , si no fuera
por. Ndahaubié.
Sin que ni para que. Teĩ.
Guiyábo. Eĩ. Ae; num. 1.
Nambaérŷrẽ rûguãĩ. Teŷ
ngatú.
Sin remedio. Nipohãngŷ.
Y. 4.
Sin sentir has venido. Mbu
eyme ereyũ. Nandepuĩ
eyũbo. Arũâneŷ ereyu.
Sin tener respeto. Môrô m-
boete habeŷ mẽ. Poro
poĩhúbeŷmẽ.
Sin ruido. Pu ey. Pu. 2. Qui
rŷrřhápe.
Sin tiempo sale la fruta. A-

rřbá vçẽ mŷ. İbá áhabeŷ
přpé iári.
Singular. Peteĩ. Año. ŷrũ-
eyŷ.
Sincero. Yplá caracatu eyŷ.
Si pudieres. Nde é caturã-
mô. Agui ieteĩ rãmô ndé
be.
Si pudieres, si tuuieres tiẽ-
po. A rẽmbĩrãmô ndébe.
Ereico eĩ rãmô. Teĩ rã-
mô. Ndeyeporúhá poreŷ
mãmô.
Si pudieres, si tuuieres fuer-
ças. Nde poacá rãmô.
Nderãtangatũ rãmô. N-
de taĩbaĩ rãmô. Nde mba-
ra etérãmô. Ndepopĩ ŷĩ
rãmô.
Si quiera. Aubé.
Si te parece. Ndebeé agui
yeteĩrãmã. Ndebee rã-
mô aguiŷeĩ rãmô ndébe.
Ybĩ rãmô ndébe.
Sitio para casa. Ogrupá guã
mã.
S. ante O.
Sobaco. Hendapĩ guĩra.
Sobaquina, y todo olor pe-
fado. Cãtĩ.

So-

Sobarcar. Cherendapĩ guĩ-
pe arecó. Anoĩ. Amoĩ.
Cherendapĩ guĩbo oĩ.
Soberano. Mbae pãbẽ aço-
cê guãra.
Soberuia. ñẽmbo etehá.
Soberuiamente. ñẽmboeté
hápe.
Sobornar. Ambae mẽž. Ai-
popĩpĩ. Aypó mōyñhẽ.
Soborno. Popĩpĩ. Mbae
mẽž.
Sobrado de casa. Guarapẽ-
mbĩ.
Sobras. Apócuê. Tembĩré.
Sobrar. Hembĩ.
Sobrar hazer. Amô embĩ.
Bo.
Sobre. áramô. Oçé. Açocé.
Apíté. ári. Píté. 2.
Sobrecejo. Teçá pĩcãñĩ. l.
ñãĩ Tobá abaeté. Tobá
mãrãndeegûa.
Sobre esto. Cocueraçocé.
Cocueraguibé. Ae cuera
guibé.
Sobre las palmas de las ma-
nos. Popĩte roçépe.
Sobre mi. Che áramô. Che
oçé. Che açocé. A. 10.
Sobrenombre. Teyoapĩ.
Sobrepeine hazer. Ayabi-

rũ yyapóbo. Hobeĩ beĩ
ayapó. Hobabeĩ yyapó-
bo.
Sobrenombre poner. Ahe-
yoapĩ moĩ. Amōĩ héra
yoapĩ. Aheyoapĩ bonã-
ng.
Sobrepujar. Ayaoçé. Aya-
çoçé. Aquãñĩ.
Sobrefaliente cosa de la su-
perficie. Pẽnĩ.
Sobrina, dize el varon a la
muger. Cheyetípé. Che-
rayĩ. Che yoayĩra.
Sobrina dize la muger. Che
membĩ. Che rĩque. Che
quĩpĩĩ mẽmbĩ. Cheñômẽ
mbĩrê.
Sobrina, dize la muger a la
muger de su sobrino, hi-
jo de sus hermanos varo-
nes. Pẽngatĩ.
Sobríno del varon, hijo de
su hermana. Cheriĩ. Che-
reỹndĩ mẽmbĩ.
Sobríno, dize el varô al hi-
jo de su hermano. Cheyo
aĩré. Cheyoayĩré ; a la
sobrina.
Sobríno, dize la muger al
hijo, o hija de su herma-
no. Chepẽng.

So-

Sobrino, dize la muger a los hijos de sus hermanas. Che mẽmbĩ. Cherĩq mẽmbĩ. Che quĩpĩ mem bĩ.

Socorrer a la necesidad. Hecotẽbẽhá aypo hãñõ. Aycotẽbẽ bog. Aypĩtỹ-bõ hecotẽbẽ pĩpé. Aheco tẽbe mboí.

Socorrer llevando algo al camino. Ahapé penduá. Bo.

Sofrenada. Cabayũ yurupĩ pia çã requĩĩ aceĩ. Cabayu yurupĩ pĩa çãmbõ yea yĩ yeaceĩ.

Sofrenada dar. A yurupĩ pĩa çãmbequĩĩ yẽ aceĩ. Amboy aĩtĩ yeaceĩ cabayu yurupĩ pĩaçã.

Soga cordel. Tucumbó. çã.

Soga de cascaras. Guembe pí tucumbó. Tucumbó guembepĩ reheguarẽ.

Soga de cuero. Mbaepĩ tucumbó.

Soga de cerdas. Mbae raguẽ tucumbó. Tucumbó agũera.

Soga gruesa. Tucumbó po guaçu.

Sol. Quaraçĩ. Mboropẽ.

Sol arder. Haçĩ Quaraçĩ. Poroapĩ. Oyepotã. Ypẽ açĩ Quaraçĩ.

Sol calentar. Chepẽ Quaraçĩ.

Sol echar rayos. Guetỹmã Quaraçĩ omõmbó. Quaraçĩ hendĩñã. Hetĩmã çẽ.

Sol herir en los collados, al salir, y ponerse. Quaraçĩ oy tĩpĩpẽ.

Sol llegar a medio dia. Açayẽ.

Sol nacer. Oçẽ Quaraçĩ. Hobapó. Hobapĩ çẽ Quaraçĩ.

Sol no calentar. Nda Quaraçĩ peĩ. Ndaçapeĩ.

Sol ponerse. Quaraçĩ oi- quie. Oho ãmã. Yñãcañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĩra hã beteĩ.

Sol recio. Quaraçĩ açĩ. Porope açĩ. Poro apĩ.

Solamente. Añõ. ñõ. ñõte.

Solapada llaga. Mbae aĩ ye guĩrũ.

Solapar encubrir. Añõmĩ. Amboyeguĩrũ. Ayguĩrũ.

So-

Solaparfe. Oyêguĩru.
 Solaparfe la llaga. Mbae aí
 oyeguĩrũ.
 Solar con piedras. Ytapeb
 amõngĩ. Ytápé pĩpé am-
 bo yoáĩbĩ.
 Solar de casa. Og rupába.
 Soldar pegando. Amboye.
 potá.
 Soldarse ello. Oyepotareí.
 Soledad del que estã solo.
 Yrũ eỹ tecó. Peteỹ nga-
 tuĩ tecó. Che añoĩchere-
 co hába. Oapỹmõ tecó.
 Soledad despoblado. Ta-
 beỹ. Tẽtãmeỹ requába.
 Solera de casa. Guãmbĩtá.
 Solia. Amĩ.
 Solia, acordandose del bien
 passado. Namõmeĩ.
 Solia, pero ya no. Amĩbi-
 ñã. Namõmeĩ camỹ biñã.
 Solicitar mugeres. Cũñã ra
 quĩcuêri aycó. Amború
 mború cũñã. Amõ poquĩ
 reỹn guitecõbo. Cũñã re
 he tequã rãmõ aycó.
 Solicito andar. Chepuĩ ca-
 tú guitecóbo. Ayeatĩba
 tĩbagé. Añẽmõ eçaẽñã aí
 guitecóbo. Abebẽ guite-
 cóbo. Chehegue hegué

carũ guitecóbo. Che he-
 çé heçé catú guitecóbo.
 Añẽmõ anגעcó pĩraguĩ
 yeĩ.
 Solitud. ñẽmõ anגעcó pĩ-
 ra guĩyeĩ, &c.
 Solitario, hermitaño. Ta-
 beỹ metequára. Tábagui
 tequára. Haeñõĩ tabeỹ-
 mẽ tequára.
 Solibiar. Amboguĩ. Bo.
 Solo. ñõ. ñõte. Añõ. Oapĩ-
 mõ. aĩ. num. 6.
 Solo andar. Che añõ aycó.
 Oapĩmõ aycó. Nache ṽ
 rũ. Che yrũ eỹ guitecó-
 bo.
 Solo èl. Haeñõ.
 Solo fulano. Ahẽ ñõ.
 Solo hablar consigo. Añẽ
 mõngeta é. Añẽmboeta
 é guitecobo. Añẽinboai-
 bue.
 Solo yo. Che añõ. Cheaĩ.
 Che ñõte. V. E. num. 8.
 Solo quedarse. Che añõ apĩ
 ta. Che añõ peteĩaĩ. Che
 yrũ ndipóri gui pĩtábo.
 Solo quedarse en casa. Ogĩ
 pĩrãmõ ñõ ché.
 Solo vno. Mõñẽ peteĩñõte.
 Solos vamos. ñãnde ñõ ãa-
 há:

há: inclusiue. Ore añõ o-
rohó: exclusiue.
Soltar de la mano. Apoi.
Y. 9.
Soltar la risa. Amõmbó che
pucá. Apucá pucú.
Soltar lo atado. Ayorá. Ay
çãrã. Ayçã yorá. Pa.
Soltar perdonar. Cheñyřõ.
Apoi.
Soltarse ello. Oyerá.
Soltarse la cuerda. Oçog. Y
çã çog. Oçãndogiçãma.
Soltarse los afidos. Oyohu-
gui opoi. Oyo poheya.
Oyo eya.
Soltera. Y mẽnỹmbaé. No-
mẽndára baé. Omẽndar
ỹ mbaé. Nimẽnibaé.
Soltero. Hembirecó ỹ m-
baé. Na hembirecoĩ. Na-
nõicóbae. Oicó eĩbae.
Sollozar. Cheanghó. Añẽ
angerũ.
Sollozo. anhã. ñeãngerú.
Sombra. ãng. 4. Pĩahã.
Sombra de hombre. Açê
ãng.
Sombra hazer. Amõ ãng.
Ayopĩa.
Sombra hazerse. Añẽmõ
ãng. Ngã. Ayepĩa. Ca.

Sombra, o reparo. ñẽmõãng
hába. Yepĩa hába.
Sombra, o bulto de la cosa.
Humbĩ.
Sombrero. Acãngaó. Acãn-
ga ço iaba.
Sombrero de paja. Caran-
daĩ acãngaó.
Sombria cosa. Y ãngbae. Y
catú obá ỹbĩberá.
Somera cosa, no honda. Y
yapê riguára.
Sometico. Tebíro. Tebí.
Sonar fuelles. Ambo pĩtũ
tatá pe yuhá.
Sonar la campana. Opũ ytã.
Sonar la campana, tocarla.
Ambopũ itã.
Sonar la voz. Opu catũ he-
çapucaĩ. Oñẽendu catũ.
Ou catũ .l. Ohó catũ he-
çapucaĩ. Va , o viene la
voz.
Sonar las narizes. Añẽ am-
bĩbog. Ca.
Sonar lo hueco. Y yapepũ.
Bo.
Sonar trompeta. Mimbĩ ta-
rarã opũ. Oñẽẽ.
Sonido. Pũ.
Sonido de campana. Yta-
pũ.

So-

Sonido de cosa hueca. Apepú. Tag.
 Sonido del oído. Apíçaquá ñěě. Apíçá çûnûñṽ.
 Sonido, o ruido de cosa ausente. Popú.
 Sonido de cosa ronca, guitarra,&c. Quěquě. Chá chá.
 Sonido de trópetas. Tarará.
 Sonreirse. Apucá bĩbí. Apucá herânĩ. Apucá âtã. Apucáĩ. Cheyurubagỹ gui pucábo. Cherembé chori gui pucábo.
 Soñada cosa. Mbae que peguára. Mbae que poaĩhú haguêra.
 Soñando leuantarse. Chequeraĩ gui puábo.
 Soñar. Cheque poaĩhú. Aque poçaĩcú. Que. 2.
 Sopapos dar. Amô atĩpĩ cãmámbú ymbopóbo.
 Sopas. Mbuyapê y motĩpỹ rôm̃bĩ.
 Sopas hazer. Aytĩpỹrõ.
 Sopas de vino. Mbuyapê canguỹ pĩpé ymbotĩpĩ rôm̃bíré.
 Sopear en el caldo. Ambo tĩpĩrõ tĩ cue yguábo.

Sopear en el caldo del guiado. Ambo tĩpĩrõ. Yĩquĩçĩrĩ cuê yguábo.
 Soplar. Aypeyû. Bo.
 Soplar bien los fuelles. Oypĩtû catú tat á peyuhá.
 Soplo. Peyú.
 Sordera. Ypĩçaquá yeoghaguêra. Apíçá cañỹ mbaguera. Apíçá eỹ haguêra.
 Sordo. Y yapíçá yeogbae. Y yapíçá cañỹ. Nda che apíçáĩ. Apíçá ỹ mbae. Apíçaquá yeogbae.
 Sordo hazerse fingido. Añẽ mbo apíçáquarãñã aú aú.
 Sorver. Aytĩquĩcú. Amboçĩrĩ quĩcú. Bo.
 Sorver a grandes tragos. Amboçurú ruçú.
 Sorver de vna vez. Petẽ rehebé ambocú. Aytĩquĩcú petẽ rehebé.
 Sorver sin reparar, como purga. Cheapíçacá eỹme ambocú. Ambocn teĩ.
 Sorvo trago. Cú.
 Sospecha, imaginacion. ñẽmôãng. Mũndá.
 Sospecha, rezelo. ñeãngu-há.

Sof-

Sospechar, pensar. Añẽmo
 ãng. Aymõ ãng. Mũn-
 dá. 2.
 Sospechar, rezelarfe. Añẽ
 angũ.Bo.
 Sospecha mucha tiene de
 mi. Chemõangĩ tecatũ
 chererecóbo.
 Sospechofo, de quien se sos-
 pecha. Moãngymbĩré. Y-
 mõang bĩ.
 Sospechofo, rezelofo q̃ sos-
 pecha Oñẽmõangbae.
 Sollegado. Apĩribé. Ara-
 quaabá. ñẽmõmbĩá.
 Sollegar. Amõ apĩribé. A-
 mõngỹ nỹnĩ. Ambo a-
 quaabá. Amõ ãngapĩhĩ.
 Sollegarfe. che apĩribé. che
 ãngapĩhĩ. Añẽmbo aqua
 abá. Añẽmõ ngỹ nỹnĩ.
 Solsiego. Apĩribé. Quỹnỹ-
 nĩ. Aquaabá. Angapĩhĩ.
 Soterrado. Y yatĩ pĩré.
 Soterrar. A yatĩ. Bo.
 Souajar. Amboapayúa. Bo.
 Souar. Ayapichĩ. Arecó re
 có. Bo.
 Souar masa. Ayapa yucá.
 Aya yucá.

S. ante V.

Suauidad. Oyê bẽẽ.
 Suaues palabras nos dize
 Dios. ñẽẽoyebẽẽ Tũpĩ
 omõmbeú ñandébe.
 Subdito. Boyá.
 Subir algo. Ahupí. bo. abo.
 Subir con dificultad algo.
 Haçipe ahupí.
 Subirfe. Ayeupi.
 Subitamente. Agũ yeram-
 boí. Teçabi hape. Obara
 bõrẽ. ãndubeỹmẽ.
 Suceder a otro. Hecobiãrã
 mõ aycó.
 Sucesso. Mãrã.
 Sucesso aduerfo tener el de
 lantero. Tendotaré ym-
 bae mẽgũá.
 Sudado. Y pirĩai. Hĩ ai.
 Sudar. Chepirĩ ai. Cherĩ ai.
 Sudar gota a gota. Cherĩ
 ai tĩquĩ.
 Sudario. Tĩ ai hĩpába. Tĩai
 bocába.
 Sudor. Tĩ ai. Aĩ. 1 6.
 Sudor de fangre. Tĩai uguĩ.
 Suegra dize el yerno. Che-
 raichó. Tai chó.
 Suegra dize la nuera. Che-
 mẽndĩ.

Sue-

Suegro dize el yerno. Cheratiú.

Suegro dize la nuera. Chemëndúba.

Suelo. İbí.

Suelo duro. İbí âtã.

Suelo, acostumbro. Amĩ: al fin del verbo.

Suelta, o velozmente. Yera hápe.

Suelto, ligero. Abá pĩ rĩrĩ.
Hecoier á catú. Bebuĩ ca tũ.

Sueño. Topehĩ.

Sueño con pesadilla. Chequerãçẽ. Che que raçĩ.

Sueño ligero. Querá piçã.
Aquera piçã. Aque apirũ.

Sueño pesado. Querãã.
Querapiçã eỹ. Quepiru eỹ.

Sueño tener. Cheropehĩ.
Chequebĩbí. Cheque çé.
Nacheropehĩ çĩrĩgi.

Sueño vencer. Acheropĩhĩ
çãĩ. Acheropehĩ poarĩ. l.
Poboĩ. Cheropehĩ çĩrĩ.

Sueño vencerme. Topehĩ
chereytĩ. Chererecó aĩ.
Chembo aguĩye. Che re
roá. Nchemõ mãel. Na-

chemoĩngo çéri.

Sueños buenos tener. Aque
poaĩhu catúpĩrĩ.

Sueños creer. Chequepe
guãre aróbiã.

Sueños malos. Quepoaĩhũ
pochĩ. Aĩ. Angaipá.

Suertes. Haú.

Suficiente. Ayê. 5.

Sufrida persona. Abá ôôçã-
ngatũ hára. Cuimbaé. Tã
tãbae. Pĩã ôôçãbae.

Sufrimiento. Toôçã. Tãtã.
Cuimbaé.

Sufrir. Arôôçã. Arocuim-
baé. Arotãtã. Arôôçã-
gatũ.

Sujetado. Ymboaguĩye pĩ-
ré.

Sujetar. Ambo aguĩyê. Bo.

Sujeto, persona. Açé.

Sujeto, cuerpo de la cosa.
Apá. 3.

Sujeto estar a otro. Ypóguĩ
pe tequãra ché.

Sumar, dezir en suma. Amô
pãpã ymômbeú curỹteĩ-
bo.

Sumergido estoy en peca-
dos. Cheapacañỹ angai-
paba pĩpé. Cheoçé oçé
catú che angaipá.

p

Su-

Sumidero. Mbae çurucá-
ba.
Sumirse en el agua. Cheapa
cañy ìpe. *Añē apymī. A-*
cañy ìpé. Ayecua cañy ì-
pe.
Sumirse en la tierra. *Ybī che*
môcōng. Açururú gui a-
pacañymô ìbīpe.
Sumisión. *ñēmbo apipe-*
há.
Sumo bien. Mbae catuprī.
Mbae pabē çoçé guāra.
Superior. Tubichá.
Superficie. *Apé. Ayapé.*
Superficiofa cosa. Mbaé aū
bō. *Aú. Poro aūbō. Aū re*
he guāre mbaé.
Supersticiones. *Poroaūbō.*
Haūbō.
Supersticiofas curas. Poro
pōhānō aūbō.
Supersticioso. Poro aūbō ìa
ra.
Suplir lo que faltó. Yguatá
cué amōī.
Suplir por otro. *Ahecobiá-*
rō.
Suspenso de espanto. *Che-*
āngerahá gui ñemōndīi-
ta.
Suspenso estar en duda. N-

daiqua aquīri mbae. Na-
che āngy yquaabeymō.
Na chepiā. Chemōngy
ryrī yquaay.
Suspirar. *Añēāngerū. Che-*
ānghó. Añē āng mōndó.
Suspiro. āng hó. āng mōn-
dó.
Sustentar con la mano. *Ayo*
cog. Acog.
Sustetar, dar lo necesario.
Amēē hecotēbē hába. Ay
cotēbē mbó .i. Môcañy.
Ahecotēbē pohānō. Amo
ingōtēbē cañy.
Substituir. *Ahecobiārō.*
Substituto. *Hecobiāra.*
Sustentarse de sola carne.
çoorehé ñō acarú. çoore
hé añō aicó guicarúbo.
Sutil cosa, delgada. *Ypoiī.*
Yñanāmeýngatuī. Api-
ruī catú.
Suzia cosa. *Mbaequía. ñi. 2.*
Suzia tener la cara. *Chero-*
ba quía.
Suzia tener la boca. *Cheyu*
ruý tñ.
Suziedad, mancha. *Quía.*
ìpé .i. Tñ tñ. Pochī.
Suziedad, excremento. *Te-*
poti.

Su-

Suziedad de las manos. Po-
rĩ cuê.

Suzio. Ypochĩ. Y quĩa. Y
quĩa ĩpé. Pĩřtũ.

Suzio estar el camino tri-
llado. Peřĩ.

Suzio mugriento. Aba quĩa
bũ.

T. ante A.

Tabaco. Petỹ.

Tabanillo de pocojuizio. Y
yaraquaapĩřĩ. Yyaraquaa
yeré yeré. Yyaraquaa cá
tã.

Tabanos. Mbutũ.

Tabaquero donde està el
poluillo. Petỹnguĩ řĩrũ.

Tabaquero que beue hu-
mo. Petỹnguára.

Tabaquero que beue polui-
llo. Petỹ cui rehé oñēmō
atỹábae.

Tabaquero en que se beue
el humo. Pe tỹnguá.

Tabernero. Cáguy rerequá
ra. Měęngára. Maęĩ ndá-
ra. Caguy mboepĩ hára.

Tabique. ĩbĩtã yñãmbĩré-
ra.

Tabla. ĩbĩrapé.

Tablero de damas. ĩbĩrapé
quatia epĩçã ñēmōçaraĩ
tãba.

Tactto. Pocog. Pó. 3.

Tachar. Aycurá. Pa.

Tajada. Y quĩ tỹmbĩré. Ypẽ
çẽ.

Tajar plumas. Guĩra pepó
amboĩpĩ obĩ. Ayquỹtỹ
obĩ.

Talega. Ao mbae řĩrũ. Ao
pĩ ĩurũ.

Talon. Pĩtã. Mbĩtã.

Tal qual. Hěřãhěřã.

Talle la cintura. Cuá.

Talle la persona. ĩçã.

Talle bueno. Cuá pucú.

Talle tiene de fer bueno es-
te. ĩbĩ catũ ymãrangatũ
ahẽ.

Talle tienes de fer malo.
Nderechacababĩ nande
mãrangatũ. ĩbĩcatũ nde
pochĩ.

Tallitos. Yñãmbĩquĩ ĩ.
Huã quĩř. Y yĩpĩquĩ ĩ.

Tallo echar. Huã çẽ. Huã
çãĩ.

Tallos de palma, &c. Huã.

Tamaño. çĩ. ñãbẽ. ñãbẽbẽ.

Yacatũ. Abļey. Rãmĩ.

Nũngã.

Tamaño como yo. Cheñã-
 bẽ çĩ. Che ñãbẽ. Cheyã.
 Cheyacatu. Nache abĩ.
 Cherãmĩ. Chenũngã.
 Tamaño, grandor. Pucuhã-
 ba. Y yĩçayã.
 Tambien. Abẽ. Abenõ. Nõ.
 Bẽ .9.
 Tan bueno? Y mârângatũ
 repĩ?
 Tan malo? Pochĩ eté catũ
 piã?
 Tan poco? Mirĩetepã?
 Tan preſto? Curĩ eteipã?
 Tan ſolamente vno. Mõñẽ
 petẽngatuĩ.
 Tantas quantas vezes qui-
 fieres. Mbobĩ yebĩ nde-
 remymbotãpe.
 Tantas vezes! con admira-
 cion. Yebĩ yebĩ nõrá!
 Tantear. Ahãã. Ngã.
 Tanto mas. Hecó cuẽra ço
 çé.
 Tãto menos. Hecó cueguĩ.
 Tanto quanto. Hẽraĩ.
 Tañer flauta, &c. Ayopĩ. ca.
 Tañer instrumento. Ambo-
 pũ. Bo.
 Tapadera. Aço yãba.
 Tapar. Ayaçoĩ. Bo.
 Tapar apretando la boca.

Ahobapỹtỹ aĩ.
 Taparatando. Ayahoĩ yyu-
 rũ mômĩca.
 Tapar embarrando. Ahoba
 pichĩ. Ahobéhĩ. Ahobã
 yohĩ. Pa.
 Tapar la boca. Ahobapỹtỹ.
 Ahobaçoĩ.
 Tapar los ojos a otro. Ahe-
 çapĩ. Aheçã apỹtĩ. Ahe-
 çã mômĩ. Aheçã quã.
 Taparſe. Ayeahoĩ.
 Taparſe los oĩdos. Ayeapĩ-
 çã quapĩ. Ayê nãmipĩ.
 Taparſe los ojos con laga-
 ñas. Cheropeṽ chembo
 eçã tĩ. Omõpotỹ chere-
 çã cheropeṽ. Chembo
 eçã teneĩ cheropeṽ.
 Taparſe los ojos con la ma-
 no. Ayeçapĩa chepo pĩ-
 pé. Ayeçã açoĩ chepo
 pĩpé.
 Tapia. Bĩatã.
 Tapia Frãceſa. V. Tabique.
 Tapiar. Aiçoçó ibĩatã.
 Tardança. Arẽ. Porombu-
 cũ. Mbeguẽ. Caracatũ.
 Tardar hazer a otro. Amo-
 yngó arẽ. Ambo caraca-
 tũ. Amõporombucũ. Am
 boarẽ. Amboaraçã raçã.
 Tar-

Tardarse. Are aycó. Checa racatú. Añẽmboaré. Che porombucú. Aaraçá eteí. Tardar vn dia. Are aycó pe teíára. Cheporombucú peteí ára. Añẽmbo aré peteí ára. Chearé peteí ára.

Tarde al anochecer. Caarú pýtũ mbotárãmô. Quara çi reiquie potárãmô. Quaraçi yeroárãmô.

Tarde del dia. Caarú.

Tarde hasta mediodia. Quaraçi íbaté rãmô.

Tarde se haze despues de medio dia. Oñẽmbo caarũ.

Tarde hazerfeme noche. Che ípýtũ.

Tardo en hablar. Y yurupó aré. Yyuru porombucú.

Tarea. Tembiaporã haãn-gỹ mbíré.

Tarea acabar. Temỹ aã mbíré ayapĩ mombá. Amô mbabí tembiapó hãã mbíré.

Tarea dar. Ahãã hembiaporã.

Tartamudear. Añẽ pĩta pĩ tá.

Tartamudo. ñẽé pitá pĩtãbae.

Tarugar. Aycutug íbírã aquã pípé.

Tarugo. Íbírã aquã.

Tassadamente. Y acatú hápe. Haĩmẽĩ.

Tassar. Ahãã y yacatuỹ ñõ-tẽ.

Tassar, dar con tassa. Hããn-gába pípé amẽẽ.

Tafajos. çoo pucú. çoo y quỹtỹ mbíréra. çoo pe. çoo pirũ.

Tafajos hazer. Amboí çoo. Aiquỹtĩ çoo ymbopucũbo.

T. ante E.

Techar. Ayaçoi cheróga.

Techo. Og aço íaba.

Techo deshazerse. Ocuĩ cheróga.

Techo llouerfe. Cherog o-tiquĩ.

Teja. ñãẽv pĩ coẽmbĩ. ñãẽv hapĩ pebãmbíré.

Tela del coraçon. ñẽã aço-íaba. ñẽã ao. Pĩá ñẽmbiãhá.

Tela de lienço. Ao amãndĩ yũ. Amãndĩyu ao.

Tela de las entrañas. T'íe-
piçá.
Tela de los sesos. Acâng pĩ
tũu aó. Acâng pĩ tũu a-
çoíaba.
Tela rala. Aobeçacâng. Ao
ymbotĩ catu pĩrey.
Tela tupida. Aoy yatĩcá ca
tupiré.
Telar. Aobitá. Ao apohá-
ba.
Tembladero. Apaçurucá-
ba. Mũmũ. çũçũ.
Temblar. Arĩrĩ. Chepĩrĩ.
Temblar hazer a otro. Am
borĩrĩ.
Temblar la tierra, y lo blá-
do. İbĩ oçvçv.
Temblar lo no fixo. Omĩĩ.
Opĩ opĩ. Omv omv. O-
çũçũ.
Téblar los parpados. Che-
rope piçĩ çĩ. Cheropepĩ
yehĩ.
Temblar, palpar. Tĩđ. Tõ
tõ.
Téblores del que duerme.
Queçĩ.
Temer. Aquĩhĩyê. Bo.
Temer de llegar con la ma-
no. Chepoquĩhĩye. Che-
pó pĩrĩ.

Temeroso. Quĩhĩyebóra.
Abá quĩhĩyê.
Temor. Quĩhĩyê.
Temor poner. Amõngĩhĩ-
ye. Bo.
Temote como a enemigo.
Aquĩhĩyende hegui.
Temote no te venga daño.
Oroguero quĩhĩyê.
Tempestad. Ara aí. İbĩtu aí.
Cuçubi rũv.
Tempestad de agua. Amã
pĩtũĩ.
Tempestad de viento. İbĩtũ
pochĩ rú. İbituay rú.
Templado. Nandetey eĩ
bae. Oyeaĩhubá catúbae.
Templança. Nandetey eĩ.
Yeaĩhubá.
Temple. ára.
Templo. Tũpã óga.
Temprana fruta. İba ângẽ.
Temprano. Curiteĩ.
Tenaz. Potĩbiyá. Tenai-
bae.
Tenazas, tenedor. Quĩpã.
Tenazas corvas. Quĩpã tĩa
pã.
Tenazas de herrador. Yta-
pĩguãrequĩitába.
Tenazuelas. Quĩpã mĩrĩ.
Tendedero. Ao mōçaĩndá-
ba.

ba. Mōcāngába.
 Tender al Sol esparciendo.
 Amō çây Quaraçipe.
 Tenderse. Ayepiçó. Bo.
 Tenebrosa noche. Pÿ tūn-
 daí. Pÿtū mimbí.
 Tenedor. Quipá mÿrĩ. Qua
 repotĩ mÿrĩ hacāmbĩ.
 Tener. Arecó. Bo.
 Tener en su persona. Arũ.
 Arú.
 Tener a cuestras. Che açei
 arecó.
 Tener a parte. Arecoê.
 Tener bien. Arecó catù.
 Tener con perseverancia.
 Arecoĩ. Bo.
 Tener con perseverācia en
 si. Arubĩ.
 Tener cuidado, o cuidar de
 algo. Añangarecó. Apo-
 rerequā. [Heçé.]
 Tener cuidado, estar cuida-
 do. Che angatá. Chere
 çá etá. Cheacaçagĩ. Na-
 che apĩhĩgi.
 Tener de diestro. Ay çām-
 bíçĩ.
 Tener deseo de parir la es-
 teril. Che membĩ pota-
 raĩ. Che mēmbĩ cé.
 Tener deseo de concebir.

Cherĩe pĩ piā rāmā rĩ ai
 cōtēbē. Chemēmbĩ chē-
 be ñēmōñā cheheçé ca-
 tũ.
 Tener embidia. Añēmō acā
 teÿ. Mō.
 Tener en brazos. Cheyĩ bá
 oçepe arecó. Cheyĩbá á.
 rāmō arecoĩ.
 Tener en poco. Arecoai.
 Aroÿrō. Mo.
 Tener falta de lo necesa-
 rio. Atĩabó. Ndĩabó ai-
 porará. Chererecó tĩ-
 bó.
 Tener gana de comer. Che-
 ñēmbiahĩ.
 Tener gana de orinar. Che-
 tĩahĩ.
 Tener gana de proueerse.
 Cherepotĩ ahĩ.
 Tener miel las auejas. Tĩ-
 pi eĩ.
 Tener misericordia. Aypo-
 riahuberecó.
 Tener mucho. Hetá arecó.
 Cheoçé arecó. Nandeteĩ
 arecó. Matetē. Mÿrĩ
 eÿ. Añēmboocē chem-
 bæ rĩ. Cheapũ chembæ.
 Tener necesidad. Aycotē-
 bē. Tecotēbē arecó. Te-

cotẽbẽ chererecõ.
 Tener pereza. Cheñatey.
 Cheatey.
 Tener poder. Chepópe are-
 có. Chepoguipẽ oicó.
 Tener que dezir toda via.
 Mārā cheegũāmā areco-
 biterí. Ndopábi mārā
 che egũāmā.
 Tener que hazer. Cherem-
 biaporā oymẽ. Cherem-
 biapó potahábĩ oymẽ.
 Tener q̃ hazer mucho. Na-
 chepoetaĩ. Che oçé che-
 rembiapó rāmā.
 Tentacion. Morõããgaĩ.
 Añā porombo tabĩ hába.
 Tentador. Porõ ããhára. Po-
 rõããngicé. Porõmbota-
 bĩ.
 Tentar. Ahãã. Ahããgaĩ.
 Tentar, palpar. Ahũngá. Bo.
 Teñir de amarillo. Ambo-
 yũ. Bo.
 Teñir de azul. Ambo obĩ.
 Bo.
 Teñir de colorado. Amõpỹ-
 tã. Mõ.
 Teñir de encarnado. Amõ
 pỹtã pĩrã.
 Teñir de morado. Amõ pỹ-
 tã umbĩ.

Teñir de negro. Amõv. Nã.
 Teñir de pardo. Amõ pỹtã
 abẽ.
 Teñir de verde. Ambo obĩ.
 Tercero. Cherĩ ñẽẽngára.
 ñẽẽ rerequára. Yerurehá
 ra.
 Tercero en numero. Ymõm
 bohapiĩ.
 Terciopelo. I çog amandĩ-
 yu ao ypo atỹbĩbĩ.
 Termino de tierra. Ibi yã.
 Ibi epỹ çã.
 Termino fin. Apĩpába.
 Termino plaço. Ara henõĩ
 mbĩ. árabi. árahããga-
 bĩ.
 Ternera. Mbacaraĩ cuñã.
 Ternero. Mbaca raĩ cuym-
 baé.
 Ternilla de la nariz. Tỹngĩ-
 ra.
 Ternura de coração. Pĩã
 aquĩ. ñẽãmbĩũ.
 Terremoto. Ibi çũçũ. Ibi
 mỹmỹĩ.
 Terrero estar hecho de ne-
 cios. Abá tabĩ ñãguỹndõ
 hãmõ aycó.
 Terrible espantoso. ñẽmõ-
 ndỹĩ tabaĩ. Abá eté eté.
 Terron. Aquỹtã.

Te-

Tesorero. Mbae rerequá-ra.

Tesoro. Mbae eté.

Testero de arca, canoa, &c. Huguá.

Testigo. Mbae rechacára. Quaaparé.

Testimonio. Yapú. Múnda.

Testimonio leuantar. Amô pũã yapúra.

Teta de muger. Cãmã.

Teta de varon. Quýtã.

Texedor. Ao apohára. Ao moplá hára. Ao aticá hára.

Texer. Aypíá. Ayatíca aó.

Texida hamaca. ỹ nĩypíá. ỹ nĩnguá.

Texida ropa. Ao ypíá.

Texido estar. Ypíá ỹmã.

Texido no estar. Ndiplái rá ngẽ.

Texido mal. Ypíá aí.

Tez. Ayápé.

T. ante I.

Tia, dicen todos a la hermana menor de su madre. Cheçĩ ỹ quĩ. A la menor, y mayor. Cheçĩ.

Tia de parte de padre, dizẽ todos. Cheyaychẽ.

Tibia agua. ỹ hacuyũ. ỹ tacũ yũ.

Tibieza, floxedad. Cararũ.

Tiempo. á. 9.

Tiempo alegre. ára orĩ. ára ẽçãĩ.

Tiempo bueno. ára aguĩyeĩ. ára catupĩrĩ.

Tiempo de agua. ára amãngiyára. Amã recóhá. Amãndĩ.

Tiempo de lagrimas. Arate çaihába.

Tiempo de sementera. Ara mbaé tỹmã. l. Tỹmbába.

Tiempo enfermo. Arataçĩbó.

Tiempo fertil. Ara mbaé ñẽmõñãngatu hába.

Tiempo futuro incierto. Oỹrã.

Tiempo malo. ára aí.

Tiempo pasado antiguamente. Arymbaé. Aracaé. ỹmã aracaé. Coĩrỹ eỹ. Carambohé.

Tiempo pasado, poco há. Cuehé.

Tiem-

Tiempo passado de oy ya
passado. Oyeí.
Tiempo seco. Ara amâneŷ.
Ara acuí catû. Tinýnga-
tú.
Tiempo vendrà. Ara oyeré
ne. Araye coŷne. Ara ou
ne. Obagŷarané.
Tiento. Haŷhubá. Haubá.
Ruí. Apŷacá.
Tiento tener en comer. A-
haubá guicá ruábo. Ayea
pŷacá guicáruábo. Ahaŷ
hubá. Ahendú che yarŷŷ
ñěě guicá ruábo.
Tierna cosa. Pŷû. Tâng.
Qûâ. 8. Quanŷ. Quŷ. 3.
Hûŷ.
Tierno de coraçon. Ypŷa
pŷû. Ypŷá ñěpṽ.
Tierra, orbe, suelo, patria.
ŷbŷ.
Tierra echar en los ojos.
Aheçá tŷ.
Tierra patria. Tetãmã.
Tiesa cosa dura. Tãtã.
Tiesa cosa empedernida.
Poroyrõ.
Tiesa cosa que cruje. Ote-
reregbæ.
Tiesa cosa envarada. Obŷrã
qûâ.

Tiesa cosa nervosa. ŷŷ.
Tieso estar. Obŷrãquã che-
ruí. Chetã tã. Anẽmboŷ.
Cheatiaŷ. Anẽmbo para-
tura. Cheparatura. Anẽ-
mbo ŷ çá.
Tiesto. Tapeçẽnguê. ñãpe
çẽnguê. Y raquŷpé.
Tigre. Yaguaretê. Yaguapŷ
nŷ. Mehaŷ.
Timido. Chepŷa quŷhŷyê.
Timon. ŷ garatá cocába.
Tinajon. ñãetã guaçu. ñãẽ
guaçu. ñãẽ pŷ guaçu.
Tinieblas. Pŷtû mŷmbí. Pŷ-
tû mŷmbí quatiã.
Tinieblas de Semana santa.
Yepopeteg.
Tinta. Tŷŷ. Tŷrŷ. Tinta.
Tintero. Mbae rŷhû rŷrú.
Tŷhû rŷrú. Tinta rŷrú.
Tintorero. Ao môû hára.
Tiña. Apirŷpé.
Tiñoso. Apirŷpé rerequã-
ra.
Tio, dicen todos al herma-
no de la madre. Tutŷ.
Chetutŷ.
Tio, dicen todos al herma-
no del padre. Tutŷ. Che
tutŷ.
Tiramira. Yeechá pucú.
Ti-

Tiranizar. Ayeapiâ uca mbíá upê ymôngĩhĩyábo.
 Poroquai aipicĩrô teĩ gui
 ñēmōmbaraetêbo. Tubi-
 chaetê rāmō añēmōyngó
 chembaraete hápe.

Tirano. Ombaraete hápe
 ñēmbo tubichabete bae.
 Ayeapiâ uca teĩ mbíá mō
 ngĩhĩyebo.

Tirar de algo. Ahequĩ. A-
 mōâtá. Amboy aĩtĩ.

Tirarle. Apuâ heçé. Ayapĩ.
 Bo.

Tirar cayendose la flecha
 cerca del que tira. Aña-
 guindó ymondobo. Oña-
 pindó cheruĩ. Añapin-
 dog cheruĩ pĩpé.

Tirar cozes. Apĩboĩ. Bo.

Tirar con arcabuz. Ambo-
 pog mbocába.

Tirar derecho. Amōmbó ĩ-
 bi catũ. Amōndó catupĩ-
 rĩ itá. Amōndó catú che-
 ruĩ.

Tirar cosas al ayre, piedras
 &c. Amōmbó ei.

Tirar tuerto. Ytateĩ amōn-
 dó. Ycotĩ eỹ amōndó. A-
 yabĩ.

Tiro, golpe. Puá. 2.

Tiro de artilleria. Mbóca
 guaçu.

Tiznar. Amoŷ. Nã.

Tiznar el rostro. Ahobá
 mōŷ.

Tizon. Tatá pĩ açĩ. Tatá
 roba ĩtá. Tatá ĩçá.

T. ante O.

Tobillo del pie. Pĩ nũã.

Tocamiento. Mbocó ca-
 gũe.

Tocamiento con polucion.
 V. derramar.

Tocar. Apocog. Ca.

Tocar blandamente. Añã-
 tōĩ. Bo.

Tocar, manosear, y en la fa-
 ma. Ayabĩquĩ.

Tocar en las narizes el o-
 lor, y emborrachar pe-
 zes. Aytýngiyá. Chetýn-
 gĩyá.

Tocarse a si mismo. Ayepo-
 cog. Ayeabiquĩ.

Tocarse espulgandose. A-
 yeabiú.

Toda la noche. Pỹtũyá. Ya-
 catu guetêbo.

Todas las vezes. Mēmẽ.

Toda via. Bĩté. Ndeĩ.

To-

Toda via viues ? Ereicobe-
bê pã?
Todo. Opá. Opacatú. Mẽ-
mẽngatú.
Todo el dia. Arayâ. ára gue-
tébo. Arayacatu.
Todo genero de cosas. M-
baé tetýrõ. Mbae tetýrõ
aí.
Todo entero. Guetébo.
 Gueteboí. Oĩbobé.
Todo poderoso. Mbaéipábẽ
rembiapiã.
Todos. Opá. Opacatú. Mẽ-
mẽ. Mẽmẽĩ. ĩepé. Pabẽ.
 Be. 8.
Todos dan en ti. Opacatũ
rembiã rĩbeté ndé.
**Todos de vn genero sin
mezcla.** Oyoporẽmõ.
Todos los dias. Arayâ. ára
tapiã. árañabio. árañã-
bõ. áramẽmẽ.
Todos sin quedar ninguno.
 Opacatũ. Opacatuĩ nga
rú.
**Todos son hombres , mu-
geres, &c.** Abá ĩepé. Cũ-
ñã ĩepé.
Todo se ha de acabar. Na
çembaé rãmõ beĩçéne.
Toldo de estera. Piri óg.

Toldo de lienço. Ao og.
Toldo armar. Ahupi ao og.
 Amoĩ ao og.
Toldo coger. Ayapoapi ao
 og. Aha pĩpé bãng. Ay-
 mãmã. Ayapá.
Tolondrones. A. num. 2.
 Rurú. çucú. Aỹĩ.
Tolondrones , o berruga.
 Aquĩrĩrá.
**Tolondrones en el pescue-
ço.** Ayururú. Ayu rãĩ.
Tolondrones , y ñudos. A-
 quỹtã. Aquỹtãĩ.
Toma. Có ; imperatiuo de
 singular y plural.
Toma ya, con enfado. Cote
 quenõ.
Tomar recibir. Aipĩçĩ. A-
 yã. Ayoguã. A. i.
Tomar a cueſtas. Aypĩçĩ
 che aceĩ. Ahupĩ che aceĩ
 pe.
Tomar bien , o con guſto.
 Cheremimbotara rupĩ
 arecó. Ayapo, &c. V. Ya-
 bĩ.
Tomar de memoria. Aypĩ-
 çĩ cheacãme. Aipĩçĩ che
 mãẽndua hápe.
**Tomar de memoria, afixan-
do en ella.** Obĩrãquã che
 ma-

mañendúa. Ayatíca catú
chemañendua hápe.
Tomar de los cabellos. A-
môâtá íabari Aypiçî yá-
bari. Ayabeí yeaçéi.
Tomar en braços. Cheyíba
árâmô arecó. Anôí cheyí
bápe. Cheyíba oçépe a-
recó.
Tomar en la mano. Chepó-
pe aypiçî. Ayopiçî. Ayo-
gua. Ayepo pípi.
Tomar malas mañas. Aye-
poquâ aí. Ayepó quaabî.
Tomar prestado. Yporúbo
ayoguâ. Ayporú tábo. Y-
porú hâgûâmâ aypiçî.
Tontamente. Taroba há-
pe. Tabî hápe.
Tonto. Tarobá. Y yara-
quaab ýmbaé. Ytabíbae.
Topar, encontrar. Ahobaý
tî. Mô.
Topar topandose. Oroyoa-
pi oyoehé. Oroñô ácân-
ga pi. Oroñô acâng mbo-
tá. Oroñô acângá.
Toquilla de sombrero. Aca-
ngaô quáhába .l. Mômbî
hába.
Torcer. Aypocá. Ayâpá.
Ayepé. Bo.

Torcer a tres hilos. Ambo
popî rupîa.
Torcer el camino. Ayeape
quabog. Aye apá pe ê ru-
pi. Apîa.
Torcer el cuello. Ayayubo
cá. Ayayu bepî. Ayayu
rapá.
Torcer en la pierna. Cheu-
ba rí aipôbâ.
Torcer hilo con el huso. Ai
pó mômbî heým pípe.
Aipôbâ.
Torcer ropa. A aopocá.
Bo.
Torcer hojas para emplei-
tas. Ayabepî. Ahobepî.
Torcer vara. Ayapepî. A. 4
Ayapá.
Torcerse el hóbree ázia vn
lado. Anê moâpê. Opê
môaá.
Torcerse ázia atras. Aîea-
tucupé apá. Anêmbô atu
cupé carapá.
Torcerse a vn lado, y a o-
tro andando. Cheatábâ
bâng. Aye etê babag gui
atábo.
Torcerse ázia adelante. A-
yeaíbî. Ayé potíá apá.
Torcerse miembro. Anêmbô
nga-

ngaraû. Ayepocá. Ayepĩ
 pocá. Ayepepi.
 Torcerse el cuello. Che a-
 yurapá.
 Tordo aue. Hábiâ rŷ. Guĩ-
 raŷ. Yapû.
 Tormentos infernales. Te-
 có açĩ catú añârêtãmẽ
 guára. Aĩbeteĩ tecó açĩ
 açĩ tetŷrô. Mârâbó añâ-
 rêtãmẽ guara.
 Tormentos passar. Mbae a-
 çĩ aiporará. Tecó açĩ aĩ-
 beteĩ ayporará.
 Tornar acá. Ayu yoapi. A-
 yuĩebi. Ambo yoapi che-
 rúra. Ayuyocuê.
 Tornar a los pecados. Aro-
 yebi che ângaipá. Che
 ângaipa yebi. Amboupa-
 guê che ângaipá.
 Tornar allá. Ahá yoapi. A-
 há yocuê. Ambo yoapi
 chehó.
 Tornar atras. Ayea quĩcue
 ĩebi. Aĩebi cheraquĩ cuê-
 pe. Ayepĩ apá. Ayeapá
 gui yebĩbo.
 Tornar atras el que era vir-
 tuoso. Añẽmô mbochĩ.
 Ahaqueó cherecó mârân
 gatú cuêra. Aipĩamĩ. Ai-

poarĩ. Ayepoarĩheçé. A-
 poi. Atecó mârângatu
 cueĩ. Ayee quabog chere
 có mârângatu gui. Aye
 aquĩ querapá âgaipa u-
 pe .l. Cotĩ cotĩ. Ayecó
 mârângatú erobag. Apiã
 tecó mârângatu gui.
 Tornar a boluer. Ayebi yo-
 api. Ambo yoapi cheye-
 bi. Ayuyebi.
 Tornear. Ambo ayuquã.
 Ambo araquã. Ambo a-
 raquŷtã.
 Tornero. ĩbĩrá apŷndára.
 Imboara quãĩ hãra.
 Torpe deshonesto. Hecó
 quĩã abaetėbae.
 Torpe. Abaeté.
 Torpe, rudo. Yĩaraquãã â-
 nã. Y ĩaraquãã aybĩ eŷ
 mbetė. Apĩçã pug eŷ. Ay
 bĩ eŷ mbetė.
 Tortero de huso. Heŷ mba
 guã.
 Tortola. Pĩ caçú. Apĩcaçú.
 Pĩ cuĩ. Yerutĩ.
 Tortolito de poco juicio.
 Hecó hecóbæ.
 Tortuga. Carumbé. Chuê.
 Toruellino. Cuçubi rŷŷ.
 Toruellino con agua. Cu-
 çũ-

gúbi rûûâmã.

Tos. uu.

Tos seca. uu tñ eỹ. Ndatñ
che uú. Y yacuí che uú. Y
potĩbaí che uu.

Tosca ropa. Ao po ânambu
cú.

Tofer. Che uú.

Tofer a menudo. Che uú po
rará.

Tofer enfadosamente. Che
uú acêi.

Toitada de pan. Mbuyapé
açi mômbirú pĩré.

Toitador, horno que dizê.
ñâmỹ pỹv. ñaẽ pỹv.

Toitado del Sol. Quaraçi
rembiã. Quaraçi rembi
eçi.

Toitado maiz. Abatí maỹ-
mbé. Abatí reỹmbé.

Toftar harina. Aypĩcuí.

Toftar maiz. Ahaymbé aba
tí.

Toftar pan. Amômbirú m-
buyapé. Amô tynĩ. Am-
boĩpĩ. Amboacuí tatá-
pe.

Totalmente. Eteĩ. Y. 4.

T. ante R.

Trabajar. Aporabĩquĩ. Am
bae apó.

Trabajar hazer. Ambo po-
rabĩquĩ. Ambae apó u-
cá. Amômbae apó.

Trabajar mucho. Ayeaĩhu-
peá guiporabĩquĩbo.

Trabajo del animo. âng an-
gecó açi. âng ângatã.

Trabajo de manos. Poca-
neõ.

Trabajo del cuerpo. Tetê
recó açi. Câneõ.

Trabajosa cosa, o que costò
trabajo. Mbae haçi pe
gûaré.

Trabajosamente. Haçi catú
hápe. Haçi pei.

Trabajosa vida. Tecobê a-
çi.

Trabajos passar. Ayporará
teco açi. Mârâbôrâmô
aycó.

Traça. Hãã.

Traçar. Ahãã. Ngã.

Traer. Arú. Aruri.

Traer a cueſtas. Arú chea-
çeĩ. Arú che açeĩ pe.

Traer a la memoria. Añẽ-
mô maẽnduá.

Traer

Traer a la redonda. *Añâmã herecóbo. Aroyere.*
 Traer con la mano. *Aypoe-rú.*
 Traer consigo. *Arubí herecobo. Anôĩ.*
 Traer en la cintura. *Checuai arecó. Checuai bê arú.*
 Traer en que assentarse. *A-ñëndaberú.*
 Traer la criatura en el lado. *Cheambĩ arecó.*
 Traer la mano blandamente. *Álabirú. Álapichĩ. Áia peçy.*
 Traer la mano por el cabello. *Ayabei.*
 Traer las piernas. *Aypichĩ hetymã.*
 Traer luto. *Añēmô aobv.*
 Traer por fuerza. *Hemym boaçipearú. Oypotarey ipepe arú.*
 Traer por halagos. *Ayapichĩ herúbo. Herecó catú bo arú cheremymbotá-pe.*
 Tragadero. *Yaceó. Mbae môcông hába. Tembiú quá pába. Cheyaçéó quíó.*

Tragar. *Amôcông. Ambo-cú.*
 Tragar haziendoruido. *Am bocuruçú.*
 Tragar sin mascar. *Amô py ygûabo. Ndayçuĩ ymô-côngã. Oábo amôcông.*
 Tragon fer. *Nande iuru cueraĩ ecárûabo. Nande carú pĩrĩ.*
 Tragon. *Poromôcông çéte catú.*
 Trafalmejas. *Abá quapa pi papĩ. Curime rymẽ. Hendague ndagué. Oĩ çerõ ceróte. Guebi pirari hecô hecóbae. Hecó pĩrẽrĩ rẽrĩbae.*
 Traidor. *Yñangaipábae nande rubichabupé. nãnde rubichabete poguirohára .l. Pogui yá ogcara.*
 Trailla de perro. *Yaguár ayuçãmã.*
 Trailla poner. *Yagua rayuçã amôĩ.*
 Trama de tela. *Ao pľhá-ba. Quã 4.*
 Tramar embustes. *ñẽẽ quĩrá amôyngatú. Ambotabi. Yapú mãrã auyá yãra ché.*

Tra-

Tramar la tela. Aypŷa aó.

Aiqua moŷ ao.

Trampa. Mārā. Pŷnŷ.

Trampa hazer al juego. Amô pŷrŷ ñẽmboçaraitápe. Ambô tabŷ. Ambo ya pú.

Trampa para coger. Mûndê. Aratag. Munde pí. Gûndê. ñûhā.

Trampofo. Poromô pŷni hára. Poro mbotabŷ hára.

Tranca de puerta. Oquẽmbotŷ pába.

Trancos. Atá āquā.

Trançaderas. Mûçûrā mŷrŷ.

Transfiguracion. ñẽmboté.

Transfigurarse. Anẽmboté.

Trapo. Aobayguera. Ao he pугue. Ao cuigue.

Tras, sonido de cosa hueca. Pông. Apepú. Deaçotes, porrazo. Pig.

Traz, sonido de qualquier cosa. Tag.

Tras, sonido de cosa hueca que se quiebra. Tig.

Tras algo andar. V. Potá.ı

Trasegar. Ayabiquŷ. Aypŷ guará.

Traŷera parte. Tebí.

Traŷeros los de atras. Taquŷ cueri guára. Taquŷ cuepeguára.

Traŷijado. Cheracó pebeí. Che ŷbŷgua cué.

Traŷladar. Ayquatiá enôhẽ. Anohẽ quatiá. Quatiá cue aikuatiá.

Traŷluzirŷe. Chere çácâng.

Traŷminarŷe la vaŷija. Oi-gá.

Traŷnochar. Ndaquereteí pŷ hábo yacatu. Gui quereŷme aycó. Quereŷ mbóra ché pŷ haboyá.

Traŷpaŷŷar. Ahaçá. Pa.

Traŷpaŷŷar hiriendo. Ahaçá ycutúca.

Traŷpie. Cupŷbā.

Traŷpie dar. Aicupŷ bâng.

Traŷplantar. Arobag ŷbŷrá.

Traŷponerŷe detras de algo. Anẽmô âng mbae âng me .ı. Cupépe.

Traŷponerŷe detras de algú cerro. Anẽmô âng ŷbŷ atŷ ra cupépe.

Tras que no lo hizo ŷe enojó. Yyapo eŷ teŷrŷrẽ onẽ mōŷrô.

Traŷtornar. Aypŷbu îeré.

q Traŷ-

Traftornarfe. Oyepĩbu ye-
 ré.
 Traftauillarfelalengua. O-
 yepocó pocogí checũ.
 Tratar bien a otro. Arecó
 catú. Bo.
 Tratar mal a otro. Areco
 aí. Bo.
 Tratar con amor. Chepore
 requá herécóbo.
 Tratar conuerfar. Amôn-
 guetá. Bo.
 Tratar de amores. Mborai
 hu baí ayabĩquĩ. Mbo-
 ra ĩhuba rí ayeporú.
 Tratar de otro. Ayabĩquĩ.
 Bo.
 Tratar mercadear. Añẽmũ.
 mō. ngã.
 Tratar negocio. Mbaé aya
 bĩquĩ. Ayeporú mbaerí.
 Tratarfe bien. Ayerecó ca-
 tú.
 Tratarfe grauemente. Aye-
 poĩhu bucá.
 Tratemonos. Cha yoape-
 cog. Chayo echag. Cha
 ño mōngeta. Cha yopo-
 hũ. Chaiquiecatú oyou-
 pé.
 Trauar, atar juntos. Ambo
 yoiĩ. Amboyo aparĩbĩ.

Trauarfe los pies, enredar-
 fe. Ayepĩ pooĩ.
 Trauarfe, venir a las ma-
 nos. Oñō ĩrãrõ. Oñō ĩpe
 ñã. Oquarĩ oyoehé. Oyo
 guereró aí. Oyoguereco
 pochĩ.
 Trauas que ponen en los
 pies. Mbĩcõĩ. Pĩcõĩ.
 Trauefear. Nache araquaa-
 bi guitecóbo. Nayco ñõ-
 te rũnguãĩ. Ndaicobeĩ
 quĩrĩrĩ.
 Trauefia de monte. Caaça-
 pá.
 Trauefia de rio. ĩ açapába.
 Trauefias de hamaca. ĩ pia
 há.
 Trauefias de hamaca poner
 bien. Aypĩá catú.
 Trauefias de tapia France-
 fa. Pembĩ. Tuyu rupába.
 Trauefo. Araquabey. N-
 doicoĩ ñõtebae rũgũãĩ.
 V. Trafalmejas.
 Trecho. Yeecha pucú. ĩbĩ
 rurĩ pucú.
 Treguas. Guarĩnĩgui poĩ.
 Treguas hazer. Aguarĩnĩ
 poĩ. Apoi guarĩnĩ gue.
 Trementina. ĩ çĩ.
 Trença. Mũçũrã mĩrĩ.
 Tren-

Trença de tres hilos. Popĩ
Tutpĩa.

res. Mbohapĩ.

Tres a cada vno .Peteĩ nã-
boupé mbohapĩ a mẽẽ.

Tresquilado. Ypymbĩrêra.

Tresquilar. Añapĩ. mō.

Tresquilar a panderetes. A-
yapi raçá. Añã pýndaí.

Tresquilar a raiz. Añapým
beteí.

Tresquilar media cabeça.
Amboaçaguê y pĩnã.

Tresquilar mal. Añã pýn-
daí.

Tribulacion. Angecó. Te-
corẽbẽ.

Tribunal. Mburubichabetê
rẽnda guaçu.

Tributo. Y quai pĩmẽẽ há-
ba.

Tributario. Y quay pĩ mẽẽ
hára. Repĩbẽẽ hára.

Tributario no ser. Ndaí
quaypĩ meêngára rûgûaĩ
che. Ndayquay pĩmẽẽ re
pĩbẽẽ ngara che.

Tributo dar. Yquai pĩ mẽẽ
amẽẽ.

Trinchea. Ybembĩ. Ybirá.
Guãmbypé.

Tripas menudas. Tjepoi.

Tripon. Abá Iê guaçu. He-
beatĩ. Hebe ápõ.

Tris, sonido de que se quie-
bra. Tig. Y lo que dezi-
mos chistar. Nde tigi-
mé, no chiftes.

Trisca. ñẽẽngã apirai.

Triscador. Y porángu. Yya
pirai.

Triscar. Añẽẽ apirai. Che
aruai gui ñẽẽngã. Che a-
ruai.

Triste. Oñẽmombĩá bae.
Mẽmã.

Tristemente. ñẽmombĩá há
pe. Mẽmã hápe.

Triste pensatiuo. Y pichĩbĩ
bae. Yruibae. Y ñẽmombĩ-
biábae. Yeça recóbae.

Tristeza. ñẽmombĩá. Pichĩ-
bĩ. Memã.

Triunfadores. Porombo a-
guíye hára. Porombo a-
guíye rehe oyerobiari-
bae. Porombo aguĩ yebó
horĩ horĩbae.

Triunfar. Ambo aguíye orĩ
catú.

Triunfo. Ymbo aguíye ha-
guê.

Trocar. Aymúnda. Ahe-
cobiãrõ. Añẽmỹ. Oro

q 2 ñõ-

ñômbacá.
 Trocar la comida. Aguẽẽ.
 Amboyebĩ.
 Trocar las palabras. Ahe-
 cobiarõ cheñẽẽngã. Aya-
 bĩ. Ambotate cheñẽẽn-
 guẽ. Ytẽ aẽ.
 Trocar vestido. Ahecobia-
 rõ cheaó.
 Trocar vestido con otro.
 Amboyopoeptĩ cheaó. O-
 romboecobiã aó oyoun-
 pé.
 Trocarse los tiempos. Oye-
 ecobiarõ ára. Oyerẽ ára.
 Oñẽmbo yeupaguẽ ára.
 Troçar. Ambocarapiã piã
 yyahĩábo.
 Troço. Carapiã. Haçĩguẽ.
 ĩbirá apĩ racĩ.
 Trompa de paris. Quarepo
 tĩ mĩmbĩ. Torõpõ.
 Trompeta. Mĩmbĩ tarará.
 Trompeta de caracol. Gua-
 tapĩ.
 Trompeta tocar. Ayopĩ
 mĩmbĩ.
 Trompetero. Mĩmbĩ pĩ há-
 ra.
 Trompo, cuspe, reguilete,
 veleta, & similia. Pĩrĩrĩ.
 Tronar. Oçũnũ. Hĩapũ.

Tronco. ĩbirá ĩpĩcuẽ.
 Tronchar. Amõpẽ. Ayohã.
 Ahaqueó.
 Tronchar hazer. Ayoha u-
 cá. Ahaqueó ucã.
 Troncharse. Ayeã. Ayea-
 queó.
 Tropeçadero. Yepĩcãgã-
 ba. Yẽpĩ apĩ hába. Yeyu-
 cahába. ĩbĩpĩ apihába.
 Tropeçando caer. Aybĩpĩ
 apĩ guiãbo.
 Tropeçar. Aĩbĩ pĩapĩ. Aĩbĩ
 apĩ.
 Tropeçar lastimandose. A-
 yeyucã gui ĩbĩ pĩ apĩbo.
 Ayepĩcãgã. Ayepĩcã.
 Tropel. Pĩ ambú. Mbĩ am-
 bú. Ndurú.
 Troxe debaxo de tierra. ĩ-
 bĩ qua ruçú.
 Trueco. Tecóbiã.
 Trueno. Tĩapu. Amã rĩapũ.
 Amãçũnũ.
 Truhan. Abã mẽgũã. Mãrã
 êteĩteĩ. ñẽẽ apirãĩ ãra.
 Truhanear. Añẽẽ mẽgũã.
 Cheñẽẽ mẽgũã. Cheñẽẽ
 teĩ teĩ. Y mõmbucábo a-
 ñẽẽ apirãĩ.

T.

T. ante V.

Tu.Nde.Ne.

Tu , y yo somos vno en amor. Ndeche mēmē yo-
aĩhuba rí.

Tufo de la boca. Taibú.
Haibú.

Tufos de los cabellos. añē-
mā apȳchāĩ.

Tu me lo pagaràs. Erehepĩ
bēē chébene.

Tu mismo. Nde aé. Nde
aeí. Nde tecatu aí.

Tu solo. Nde añō. Ndeñō.
te.

Tu tambien. Nde abé. Nde
abenō. Ndénó.

Tu tambien tendràs la mis-
ma fuerza que yo. Chere
có nde mēmēne.

Tuerta cosa. Mbae carē.
Mbae yepepĩ. Mbae apē.
ñēcōnĩ. Pururé. Tērō. To
rē. Bāng. Guārĩ. Apēa-
pē.

Tuerto de nube. Abá eça-
tȳ.

Tuerto de vn ojo. Teçaqua
pé.

Tuetano. ĩpĩtũũ. Caracú.

Tullido, gafo. Apá. Cangĩ.

Tullir. Amboa pá. Amôcān
gĩ.

Tullirfe. A yeapá. Añēmō
etȳmā cāngĩ.

Tupida cosa, texida. Y yatĩ-
cá catù pĩré. Y mbo ypĩá
atĩcá catu pĩré.

Tupir lo texido. A aombo-
tĩ catú. A yaticá catú.
Ambo ypĩahá catú.

Turbaciō. Pĩaberá. Hopá.

Turbadamente. Chepĩá be-
rá hápe. Che ropá hápe.

Turbada tener la cabeça
por vino , o enfermedad.
Chepĩtũmbĩ. Cheacāñȳ.
Cheacāng pȳndaĩ.

Turbado , que el se turbó.
Hopábae. Y pĩá ber ábae.

Turbado que le turbaron.
Ymboopá pĩré. Ymbo-
pĩá berá pĩra. Ymôaca-
ñȳ mbĩré.

Turbar a otro. Ambo opa-
rí. Ambopĩá berá.

Turbarfe. Cheropá. Che-
pĩá berá.

Turbia agua. ĩrĩ pȳtĩ. ĩ ũũ.

Turbia cosa. Tĩpĩá. Hũũ.

Turmas. Hapiá.

Turnio. Abá eça quaraçĩ.

Abá açayũ.

Tutor. Tĩ reỹ rehe ñānga
requara.

Tutor dar al menor. Amō
ñāngarecó tỹ reỹ rehé.

V. ante B.L.

Vbre.Că.Cămă.

Vltimamente. Rombĩ.

Vltimamente ya. Rombĩ
coite. Rômbĩ rō.

Vltimamente tambien ya.
Rombĩ coite nôr á.

Vltimo dia. Arapapá. ára
apĩpába. ára apĩra papá-
ba.

Vltrajado. Hereco mēguā
mbĩrê. Y ñēēngāĩ haguē-
ra.

Vltrajar. Arecó mēguā.
Cheñēēngāĩ ychupé.

Vltraje. Hereco mēguā há-
ba.ñēēngāĩ.

Vltraje estar hecho de to-
dos. Pābē herecó mēguā
mbĩ rāmo aicó.

Vltrajes padecer. Porogue
recó mēguā ayporará.
ñēēngāĩ ayporará.

Vltraje estar padeciendo de
todos. Pabē ñēēngāĩ hā-
mō aicó. l. Hábamo aicó.

V. ante M.N.

Vmbraľ. Oquēndá pĩrunga
ba.

Vna y otra vez. Yoapĩ.

Vna sola cosa me dañā. Pe-
teĩ mbaé ñō chembo a-
rú.

Vna vez. Peteĩyebĩ.

Vna vez no mas. Peteĩ ye-
bĩ ñōte.

Vna vez no mas segun me
parece. Peteĩ yebĩ añō
chēbe bēramỹ. ĩbĩ bērá-
mỹ,&c.

Vncion. ñandĩ môngĩ. Pi-
chĩ. Pitú.

Vnciones tomar por las bu-
bas. Añēmboĩ aĩ açĩ pỹā
rehé.

Vngir , o vntar , poner co-
sas,&c. ñandĩ amôngĩ. Aĩ
pitú. Aypichĩ ñandĩ pĩ-
pé.ñandĩ rehé.

Vngirse. Añēmôngĩ. Ayepi-
tú. Añēmō ñandĩ môngĩ.
Vngirse la cabeça. Añē acā
mỹrā.

Vnguento. Mohāng. Pohā-
ng.

Vnico,solo. Mōñē peteỹ ñō
te.

Vni-

Vnidad. Peteĩ rãmõ.
 Vnidos en amor. Moñẽ pe-
 teĩ oicó yoaĩhũ barí. O-
 ïolabetẽ yoaĩhu rehẽ.
 Vnigenito. Taĩra peteĩ ñõ-
 te.
 Vnion de voluntades. Pĩa
 yoyahá pabẽ. Yuru peteĩ.
 Pabẽ remimbotá peteĩ
 añõ.
 Vnirse las voluntades. Onẽ
 mbopĩ á yo yapábẽ. Pe-
 teỹ pĩa ñõ oguerecó. Pã-
 bẽndoyoaĩ quĩri.
 Vniuersal. Pabẽ. Opacatú.
 Vniuersal cosa de todos.
 Mẽmẽĩ mbae. Pãbẽ guá-
 ra mbae.
 Vniuersal que todo lo sabe.
 Mbae pãbẽ quaapára. O-
 ñẽmbotetỹrõ mbae quaa
 rehẽ.
 Vniuerso mundo. Ĩbĩ yaca-
 tũ.
 Vno. Peteĩ. Moñẽ peteĩ. Pe-
 teỹ ñõ. ñe peteĩ. Mõñẽpẽ.
 Moñẽ peĩ.
 Vno de los tuyos. Nderehe
 guára peteĩ. Amõ ndere-
 heguára.
 Vno de vosotros. Pẽẽ amõ
 peteĩ. Pẽẽ amõ.

Vno y otro. Mõcõibẽ. Mõ-
 cõĩ yoĩbĩ rĩbẽ.
 Vnos a otros darse algo.
 Oroyoyo poĩ. Oroyoupẽ
 oromẽẽ.
 Vnos atras de otros. Oyo-
 aquĩque quĩ quẽri. Oyo-
 upibẽ pibẽ. O yoehebẽ.
 Oyo pĩa ybẽ. Oyoĩcỹ-
 rỹ. ñoyrey rẽ. ñorỹrẽ rỹ-
 rẽ.
 Vnos pocos. Mbobĩ rõtẽ.
 Mbobĩ rí. Nda hetai.
 Mõco ñõ. Mbobĩ rõ.
 Vn par. Mocõĩ çĩ.
 Vn poco. Mỹrĩ. nai. Quĩrỹ.
 Pĩrĩ. çerĩ.
 Vn poquito. Pĩrĩ. Quĩrỹ
 eteĩ. Ceryĩ. Pobí. Poemỹ
 arỹrõ.
 Vntar. V. Vngir.
 Vnto el liquor, &c. ñãndĩ.
 Quĩrá.
 Vnto la accion. Pichĩ.

V. ante ñ.

Vñas de las manos. Poápẽ.
 Vñas de las manos cortar.
 Che poápẽ apĩra ayquỹ-
 tĩ. Ayepõ apẽog yquỹtia
 mõ.

Vñas de las manos quitar.

Ayápo ape ôg.

Vñas de los pies. Pîçápẽ.

Vñas de los pies quitar. A-yapîçapẽ og.

Vñas largas de las manos. Poapẽ mbucú.

Vñero de la mano. Poápẽ guíraí.

Vñero de los pies. Pîçapẽ guíraí.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queo-hába.

Vrdiembre. Ynimbó ymbo aqueopî.

Vrdir tela. Ambo aque ó.

Ambopopenõ. Y poner intersticios texiendo. V.

Ao, num.3.

V. ante S.T.

Vsar de algo. Ayporú. Amôngî. Bo.

Vsar mucho la ropa. Ao ayporú aí. Ayporú yepí ao.

Amôngî tapiá. Ayporu porará.

Vsurpar. Aypîcÿrõ. Hemÿ

mbo açipe arecó.

Vtil. Aguí yeteí. Chébe guara.

Vtilidad. Gûara.

V. ante V.

Vvas. Vbá.

Vviera. Beê amô.

V. ante A.

Vacante de Obispo. Paí Obispo recoey. Paí guachu tîbey.

Vacar el gouierno. Poro-quaytára ndipóri.

Vadear rio. Î rîpî eÿ rupí ahaçá. Tîpî eÿ rupí aquá. Ytaîpá rupí ahaçá.

Vado. Tîpîeÿ. Ytaîpá.

Vagabundo. Hecó eíbae. Hecó teíbae. Oquabeîbae. Mbae apoce rÿmbae. Mbae apo rehé yhe gué hegué ÿmbae. Y yeporú cerÿmbae.

Vagar. Aycó eí. Aicoteí. Ndayeporú.

Vagazo, hezes. Hatîcue. Tatî cue.

Vaguido de cabeça. Chereça

çaguĩrĩ. Cheacâng pȳn-
daĩ ndaĩ.

Vaina de espada. Quĩçe pu
cu rĩrú.

Vaina de legumbre. Topé.
Cũmândá ropé.

Vaina quitar. Ayocá.

Vaya dar. Aycur á cur á. Gua
guá haé ychupe.

Vayo color. Hábe.

Valentia. Tátângatu hába.
Mbaraete hába. Quĩ reỹ
hába.

Valeroso. Quĩreỹ mbá. Y
poĩtábae.

Valeroso hazerfe. Añẽmđ
quĩreỹ mbá.

Valer precio. Hepĩ nãcô.

Valiente hombre de animo.

Pĩa quĩhĩye ỹ mbaé. Poĩ
hubey. Angeỹ ĩara.

Valiẽte hombre de fuerças.

Abá átângatú. Ypo acá
reteĩbae. Cuimbae. Ypoĩ
tábae.

Valientemente de animo.

Quĩreỹ mbápe. Poĩhu-
bey hápe. Angeỹmẽ.

Valientemente de fuerças.

Poacá catuhápe. Cuim-
bae hápe.

Vanagloria. Yerobiá teĩ. Ye

robiá porânguteĩ. ñẽmbo
qui.

Vanagloriarfe. Ayerobiá
porângu teĩ. Añẽmbo-
qui.

Vana cosa, sin substancia. Y
porỹmbae. Mbae rau-
gué.

Vanda de tafetan, &c. Ao pui
cú hepú hepú. ỹ çog ao r
guaré. Ao hepú háĩ ha-
tĩ.

Vanda de paxaros. Guĩrá
reĩ. Ndaeteiguĩrá. Ym-
beyũ guĩrá.

Vapor de agua. ỹ tỹmbó. V.
Pĩtu. I.

Vapor de tierra. ỹ bĩ tỹmbó.
ỹ bĩ atãtĩ.

Vara. ỹ bĩrai.

Vara de medir. ỹ bĩraĩ mbae
rãângába.

Vara, o bastago que se cria
en los montes. ỹçĩpó.

Vacar canoa. Ahequĩ. Amđ
çãrãrã ỹ gára.

Varear los arboles. Aĩbĩ rá
nũpã. Ahobõngui.

Varear medir. Ahãã hãã ỹ bĩ-
raĩ pĩpé.

Vareteado paño al traues.
Ao haça haça.

Va

Vareteado paño de arriba
 abaxo, o largueado. Ao
 ñqueñã queñã.
 Variable. Abá endabeỹ. A-
 bá yeeroba robag.
 Varias cosillas. Mbae teti-
 roĩ.
 Variedad. Pará. 2.
 Varillas. ỹbĩ raí.
 Varon. Cuimbaé.
 Varon dize la muger. Che-
 raĩ cé.
 Varonil hombre. Cuỹm-
 baé. Abá.
 Varonilméte. Cuimbae há-
 pe. Aba hápe.
 Varonil muger. Cũñã cuỹm
 baé.
 Vascas. Tendĩ tendĩ. Pĩa a-
 baeté. Pĩa pichĩbĩ.
 Vassallo, subdito, menor.
 Boyã.
 Vassija, cesto, &c. Rĩrú.
 Vaso. Cãmbuchí.
 Vaso de beuer agua. ỹ guã-
 ba.
 Vaso de vidro. ñe ãngecha-
 cá ỹ guãba.
 Vaso de beuer vino. Caguã
 ba.
 Vaso natural de muger. Ta
 matia. Tambá. Tapĩpí.

Quára. Cuñã angaipá.
 Vafura. ỹtĩ.
 Vafura coger. Aytĩ yará.
 Pa.
 Vafura juntar. Aytĩ mônôõ.
 Ngã.
 Vazia cosa. Yporỹ mbaé.
 Vazia, que la vaziaron. Y
 porog pĩrera.
 Vaziar. Ahequabó. Aipo-
 rog.
 Vaziar por aí. Aypĩbu ñe-
 ré.

V. ante E.

Vedada cosa. Mbae yyapó
 haguãmeỹ quai pĩ. ỹpe-
 apĩra. Ycatu eỹ yyapó-
 bo.
 Vedar. Aypeá ychugui. A-
 yoquaĩ yyapó eỹ rehé.
 Ndaipotari yyapó.
 Veedor. Hechacára.
 Vega. ñururí. ñumbé ca-
 tú.
 Vehemente. Eté. Hací.
 Veis! Indo! Hindó! Yró!
 Hiró! Yrotíp! Chayró!
 Veis aqui. Chanicó. Chatẽ-
 rõ. Chapacó. Chatepẽ.
 Co nacó. Chapangã.
 Veis

Veis aqui estas cosas. Cha-
tepiāng.
Veislo aqui echado. Pehe-
chanico túbāmō.
Veislo aqui en pie. Pehe-
chanico yāmā.
Veislo aqui sentado. Pehe-
chanico oguapĩ oĩnā. l.
Yguapĩ oĩnā.
Veisme aqui. Pehechá nicó
ché.Chanicó ché.
Vejez acercarse. Arocac á
chetuyabae. Chererobĩ
ĩmā. Oguerobĩ ĩmā che
tuyabae. Acacá chetuya-
bae hagũāma. Lo mismo
se dize de la muger mu-
dando el nombre. Guaỹ-
bĩ.
Vejez de la muger. Guaỹ-
bĩ.
Vejez de varon. Tuyabae.
Quĩmĩ.
Vexiga, ampolla. Mbĩ ruá.
Vexiga de orina. Tĩrĩrú.
Vexiga de pescado. Pirá po
ĩ gué.
Vexigas de agua. ĩ camām-
bú.
Vela de cera. Yraytĩ tatá
endĩ.
Vela de febo. Mbae quĩ-

rá tata endĩ.
Velar con vigilancia. Amāẽ
nā guĩñēmō apĩrita rĩ-
mō.
Velar difunto. Ndaquêri
teõngue rāārōmo.
Velar en guerra. Amāñā.
Amāñā.
Velar ganado. Amaññā che
rĩmba rehê.
Velar toda la noche. Pỹtĩ
ahaçapá gui quereỹmō.
Chererocoẽ chequereỹ.
Che coẽ mbeĩ gui que-
reỹmō.
Veleta.Pỹrĩrĩ.
Velo,o toca. Hobá açoya-
ba.Ao ypĩçá pĩ çabae.
Veloz en hablar. Ábá apẽ-
cĩ pĩrĩrĩ. Apẽcĩ cabā-
quā. Apẽcĩ yerá yerá ca
tũ. Apecũ porará rará.
Veloz ligero. Abá caba-
quā. Yñaquā bae. Oba-
bõte guāra.
Velozmente. Cabaquā há-
pe,&c. Arāmbibe behá-
pe. çabĩ ñõte hápe. ĩbĩtũ
ramihápe.
Velozmente hablar. Checũ
pĩrĩrĩ gui ñẽengā. Checĩ
oyerá yer á catu gui ñẽẽ-
ngā.

ngã. Checû porará hápe
añẽẽ.
Vello. Tabiyû.
Vellon. Obechárague apuá.
Vello nacer. Tabiyu ocẽ.
Velloso. Aba abiyu. Habi
yûbae.
Ven acà. Queremé. Eyo. E-
yo rí.
Vena. Tayu.
Venablo, dardo, &c. Mým-
bucú.
Venado. Guaçú. Guaçu pÿ-
rã. Paratiayû. Guaçu bi-
rá. Guaçû abará. Taqua-
rẽmbo açog. Guaçu tĩ.
Vencedor. Porombo aguĩ-
ye hára.
Vencer. Ambo aguĩye.
Vedar los ojos. Aheçaquã.
Aheçaqua rûbã. Ahe ça-
quaapÿtÿ.
Vender. Ameẽ hepĩra rí.
Vendibles. Tapĩ rãmbeĩ.
Tarepĩ reĩ.
Veneno. Pohangĩú pora pi-
tibae. Mbae ú poroyucá
curitey. Mbae tĩquícú
poromô eẽ aibí ybí.
Venenosa cosa. Porombo
popiã. Porapitĩ.
Vengança. Yeepĩ.

Vengar a otro. Ahepĩ. Ca.
Vengarfe. Ayeepĩ.
Vengõme fulano. Ahẽ che-
repĩ.
Venidera cosa. Mbae ou-
bae rãmã.
Venir bien a proposito. Oa
catú. A.8.
Venir, y ir. Ayu.
Venir, boluer. Añãtÿmã.
Ayu yebĩ.
Venir de lexos. Aatã. Ayê-
bo guitúbo. Cugui ayu.
Mõmbĩ ri gui cherúri.
Venir justa la ropa. Cheya-
catú cheaó.
Venir muchos. Oroãẽ.
Venir nueuamente. Ayurã-
mõ.
Venir preso. Chepĩhĩ che-
rerúbo.
Ventaja. Quãã. Poquã; en
Po. 3. Quã. 6.
Ventana. Mborechacába.
Ventana de narizes. Apĩn-
guã. Tÿnguã.
Ventura. Poporãng. Tecó
porãng. Ayé. 3. He. 6.
Ventura ha sido esta. Agui
yête nicó.
Venturoso. Abá hecó porã-
ng. Mbara hĩrĩ.
Ven-

Venturoso en la pesca. Abá
pinda porâng. Abá yepo
racá porâng.

Ver. Ahechag. Ca.

Ver, mirar. Amaé. mō.

Ver, visitar. Ayohú. Apo-
hú. Aha yhúpa.

Verano. Quaraçi pucû.

Veras. Ayeboí.

Verdad. Ayeté. Hupí. A-
ye .2.

Verdad digo. Hupí ae. Hu-
pí cheéni.

Verdad es cierto. Añey n-
gatuĩ. Hỹ nãngã.

Verdad eterna. Hupí apĩ-
reỹ.

Verdad firme es esta. Hupí
catú eỹcó.

Verdadera cosa. Hupí catu
gûara. Hupí eté. Hupí
teé. Hupí pó.

Verdaderamente. Hupí ca-
tu hápe. Ayeté. Aîetê ca
tu hápe.

Verde. Hobĩ.

Verde fruta por madurar.
İbá aquĩ.

Verdes estar los coholllos.
Hoquĩ robĩ. Y yĩpĩ quĩ
robĩ.

Verdeguear. Hobĩ hobĩ.

Verdolaga. Caarurupé.
Caarurú enỹ piá pũrũ.
Caa rurũ.

Verdugo. Poronûpâ hára.
Poro guereco mēgûâ há
ra. Poro môm̃bapâ hára.
Quâ. 5.

Verdugon. Penũ. Hũmbĩ.

Verdugones tener. Chere-
té penũ.

Verdura. Mbae roquĩ.

Vereda. Pemỹrĩ. çoo rapé
rãmĩ.

Verga, vastago. Hembó.

Vergel. İbotĩ tĩba.

Vergonçante. Ogarupí gue
mbiũ rehe yerure hára.

Verguença. Tỹ. 5. Taĩ í.

Verguenças de la muger.
V. Vało natural.

Verguêças del hombre. Ta
quãĩ. Hembó. Angaipá.
há. Quaruhá. İbĩrá.

Vestida persona. Abá yyaó
bae.

Vestido nuevo, y viejo, con
pelo, o desflorado. Ao
atỹbĩbĩ.

Vestidura. Aó.

Vestidura arrastrar. Otĩrĩrĩ
cheaó.

Vestidura corta. Aobaçi.
Ao

Ao batú. Aturĩ. Carapiá.
 Caraĩ guê. Carapi.
 Vestidura de muger. Tupoi.
 Caraçá. Tupai.
 Vestir. Amôndé.
 Vestirse al reues. Herequabeĩ
 ngotĩ amôndé. Hapi
 pé cotĩ amôndé.
 Vestirse. Ayeao môngdé. A-
 yeao moĩ. Amôngĩ che-
 aó cherehé. Ayeao mông-
 gĩ.
 Vez. ára. [A. 9.] Yebĩ.
 Vezindad de casa. Ambĩ-
 og.
 Vezino de mi casa. Che am
 bĩ opeguára.
 Vezino encomendero. To-
 bayari yára. Tobayára.
 Vezinos. Oñô ambĩiogĩ
 guára.
 Vezinos en las chacaras.
 Oñô amũndábaé. Oñô
 amũnda bĩ guára.

V. ante I.

Vianda. Yúpĩ.
 Viandante. Ata hára.
 Vicios. Angaipá. Tecó mã-
 rá.
 Viciosamente. Teĩ.

Vicioso. Mãrá hecóbæ. An
 gaipá. Pochĩ. Aubai.
 Vida. Tecobẽ.
 Vida, costumbre, ley, con-
 dicion, estar, estado, ofi-
 cio. Tecó.
 Vida corta. Tecobẽ atú. Te
 cobe ypĩcopĩeĩ. Porõm-
 bucu eĩ.
 Vida eterna. Tecobé apĩ-
 reĩ. Tecobé ypĩcopĩbæ
 rá. Apĩra meĩma. Ypabĩ
 eĩ baerá.
 Vida larga. Tecobé pucú.
 Vidriero. ñẽãngechacá apo
 hára.
 Vidrio. ñẽãngechacába.
 Vidrioso. Ypirerĩ aí. Yca-
 pĩrá curĩteĩ. ñẽãngecha-
 cá apirai rãná.
 Vieja. Guaybĩ.
 Vieja pescado. Arecutá. Y-
 niã. Guãmbutia. Tandéi.
 Vieja ropa. Aobĩmã.
 Viejo. Tuya. Tuyabæ.
 Viejo decrepito. Quĩmĩ.
 Tuya apayê. Tuya puru
 rũgĩ.
 Viejo podrido. Tuya purũ
 rũgĩ. Tuyayu guéra.
 Viejos antepassados. Ore
 rãmõĩ erá. Ore ypĩcuê.
 Ore

Ore rubeta cuê.
 Viento. ȳbítú.
 Viento con lluvia. ȳbítú a-
 mânderecô.
 Vientre. Tîê. Tebê.
 Vientre hinchado. Tebe a-
 tî. Tebeatâ. Tebé apûn-
 gá.
 Vientre lleno. Tȳeporuçú.
 Tȳe tî nȳhê ngatû.
 Vil cosa. Aȳbî. Poriahubî.
 Mânê.
 Villano. Tabay baigûara.
 Tamȳri meguâ.
 Vinagre. Căguȳ hâî.
 Vinagrillo yerua. ȳbíá.
 Vino. Căguȳ.
 Vino de maiz. Abatí că-
 gûȳ.
 Vino de miel. Eí căguȳ.
 Vino de raizes , patatas,
 &c. Caracû.
 Vino de vbas. Vbá căguȳ.
 Violar doncella. V. Corró-
 per.
 Violentamente. nê pirâquâ-
 ndápe. Porâtâ hápe. He-
 mȳmboaçî hápe.
 Virgen. Y quarȳ mbae. Mă-
 râneȳ. Y mômbu pȳreȳ.
 Abá rí bî harȳmbae. Y nâ
 tôî mbîreȳ.

Virginidad. Mărâneȳ nhá-
 ba. Y quareȳ há.
 Virote. Guîra apiâ. Guira
 apihá. Mbiguâ.
 Virtud. Mărângatú.
 Virtuofamente. Mărânga-
 tu hápe.
 Virtuoso. Abá mărângatú.
 Viruelas. Mbiruá. Piruá.
 Curú.
 Viruelas pegar. Amboya
 heçê piruá.
 Viruelas tener. Chepiruá.
 Mbiruá aiporará.
 Visages hazer con la boca.
 Cheyuru mēgûâ.
 Visages hazer con los ojos.
 Añēmboeça mēgûâ.
 Visible cosa. Mbae hechagi
 pȳra. Hechapȳra. Heté-
 bae.
 Visiblemente. Hecha catu
 hápe. Yeecha guca há-
 pe.
 Visita. Pohû.
 Visitar. Apohú. Acotî hû.
 Visitar a menudo. Ahape-
 có. Apohû.
 Vifos hazer el agua. Tȳpȳ
 berá.
 Vifos hazer el Sol. Quara-
 cî obero berá.

Vif-

Visperas. Carú rerobíca.

Açayeri rē.

Vista. Tecá pīçó. Maž.

Vituperar. Arecó mēguā.

Vituperio. Tecó meguā.

Viuidor que sabe bulcar la vida. Yeporacá catú pora rahára. ñēm̃bae eca ca rù porāng.

Viuidor que viue mucho.

Oycobe pucu bae. Gue-

cobé mbobšteboy hára.

Viuienda morada. Cotī. Te quāba. óga.

Viuir. Aibobé.

Viuir aparte. Aycobeē.

Viuir a su gusto. Cheremim botapee aycó guitecóbo.

Viuir bien. Aycobé catupī-rī. Nacherecobé mārā .l. Angaipá.

Viuir en la flor de su edad.

Checunūmbuçu hápe aycobé . Che cunūmbuçu cherecobé.

Viuir en paz. Tecó quīrīrī arecó. ñērāndabeyme aycó. Tecó mārā eý aiporú.

Viuir en trabajo. Mārā bórāmí aycó guitecóbo.

Mārā açī ayporará.

Viuir inquieto. Che ñērān-

dapeí aycobé. Cheange-co hápe aycobé.

Viuir mal. Aycobé pochī.

Cherecó āngaipá ai.

Viuir mucho. Aycó pucū.

Ayecatú aycobé. Aycobe pucū. Y pocopīchere-

cobé.

Viuir poco. Cherecobé atū

rī. Cherecobe açīgī.

Viuo, diligēte. Taībai. Qui reý.

Vizco. çabāng.

Vizcocho. Mbuyapé ātā.

V. ante O.

Vocablo. ñeēng. ñeēngába. ñeēngabí.

Vocabulario . ñeēng rīçī quatiá guaçu.

Volumen. Quatia mânduçu.

Voluntad. Temimbotara. Bī .5.

Voluntariofo. Guemimbotára apocé.

Vomitado. Ymô guēē mbī-ra. Ymboyebī pīré.

Vomitar. Aguēē. Amboyebī.

Vomito. Gueē. Mboyebī. Vos,

Vos,tu.Nde.Né.
 Vofotros.Peẽ.
 Voz. ñeẽ.
 Voz buena. ñeẽ ngatupĩrĩ.
 Voz delgada. ñeẽ poĩ.
 Voz grande. ñeẽ nguçú. ñeẽ
 óó. Hoó catu y ñeẽ, tiene
 voz de grande boato.
 Voz rōca defentonada. ñeẽ
 tẽrõ. ñeẽ que qué. Cha-
 chá. ñeẽ torẽ.
 Vozeador. Tacẽ bóra. Ta-
 çẽ porara hára.
 Vozear defatinadamente.
 Cheraçẽ mārā mārāteĩ.
 Vozina.Mỹmbĩ.
 Vozina de caracol. Guata-
 pĩ.
 Voizingleroĩ Haçẽ haçẽ mā
 rā mārāteĩ.

V. ante V.

Vuelco del coraçon. Pĩápĩ
 berá. Pĩátōtōĩ. Pĩá titĩ.
 Vuelcos dar el coraçō. Che
 pĩáberá berá. Chepĩa tō
 tō. Tutú.
 Vuelcos dar en la cama. A-
 ñeré ñeré guitúpa. Che an
 gecó cheynĩ me gui ye-
 re yerepa. Guiq reỹmō

aicó gui yeapa yere ye-
 rêbo.
 Vuelta dar enmendandose.
 Cherecó ai raye gui aye-
 bĩ. Apói cherecó angaipá
 gui.
 Vuelta de açotes dar. Aye-
 catú ay nũpā ucá.
 Vuelta retorno. Poepĩ.
 Vuestro. Peẽ.
 Vuestro es. Peẽmbae nicó.
 Vuestros dias. Peára.

X. ante A.

Xabon. Cabõ.
 Xabon de la tierra. Ybopé.
 Tỹmboĩ. Aguapé. Ybopé
 mýrĩ.ĩ çipó i yuĩ.
 Xaquima. Cabayu tỹngua-
 há.
 Xara,faeta. Huĩ.
 Xaula. Guĩrá rocaĩ. Vrucu-
 rú.
 Xaula hazer. Aurucuru a-
 pó. Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme.Qũã yepĩçó há.
 Xerga. Obecha rague aó.
 Xeringa. Tebi cutucába.
 r Xe-

Xeringar. Ahebi cutù.
 Xugo. Tŷ. Tŷ catù.
 Xugosa cosa. Mbae tŷ catù.

Z.

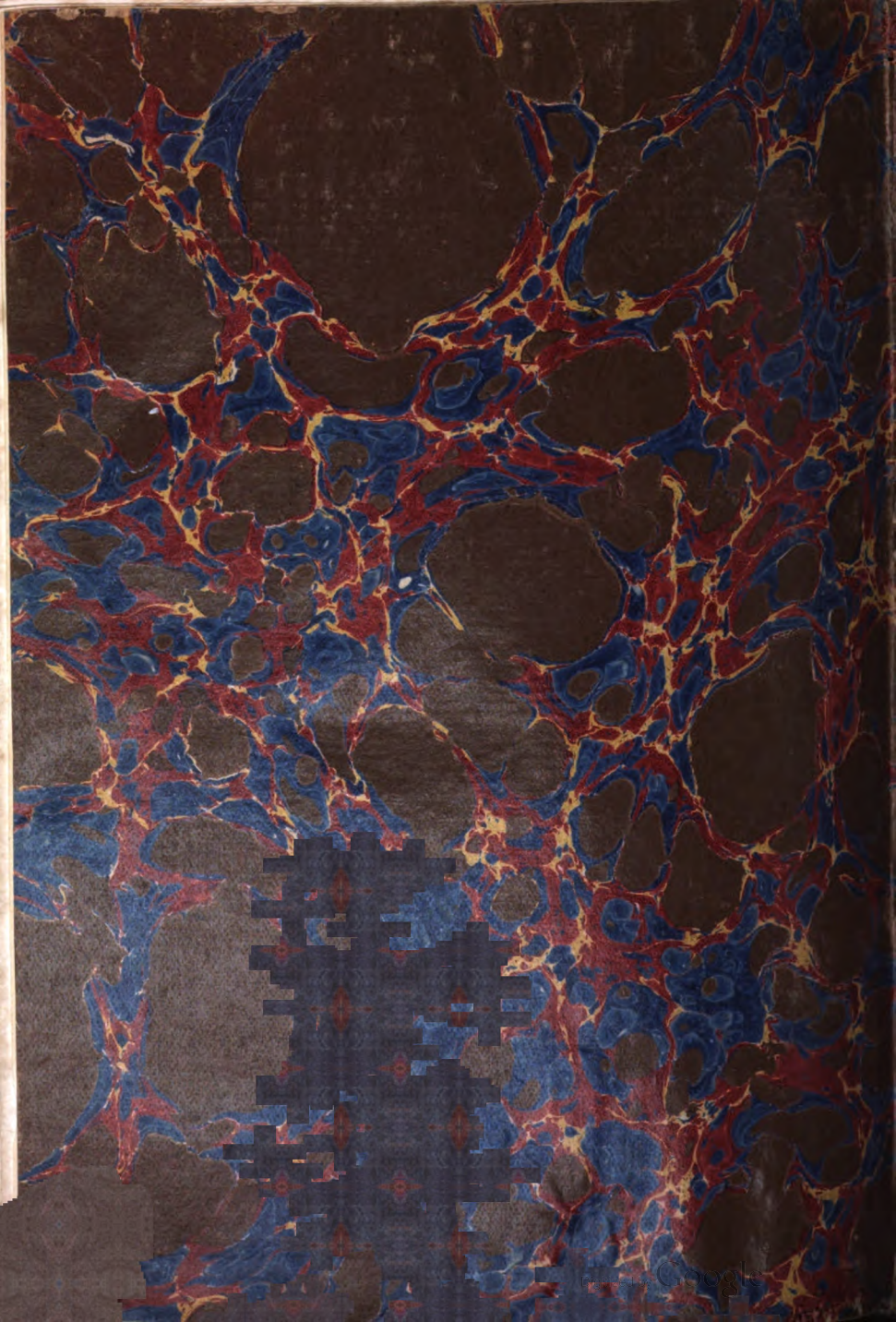
Zaherir. Hecó cue hobapei
 aytŷ. Hobapei anôhẽ.
 Zarcos ojos. Teçá tŷ.
 Zelar, tener zelo de las al-
 mas. Añẽmo acatey abá
 angari. Cheracatey ang
 añãretame yho potarey.
 Zelos. Aguyrõ. Tacatey.
 Mũndá. 2.
 Zelofo. Hacateybae. Ha-
 guyrõbae. [Heçe.]
 Zeño. Guatamõĩ. ça quara-
 çĩ. ñẽmõ çĩbá ñẽãĩ.
 Zeño hazer. Chereçá qua-
 raçĩ. Añẽmõ eça quara-

çĩ. Añẽmõ çĩbá ñãẽĩ. Gua-
 tamoi aicó.
 Zerbatana. Taquarĩ.
 Zizaña. ñãtiũ nã. Capij atŷ.
 Zizaña chifme. Temõ ẽ.
 Zizaña sembrar. Cherẽmõẽ
 guitecóbo. Ate moẽ mõã
 çãŷ guitecóbo.
 Zorzal. Haabiã.
 Zorrillo que hiede. Mbĩcũ.
 Mbĩcurẽ. Mbĩ cutŷ.
 Zorro. Aguará. Aguarã
 guaçu.
 Zumbar. Ayapĩçaré rê. Am
 boapĩça ñẽẽ ymõmbóbo.
 Zumbar el oĩdo. Cheapĩça
 quã ñẽẽ.
 Zumbar por las orejas.
 Cheapĩçaquã rerẽ.
 Zumbido. Apĩ çaqua rerẽ.
 Apĩç á quã ñẽẽ.

LAUS DEO.



IMPRIMIDO
EN
LA OFICINA Y FUNDERIA
DE
W. DRUGULIN EN LEIPZIG.



UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02456 0420

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

APR 30 2001

JUN 02 2001

